| Verwaltungsrechnung<br>in Millionen Franken | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | Compte administratif<br>en millions de francs |
|---|---|---|---|---|---|
| *1. Stufe:* | | | | | *1er degré:* |
| **FINANZRECHNUNG**<br>(Einzelheiten vgl. S. 407 ff) | | | | | **COMPTE FINANCIER**<br>(détails, voir p. 407 ss) |
| **Gesamtausgaben** | **49 962** | **52 538** | **51 405** | **-1 133** | **Dépenses totales** |
| Laufende Ausgaben | 44 158 | 46 916 | 45 691 | -1 225 | Dépenses courantes |
| Investitionsausgaben | 5 804 | 5 622 | 5 714 | 92 | Dépenses d'investissement |
| **Gesamteinnahmen** | **47 161** | **47 944** | **48 629** | **685** | **Recettes totales** |
| Laufende Einnahmen | 46 416 | 47 779 | 48 207 | 428 | Recettes courantes |
| Investitionseinnahmen | 745 | 165 | 422 | 257 | Recettes d'investissement |
| **Einnahmen- bzw. Ausgabenüberschuss (-)** | **-2 801** | **-4 594** | **-2 776** | **1 818** | **Excédent de recettes ou de dépenses (-)** |
| *2. Stufe:* | | | | | *2e degré:* |
| **ERFOLGSRECHNUNG**<br>(Einzelheiten vgl. S. 551 ff) | | | | | **COMPTE DE RESULTATS**<br>(voir détails p. 551 ss) |
| **Einnahmen- bzw. Ausgabenüberschuss (-) der Finanzrechnung** | **-2 801** | **-4 594** | **-2 776** | **1 818** | **Excédent de recettes ou de dépenses (-) du compte financier** |
| **Buchmässiger Aufwand** | **6 187** | **4 661** | **5 980** | **1 319** | **Charges comptables** |
| **Buchmässiger Ertrag** | **2 083** | **1 560** | **2 415** | **855** | **Revenus comptables** |
| **Ertrags- bzw. Aufwandüberschuss (-)** | **-6 905** | **-7 695** | **-6 341** | **1 354** | **Excédent de revenus ou de charges (-)** |
| **STATISTISCHE ERFOLGSRECHNUNG** | | | | | **COMPTE STATISTIQUE DE RESULTATS** |
| **Gesamtaufwand** | **54 340** | **55 923** | **55 878** | **-45** | **Charges totales** |
| Laufende Ausgaben | 44 158 | 46 916 | 45 691 | -1 225 | Dépenses courantes |
| Laufende Bauausgaben | | – | | – | Dépenses de construction |
| Investitionsbeiträge (à fonds perdu) | 4 735 | 4 491 | 4 573 | 82 | Contributions à des investissements (à fonds perdu) |
| Abschreibungen | 1 543 | 1 527 | 1 631 | 104 | Amortissements |
| Übrige aktivierte Ausgaben | 2 560 | 2 760 | 2 817 | 57 | Autres dépenses capitalisées |
| Einlagen in Rückstellungen | 272 | 100 | 50 | -50 | Attributions à des provisions |
| Einlagen in Spezialfinanzierungen | 513 | 120 | 425 | 305 | Attributions aux financements spéciaux |
| Übriger Aufwand | 559 | 9 | 691 | 682 | Autres charges |
| **Gesamtertrag** | **47 435** | **48 228** | **49 537** | **1 309** | **Revenus totaux** |
| Laufende Einnahmen | 46 416 | 47 779 | 48 207 | 428 | Recettes courantes |
| Veräusserung von Investitionsgütern | 6 | 20 | 56 | 36 | Vente de biens d'investissement |
| Auflösung von Rückstellungen | | – | 500 | 500 | Prélèvements sur les provisions |
| Entnahmen aus Spezialfinanzierungen | 9 | 24 | 60 | 36 | Prélèvements sur les financements spéciaux |
| Übriger Ertrag | 1 004 | 405 | 714 | 309 | Autres revenus |
| **Ertrags- bzw. Aufwandüberschuss (-)** | **-6 905** | **-7 695** | **-6 341** | **1 354** | **Excédent de revenus ou de charges (-)** |

Vgl. dazu auch das Botschaftskapitel Erfolgsrechnung (Ziff. 3)

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Voir également à cet effet le chapitre du message concernant le compte du résultats (ch. 3).

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

## Bilanz

## Bilan

| | | Bilanz Bilan 2003 | Bilanz Bilan 2004 | |
|---|---|---|---|---|
| | | Mio CHF | Mio CHF | |
| **Aktiven** | | **149 640** | **152 915** | **Actif** |
| **Finanzvermögen** | | **20 441** | **21 622** | **Patrimoine financier** |
| 10 | Flüssige Mittel | 774 | 580 | 10 Disponibilités |
| 11 | Guthaben | 6 625 | 6 082 | 11 Avoirs |
| 12 | Anlagen | 11 809 | 14 739 | 12 Placements |
| 13 | Transitorische Aktiven | 1 232 | 221 | 13 Actifs transitoires |
| **Verwaltungsvermögen** | | **30 419** | **28 987** | **Patrimoine administratif** |
| 14 | Investitionsgüter | 7 333 | 7 459 | 14 Biens d'investissement |
| 15 | Darlehen | 11 046 | 9 417 | 15 Prêts |
| 16 | Beteiligungen | 12 040 | 12 111 | 16 Participations |
| **Übrige aktivierte Ausgaben** | | **12 213** | **9 396** | **Autres dépenses à amortir** |
| **Bilanzfehlbetrag** | | **86 568** | **92 910** | **Découvert** |
| **95** | **Ordnungskonten** | **26 398** | **26 912** | **95 Comptes d'ordre** |
| **Passiven** | | **149 640** | **152 915** | **Passif** |
| **Fremdkapital** | | **126 890** | **130 053** | **Engagements** |
| 20 | Laufende Verpflichtungen | 10 234 | 7 664 | 20 Engagements courants |
| 21 | Kurzfristige Schulden | 11 721 | 14 069 | 21 Dettes à court terme |
| 22 | Mittel- und langfristige Schulden | 97 115 | 100 555 | 22 Dettes à moyen et long termes |
| 23 | Verpflichtungen für Sonderrechnungen | 4 641 | 4 397 | 23 Engagements envers des comptes spéciaux |
| 24 | Rückstellungen | 1 000 | 550 | 24 Provisions |
| 25 | Transitorische Passiven | 2 179 | 2 818 | 25 Passifs transitoires |
| **Wertberichtigungen** | | **18 498** | **18 244** | **Réévaluations** |
| 26 | Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Darlehen | 8 185 | 7 844 | 26 Réévaluations sur prêts à titre préventif |
| 27 | Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Beteiligungen | 10 313 | 10 400 | 27 Réévaluations sur participations à titre préventif |
| **Spezialfinanzierungen** | | **4 252** | **4 618** | **Financements spéciaux** |
| **96** | **Ordnungskonten** | **26 398** | **26 912** | **96 Comptes d'ordre** |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

## Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung

### Finanzhaushaltverordnung

Artikel 4 Spezifikation:

Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Die Finanzverwaltung kann in Einzelfällen Ausnahmen anordnen.

Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde.

### Institutionelle Gliederung

Siehe Übersicht nach Departementen und Dienststellen auf den nachfolgenden Seiten.

### Gliederung nach Sachgruppen

**a) Hauptgruppen**

Ausgaben
30 Personalausgaben
31 Sachausgaben
32 Rüstungsausgaben
33 Passivzinsen
34 Anteile Dritter an Bundeseinnahmen
35 Entschädigungen an Gemeinwesen
36 Beiträge an laufende Ausgaben
40 Investitionsgüter
42 Darlehen und Beteiligungen
46 Investitionsbeiträge

Einnahmen
50 Fiskaleinnahmen
51 Regalien und Konzessionen
52 Vermögenserträge
53 Entgelte
60 Veräusserung von Investitionsgütern
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen
64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen

**b) 4-stellige Sachgruppen**

Siehe Übersicht Kontenrahmen auf Seite 404

### Aufbau der Rubriknummern

## Quant à la classification des dépenses et recettes dans le compte financier

### Ordonnance sur les finances de la Confédération

Article 4 Spécialité:

Les recettes et les dépenses sont présentées par office fédéral, par groupe par nature du plan comptable et, lorsque cela paraît indiqué, par mesure et selon leur affectation. L'Administration des finances peut accorder des dérogations dans les cas d'espèce.

Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés.

### Classification organique

Voir la récapitulation, classée selon les départements et les offices, aux pages suivantes.

### Classification par nature

**a) groupes principaux**

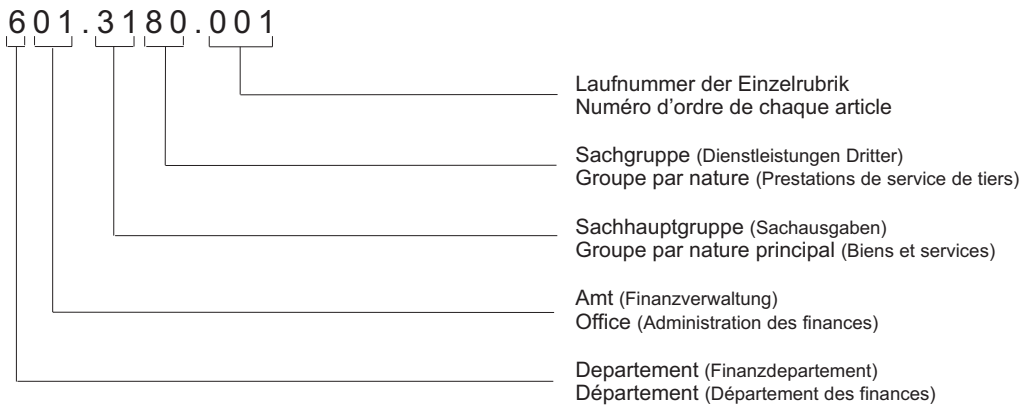
Dépenses
30 Dépenses de personnel
31 Biens et services
32 Dépenses d'armement
33 Intérêts passifs
34 Parts de tiers aux recettes fédérales
35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Contributions à des dépenses courantes
40 Biens d'investissement
42 Prêts et participations
46 Contributions à des investissements

Recettes
50 Recettes fiscales
51 Patentes et concessions
52 Revenus des biens
53 Taxes
60 Vente de biens d'investissement
62 Remboursement de prêts et de participations
64 Remboursement de contributions à des investissements

**b) groupes par nature de quatre chiffres**

Voir la récapitulation du plan comptable général à la page 405

### Structure des numéros d'article



| Seite | Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen<br>in Franken | Ausgaben<br>Dépenses | Einnahmen<br>Recettes | Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices<br>en francs | Page |
|---|---|---|---|---|---|
| | **Ausgabenüberschuss** | **–** | **2 776 547 844** | **Excédent des dépenses** | |
| | **Total** | **51 405 191 842** | **48 628 643 998** | **Total** | |
| **414** | **1 Behörden und Gerichte** | **198 904 583** | **11 137 865** | **1 Autorités et tribunaux** | **414** |
| 414 | 101 Eidgenössische Räte | 75 161 830 | 44 556 | 101 Chambres fédérales | 414 |
| 416 | 103 Bundesrat | 6 282 976 | – | 103 Conseil fédéral | 416 |
| 416 | 104 Bundeskanzlei | 45 418 810 | 463 964 | 104 Chancellerie fédérale | 416 |
| 417 | 105 Bundesgericht | 47 736 961 | 9 781 625 | 105 Tribunal fédéral | 417 |
| 418 | 106 Versicherungsgericht | 16 783 625 | 739 941 | 106 Tribunal des assurances | 418 |
| 419 | 107 Bundesstrafgericht | 7 520 380 | 107 779 | 107 Tribunal pénal fédéral | 419 |
| **421** | **2 Departement für auswärtige Angelegenheiten** | **1 926 129 299** | **45 892 096** | **2 Département des affaires étrangères** | **421** |
| 421 | 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten | 619 541 986 | 45 452 096 | 201 Département des affaires étrangères | 421 |
| 425 | 202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit | 1 284 681 834 | – | 202 Direction du développement et de la coopération | 425 |
| 427 | 285 Informatikdienstleistungszentrum EDA | 21 905 479 | 440 000 | 285 Centre de services informatiques, DFAE | 427 |
| **428** | **3 Departement des Innern** | **16 361 720 625** | **350 094 126** | **3 Département de l'intérieur** | **428** |
| 428 | 301 Generalsekretariat | 17 454 599 | 1 026 742 | 301 Secrétariat général | 428 |
| 429 | 303 Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann | 6 503 450 | – | 303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes | 429 |
| 430 | 305 Bundesarchiv | 13 196 509 | 33 990 | 305 Archives fédérales | 430 |
| 431 | 306 Bundesamt für Kultur | 227 303 808 | 3 093 432 | 306 Office fédéral de la culture | 431 |
| 434 | 311 Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie | 67 666 839 | 28 623 710 | 311 Office fédéral de météorologie et de climatologie | 434 |
| 436 | 316 Bundesamt für Gesundheit | 2 187 507 273 | 6 310 540 | 316 Office fédéral de la santé publique | 436 |
| 437 | 317 Bundesamt für Statistik | 93 685 441 | 737 778 | 317 Office fédéral de la statistique | 437 |
| 439 | 318 Bundesamt für Sozialversicherung | 9 973 268 746 | 299 568 869 | 318 Office fédéral des assurances sociales | 439 |
| 440 | 321 Bundesamt für Militärversicherung | 238 311 843 | 5 542 881 | 321 Office fédéral de l'assurance militaire | 440 |
| 442 | 326 Staatssekretariat und Büro für Weltraumangelegenheiten | 135 826 647 | 4 444 | 326 Secrétariat d'Etat et Bureau des affaires spatiales | 442 |
| 444 | 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft | 1 588 329 244 | 5 139 529 | 327 Office fédéral de l'éducation et de la science | 444 |
| 447 | 328 Bereich der Eidg. Technischen Hochschulen | 1 788 187 250 | – | 328 Domaine des écoles polytechniques fédérales | 447 |
| 447 | 385 Informatikdienstleistungszentrum EDI | 24 478 976 | 12 212 | 385 Centre de services informatiques, DFI | 447 |
| **448** | **4 Justiz- und Polizeidepartement** | **1 422 237 327** | **92 519 237** | **4 Département de justice et police** | **448** |
| 448 | 401 Generalsekretariat | 26 881 252 | 1 321 975 | 401 Secrétariat général | 448 |
| 449 | 402 Bundesamt für Justiz | 137 252 815 | 14 413 836 | 402 Office fédéral de la justice | 449 |
| 450 | 403 Bundesamt für Polizei | 162 582 398 | 129 796 | 403 Office fédéral de la police | 450 |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

| Seite | Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen<br>in Franken | | | | Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices<br>en francs | Page |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Ausgaben<br>Dépenses | Einnahmen<br>Recettes | | |
| 452 | 404 | Bundesamt für Zuwanderung, Integration und Auswanderung | 42 810 786 | 17 809 822 | 404 Office fédéral de l'immigration, de l'intégration et de l'émigration | 452 |
| 452 | 405 | Bundesanwaltschaft | 23 292 442 | 1 107 936 | 405 Ministère public de la Confédération | 452 |
| 454 | 413 | Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung | 6 609 658 | 355 060 | 413 Institut suisse de droit comparé | 454 |
| 455 | 414 | Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung | 30 985 322 | 12 797 060 | 414 Office fédéral de métrologie et d'accréditation | 455 |
| 457 | 415 | Bundesamt für Flüchtlinge | 926 687 380 | 37 044 070 | 415 Office fédéral des réfugiés | 457 |
| 459 | 416 | Asyl-Rekurskommission | 23 322 920 | 2 141 640 | 416 Commission de recours en matière d'asile | 459 |
| 459 | 417 | Spielbankenkommission | 5 728 629 | 3 804 021 | 417 Commission des maisons de jeu | 459 |
| 460 | 485 | Informatikdienstleistungszentrum EJPD | 36 083 726 | 1 594 021 | 485 Centre de services informatiques, DFJP | 460 |
| **461** | **5** | **Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport** | **4 692 949 829** | **124 608 052** | **5 Département de la défense, de la protection de la population et des sports** | **461** |
| 461 | 500 | Generalsekretariat | 53 170 657 | 148 908 | 500 Secrétariat général | 461 |
| 462 | 504 | Bundesamt für Sport | 126 120 292 | 8 632 820 | 504 Office fédéral du sport | 462 |
| 464 | 506 | Bundesamt für Bevölkerungsschutz | 103 195 928 | 2 048 311 | 506 Office fédéral de la protection de la population | 464 |
| 465 | 507 | Direktion für Sicherheitspolitik | 36 932 941 | 1 456 | 507 Direction de la politique de sécurité | 465 |
| 466 | 525 | Verteidigung | 4 063 941 423 | 91 636 925 | 525 Défense | 466 |
| 468 | 540 | armasuisse | 147 548 899 | 6 566 964 | 540 armasuisse | 468 |
| 469 | 570 | Bundesamt für Landestopographie | 88 008 575 | 15 571 643 | 570 Office fédéral de la topographie | 469 |
| 471 | 585 | Direktion Informatik VBS | 74 031 113 | 1 023 | 585 Direction de l'informatique du DDPS | 471 |
| **472** | **6** | **Finanzdepartement** | **12 726 016 886** | **47 241 785 149** | **6 Département des finances** | **472** |
| 472 | 600 | Generalsekretariat | 65 807 531 | 406 496 | 600 Secrétariat général | 472 |
| 473 | 601 | Finanzverwaltung | 4 591 900 277 | 2 085 204 902 | 601 Administration des finances | 473 |
| 476 | 602 | Zentrale Ausgleichsstelle | 81 547 745 | 84 837 591 | 602 Centrale de compensation | 476 |
| 478 | 603 | swissmint | 11 455 288 | 16 242 362 | 603 swissmint | 478 |
| 480 | 605 | Steuerverwaltung | 5 946 249 323 | 35 087 342 524 | 605 Administration des contributions | 480 |
| 481 | 606 | Zollverwaltung | 1 017 439 537 | 9 809 478 862 | 606 Administration des douanes | 481 |
| 482 | 609 | Bundesamt für Informatik und Telekommunikation | 238 880 994 | 6 047 930 | 609 Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication | 482 |
| 483 | 611 | Finanzkontrolle | 16 583 947 | 995 645 | 611 Contrôle des finances | 483 |
| 484 | 612 | Bankenkommission | 25 422 705 | 29 628 320 | 612 Commission des banques | 484 |
| 485 | 614 | Personalamt | 121 805 902 | 143 668 | 614 Office du personnel | 485 |
| 487 | 620 | Bundesamt für Bauten und Logistik | 596 200 455 | 101 042 531 | 620 Office fédéral des constructions et de la logistique | 487 |
| 488 | 622 | Bundesamt für Privatversicherungen | 12 723 181 | 20 414 318 | 622 Office fédéral des assurances privées | 488 |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

| Seite | Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen<br>in Franken | | | | Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices<br>en francs | Page |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Ausgaben<br>Dépenses | Einnahmen<br>Recettes | | | |
| **489** | **7 Volkswirtschafts-departement** | **5 746 666 821** | **448 478 879** | **7 Département de l'économie** | | **489** |
| 489 | 701 Generalsekretariat | 20 449 399 | 7 991 | 701 Secrétariat général | | 489 |
| 491 | 704 Staatssekretariat für Wirtschaft | 875 740 292 | 170 192 155 | 704 Secrétariat d'Etat à l'économie | | 491 |
| 494 | 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie | 840 628 389 | 2 591 654 | 706 Office fédéral de la formation profession-nelle et de la technologie | | 494 |
| 497 | 708 Bundesamt für Landwirtschaft | 3 543 612 991 | 82 286 173 | 708 Office fédéral de l'agriculture | | 497 |
| 502 | 710 Agroscope | 121 487 108 | 8 129 354 | 710 Agroscope | | 502 |
| 504 | 719 Gestüt | 7 755 986 | 1 786 079 | 719 Haras | | 504 |
| 505 | 720 Bundesamt für Veterinärwesen | 39 623 947 | 8 493 095 | 720 Office vétérinaire fédéral | | 505 |
| 506 | 721 Institut für Virus-krankheiten und Immunprophylaxe | 7 670 174 | 252 757 | 721 Institut de virologie et d'immunoprophylaxie | | 506 |
| 507 | 724 Bundesamt für wirt-schaftliche Landes-versorgung | 5 918 948 | 9 320 | 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays | | 507 |
| 507 | 725 Bundesamt für Wohnungswesen | 245 400 140 | 172 081 803 | 725 Office fédéral du logement | | 507 |
| 509 | 727 Wettbewerbskommission | 7 125 158 | 396 214 | 727 Commission de la con-currence | | 509 |
| 510 | 730 Rekurskommission EVD | 4 536 394 | 68 101 | 730 Commission de recours du DFE | | 510 |
| 511 | 735 Vollzugsstelle für den Zivildienst | 12 330 709 | 2 183 871 | 735 Organe d'exécution du service civil | | 511 |
| 512 | 785 Informatikdienst-leistungszentrum EVD | 14 387 187 | 312 | 785 Centre de services informatiques, DFE | | 512 |
| **513** | **8 Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation** | **8 330 566 474** | **314 128 595** | **8 Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication** | | **513** |
| 513 | 801 Generalsekretariat | 147 261 582 | 13 272 560 | 801 Secrétariat général | | 513 |
| 515 | 802 Bundesamt für Verkehr | 4 264 395 727 | 9 997 184 | 802 Office fédéral des transports | | 515 |
| 517 | 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt | 77 087 421 | 28 670 536 | 803 Office fédéral de l'aviation civile | | 517 |
| 518 | 804 Bundesamt für Wasser und Geologie | 94 495 364 | 5 045 479 | 804 Office fédéral des eaux et de la géologie | | 518 |
| 519 | 805 Bundesamt für Energie | 91 860 373 | 3 569 788 | 805 Office fédéral de l'énergie | | 519 |
| 521 | 806 Bundesamt für Strassen | 2 896 707 461 | 112 729 100 | 806 Office fédéral des routes | | 521 |
| 523 | 808 Bundesamt für Kommunikation | 94 379 735 | 69 934 117 | 808 Office fédéral de la communication | | 523 |
| 525 | 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft | 619 097 681 | 38 961 360 | 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage | | 525 |
| 528 | 812 Bundesamt für Raum-entwicklung | 14 914 285 | 18 076 | 812 Office fédéral du dé-veloppement territorial | | 528 |
| 529 | 815 Hauptabteilung für die Sicherheit der Kern-anlagen | 28 271 482 | 31 851 153 | 815 Division principale de la sécurité des installations nucléaires | | 529 |
| 530 | 820 Rekurskommission INUM | 2 095 365 | 79 242 | 820 Commission de recours INEN | | 530 |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

| Behörden und Gerichte | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Autorités et tribunaux |
|---|---|---|---|---|---|
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | |
| **GESAMTAUSGABEN** | **49 961 907 643** | **52 538 244 125**<br>*N 687 512 440*<br>*KN -271 640 075* | **51 405 191 842** | **-1 820 564 723** | **DEPENSES TOTALES** |
| **GESAMTEINNAHMEN** | **47 161 315 784** | **47 944 326 731** | **48 628 643 998** | **684 317 267** | **RECETTES TOTALES** |
| Ausgaben-/Einnahmenüberschuss | -2 800 591 859 | -4 593 917 394<br>*N -687 512 440*<br>*KN 271 640 075* | -2 776 547 844 | 2 504 881 990 | Excédent de dépenses/ de recettes |
| **1 Behörden und Gerichte** | | | | | **1 Autorités et tribunaux** |
| Ausgaben | 191 648 187 | 212 888 201<br>*N 100 000*<br>*A 1 889 014*<br>*KN -100 000* | 198 904 583 | -15 972 632 | Dépenses |
| Einnahmen | 11 205 676 | 12 519 000 | 11 137 865 | -1 381 135 | Recettes |
| **101 Eidgenössische Räte** | | | | | **101 Chambres fédérales** |
| **Ausgaben** | **70 432 485** | **78 247 333**<br>*A 315 141* | **75 161 830** | **-3 400 644** | **Dépenses** |
| **Parlament** | **40 056 976** | **41 677 388**<br>*A -30 000* | **39 424 792** | **-2 222 596** | **Parlement** |
| *30 Behördenvergütungen* | | | | | *30 Indemnités versées aux autorités* |
| 3000.001 Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates und Zulagen der Ratspräsidenten | 12 278 000 | – | – | – | 3000.001 Indemnité annuelle aux membres du Conseil national; indemnité pour des fonctions particulières |
| 3000.002 Sitzungen des Nationalrates | 8 205 694 | – | – | – | 3000.002 Séances du Conseil national |
| 3000.003 Kommissionen und Delegationen des Nationalrates | 5 550 374 | – | – | – | 3000.003 Commissions et délégations du Conseil national |
| 3000.004 Kommissionen und Delegationen des Ständerates | 1 757 943 | – | – | – | 3000.004 Commissions et délégations du Conseil des Etats |
| 3000.011 Delegationen Europarat, EFTA-Parlamentarier-Komitee und für die Beziehungen mit dem Europäischen Parlament | 993 056 | – | – | – | 3000.011 Délégations au Conseil de l'Europe, au Comité parlementaire de l'AELE et pour les relations avec le Parlement européen |
| 3000.012 Besuchsaustausch mit ausländischen Parlamenten | 253 482 | – | – | – | 3000.012 Visites réciproques avec des parlements étrangers |
| 3000.013 Teilnahme an Tagungen der Interparlamentarischen Union (IPU) | 109 876 | – | – | – | 3000.013 Participation à des réunions de l'Union interparlementaire (UIP) |
| 3000.015 Vorsorgeentschädigung | 1 395 361 | – | – | – | 3000.015 Contribution au titre de la prévoyance |
| 3000.016 Internationale Versammlung der Parlamentarier französischer Muttersprache | 130 596 | – | – | – | 3000.016 Assemblée internationale des parlementaires de langue française |
| 3000.020 Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates und Zulagen an Ratspräsidium | – | 10 260 000 | 10 203 001 | -56 999 | 3000.020 Indemnité annuelle aux membres du Conseil national et suppléments pour la présidence du conseil |
| 3000.021 Jahresvergütung an die Mitglieder des Ständerates und Zulagen an Ratspräsidium | – | 2 406 000 | 2 398 500 | -7 500 | 3000.021 Indemnité annuelle aux membres du Conseil des Etats et suppléments à la présidence du conseil |
| 3000.022 Sessionen des Nationalrates | – | 6 540 000 | 6 508 570 | -31 430 | 3000.022 Sessions du Conseil national |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **101** | **Eidgenössische Räte** (Fortsetzung) | | | | | **101** | **Chambres fédérales** (suite) |
| 3000.023 | Sessionen des Ständerates | – | 1 500 000 | 1 352 690 | -147 310 | 3000.023 | Sessions du Conseil des Etats |
| 3000.030 | Kommissionen und Delegationen des Nationalrates | – | 5 440 000 | 4 978 422 | -461 578 | 3000.030 | Commissions et délégations du Conseil national |
| 3000.040 | Kommissionen und Delegationen des Ständerates | – | 1 965 000 | 1 724 952 | -240 048 | 3000.040 | Commissions et délégations du Conseil des Etats |
| 3000.050 | Delegationen in internationalen Organisationen | – | 1 237 000 | 1 236 785 | -215 | 3000.050 | Délégations à des organisations internationales |
| 3000.060 | Aussenbeziehungen des Parlaments | – | 295 000 | 173 859 | -121 141 | 3000.060 | Relations extérieures du Parlement |
| 3000.070 | Vorsorgeentschädigung | – | 2 242 400 | 2 210 026 | -32 374 | 3000.070 | Contribution au titre de la prévoyance |
| 3000.080 | Vorsorgeleistungen | – | 1 675 000 | 1 582 052 | -92 948 | 3000.080 | Prestations de prévoyance |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge Ratsmitglieder | 1 022 427 | 1 500 000<br>*A -30 000* | 965 631 | -504 369 | 3050.010 | Contributions de l'employeur, membres des conseils |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 63 792 | 62 744 | 62 430 | -314 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 3 401 187 | 1 576 000 | 1 204 770 | -371 230 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 4 895 188 | 4 978 244 | 4 823 103 | -155 141 | 3190.000 | Autres biens et services |
| | **Parlamentsdienste** | **30 375 509** | **36 569 945**<br>*A 345 141* | **35 737 038** | **-1 178 048** | | **Services du Parlement** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.115 | Personalbezüge | 22 391 904 | 22 505 800<br>*A 315 141* | 22 250 186 | -570 755 | 3010.115 | Rétribution du personnel |
| 3050.110 | Arbeitgeberbeiträge Parlamentsdienst | 3 347 212 | 3 480 800<br>*A 30 000* | 3 508 812 | -1 988 | 3050.110 | Contributions de l'employeur, Services du Parlement |
| 3070.101 | Dienstkleider | 13 546 | – | – | – | 3070.101 | Uniformes |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.100 | Dienstleistungen Dritter | 98 926 | 1 113 050 | 993 308 | -119 742 | 3180.100 | Prestations de service de tiers |
| 3180.110 | Sicherheit und Infrastruktur | – | 3 671 300 | 3 306 966 | -364 334 | 3180.110 | Sécurité et infrastructure |
| 3190.100 | übrige Sachausgaben | 458 005 | 571 600 | 450 411 | -121 189 | 3190.100 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.115 | Informatik | 4 065 916 | 5 227 395 | 5 227 356 | -39 | 4010.115 | Informatique |
| | **Einnahmen** | **84 507** | **30 000** | **44 556** | **14 556** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5350.001 | Verkaufserlöse | 57 248 | 25 000 | 41 966 | 16 966 | 5350.001 | Produit des ventes |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 27 259 | 5 000 | 2 590 | -2 410 | 5360.001 | Remboursements de frais |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **103** | **Bundesrat** | | | | | **103** | **Conseil fédéral** |
| | **Ausgaben** | **7 534 568** | **6 719 444** | **6 282 976** | **-436 468** | | **Dépenses** |
| *30* | *Behördenvergütungen* | | | | | *30* | *Indemnités versées aux autorités* |
| 3000.001 | Besoldungen und Repräsentationszulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers | 3 427 486 | 3 455 000 | 3 453 052 | -1 948 | 3000.001 | Traitements et allocations de représentation des conseillers fédéraux et du chancelier |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 186 150 | 207 300 | 178 393 | -28 908 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 1 591 191 | 1 157 375 | 1 090 051 | -67 324 | 3190.000 | Autres biens et services |
| 3191.001 | Repräsentationskosten und Dienstliche Auslagen | 2 329 741 | 1 899 769 | 1 561 481 | -338 288 | 3191.001 | Frais de représentation et débours |
| **104** | **Bundeskanzlei** | | | | | **104** | **Chancellerie fédérale** |
| | **Ausgaben** | **46 370 832** | **48 360 806**<br>*A 1 495 217* | **45 418 810** | **-4 437 213** | | **Dépenses** |
| | **Bundeskanzlei** | **42 158 234** | **43 573 406**<br>*A 1 280 217* | **40 870 247** | **-3 983 376** | | **Chancellerie fédérale** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 20 529 675 | 20 473 800<br>*A 338 717* | 20 568 837 | -243 680 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 3 011 709 | 3 168 100<br>*A 1 500* | 3 115 088 | -54 512 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| 3070.001 | Dienstkleider | 2 523 | 20 000 | 1 960 | -18 040 | 3070.001 | Uniformes |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 8 174 678 | 7 625 106 | 6 169 288 | -1 455 818 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 203 461 | 283 400 | 254 953 | -28 447 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | Informatik | 10 236 189 | 12 003 000<br>*A 940 000* | 10 760 122 | -2 182 878 | 4010.015 | Informatique |
| | **Parlaments- und Zentralbibliothek** | **1 386 079** | **1 256 100**<br>*A 215 000* | **1 424 703** | **-46 397** | | **Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.115 | Personalbezüge | 771 722 | 653 000<br>*A 180 000* | 822 951 | -10 049 | 3010.115 | Rétribution du personnel |
| 3050.110 | Arbeitgeberbeiträge | 120 516 | 101 100<br>*A 35 000* | 129 248 | -6 852 | 3050.110 | Contributions de l'employeur |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **104** | **Bundeskanzlei** (Fortsetzung) | | | | | **104** | **Chancellerie fédérale** (suite) |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.100 | Dienstleistungen Dritter | 334 096 | 339 000 | 309 518 | -29 482 | 3180.100 | Prestations de service de tiers |
| 3190.100 | übrige Sachausgaben | 159 745 | 163 000 | 162 985 | -15 | 3190.100 | Autres biens et services |
| | **Datenschutzbeauftragter** | **2 773 238** | **3 465 700** | **3 072 850** | **-392 851** | | **Préposé à la protection des données** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.415 | Personalbezüge | 2 310 271 | 2 761 300 | 2 468 343 | -292 957 | 3010.415 | Rétribution du personnel |
| 3050.410 | Arbeitgeberbeiträge | 341 727 | 446 700 | 380 584 | -66 116 | 3050.410 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.400 | Dienstleistungen Dritter | 91 190 | 219 700 | 197 268 | -22 432 | 3180.400 | Prestations de service de tiers |
| 3190.400 | übrige Sachausgaben | 30 050 | 38 000 | 26 655 | -11 345 | 3190.400 | Autres biens et services |
| | **Datenschutzkommission** | **53 281** | **65 600** | **51 010** | **-14 590** | | **Commission de la protection des données** |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.500 | Dienstleistungen Dritter | 53 281 | 63 700 | 49 711 | -13 989 | 3180.500 | Prestations de service de tiers |
| 3190.500 | übrige Sachausgaben | – | 1 900 | 1 299 | -601 | 3190.500 | Autres biens et services |
| | **Einnahmen** | **1 125 305** | **945 000** | **463 964** | **-481 036** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Kanzleigebühren | 48 640 | 80 000 | 61 810 | -18 190 | 5310.001 | Emoluments de chancellerie |
| 5310.002 | Legalisationsgebühren | 223 977 | 265 000 | 219 562 | -45 438 | 5310.002 | Emoluments pour légalisation |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen EO und IV | 231 441 | – | 24 089 | 24 089 | 5360.001 | Remboursements de frais, APG et AI |
| 5360.002 | Rückerstattungen Betriebskosten Guichet virtuel | 621 247 | 600 000 | 158 504 | -441 496 | 5360.002 | Remboursements de frais d'exploitation du Guichet virtuel |
| **105** | **Bundesgericht** | | | | | **105** | **Tribunal fédéral** |
| | **Ausgaben** | **50 324 933** | **50 326 360**<br>*A 48 956* | **47 736 961** | **-2 638 355** | | **Dépenses** |
| *30* | *Behördenvergütungen* | | | | | *30* | *Indemnités versées aux autorités* |
| 3000.001 | Besoldung der Richter | 9 815 238 | 9 909 700 | 9 905 939 | -3 761 | 3000.001 | Traitement des juges |
| 3000.002 | Entschädigung an nebenamtliche Richter | 846 227 | 1 159 200 | 802 030 | -357 170 | 3000.002 | Indemnités aux juges suppléants |
| 3050.020 | Arbeitgeberbeiträge | 632 422 | 675 300 | 602 892 | -72 408 | 3050.020 | Contributions de l'employeur |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **105** | **Bundesgericht** (Fortsetzung) | | | | | **105** | **Tribunal fédéral** (suite) |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 26 712 540 | 26 157 700<br>A *48 956* | 25 299 756 | -906 900 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 4 186 962 | 4 045 700 | 3 776 634 | -269 066 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| 3070.001 | Dienstkleider | 14 840 | 20 000 | 19 904 | -96 | 3070.001 | Uniformes |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 469 029 | 354 600 | 261 007 | -93 593 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3120.000 | Betrieb | 416 150 | 484 620 | 424 768 | -59 852 | 3120.000 | Exploitation |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 1 068 202 | 956 485 | 737 052 | -219 433 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 2 310 008 | 2 568 880 | 2 224 796 | -344 084 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 3 853 316 | 3 994 175 | 3 682 182 | -311 993 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **9 222 710** | **10 477 000** | **9 781 625** | **-695 375** | | **Recettes** |
| *52* | *Vermögenserträge* | | | | | *52* | *Revenus des biens* |
| 5210.001 | Dienstwohnungen | 21 407 | 22 000 | 22 275 | 275 | 5210.001 | Logements de service |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Gerichtsgebühren | 7 820 775 | 9 000 000 | 8 445 865 | -554 135 | 5310.001 | Emoluments de justice |
| 5310.002 | Staatsgebühren der eidgenössischen Schätzungskommissionen | 44 873 | 65 000 | 41 505 | -23 495 | 5310.002 | Emoluments des commissions fédérales d'estimation |
| 5350.001 | Abonnemente, Entscheidungen des Bundesgerichts | 1 216 584 | 1 250 000 | 1 136 909 | -113 091 | 5350.001 | Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral |
| 5390.001 | Übrige Entgelte | 119 070 | 140 000 | 135 071 | -4 929 | 5390.001 | Autres taxes |
| **106** | **Versicherungsgericht** | | | | | **106** | **Tribunal des assurances** |
| | **Ausgaben** | **16 985 369** | **17 550 979**<br>A *29 700* | **16 783 625** | **-797 054** | | **Dépenses** |
| *30* | *Behördenvergütungen* | | | | | *30* | *Indemnités versées aux autorités* |
| 3000.001 | Besoldungen der Richter | 3 608 546 | 3 651 000 | 3 626 561 | -24 439 | 3000.001 | Traitement des juges |
| 3000.002 | Entschädigungen an Bundesrichter und nebenamtliche Richter | 779 378 | 1 006 900 | 694 392 | -312 508 | 3000.002 | Indemnités aux juges fédéraux et aux juges suppléants |
| 3050.020 | Arbeitgeberbeiträge Richter | 256 254 | 274 800 | 244 739 | -30 061 | 3050.020 | Contributions de l'employeur, juges |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 9 348 988 | 9 889 800<br>A *29 700* | 9 563 377 | -356 123 | 3010.015 | Rétribution du personnel |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **106** | **Versicherungsgericht** (Fortsetzung) | | | | | **106** | **Tribunal des assurances** (suite) |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge Personal | 1 548 018 | 1 530 400 | 1 510 258 | -20 142 | 3050.010 | Contributions de l'employeur, personnel |
| 3070.001 | Dienstkleider | 4 048 | 4 000 | 3 908 | -92 | 3070.001 | Uniformes |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 291 795 | 118 199 | 74 380 | -43 819 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3120.000 | Betrieb | 93 367 | 96 530 | 87 696 | -8 834 | 3120.000 | Exploitation |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 550 103 | 559 480 | 558 996 | -484 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 504 871 | 419 870 | 419 318 | -552 | 3190.000 | Autres biens et services |
| | **Einnahmen** | **773 153** | **862 000** | **739 941** | **-122 060** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Gerichtsgebühren | 748 399 | 850 000 | 733 769 | -116 231 | 5310.001 | Emoluments de justice |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 24 754 | 12 000 | 6 172 | -5 828 | 5360.001 | Remboursements de frais |
| **107** | **Bundesstrafgericht** | | | | | **107** | **Tribunal pénal fédéral** |
| | **Ausgaben** | **–** | **11 683 279**<br>*N 100 000*<br>*KN -100 000* | **7 520 380** | **-4 262 899** | | **Dépenses** |
| | **Bundesstrafgericht** | **–** | **7 198 694**<br>*N 100 000*<br>*KN -100 000* | **4 378 145** | **-2 920 549** | | **Tribunal pénal fédéral** |
| *30* | *Behördenvergütungen* | | | | | *30* | *Indemnités versées aux autorités* |
| 3000.001 | Besoldung der Richter | – | 1 305 200<br>*N 100 000* | 1 369 521 | -35 679 | 3000.001 | Traitement des juges |
| 3050.020 | Arbeitgeberbeiträge | – | 202 100<br>*A 15 000* | 214 487 | -2 613 | 3050.020 | Contributions de l'employeur |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | – | 1 994 700<br>*KN -100 000* | 936 624 | -1 058 076 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | – | 688 800<br>*A -15 000* | 417 818 | -255 982 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | – | 71 905 | 9 886 | -62 019 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3120.000 | Betrieb | – | 49 250 | 2 355 | -46 895 | 3120.000 | Exploitation |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | – | 970 717 | 509 441 | -461 276 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | – | 918 020 | 297 544 | -620 476 | 3190.000 | Autres biens et services |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Behörden und Gerichte

## Autorités et tribunaux

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **107** | **Bundesstrafgericht** (Fortsetzung) | | | | | **107** | **Tribunal pénal fédéral** (suite) |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | – | 998 002 | 620 469 | -377 533 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Untersuchungsrichteramt** | **–** | **4 484 585** | **3 142 235** | **-1 342 350** | | **Office des juges d'instruction fédéraux** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.115 | Personalbezüge | – | 2 454 500 | 2 053 068 | -401 432 | 3010.115 | Rétribution du personnel |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.100 | Infrastruktur | – | 93 575 | 35 287 | -58 288 | 3110.100 | Infrastructure |
| 3120.100 | Betrieb | – | 5 910 | 1 362 | -4 548 | 3120.100 | Exploitation |
| 3180.100 | Dienstleistungen Dritter | – | 1 049 025 | 881 118 | -167 907 | 3180.100 | Prestations de service de tiers |
| 3190.100 | übrige Sachausgaben | – | 689 500 | 137 823 | -551 677 | 3190.100 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.115 | IT-Investitionen | – | 192 075 | 33 577 | -158 498 | 4010.115 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **–** | **205 000** | **107 779** | **-97 221** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Gerichtsgebühren | – | 200 000 | 102 900 | -97 100 | 5310.001 | Emoluments de justice |
| 5390.001 | Übrige Entgelte | – | 5 000 | 4 879 | -121 | 5390.001 | Autre taxes |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Begründung

### Zu 101 Eidgenössische Räte

3000.060 Die offiziellen Delegationsreisen fanden in Europa statt, so dass geringere Reisekosten entstanden. Zudem wurden weniger ausländische Delegationen eines Nachbarlandes empfangen, als im Voranschlagskredit vorgesehen.

3050.010 Die für die Budgetierung verwendeten Erfahrungswerte vergangener Jahre haben sich für das Rechnungsjahr 2004 als zu hoch herausgestellt.

3180.000 Im Rahmen der Kommissionstätigkeiten wurden weniger Dienstleistungen von Experten beansprucht. Zudem hat die Parlamentarische Verwaltungskontrolle (PVK) im 2004 erstmals auch einen Expertenkredit für Wirksamkeitsüberprüfungen von Legislativkommissionen budgetiert, der jedoch nicht benötigt wurde.

3180.100 Wegen starker Arbeitsbelastung des Personals konnten geplante Ausbildungstätigkeiten nicht umgesetzt werden.

3180.110 Die Experten wurden im erwarteten Umfang beauftragt. Dienstleistungen von privaten Sicherheitsfirmen für kurzfristig angesagte Sonderanlässe wurden vom Bundessicherheitsdienst bezahlt und mit der Pauschale «Sicherheitsorganisation Parlamentsgebäude» abgegolten.

Ein grosser Teil der Ausstattung der Aufenthalts- und Umkleideräume für die Sicherheitsorganisation wurde über den Baukredit des Bundesamtes für Bauten und Logistik beschafft. Die Beschaffung von zusätzlichen Ausrüstungsteilen konnte im Jahr 2004 noch nicht abgeschlossen werden.

3190.100 Die für die Budgetierung verwendeten Erfahrungswerte vergangener Jahre für die Spesenentschädigungen haben sich für das Rechnungsjahr 2004 als zu hoch herausgestellt.

## Exposé des motifs

### Ad 101 Chambres fédérales

3000.060 Les délégations ayant effectué leurs visites officielles en Europe, les frais de voyage ont été moins élevés. En outre, le Parlement a accueilli moins de délégations des pays voisins qu'il ne l'avait prévu lors de l'établissement du budget.

3050.010 Le budget a été établi sur la base des chiffres des années précédentes, mais ceux-ci se sont finalement révélés supérieurs aux besoins de l'exercice 2004.

3180.000 Les commissions ont moins fait appel aux services d'experts que l'année précédente. De plus, en 2004, le Contrôle parlementaire de l'administration (CPA) a bénéficié pour la première fois d'un crédit Experts pour les évaluations à mener sur mandat des commissions législatives, dont il n'a pas fait usage.

3180.100 Les activités de formation prévues n'ont pu être entièrement réalisées en raison de la forte charge de travail du personnel.

3180.110 Les mandats confiés aux experts externes sont dans les limites du volume prévu. Les prestations fournies par des entreprises de sécurité privées pour des évènements exceptionnels annoncés à brève échéance ont été payées par le Service fédéral de sécurité et déduites du forfait «Sécurité Palais du Parlement».

Une grande partie de l'équipement des locaux (vestiaire et salle de pause) réservés aux agents de sécurité a été acquise à charge du crédit de construction de l'Office fédéral des constructions et de la logistique. L'acquisition d'équipements supplémentaires n'a pu être achevée en 2004.

3190.100 S'agissant des dédommagements, le budget a été établi sur la base des chiffres des années précédentes, mais ceux-ci se sont finalement révélés supérieurs aux besoins de l'exercice 2004.

## Begründung

### Zu 103 Bundesrat

3190.000

| | R 2003 C | V 2004 B | R 2004 C |
|---|---|---|---|
| a) Vom Bundesrat bestellte Abordnungen* | 87 451 | 118 200 | 97 099 |
| b) Kredit des Bundespräsidenten | 5 000 | 4 925 | 4 925 |
| c) Übrige Sachausgaben* | 1 498 740 | 1 034 250 | 988 027 |
| | 1 591 191 | 1 157 375 | 1 090 051 |

* Auszahlungen erfolgen aufgrund eines BRB oder einer Präsidialverfügung.

c) Inklusive Restbetrag von Franken 987 375 für die Renovation des Empfang-Saales am Hauptsitz der UNO in New York (Schenkung der Schweiz im Rahmen des Beitritts der Schweiz zur UNO).

3191.001

| | |
|---|---|
| • Aufwand des Bundesrates in Zusammenhang mit Staatsempfängen, Ministerbesuchen, Auslandreisen, Botschafterkonferenz, Diplomatendiner und -ausflug sowie Stadttheaterloge | 1 206 309 |
| • Auslagen des Gesamt-Bundesrates (Neujahrsempfang, Ausflug, diverse Einladungen) | 114 918 |
| • Dienstliche Auslagen der einzelnen Departementsvorsteher und der Bundeskanzlerin | 240 254 |
| | 1 561 481 |

### Zu 104 Bundeskanzlei

3010.015 Budgeterhöhung um insgesamt 338 717 Franken durch Kreditabtretungen an die Bundeskanzlei für die Übernahme zusätzlicher Aufgaben. Der Kreditrest entstand, weil vakante Stellen nicht mehr besetzt wurden.

| | |
|---|---|
| • Kreditabtretung von EFD an BK, Übernahme Anlassmanagement vom BBL und Abtretungen für Lehrlings-, Praktikanten und Erwerbsbehindertengehälter. | 518 717 |
| • Kreditabtretung innerhalb der BK | - 180 000 |

3180.000 Hohe Ausgabenreduktion beim Guichet virtuel, durch Aushandlung eines neuen Vertrages für Hosting und Betrieb, Verschiebung von Projekten und restriktive Ausgabenpolitik.

| | |
|---|---|
| 4010.015 Informatik | 10 760 122 |
| • Projekt E-Government | 8 695 564 |
| • Informatikreserve der Bundeskanzlei | 2 064 558 |

Durch den Verzicht von Projekten, durch kostengünstigere Projektrealisierungen und durch die Verzögerung von Vorhaben resultierte ein hoher Kreditrest.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

## Exposé des motifs

### Ad 103 Conseil fédéral

3190.000

| | R 2003 C | V 2004 B | R 2004 C | |
|---|---|---|---|---|
| a) Délégations désignées par le Conseil fédéral* | 87 451 | 118 200 | 97 099 | a) Vom Bundesrat bestellte Abordnungen* |
| b) Crédit à disposition du président | 5 000 | 4 925 | 4 925 | b) Kredit des Bundespräsidenten |
| c) Autres dépenses d'équipement * | 1 498 740 | 1 034 250 | 988 027 | c) Übrige Sachausgaben* |
| | 1 591 191 | 1 157 375 | 1 090 051 | |

* Paiements effectués sur la base d'un ACF ou d'une décision présidentielle.

c) Y compris le solde de 987 375 francs destiné à la rénovation du Hall d'accueil du siège central de l'ONU à New York (donation de la Suisse dans le cadre de son adhésion à l'ONU).

3191.001

| | |
|---|---|
| • Dépenses du Conseil fédéral relatives aux réceptions officielles, aux visites de ministres, aux voyages à l'étranger, à la conférence des ambassadeurs, au dîner et à l'excursion des diplomates, ainsi qu'à la loge du Théâtre de la ville de Berne | 1 206 309 |
| • Dépenses de l'ensemble du Conseil fédéral (réception du Nouvel-An, excursion, diverses invitations) | 114 918 |
| • Dépenses de service des chefs de départements et du chancelier de la Confédération | 240 254 |
| | 1 561 481 |

### Ad 104 Chancellerie fédérale

3010.015 Relèvement du crédit budgétaire de 338 717 francs par des cessions de crédit à la Chancellerie fédérale en raison de la prise en charge de nouvelles tâches. Le solde de crédit est dû au fait que certains postes vacants n'ont sciemment pas été repourvus.

| | |
|---|---|
| • Transfert de crédit de l'AFF à la ChF Reprise, par l'OFCL, de la gestion des manifestations; cessions de crédits destinés à la rémunération d'apprentis, de stagiaires et de personnes handicapées. | 518 717 |
| • Transfert de crédit au sein de la ChF | - 180 000 |

3180.000 Réduction accrue des dépenses au titre du Guichet virtuel, par la négociation d'un nouveau contrat de hosting et d'exploitation, le report de projets et une politique plus restrictive en matière de dépenses.

| | |
|---|---|
| 4010.015 Informatique | 10 760 122 |
| • Projet cyberadministration | 8 695 564 |
| • Réserve informatique de la Chancellerie fédérale | 2 064 558 |

L'important solde de crédit résulte de la renonciation à certains projets, de coûts de réalisation moindres que prévu et de quelques retards dans leur exécution.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

**Begründung**

**Zu 104 Bundeskanzlei** (Fortsetzung)

5360.002 Rückerstattung Betriebsausgaben Guichet virtuel durch die Kantone (Hälfte der Gesamtausgaben). Durch die hohe Ausgabenreduktion beim Betrieb reduzierte sich der Kantonsbeitrag entsprechend.

3010.415 Vakante Stellen wurden erst im 2. Halbjahr besetzt.

**Zu 105 Bundesgericht**

3000.002 Die Anzahl der durch die nebenamtlichen Bundesrichter/innen geleisteten Arbeitstage war geringer als vorgesehen.

**Exposé des motifs**

**Ad 104 Chancellerie fédérale** (suite)

5360.002 Remboursement des frais d'exploitation par les cantons (moitié de l'ensemble des frais). En raison de la forte exploitation des dépenses d'exploitation, la contribution versée aux cantons s'en trouve réduite d'autant.

3010.415 Les postes vacants n'ont été réoccupés qu'au cours du second semestre.

**Ad 105 Tribunal fédéral**

3000.002 Les jours de travail effectués par les juges suppléant(e)s ont été moins nombreux que prévu.

## Begründung

**Zu 105 Bundesgericht** (Fortsetzung)

3010.015 Die Vakanzen, insbesondere die Gerichtschreiberstellen, wurden nicht oder nicht sofort besetzt; bei den Neuanstellungen konnten gewisse Mutationsgewinne erzielt werden.

3110.000 Die Renovation des Treppenhauses im alten Gebäude wurde auf 2005 verschoben.

3180.000 Geringere Kosten für Expertisen als vorgesehen.

3190.000 Stabilisierung der Gewährung der unentgeltlichen Rechtspflege. Inseratekosten weniger hoch als erwartet.

**Zu 106 Versicherungsgericht**

3000.002 Minderaufwand beim geschätzten Einsatz der Arbeitstage der nebenamtliche Richterinnen und Richter.

3010.015 Minderaufwand infolge temporärer Pensenreduktionen und zurückhaltender Besetzung von vakanten Stellen.

## Exposé des motifs

**Ad 105 Tribunal fédéral** (suite)

3010.015 Les postes vacants, particulièrement ceux des greffiers, n'ont pas été repourvus ou ne l'ont pas été immédiatement. Certains gains de mutations ont pu être réalisés lors de nouveaux engagements.

3110.000 La réfection de la cage d'escaliers de l'ancien bâtiment a été reportée à 2005.

3180.000 Les expertises ont occasionné moins de frais que prévu.

3190.000 Stabilité dans l'octroi des assistances judiciaires. Frais d'annonces inférieurs aux prévisions.

**Ad 106 Tribunal des assurances**

3000.002 Réduction des charges due à la surestimation du nombre de jours de travail des juges suppléants.

3015.015 Diminution des dépenses due à des réductions individuelles de l'horaire de travail, ainsi qu'à une politique restrictive au titre de l'occupation de postes vacants.

**Begründung**

**Zu 106 Versicherungsgericht** (Fortsetzung)

5310.001 Weniger kostenpflichtige Prozesse.

**Zu 107 Bundesstrafgericht**

3000.001 Seit dem 1.4.2004 sind beim Bundesstrafgericht 11 Richter tätig, die vom Parlament am 1.10.2003 für ein Total von 8,7 Stellen gewählt wurden. Da im Voranschlag mit 8 Stellen gerechnet wurde, war ein Nachtragskredit nötig.

3010.015 Nebst den Richtern waren weitere 17 Arbeitsstellen für die Generalsekretärin, die Gerichtsschreiber/-innen und die zentralen Dienste vorgesehen. Der Bestand von total 14,5 Stellen am 31.12.2004 wurde progressiv innerhalb des Jahres erreicht, gegenüber dem Voranschlag resultierte ein Minderbedarf von ca. 50 %.

3110.000 Der grösste Teil des Betrags wurde nicht benötigt, weil das Mobiliar direkt vom Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL) geliefert und bezahlt wurde und keine Dienstfahrzeuge angeschafft wurden.

3120.000 Verbrauchsmaterial. Im ersten Betriebsjahr war der Bedarf niedriger als geschätzt.

3180.000 Leistungen der Richter vor Betriebsaufnahme des Bundesstrafgerichts, Ausgaben für Experten, Übersetzer und Zeugen, Einführung des Personals, Telefon- und Posttaxen, Sicherheitsvorkehren während den Prozessen, Haft- und Transportkosten der Angeklagten und Betriebskosten Informatik. Minderausgaben von 350 000 Franken aufgrund der Quantität und der Art der Prozesse, die keine speziellen Sicherheitsvorkehren und keine Haft der Angeklagten erforderten sowie Minderbedarf von 80 000 Franken bei der Einführung des Personals, da dieses bereits über die nötigen Fachkenntnisse verfügte.

3190.000 Ausgaben für Büromaterial und Bürotechnik, Dienstreisen des Personals, Öffentlichkeitsarbeit und Inauguration des Bundesstrafgerichts und für andere Sachausgaben. Minderbedarf bei den Publikationen und bei der unentgeltlichen Rechtspflege.

**Exposé des motifs**

**Ad 106 Tribunal des assurances** (suite)

5310.001 Diminution du nombre des procédures onéreuses.

**Ad 107 Tribunal pénal fédéral**

3000.001 Depuis le 1.4.2004, 11 juges nommés le 1.10.2003 par le Parlement travaillent auprès du Tribunal pénal fédéral pour un total de 8,7 postes. Comme le budget se basait sur un effectif de 8 postes, la demande d'un crédit supplémentaire a été nécessaire.

3010.015 En plus des juges, on prévoyait 17 autres postes de travail pour la secrétaire générale, les greffiers et les services administratifs. L'effectif de 14,5 postes au 31.12.2004 a été progressivement atteint pendant l'exercice permettant ainsi des dépenses moindres de quelque 50 % par rapport au montant budgétisé.

3110.000 La plus grande partie du crédit n'a pas été utilisée car le mobilier a été fourni et payé directement par l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL) et l'acquisition prévue de voitures de service n'a pas eu lieu.

3120.000 Ce crédit sert à l'acquisition de fournitures. Pendant cette première année d'exploitation, les besoins ont été inférieurs aux estimations.

3180.000 Prestations des juges avant le début d'activité du Tribunal, dépenses relatives aux experts, interprètes et témoins, formation du personnel, taxes téléphoniques et postales, mesures de sécurité durant les procès, frais de transport et de détention des accusés, ainsi que frais d'exploitation du domaine informatique. Diminution des dépenses de 350 000 francs en raison de la quantité et du type des procès qui n'ont exigé ni mesure de sécurité particulière ni de détention des accusés. Dépenses moindres de 80 000 francs au titre de la formation initiale du personnel vu que ce dernier possédait déjà les connaissances nécessaires.

3190.000 Dépenses pour le matériel de bureau et pour la bureautique, déplacements du personnel, relations publiques et inauguration du Tribunal pénal fédéral, ainsi qu'autres dépenses d'équipement. Besoins financiers moindres pour les publications et l'assistance judiciaire.

**Begründung**

**Zu 107 Bundesstrafgericht** (Fortsetzung)

4010.015 Die Investitionen im Soft- und Hardwarebereich waren tiefer als erwartet. Einige Projekte konnten nicht abgeschlossen werden.

3010.115 Der vorgesehene Bestand wird erst im Jahre 2005 erreicht werden.

3110.100 Das Mobiliar für das neue Personal wird erst im Jahre 2005 angeschafft.

3180.100 Verfahrenskosten, Kosten für Expertisen, Haftkosten, Übersetzungskosten, Transport- und Pflegekosten der Gefangenen. Diese sind von der Quantität und der Komplexität der Verfahren abhängig und lagen ca. 9 % unter den Schätzungen. Minderausgaben waren auch bei den Ausbildungskosten des Personals und bei den Posttaxen möglich.

3190.100 Minderbedarf bei der unentgeltlichen Rechtspflege (weniger Verfahren als erwartet) und bei den übrigen Sachausgaben.

4010.115 Der grösste Teil der vorgesehenen Hard- und Softwareinvestitionen wurde aufgeschoben.

**Exposé des motifs**

**Ad 107 Tribunal pénal fédéral** (suite)

4010.015 Les investissements pour le matériel informatique et les logiciels ont été beaucoup moins élevés que prévu. Quelques projets ne sont pas encore achevés.

3010.115 L'effectif prévu ne sera atteint qu'en 2005.

3110.100 Le mobilier pour le nouveau personnel ne sera acheté qu'en 2005.

3180.100 Frais de procédures, frais d'expertises, de détentions, de traductions, de transports et soins des détenus. Ces frais varient selon la quantité et la complexité des cas et sont inférieurs de 9 % aux estimations budgétaires. Dépenses moindres au titre des coûts de formation du personnel et des frais postaux.

3190.100 Besoins financiers moindres pour l'assistance judiciaire (moins de procédures que prévu) et au titre des autres dépenses d'équipement.

4010.115 La majeure partie des investissements prévus pour le matériel informatique et les logiciels a été différée.

## Auswärtige Angelegenheiten

## Affaires étrangères

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **2** | **Departement für auswärtige Angelegenheiten** | | | | | **2** | **Département des affaires étrangères** |
| | Ausgaben | 1 876 627 547 | 1 938 107 182<br>*N 18 072 370*<br>*A 2 594 164*<br>*KN -2 400 000* | 1 926 129 299 | -32 644 417 | | Dépenses |
| | Einnahmen | 36 917 917 | 39 485 100 | 45 892 096 | 6 406 996 | | Recettes |
| **201** | **Departement für auswärtige Angelegenheiten** | | | | | **201** | **Département des affaires étrangères** |
| | **Ausgaben** | **614 235 536** | **632 475 575**<br>*N 15 672 370*<br>*A 1 311 288* | **619 541 986** | **-29 917 247** | | **Dépenses** |
| | **Verwaltung, Botschaften und Konsulate** | **613 636 168** | **631 718 369**<br>*N 15 672 370*<br>*A 1 291 288* | **618 923 025** | **-29 759 002** | | **Administration, ambassades et consulats** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 237 635 242 | 238 987 300<br>*A 481 688* | 235 458 300 | -4 010 688 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3010.020 | Einsätze von Bundesbediensteten in internationalen Organisationen | 173 706 | 500 000 | 250 579 | -249 421 | 3010.020 | Missions des agents de la Confédération dans des organisations internationales |
| 3050.001 | Leistungen an die PKB | 351 023 | 500 000 | 327 471 | -172 529 | 3050.001 | Prestations versées à la CFP |
| 3050.003 | Arbeitgeberbeiträge für vorzeitige Pensionierungen nach Art. 34 BPV | 3 350 000 | 3 500 000<br>*A 852 600* | 4 352 568 | -32 | 3050.003 | Contributions de l'employeur pour retraite anticipée selon art. 34 de l'OPers |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 37 275 496 | 36 677 200<br>*A -43 000* | 35 656 424 | -977 776 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| 3090.001 | Personalfürsorge | 5 851 032 | 6 200 000 | 6 192 744 | -7 256 | 3090.001 | Mesures de prévoyance |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3100.001 | Sachausgaben Infrastruktur | 21 361 269 | 24 586 092 | 20 385 341 | -4 200 751 | 3100.001 | Biens et services concernant l'infrastructure |
| 3100.020 | Betriebsausgaben | 10 596 484 | 11 440 775 | 10 943 435 | -497 340 | 3100.020 | Dépenses d'exploitation |
| 3100.040 | Dienstleistungen Dritter | 17 170 025 | 22 118 359 | 15 727 452 | -6 390 907 | 3100.040 | Prestations de service de tiers |
| 3100.041 | UNESCO, Nationale Kommission | 486 499 | 500 000 | 498 098 | -1 902 | 3100.041 | UNESCO, Commission nationale |
| 3100.042 | Information der Schweizer im Ausland | 1 654 490 | 1 821 237 | 1 819 706 | -1 531 | 3100.042 | Information des Suisses à l'étranger |
| 3100.046 | Besondere Schutzmassnahmen | 1 652 156 | 694 750<br>*N 1 620 000* | 2 314 750 | – | 3100.046 | Mesures de protection spéciales |
| 3100.049 | Besondere kulturelle Aktionen des EDA | 429 722 | 985 000 | 962 403 | -22 597 | 3100.049 | Actions culturelles spécifiques du DFAE |
| 3100.051 | Kommission in Korea | 813 336 | 856 950 | 856 918 | -32 | 3100.051 | Commission en Corée |
| 3100.052 | Diplomatischer und konsularischer Schutz | 6 012 529 | 39 400<br>*N 600* | 147 954 | 107 954 | 3100.052 | Protection diplomatique et consulaire |
| 3100.055 | Francophonie-Konferenz. Lausanne | 12 270 | – | – | – | 3100.055 | Conférence ministérielle de la francophonie, Lausanne |
| 3100.056 | UNO-Mandat Sport im Dienste für Entwicklung und Frieden | 241 826 | 377 900 | 377 677 | -223 | 3100.056 | Mandat de l'ONU pour le sport au service du développement et de la paix |
| 3100.080 | übrige Sachausgaben | 13 184 996 | 14 863 847 | 12 706 349 | -2 157 498 | 3100.080 | Autres biens et services |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Auswärtige Angelegenheiten

## Affaires étrangères

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **201** | **Departement für auswärtige Angelegenheiten** (Fortsetzung) | | | | | **201** | **Département des affaires étrangères** (suite) |
| 3100.081 | Repräsentationskosten | 11 496 660 | 13 297 500 | 11 753 439 | -1 544 061 | 3100.081 | Frais de représentation |
| 3100.082 | Kostenausgleich für Bedienstete im Ausland | 21 304 418 | 26 500 000 | 23 207 162 | -3 292 838 | 3100.082 | Compensation des frais des agents à l'étranger |
| 3100.083 | Aktionen für die Exportförderung | 98 066 | 98 500 | 98 500 | – | 3100.083 | Actions pour la promotion des exportations |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 5 088 794 | 6 215 448 | 6 178 705 | -36 743 | 4010.015 | Investissements, TI |
| *42* | *Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *42* | *Prêts et participations* |
| 4200.001 | Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung | 1 797 272 | 2 167 000 | 1 597 009 | -569 991 | 4200.001 | Prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement |
| 4200.002 | Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf | 5 955 000 | 12 805 000 | 12 805 000 | – | 4200.002 | Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève |
| | Auslandschweizer | 1 373 748 | 1 378 901 | 1 359 521 | -19 380 | | Suisses de l'étranger |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Organisation der Auslandschweizer | 891 000 | 886 500 | 886 500 | – | 3600.001 | Organisation des Suisses de l'étranger |
| 3600.002 | Schweizerische Hilfsgesellschaften im Ausland | 68 508 | 68 162 | 68 162 | – | 3600.002 | Sociétés suisses de secours à l'étranger |
| 3600.003 | Hilfeleistung an kriegsgeschädigte Auslandschweizer | 7 047 | 19 109 | 6 115 | -12 995 | 3600.003 | Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre |
| 3600.004 | Betreuung der Auslandschweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager) | 380 413 | 378 535 | 377 870 | -665 | 3600.004 | Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étranger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances) |
| 3600.005 | Zuwendungen für besondere Auslandschweizerzwecke | 26 780 | 26 595 | 20 874 | -5 721 | 3600.005 | Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger |
| | Rechtspflege | 3 614 921 | 3 904 550<br>*N 569 100* | 4 465 386 | -8 264 | | Justice |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.100 | Internationales Büro des ständigen Schiedsgerichtshofes, Den Haag | 10 891 | 11 300<br>*N 6 100* | 17 368 | -32 | 3600.100 | Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage, La Haye |
| 3600.104 | Freiwillige Aktion zu Gunsten des Völkerrechts | 1 761 542 | 1 477 500 | 1 476 333 | -1 167 | 3600.104 | Actions volontaires en faveur du droit international |
| 3600.105 | Internationale humanitäre Ermittlungskommission | 24 740 | 30 000 | 22 991 | -7 009 | 3600.105 | Commission internationale humanitaire d'établissement des faits |
| 3600.106 | Zentrum Henry Dunant für den humanitären Dialog | 940 500 | 935 750 | 935 750 | – | 3600.106 | Centre Henry Dunant pour le Dialogue humanitaire |
| 3600.107 | Internationaler Strafgerichtshof, Den Haag | 877 248 | 1 450 000<br>*N 563 000* | 2 012 944 | -56 | 3600.107 | Cour pénale internationale, La Haye |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Auswärtige Angelegenheiten

## Affaires étrangères

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **201** | **Departement für auswärtige Angelegenheiten** (Fortsetzung) | | | | | **201** | **Département des affaires étrangères** (suite) |
| | Politische Beziehungen | 152 002 763 | 172 950 744<br>*N 5 358 000* | 175 099 121 | -3 209 623 | | Relations politiques |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.149 | Zivile Konfliktbearbeitung und Menschenrechte | 42 501 807 | 45 855 130 | 45 855 191 | 61 | 3600.149 | Gestion civile des conflits et droits de l'homme |
| 3600.151 | Büro für internationale Matura, Genf | 48 015 | 47 772 | 47 772 | – | 3600.151 | Office de baccalauréat international, Genève |
| 3600.154 | Förderung der Interessen und der Präsenz der Schweiz in internationalen Organisationen und Konferenzen | 179 660 | 731 362 | 680 140 | -51 222 | 3600.154 | Promotion des intérêts et de la présence de la Suisse au sein d'organisations et conférences internationales |
| 3600.156 | Europarat, Strassburg | 8 131 302 | 8 110 500 | 8 110 500 | – | 3600.156 | Conseil de l'Europe, Strasbourg |
| 3600.159 | Pflichtbeiträge der Schweiz an die UNO | 75 480 559 | 76 248 900<br>*N 5 358 000* | 81 606 900 | – | 3600.159 | Contributions obligatoires de la Suisse à l'ONU |
| 3600.160 | Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas | 33 561 | 66 093 | 65 660 | -433 | 3600.160 | Section suisse du Conseil des communes et des régions d'Europe |
| 3600.161 | Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa | 6 625 781 | 7 505 000 | 5 945 782 | -1 559 218 | 3600.161 | Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe |
| 3600.163 | Kostenlose Zurverfügungstellung des internationalen Konferenzzentrums von Genf | 5 191 560 | 5 657 840 | 5 657 840 | – | 3600.163 | Mise à disposition gratuite du Centre international de conférences de Genève |
| 3600.165 | Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet sowie der Abrüstung | 273 834 | 295 500 | 295 500 | – | 3600.165 | Fondations et institutions des Nations Unies dans les domaines économique et social, ainsi que du désarmement |
| 3600.166 | Fonds Umweltprogramm der Vereinten Nationen | 3 495 789 | 3 504 617 | 3 504 617 | – | 3600.166 | Fonds, programme des Nations Unies pour l'environnement |
| 3600.168 | Audiovisuelles EUREKA | 16 781 | – | – | – | 3600.168 | EUREKA, audiovisuel |
| 3600.171 | Schweizerische Friedensstiftung | 123 750 | 123 125 | – | -123 125 | 3600.171 | Fondation suisse pour la paix |
| 3600.172 | Organisation für das Verbot chemischer Waffen | 1 222 845 | 1 268 800 | 1 247 243 | -21 558 | 3600.172 | Organisation pour l'interdiction des armes chimiques |
| 3600.173 | FIPOI; Zentrum William Rappard (CWR) | 1 632 411 | 1 642 980 | 1 642 980 | – | 3600.173 | FIPOI: Centre William Rappard (CWR) |
| 3600.174 | Beteiligung der Schweiz an der frankophonen Zusammenarbeit | 4 727 801 | 4 961 975 | 4 959 919 | -2 056 | 3600.174 | Participation de la Suisse à la coopération francophone |
| 3600.175 | Vorbereitende Kommission für das vollständige Verbot der Kernwaffenversuche | 1 734 950 | 2 047 800 | 1 933 404 | -114 396 | 3600.175 | Commission préparatoire pour l'interdiction complète des essais d'armes nucléaires |
| 3600.176 | Teilnahme an PfP-Aktivitäten | 348 090 | 453 100 | 450 294 | -2 806 | 3600.176 | Participation aux activités du Partenariat pour la paix |
| 3600.177 | Abrüstungshilfe: Chemiewaffenvernichtung | 160 017 | 3 940 000 | 2 605 129 | -1 334 871 | 3600.177 | Aide au désarmement: destruction d'armes chimiques |
| 3600.178 | Stiftung Jean Monnet | 74 250 | 147 750 | 147 750 | – | 3600.178 | Fondation Jean Monnet |
| 3600.180 | Genfer Sicherheitspolitische Zentren | – | 10 342 500 | 10 342 500 | – | 3600.180 | Centres genevois de politique de sécurité |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Auswärtige Angelegenheiten

## Affaires étrangères

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **201** | **Departement für auswärtige Angelegenheiten** (Fortsetzung) | | | | | **201** | **Département des affaires étrangères** (suite) |
| | Bildung und Grundlagenforschung | 6 303 564 | 6 529 400 | 4 761 771 | -1 767 629 | | Formation et recherche fondamentale |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.300 | UNESCO, Paris | 6 303 564 | 6 529 400 | 4 761 771 | -1 767 629 | 3600.300 | UNESCO, Paris |
| | Übrige | 46 348 859 | 21 222 516<br>*N 8 124 670* | 28 619 244 | -727 942 | | Divers |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.350 | Rheinzentralkommission, Strassburg | 555 750 | 589 400 | 571 917 | -17 483 | 3600.350 | Commission centrale du Rhin, Strasbourg |
| 3600.351 | Internationale Seeschifffahrtsorganisation, London (OMI) | 102 257 | 126 500 | 112 823 | -13 677 | 3600.351 | Organisation maritime internationale (OMI), Londres |
| 3600.353 | Weltkulturgütererhaltung | 96 100 | 197 000 | 100 000 | -97 000 | 3600.353 | Conservation des biens culturels mondiaux |
| 3600.354 | Deutscher Übersetzungsdienst der UNO | 147 000 | 248 220 | 181 066 | -67 154 | 3600.354 | Service de traduction allemand des Nations Unies |
| 3600.357 | Internationales Ausstellungsbüro (BIE), Paris | 16 695 | 16 500 | 16 139 | -362 | 3600.357 | Bureau international des expositions (BIE), Paris |
| 3600.361 | Aufgaben der Schweiz als Gastland Internationaler Organisationen | 2 723 833 | 2 486 140<br>*N 661 600* | 2 835 972 | -311 768 | 3600.361 | Tâches de la Suisse en tant qu'Etat hôte d'organisations internationales |
| 3600.362 | Internationales Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum, Genf | 954 360 | 940 084 | 940 084 | – | 3600.362 | Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, Genève |
| 3600.364 | Swiss Taiwan Trading Group | 748 170 | 811 640 | 625 455 | -186 185 | 3600.364 | Swiss Taiwan Trading Group |
| 3600.372 | Unterbringung des Vergleichs- und Schiedsgerichtshofs innerhalb OSZE | 109 743 | 143 000 | 108 546 | -34 454 | 3600.372 | Hébergement de la Cour de conciliation et d'arbitrage au sein de l'OSCE |
| 3600.373 | Weltausstellungen | 991 997 | 3 749 435 | 3 749 487 | 52 | 3600.373 | Expositions universelles |
| 3600.375 | Präsenz der Schweiz im Ausland | 12 011 635 | 11 914 597 | 11 914 687 | 90 | 3600.375 | Présence de la Suisse à l'étranger |
| 3600.376 | G8-Gipfel in Evian: Sicherheitsaufwendungen | 27 891 320 | –<br>*N 7 463 070* | 7 463 068 | -2 | 3600.376 | Sommet du G8 à Evian: dépenses de sécurité |
| | **Seeschifffahrtsamt** | **599 368** | **737 356**<br>*A 20 000* | **618 343** | **-139 013** | | **Office de la navigation maritime** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.515 | Personalbezüge | 467 298 | 580 400 | 486 120 | -94 280 | 3010.515 | Rétribution du personnel |
| 3050.510 | Arbeitgeberbeiträge | 105 853 | 90 000<br>*A 20 000* | 103 122 | -6 878 | 3050.510 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3100.540 | Dienstleistungen Dritter | 1 500 | 9 925 | 1 500 | -8 425 | 3100.540 | Prestations de service de tiers |
| 3100.580 | übrige Sachausgaben | 24 716 | 27 481 | 25 577 | -1 904 | 3100.580 | Autres biens et services |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.501 | Ausbildung von Seeleuten | – | 29 550 | 2 024 | -27 526 | 3600.501 | Formation de marins |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Auswärtige Angelegenheiten

## Affaires étrangères

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **201** | **Departement für auswärtige Angelegenheiten** (Fortsetzung) | | | | | **201** | **Département des affaires étrangères** (suite) |
| | **Rekurskommission EDA** | **–** | **19 850** | **617** | **-19 233** | | **Commission de recours DFAE** |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3100.640 | Dienstleistungen Dritter | – | 19 850 | 617 | -19 233 | 3100.640 | Prestations de service de tiers |
| | **Einnahmen** | **36 477 917** | **39 045 100** | **45 452 096** | **6 406 996** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren | 5 621 962 | 5 700 000 | 7 780 979 | 2 080 979 | 5310.001 | Emoluments |
| 5310.002 | Visagebühren | 17 212 917 | 19 600 000 | 24 230 289 | 4 630 289 | 5310.002 | Emoluments de visa |
| 5310.004 | Gebühren für Aktivitäten zugunsten der Exportförderung | 131 376 | 100 000 | 217 048 | 117 048 | 5310.004 | Emoluments pour activités en faveur de la promotion des exportations |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 1 047 254 | 1 000 000 | 769 278 | -230 722 | 5360.001 | Remboursements de frais |
| *62* | *Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *62* | *Remboursement de prêts et de participations* |
| 6200.001 | Rückzahlung Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung | 1 830 989 | 2 200 000 | 1 821 730 | -378 270 | 6200.001 | Remboursements de prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement |
| 6200.002 | Rückzahlung Darlehen, Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf | 10 229 300 | 10 039 300 | 10 229 300 | 190 000 | 6200.002 | Remboursements de prêts, Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève |
| 6200.004 | Rückzahlung Darlehen, Weltpostverein, Bern | 375 760 | 375 800 | 375 760 | -40 | 6200.004 | Remboursements de prêts, Union postale universelle, Berne |
| 6200.009 | Übrige Darlehens-Rückzahlungen | 28 360 | 30 000 | 27 712 | -2 288 | 6200.009 | Autres remboursements de prêts |
| **202** | **Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit** | | | | | **202** | **Direction du développement et de la coopération** |
| | **Ausgaben** | **1 244 234 097** | **1 284 000 065**<br>*N 2 400 000*<br>*A 786 576*<br>*KN -2 400 000* | **1 284 681 834** | **-2 504 807** | | **Dépenses** |
| | **Entwicklungszusammenarbeit** | **847 069 968** | **873 778 442**<br>*N 2 400 000*<br>*A 557 193*<br>*KN -2 400 000* | **874 268 102** | **-2 467 533** | | **Coopération au développement** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 17 526 282 | 16 924 300<br>*A 617 193* | 17 540 791 | -702 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 2 954 617 | 2 621 300<br>*A -60 000* | 2 543 263 | -18 037 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Auswärtige Angelegenheiten

## Affaires étrangères

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **202** | **Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit** (Fortsetzung) | | | | | **202** | **Direction du développement et de la coopération** (suite) |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 552 042 | 571 581 | 535 553 | -36 028 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 90 769 | 94 855 | 94 022 | -833 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen | 186 356 124 | 192 971 973<br>*N 2 400 000* | 195 367 517 | -4 456 | 3600.001 | Contributions générales à des organisations internationales |
| 3600.002 | Bestimmte Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit | 507 616 115 | 506 372 033 | 506 372 057 | 24 | 3600.002 | Actions spécifiques de la coopération au développement |
| 3600.005 | Wiederauffüllung IDA | 125 974 018 | 147 000 000 | 147 000 000 | – | 3600.005 | Reconstitution des ressources de l'AID |
| *42* | *Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *42* | *Prêts et participations* |
| 4200.002 | Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen | 6 000 000 | 4 814 900 | 4 814 900 | – | 4200.002 | Banques régionales de développement, participations |
| 4200.003 | Beteiligung an der Weltbank | – | 2 407 500<br>*KN -2 400 000* | – | -2 407 500 | 4200.003 | Participation à la Banque mondiale |
| | **Humanitäre Hilfe** | **272 707 465** | **280 695 058**<br>*A 229 383* | **280 887 162** | **-37 279** | | **Aide humanitaire** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.215 | Personalbezüge | 3 837 250 | 3 700 500<br>*A 169 383* | 3 865 470 | -4 413 | 3010.215 | Rétribution du personnel |
| 3050.210 | Arbeitgeberbeiträge | 675 505 | 573 200<br>*A 60 000* | 632 806 | -394 | 3050.210 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3190.200 | übrige Sachausgaben | 37 222 | 37 219 | 36 028 | -1 191 | 3190.200 | Autres biens et services |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.201 | Finanzielle Unterstützung humanitärer Aktionen | 166 072 279 | 173 110 389 | 173 110 383 | -6 | 3600.201 | Assistance financière à des actions humanitaires |
| 3600.202 | Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten | 18 809 990 | 19 353 750 | 19 353 745 | -5 | 3600.202 | Aide alimentaire en produits laitiers |
| 3600.203 | Nahrungsmittelhilfe mit Getreide | 13 855 215 | 13 895 000 | 13 895 000 | – | 3600.203 | Aide alimentaire en céréales |
| 3600.204 | Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf | 68 904 000 | 69 475 000 | 69 475 000 | – | 3600.204 | Comité international de la Croix-Rouge, Genève |
| 3600.205 | OIM, Internationale Organisation für Migrationen | 516 004 | 550 000 | 518 730 | -31 270 | 3600.205 | OIM, Organisation internationale pour les migrations |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Auswärtige Angelegenheiten

## Affaires étrangères

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **202** | **Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit** (Fortsetzung) | | | | | **202** | **Direction du développement et de la coopération** (suite) |
| | **Übrige Hilfsmassnahmen** | **22 274 924** | **22 331 250** | **22 331 250** | **–** | | **Autres mesures d'aide** |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.401 | Umweltprogramme | 22 274 924 | 22 331 250 | 22 331 250 | – | 3600.401 | Programmes en matière d'environnement |
| | **Osthilfe** | **102 181 740** | **107 195 315** | **107 195 320** | **5** | | **Aide aux pays de l'Est** |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.501 | Osthilfe | 102 181 740 | 107 195 315 | 107 195 320 | 5 | 3600.501 | Aide aux pays de l'Est |
| **285** | **Informatikdienst-leistungszentrum EDA** | | | | | **285** | **Centre de services informatiques, DFAE** |
| | **Ausgaben** | **18 157 915** | **21 631 542** *A 496 300* | **21 905 479** | **-222 363** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 7 641 208 | 8 810 200 *A 346 300* | 9 144 759 | -11 741 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 1 082 481 | 1 452 400 | 1 348 424 | -103 976 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 154 638 | 226 550 | 226 033 | -517 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 4 571 987 | 4 050 392 | 4 021 363 | -29 029 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 478 511 | 541 750 | 470 110 | -71 640 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 4 229 090 | 6 550 250 *A 150 000* | 6 694 789 | -5 461 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **440 000** | **440 000** | **440 000** | **–** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5360.000 | Rückerstattungen | 440 000 | 440 000 | 440 000 | – | 5360.000 | Remboursements |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Begründung

### Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

3010.015 Personalbezüge 235 458 300

- Personalbezüge allgemeines Personal 235 008 705
- Personalbezüge IT-Personal 449 595

3010.020 Aufwendungen für Einsätze von Bundesbediensteten bei internationalen Organisationen. Die nicht beeinflussbaren Ausgaben können nur grob geschätzt werden.

3050.001 Im Rahmen der vorgesehenen Restrukturierungsmassnahmen waren weniger vorzeitige Pensionierungen notwendig als ursprünglich geschätzt.

3050.003 Finanzierung der Beteiligung des Arbeitgebers am fehlenden Deckungskapital und der Überbrückungsrente zu Gunsten der Versetzungsdisziplin unterstellten Personalkategorie.

3050.010 Arbeitgeberbeiträge 35 656 424

- Arbeitgeberbeiträge an die AHV/IV/EO/AlV 13 376 690
- Arbeitgeberbeiträge an die SUVA 1 185 656
- Wiederkehrende Arbeitgeberbeiträge an die PKB 12 283 858
- Arbeitgeber-Verdiensterhöhungsbeiträge an die PKB 8 810 220

3100.001 Infrastrukturausgaben für die schweizerischen Vertretungen im Ausland 20 385 341

- Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen 1 438 674
- Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen 1 150 352
- Beitrag an Wohnkosten des Personals im Ausland 17 796 315

Minderausgaben als Folge des günstigen Wechselkurses des Schweizerfrankens im Verhältnis zum US-Dollar und der andern an den Dollar gebundenen Währungen.

3100.020 Wasser-, Elektrizitäts-, Reinigungs- und Sicherheitsausgaben der Schweizerischen Vertretungen im Ausland. Minderausgaben als Folge des günstigen Wechselkurses des Schweizerfrankens im Verhältnis zum US-Dollar und der andern an den Dollar gebundenen Währungen.

3100.040 Dienstleistungen Dritter 15 727 452

- Kommissionen und Honorare (Verschiedene Arbeits- und Zulassungskommissionen, Honorare für Anwälte, Experten, Übersetzer, Übermittlungs- und Infrastrukturspezialisten sowie Führungs- und Organisationsberater). Weniger Mandate an externe Experten sowie Minderausgaben als Folge des günstigen Wechselkurses des Schweizerfrankens im Verhältnis zum US-Dollar und der an den Dollar gebundenen Währungen 3 316 963
- Forschungs- und Entwicklungsaufträge (Ressortforschung und verwandte Massnahmen auf den Gebieten der Sicherheitspolitik, der Guten Dienste, der internationalen Friedenssicherung sowie der Asyl-, Flüchtlings- und Migrationspolitik). Weniger Ressortforschungsmandate auf dem Gebiet der Sicherheitspolitik beim Kreditanteil des VBS wegen Reorganisation im Berichtsjahr der Direktion für Sicherheitspolitik 491 102

## Exposé des motifs

### Ad 201 Département des affaires étrangères

3010.015 Rétribution du personnel 235 458 300

- Rétribution du personnel ordinaire 235 008 705
- Rétribution du personnel informatique (TI) 449 595

3010.020 Dépenses pour des engagements d'employés fédéraux par des Organisations internationales. Ces frais non influençables ne peuvent être estimés qu'approximativement.

3050.001 Le nombre des mises à la retraite anticipée dans le cadre des mesures de restructuration a été inférieur aux prévisions.

3050.003 Participation de l'employeur à la réserve mathématique manquante et de rentes transitoires en faveur de la catégorie de personnel soumis à la discipline du transfert.

3050.010 Contributions de l'employeur 35 656 424

- Contributions de l'employeur à l'AVS, à l'AI, à l'APG et à l'AC 13 376 690
- Contributions de l'employeur à la CNA 1 185 656
- Cotisations périodiques de l'employeur à la CFP 12 283 858
- Cotisations de l'employeur pour augmentation de gain à la CFP 8 810 220

3100.001 Dépenses d'infrastructure des représentations suisses à l'étranger 20 385 341

- Machines, appareils, véhicules, installations 1 438 674
- Entretien des machines, appareils, véhicules, installations 1 150 352
- Contributions aux frais de logement du personnel à l'étranger 17 796 315

Dépenses moindres en raison du cours de change favorable du franc suisse par rapport au dollar des USA et des monnaies étrangères liées au dollar.

3100.020 Dépenses pour l'eau, l'électricité, le nettoyage et la sécurité des représentations suisses à l'étranger. Dépenses moindres en raison du cours de change favorable du franc suisse par rapport au dollar des USA et des monnaies étrangères liées au dollar.

3100.040 Prestations de service de tiers 15 727 452

- Commissions et honoraires (diverses commissions de travail et d'admission, honoraires d'avocats, d'experts, de traducteurs, de spécialistes des transmissions et d'infrastructure, ainsi que consultants en gestion et organisation). Moins de mandats à des experts externes, ainsi que dépenses moindres en raison du cours de change favorable du franc suisse par rapport au dollar des USA et des monnaies étrangères liées au dollar 3 316 963
- Mandats de recherche et de développement (recherche et mesures similaires en matière de politique de sécurité, de bons offices, de garantie du maintien de la paix sur le plan international, ainsi que dans les domaines de l'asile, des réfugiés et des migrations). Moins de mandats de recherche en matière de politique de sécurité sur la quote-part du crédit du DDPS en raison de la réorganisation de la Direction de politique de sécurité dans l'année comptable 491 102

Fortsetzung auf Seite 421b

Suite à la page 421b

**Begründung**

**Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten** (Fortsetzung)

| | | |
|---|---|---|
| | • Aus- und Weiterbildung | 1 255 906 |
| | • Transporte (Mobiliar, Einrichtung und Material für die Vertretungen im Ausland) | 7 878 489 |
| | Minderausgaben wegen des günstigen Schweizerfrankenkurses gegenüber dem US-Dollar und der mit ihm verbundenen Währungen | |
| | • Telefon- und Posttaxen, Bankspesen der Vertretungen im Ausland. | 2 265 281 |
| | Minderausgaben dank der infolge der Marktöffnung weltweit gesunkenen Tarife und als Folge des günstigen Wechselkurses des Schweizerfrankens | |
| | • Steuern und Abgaben der Vertretungen im Ausland | 24 857 |
| | • Posttaxen | 494 854 |

Die drei ersten und die letzte der Unterrubriken betreffen vor allem die Ausgaben der Zentrale. Die drei restlichen decken die Kosten der Auslandvertretungen.

3100.046 Mehraufwendungen im Rahmen des Sicherheitsdispositifs für das Schweizerische Verbindungsbüro in Bagdad (Irak).

3100.052 Unvorhersehbare Mehraufwendungen im Zusammenhang mit der Repatriierung von schweizerischen Staatsangehörigen aus dem Krisengebiet der Elfenbeinküste.

| | | |
|---|---|---|
| 3100.056 | UNO-Mandat Sport im Dienste für Frieden und Entwicklung | 377 677 |
| | • Betriebskosten | 41 357 |
| | • Reisekosten | 64 216 |
| | • Personalbezüge | 272 103 |
| 3100.080 | Übrige Sachausgaben | 12 706 349 |
| | • Spesenentschädigungen (Dienst- und Versetzungsreisen, auswärtige Verwendung inklusive Inspektionsreisen sowie Reisen von Fachpersonal für Installation und Unterhalt der technischen Anlagen, Heimaturlaub sowie Botschafter- und Konsularkonferenzen) | 10 859 496 |
| | • Diverse Sachausgaben (Bücher, Dokumentation, Zeitungen, verschiedene Einladungen) | 1 846 853 |

Minderausgaben als Folge der restriktiven Kreditbewirtschaftung und des günstigen Wechselkurses des Schweizerfrankens im Verhältnis zum Dollar und der andern an den Dollar gebundenen Währungen.

**Exposé des motifs**

**Ad 201 Département des affaires étrangères** (suite)

| | | |
|---|---|---|
| | • Formation et perfectionnement | 1 255 906 |
| | • Transports (mobilier, équipement et matériel pour les représentations à l'étranger) | 7 878 489 |
| | Dépenses moindres dues au cours de change favorable du franc suisse par rapport au dollar des USA et aux monnaies étrangères liées au dollar | |
| | • Taxes postales et téléphoniques, frais bancaires des représentations à l'étranger | 2 265 281 |
| | Dépenses moindres dues aux tarifs réduits résultant de l'ouverture universelle du marché et au cours de change favorable du franc suisse | |
| | • Impôts et taxes des représentations à l'étranger | 24 857 |
| | • Taxes postales | 494 854 |

Les trois premiers et le dernier des sous-articles concernent essentiellement des dépenses de la Centrale. Les trois restants couvrent les frais des représentations à l'étranger.

3100.046 Dépenses supplémentaires dans le cadre du dispositif de sécurité pour le Bureau de liaison à Bagdad (Iraq).

3100.052 Dépenses supplémentaires et imprévisibles en relation avec le rapatriement de citoyens suisses de la région en crise en Côte d'Ivoire.

| | | |
|---|---|---|
| 3100.056 | Mandat de l'ONU pour le sport au service du développement et de la paix | 377 677 |
| | • Frais d'exploitation | 41 357 |
| | • Frais de voyages | 64 216 |
| | • Rétribution du personnel | 272 104 |
| 3100.080 | Autres biens et services | 12 706 349 |
| | • Dédommagements (voyages de service et de transfert, déplacements, y compris les voyages d'inspection et de spécialistes pour l'installation et l'entretien des équipements techniques, voyages de vacances en Suisse, ainsi que frais liés aux conférences des ambassadeurs et consulaires). | 10 859 496 |
| | • Diverses dépenses d'équipements (livres, documentation, journaux, diverses invitations) | 1 846 853 |

Dépenses moindres en raison de la gestion restrictive du crédit et du cours de change favorable du franc suisse par rapport au dollar des USA et aux monnaies étrangères liées au dollar.

## Begründung

**Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten** (Fortsetzung)

3100.081 Die restriktive Kreditbewirtschaftung durch die Auslandvertretungen und der global gestiegene Aussenwert des Schweizerfrankens hatten einen Minderbedarf zur Folge.

3100.082 Das tiefere Niveau beim Kaufkraftausgleich infolge des starken Schweizerfrankens führte zu Minderausgaben.

4200.001 Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85. 1 597 009

4200.002 Verwendung des Kredits:

| | |
|---|---|
| • Erstellung eines neuen Gebäudes für die Weltgesundheitsorganisation (WHO) und das HIV/Aids-Programm der Vereinten Nationen (UNAIDS) | 10 805 000 |
| • Erstellung eines neuen Gebäudes für die Welthandelsorganisation (WTO) | 2 000 000 |
| | 12 805 000 |

Verpflichtungskredit siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85. 12 805 000

3600.003 Verpflichtungskredit siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.004 Verwendung der Mittel:

| | |
|---|---|
| • Komitee für Schweizerschulen im Ausland | 135 030 |
| • Stiftung für junge Auslandschweizer | 106 670 |
| • Jugenddienst | 130 770 |
| • Aktion «Die Schweiz besuchen - die Welt sehen» | 5 400 |
| | 377 870 |

3600.005 Verwendung der Mittel:

| | |
|---|---|
| • Rückvergütung der Fahrspesen an Auslandschweizer, die die Rekrutenschule in der Schweiz absolvieren | 4 874 |
| • Verschiedene Zuwendungen | 16 000 |
| | 20 874 |

3600.106 Teilnahme und Finanzhilfe des Bundes am Henry-Dunant-Zentrum für den humanitären Dialog.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.107 Ausrichtung des schweizerischen Beitrages an das Budget des internationalen Strafgerichtshofes in La Haye. Höherer Beitrag wegen erweiterter Aktivitäten des Strafgerichtshofes (Untersuchungen in Uganda und in der Demokratischen Republik Kongo).

## Exposé des motifs

**Ad 201 Département des affaires étrangères** (suite)

3100.081 La gestion restrictive du crédit par les représentations à l'étranger et la valeur extérieure globalement plus élevée du franc suisse ont eu pour conséquence une réduction des besoins financiers.

3100.082 La force du franc suisse a réduit le niveau d'adaptation au pouvoir d'achat et engendré des dépenses moindres.

4200.001 Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85. 1 597 009

4200.002 Utilisation du crédit:

| | |
|---|---|
| • Construction d'un nouveau bâtiment pour l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et le programme VIH/Sida des Nations Unies (ONUSIDA) | 10 805 000 |
| • Construction d'un nouveau bâtiment pour l'Organisation mondiale du commerce (OMC) | 2 000 000 |
| | 12 805 000 |

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85. 12 805 000

3600.003 Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.004 Utilisation du crédit:

| | |
|---|---|
| • Comité pour les Ecoles suisses à l'étranger | 135 030 |
| • Fondation pour des jeunes Suisses de l'étranger | 106 670 |
| • Service des jeunes | 130 770 |
| • Action «Visiter la Suisse - voir le monde» | 5 400 |
| | 377 870 |

3600.005 Utilisation du crédit:

| | |
|---|---|
| • Remboursement des frais de voyage aux Suisses de l'étranger venant accomplir leur école de recrues en Suisse | 4 874 |
| • Prestations diverses | 16 000 |
| | 20 874 |

3600.106 Participation et aide financière de la Confédération au Centre Henry-Dunant pour le Dialogue humanitaire.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.107 Paiement de la contribution de la Suisse au budget de la Cour pénale internationale à la Haye. Contribution plus élevée en raison notamment du surcroît d'activités de la Cour en vue d'investigations en Ouganda et dans la République démocratique du Congo.

## Begründung

**Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten** (Fortsetzung)

3600.149 Zivile Konfliktbearbeitung und Menschenrechtsförderung — 45 855 191

- Zivile Konfliktbearbeitung und Menschenrechtsförderung — 35 117 276
- Personalbezüge — 9 762 058
- Arbeitgeberbeiträge an die AHV/IV/EO/AIV — 436 971
- Arbeitgeberbeiträge an die SUVA — 49 256
- Wiederkehrende Arbeitgeberbeiträge an die PKB — 432 926
- Arbeitgeber-Verdiensterhöhungsbeiträge an die PKB — 56 704

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.156 Verwendung des Kredits:

- Jahresbeitrag — 7 629 694
- Freiwillige Beiträge zur Finanzierung von Aktivitäten des Europarates (BRB vom 1.11.2000) — 480 806

8 110 500

3600.159 Pflichtbeiträge der Schweiz an verschiedene Budgets der Organisation. Mehrausgaben für die friedenserhaltenden Operationen im Zusammenhang mit den Verpflichtungen in Liberia, Burundi, Haïti und Elfenbeinküste.

3600.161 Verwendung des Kredits:

- Pflichtbeiträge an die OSZE — 5 926 503
- Verschiedenes — 19 279

5 945 782

Minderausgaben wegen geringerem Verwaltungsaufwand im Sekretariat und insbesondere wegen Kostenrückgang bei den Feldmissionen der OSZE. Zudem fand keine OSZE-Gipfelkonferenz statt.

3600.165 Verwendung des Kredits:

- UNITAR, Institut der Vereinten Nationen für Ausbildung und Forschung — 102 500
- UNRISD, Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für Sozialentwicklung — 103 000
- UNICRI, Interregionales Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für Kriminalität und Recht — 20 000
- UNIDIR, Institut der Vereinten Nationen für Abrüstung — 70 000

295 500

3600.171 In Ermangelung einer Rechtsgrundlage wurde der Kredit dieser Rubrik nicht beansprucht.

3600.173 Verwendung des Kredits:

- Betrieb und Unterhalt des Konferenzsaals CWR — 708 000
- Periodischer Unterhalt der technischen Installationen — 934 980

1 642 980

3600.174 Beteiligung der Schweiz an der francophonen Zusammenarbeit — 4 959 919

- Statutarischer Beitrag an AIF (Agence intergouvernementale de la Francophonie) — 4 465 778
- Freiwillige Aktionen — 494 141

## Exposé des motifs

**Ad 201 Département des affaires étrangères** (suite)

3600.149 Gestion civile des conflits et promotion des droits de l'homme — 45 855 191

- Gestion civile des conflits et promotion des droits de l'homme — 35 117 276
- Rétribution du personnel — 9 762 058
- Contributions à l'AVS, à l'AI, à l'APG et à l'AC — 436 971
- Contributions à la CNA — 49 256
- Contributions périodiques de l'employeur à la CFA — 432 926
- Contributions de l'employeur pour augmentation de gain à la CFA — 56 704

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.156 Utilisation du crédit:

- Contribution annuelle — 7 629 694
- Contributions volontaires pour le financement d'activités du Conseil de l'Europe (ACF du 1.11.2000) — 480 806

8 110 500

3600.159 Contributions obligatoires de la Suisse aux divers budgets de l'Organisation. Dépenses supplémentaires pour des opérations pour le maintien de la paix en relation avec les engagements au Libéria, au Burundi, à Haïti et en Côte-d'Ivoire.

3600.161 Utilisation du crédit:

- Contributions obligatoires à l'OSCE — 5 926 503
- Divers — 19 279

5 945 782

Dépenses moindres dues à la diminution des frais administratifs du Secrétariat et surtout à la réduction des coûts des Missions sur le terrain de l'OSCE. En outre, aucune conférence de sommet de l'OSCE n'a eu lieu.

3600.165 Utilisation du crédit:

- UNITAR, Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche — 102 500
- UNRISD, Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social — 103 000
- UNICRI, Institut interrégional de recherche des Nations Unies sur la criminalité et la justice — 20 000
- UNIDIR, Institut des Nations Unies sur le désarmement — 70 000

295 500

3600.171 En l'absence d'une base légale, le crédit de cet article n'a pas été requis.

3600.173 Utilisation du crédit:

- Frais d'exploitation et d'entretien de la salle de conférence du Centre William Rappard (CWR) — 708 000
- Frais d'entretien périodique des installations techniques — 934 980

1 642 980

3600.174 Participation de la Suisse à la coopération francophone — 4 959 919

- Contribution statutaire à l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF) — 4 465 778
- Actions volontaires — 494 141

Fortsetzung auf Seite 423b

Suite à la page 423b

**Begründung**

**Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten** (Fortsetzung)

3600.175 Verwendung des Kredits:

| | |
|---|---|
| • Ordentlicher Beitrag | 1 603 404 |
| • Betriebskosten der seismischen Station in Davos | 330 000 |
| | 1 933 404 |

3600.177 Minderausgaben wegen gewisser Schwierigkeiten bei den Verhandlungen mit den russischen Partnern über die Inkraftsetzungsabkommen für die Projekte 2004-2005.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

**Exposé des motifs**

**Ad 201 Département des affaires étrangères** (suite)

3600.175 Utilisation du crédit:

| | |
|---|---|
| • Contribution ordinaire | 1 603 404 |
| • Frais d'exploitation de la station sismique de Davos | 330 000 |
| | 1 933 404 |

3600.177 Dépenses moindres en raison de certaines difficultés rencontrées dans les négociations avec les partenaires russes sur les accords de mise en œuvre des projets 2004-2005.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

## Begründung

**Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten** (Fortsetzung)

3600.300 Geringerer Beitrag der Schweiz wegen des Wiedereintritts der Vereinigten Staaten von Amerika in die Organisation per 1.1.2004.

3600.353 Minderausgaben wegen Projektwechsel im laufenden Jahr aus den für das EDA nicht beeinflussbaren Gründen (Teilrestaurierung des Klosters von Ramoche in Lhasa in Tibet an Stelle eines vorgesehenen Projekts in Bamiyan in Afghanistan, BRB vom 10.12.2004).

3600.354 Minderausgaben wegen erheblichem Bestand zu Jahresbeginn im Betriebsfonds des deutschen Übersetzungsdienstes der UNO.

3600.361 Die Ausgaben dieser Rubrik hangen in grossem Masse von politischen Entscheiden und Ereignissen ab.

3600.364 Minderausgaben des Büros in Taiwan als Folge des günstigen Wechselkurses des Schweizerfrankens.

| | | |
|---|---|---|
| 3600.373 | Weltausstellungen | 3 749 487 |
| | • Weltausstellungen | 3 332 981 |
| | • Personalbezüge | 370 192 |
| | • Arbeitgeberbeiträge an die AHV/IV/EO/AIV | 22 021 |
| | • Arbeitgeberbeiträge an die SUVA | 2 495 |
| | • Wiederkehrende Arbeitgeberbeiträge an die PKB | 19 596 |
| | • Verdiensterhöhungsbeiträge an die PKB | 2 202 |

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

| | | |
|---|---|---|
| 3600.375 | Präsenz der Schweiz im Ausland | 11 914 687 |
| | • Präsenz der Schweiz im Ausland | 11 268 107 |
| | • Personalbezüge | 584 909 |
| | • Arbeitgeberbeiträge an die AHV/IV/EO/AIV | 34 045 |
| | • Arbeitgeberbeiträge an die SUVA | 3 600 |
| | • Wiederkehrende Arbeitgeberbeiträge an die PKB | 21 364 |
| | • Verdiensterhöhungsbeiträge an die PKB | 2 662 |
| 3600.376 | G8-Gipfel in Evian: Schutzaufwendungen | 7 463 068 |
| | • Entschädigung Kantone für Schutzaufgaben | 3 400 000 |
| | • Schutzaufgaben zu Lasten Bund | 4 063 068 |
| 3050.510 | Arbeitgeberbeiträge | 103 122 |
| | • Arbeitgeberbeiträge an die AHV/IV/EO/AIV | 29 029 |
| | • Arbeitgeberbeiträge an die SUVA | 3 388 |
| | • Wiederkehrende Arbeitgeberbeiträge an die PKB | 32 317 |
| | • Arbeitgeber-Verdiensterhöhungsbeiträge an die PKB | 38 388 |

3600.501 Beiträge an die Ausbildung zum Schiffsoffizier und an Sicherheitskurse der International Maritime Organisation (IMO). Die Anzahl Kandidaten war geringer als angenommen.

## Exposé des motifs

**Ad 201 Département des affaires étrangères** (suite)

3600.300 Contribution moindre en raison de la rentrée dans l'Organisation des Etats Unies d'Amérique le 1er janvier 2004.

3600.353 Dépenses inférieures en raison d'un changement de projet en cours d'année pour des motifs indépendants de la volonté du DFAE (restauration partielle du Monastère de Ramoche à Lhassa au Tibet en lieu et place d'un projet initialement prévu à Bamiyan en Afghanistan, ACF du 10.12.2004).

3600.354 Dépenses moindres en raison d'un solde considérable en début d'année du fonds d'exploitation du Service de traduction allemand de l'ONU.

3600.361 Les dépenses de cet article dépendent grandement de décisions politiques et d'évènements.

3600.364 Dépenses moindres du Bureau à Taiwan suite au cours de change favorable du franc suisse.

| | | |
|---|---|---|
| 3600.373 | Expositions universelles | 3 749 487 |
| | • Expositions universelles | 3 332 981 |
| | • Rétribution du personnel | 370 192 |
| | • Contributions de l'employeur à l'AVS, à l'AI, à l'APG et à l'AC | 22 021 |
| | • Contributions de l'employeur à la CNA | 2 495 |
| | • Contributions périodiques de l'employeur à la CFP | 19 596 |
| | • Contributions de l'employeur pour augmentation de gain, à la CFP | 2 202 |

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

| | | |
|---|---|---|
| 3600.375 | Présence de la Suisse à l'étranger | 11 914 687 |
| | • Présence de la Suisse à l'étranger | 11 268 107 |
| | • Rétribution du personnel | 584 909 |
| | • Contributions de l'employeur à l'AVS, à l'AI, à l'APG et à l'AC | 34 045 |
| | • Contributions de l'employeur à la CNA | 3 600 |
| | • Contributions périodiques de l'employeur à la CFP | 21 364 |
| | • Contributions de l'employeur pour augmentation de gain, à la CFP | 2 662 |
| 3600.376 | Sommet du G8 à Evian: dépenses de sécurité | 7 463 068 |
| | • Indemnisation des cantons pour des tâches de protection | 3 400 000 |
| | • Tâches de protection à la charge de la Confédération | 4 063 068 |
| 3050.510 | Contributions de l'employeur | 103 122 |
| | • Contributions de l'employeur à l'AVS, à l'AI, à l'APG et à l'AC | 29 029 |
| | • Contributions de l'employeur à la CNA | 3 388 |
| | • Contributions périodiques de l'employeur à la CFP | 32 317 |
| | • Contributions de l'employeur pour augmentation de gain, à la CFP | 38 388 |

3600.501 Contributions à la formation d'officiers de marine et aux cours de sécurité de l'Organisation maritime internationale (OMI). Le nombre des candidats retenus a été inférieur aux prévisions.

2

**Begründung**

**Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten** (Fortsetzung)

3100.640 Es mussten keine Beschwerden behandelt werden. Dagegen fielen Verwaltungskosten an.

5310.001 Tariferhöhungen mit dem Inkrafttreten per 1.3.2004 der Verordnung über die Gebühren der diplomatischen und konsularischen Vertretungen der Schweiz vom 28.1.2004 (SR 191.11).

5310.002 Tariferhöhungen mit dem Inkrafttreten per 1.1.2004 der Revision der ANAG-Gebührenverordnung (SR 142.241).

5310.004 Tariferhöhungen mit dem Inkrafttreten per 1.3.2004 der Verordnung über die Gebühren der diplomatischen und konsularischen Vertretungen der Schweiz vom 28.1.2004 (SR 191.11).

5360.001 Der Umfang dieser Einnahmen kann bei der Budgetierung nur grob geschätzt werden.

6200.001 Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75. 1 821 730

6200.002 Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75. 10 229 300

6200.004 Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75. 375 760

6200.009 Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75. 27 712

**Exposé des motifs**

**Ad 201 Département des affaires étrangères** (suite)

3100.640 Aucun recours n'a dû être traité. Par contre, des frais d'administration ont dû être réglés.

5310.001 Augmentation des tarifs en raison de l'entrée en vigueur le 1.3.2004 de l'Ordonnance sur les émoluments à percevoir par les représentations diplomatiques et consulaires suisses (RS 191.11).

5310.002 Augmentation des tarifs en raison de l'entrée en vigueur au 1.1.2004 de la révision du tarif des taxes LSEE (RS 142.241).

5310.004 Augmentation des tarifs en raison de l'entrée en vigueur le 1.3.2004 de l'Ordonnance sur les émoluments à percevoir par les représentations diplomatiques et consulaires suisses (RS 191.11).

5360.001 Lors de l'établissement du budget, seule une estimation grossière de ces recettes était possible.

6200.001 Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75. 1 821 730

6200.002 Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75. 10 229 300

6200.004 Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75. 375 760

6200.009 Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75. 27 712

## Begründung

### Zu 202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit

3180.000 BG vom 19.3.1976 (Art. 14) und V vom 12.12.1977 über die internationale Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (SR 974.0/974.01). Beratende Kommission für Entwicklungszusammenarbeit und Osthilfe. Subkommission für Bretton Woods und WTO. Externe Vergabe für Logendienst Verwaltungsbau Ausserholligen (EDA/DEZA).

Stand der Beanspruchung der gesamten Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.001/ 3600.002/ 3600.005/ 3600.401 BB vom 23.9.1987, 4.10.1990, 15.12.1994, 16.6.1999 und 18.12.2003 (BBl 2003 4625) über die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern. BRB vom 20.9.1993. Palästina und regionale Entwicklung. Finanzierung der Aufbauhilfe in der Westbank und im Gazastreifen sowie von Massnahmen zur Förderung der regionalen Zusammenarbeit im Nahen Osten.

3600.001 Verwendung:

| | |
|---|---|
| • Allgemeine Beiträge an Organisationen des Systems der Vereinten Nationen | 95 156 031 |
| • Allgemeine Beiträge an Entwicklungsfonds | 72 166 873 |
| • Allgemeine Beiträge an internationale Forschungsinstitute (CGIAR, CABI) | 11 631 881 |
| • Allgemeine Beiträge an andere internationale Organisationen (inkl. GF-ATM, ICT4D) | 13 902 704 |
| • Öffentlichkeitsarbeit | 2 510 028 |
| | 195 367 517 |

Nachtragskredit II von 2 400 000 Franken. Kompensiert durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 202.4200.003 «Beteiligung an der Weltbank».

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

Stand Depotkonto, siehe Seite 427a.

3600.002 Verwendung:

| | |
|---|---|
| • Direkte Aktionen der technischen und finanziellen Zusammenarbeit in den Entwicklungsländern | 321 091 797 |
| • Beiträge an schweizerische Organisationen (NGO s), an Stipendiaten und an Programme Themen und Fachwissen | 112 506 010 |
| • Spezifische Aktionen zugunsten multilateraler Institutionen sowie im Zusammenhang mit entwicklungspolitischen Fragen; Dokumentation und Statistik | 22 639 254 |
| • Begleitmassnahmen der Entwicklungszusammenarbeit (Personal, Medien und Kommunikation, Evaluation) | 50 134 996 |
| | 506 372 057 |

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

Stand Depotkonto, siehe Seite 427a.

3600.005 BG vom 4.10.1991 über die Mitwirkung der Schweiz an den Institutionen von Bretton Woods (BWI) (SR 979.1). Finanzierung der Beitragsleistungen an die Internationale Entwicklungsorganisation (IDA). Schweizerische Beiträge an die IDA-11, IDA-12 und IDA-13-Wiederauffüllungen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

## Exposé des motifs

### Ad 202 Direction du développement et de la coopération

3180.000 LF du 19.3.1976 (art. 14) et O du 12.12.1977 sur la coopération au développement et l'aide humanitaire internationale (RS 974.0/974.01). Commission consultative du développement et de la coopération et aide aux pays de l'Est. Sous-commission pour Bretton Woods et OMC. Attribution externe du service de réception au bâtiment administratif à Ausserholligen (DFAE/DDC).

Etat de l'utilisation de l'ensemble des crédits d'engagements, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.001/ 3600.002/ 3600.005/ 3600.401 AF des 23.9.1987, 4.10.1990, 15.12.1994, 16.6.1999 et 18.12.2003 (FF 2003 4155). Continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement. ACF du 20.9.1993. Palestine et coopération régionale. Financement de l'aide initiale en Cisjordanie et dans la Bande de Gaza, ainsi que des mesures pour l'encouragement de la coopération régionale au Proche-Orient.

3600.001 Utilisation:

| | |
|---|---|
| • Contributions générales à des organisations du système des Nations Unies | 95 156 031 |
| • Contributions générales à des fonds de développement | 72 166 873 |
| • Contributions générales à des instituts de recherche internationaux (CGIAR, CABI) | 11 631 881 |
| • Contributions générales à d'autres organisations internationales (y.c. GF-ATM, ICT4D) | 13 902 704 |
| • Relations publiques | 2 510 028 |
| | 195 367 517 |

Crédit supplémentaire II de 2 400 000 francs. Compensé par le blocage du montant correspondant à l'article 202.4200.003 «Participation à la Banque mondiale».

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

Etat du compte de dépôt, voir page 427a.

3600.002 Utilisation:

| | |
|---|---|
| • Actions directes de la coopération technique et financière dans les pays en développement | 321 091 797 |
| • Contributions à des organisations suisses (ONG), boursiers et programmes Ressources thématiques | 112 506 010 |
| • Actions spécifiques en faveur d'institutions multilatérales et en relation avec des questions politiques de développement; documentation et statistiques | 22 639 254 |
| • Mesures d'accompagnement de la coopération au développement (personnel, médias et communication, évaluation) | 50 134 996 |
| | 506 372 057 |

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

Etat du compte de dépôt, voir page 427a.

3600.005 LF du 4.10.1991 concernant la participation de la Suisse aux Institutions de Bretton Woods (IBW) (RS 979.1). Financement des contributions suisses à l'Association internationale de développement (AID/IDA). Contributions de la Suisse pour IDA-11, IDA-12 et IDA-13 – Reconstitutions.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

Fortsetzung auf Seiten 426b und c

Suite aux pages 426b et c

## Begründung

**Zu 202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit** (Fortsetzung)

4200.002 BB vom 26.9.1979, 7.3.1985, 29.9.1987, 19.12.1995 (BBl 1996 I 289) über die Beteiligung der Schweiz an der Erhöhung des Kapitals der Afrikanischen, der Asiatischen und der Interamerikanischen Entwicklungsbank, der Interamerikanischen Investitionsgesellschaft sowie der Multilateralen Investitionsgarantie-Agentur.

| | |
|---|---|
| • Afrikanische Entwicklungsbank | 1 954 760 |
| • Asiatische Entwicklungsbank | 596 015 |
| • Interamerikanische Entwicklungsbank | 686 000 |
| • Interamerikanische Investitionsgesellschaft | 1 578 125 |
| | 4 814 900 |

Beteiligungen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

Stand Depotkonto, siehe Seite 427a.

4200.003 BG vom 4.10.1991 über die Mitwirkung der Schweiz an den Institutionen von Bretton Woods (SR 979.1). Finanzierung der Kapitalbeteiligung an der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (IBRD) und an der Internationalen Finanzgesellschaft (IFC).

Kreditsperrung von 2 400 000 Franken zu Gunsten Rubrik 202.3600.001 «Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen».

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.201/ 3600.202/ 3600.203/ 3600.204 BB vom 30.11.1988, 10.12.1991, 3.6.1997, 12.6.2002 (BBl 2002 4467) über die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe des Bundes.

3600.201 Verwendung:

| | |
|---|---|
| • Internationale Organisationen | 79 515 918 |
| • Rotkreuz-Organisationen | 26 672 575 |
| • Nicht-Regierungsorganisationen und direkte Aktionen über Botschaften und Koordinationsbüros der DEZA | 29 132 596 |
| • Direkte Aktionen des SKH | 37 789 294 |
| | 173 110 383 |

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

Stand Depotkonto, siehe Seite 427a.

3600.202 Verwendung:

| | |
|---|---|
| • Internationale Organisationen | 5 996 006 |
| • Rotkreuz-Organisationen | 414 792 |
| • Schweizerische Hilfswerke und direkte Aktionen über Botschaften und Koordinationsbüros der DEZA | 12 942 947 |
| | 19 353 745 |

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

## Exposé des motifs

**Ad 202 Direction du développement et de la coopération** (suite)

4200.002 AF des 26.9.1979, 7.3.1985, 29.9.1987, 19.12.1995 (FF 1996 I 277) concernant la participation de la Suisse à l'augmentation du capital des Banques asiatique, interaméricaine et africaine de développement, ainsi que de la Société interaméricaine d'investissement et de l'Agence multilatérale de garantie des investissements.

| | |
|---|---|
| • Banque africaine de développement | 1 954 760 |
| • Banque asiatique de développement | 596 015 |
| • Banque interaméricaine de développement | 686 000 |
| • Société interaméricaine d'investissement | 1 578 125 |
| | 4 814 900 |

Participations, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

Etat du compte de dépôt, voir page 427a.

4200.003 LF du 4.10.1991 concernant la participation de la Suisse aux Institutions de Bretton Woods (RS 979.1). Financement de la participation au capital de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD) et à la Société financière internationale (SFI).

Blocage de 2 400 000 francs en faveur de l'article 202.3600.001 «Contributions générales à des organisations internationales».

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.201/ 3600.202/ 3600.203/ 3600.204 AF des 30.11.1988, 10.12.1991, 3.6.1997, 12.6.2002 (FF 2002 4162) concernant la continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération.

3600.201 Utilisation:

| | |
|---|---|
| • Organisations internationales | 79 515 918 |
| • Organisations de la Croix-Rouge | 26 672 575 |
| • Organisations non gouvernementales et actions directes par les ambassades et bureaux de coordination de la DDC | 29 132 596 |
| • Actions directes du Corps suisse d'aide en cas de catastrophe | 37 789 294 |
| | 173 110 383 |

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

Etat du compte de dépôt, voir page 427a.

3600.202 Utilisation:

| | |
|---|---|
| • Organisations internationales | 5 996 006 |
| • Organisations de la Croix-Rouge | 414 792 |
| • Oeuvres d'entraide suisses et actions directes par les ambassades et bureaux de coordination de la DDC | 12 942 947 |
| | 19 353 745 |

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

**Begründung**

**Zu 202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit** (Fortsetzung)

3600.203 BRB vom 3.3.1986 und 6.3.1996. Übereinkommen über Nahrungsmittelhilfe des Internationalen Weizenabkommens (40 000 Tonnen Weizenäquivalente).

| | |
|---|---|
| • Internationale Organisationen | 13 711 600 |
| • Schweizerische Hilfswerke und direkte Aktionen über Botschaften und Koordinationsbüros der DEZA | 183 400 |
| | 13 895 000 |

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.204 Ordentlicher Bundesbeitrag an das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK). Jahresbeitrag für die ständigen Aufgaben des IKRK (Sitzbudget und regionale Delegationen).

3600.205 BB vom 17.3.1954 (BBl 1954 I 538). Weitere Beteiligung der Schweiz an der Internationalen Organisation für Migrationen (OIM). Jahresbeitrag: 1,42 % des administrativen Budgets dieser Organisation.

**Exposé des motifs**

**Ad 202 Direction du développement et de la coopération** (suite)

3600.203 ACF du 3.3.1986 et du 6.3.1996. Convention relative à l'aide alimentaire de l'accord international sur le blé (40 000 tonnes d'équivalents en blé).

| | |
|---|---|
| • Organisations internationales | 13 711 600 |
| • Oeuvres d'entraide suisses et actions directes par les ambassades et bureaux de coordination de la DDC | 183 400 |
| | 13 895 000 |

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.204 Contribution annuelle ordinaire de la Confédération au Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Contribution annuelle octroyée pour les tâches permanentes du CICR (budget siège et délégations régionales).

3600.205 AF du 17.3.1954 (FF 1954 I 512). Maintien de la participation de la Suisse à l'Organisation internationale pour les migrations (OIM). Contribution annuelle: 1,42 % du budget administratif de cette organisation.

## Begründung

**Zu 202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit** (Fortsetzung)

3600.401 BB vom 13.3.1991 (BBL 1991 I 1375). Finanzierung von Umweltprogrammen und- projekten von globaler Bedeutung in Entwicklungsländern. BB vom 16.6.1999 und 18.12.2003 (BBl 2003 4625). Weiterführung der Technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern (inkl. die Umweltprogramme- und Projekte von globaler Bedeutung, nach Ausschöpfung des Rahmenkredites aufgrund des BB vom 13.3.1991).

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.501 BB vom 28.1.1992, 9.3.1993, 8.3.1999, 13.6.2002 und 4.10.2004 (BBl 2004 4469). Verstärkte Zusammenarbeit mit Zentral- und Osteuropäischen Staaten. BRB vom 20.3.2000. Stabilitätspakt für Südosteuropa.

| | |
|---|---|
| • Programme in Südosteuropa (Balkan) | 30 201 194 |
| • Programme in der GUS (inkl. Zentralasien) | 35 191 411 |
| • Regional- und Spezialprogramme (inkl. Kosovo, Bosnien und Herzegowina) | 31 479 822 |
| • Managementkosten und geografisch nicht zuteilbare Aktivitäten | 10 322 893 |
| | 107 195 320 |

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

Stand der Depotkonten:

| | | |
|---|---|---|
| 3600.001 | Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen | 47 935 |
| 3600.002 | Bestimmte Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit | 4 776 733 |
| 3600.201 | Unterstützung Hochwassergeschädigte | 2 948 495 |
| 4200.002 | Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen | 3 022 991 |
| | • BFF - Kosovo Strukturhilfe | 51 350 |
| | • Subtotal, Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit | 10 847 504 |
| | • Subtotal, Staatssekretariat für Wirtschaft (siehe unter Dienststelle 704) | 62 936 864 |
| | Gesamttotal der Depotkonten für die Entwicklungshilfe und der Osthilfe per Ende 2004 | 73 784 368 |

**Zu 285 Informatikdienstleistungszentrum, EDA**

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 4 021 363 |
| | • Kommissionen und Honorare | 1 211 687 |
| | Ausgaben für externe Dienstleistungen, die nicht in direktem Zusammenhang mit einem Projekt oder einer Beschaffung stehen. Kosten für externe Übersetzungen, Beratungen sowie Expertisen. | |
| | • Aus- und Weiterbildung | 210 279 |
| | • Wartungsverträge HW/SW und Betriebsausgaben | 2 599 397 |
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben | 470 110 |
| | • Spesenentschädigungen | 456 876 |
| | • Diverse Sachausgaben | 13 234 |

## Exposé des motifs

**Ad 202 Direction du développement et de la coopération** (suite)

3600.401 AF du 13.3.1991 (FF 1991 I 1311). Financement de programmes et projets dans le pays en développement en faveur de l'environnement global. AF du 16.6.1999 et 18.12.2003 (FF 2003 4155). Continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement (y compris les programmes et projets en faveur de l'environnement global, après l'épuisement du crédit-cadre selon AF du 13.3.1991).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.501 AF des 28.1.1992, 9.3.1993, 8.3.1999, 13.6.2002 et du 4.10.2004 (FF 2004 4221). Coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale. ACF du 20.3.2000. Pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est

| | |
|---|---|
| • Programmes en Europe du Sud-Est (Balkans) | 30 201 194 |
| • Programmes en CEI (y compris l'Asie centrale) | 35 191 411 |
| • Programmes régionaux et spéciaux (y compris Kosovo, Bosnie-Herzégovine) | 31 479 822 |
| • Frais d'administration (gestion) et activités géographiquement non attribuables | 10 322 893 |
| | 107 195 320 |

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

Etat des comptes de dépôt:

| | | |
|---|---|---|
| 3600.001 | Contributions générales à des organisations internationales | 47 935 |
| 3600.002 | Actions spécifiques de la coopération au développement | 4 776 733 |
| 3600.201 | Aide aux victimes des inondations | 2 948 495 |
| 4200.002 | Banques régionales de développement, participations | 3 022 991 |
| | • ODR – Kosovo, Aide structurelle | 51 350 |
| | • Sous-total, Direction du développement et de la coopération | 10 847 504 |
| | • Sous-total, Secrétariat d'Etat à l'économie (voir l'office 704) | 62 936 864 |
| | Etat global des comptes de dépôt pour l'aide au développement et l'aide aux pays de l'Est à fin 2004 | 73 784 368 |

**Ad 285 Centre de services informatiques, DFAE**

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 4 021 363 |
| | • Commissions et honoraires | 1 211 687 |
| | Dépenses pour les prestations de service qui ne sont pas liées directement à un projet ou à une acquisition. Frais pour des traductions confiées à des tiers, pour des conseils et des expertises. | |
| | • Formation et perfectionnement | 210 279 |
| | • Contrats d'entretien pour le matériel et les logiciels et frais d'exploitation | 2 599 397 |
| 3190.000 | Autres biens et services | 470 110 |
| | • Dédommagements | 456 876 |
| | • Autres dépenses d'équipement | 13 234 |

2

**Inneres**

**Intérieur**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| **3** | **Departement des Innern** | | | | |
| | Ausgaben | 15 891 349 244 | 16 449 734 992<br>*N 177 344 930*<br>*A 4 742 639*<br>*KN -8 428 135* | 16 361 720 625 | -270 101 936 |
| | Einnahmen | 242 431 779 | 197 888 800 | 350 094 126 | 152 205 326 |
| **301** | **Generalsekretariat** | | | | |
| | **Ausgaben** | **18 194 730** | **19 743 282**<br>*A 708 766* | **17 454 599** | **-2 997 449** |
| | **Verwaltung** | **14 723 667** | **14 278 512**<br>*A 659 357* | **14 178 618** | **-759 251** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | |
| 3010.015 | Personalbezüge | 8 371 409 | 8 012 900<br>*A 197 022* | 8 200 690 | -9 232 |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 1 373 104 | 1 234 000<br>*A 22 335* | 1 254 040 | -2 295 |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 1 132 324 | 1 048 277 | 968 715 | -79 562 |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 149 320 | 161 540 | 146 897 | -14 643 |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | |
| 3600.001 | Massnahmen Prävention Rassismus | 3 390 742 | 3 388 395 | 2 736 125 | -652 270 |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | |
| 4010.015 | Informatik | 306 769 | 433 400<br>*A 440 000* | 872 152 | -1 248 |
| | **Rekurskommissionen EDI** | **3 471 063** | **4 479 770**<br>*A -313 956* | **2 829 353** | **-1 336 461** |
| *30* | *Behördenvergütungen* | | | | |
| 3000.101 | Besoldung der Richter | 1 063 101 | 1 388 000 | 741 230 | -646 770 |
| 3050.120 | Arbeitgeberbeiträge der Richter | 187 551 | 211 400 | 108 450 | -102 950 |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | |
| 3010.115 | Personalbezüge | 1 575 974 | 1 902 300<br>*A -235 956* | 1 397 046 | -269 298 |
| 3050.110 | Arbeitgeberbeiträge | 210 781 | 294 300<br>*A -78 000* | 203 196 | -13 104 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **3** | **Département de l'intérieur** | | | | |
| | Dépenses | | | | |
| | Recettes | | | | |
| **301** | **Secrétariat général** | | | | |
| | **Dépenses** | | | | |
| | **Administration** | | | | |
| *30* | *Dépenses de personnel* | | | | |
| 3010.015 | Rétribution du personnel | | | | |
| 3050.010 | Contributions de l'employeur | | | | |
| *31* | *Biens et services* | | | | |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | | | | |
| 3190.000 | Autres biens et services | | | | |
| *36* | *Contributions à des dépenses courantes* | | | | |
| 3600.001 | Mesures en faveur de la prévention du racisme | | | | |
| *40* | *Biens d'investissement* | | | | |
| 4010.015 | Informatique | | | | |
| | **Commissions de recours du DFI** | | | | |
| *30* | *Indemnités versées aux autorités* | | | | |
| 3000.101 | Traitement des juges | | | | |
| 3050.120 | Contributions de l'employeur des juges | | | | |
| *30* | *Dépenses de personnel* | | | | |
| 3010.115 | Rétribution du personnel | | | | |
| 3050.110 | Contributions de l'employeur | | | | |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Inneres

## Intérieur

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **301** | **Generalsekretariat** (Fortsetzung) | | | | | **301** | **Secrétariat général** (suite) |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.100 | Dienstleistungen Dritter | 406 499 | 623 488 | 351 720 | -271 768 | 3180.100 | Prestations de service de tiers |
| 3190.100 | übrige Sachausgaben | 27 158 | 60 282 | 27 711 | -32 571 | 3190.100 | Autres biens et services |
| | **Büro für Behindertengleichstellung** | **–** | **985 000**<br>*A 363 365* | **446 628** | **-901 737** | | **Bureau de l'égalité des personnes handicapées** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.215 | Personalbezüge | – | –<br>*A 327 700* | 130 156 | -197 544 | 3010.215 | Rétribution du personnel |
| 3050.220 | Arbeitgeberbeiträge | – | –<br>*A 35 665* | 16 150 | -19 515 | 3050.220 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.220 | Dienstleistungen Dritter | – | 221 625 | 87 215 | -134 410 | 3180.220 | Prestations de service de tiers |
| 3190.220 | übrige Sachausgaben | – | 24 625 | 15 149 | -9 476 | 3190.220 | Autres biens et services |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.201 | Massnahmen Behindertengleichstellung | – | 344 750 | 140 500 | -204 250 | 3600.201 | Mesures, égalité de traitement des personnes handicapées |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.215 | Informatik | – | 394 000 | 57 458 | -336 542 | 4010.215 | Informatique |
| | **Einnahmen** | **937 576** | **880 000** | **1 026 742** | **146 742** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Rekursgebühren | 84 147 | 80 000 | 163 528 | 83 528 | 5310.001 | Taxes de recours |
| 5310.002 | Gebühren Stiftungsaufsicht | 777 625 | 800 000 | 863 137 | 63 137 | 5310.002 | Surveillance des fondations, émoluments |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 75 804 | – | 77 | 77 | 5360.001 | Remboursements de frais |
| **303** | **Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann** | | | | | **303** | **Bureau de l'égalité entre femmes et hommes** |
| | **Ausgaben** | **7 165 317** | **7 033 071**<br>*A 227 978* | **6 503 450** | **-757 599** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 1 715 519 | 1 556 500<br>*A 207 978* | 1 760 031 | -4 447 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 258 736 | 241 000<br>*A 20 000* | 253 450 | -7 551 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Inneres

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| **303** | **Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann** (Fortsetzung) | | | | |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 1 030 370 | 1 004 508 | 1 004 508 | – |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 50 365 | 60 479 | 54 304 | -6 175 |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | |
| 3600.001 | Förderprogramme und Beratungsstellen | 4 110 327 | 4 170 584 | 3 431 157 | -739 427 |
| **305** | **Bundesarchiv** | | | | |
| | **Ausgaben** | **12 760 718** | **11 199 110**<br>*N 1 827 500*<br>*A 188 023* | **13 196 509** | **-18 124** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | |
| 3010.015 | Personalbezüge | 6 003 269 | 5 528 300<br>*A 188 023* | 5 712 145 | -4 178 |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 872 853 | 855 400 | 849 007 | -6 393 |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | |
| 3110.000 | Infrastruktur | 9 404 | 9 653 | 8 185 | -1 468 |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 2 885 241 | 2 326 883<br>*N 7 500* | 2 330 899 | -3 484 |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 242 891 | 264 364 | 264 364 | – |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | |
| 3600.001 | Zusammenarbeit mit externen Institutionen | 990 000 | 942 875 | 942 875 | – |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | |
| 4010.001 | Erwerbungen, Ankäufe | 54 776 | 57 130 | 54 605 | -2 525 |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 1 702 286 | 1 214 505<br>*N 1 820 000* | 3 034 428 | -77 |
| | **Einnahmen** | **55 842** | **25 000** | **33 990** | **8 990** |
| *53* | *Entgelte* | | | | |
| 5340.001 | Entgelte für Dienstleistungen | 55 508 | 25 000 | 33 497 | 8 497 |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen EO und IV | 334 | – | 493 | 493 |

## Intérieur

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | |
| **303** | **Bureau de l'égalité entre femmes et hommes** (suite) | | | | |
| *31* | *Biens et services* | | | | |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | | | | |
| 3190.000 | Autres biens et services | | | | |
| *36* | *Contributions à des dépenses courantes* | | | | |
| 3600.001 | Programmes d'encouragement et services de consultation | | | | |
| **305** | **Archives fédérales** | | | | |
| | **Dépenses** | | | | |
| *30* | *Dépenses de personnel* | | | | |
| 3010.015 | Rétribution du personnel | | | | |
| 3050.010 | Contributions de l'employeur | | | | |
| *31* | *Biens et services* | | | | |
| 3110.000 | Infrastructure | | | | |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | | | | |
| 3190.000 | Autres biens et services | | | | |
| *36* | *Contributions à des dépenses courantes* | | | | |
| 3600.001 | Collaboration avec des institutions externes | | | | |
| *40* | *Biens d'investissement* | | | | |
| 4010.001 | Acquisitions, achats | | | | |
| 4010.015 | Investissements, TI | | | | |
| | **Recettes** | | | | |
| *53* | *Taxes* | | | | |
| 5340.001 | Taxes pour prestations de service | | | | |
| 5360.001 | Remboursements de frais, APG et AI | | | | |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Inneres** | **Intérieur**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **306** | **Bundesamt für Kultur** | | | | | **306** | **Office fédéral de la culture** |
| | **Ausgaben** | **218 989 068** | **226 149 245**<br>*N 289 295*<br>*A 946 037* | **227 303 808** | **-80 769** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 32 808 491 | 33 981 500<br>*A 696 037* | 34 675 781 | -1 756 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 4 645 672 | 5 258 300<br>*A 250 000* | 5 280 507 | -227 793 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 132 572 | 163 805 | 158 060 | -5 745 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3120.000 | Betrieb | 3 952 508 | 3 973 941 | 3 973 880 | -61 | 3120.000 | Exploitation |
| 3120.003 | Centre Dürrenmatt Neuchâtel | 334 608 | 336 476 | 332 451 | -4 025 | 3120.003 | Centre Dürrenmatt, Neuchâtel |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 7 314 688 | 7 346 285<br>*N 7 500* | 7 351 834 | -1 951 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3181.201 | Neues Landesmuseum | 3 419 644 | 4 137 000 | 4 043 639 | -93 361 | 3181.201 | Nouveau Musée national |
| 3181.301 | Reorganisation SLB | 38 876 | 495 258<br>*N 250 200* | 745 383 | -75 | 3181.301 | Réorganisation de la BN |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 3 081 365 | 3 587 173 | 3 586 672 | -501 | 3190.000 | Autres biens et services |
| 3191.201 | Museumsfonds, Einnahmenanteil | 2 493 662 | 1 611 755<br>*N 24 545* | 2 545 684 | 909 384 | 3191.201 | Fonds du Musée, quote-part aux recettes |
| 3191.301 | Bibliotheksfonds, Einnahmenanteil | 169 018 | 462 950<br>*N 7 050* | 94 041 | -375 959 | 3191.301 | Fonds des bibliothèques, quote-part des recettes |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.322 | Verkehrshaus der Schweiz | – | 1 576 000 | 1 576 000 | – | 3600.322 | Musée suisse des transports |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 1 018 016 | 1 164 270 | 1 112 430 | -51 840 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | Kulturelle Institutionen | 46 815 504 | 46 085 475 | 45 937 535 | -147 940 | | Institutions culturelles |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Stiftung Pro Helvetia | 35 308 350 | 34 737 500 | 34 737 500 | – | 3600.001 | Fondation Pro Helvetia |
| 3600.002 | Unterstützung kultureller Organisationen | 3 960 000 | 3 930 300 | 3 782 360 | -147 940 | 3600.002 | Soutien aux organisations culturelles |
| 3600.003 | Swiss Institute New York | 286 400 | 248 125 | 248 125 | – | 3600.003 | Swiss Institute New York |
| 3600.004 | Kulturabgeltung an die Stadt Bern | 960 300 | 952 800 | 952 800 | – | 3600.004 | Indemnité versée à la ville de Berne pour la culture |
| 3600.005 | Unterstützung der kulturellen Erwachsenenbildung | 1 528 758 | 1 488 750 | 1 488 750 | – | 3600.005 | Soutien de la formation culturelle des adultes |
| 3600.008 | Bibliomedia Schweiz | 2 049 696 | 1 970 000 | 1 970 000 | – | 3600.008 | Bibliomedia Suisse |
| 3600.009 | Unterstützung von kulturellen Vorhaben von gesamtschweizerischem Interesse | 2 722 000 | 2 758 000 | 2 758 000 | – | 3600.009 | Soutien de projets culturels d'intérêt national |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Inneres** | **Intérieur**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **306** | **Bundesamt für Kultur** (Fortsetzung) | | | | | **306** | **Office fédéral de la culture** (suite) |
| | Sprach- und Kulturgemeinschaften | 7 447 404 | 7 524 415 | 7 460 821 | -63 594 | | Communautés linguistiques et culturelles |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.051 | Förderung von Kultur und Sprache im Tessin | 2 256 606 | 2 245 800 | 2 245 800 | – | 3600.051 | Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin |
| 3600.052 | Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden | 4 513 113 | 4 490 615 | 4 490 620 | 5 | 3600.052 | Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons |
| 3600.056 | Verständigungsmassnahmen | 677 685 | 788 000 | 724 401 | -63 599 | 3600.056 | Mesures favorisant la compréhension |
| | Kulturvermittlung, Sozio-kulturelle Bestrebungen | 29 781 252 | 27 607 975 | 27 608 043 | 68 | | Transmission de la culture, mesures socio-culturelles |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.101 | Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer | 18 314 965 | 18 857 500 | 18 857 563 | 63 | 3600.101 | Encouragement de l'instruction des jeunes Suisses de l'étranger |
| 3600.102 | Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit | 6 650 820 | 6 550 500 | 6 550 500 | – | 3600.102 | Encouragement de l'activité extra-scolaire de la jeunesse |
| 3600.103 | Förderung der Kinder- und Jugendliteratur | 792 000 | 962 725 | 962 720 | -5 | 3600.103 | Encouragement de la littérature pour enfants et la jeunesse |
| 3600.105 | Buchausstellungen im Ausland | 655 578 | 645 125 | 645 130 | 5 | 3600.105 | Expositions du livre à l'étranger |
| 3600.109 | Unterstützung der Fahrenden | 297 000 | 295 500 | 295 500 | – | 3600.109 | Soutien aux nomades |
| 3600.112 | Jugendsessionen | 147 312 | 148 875 | 148 880 | 5 | 3600.112 | Sessions des jeunes |
| 3600.113 | Beteiligung der Schweiz an EU-Programmen MEDIA | 2 776 562 | – | – | – | 3600.113 | Participation de la Suisse aux programmes MEDIA de l'UE |
| 3600.115 | Stiftung Zukunft für Schweizer Fahrende | 147 015 | 147 750 | 147 750 | – | 3600.115 | Fondation Assurer l'avenir des gens du voyage suisses |
| | Filmkulturelle Bestrebungen | 28 924 838 | 35 323 750 | 35 314 143 | -9 607 | | Mesures culturelles en faveur du cinéma |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.150 | Förderung der Filmkultur | – | 4 235 500 | 4 232 985 | -2 515 | 3600.150 | Encouragement de la culture cinématographique |
| 3600.151 | Filmförderung | 23 206 308 | 22 359 500 | 22 352 582 | -6 918 | 3600.151 | Encouragement du cinéma |
| 3600.152 | Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Films | 3 228 441 | 1 477 500 | 1 477 446 | -54 | 3600.152 | Coopération européenne dans le domaine du cinéma |
| 3600.153 | Aus- und Weiterbildungsförderung für Filmberufe | 2 490 089 | 2 481 250 | 2 481 241 | -9 | 3600.153 | Encouragement de la formation et du perfectionnement des professions cinématographiques |
| 3600.155 | Beteiligung der Schweiz an EU-Programmen MEDIA | – | 2 800 000 | 2 799 889 | -111 | 3600.155 | Participation de la Suisse aux programmes MEDIA de l'UE |
| 3600.156 | Schweizerisches Filmarchiv | – | 1 970 000 | 1 970 000 | – | 3600.156 | Cinémathèque suisse |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Inneres** | **Intérieur**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **306** | **Bundesamt für Kultur** (Fortsetzung) | | | | | **306** | **Office fédéral de la culture** (suite) |
| | Kunstpflege | 5 855 743 | 7 443 750 | 7 443 714 | -36 | | Encouragement des arts |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.201 | Bildende Kunst | 3 087 703 | 4 267 750 | 4 267 722 | -28 | 3600.201 | Arts plastiques |
| 3600.202 | Angewandte Kunst | 2 768 040 | 3 176 000 | 3 175 992 | -8 | 3600.202 | Arts appliqués |
| | Kunst- und Baudenkmäler, Heimatschutz | 36 464 472 | 35 754 217 | 35 754 217 | – | | Monuments historiques, protection du patrimoine culturel |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.252 | Heimatschutz | 36 464 472 | 35 754 217 | 35 754 217 | – | 3600.252 | Protection du patrimoine culturel |
| | Nationale Archive | 4 290 735 | 2 314 950 | 2 308 974 | -5 976 | | Archives nationales |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.301 | Landesphonothek | 936 045 | 985 000 | 985 000 | – | 3600.301 | Phonothèque nationale |
| 3600.302 | Cinémathèque | 1 998 315 | – | – | – | 3600.302 | Cinémathèque |
| 3600.303 | Zusammenarbeit mit externen Institutionen | 1 356 375 | 1 329 950 | 1 323 974 | -5 976 | 3600.303 | Collaboration avec des institutions externes |
| | **Einnahmen** | **3 016 226** | **3 417 500** | **3 093 432** | **-324 068** | | **Recettes** |
| *52* | *Vermögenserträge* | | | | | *52* | *Revenus des biens* |
| 5210.001 | Liegenschaftsertrag | 70 861 | 73 200 | 53 376 | -19 824 | 5210.001 | Produit des immeubles |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5340.001 | Erlös aus Eintritten | 777 764 | 1 650 000 | 1 199 570 | -450 430 | 5340.001 | Produit des entrées |
| 5350.001 | Verkäufe | 233 707 | 250 000 | 230 314 | -19 686 | 5350.001 | Ventes |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen EO und IV | 553 | 10 000 | 1 139 | -8 862 | 5360.001 | Remboursements de frais, APG et AI |
| 5390.001 | Taxen und Dubletten SLM | 1 187 126 | 301 300 | 796 556 | 495 256 | 5390.001 | Taxes et ventes de doubles, MN |
| 5390.002 | Beitrag Kt.Solothurn an Musikautomatenmuseum in Seewen | 230 000 | 235 000 | 230 000 | -5 000 | 5390.002 | Participation du canton de Soleure aux frais du Musée d'automates musicaux de Seewen |
| 5390.003 | Beitrag Kt.Schwyz an das Museum Schwyz | 100 000 | 100 000 | 100 000 | – | 5390.003 | Participation du canton de Schwyz aux frais du musée de Schwyz |
| 5390.004 | Abgaben für die Filmförderung | – | – | 159 220 | 159 220 | 5390.004 | Taxes perçues pour l'encouragement du cinéma |
| 5390.009 | Verwaltungseinnahmen | 4 392 | 3 000 | 4 695 | 1 695 | 5390.009 | Recettes administratives |
| 5390.010 | Taxen und Dubletten SLB | 169 018 | 424 000 | 117 629 | -306 371 | 5390.010 | Taxes et ventes de doubles, BN |
| 5390.011 | Zuwendungen Dritter | – | 46 000 | – | -46 000 | 5390.011 | Versements de tiers |
| 5390.012 | Centre Dürrenmatt, Neuchâtel | 242 804 | 325 000 | 200 933 | -124 067 | 5390.012 | Centre Dürrenmatt, Neuchâtel |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Inneres

311
Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie
(MeteoSchweiz)

## Intérieur

311
Office fédéral de météorologie et de climatologie
(MétéoSuisse)

| | | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Ausgaben** | **64 097 419** | **70 001 644** | **67 666 839** | **-2 334 805** | | **Dépenses** |
| | **Einnahmen** | **27 772 035** | **30 470 000** | **28 623 710** | **-1 846 290** | | **Recettes** |
| | Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf | 36 325 384 | 39 531 644 | 39 043 129 | -488 515 | | Solde/ Besoins financiers nets |
| | Produktegruppe 1: **Wetterprognosen und Warnungen** | | | | | | Groupe de produits 1: **Prévisions météorologiques et avertissements** |
| 3900.101 | Ausgaben | 14 010 722 | 15 084 462 | 18 719 313 | 3 634 851 | 3900.101 | Dépenses |
| 5900.101 | Einnahmen | 5 749 611 | 7 920 000 | 5 815 691 | -2 104 309 | 5900.101 | Recettes |
| | Produktegruppe 2: **Flugwetter** | | | | | | Groupe de produits 2: **Météorologie aéronautique** |
| 3900.201 | Ausgaben | 13 194 924 | 15 069 455 | 14 521 564 | -547 891 | 3900.201 | Dépenses |
| 5900.201 | Einnahmen | 18 033 218 | 17 900 000 | 18 558 843 | 658 843 | 5900.201 | Recettes |
| | Produktegruppe 3: **Meteorologische Daten** | | | | | | Groupe de produits 3: **Données météorologiques** |
| 3900.301 | Ausgaben | 16 294 602 | 16 796 327 | 10 233 531 | -6 562 796 | 3900.301 | Dépenses |
| 5900.301 | Einnahmen | 806 487 | 1 050 000 | 1 214 581 | 164 581 | 5900.301 | Recettes |
| | Produktegruppe 4: **Klima-Information** | | | | | | Groupe de produits 4: **Informations climatiques** |
| 3900.401 | Ausgaben | 4 426 149 | 4 502 406 | 6 269 142 | 1 766 736 | 3900.401 | Dépenses |
| 5900.401 | Einnahmen | 192 162 | 240 000 | 162 234 | -77 766 | 5900.401 | Recettes |
| | Produktegruppe 5: **Erweiterte Dienstleistungen** | | | | | | Groupe de produits 5: **Prestations supplémentaires** |
| 3900.501 | Ausgaben | 2 299 361 | 2 682 910 | 2 545 712 | -137 198 | 3900.501 | Dépenses |
| 5900.501 | Einnahmen | 2 990 557 | 3 360 000 | 2 872 361 | -487 639 | 5900.501 | Recettes |
| | **Einlagen in Reserven** | | | | | | **Prélèvements sur des réserves** |
| 3900.900 | Zweckgebunden Reserven | -80 600 | | | – | 3900.900 | Réserves affectées |
| 3900.901 | Allgemeine Reserven | -1 031 074 | | | – | 3900.901 | Réserves générales |
| | **Subventionen** | **14 983 336** | **15 866 084** | **15 377 577** | **-488 507** | | **Subventions** |
| 3600.001 | Meteorologische Weltorganisation, Genf | 1 388 051 | 1 500 000 | 1 489 316 | -10 684 | 3600.001 | Organisation météorologique mondiale, Genève |
| 3600.002 | Europäische Organisation für den Betrieb von Wettersatelliten, Darmstadt | 10 862 646 | 10 645 200 | 10 645 200 | – | 3600.002 | Organisation européenne pour l'exploitation des satellites météorologiques, Darmstadt |
| 3600.003 | Weltstrahlungszentrum Davos | 821 700 | 1 132 750 | 1 132 750 | – | 3600.003 | Centre mondial de rayonnement, Davos |
| 3600.004 | Europäisches Zentrum für mittelfristige Wettervorhersage, Reading | 1 687 845 | 2 248 900 | 1 852 920 | -395 980 | 3600.004 | Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, Reading |
| 3600.005 | Europäische Zusammenarbeit im meteorologischen Bereich | 223 094 | 339 234 | 257 390 | -81 844 | 3600.005 | Coopération européenne en matière de météorologie |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Inneres

311
Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie
(MeteoSchweiz)

## Intérieur

311
Office fédéral de météorologie et de climatologie
(MétéoSuisse)

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

| | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ausgaben nach Sachgruppen** | **64 097 419** | **70 001 644** | **67 666 839** | **-2 334 805** | **Dépenses par groupes par nature** |
| **Personalausgaben** | **28 252 917** | **29 924 471** | **30 468 658** | **544 187** | **Dépenses de personnel** |
| Personalbezüge | 24 712 942 | 26 013 371 | 26 654 851 | 641 480 | Rétribution du personnel |
| Arbeitgeberbeiträge | 3 539 975 | 3 911 100 | 3 813 807 | -97 293 | Contributions de l'employeur |
| **Sachausgaben** | **18 947 371** | **20 001 988** | **14 632 554** | **-5 369 434** | **Biens et services** |
| Infrastruktur | 4 213 620 | 5 865 575 | 3 754 074 | -2 111 501 | Infrastructure |
| Betrieb | 1 397 901 | 1 620 423 | 1 455 050 | -165 373 | Exploitation |
| Dienstleistungen Dritter | 11 977 706 | 11 290 257 | 8 416 669 | -2 873 588 | Prestations de service de tiers |
| Übrige Sachausgaben | 1 358 144 | 1 225 733 | 1 006 761 | -218 972 | Autres biens et services |
| **Verwaltungseigene Investitionen** | **3 025 470** | **4 209 101** | **7 188 050** | **2 978 949** | **Investissements propres à l'administration** |
| **Einlagen in Reserven** | **-1 111 673** | | **–** | | **Prélèvements sur des réserves** |
| Zweckgebundene Reserven | -80 600 | | – | | Réserves affectées |
| Allgemeine Reserven | -1 031 073 | | – | | Réserves générales |
| **Subventionen** | **14 983 336** | **15 866 084** | **15 377 577** | **-488 507** | **Subventions** |
| **Einnahmen nach Sachgruppen** | **27 772 035** | **30 470 000** | **28 623 710** | **-1 846 290** | **Recettes par groupes par nature** |
| Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 24 781 478 | 27 110 000 | 25 751 349 | -1 358 651 | Redevances d'utilisation, prestations de service |
| Rückerstattungen | – | – | | – | Remboursements |
| Übrige Entgelte | 2 990 557 | 3 360 000 | 2 872 361 | -487 639 | Autres taxes |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Inneres** | **Intérieur**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **316** | **Bundesamt für Gesundheit** | | | | | **316** | **Office fédéral de la santé publique** |
| | **Ausgaben** | **153 325 046** | **145 965 981**<br>*N 130 000 000*<br>*A 1 929 644 877* | **2 187 507 273** | **-18 103 585** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 37 313 026 | 37 366 000<br>*A 10 337 505* | 47 476 780 | -226 725 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 5 465 423 | 5 766 300<br>*A 1 513 700* | 7 240 960 | -39 040 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 832 609 | 851 827 | 831 796 | -20 031 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3120.000 | Betrieb | 479 839 | 490 727 | 420 612 | -70 115 | 3120.000 | Exploitation |
| 3180.050 | Forschung und Entwicklung | 20 235 522 | 19 880 054<br>*A 4 264 160* | 23 108 983 | -1 035 231 | 3180.050 | Recherche et développement |
| 3180.100 | Präventionsmassnahmen | 39 918 490 | 34 778 820 | 34 740 863 | -37 957 | 3180.100 | Mesures de prévention |
| 3180.200 | Vollzugsmassnahmen | 7 505 033 | 6 474 188<br>*A 306 137* | 6 486 691 | -293 634 | 3180.200 | Mesures d'exécution |
| 3180.400 | Übrige Dienstleistungen Dritter | 2 946 241 | 3 014 789<br>*A 235 975* | 2 962 058 | -288 706 | 3180.400 | Autres prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 1 923 670 | 2 010 877<br>*A 122 000* | 1 991 155 | -141 722 | 3190.000 | Autres biens et services |
| 3190.003 | Durchführung gemeinsame Einrichtung | – | –<br>*A 3 840 000* | 2 713 594 | -1 126 406 | 3190.003 | Exécution de l'institution commune |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Tuberkulose und andere Lungenerkrankungen | 594 000 | 591 000 | 591 000 | – | 3600.001 | Tuberculose et autres pneumopathies |
| 3600.003 | Rheumatische Krankheiten | 891 000 | 886 500 | 858 552 | -27 948 | 3600.003 | Maladies rhumatismales |
| 3600.004 | Schweiz. Rotes Kreuz | 763 092 | 339 435 | 339 435 | – | 3600.004 | Croix-Rouge suisse |
| 3600.006 | Radon-Programm Schweiz | 483 605 | 501 168 | 476 988 | -24 180 | 3600.006 | Programme suisse afférent au radon |
| 3600.013 | Nationale Zentren | 2 874 396 | 2 784 955 | 2 768 424 | -16 531 | 3600.013 | Centres nationaux |
| 3600.014 | Schweiz. Vereinigung für Ernährung | 288 100 | 291 658 | 291 658 | – | 3600.014 | Association suisse pour l'alimentation |
| 3600.017 | Abgeltung für gemeinwirtschaftliche Leistungen Swissmedic | 19 404 000 | 18 321 000 | 18 321 000 | – | 3600.017 | Indemnisation des prestations de Swissmedic pour l'économie générale |
| 3600.020 | Individuelle Prämienverbilligung (IPV) | – | –<br>*N 130 000 000*<br>*A 1 909 000 000* | 2 024 709 694 | -14 290 306 | 3600.020 | Réduction individuelle des primes |
| 3600.074 | UNO-Fonds gegen Suchtmittelmissbrauch | 198 000 | 197 000 | 197 000 | – | 3600.074 | Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues |
| 3600.075 | Weltgesundheitsorganisation | 9 869 600 | 9 251 600 | 9 240 784 | -10 816 | 3600.075 | Organisation mondiale de la santé |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.001 | Apparate, Geräte, Einrichtungen | 772 231 | 886 500 | 600 723 | -285 777 | 4010.001 | Appareils, instruments et installations |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 567 170 | 1 281 583<br>*A 25 400* | 1 138 522 | -168 461 | 4010.015 | Investissements, TI |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Inneres

## Intérieur

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **316** | **Bundesamt für Gesundheit** (Fortsetzung) | | | | | **316** | **Office fédéral de la santé publique** (suite) |
| | **Einnahmen** | **5 260 222** | **4 505 800**<br>*A 600 000* | **6 310 540** | **1 204 740** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren Medizinalprüfungen | 1 821 933 | 2 100 000 | 2 008 860 | -91 140 | 5310.001 | Taxes relatives aux examens pour les professions médicales |
| 5310.003 | Gebühren Impfstoffkontrolle | 72 694 | 20 000 | 63 000 | 43 000 | 5310.003 | Emoluments, contrôle des vaccins |
| 5310.004 | Gebühren Lebensmittelkontrolle | 148 890 | 330 000 | 203 248 | -126 752 | 5310.004 | Emoluments, contrôle des denrées alimentaires |
| 5310.005 | Gebühren im Bereich des Strahlenschutzes | 1 923 446 | 1 190 800 | 2 354 789 | 1 163 989 | 5310.005 | Emoluments, contrôle de la radioprotection |
| 5310.006 | Gebühren für die Prüfung von Giften | 414 917 | 455 000 | 517 094 | 62 094 | 5310.006 | Emoluments pour l'examen des toxiques |
| 5310.008 | Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der SL | – | –<br>*A 600 000* | 515 080 | -84 920 | 5310.008 | Emoluments pour l'admission des médicaments dans la liste des spécialités (LS) |
| 5360.001 | Rückerstattungen | 878 343 | 410 000 | 648 469 | 238 469 | 5360.001 | Remboursements |
| **317** | **Bundesamt für Statistik** | | | | | **317** | **Office fédéral de la statistique** |
| | **Ausgaben** | **93 190 816** | **95 015 972**<br>*N 120 000*<br>*A 136 617*<br>*KN -120 000* | **93 685 441** | **-1 587 148** | | **Dépenses** |
| | **Verwaltung** | **87 522 240** | **89 301 522**<br>*N 120 000*<br>*A 439 617*<br>*KN -120 000* | **88 571 586** | **-1 289 553** | | **Administration** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.011 | BFS Betriebszählung | 2 383 100 | 2 511 000 | 2 500 490 | -10 510 | 3010.011 | OFS, recensement des entreprises |
| 3010.015 | Personalbezüge | 49 851 220 | 50 312 600<br>*A 186 617* | 50 492 432 | -6 785 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 7 779 424 | 7 785 000<br>*A 253 000* | 8 036 301 | -1 699 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 1 336 542 | 1 546 450<br>*N 120 000* | 1 654 216 | -12 234 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3120.000 | Betrieb | 448 033 | 522 050 | 497 652 | -24 398 | 3120.000 | Exploitation |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 7 322 008 | 7 352 340 | 7 202 726 | -149 615 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3181.001 | Kosten für Erhebungen | 10 458 914 | 9 666 354<br>*KN -120 000* | 9 546 453 | -119 901 | 3181.001 | Frais d'enquêtes |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 739 816 | 785 045 | 743 737 | -41 308 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *35* | *Entschädigungen an Gemeinwesen* | | | | | *35* | *Dédommagements à des collectivités publiques* |
| 3500.001 | Vergütung an kantonale und kommunale Ämter | 392 376 | 797 850 | 647 750 | -150 100 | 3500.001 | Indemnités aux services cantonaux et communaux |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Inneres** | **Intérieur**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **317** | **Bundesamt für Statistik** (Fortsetzung) | | | | | **317** | **Office fédéral de la statistique** (suite) |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 6 810 807 | 8 022 833 | 7 249 831 | -773 002 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Volkszählung 2000** | **5 668 575** | **5 714 450**<br>*A -303 000* | **5 113 855** | **-297 595** | | **Recensement de la population de l'an 2000** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.111 | Personalbezüge | 3 270 380 | 2 829 200 | 2 770 174 | -59 026 | 3010.111 | Rétribution du personnel |
| 3050.110 | Arbeitgeberbeiträge | 475 195 | 826 600<br>*A -303 000* | 395 389 | -128 211 | 3050.110 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.100 | Dienstleistungen Dritter | 1 070 736 | 1 379 000 | 1 361 186 | -17 814 | 3180.100 | Prestations de service de tiers |
| 3181.101 | Kosten für Erhebungen | 97 493 | – | – | – | 3181.101 | Frais d'enquêtes |
| 3181.102 | Dienstleistungszentrum | 444 892 | – | – | – | 3181.102 | Centre de services |
| 3190.100 | übrige Sachausgaben | 210 147 | 600 850 | 585 945 | -14 905 | 3190.100 | Autres biens et services |
| *35* | *Entschädigungen an Gemeinwesen* | | | | | *35* | *Dédommagements à des collectivités publiques* |
| 3500.101 | Vergütung an kantonale und kommunale Ämter | 96 174 | 39 400 | 1 162 | -38 238 | 3500.101 | Indemnités aux services cantonaux et communaux |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.101 | Informatik-Hardware und Büromatik | 3 557 | 39 400 | – | -39 400 | 4010.101 | Matériel informatique et bureautique |
| | **Einnahmen** | **657 550** | **700 000** | **737 778** | **37 778** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5340.001 | Statistische Arbeiten und Auskünfte | 653 430 | 700 000 | 732 225 | 32 225 | 5340.001 | Travaux et renseignements statistiques |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungennd EO und IV | 4 119 | – | 5 553 | 5 553 | 5360.001 | Remboursements de frais, APG et AI |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Inneres** | **Intérieur**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **318** | **Bundesamt für Sozialversicherung** | | | | | **318** | **Office fédéral des assurances sociales** |
| | **Ausgaben** | **11 740 375 581** | **12 082 415 259**<br>*N 20 000 000*<br>*A -1 929 105 150* | **9 973 268 746** | **-200 041 363** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 38 246 282 | 39 968 700<br>*A -9 559 778* | 30 403 755 | -5 168 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 5 891 413 | 6 184 500<br>*A -1 326 700* | 4 758 322 | -99 478 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 8 895 717 | 9 197 757<br>*A -5 231 272* | 3 678 333 | -288 152 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 648 981 | 778 150<br>*A -122 000* | 471 642 | -184 508 | 3190.000 | Autres biens et services |
| 3191.001 | Leistungsaushilfe betreffend Krankenversicherung CH/BRD | 786 773 | 2 200 000<br>*A -2 200 000* | – | – | 3191.001 | Entraide en matière de prestations de l'assurance-maladie CH/RFA |
| 3191.002 | Leistungsaushilfe betreffend Unfallversicherung | 30 514 | 40 000<br>*A -40 000* | – | – | 3191.002 | Entraide en matière de prestations de l'assurance-accidents |
| 3191.003 | Durchführungskosten Gemeinsame Einrichtung bilaterale Verträge | 1 266 025 | 1 600 000<br>*A -1 600 000* | – | – | 3191.003 | Frais d'exécution, institution commune des accords bilatéraux |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 395 996 | 528 452<br>*A -25 400* | 503 047 | -5 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | Bundeseigene Sozialversicherungen | 9 673 804 226 | 9 999 391 000<br>*N 20 000 000* | 9 845 706 420 | -173 684 580 | | Assurances sociales de la Confédération |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Leistung des Bundes an die AHV | 5 073 000 000 | 5 105 391 000 | 5 030 000 000 | -75 391 000 | 3600.001 | Versement de la Confédération à l'AVS |
| 3600.003 | Leistung des Bundes an die IV | 4 001 600 000 | 4 275 000 000 | 4 175 000 000 | -100 000 000 | 3600.003 | Versement de la Confédération à l'AI |
| 3600.007 | Ergänzungsleistungen zur AHV/IV | 599 204 226 | 619 000 000<br>*N 20 000 000* | 640 706 420 | 1 706 420 | 3600.007 | Prestations complémentaires à l'AVS/AI |
| | Kranken- und Unfallversicherung | 1 925 365 740 | 1 909 000 000<br>*A -1 909 000 000* | – | – | | Assurance maladie et accidents |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.054 | Individuelle Prämienverbilligung (IPV) | 1 925 365 740 | 1 909 000 000<br>*A -1 909 000 000* | – | – | 3600.054 | Réduction individuelle des primes |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Inneres

## Intérieur

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **318** | **Bundesamt für Sozialversicherung** (Fortsetzung) | | | | | **318** | **Office fédéral des assurances sociales** (suite) |
| | Übrige | 85 043 915 | 113 526 700 | 87 747 227 | -25 779 473 | | Autres assurances |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.101 | Familienzulagen in der Landwirtschaft | 81 167 130 | 82 250 000 | 77 800 000 | -4 450 000 | 3600.101 | Allocations familiales dans l'agriculture |
| 3600.102 | Dachverbände der Familienorganisationen | 1 188 000 | 1 477 500 | 1 477 500 | – | 3600.102 | Organisations familiales faîtières |
| 3600.103 | Familienergänzende Kinderbetreuung | 2 678 750 | 29 779 500 | 8 459 452 | -21 320 048 | 3600.103 | Garderie d'enfants hors du cadre familial |
| 3600.105 | Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Strassburg | 10 035 | 19 700 | 10 275 | -9 425 | 3600.105 | Centre administratif de la sécurité sociale des bateliers rhénans, Strasbourg |
| | **Einnahmen** | **192 461 840** | **151 974 000**<br>*A -600 000* | **299 568 869** | **148 194 869** | | **Recettes** |
| *50* | *Fiskaleinnahmen* | | | | | *50* | *Recettes fiscales* |
| 5095.001 | Spielbankenabgabe | 188 888 929 | 145 000 000 | 290 754 399 | 145 754 399 | 5095.001 | Impôt sur les maisons de jeu |
| *52* | *Vermögenserträge* | | | | | *52* | *Revenus des biens* |
| 5200.010 | Fonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern (FLG) | 1 400 000 | 1 454 000 | 1 400 000 | -54 000 | 5200.010 | Fonds pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne (LFA) |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis | 487 280 | 600 000<br>*A -600 000* | – | – | 5310.001 | Emoluments pour l'admission des médicaments par les caisses d'assurance-maladie |
| 5310.002 | Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen | 714 014 | 600 000 | 703 308 | 103 308 | 5310.002 | Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle |
| 5310.003 | übrige Einnahmen | 22 996 | – | 6 696 | 6 696 | 5310.003 | Autres recettes |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 948 621 | 4 320 000 | 6 704 466 | 2 384 466 | 5360.001 | Remboursements de frais |
| **321** | **Bundesamt für Militärversicherung** | | | | | **321** | **Office fédéral de l'assurance militaire** |
| | **Ausgaben** | **252 686 178** | **258 318 956**<br>*N 3 300 000*<br>*A 1 002 905*<br>*KN -3 300 000* | **238 311 843** | **-24 310 018** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 16 717 985 | 17 206 900<br>*A 57 905* | 16 218 427 | -1 046 378 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.001 | Leistungen an die PKB | – | –<br>*A 1 030 000* | 1 028 834 | -1 166 | 3050.001 | Prestations versées à la CFP |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 2 525 364 | 2 662 600<br>*A -85 000* | 2 519 071 | -58 529 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Inneres** / **Intérieur**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **321** | **Bundesamt für Militärversicherung** (Fortsetzung) | | | | | **321** | **Office fédéral de l'assurance militaire** (suite) |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3120.000 | Betrieb | 155 828 | 194 439 | 134 599 | -59 840 | 3120.000 | Exploitation |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 482 001 | 613 563 | 532 666 | -80 897 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 333 028 | 369 375 | 264 497 | -104 878 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Barleistungen an Patienten | 36 699 937 | 36 000 000 | 31 484 730 | -4 515 270 | 3600.001 | Prestations en espèces aux patients |
| 3600.002 | Renten und Abfindungen | 144 199 917 | 146 100 000<br>*KN -3 300 000* | 134 157 458 | -11 942 542 | 3600.002 | Rentes et indemnités |
| 3600.003 | Behandlungskosten | 51 399 976 | 48 500 000<br>*N 3 300 000* | 51 799 961 | -39 | 3600.003 | Frais de traitement |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 172 142 | 172 079 | 171 598 | -481 | 4010.015 | Investissements, TI |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* | *Contributions à des investissements* |
| 4600.001 | Investitionsbeiträge ERK Novaggio | – | 6 500 000 | – | -6 500 000 | 4600.001 | Contributions à des investissements, CR de Novaggio |
| | **Einnahmen** | **5 491 346** | **4 800 000** | **5 542 881** | **742 881** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 3 442 263 | 3 000 000 | 3 155 384 | 155 384 | 5360.001 | Remboursements de frais |
| 5360.002 | Freiwillige Versicherung, Kostenbeteiligung der Versicherten | 2 049 084 | 1 800 000 | 2 387 498 | 587 498 | 5360.002 | Contributions aux frais des assurés, assurance volontaire |
| **322** | **Rehabilitationsklinik Novaggio** | | | | | **322** | **Clinique de réadaptation de Novaggio** |
| | **Ausgaben** | **5 032 840** | **–** | **–** | **–** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 3 470 516 | – | – | – | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 494 281 | – | – | – | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 400 946 | – | – | – | 3110.000 | Infrastructure |
| 3120.000 | Betrieb | 388 359 | – | – | – | 3120.000 | Exploitation |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 158 195 | – | – | – | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 87 711 | – | – | – | 3190.000 | Autres biens et services |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Inneres** / **Intérieur**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **322** | **Rehabilitationsklinik Novaggio** (Fortsetzung) | | | | | **322** | **Clinique de réadaptation de Novaggio** (suite) |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 32 831 | – | – | – | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **3 537 220** | **–** | **–** | **–** | | **Recettes** |
| *52* | *Vermögenserträge* | | | | | *52* | *Revenus des biens* |
| 5210.001 | Liegenschaftsertrag | 22 915 | – | – | – | 5210.001 | Produit des immeubles |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5320.001 | Pflegetaxen Privatpatienten | 3 250 386 | – | – | – | 5320.001 | Taxes de soins de patients privés |
| 5340.001 | Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 145 238 | – | – | – | 5340.001 | Autres taxes d'utilisation, prestations de service |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 5 080 | – | – | – | 5360.001 | Remboursements de frais |
| 5390.001 | Übrige Entgelte | 113 602 | – | – | – | 5390.001 | Autres taxes |
| | **Gruppe für Wirtschaft und Forschung (326-328)** | | | | | | **Groupement de la science et de la recherche (326-328)** |
| | **Ausgaben** | **3 301 165 752** | **3 508 811 673**<br>*N 21 808 135*<br>*A 503 538*<br>*KN -5 008 135* | **3 512 343 141** | **-18 780 205** | | **Dépenses** |
| | **Einnahmen** | **3 239 397** | **1 116 500** | **5 143 973** | **4 027 473** | | **Recettes** |
| **326** | **Staatssekretariat und Büro für Weltraumangelegenheiten** | | | | | **326** | **Secrétariat d'Etat et Bureau des affaires spatiales** |
| | **Ausgaben** | **129 437 155** | **136 147 277**<br>*A 85 223* | **135 826 647** | **-405 853** | | **Dépenses** |
| | **Staatssekretariat** | **2 977 778** | **3 045 299**<br>*A 174 709* | **3 165 214** | **-54 794** | | **Secrétariat d'Etat** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 2 003 586 | 2 047 700<br>*A 160 709* | 2 200 640 | -7 769 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 289 931 | 314 700<br>*A 14 000* | 315 448 | -13 252 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 467 433 | 473 981 | 453 104 | -20 877 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 160 299 | 159 077 | 155 455 | -3 622 | 3190.000 | Autres biens et services |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Inneres**

**Intérieur**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **326** | **Staatssekretariat und Büro für Weltraumangelegenheiten** (Fortsetzung) | | | | | **326** | **Secrétariat d'Etat et Bureau des affaires spatiales** (suite) |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 56 529 | 49 841 | 40 567 | -9 274 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Staatssekretariat International** | **2 902 313** | **5 060 912**<br>A *-88 889* | **4 667 907** | **-304 116** | | **Secrétariat d'Etat, domaine international** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.115 | Personalbezüge | 1 276 984 | 1 768 800<br>A *-88 889* | 1 586 710 | -93 201 | 3010.115 | Rétribution du personnel |
| 3050.110 | Arbeitgeberbeiträge | 175 399 | 252 000 | 204 133 | -47 867 | 3050.110 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.100 | Infrastruktur | 342 034 | 491 515 | 361 789 | -129 726 | 3110.100 | Infrastructure |
| 3180.100 | Dienstleistungen Dritter | 516 361 | 1 826 001 | 1 825 562 | -439 | 3180.100 | Prestations de service de tiers |
| 3190.100 | übrige Sachausgaben | 591 534 | 722 596 | 689 713 | -32 883 | 3190.100 | Autres biens et services |
| | **Büro für Weltraumangelegenheiten** | **123 557 064** | **128 041 066**<br>A *-597* | **127 993 526** | **-46 943** | | **Bureau des affaires spatiales** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.315 | Personalbezüge | 1 141 485 | 1 188 100<br>A *-597* | 1 178 145 | -9 358 | 3010.315 | Rétribution du personnel |
| 3050.310 | Arbeitgeberbeiträge | 174 227 | 184 000 | 168 035 | -15 965 | 3050.310 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.300 | Infrastruktur | 38 343 | 50 235 | 43 103 | -7 132 | 3110.300 | Infrastructure |
| 3180.300 | Dienstleistungen Dritter | 29 357 | 29 155 | 29 074 | -81 | 3180.300 | Prestations de service de tiers |
| 3190.300 | übrige Sachausgaben | 173 651 | 172 276 | 157 869 | -14 407 | 3190.300 | Autres biens et services |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.305 | Europäische Weltraumorganisation (ESA), Paris | 122 000 000 | 126 417 300 | 126 417 300 | – | 3600.305 | Agence spatiale européenne (ESA), Paris |
| | **Einnahmen** | **15 617** | **–** | **4 444** | **4 444** | | **Recettes** |
| | **Staatssekretariat** | **15 617** | **–** | **4 444** | **4 444** | | **Secrétariat d'Etat** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 15 617 | – | 4 444 | 4 444 | 5360.001 | Remboursements de frais |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Inneres

## Intérieur

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **327** | **Bundesamt für Bildung und Wissenschaft** | | | | | **327** | **Office fédéral de l'éducation et de la science** |
| | **Ausgaben** | **1 415 904 254** | **1 584 477 146**<br>*N 21 808 135*<br>*A 418 315*<br>*KN -5 008 135* | **1 588 329 244** | **-18 374 352** | | **Dépenses** |
| | **Verwaltung** | **1 411 849 120** | **1 580 654 443**<br>*N 21 808 135*<br>*A 322 630*<br>*KN -5 008 135* | **1 584 602 668** | **-18 182 540** | | **Administration** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 8 282 672 | 8 514 400<br>*A 222 630* | 8 712 878 | -24 152 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 1 244 053 | 1 313 000<br>*A 100 000* | 1 399 827 | -13 173 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 706 367 | 748 841 | 722 877 | -25 964 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3181.001 | Eidg. Maturitätsprüfungen | 1 085 603 | 1 076 500 | 1 075 357 | -1 144 | 3181.001 | Examens fédéraux de maturité |
| 3181.003 | Forschungsevaluation | 325 035 | 324 051 | 248 601 | -75 450 | 3181.003 | Evaluation des recherches |
| 3181.006 | Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung, Aarau | 456 000 | 453 100 | 453 100 | – | 3181.006 | Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation, Aarau |
| 3181.008 | Schweizerische Universitätskonferenz (SUK) | 753 000 | 757 465<br>*N 8 135* | 765 600 | – | 3181.008 | Conférence des universités suisses (CUS) |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 292 687 | 296 856 | 292 374 | -4 482 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 355 331 | 268 905 | 251 214 | -17 692 | 4010.015 | Investissements, TI |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* | *Contributions à des investissements* |
| 4600.001 | Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge | 83 160 000 | 77 544 025 | 77 544 025 | – | 4600.001 | Aide aux universités, subventions pour les investissements |
| | Hochschul- und Stipendienwesen | 602 166 352 | 607 532 221<br>*KN -8 135* | 607 306 670 | -225 551 | | Universités et bourses |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Hochschulförderung, Grundbeiträge | 444 272 400 | 476 327 088 | 476 327 089 | 1 | 3600.001 | Aide aux universités, subventions de base |
| 3600.003 | Beiträge an die kantonalen Ausbildungsbeihilfen | 82 816 913 | 76 253 775 | 76 253 773 | -2 | 3600.003 | Contributions aux aides cantonales à la formation |
| 3600.004 | Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz | 6 929 981 | 7 275 025 | 7 275 088 | 63 | 3600.004 | Bourses à des étudiants étrangers en Suisse |
| 3600.006 | Kantonale französischsprachige Schule in Bern | 935 748 | 949 835 | 888 860 | -60 975 | 3600.006 | Ecole cantonale de langue française de Berne |
| 3600.008 | Schweizerhaus Cité universitaire, Paris | 504 900 | 511 116 | 511 116 | – | 3600.008 | Maison suisse, cité universitaire, Paris |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Inneres** | **Intérieur**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **327** | **Bundesamt für Bildung und Wissenschaft** (Fortsetzung) | | | | | **327** | **Office fédéral de l'éducation et de la science** (suite) |
| 3600.016 | Projektgebundene Beiträge nach UFG | 45 288 910 | 44 444 944<br>*KN -8 135* | 44 435 344 | -9 600 | 3600.016 | Contributions liées à des projets selon la LAU |
| 3600.017 | Organ für Akkreditierung und Qualitätssicherung | 874 500 | 1 018 982 | 874 500 | -144 482 | 3600.017 | Organe pour l'accréditation et l'assurance de la qualité |
| 3600.019 | Hochschulförderung, Sonderbeitrag doppelter Maturajahrgang | 19 800 000 | – | – | – | 3600.019 | Aide aux universités, contribution spéciale pour l'année de maturité à double volée |
| 3600.020 | Rektorenkonferenz der Schweiz. Universitäten | 743 000 | 751 456 | 740 900 | -10 556 | 3600.020 | Conférence des recteurs des universités suisses |
| | Forschung | 463 791 529 | 490 593 621<br>*KN -5 000 000* | 481 430 146 | -9 163 475 | | Recherche |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.101 | Stiftung Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung | 344 836 800 | 363 515 035<br>*KN -5 000 000* | 358 515 035 | -5 000 000 | 3600.101 | Fondation Fonds national suisse de la recherche scientifique |
| 3600.104 | Schweiz. Akademie der Naturwissenschaften | 5 042 565 | 5 359 500 | 5 359 500 | – | 3600.104 | Académie suisse des sciences naturelles |
| 3600.105 | Schweiz. Akademie der Geisteswissenschaften | 5 750 613 | 6 153 500 | 6 153 500 | – | 3600.105 | Académie suisse des sciences humaines |
| 3600.106 | Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften | 1 410 849 | 1 469 892 | 1 469 892 | – | 3600.106 | Académie suisse des sciences médicales |
| 3600.107 | Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften | 1 349 667 | 1 406 372 | 1 406 372 | – | 3600.107 | Académie suisse des sciences techniques |
| 3600.109 | Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissenschaftlichen Hilfsdiensten | 12 371 000 | 15 036 375 | 15 036 000 | -375 | 3600.109 | Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires |
| 3600.111 | Historisches Lexikon der Schweiz | 4 635 180 | 5 825 975 | 5 825 975 | – | 3600.111 | Dictionnaire historique de la Suisse |
| 3600.117 | Nationale Wörterbücher | 3 885 750 | 3 954 021 | 3 954 021 | – | 3600.117 | Dictionnaires nationaux |
| 3600.118 | Schwerpunktprogramm des Schweiz. Nationalfonds | 991 078 | – | – | – | 3600.118 | Programmes prioritaires du Fonds national suisse |
| 3600.120 | Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischen Gebiet (COST) | 8 148 027 | 8 962 275 | 6 749 283 | -2 212 992 | 3600.120 | Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) |
| 3600.122 | Stiftung Wissenschaft und Gesellschaft | 990 000 | 3 692 100 | 3 662 742 | -29 358 | 3600.122 | Fondation Science et cité |
| 3600.123 | Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz | 13 000 000 | 13 388 825 | 13 388 825 | – | 3600.123 | Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse |
| 3600.126 | Nationale Forschungsschwerpunkte NFS des SNF | 61 380 000 | 59 909 001 | 59 909 001 | – | 3600.126 | Centres de gravité nationaux (CGN) du FNRS |
| 3600.127 | Technologietransfer | – | 1 920 750 | – | -1 920 750 | 3600.127 | Transfert de technologies |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Inneres** | **Intérieur**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **327** | **Bundesamt für Bildung und Wissenschaft** (Fortsetzung) | | | | | **327** | **Office fédéral de l'éducation et de la science** (suite) |
| | Internationale Institutionen | 249 230 491 | 391 231 458<br>*N 21 800 000* | 404 400 001 | -8 631 457 | | Institutions internationales |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.301 | Institut von Laue-Langevin | – | 3 940 000 | 3 861 050 | -78 950 | 3600.301 | Institut von Laue-Langevin |
| 3600.303 | Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue-Langevin | 7 579 779 | 3 810 000 | 3 753 992 | -56 008 | 3600.303 | Laboratoire européen de rayonnement synchrotonique et Institut von Laue-Langevin |
| 3600.304 | Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit | 140 609 728 | 278 830 000<br>*N 21 800 000* | 300 630 003 | 3 | 3600.304 | Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement |
| 3600.306 | Internationale Zusammenarbeit Bildung und Wissenschaft | 6 756 865 | 9 230 250 | 8 927 088 | -303 162 | 3600.306 | Coopération internationale en matière d'éducation |
| 3600.312 | Human Frontier Science program | 864 270 | 873 400 | 873 400 | – | 3600.312 | Programme scientifique Frontières humaines |
| 3600.313 | Europäisches Laboratorium für Teilchenphysik (CERN) | 66 559 600 | 67 470 800 | 60 522 000 | -6 948 800 | 3600.313 | Laboratoire européen pour la physique des particules (CERN) |
| 3600.314 | Europäische Molekular-Biologie | 3 571 571 | 3 794 100 | 3 642 490 | -151 610 | 3600.314 | Biologie moléculaire européenne |
| 3600.315 | Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM) | 46 650 | 46 000 | 44 950 | -1 050 | 3600.315 | Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM) |
| 3600.316 | ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre | 6 785 487 | 6 740 500 | 6 169 770 | -570 730 | 3600.316 | Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral |
| 3600.318 | EU-Programme zur Förderung der Bildung und Mobilität | 13 212 764 | 13 638 008 | 13 385 879 | -252 129 | 3600.318 | Programmes de l'UE encourageant la formation et la mobilité |
| 3600.320 | Multilaterale Zusammenarbeit im Bildungswesen | 3 243 777 | 2 858 400 | 2 589 379 | -269 021 | 3600.320 | Coopération multilatérale en matière de formation |
| | **Schweizerischer Wissenschafts- und Technologierat (SWTR)** | **4 055 134** | **3 822 703**<br>*A 95 685* | **3 726 576** | **-191 812** | | **Conseil suisse de la science et de la technologie (CSST)** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.515 | Personalbezüge | 1 558 491 | 1 477 000<br>*A 48 685* | 1 494 126 | -31 559 | 3010.515 | Rétribution du personnel |
| 3050.510 | Arbeitgeberbeiträge | 270 532 | 228 600<br>*A 47 000* | 256 750 | -18 850 | 3050.510 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.510 | Schweizerischer Wissenschafts- und Technologierat (SWTR) | 1 176 895 | 1 173 051 | 1 031 676 | -141 375 | 3180.510 | Conseil suisse de la science et de la technologie (CSST) |
| 3183.502 | Technologiefolgeabschätzung | 1 049 216 | 944 052 | 944 024 | -28 | 3183.502 | Evaluation des choix technologiques |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Inneres

## Intérieur

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **327** | **Bundesamt für Bildung und Wissenschaft** (Fortsetzung) | | | | | **327** | **Office fédéral de l'éducation et de la science** (suite) |
| | **Einnahmen** | **3 223 780** | **1 116 500** | **5 139 529** | **4 023 029** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren aus Maturitätsprüfungen | 932 110 | 1 116 500 | 1 000 085 | -116 415 | 5310.001 | Taxes d'examens de maturité |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 2 291 670 | – | 4 139 444 | 4 139 444 | 5360.001 | Remboursements de frais |
| **328** | **Bereich der Eidg. Technischen Hochschulen** | | | | | **328** | **Domaine des écoles polytechniques fédérales** |
| | **Ausgaben** | **1 755 824 343** | **1 788 187 250** | **1 788 187 250** | **–** | | **Dépenses** |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Finanzierungsbeitrag des Bundes an den ETH-Bereich | 1 755 824 343 | 1 788 187 250 | 1 788 187 250 | – | 3600.001 | Contribution de la Confédération au financement du domaine des EPF |
| **385** | **Informatikdienstleistungszentrum EDI** | | | | | **385** | **Centre de services informatiques, DFI** |
| | **Ausgaben** | **24 365 780** | **25 137 070**<br>*A 432 777* | **24 478 976** | **-1 090 871** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 12 641 922 | 12 341 000<br>*A 395 777* | 12 725 632 | -11 145 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 2 001 366 | 1 909 600<br>*A 37 000* | 1 942 135 | -4 465 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 464 421 | 512 692 | 298 920 | -213 772 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 4 300 866 | 4 764 992 | 4 064 142 | -700 850 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 164 855 | 277 080 | 186 613 | -90 467 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 4 792 350 | 5 331 706 | 5 261 534 | -70 172 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **2 525** | **–** | **12 212** | **12 212** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen EO und IV | 2 525 | – | 12 212 | 12 212 | 5360.001 | Remboursements de frais, APG et AI |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Begründung

### Zu 301 Generalsekretariat

3180.000 Dienstleistungen Dritter 968 715

- Kommissionen und Honorare 211 963

Entschädigungen für Aufträge an Dritte sowie Honorare für Experten und Kommissionsmitglieder.

- Eidg. Kommission gegen Rassismus (EKR) 184 591

BRB vom 23.8.1995. Aufwand für die jährliche Fachtagung und für extern vergebene Studien und Forschungsaufträge sowie für eine Öffentlichkeitskampagne. Im weiteren für Publikationen (Bulletin TANGRAM) und Projekte der EKR in Eigenregie sowie für die ordentlichen Kommissions- und Präsidiumssitzungen der EKR.

- Aus- und Weiterbildung 74 516

Seminare und Kurse sowie Weiterbildung in verschiedenen Bereichen (Sprachen, Informatik, Recht etc.).

- Betrieb Kinderkrippe für das EDI 249 294

Bereitstellen von Krippenplätzen für Kinder von Mitarbeitenden des EDI. Die departementinterne Belegung der Krippe unterliegt Schwankungen, welche durch den Bedarf von weiteren Dienststellen ausgeglichen wird.

- Umsetzung der UNO-Kinderrechtskonvention 144 000

Übereinkommen über die Rechte des Kindes vom 26.3.1997 (SR 0.107). Bearbeitung durch eine Arbeitsgruppe (interdepartemental), die Massnahmen wie Publikationen, Öffentlichkeitsarbeit und Fachtagungen bereitstellt.

- Posttaxen 104 352

Posttaxen für den Bereich GS

3190.000 Übrige Sachausgaben 146 897

- Spesenentschädigung 95 502

Die Entschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland. Die Ausgaben unterliegen unvermeidlichen Schwankungen und fielen etwas geringer aus als budgetiert.

- Übrige Sachausgaben 51 395

Diverse Sachausgaben für Zeitungen, Bücher, Dokumentationen sowie Insertionskosten. Ferner Parteikostenentschädigungen der Rechtsabteilung an Beschwerdeführer.

3600.001 Verordnung über die Unterstützung von Sensibilisierungs- und Präventionsprojekten für Menschenrechte sowie gegen Antisemitismus, Rassismus und Fremdenfeindlichkeit (SR 151.21). Massnahme zur Prävention von Rassismus gemäss BB vom 13.6.2001 über den Nachtrag I zum VA 2001 (BBl 2001 2948). Unterstützt werden Bildungs-, Sensibilisierungs- und Präventionsprojekte in den Bereichen Menschenrechte, Prävention von Antisemitismus, Rassismus und Fremdenfeindlichkeit. Besonders berücksichtigt werden Projekte im schulischen Bereich. Unerwartete Verzögerungen bei den bewilligten Projekten und die konsequente Bindung der Auszahlungen an den Projektabschluss haben zu einer Verzögerung der Auszahlungen und zur

## Exposé des motifs

### Ad 301 Secrétariat général

3180.000 Prestations de service de tiers 968 715

- Commissions et honoraires 211 963

Indemnités pour mandats confiés à des tiers; honoraires versés aux experts et aux membres de commissions.

- Commission fédérale contre le racisme (CFR) 184 591

ACF du 23.8.1995. Dépenses relatives à la Journée de travail annuelle, à des études et des mandats de recherche confiés à des spécialistes externes, à une campagne de relations publiques, à des publications (bulletin TANGRAM), ainsi qu'à des projets réalisés par la CFR elle-même et aux séances ordinaires de la commission et de la présidence de la CFR.

- Formation et perfectionnement 74 516

Séminaires, cours de formation et de perfectionnement dans divers domaines (langues, informatique, droit, etc.).

- Exploitation de crèches pour le compte du DFI 249 294

Prise en charge de places de crèche pour les enfants des collaborateurs du DFI. L'occupation des places de crèche du département est soumise à des fluctuations qui sont compensées par les besoins d'autres offices.

- Mise en oeuvre de la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant 144 000

Convention du 26.3.1997 relative aux droits de l'enfant (RS 0.107). Traitement par un groupe de travail interdépartemental chargé d'élaborer des mesures telles que publications, travail de relations publiques et conférences.

- Taxes postales 104 352

Taxes postales pour le domaine du Secrétariat général

3190.000 Autres biens et services 146 897

- Dédommagements 95 502

Indemnités pour voyages de service en Suisse et à l'étranger. Ces dépenses sont inévitablement sujettes à des fluctuations et ont été inférieures aux prévisions budgétaires.

- Autres dépenses d'équipement 51 395

Diverses dépenses d'équipement concernant des journaux, des livres, de la documentation, ainsi que des frais d'annonce. Par ailleurs, frais et dépens attribués aux recourants par le Service juridique

3600.001 Ordonnance sur l'aide aux projets de sensibilisation et de prévention en faveur des droits de l'homme et de la lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la xénophobie (RS 151.21). Mesures de prévention du racisme conformément à l'AF du 13.6.2001 concernant le premier supplément au budget 2001 (FF 2001 2809). Soutien à des projets de formation, de sensibilisation et de prévention dans les domaines des droits de l'Homme et de la prévention de l'antisémitisme, du racisme et de la xénophobie. Sont particulièrement pris en compte les projets relevant du domaine scolaire. Des retards inattendus survenus dans les projets bénéficiant de subventions et le versement systématique des subsides à la fin du projet seulement ont entraîné

3

Fortsetzung auf Seite 428b

Suite à la page 428b

**Begründung**

**Zu 301 Generalsekretariat** (Fortsetzung)

Nichtbeanspruchung von rund 20 % der insgesamt bewilligten Zahlungskredite geführt.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4010.015 Kreditbedarf für die Informatikbedürfnisse des Generalsekretariates, für die Departementreserve und für amtübergreifende Projekte. Der Hauptanteil der Ausgaben besteht aus Kosten für Lizenzgebühren und Anpassungen sowie Weiterentwicklungen für Anwendungen die entweder im GS oder departementweit genutzt werden.

3000.101/ 3190.100 Personal- und Sachausgaben der Rekurskommission im Bereich des EDI. Infolge des starken Rückganges der Beschwerdeeingänge ab dem Jahre 2003 im Bereiche der AHV/IV (Inkrafttreten des ATSG) konnte auf die Wiederbesetzung von drei ausserordentlichen Richterstellen verzichtet werden und es wurde eine grosse Anzahl Fälle ohne Mitwirkung nebenamtlicher Richter erledigt.

**Exposé des motifs**

**Ad 301 Secrétariat général** (suite)

un retard des paiements et la non-utilisation de quelque 20 % de l'ensemble des crédits de paiement accordés.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4010.015 Crédit requis par les besoins informatiques du Secrétariat général, pour la réserve du département et pour des projets réunissant plusieurs offices. La majeure partie des dépenses concerne l'achat de licences et des mises à jour de logiciels ainsi que le développement d'applications utilisées par le SG ou par l'ensemble du département.

3000.101/ 3190.100 Dépenses (personnel et biens et services) des commissions de recours du DFI. En raison de la forte diminution du nombre de recours enregistrée à partir de 2003 dans le domaine de l'AVS/AI (entrée en vigueur de la LPGA), on a pu renoncer à repourvoir trois postes de juges extraordinaires et un grand nombre de recours a pu être liquidé sans l'intervention de juges à temps partiel.

**Begründung**

**Zu 301 Generalsekretariat** (Fortsetzung)

3010.215- Massnahmen Behindertengleichstellung
4010.215

BG vom 13.12.2002 über die Beseitigung von Benachteiligungen von Menschen mit Behinderungen (SR 151.3) und Verordnung vom 19.11.2003 über die Beseitigung von Benachteiligungen von Menschen mit Behinderungen vom 19.11.2003 (SR 151.31). Die Aufgaben umfassen hauptsächlich die Förderung der Information, Programme und Kampagnen, Analysen und Untersuchungen zugunsten von Personen mit Behinderungen. Zu Minderausgaben gegenüber der ursprünglichen Planung führte der tiefere Personalbestand. Damit verbunden waren demzufolge auch Verzögerung bei der Realisierung von Massnahmen, dies insbesondere im Informatikbereich. Die Mittel zur Unterstützung von Integrationsprojekten Dritter konnten nicht ausgeschöpft werden, da zahlreiche an sich erfolgsversprechende Projekte erst den gesetzlichen Vorgaben angepasst werden mussten.

**Exposé des motifs**

**Ad 301 Secrétariat général** (suite)

3010.215- Mesures relevant de l'égalité pour les personnes handicapées
4010.215

LF du 13.12.2002 sur l'élimination des inégalités frappant les personnes handicapées (SR 151.3) et OE du 19.11.2003 sur l'élimination des inégalités frappant les personnes handicapées (RS 151.31). . Les dépenses concernent essentiellement l'encouragement de l'information, des programmes et des campagnes, des analyses et des projets de recherche en faveur des personnes handicapées. Les dépenses ont été inférieures aux prévisions budgétaires en raison de la baisse de l'effectif du personnel. La réalisation des mesures a, de ce fait, pris du retard, notamment dans le secteur informatique. Les crédits destinés à soutenir les projets d'intégration de tiers n'ont pas pu être épuisés car un grand nombre de projets prometteurs ont d'abord dû être remaniés pour répondre aux exigences légales.

## Begründung

### Zu 303 Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann

3180.000 Dienstleistungen Dritter 1 004 508

• Kommissionen und Honorare 481 020

BG vom 24.3.1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (SR 151.1). Verordnung vom 22.5.1996 über Finanzhilfen nach dem Gleichstellungsgesetz (SR 151.15). Entschädigungen für Aufträge an Dritte: Expertisen für Projekte in den Bereichen Lohngleichheit, Vereinbarkeit von Beruf und Familie, Evaluation des Gleichstellungsgesetzes, Beteiligung an Projekten der Schweizerischen Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten. Sensibilisierungsarbeit zu den Themen sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz und Vereinbarkeit von Beruf und Familie, Übersetzungskosten.

• Eidg. Kommission für Frauenfragen (EKF) 189 084

BRB vom 28.1.1976 zur Bestellung der Eidg. Kommission für Frauenfragen. V über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes vom 3.6.1996 (SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Honorare für Expertinnen/Experten, Beauftragte und Übersetzungskosten. Analyse-, Informations- und Sensibilisierungstätigkeit mittels Herausgabe von Berichten und Empfehlungen, Stellungnahmen und der Fachzeitschrift «Frauenfragen», Beteiligung an Kampagnen und Durchführung von Projekten.

• Aus- und Weiterbildung 13 542

Teilnahme an ausgewählten Tagungen und Kursen.

• Fachstelle gegen Gewalt 261 582

BRB vom 14.6.2002 betreffend die Einrichtung einer Fachstelle zur Bekämpfung der Gewalt. Entschädigung für Aufträge an Dritte: Vorstudie Bedarfsanalyse Frauenhäuser (Fortsetzung), Evaluation Wegweisung St. Gallen, Bildungsbedarf zu häuslicher Gewalt (Fortsetzung), Studie Tötungsdelikte im Zusammenhang mit häuslicher Gewalt, Erstellung Faktenblätter, Aufbau und Ausbau Webseite, Beteiligung an Projekten der Schweizerischen Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten, Beteiligung an Kampagne «Gegen sexuelle Übergriffe im Sport» (BASPO / Swiss Olympic), Fachtagung «Gewalt in Paarbeziehungen», Seminar «Täterarbeit», Honorare für ExpertInnen, Übersetzungshonorare.

• Posttaxen 59 280

Posttaxen für Brief- und Paketversände.

3190.000 Übrige Sachausgaben 54 304

• Spesenentschädigungen 24 792

Entschädigung für Dienstreisen im In- und Ausland, weitere Spesen. Die Spesen liegen unter dem budgetierten Aufwand, da die erwartete

## Exposé des motifs

### Ad 303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes

3180.000 Prestations de service de tiers 1 004 508

• Commissions et honoraires 481 020

LF du 24.3.1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (RS 151.1). Ordonnance du 22.5.1996 relative aux aides financières prévues par la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (RS 151.15). Indemnités pour des mandats à des tiers: expertises pour des projets en matière d'égalité des salaires, de compatibilité entre la profession et la famille, évaluation de la loi sur l'égalité, participation à des projets de la Conférence suisse des déléguées à l'égalité, sensibilisation aux thèmes harcèlement sexuel sur le lieu de travail et conciliation de la profession et de la famille, frais de traduction.

• Commission fédérale pour les questions féminines (CFQF) 189 084

ACF du 28.1.1976 instituant la Commission fédérale pour les questions féminines. Ordonnance du 3.6.1996 sur les commissions extraparlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (RS 172.31). Ordonnance du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extraparlementaires (RS 172.311). Indemnités versées à des membres des commissions, honoraires pour les experts, les délégués et frais de traduction. Analyse, information et sensibilisation par le biais de rapports et de recommandations, de prises de position et de la revue spécialisée «Questions au féminin», participation à des campagnes et réalisation de projets.

• Formation et perfectionnement 13 542

Participation à des cours et conférences.

• Service de lutte contre la violence 261 582

ACF du 14.6.2002 concernant la création d'un Service de lutte contre la violence. Indemnités pour des mandats confiés à des tiers: étude préliminaire analyse des besoins des maisons pour femmes battues (suite), évaluation pratiques en matière d'expulsion du domicile conjugal Saint-Gall, besoins de formation sur le thème de la violence domestique (suite), étude homicides liés à la violence domestique, élaboration de mémentos, création et développement page Internet, participation à des projets de la Conférence suisse des déléguées à l'égalité, participation à la campagne «Contre les abus sexuels dans le sport» (OFSPO / Swiss Olympic), colloque «La violence dans les couples», séminaire «traitement pour auteurs de violence», honoraires pour experts, frais de traduction.

• Taxes postales 59 280

Frais d'envoi de lettres et de colis.

3190.000 Autres biens et services 54 304

• Dédommagements 24 792

Indemnités pour déplacements de service en Suisse et à l'étranger. Les frais effectifs sont inférieurs au montant budgété, étant donné que la

3

Fortsetzung auf Seiten 430b und c

Suite aux pages 430b et c

## Begründung

**Zu 303 Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann** (Fortsetzung)

Konferenz zur Vorbereitung der internationalen Konferenz «Beijing +10» nicht statt fand.

- Übrige Sachausgaben 29 512

Hauptsächlich Anschaffungen der Dokumentationsstelle für Frauenfragen, einer öffentlichen Fachbibliothek zu Frauen- und Gleichstellungsthemen; allgemeiner Verwaltungsaufwand.

3600.001 BG vom 24.3.1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (SR 151.1). Verordnung vom 22.5.1996 über Finanzhilfen nach dem Gleichstellungsgesetz (SR 151.15). Förderungsbereiche sind die Gleichstellung am Arbeitsplatz und im Betrieb, die Berufswahl und berufliche Laufbahn, sowie die Vereinbarkeit von Beruf und Familie. Auf Grund von zeitlichen Verzögerungen von Projekten und den damit verbundenen Auszahlungen wurde der Kredit nicht ausgeschöpft.

**Zu 305 Bundesarchiv**

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 2 330 899 |
| | • Kommissionen und Honorare | 181 700 |
| | • Forschungs- und Entwicklungsaufträge | 200 142 |
| | • Aus- und Weiterbildung | 90 152 |
| | • Restaurierung und Konservierung | 1 544 819 |

BB vom 24.6.1998 über die Errichtung einer Anlage zur Massenentsäuerung von Archivalien und Bibliotheksmaterial in Wimmis (BBl 1998 3596). Leistungsvertrag 2001-2005 mit der Betreiberin in der Höhe von 1 Million Franken pro Jahr. Andere Massnahmen zwecks Erhaltung des Bestandes (Mikroverfilmungen, Digitalisierungen) sowie Einzelrestaurierungen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

| | | |
|---|---|---|
| | • Posttaxen | 24 531 |
| | • Zivildienstleistende Personen | 19 898 |
| | • Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge. | 269 657 |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 264 364 |
| | • Spesenentschädigung | 54 513 |
| | • Ausstellungen und Veranstaltungen | 182 818 |
| | • Übrige Sachausgaben | 27 033 |

3600.001 BG über die Schweizerische Landesbibliothek vom 18.12. 1992 (SR 432.21) sowie BG über die Archivierung vom 26.6.1998 (SR 152.1). BRB vom 9.6.1997: Anteil des Schweiz. Bundesarchivs am Bundesbeitrag an den Verein MEMORIAV zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturguts.

## Exposé des motifs

**Ad 303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes** (suite)

Conférence préparatoire en vue de la Conférence «Beijing + 10» n'a pas eu lieu.

- Autres dépenses d'équipement 29 512

Les dépenses sont principalement affectées aux acquisitions du centre de documentation pour les questions féminines, d'une bibliothèque spécialisée sur les questions féminines et d'égalité, ouverte au public; charges générales d'administration.

3600.001 LF du 24.3.1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (RS 151.1). Ordonnance du 22.5.1996 relative aux aides financières prévues par la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (RS 151.15).. Les domaines d'encouragement sont les suivants: égalité sur le lieu de travail et dans l'entreprise, choix d'une profession et parcours professionnel, compatibilité entre la profession et la famille. Vu le retard dans la réalisation de plusieurs projets, le versement des subsides a été différé et par conséquent le crédit n'a pas été épuisé.

**Ad 305 Archives fédérales**

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 2 330 899 |
| | • Commissions et honoraires | 181 700 |
| | • Mandats de recherche et de développement | 200 142 |
| | • Formation et perfectionnement | 90 152 |
| | • Restauration, conservation | 1 544 819 |

AF du 24.6.1998 sur la création à Wimmis d'une installation de désacidification de masse d'archives et de matériel de bibliothèque. Mandat de prestations 2001-2005 avec l'entreprise en question s'élevant à un million de francs par an. Autres mesures visant à sauvegarder les fonds (microfilmages, numérisations), ainsi qu'à procéder à des restaurations individuelles.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

| | | |
|---|---|---|
| | • Taxes postales | 24 531 |
| | • Personnes astreintes au service civil | 19 898 |
| | • Rétribution du personnel et contributions de l'employeur | 269 657 |
| 3190.000 | Autres biens et services | 264 364 |
| | • Dédommagements | 54 513 |
| | • Expositions et manifestations | 182 818 |
| | • Autres dépenses d'équipement | 27 033 |

3600.001 LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21), ainsi que LF sur l'archivage, du 26.6.1998 (RS 152.1). ACF du 9.6.1997. Quote-part des Archives fédérales à la contribution fédérale versée à MEMORIAV, l'association pour la sauvegarde de la mémoire audiovisuelle suisse.

**Begründung**

**Zu 305 Bundesarchiv** (Fortsetzung)

| | | |
|---|---|---|
| 4010.015 | Informatik | 3 034 428 |
| | • IT-Investitionen | 399 008 |
| | • E-Government | 2 635 420 |
| | Mit Nachtrag bewilligte Kreditübertragung von 1 820 000 Franken für die e-Government-Projekte «ARELDA» (Langzeitarchivierung der digitalen Unterlagen des Bundes) und «IZBUND» (online-Zugang zum Schweiz. Bundesarchiv), in Folge unvorhergesehener Verzögerung zweier WTO-Ausschreibungen im 2003. | |
| 5340.001 | Das BAR verzeichnete 2004 aus den Gebühren für Recherchen und Vermittlung von Daten einen Drittel höhere Einnahmen als geplant. | |
| 5360.001 | Nicht vorhersehbare Kostenrückerstattungen 2004 durch EO- und IV-Versicherungen | |

**Exposé des motifs**

**Ad 305 Archives fédérales** (suite)

| | | |
|---|---|---|
| 4010.015 | Informatique | 3 034 428 |
| | • Investissements, TI | 399 008 |
| | • Cyberadministration | 2 635 420 |
| | Report de crédit de 1 820 000 francs, approuvé par voie de crédit supplémentaire, concernant les projets de cyberadministration «ARELDA» (archivage à long terme des documents numériques de la Confédération) et «IZBUND» (accès en ligne aux Archives fédérales suisses) en raison de retards imprévus concernant deux appels d'offres OMC en 2003. | |
| 5340.001 | En 2004, les recettes des Archives fédérales provenant des émoluments pour les recherches et la communication d'informations ont été supérieures d'un tiers aux prévisions budgétaires. | |
| 5360.001 | Remboursements imprévus de frais concernant 2004, par l'APG et l'AI. | |

## Begründung

### Zu 306 Bundesamt für Kultur

3110.000 Ersatzbeschaffung eines der beiden Transportfahrzeuge zu günstigen Bedingungen bei der armasuisse.

| | |
|---|---|
| 3120.000 Betrieb | 3 973 880 |
| • Energie, Heizmaterial | 821 404 |
| • Verbrauchsmaterial | 206 577 |
| • Ausstellungen und Veranstaltungen | 2 945 899 |

Wegen des milden Winters konnten Energiekosten eingespart werden. Zusätzlich wurden die Ausgaben für das Verbrauchsmaterial gedrosselt. Diese internen Einsparungen ermöglichten den erhöhten Bedarf für Ausstellungen und Veranstaltungen zu finanzieren.

3120.003 Diesem Betriebsbeitrag stehen Einnahmen des CDN gegenüber (vgl. Rubrik 5390.012).

| | |
|---|---|
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter | 7 351 834 |
| • Kommissionen und Honorare | 2 839 117 |
| • Forschungs- und Entwicklungsaufträge | 195 294 |
| • Aus- und Weiterbildung | 100 129 |
| • Ausgrabungen, Konservierungen und Restaurierungen | 1 586 980 |

BB vom 24.6.1998 über die Errichtung einer Anlage zur Massenentsäuerung von Archivalien und Bibliotheksmaterial in Wimmis (BBL 1998 3596). Leistungsvertrag 2001-2005 mit der Betreiberin in der Höhe von 1 Million Franken pro Jahr sowie andere Konservierungsmassnahmen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

| | |
|---|---|
| • Nachtbewachung, Unterhalt, Parkanlagen | 2 172 272 |
| • Posttaxen | 458 042 |

Erhöhte Ausgaben für Kommissionen und Honorare gegenüber dem Vorjahr. Einerseits wurden die Ausgaben durch die Sektionen Film, Kultur und Gesellschaft und Heimatschutz, aber andererseits auch durch vermehrte Projektarbeit verursacht. Darunter fällt auch die Einführung der Kosten- und Leistungsrechnung im Amt, welche termingerecht ab dem neuen Rechnungsjahr im Einsatz sein wird.

Die Kosten für die Nachtbewachung bzw. den Unterhalt der Parkanlagen konnten durch kritische Überprüfung und teilweise Verzicht von Dienstleistungen gegenüber dem Vorjahr leicht gesenkt werden.

3181.201 Umstrukturierung des SLM in den Jahren 2003-2008 (baubegleitende museologische und betriebliche Konzipierung und betriebliche Projektarbeiten).

3181.301 Die Schweizerische Landesbibliothek (SLB) wird ab 2006 ein FLAG-Teilamt. Die Arbeiten und Vorbereitungen haben bereits im vergangenen Rechnungsjahr begonnen. Dank der Übertragung des nicht vollständig gebrauchten Kredites im Jahr 2003 konnten neben den Vorbereitungsarbeiten für FLAG auch die laufenden Projektarbeiten für ein Archivierungssystem der elektronischen Publikationen vorangetrieben werden.

## Exposé des motifs

### Ad 306 Office fédéral de la culture

3110.000 Renouvellement de l'un des deux véhicules de transport. Acquisition effectuée à des conditions avantageuses par le biais d'armasuisse.

| | |
|---|---|
| 3120.000 Exploitation | 3 973 880 |
| • Energie, chauffage | 821 404 |
| • Fournitures | 206 577 |
| • Expositions et manifestations | 2 945 899 |

L'hiver à nouveau assez doux a permis de faire des économies dans les frais d'énergie. De plus, il a fallu mettre un frein aux dépenses en fournitures. Ces économies ont permis de financer les besoins croissants pour les expositions et manifestations.

3120.003 La contribution aux frais d'exploitation du Centre Dürrenmatt Neuchâtel (CDN) est compensée par des recettes figurant à l'article 5390.012.

| | |
|---|---|
| 3180.000 Prestations de service de tiers | 7 351 834 |
| • Commissions et honoraires | 2 839 117 |
| • Mandats de recherche et de développement | 195 294 |
| • Formation et perfectionnement | 100 128 |
| • Fouilles, conservations et restaurations | 1 586 980 |

AF du 24.6.1998 relatif à la réalisation d'une installation de désacidification de masse des archives et des documents de bibliothèque à Wimmis. Contrat de prestations 2001-2005 avec l'exploitante solliciteuse à hauteur d'un million de francs par année, ainsi qu'autres mesures de conservation.

Crédit d'engagement, voir partie statistique, tableau E 001.

| | |
|---|---|
| • Surveillance de nuit, entretien, parcs et jardins | 2 172 272 |
| • Taxes postales | 458 042 |

Les dépenses consenties au cours de cet exercice pour les commissions et les honoraires ont sensiblement augmenté par rapport à l'année précédente. Ces dépenses proviennent essentiellement des sections cinéma, culture et société et monuments historiques ; d'autre part, elles sont dues à la multiplication des projets. Il faut également mentionner l'introduction à l'office de la comptabilité analytique, introduction qui entrera en fonction dès le nouvel exercice.

Suite à un examen critique et à la renonciation à certaines prestations de service, les frais destinés à la surveillance de nuit ou à l'entretien des parcs ont pu être légèrement diminués par rapport à l'année dernière.

3181.201 La restructuration 2003-2008 du Musée national (travaux d'accompagnement de construction au niveau muséal et de l'exploitation, travaux de projet d'exploitation).

3181.301 La Bibliothèque nationale (BNS) deviendra un office GMEB dès 2006. Les travaux et les préparatifs ont commencé lors de l'exercice comptable précédent. Grâce au transfert du crédit qui n'a pas complètement été utilisé en 2003, les travaux relatifs au projet d'un système d'archivage des publications électroniques ont pu avancer parallèlement aux travaux préparatoires de la GMEB.

3

Fortsetzung auf Seite 431b

Suite à la page 431b

## Begründung

**Zu 306 Bundesamt für Kultur** (Fortsetzung)

3190.000 Übrige Sachausgaben 3 586 672

- Ankäufe 2 476 268
- Spesenentschädigung 413 513
- übrige Sachausgaben 670 159
- Verzeichnis ausländischer Zeitschriften und Serien 26 732

Für die Ankäufe gelten der BB vom 5.3.1970 über den Kredit für die Erwerbung vaterländischer Altertümer (SR 432.313), das BG vom 18.12.1992 betreffend die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21) und der BRB vom 19.6.1989 zur Errichtung des Schweizerischen Literaturarchivs. Ankäufe erfolgten im Sinne des gesetzlichen Auftrags von SLB und SLM.

3191.201 Verordnung über den Museumsfonds des SLM vom 3.4.1996 (AS 1996 1160). Diesen Ausgaben stehen entsprechende Einnahmen gegenüber (vgl. Rubriken 5340.001 und 5390.001/002/003).

3191.301 Verordnung über die Schweizerische Landesbibliothek vom 14.1.1998. Regelung zwischen EFV und BAK vom 6.4.2000. Dieser Ausgabenrubrik gegenüber stehen die Einnahmenrubriken der SLB (5390.010/011:Taxen und Dubletten und Zuwendungen Dritter).

3600.322 Seit 2004 sind die Mittel für das VHS im Budget des BAK eingestellt (früher beim GS UVEK). BG vom 19.12.2003 über die Ausrichtung von Finanzhilfen an das VHS (SR 432.51) und BB vom 16.12.2003 betreffend einen Zahlungsrahmen in den Jahren 2004-2007 (BBl 2004 1795)

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

4010.015 IT-Investitionen 1 112 430

- IT-Investitionen 888 732
- e-Governement 223 698

Finanzierung der ordentlichen Informatikausgaben sowie von e-Government-Vorhaben des Amtes.

Im vergangenen Jahr konnte eine Rechnung für Software nicht bezahlt werden, weil sich bei der Abnahme gezeigt hatte, dass nicht alle Anforderungen erfüllt wurden. Aus diesem Grund wird eine Kreditübertragung der nicht beanspruchten Kredite anbegehrt.

Im Bereich der e-Government-Aufgaben wurde die Zusammenarbeit mit der Migros für das per Internet zugängliche Informationswerk über die Schweizer Kulturförderung weitergeführt. Daneben konnten die Websites der Kultur erfolgreich weiterentwickelt und die Arbeiten an der elektronischen Vernetzung der Sammlungsbestände des BAK vorangetrieben werden.

3600.001 BG vom 17.12.1965 betreffend die Stiftung Pro Helvetia (SR 447.1); BB vom 16.12.2003 über die Finanzierung der Tätigkeiten von PH in den Jahren 2004-2007 (BBl 2004 17).

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.002 Art. 69 BV. Richtlinien des EDI vom 16.11.1998 über die Verwendung des Kredites (BBl 1999 S. 2414ff)

3600.008 BG über die Ausrichtung von Finanzhilfen an die Stiftung Bibliomedia vom 19.12.2003 (SR 432.28); BB vom 16.12.2003/14.6.2004 betreffend einen Zahlungsrahmen in den Jahren 2004-2007 (BBl 2004 2051).

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

## Exposé des motifs

**Ad 306 Office fédéral de la culture** (suite)

3190.000 Autres biens et services 3 586 672

- Achats 2 476 268
- Dédommagements 413 513
- Autres dépenses d'équipement 670 159
- Répertoires des séries et périodiques étrangers 26 732

Pour les achats, sont applicables l'AF du 5.3.1970 concernant le crédit pour l'acquisition d'antiquités nationales (RS 432.313), la LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (Loi sur la Bibliothèque nationale, LBNS, RS 432.21) et l'ACF du 19.6.1989 concernant l'acquisition des archives littéraires suisses. Les achats sont effectués dans les limites du mandat légal de la BNS et du MNS.

3191.201 Ordonnance du 3.4.1996 concernant le fonds du Musée national suisse (RO 1996 1160). Ces dépenses se recoupent avec l'excédent de recettes (voir articles 5340.001 et 5390.001/002/003).

3191.301 Ordonnance du 14.1.1998 sur la Bibliothèque nationale suisse. Réglementation du 6.4.2000 entre AFF et OFC. Ces articles des recettes de la BNS répondent à cet article de dépenses (5390.010/011 : taxes et doublets et subventions de tiers). Aux dépenses en moins répondent dans la même mesure les moins-values de recettes.

3600.322 Depuis 2004, les moyens financiers destinés au Musée suisse des transports sont inscrits dans le budget de l'OFC (auparavant dans celui du SG du DETEC). LF sur l'octroi d'aides financières au Musée suisse des transports (RS 432.51) et AF du 16.12.2003 sur le plafond des dépenses correspondant pour la période 2004–2007 (FF 2004 1647)

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

4010.015 Investissements, TI 1 112 430

- Investissements, TI 888 732
- Cyberadministration 223 698

Financement des dépenses informatiques ordinaires, ainsi que des projets de l'Office relatifs à la cyberadministration.

Une facture de logiciel n'a pas pu être payée l'an passé, car lors de sa réception, il s'est avéré que toutes les exigences n'avaient pas été satisfaites. Une demande de report de crédit du montant non utilisé a été présentée.

S'agissant des tâches de cyberadministration, la collaboration avec Migros a été poursuivie pour l'information sur l'encouragement de la culture disponible sur Internet. Le développement du site Internet de la culture a continué avec succès et les travaux de mise en réseau numérique des fonds de collection de l'OFC ont avancé.

3600.001 LF concernant la fondation Pro Helvetia du 17.12.1965 (RS 447.1) AF des 16.12.2003/14.6.2004 concernant le financement des activités de la fondation Pro Helvetia pour les années 2004-2007 (FF 2004 17)

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.002 Art. 69 Cst. Directives du DFI du 16.11.1998 concernant l'affectation du crédit d'encouragement des organisations culturelles (FF 1999 p. 2414 ss.)

3600.008 LF sur l'octroi d'aides financières à la fondation Bibliomedia du 19.12.2003 (RS 432.28). AF des 16.12.2003/14.6.2004 concernant le plafond de dépenses en vue de l'octroi d'une aide financière à la fondation Bibliomedia pour la période 2004–2007 (FF 2004 1903)

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

**Begründung**

**Zu 306 Bundesamt für Kultur** (Fortsetzung)

3600.056 Art. 70 BV. Der Kredit wurde nicht ganz ausgeschöpft, weil nicht genügend förderungswürdige Projekte eingereicht wurden.

3600.115 BG vom 7.10.1994 betreffend die Stiftung «Zukunft für Schweizer Fahrende» (SR 449.1); BB vom 20.9.2001 über einen Rahmenkredit für die Jahre 2002-2006 BBl 2001 5763).

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.150-3600.156 BG vom 14.12.2001 über Filmproduktion und Filmkultur (SR 443.1); FiV (SR 443.11); BB vom 16.12.2003. Die bewilligten Budgetkredite sind fast vollumfänglich beansprucht worden.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

**Exposé des motifs**

**Ad 306 Office fédéral de la culture** (suite)

3600.056 Art. 70 Cst. Le crédit 2004 n'a pas été entièrement épuisé car il n'y a pas eu suffisamment de projets dignes d'être encouragés.

3600.115 LF du 7.10.1994 concernant la fondation «Assurer l'avenir des gens du voyage suisses» (RS 449.1). AF concernant l'octroi d'un crédit-cadre à la fondation «Assurer l'avenir des gens du voyage suisses» pour la période 2002-2006 (FF 2001 1501).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.150-3600.156 LF du 1412.2001 sur la culture et la production cinématographiques (RS 443.1). O du 3.7.2002 sur le cinéma (RS 443.11). AF du 16.12.2003. Les crédits de budget sont presque intégralement utilisés.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

## Begründung

**Zu 306 Bundesamt für Kultur** (Fortsetzung)

3600.201/ 3600.202 Art. 69 BV. BB vom 22.12.1887 betreffend die Förderung und Hebung der schweizerischen Kunst (SR 442.1) und VO über die Eidg. Kunstpflege vom 29.9.1924 (SR 442.11) sowie BB vom 18.12.1917 betreffend die Förderung und Hebung der angewandten Kunst (SR 442.2) und VO (SR 442.21).

3600.252 Heimatschutz 35 754 217

Im Rahmen der Revision des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz NHG wurde die Denkmalpflege ab 1.1.2000 in den Heimatschutz integriert (SR 451). NHV (SR 451.1).

- zu Lasten allgemeiner Bundesmittel 25 392 517
- zu Lasten von Treibstoffzollerträgen (Art. 25 Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985, SR 725.116.2) 10 361 700

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

3600.303 Zusammenarbeit mit externen Institutionen 1 323 974

- Beitrag an Verein Memoriav zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturguts 1 000 000
- Übrige Beitragsleistungen 323 974

Art. 69 BV. BG vom 18.12.1992 über die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21)

5340.001 Höhere Besucherzahlen im Vergleich zum Vorjahr dank der Sonderausstellung bling bling in Zürich.

5390.001 Mehreinnahmen bei den Shopverkäufen im Schloss Wildegg, dem Musikautomaten-Museum Seewen sowie der Sonderausstellung bling bling im Mutterhaus in Zürich.

5390.003 Die Einnahmen der Rubriken 5390.001/5390.002 und 5390.003 von total 1 126 556 Franken fliessen in den Museumsfonds (vgl. Rubrik 3191.201 Museumsfonds)

5390.004 Erstmalige, im Budgetierungszeitpunkt nicht bezifferbare, zweckgebundene Einnahme.

Einlage in die Spezialfinanzierung Filmförderung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88.

5390.010 Die Einnahmen fliessen in den Bibliotheksfonds (vgl. Rubrik 3191.301)

5390.012 Diese Einnahmen, bestehend aus dem Betriebsbeitrag der Stadt Neuenburg von 100 000 Franken, aus Eintritten, dem Verkauf von Katalogen und Büchern, dem Erlös der Cafeteria sowie aus den Sponsorenbeiträgen, dienen zur teilweisen Deckung des Betriebsbeitrages des Bundes an das CDN (vgl. Rubrik 306.3120.003)

## Exposé des motifs

**Ad 306 Office fédéral de la culture** (suite)

3600.201/ 3600.202 Art. 69 Cst. AF du 22.12.1887 concernant l'avancement et l'encouragement des arts en Suisse (RS 442.1) et O du 29.9.1924 sur la protection des beaux-arts par la Confédération (RS 442.11), ainsi qu'AF du 18.12.1917 concernant le développement des arts appliqués (arts décoratifs et industriels, RS 442.2) et ordonnance y relative (RS 442.21).

3600.252 Protection du patrimoine culturel 35 754 217

Dans le cadre de la révision de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage LPN, le domaine de la conservation des monuments historiques a été intégré à celui de la protection du patrimoine culturel au 1.1.2000 (RS 451) OPN (RS 451.1).

- A charge des ressources générales de la Confédération 25 392 517
- Recettes affectées provenant du produit de l'impôt sur les huiles minérales (art. 25 LUMin du 22.3.1985, RS 725.116.2) 10 361 700

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

Article soumis à un crédit d'engagement annuel, voir Partie statistique, tableau E 002.

3600.303 Collaboration avec des institutions externes 1 323 974

- Contribution à l'association Memoriav pour la sauvegarde de la mémoire audiovisuelle suisse 1 000 000
- Autres prestations 323 974

Art. 69 Cst. LF sur la Bibliothèque nationale, du 18.12.1992 (RS 432.21)

5340.001 Augmentation du nombre de visiteurs par rapport à l'année précédente grâce à l'exposition temporaire bling bling à Zurich.

5390.001 Augmentation des recettes des boutiques du château de Wildegg, du Musée des automates de Seewen et du Musée de Zurich à l'occasion de l'exposition temporaire bling bling.

5390.003 Les recettes des articles 5390.001/5390.002 et 5390.003, d'un total de 1 126 556 francs, alimentent le fonds du Musée (voir l'article 3191.201 Fonds du Musée)

5390.004 Recette affectée, encaissée pour la première et qui ne pouvait pas être estimée au moment de l'établissement du budget.

Attribution au financement spécial de l'encouragement au cinéma, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88.

5390.010 Les recettes alimentent le fonds de la bibliothèque (voir l'article 3191.301)

5390.012 Ces recettes, comprenant la contribution aux frais d'exploitation de la Ville de Neuchâtel de 100 000 francs, les entrées, la vente de catalogues et de livres, la recette de la cafétéria et les contributions de sponsors servent à couvrir en partie la contribution aux frais d'exploitation de la Confédération au CDN (voir l'article 306.3120.003)

## Begründung

311
Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie
(MeteoSchweiz)

### 1. Ausgaben und Einnahmen

#### 1.1 Ausgaben

**Personalausgaben**

- Die Aufwendungen für externe Beratung konnten namhaft reduziert werden, weil die Aufgaben vermehrt mit eigenen Ressourcen wahrgenommen wurden. Die Personalausgaben sind daher gegenüber dem Voranschlag leicht höher.

**Sachausgaben**

- Infrastrukturbeschaffungen für das Projekt SwissMetNet (Erneuerung der bestehenden meteorologischen Messnetze von MeteoSchweiz) und den Ersatz der Instrumentierung für die Pistensysteme auf dem Flughafen Zürich wurden bei den Sachmitteln in der Gruppe Infrastruktur budgetiert. Unter dem Aspekt einer transparenten Kosten- und Leistungs-rechnung wurden diese Beschaffungen zu einzelnen Anlagen zusammengefasst und als Investitionen verbucht.
- Auch Aufwendungen für EDV-Dienstleistungen und externe Beratungen für die Projekte EDV-Erneuerungen und Data Warehouse System aus der Sachgruppe Externe Dienstleistungen wurden teilweise zusammen mit den entsprechenden Anlagen aktiviert und als Investitionen verbucht.
- Durch die Handhabung der 2004 neu eingeführten Investitionsrechnung wird in den kommenden Jahren die Planung und Budgetierung der investiven Beschaffungen verfeinert.
- Dank gezieltem und konsequentem Einsatz der eigenen Ressourcen konnten zudem die Aufwendungen in der Sachgruppe Externe Dienstleistungen namhaft reduziert werden.

**Investitionen**

- Wegen der Aktivierung aller mit einer Anlage verbundenen Aufwendungen, wie im Kapitel Sachausgaben beschrieben, sind die Investitionsausgaben entsprechend höher.

**Subventionen**

- Die strikte Anwendung einer Politik des Nullwachstums (EZMW) und eine verminderte Programmtätigkeit in der europäischen Zusammenarbeit führten zu leicht sinkenden Subventionsausgaben.

#### 1.2 Einnahmen

Infolge des ungünstigen konjunkturellen Wirtschaftsverlaufes konnten die im Voranschlag sehr optimistisch geschätzten Einnahmen nicht erreicht werden. Durch intensive Marketinganstrengungen war es dennoch möglich, die Einnahmen gegenüber der Rechnung 2003 um rund 0,9 Millionen Franken zu steigern.

#### 1.3 Finanzierungsbedarf

Gegenüber dem Anfangs 2003 sehr optimistisch geplanten Voranschlag sind Mindereinnahmen von rund 1,8 Millionen Franken zu verzeichnen. Dank gutem Kostenmanagement konnten die Mindereinnahmen durch Minderausgaben vollständig kompensiert werden.

Der Finanzierungsbedarf (Saldo) des bewilligten Globalbudgets von 39,5 Millionen Franken wurde somit eingehalten.

### 2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnahmenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung

Fortsetzung auf Seiten 435b, c, d, e, f und g

## Exposé des motifs

311
Office fédéral de météorologie et de climatologie
(MétéoSuisse)

### 1. Dépenses et recettes

#### 1.1 Dépenses

**Personnel**

- En faisant appel de manière ciblée et systématique à nos services internes («insourcing»), il a été possible de réduire considérablement les frais de mandats de consultance externe. Les dépenses de personnel sont par conséquent légèrement plus élevées par rapport au budget.

**Biens et services**

- Les achats de type «infrastructure» pour le projet SwissMetNet (renouvellement des réseaux de mesures météorologiques de MétéoSuisse) et le remplacement des instruments liés aux systèmes de piste de l'aéroport de Zurich ont été budgétisés dans le groupe Infrastructure au poste Matériel. Afin d'améliorer la transparence de la comptabilité analytique, ces achats ont été regroupés au sein des différentes installations et comptabilisés en tant qu'investissements.
- Les dépenses dues à l'acquisition de prestations informatiques et au recours à des consultants externes pour la modernisation du parc informatique et le système de stockage des données, qui relèvent du groupe Prestations de service de tiers, ont aussi, en partie, été capitalisées avec les installations correspondantes et comptabilisées en tant qu'investissements.
- L'existence du compte des investissements introduit en 2004 va permettre d'affiner, ces prochaines années, la planification et la budgétisation des acquisitions d'équipement.
- En faisant appel de manière ciblée et systématique à nos services internes («insourcing»), il a été possible de réduire considérablement les dépenses relatives au groupe Prestations de service de tiers.

**Investissements**

- En raison de la capitalisation de toutes les dépenses liées à une installation, comme nous l'avons indiqué au chapitre Biens et services, les dépenses d'investissement ont augmenté d'autant.

**Subventions**

- L'application stricte de la politique de croissance zéro (CEPMMT) et la diminution des activités au niveau de la coopération européenne ont conduit à une légère baisse des dépenses de subventionnement.

#### 1.2 Recettes

La conjoncture défavorable n'a pas permis de réaliser les recettes estimées de manière très optimiste lors de la budgétisation. Grâce à d'importants efforts de marketing, il a tout de même été possible d'augmenter les recettes d'environ 900 000 francs par rapport à l'exercice 2003.

#### 1.3 Besoins de financement

Par rapport au budget très optimiste établi début 2003, la moins-value de recettes atteint environ 1,8 million de francs. Grâce à une gestion efficace des coûts, la baisse des recettes a pu être compensée intégralement par une diminution des dépenses.

Le solde à financer de l'enveloppe budgétaire agréée, de 39,5 millions de francs, a ainsi été respecté.

### 2. Compte financier et comptabilité d'exploitation

Le budget du compte financier d'un office fédéral comporte, parallèlement à une estimation des recettes attendues, les crédits de paiement destinés aux dépenses courantes et aux investissements. La comptabilité d'exploitation a pour objet, quant à elle, de montrer l'utilisation qui est faite de l'ensemble des ressources mises à la disposition d'un office pour l'accomplissement de ses tâches. Elle prend en compte, à cet effet, uniquement les coûts résultant de l'amortissement, et non les dépenses d'investissement. Elle recense en outre les frais découlant des services fournis par d'autres offices de la Confédération, qui n'avaient pas été budgétisés par l'office. A ceci s'ajoutent le coût précalculé des intérêts, ainsi que les régularisations opérées dans le

Suite aux pages 435b, c, d, e, f et g

## Begründung

311
Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie
(MeteoSchweiz) Fortsetzung

eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind (bei MeteoSchweiz sind 13% der Subventionsbeiträge in den Kosten enthalten).

### 2.1 Kosten

Die gesteigerte Investitionstätigkeit wurde durch eine Reduktion der Sachausgaben ermöglicht. Die damit verbundene Verminderung der direkten Kosten (Sachausgaben) wurde nur teilweise durch eine Zunahme der kalkulatorischen Kosten (Abschreibungen) kompensiert und führte zu Minderkosten gegenüber dem Voranschlag.

### 2.2 Erlöse

Die budgetierten Erlöse wurden leicht verfehlt.

Der Kostendeckungsgrad der Produktegruppen konnte auf 56.7% gesteigert werden.

In den Gesamtausgaben der Finanzrechnung sind die Subventionen (Beiträge an internationale Organisationen) enthalten. Die Produktegruppen 1-5 werden mit ca. 13% der Subventionsausgaben (2,2 Mio) belastet. Der Rest wird in der Kostensammlergruppe Subventionen ausgewiesen (13,2 Mio).

## Exposé des motifs

311
Office fédéral de météorologie et de climatologie
(MétéoSuisse) suite

temps et par objet entre les dépenses et les coûts. Par ailleurs, les dépenses de subvention ne doivent pas figurer dans la comptabilité analytique d'un office; elles sont donc déduites du total des frais (chez MétéoSuisse, elles représentent 13 % des coûts).

### 2.1 Coûts

La hausse des investissements a été rendue possible par une réduction des dépenses en de biens et de services. La baisse ainsi induite des coûts directs (biens et services) n'a été compensée que partiellement par une augmentation des coûts précalculés (amortissements) et s'est traduite par des coûts moins élevés par rapport au budget.

### 2.2 Produits

Les produits (de vente) budgétisés n'ont pas été entièrement atteints, mais il s'en est fallu de peu.

Le taux de couverture des coûts des différents groupes de produits a pu être augmenté et est passé à 56,7 %.

Les dépenses totales inscrites au compte financier comprennent les subventions (contributions à des organisations internationales). Les dépenses de subvention (2,2 mio.) sont imputées à raison de quelque 13 % aux groupes de produits 1 à 5. Le solde figure dans le groupe d'unités d'imputation Subventions (13,2 mio).

Tabelle 1

| **Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | **Transition de dépenses et recettes à coûts et produits** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| **Total Ausgaben** | **64,1** | **70,0** | **67,7** | **-2,2** | **-3,2** | **Dépenses, total** |
| ./. Investitionen | 3,0 | 4,0 | 7,2 | 3,2 | 80,0 | ./. Investissements |
| ./. Subventionen | 15,0 | 15,9 | 15,4 | -0,5 | -3,3 | ./. Subventions |
| ./. Einlagen in Reserven | | – | – | – | – | ./. Attributions à des réserves |
| + Entnahmen aus Reserven | 1,1 | – | – | – | – | + Prélèvements sur des réserves |
| + Abschreibungen | 5,4 | 4,5 | 6,8 | 2,3 | 50,4 | + Amortissements |
| + Kalkulatorische Zinsen | 0,5 | 0,5 | 0,3 | -0,2 | -38,8 | + Intérêts précalculés |
| + Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 9,9 | 10,7 | 9,9 | -0,8 | -7,5 | + Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten[1] | 2,1 | 2,3 | 2,2 | -0,1 | -3,5 | + Délimitation dépenses/coûts[1] |
| **Total Kosten** | **65,1** | **68,1** | **64,3** | **-3,7** | **-5,5** | **Coûts, total** |
| **Total Einnahmen** | **27,8** | **30,5** | **28,6** | **-1,9** | **-6,2** | **Recettes, total** |
| + Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 7,0 | 6,1 | 7,8 | 1,7 | 27,9 | + Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse | – | – | | – | – | + Délimitation recettes / produits |
| **Total Erlös** | **34,8** | **36,6** | **36,4** | **-0,2** | **-0,5** | **Produits, total** |
| Saldo Kosten/Erlöse | 30,3 | 31,5 | 27,9 | -3,6 | -11,6 | Solde coûts/produits |
| Kostendeckungsgrad Total in % | 53,5 | 53,7 | 56,7 | | | Taux de couverture des coûts en %, total |

Tableau 1

1 Kostenanteil an Subventionen

1 Quote-part aux frais de subventions

## Begründung

311
Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie
(MeteoSchweiz) Fortsetzung

### 3. Ergebnisse pro Produktegruppe

### 3.1 Produktegruppe 1: Wetterprognosen und Warnungen

Tabelle 2

| Kosten und Erlöse Produktgruppe 1 | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différence par rapport au budget 2004 | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % |
| Total Kosten | 18,1 | 19,3 | 22,6 | 3,3 | 17,1 |
| Total Erlöse | 12,6 | 13,2 | 11,7 | -1,5 | -11,4 |
| Saldo | 5,5 | 6,1 | 10,9 | 4,8 | 78,7 |
| Kostendeckungsgrad | 70% | 68% | 52% | | |

**Beschreibung der Produktegruppe**

- MeteoSchweiz sichert die Grundversorgung der schweizerischen Bevölkerung und Wirtschaft mit Wetterinformationen in Echtzeit und mit kurz-, mittel- und längerfristigen Vorhersagen. Sie sind in allen drei Landessprachen verfügbar und basieren auf der Fachkompetenz der regionalen Vorhersagedienste.
- MeteoSchweiz warnt vor gefährlichen Wettersituationen und vor Unwettern. Sie berät die zuständigen Einsatzorganisationen über den Schadstofftransport in der Atmosphäre und betreibt die Alarmstelle für die Nationale Alarmzentrale.

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- Parallel zur Weiterentwicklung der im Vorhersage- und Warnbetrieb angewandten Methoden und Arbeitsinstrumente wurde gemäss Leistungsauftrag 2004-07 die Information der Bevölkerung vor, während und nach Unwetterereignissen landesweit mit hoher Priorität und entsprechender Kostenfolge ausgebaut.

**Abweichungen Kosten und Erlöse**

- Rund ein Drittel des Erlösrückgangs gegenüber dem Voranschlag 2004 ist auf die rückläufigen Abrufzahlen beim Grundangebot der Wetterdienstleistungen zurückzuführen. Zwei Drittel wurden durch den Systemwechsel bei der bundesinternen Verrechnung der Leistungen an die Nationale Alarmzentrale NAZ verursacht und führten in der Produktegruppe 3 zu einem entsprechend höheren Erlös.
- Die massive Kostensteigerung wird durch die auf den 1.1.2004 vorgenommene grundlegende Umgestaltung der Kostenrechnung von MeteoSchweiz verursacht. Im Gegensatz zu früheren Jahren werden nun wesentliche Anteile der hohen Infrastrukturkosten der Messsysteme und des Data Ware House (Produktegruppe 3) anteilmässig auch der Produktegruppe 1 belastet. Auch die Entwicklung und Einführung der Unwetterinformationen trugen zur Kostensteigerung bei. Zur Zeit der Budgetierung für das Jahr 2004 konnte der Umfang dieser Auswirkungen auf die Gesamtkosten und den Kostendeckungsgrad der Produktegruppe 1 noch nicht genau abgeschätzt werden. Im Voranschlag 2005 sind sie jedoch berücksichtigt.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Durch den oben erwähnten Rückgang des Erlöses und die Steigerung der Kosten verminderte sich der Kostendeckungsgrad deutlich. Er wird durch die ebenso deutliche Erhöhung des Kostendeckungsgrads in der Produktegruppe 3 kompensiert.

## Exposé des motifs

311
Office fédéral de météorologie et de climatologie
(MétéoSuisse) suite

### 3. Résultats par groupes de produits

### 3.1 Groupe de produits 1: prévisions météorologiques et avertissements

Tableau 2

| Coûts et produits Groupe de produits 1 | Compte 2003 | Budget 2004 | Compte 2004 | Différence par rapport au budget 2004 | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. fr. | Mio. fr. | Mio. fr. | Mio. fr. | % |
| Coûts total | 18,1 | 19,3 | 22,6 | 3,3 | 17,1 |
| Produits total | 12,6 | 13,2 | 11,7 | -1,5 | -11,4 |
| Solde | 5,5 | 6,1 | 10,9 | 4,8 | 78,7 |
| Taux de couverture des coûts | 70% | 68% | 52% | | |

**Description du groupe de produits**

- MétéoSuisse fournit au grand public et à l'économie nationale des informations météorologiques de base en temps réel et établit à leur intention des prévisions à court, moyen et long termes, ce dans les trois langues officielles et en se fondant sur les services de prévisions professionnels régionaux.
- MétéoSuisse lance des avertissements en cas de phénomènes météorologiques dangereux et d'intempéries. Elle conseille les organes d'intervention à propos de la diffusion des polluants dans l'atmosphère et gère le service d'alerte de la Centrale nationale d'alarme.

**Réalisation des principales activités prévues en 2004**

- Parallèlement à l'optimisation continue des méthodes et instruments utilisés pour l'établissement des prévisions et le lancement d'alertes, MétéoSuisse a renforcé prioritairement – conformément à son mandat de prestations pour 2004-07 - l'information de la population à l'échelle du pays tout entier avant, pendant et après des événements météorologiques extrêmes, ce qui a eu des incidences financières.

**Ecart entre les coûts et les produits**

- Un tiers environ de la baisse des produits par rapport au budget 2004 tient au recul de la demande en matière de services de renseignements météorologiques de base. Les deux tiers restants sont dus au changement de système de facturation, interne à la Confédération, des prestations à la Centrale nationale d'alarme et ils se sont traduits par une hausse correspondante des produits dans le groupe de produits 3.
- L'augmentation massive des coûts a été provoquée par la refonte totale de la comptabilité analytique de MétéoSuisse entrée en application le 1er janvier 2004. Contrairement aux années précédentes, une part considérable des frais d'infrastructure élevés des systèmes de mesure et du système de stockage des données (groupe de produits 3) est désormais imputée proportionnellement au groupe de produits 1. La mise en place d'un service d'information en cas d'intempéries a également contribué à la hausse des coûts. Lors du bouclement du budget pour 2004, l'ampleur de l'incidence sur les coûts totaux et le taux de couverture des coûts du groupe de produits 1 n'avait pas pu être évaluée avec précision. Le budget 2005, en revanche, en tient compte.

**Solde et taux de couverture des coûts**

- La baisse des produits citée plus haut et l'augmentation des coûts ont entraîné une diminution sensible du taux de couverture des coûts. Elle est compensée par l'accroissement tout aussi notable du taux de couverture des coûts dans le groupe de produits 3.

## Begründung

311
Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie
(MeteoSchweiz) Fortsetzung

## Exposé des motifs

311
Office fédéral de météorologie et de climatologie
(MétéoSuisse) suite

### 3.2 Produktegruppe 2: Flugwetter

### 3.2 Groupe de produits 2: météorologie aéronautique

| Tabelle 3<br>**Kosten und Erlöse Produktgruppe 2** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différence par rapport au budget 2004 | | Tableau 3<br>**Coûts et produits Groupe de produits 2** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 18,5 | 18,6 | 18,5 | -0,1 | -0,5 | Coûts total |
| Total Erlöse | 18,0 | 18,6 | 18,5 | -0,1 | -0,5 | Produits total |
| Saldo | 0,5 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 97% | 100% | 100% | | | Taux de couverture des coûts |

**Beschreibung der Produktegruppe**

- MeteoSchweiz versorgt die Luftfahrt mit allen notwendigen, den Vorgaben der International Civil Aviation Organisation ICAO entsprechenden Flugwetterinformationen: Ausgabe von Warnungen vor gefährlichen Wettererscheinungen, von aktuellen Wettermeldungen und Vorhersagen auf den Flugplätzen und im zugewiesenen Luftraum. Die Planungsunterlagen für nationale und internationale Flüge werden den Kundenbedürfnissen entsprechend aufbereitet und vermittelt. Die individuelle Beratung zugunsten der Flugzeugbesatzungen und der Flugsicherungsorgane wird sichergestellt. MeteoSchweiz informiert und instruiert die Kunden bei Änderungen und Anpassungen der international gültigen Normen und Richtlinien.

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- Mit dem Ziel der Qualitätssteigerung und der späteren Vollautomatisierung der Flugwetterbeobachtungen auf den Flughäfen und Regionalflugplätzen der Schweiz wurde das neu entwickelte System SMART in einem ersten Schritt in Zürich und Genf in Betrieb genommen.
- Durch die Ende 2004 erreichte Zertifizierung der gesamten MeteoSchweiz nach ISO 9001 wurde insbesondere der Flugwetterdienst auf die erhöhten Anforderungen der Europäischen Gemeinschaft vorbereitet.
- Die für die neuen Anflugverfahren auf dem Flughafen Zürich erforderlichen dringenden Anpassungen bei den Wolkenhöhen- und Pistensichtmessgeräten wurden eingeleitet und in Abstimmung mit den entsprechenden Flugsicherungsmassnahmen vollzogen.
- Alle diese Massnahmen sind auf die Erhöhung der Flugsicherheit ausgerichtet.

**Abweichungen Kosten und Erlöse**

- Dank einem sorgfältigen Einsatz der Ressourcen im Jahr 2004 konnte trotz zusätzlicher Dienstleistungen und der Zertifizierung nach ISO 9001 gegenüber dem Voranschlag eine leichte Kostenreduktion um 0.5% erreicht werden. Das bedeutet, dass sich die Kosten gegenüber dem Rechnungsjahr 2003 nicht erhöhten.
- Die Erlöse hingegen entwickelten sich im Rahmen des Voranschlags, was gesamthaft zu einem kleinen Erlösüberschuss (< 0,1 Mio Franken) führte.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der vorgegebene Kostendeckungsgrad von 100% (< 1%) wurde leicht übertroffen. Der Erlösüberschuss wird Skyguide auf Grund der geltenden Rechtsgrundlagen im Jahr 2005 gutgeschrieben.

**Description du groupe de produits**

- MétéoSuisse fournit à l'aviation les informations météorologiques nécessaires à la navigation aérienne conformément aux directives de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), à savoir des avertissements en cas de phénomènes météorologiques dangereux, des bulletins actuels et des prévisions dans les aérodromes et pour l'espace aérien qui lui a été imparti. MétéoSuisse transmet à ses clients des documents de planification des vols nationaux et internationaux adaptés à leurs besoins spécifiques. Elle conseille de manière individuelle les équipages et les organes de sécurité aérienne. Enfin, elle informe ses clients et leur donne des instructions en cas de modification et d'adaptation des normes et directives en vigueur au plan international.

**Réalisation des principales activités prévues en 2004**

- Destiné à améliorer la qualité et à automatiser entièrement les observations pour la météorologie aéronautique dans les aéroports et les aérodromes régionaux de Suisse, le nouveau système SMART est entré en exploitation, dans un premier temps, à Zurich et à Genève.
- La certification ISO 9001 obtenue fin 2004 par l'ensemble de MétéoSuisse a permis au service de météo aéronautique de mieux répondre aux exigences accrues de l'Union européenne.
- La modernisation rapide des instruments de mesure de la hauteur des nuages et de la visibilité sur les pistes, rendue indispensable par les nouvelles procédures d'approche en vigueur à l'aéroport de Zurich, a démarré et a été harmonisée avec les mesures de sécurité aérienne correspondantes.
- Toutes ces mesures vont dans le sens d'une amélioration de la sécurité aérienne

**Ecart entre les coûts et les produits**

- Malgré le lancement de services supplémentaires et la certification ISO 9001, une légère baisse des coûts chiffrée à 0,5 % a pu être atteinte par rapport au budget, et ce grâce à une allocation intelligente des ressources en 2004. Comparés à l'exercice 2003, les coûts n'ont donc pas progressé.
- Les produits, en revanche, ont suivi l'évolution prévue par le budget pour atteindre, au total, un petit excédent (< 0,1 mio.).

**Solde et taux de couverture des coûts**

- Le taux de couverture de 100 % (< 1 %) prescrit a été légèrement dépassé. L'excédent de produits sera versé à Skyguide en 2005 conformément aux dispositions légales en vigueur.

## Begründung

311
Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie
(MeteoSchweiz) Fortsetzung

### 3.3 Produktegruppe 3: Meteorologische Daten

| Tabelle 4<br>**Kosten und Erlöse Produktgruppe 3** | Rechnung Compte 2003<br>Mio. Fr. | Voranschlag Budget 2004<br>Mio. Fr. | Rechnung Compte 2004<br>Mio. Fr. | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différence par rapport au budget 2004<br>Mio. Fr. | <br>% | Tableau 4<br>**Coûts et produits Groupe de produits 3** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Total Kosten | 20,1 | 21,3 | 12,8 | -8,5 | -39,9 | Coûts total |
| Total Erlöse | 1,0 | 1,2 | 3,0 | 1,8 | 150,0 | Produits total |
| Saldo | 19,1 | 20,1 | 9,8 | -10,3 | -51,2 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 5% | 6% | 23% | | | Taux de couverture des coûts |

**Beschreibung der Produktegruppe**

- MeteoSchweiz erfasst und bearbeitet meteorologische, biometeorologische und klimatologische Daten mit den nationalen Beobachtungs- und Messnetzen in Bodennähe und in der Atmosphäre (Radiosondierung, Remote Sensing). Sie empfängt, stellt bereit und vermittelt meteorologische Grunddaten (inklusive Satellitenbilder) aus dem Ausland. Sie erfasst zusätzlich Daten über die Zusammensetzung der Atmosphäre, insbesondere vertikale Profile von Ozon, Wasserdampf und Aerosolen. Sie bereitet diese Daten für die Bedürfnisse von Forschung, Politik und weiterer Benutzer im In- und Ausland auf und vermittelt sie an diese weiter. MeteoSchweiz betreibt im Auftrag der Nationalen Alarmzentrale das NADAM-Messnetz (Netz für automatischen Dosisalarm und Messungen).

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- Es wurde eine Pilotstation (Gütsch) aufgebaut. Da der finanzielle Aufwand für die bauliche Realisierung grösser ist als geplant, bedarf die Errichtung des SwissMetNet einen Entscheid vom Parlament (Baubotschaft). Der Aufbau des Kameranetzes konnte nicht abgeschlossen werden, weil eine WTO-Ausschreibung nötig war. Er wird im Jahr 2005 realisiert. Im Data Warehouse wurde ein neuer Release implementiert und damit die Integration der Blitzortungsdaten ermöglicht.

**Abweichung Kosten und Erlöse**

- Die vorgenommene Umgestaltung der Kostenrechnung führte dazu, dass Kosten der Produktegruppe 3 an die Produktegruppe 1 weiterverrechnet wurden (siehe auch Produktegruppe 1).
- Den immer noch hohen IST-Kosten in dieser Produktegruppe infolge der teuren Infrastruktur für die meteorologische Datenerfassung stehen geringere Einnahmen aus dem Verkauf von Daten gemäss Gebührenverordnung gegenüber. Die höheren Erlöse als erwartet resultieren aus zurückliegenden Leistungen, die den Kernkraftanlagen in Rechnung gestellt wurden.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der Kostendeckungsgrad ist aufgrund der überarbeiteten Kostenrechnung und der Mehreinnahmen im Vergleich zum Voranschlag deutlich höher.

## Exposé des motifs

311
Office fédéral de météorologie et de climatologie
(MétéoSuisse) suite

### 3.3 Groupe de produits 3: données météorologiques

**Description du groupe de produits**

- MétéoSuisse recueille des données dans les domaines de la météorologie, de la biométéorologie et de la climatologie au moyen de systèmes d'observation et de mesure opérant à proximité du sol et dans l'atmosphère (radiosondages, télédétection) sur l'ensemble du territoire national. Elle traite et transmet les données météorologiques de base (images satellitaires comprises) qui lui parviennent de l'étranger. Elle collecte en outre des données sur la composition de l'atmosphère, en particulier sur l'ozone, la vapeur d'eau et les aérosols. Elle transmet ces données aux utilisateurs en Suisse et à l'étranger. Elle exploite enfin le Réseau automatique de mesure et d'alarme pour l'irradiation ambiante (NADAM) pour le compte de la Centrale nationale d'alarme.

**Réalisation des principales activités prévues en 2004**

- Une station météo pilote a été créée (Gütsch). La réalisation du projet SwissMetNet nécessite au préalable une décision du Parlement (message sur le programme de construction), car les moyens financiers nécessaires pour les constructions sont plus élevés que prévu. La mise en place du réseau de caméras n'a pas pu être terminée, un appel d'offres conforme à la réglementation de l'OMC s'étant avéré être impératif. Il sera réalisé en 2005. Une nouvelle version du système de stockage des données a été installée, permettant l'intégration des données de détection de la foudre.

**Ecart entre les coûts et les produits**

- La refonte de la comptabilité analytique a eu pour effet que les coûts du groupe de produits 3 sont désormais répercutés au groupe de produits 1 (voir aussi le chapitre consacré au groupe de produits 1).
- A des coûts effectifs toujours trop élevés dans ce groupe de produits, dus à l'infrastrucutre onéreuse mais indispensable à la collecte des données météorologiques, correspond une moins-value de produits en provenance de la vente de données conformément à l'ordonnance sur les émoluments. Les produits supérieurs aux prévisions résultent de prestations qui n'avaient pas encore été facturées aux centrales nucléaires.

**Solde et taux de couverture des coûts**

- Le taux de couverture des coûts est nettement plus important par rapport au budget en raison de la nouvelle comptabilité analytique et de l'excédent de recettes.

## Begründung

311
Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie
(MeteoSchweiz) Fortsetzung

### 3.4 Produktegruppe 4: Klima – Informationen

Tabelle 5

| Kosten und Erlöse Produktgruppe 4 | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différence par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 5,4 | 5,4 | 7,5 | 2,1 | 38,9 | Coûts total |
| Total Erlöse | 0,2 | 0,2 | 0,3 | 0,1 | 50,0 | Produits total |
| Saldo | 5,2 | 5,2 | 7,2 | 2,0 | 38,5 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 4% | 4% | 4% | | | Taux de couverture des coûts |

#### Beschreibung der Produktegruppe

- MeteoSchweiz verfasst Publikationen über das Klima in allen Regionen der Schweiz. Sie betreibt einen Klimainformationsdienst mit Auskünften und Gutachten über vergangenes Wetter, Klimaverhältnisse, Bio- und Umweltklimatologie und die Klimaänderungsproblematik für Anwendungen in der Öffentlichkeit, Wirtschaft, den Wissenschaften und in der Politik. Zur Entwicklung von neuen Produkten sucht sie eine enge Zusammenarbeit mit Hochschulen und Forschungsanstalten sowie mit internationalen Organisationen auf dem Gebiet der Klimavariabilität und der Klimavorhersage.

#### Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004

- Im Rahmen des nationalen Forschungsschwerpunktes NFS-Klima wurden Entwicklungsarbeiten zur saisonalen Vorhersage und zum Verständnis der natürlichen Klimavariabilität durchgeführt. Als Verpflichtung aus der Ratifizierung des Kyoto-Protokolls durch das Parlament im 2003 ist das Monitoring des Strahlungshaushaltes in der Schweiz an der MeteoSchweiz für das Jahr 2005 in Vorbereitung. Des Weiteren wurde im Rahmen der Klimakonvention an den Vorbereitungsarbeiten zu einem GCOS-Workshop (Global Climat Observing System) unter der Leitung des Deutschen Wetterdienstes für Mittel- und Osteuropa mitgearbeitet.

- Mit diesen Tätigkeiten wurde ein Beitrag an ein verbessertes Verständnis der Klimaveränderungen geleistet und die Grundlage für das allfällige Ergreifen von Massnahmen geschaffen.

#### Abweichung Kosten und Erlöse

- Die erhöhten Kosten für Klima-Informationen liegen für diese Produktegruppe vor allem in den erhöhten Personalaufwänden begründet. Die Mehreinnahmen ergaben sich aus Mehrverkäufen von MeteoSchweiz-Publikationen, Einnahmen vom «Klimaatlas der Schweiz» und aus der Mitarbeit bei europäischen Projekten im Bereich Klimavariabilität.

#### Saldo / Kostendeckungsgrad

- Der Kostendeckungsgrad dieser Produktegruppe entspricht dem Voranschlag.

## Exposé des motifs

311
Office fédéral de météorologie et de climatologie
(MétéoSuisse) suite

### 3.4 Groupe de produits 4 : informations climatiques

Tableau 5

| Coûts et produits Groupe de produits 4 | Compte 2003 | Budget 2004 | Compte 2004 | Différence par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. fr. | Mio. fr. | Mio. fr. | Mio. fr. | % | |
| Coûts total | 5,4 | 5,4 | 7,5 | 2,1 | 38,9 | Total Kosten |
| Produits total | 0,2 | 0,2 | 0,3 | 0,1 | 50,0 | Total Erlöse |
| Solde | 5,2 | 5,2 | 7,2 | 2,0 | 38,5 | Saldo |
| Taux de couverture des coûts | 4% | 4% | 4% | | | Kostendeckungsgrad |

#### Description du groupe de produits

- MétéoSuisse publie des ouvrages sur le climat de toutes les régions du pays. Elle dispose d'un service d'information qui fournit des renseignements et des expertises sur les événements météorologiques passés, les conditions climatiques, la bioclimatologie, la climatologie de l'environnement, ainsi que la problématique des changements climatiques, en vue d'applications destinées au grand public, à l'économie privée, au monde scientifique et aux instances politiques. Pour mettre au point de nouveaux produits, elle collabore étroitement avec les universités et centres de recherche, ainsi qu'avec des organisations internationales dans les domaines de la variabilité et des prévisions climatiques.

#### Réalisation des principales activités prévues en 2004

- Dans le cadre du programme prioritaire du FNS consacré au climat, MétéoSuisse a mené des travaux de développement portant sur les prévisions saisonnières permettant de mieux cerner la variabilité naturelle du climat. Suite à la ratification du Protocole de Kyoto par le Parlement en 2003, MétéoSuisse a commencé à préparer le suivi du bilan radiatif de la surface alpine dans notre pays (ASRB). MétéoSuisse a participé en outre, toujours dans le cadre de la Convention sur le climat, à des travaux préparatoires consacrés à un atelier GCOS (Global Climate Observing System) portant sur l'Europe centrale et orientale, dirigé par le service national de météorologie allemand.

- MétéoSuisse a contribué ainsi à une meilleure compréhension de l'évolution du climat et à l'établissement des bases nécessaires à la prise éventuelle de mesures.

#### Ecart entre les coûts et les produits

- La croissance des coûts au niveau des informations climatiques est attribuable, pour ce groupe de produits, surtout aux dépenses accrues de personnel. La plus-value de recettes découle de la vente de publications de MétéoSuisse, de l'«Atlas climatologique de la Suisse» et de la coopération au sein de projets européens liés à la variabilité du climat.

#### Solde et taux de couverture des coûts

- Le taux de couverture des coûts de ce groupe de produits est conforme au budget.

## Begründung

311
Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie
(MeteoSchweiz) Fortsetzung

### 3.5 Produktegruppe 5: Erweiterte Dienstleistungen

| Tabelle 6<br>**Kosten und Erlöse Produktgruppe 5** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différence par rapport au budget 2004 | | Tableau 6<br>**Coûts et produits Groupe de produits 5** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 3,0 | 3,2 | 2,9 | -0,3 | -9,4 | Coûts total |
| Total Erlöse | 3,0 | 3,4 | 2,9 | -0,5 | -14,7 | Produits total |
| Saldo | 0,0 | -0,2 | 0,0 | 0,2 | -100,0 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 100% | 106% | 100% | | | Taux de couverture des coûts |

**Beschreibung der Produktegruppe**

- MeteoSchweiz bereitet massgeschneiderte meteorologische und klimatologische Informationen auf, um damit spezifische Kundenwünsche befriedigen zu können, welche mit dem Grundangebot nicht abgedeckt werden. Dazu gehören regionale und lokale sowie auf spezielle Benutzergruppen ausgerichtete meteorologische und klimatologische Dienstleistungen. Sie müssen insgesamt kostendeckend erbracht werden.

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- Durch eine Verstärkung der Kundenbindung und der Entwicklung von neuen Dienstleistungen und die Nutzung der mobilen Telekommunikation wurde eine Verbesserung der Bedienung von speziellen Nutzergruppen erreicht. Eine Erhöhung der Zugriffe auf die automatischen Distributionssysteme der MeteoSchweiz wurde durch gezielte Werbemassnahmen gefördert. Die geplante Umsatzsteigerung konnte allerdings nicht erreicht werden.

**Abweichung Kosten und Erlöse**

- Die schwierige konjunkturelle Lage und ein deutlich verstärkter Wettbewerb mit privaten Anbietern von Wetter- und Klimadienstleitungen verhinderten es, die im Voranschlag 2004 geplanten Einnahmen zu erzielen. Wegen des Entscheids des Schweizer Radios DRS, die täglichen Wetterinterviews nicht mehr mit MeteoSchweiz zu führen, musste sogar gegenüber der Rechnung 2003 ein leichter Erlösrückgang hingenommen werden.
- Der sich schon im ersten Semester abzeichnende Erlösrückgang konnte jedoch durch rigorose Sparmassnahmen auf der Kostenseite ausgeglichen werden.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der budgetierte Kostendeckungsgrad von 106% wurde aus den oben erwähnten Gründen knapp verfehlt. Mit dem erreichten KDG von 100% wurden jedoch alle anfallenden Kosten vollständig gedeckt.

## 4. Zusätzliche Angaben

### 4.1 Nicht in den Produktegruppen enthaltene Kosten

Ein Grossteil der Subventionen (Beiträge an internationale Organisationen) ist in den oben dargestellten Kosten nicht enthalten, da sie den Produktegruppen nicht belastet werden dürfen. Dieser Anteil der Subventionen (13,2 Mio. Fr.) wird in der Kosten- und Leistungsrechnung von MeteoSchweiz als Spezialkosten in der Kostensammlergruppe Subventionen ausgewiesen.

Die Beitragsleistungen der Schweiz an internationale meteorologische Organisationen und Institutionen basieren auf völkerrechtlichen Verpflichtungen oder entsprechenden Bundesratsbeschlüssen.

Die Subventionsausgaben gehenn wegen restriktiver $-Anwendung einer Politik des Nullwachstums (EZMW) und einer verminderten Programmtätigkeit in der Europäischen Zusammenarbeit leicht zurück.

## Exposé des motifs

311
Office fédéral de météorologie et de climatologie
(MétéoSuisse) suite

### 3.5 Groupe de produits 5 : prestations supplémentaires

**Description du groupe de produits**

- MétéoSuisse propose des informations sur mesure dans les domaines de la météorologie et de la climatologie pour répondre aux besoins spécifiques de la clientèle qui ne sont pas couverts par ses prestations de base. Ses produits sont fournis aux plans local et régional ainsi qu'à des groupes d'utilisateurs particuliers, pour autant que les frais induits soient globalement couverts.

**Réalisation des principales activités prévues en 2004**

- En fidélisant davantage encore ses clients, en proposant de nouveaux services et en exploitant les possibilités de la téléphonie mobile, MétéoSuisse a pu mieux répondre aux besoins de groupes d'utilisateurs spécifiques. Des opérations publicitaires ont en outre été lancées afin d'augmenter le nombre d'accès aux systèmes de distribution automatique de MétéoSuisse. L'augmentation du chiffre d'affaires qui devait en résulter n'a toutefois pas pu être réalisée.

**Ecart entre les coûts et les produits**

- La mauvaise conjoncture et la concurrence exacerbée due aux fournisseurs privés de services météorologiques et climatologiques ont entravé la réalisation des recettes inscrites au budget pour 2004. La décision de la radio alémanique DRS de renoncer à MétéoSuisse pour la présentation quotidienne de la météo a même débouché sur une légère baisse des produits par rapport à l'exercice 2003.
- Ce recul s'étant déjà fait sentir au cours du premier semestre, il a pu être partiellement compensé par des mesures d'économies rigoureuses.

**Solde et taux de couverture des coûts**

- Pour les raisons mentionnées ci-dessus, le taux de couverture des coûts budgétisé à 106 % a été raté de peu. Atteignant 100 %, le taux en question a tout de même permis de couvrir la totalité des coûts subis.

## 4. Indications supplémentaires

### 4.1 Coûts non compris dans les groupes de produits

Une grande partie des subventions (contributions à des organisations internationales) ne figure pas dans les coûts présentés ci-dessus, car ils ne sont pas imputables aux groupes de produits. Ces dépenses (13,2 mio.) sont recensées dans la comptabilité analytique d'exploitation de MétéoSuisse dans les frais particuliers du groupe d'unités d'imputation Subventions.

Les contributions à des organisations et institutions météorologiques internationales sont des obligations de la Suisse relevant du droit international public ou découlant d'arrêtés du Conseil fédéral.

En raison de l'application stricte de la politique de croissance zéro (CEPMMT) et de la diminution des activités au niveau de la coopération européenne, on observe une légère tendance à la baisse en matière de dépenses de subventionnement.

## Begründung

### Zu 316 Bundesamt für Gesundheit

3010.015 Erhöhung infolge Transfer des Geschäftsfeldes Kranken- und Unfallversicherung vom Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) ins Bundesamt für Gesundheit (BAG).

3180.050 Forschung und Entwicklung 23 108 983

Erhöhung bedingt durch den Transfer des Geschäftsfeldes Kranken- und Unfall-versicherung vom BSV ins BAG.

- Beratungsaufträge/-honorare 14 415 184

Beizug von externen Beratern und Sachverständige für Legiferierung und Normensetzung für neue gesetzliche Vorschriften (Stammzellen- und Humanforschungsgesetz, Transplantationsgesetz, Medizinal- und Psychologieberufegesetze, 2. Paket Heilmittelverordnungen) sowie Revisionen bei bestehenden gesetzlichen Vorschriften (Lebensmittelrecht, Chemikalienrecht, Epidemiengesetz bezüglich CJD und SARS, Krankenversicherungsrecht).

Umsetzung von Vorhaben von gesundheitspolitischer Bedeutung (Nationale Gesundheitspolitik, Forschungskonzept im Bereich Gesundheit, Programm Evaluation Komplementärmedizin, Statistikerhebungen im Bereich Kranken- und Unfallversicherung, etc.).

Expertenaufträge für Führungs-, Organisations- und Kommunikationsinstrumente (Projekt-, Qualitäts-, Wissens- und Krisenmanagement, Organisationsentwicklungen, Controlling).

- Forschungsaufträge 7 338 567

Auftragsforschung in den Bereichen Öffentliche Gesundheit, Gesundheitspolitik und Verbraucherschutz: virale, bakterielle und parasitäre Krankheiten, Konzept stoffwechselbedingte Krankheiten, Nationales Impfprogramm, Meldesystem Sentinella, Betäubungsmittelverschreibungen, Entwicklung von Präventions- und Therapieprogrammen, Ursachenforschung im Suchtbereich, Monitoring von legalen und illegalen Suchtmitteln, Suchthilfestatistiken sowie Evaluation im Bereich von AIDS, Alkohol, Tabak und illegalen Drogen. Projektbeiträge in den Bereichen Lebensmittelwissenschaft und -recht: GVO-Datenbank, Nährwertdatenbank, Massnahmen Ernährungspolitik. Strahlenschutz und Chemikalien: Elektromagnetische Felder, Dosis-intensive Untersuchungen, natürliche Radioaktivität, Qualitätssicherung Radiopharmaka, Toxikologie, Wohngifte, Hormonaktive Stoffe.

- Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge Forschung und Entwicklung 1 355 232

Öffentlich-rechtliche Anstellungen zur Erarbeitung von: Forschungsgesetz an menschlichen Embryonen (BRB v. 21.11.2001) und Medizinal-

## Exposé des motifs

### Ad 316 Office fédéral de la santé publique

3010.015 Majoration des dépenses due au transfert du domaine Assurance-maladie et accidents (AMA) de l'Office des assurances sociales (OFAS) à l'Office fédéral de la santé publique (OFSP).

3180.050 Recherche et développement 23 108 983

Majoration des dépenses due au transfert du domaine Assurance-maladie et accidents de l'OFAS à l'OFSP.

- Honoraires, mandats confiés à des consultants 14 415 184

Mise à contribution de consultants externes et d'experts pour des travaux législatifs et l'élaboration de normes en vue de nouvelles prescriptions légales (lois relatives à la recherche sur les embryons et à la recherche sur l'être humain, loi sur la transplantation, lois sur les professions médicales et sur les professions de la psychologie, 2$^{e}$ train d'ordonnances concernant les produits thérapeutiques) et révision de prescriptions légales existantes (loi sur les stupéfiants, législation sur les denrées alimentaires, législation sur les produits chimiques, loi sur les épidémies en rapport avec la MCJ et le SRAS, droit de l'assurance-maladie).

Mise en oeuvre de projets relevant de la politique de santé (politique de santé nationale, recherche en matière de santé, programme d'évaluation des médecines complémentaires, relevés statistiques dans le domaine assurance-maladie et accidents, etc.).

Mandats d'experts en vue de l'acquisition des instruments de gestion, d'organisation et de communication (gestion de projets, de la qualité, du savoir et de crise, développements de l'organisation, controlling [contrôle de gestion]).

- Mandats de recherche 7 338 567

Mandats de recherche dans les domaines Santé publique, Politique de la santé et Protection des consommateurs: maladies virales, bactériennes et parasitaires, stratégie maladies liées au métabolisme, programme national de vaccination, système de déclaration Sentinella, prescription de stupéfiants, développement de programmes de prévention et de programmes thérapeutiques, recherche sur l'origine des dépendances et monitorage dans le domaine des drogues légales et illégales, statistiques sur l'assistance en cas de dépendance et évaluation dans le domaine du sida, de l'alcool, du tabac et des drogues illégales. Contributions à des projets dans les secteurs Science alimentaire et Droit des denrées alimentaires : banque de données sur les OGM, banque de données sur les valeurs nutritives, mesures de politique en matière d'alimentation; radioprotection et produits chimiques: champs électromagnétiques, recherches sur l'intensité des doses, radioactivité naturelle, assurance de la qualité des produits radiopharmaceutiques, toxicologie, polluants dans les locaux, substances ayant une activité pseudohormonale.

- Rétribution du personnel et contributions de l'employeur, recherche et développement 1 355 232

Engagements de droit public pour l'élaboration de la loi sur la recherche sur les embryons humains (ACF du 21.11.2001) et la loi sur les pro-

3

Fortsetzung auf Seiten 436b, c, d, e, f und g

Suite aux pages 436b, c, d, e, f et g

**Begründung**

**Zu 316 Bundesamt für Gesundheit** (Fortsetzung)

berufegesetz (BRB vom 19.8.1998). Intensivierung der Prävention bei menschlichen Prionen Erkrankungen (BRB vom 20.11.2002).

| | | |
|---|---|---|
| 3180.100 | Präventionsmassnahmen | 34 740 863 |

• Prävention Aids 9 583 469

Massnahmen zur Bekämpfung von Aids gemäss Epidemiegesetz (SR 818.101). Weiterführung der Massnahmen zur Bekämpfung der Aids-Krankheit. Öffentliche Gesundheit: Epidemiologische Studien und Datenerhebungen (Aids-Statistiken, Datenbanken). Sucht und Aids: Nationales HIV/Aids-Programm 2004-2008 (BRB v. 26.11.2003) mit zielgruppenspezifischen Programmen und Kampagnen (STOP AIDS), Nationale Dokumentations- und Informationsstelle, Unterstützung der nationalen Koordinations-, Aus- und Weiterbildungsaktivitäten im Bereich HIV/Aids und Sexualerziehung.

• Prävention Drogenmissbrauch 6 145 402

Massnahmen zur Bekämpfung des Drogenmissbrauchs gemäss Epidemie- (SR 818.101) und Betäubungsmittelgesetzgebung (SR 812.121) auf der Basis folgender Beschlüsse: BRB vom 20.2.1991 betreffend Massnahmen zur Verminderung der Drogenprobleme. BRB vom 29.4.1992 betreffend dringende Drogenmassnahmen im Betreuungsbereich. BRB vom 13.5.1992 und vom 22.10.1992 über die Förderung der wissenschaftlichen Begleitforschung zur Drogenprävention und Verbesserung der Lebensbedingungen Drogenabhängiger. BRB vom 3.10.1994 dringende Massnahmen zur Förderung der stationären Drogentherapie. BRB vom 3.10.1994 und 21.2.1996 betreffend Versuche mit der ärztlichen Verschreibung von Betäubungsmitteln. BRB vom 15.12.1997 betreffend der Weiterführung der ärztlichen Verschreibung von Betäubungsmittel nach Ablehnung der Initiative «Jugend ohne Drogen».

• Prävention Tabakmissbrauch 1 262 330

BRB vom 5.6.2001, Nationales Programm zur Tabakprävention 2001-2005, (Primärprävention, Entwöhnung, Schutz vor Passivrauchen, massenmediale Auftritte und weitere Kampagnemassnahmen). Zusammenarbeit und Abstimmung mit dem neu geschaffenen Tabakpräventionsfonds.

• Prävention Alkoholmissbrauch 3 878 247

«Programm 2003-07 über den vernünftigen Umgang mit Alkohol»: Massenmediale Kampagne, zielgruppenspezifische Interventionen, individuelle Beratung durch Gesundheitsfachleute.

• Prävention Gesundheit und Umwelt 1 897 190

Aktionsplan Umwelt und Gesundheit (APUG), Teil der Agenda 21 des Erdgipfels Rio 1992 (Kapitel 6, Bereich Gesundheit). Koordinationsarbeit und Aufbau eines Netzwerkes zur Umsetzung des APUG mit den beteiligten Instanzen (Bund, Kantone, Gemeinden, private Institutionen/Organisationen).

**Exposé des motifs**

**Ad 316 Office fédéral de la santé publique** (suite)

fessions médicales (ACF du 19.8.1998). Renforcement de la prévention des maladies humaines dues aux prions (ACF du 20.11.2002).

| | | |
|---|---|---|
| 3180.100 | Mesures de prévention | 34 740 863 |

• Prévention du sida 9 583 469

Mesures de lutte contre le sida selon la loi sur les épidémies (RS 818.101). Poursuite des mesures de lutte contre le sida. Santé publique: études épidémiologiques et collectes de données (statistiques sur le sida, banques de données). Dépendances et sida: programme national sur le VIH/sida 2004-2008 (ACF du 26.11.2003), avec programmes et campagnes ciblées sur des groupes spécifiques de population (STOP SIDA), service national de documentation et d'information, soutien aux activités de coordination et de formation initiale et continue menées au niveau national dans le domaine du VIH/sida et dans le domaine de l'éducation sexuelle.

• Prévention de l'abus de drogue 6 145 402

Mesures destinées à lutter contre l'abus de drogues conformément à la loi sur les épidémies (RS 818.101) et la loi sur les stupéfiants (RS 812.121) sur la base des arrêtés suivants : ACF du 20.2.1991 concernant des mesures visant à réduire les problèmes liés à la drogue. ACF du 29.4.1992 concernant des mesures urgentes dans le domaine de la prise en charge. ACF du 13.5.1992 et du 22.10.1992 sur l'évaluation de projets visant à prévenir la toxicomanie et à améliorer les conditions de vie des toxicomanes. ACF du 3.10.1994 sur les mesures urgentes visant à encourager le traitement résidentiel des toxicomanes. ACF du 3.10.1994 et du 21.2.1996 concernant les essais de prescription médicale de stupéfiants. ACF du 15.12.1997 concernant la poursuite de la prescription médicale de stupéfiants après le rejet de l'initiative «Jeunesse sans drogue».

• Prévention de l'abus de tabac 1 262 330

ACF du 5.6.2001, Programme national 2001-2005 pour la prévention du tabagisme (prévention primaire, sevrage, protection contre le tabagisme passif, présence médiatique et autres mesures de campagne). Collaboration et coordination avec le fonds de prévention du tabagisme nouvellement créé.

• Prévention de l'abus d'alcool 3 878 247

Programme 2003-2007 pour une consommation raisonnable d'alcool: campagne dans les mass médias, interventions spécifiques pour groupes cibles, conseil individuel par des professionnels de la santé.

• Prévention santé et environnement 1 897 190

Plan d'action environnement et santé (PAES), découlant de l'Agenda 21 du sommet de la Terre de Rio 1992 (chapitre 6, Domaine Santé). Travail de coordination et mise en place d'un réseau pour la mise en œuvre du PAES avec les organes concernés (Confédération, cantons, communes, institutions/organisations privées).

**Begründung**

**Zu 316 Bundesamt für Gesundheit** (Fortsetzung)

| | | |
|---|---|---|
| | • Prävention Allgemein | 9 182 841 |
| | Suchtprävention mit ganzheitlichem Ansatz (Aids, Drogen, Alkohol, Tabak) Förderung der Suchtprävention und Gesundheitsförderung für Kinder und Jugendliche. Lancierung eines Ernährungspräventionsprogramms auf den Gebieten Darmkrebs, Folsäure-Prophylaxe sowie Ernährungsverhalten (Swiss Balance). Massnahmen im Zusammenhang mit der Strategie «Migration und Gesundheit – strategische Ausrichtung des Bundes 2002-06» in Zusammenarbeit mit BFF, BFA sowie der EKA gemäss BRB vom 3.7.2002. | |
| | • Personalbezüge und AG-Beiträge Sozialversicherungen Prävention | 2 791 384 |
| | Öffentlich-rechtliche Anstellungen in den folgenden Bereichen:<br>– Revision Betäubungsmittelgesetz (BRB vom 9.3.2001).<br>– Nationales Tabakpräventionsprogramm (BRB vom 5.6.2001).<br>– Ärztliche Verschreibung von Heroin (BRB vom 18.2.1998).<br>– HeGeBe bis Inkraftsetzung des revidierten Betäubungsmittelgesetzes (BRB vom 3.7.2002).<br>– Nationales HIV/Aids-Programm 2004-2008 (BRB vom 26.11.2003).<br>– Umsetzung Aktionsplan «Umwelt und Gesundheit» (BRB vom 11.12.2000).<br>– Umsetzung Strategie «Migration und Gesundheit» (BRB vom 3.7.2002). | |
| 3180.200 | Vollzugsmassnahmen | 6 486 691 |
| | • Medizinalprüfungen | 4 171 419 |
| | Eidg. Medizinalprüfungen (SR 811.112.1). Beitrag an das Institut für Aus-, Weiter- und Fortbildung der Universität Bern für die Vorbereitung, Durchführung und Auswertung der gesamtschweizerisch durchgeführten schriftlichen Medizinalprüfungen. Entschädigungen an Examinatoren und Prüfungsexperten sowie für die Infrastruktur für sämtliche mündliche und schriftliche Prüfungen. | |
| | • Zollanalysen Lebensmittel | 104 574 |
| | BG vom 8.12.1905 betreffend Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen (SR 817.91). Bundesbeiträge für die Kontrolle des Verkehrs mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen. | |
| | • Krisenvorsorge | 938 302 |
| | Epidemiengesetz vom 18.12.1970 (SR 818.101). Massnahmen zur Bekämpfung einer Influenza-Pandemie. | |
| | • Massnahmen gegen den Bioterrorismus | 510 400 |
| | Weiterführung der Massnahmen gegen die Bedrohung der Schweiz durch den terroristischen Einsatz biologischer Waffen gemäss BRB vom 16.6.2003. Zusammenarbeit mit dem VBS zum Schutze der Bevölkerung (zivile Massnahmen im Bereich der epidemiologischen Abklärung und Diagnostik). | |

**Exposé des motifs**

**Ad 316 Office fédéral de la santé publique** (suite)

| | | |
|---|---|---|
| | • Prévention générale | 9 182 841 |
| | Prévention des dépendances par une approche générale (sida, drogues, alcool, tabac) promotion de la prévention des dépendances et de la santé en faveur des enfants et des adolescents. Lancement d'un programme de prévention alimentaire dans les domaines cancer de l'intestin, mesures de prophylaxie acides foliques et comportement alimentaire (Swiss Balance). Mesures liées à la stratégie «Migration et Stratégie de la Confédération pour les années 2002 à 2006» en collaboration avec l'ODR, l'OFE et la CFE selon ACF du 3.7.2002. | |
| | • Rétribution du personnel et contributions de l'employeur aux assurances sociales, prévention | 2 791 384 |
| | Engagements de droit public dans les domaines suivants:<br>– révision de la loi sur les stupéfiants (ACF du 5.6.2001).<br>– programme national de prévention du tabagisme (ACF du 5.6.2001).<br>– prescription médicale d'héroïne (ACF du 18.2.1998).<br>– HeGeBe (traitement avec prescription d'héroïne) jusqu'à l'entrée en vigueur de la révision de la loi sur les stupéfiants (ACF du 3.7.2002).<br>– programme national VIH/sida 2004-2008 (ACF du 26.11.2003).<br>– mise en œuvre du plan d'action «Environnement et santé» (ACF du 11.12.2000).<br>– mise en œuvre de la stratégie «Migration et santé» (ACF du 3.7.2002). | |
| 3180.200 | Mesures d'exécution | 6 486 691 |
| | • Examens médicaux | 4 171 419 |
| | Examens fédéraux des professions médicales (RS 811.112.1). Contribution allouée à l'Institut pour la formation, la formation postgrade et la formation continue de l'Université de Berne pour la préparation, la mise en œuvre et l'évaluation de l'ensemble des examens écrits pour les professions médicales, à l'échelon suisse. Indemnités versées aux examinateurs et experts pour l'ensemble des examens écrits et oraux, ainsi que pour l'infrastructure. | |
| | • Analyses de denrées alimentaires dans les postes de douane | 104 574 |
| | LF du 8.12.1905 sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels (RS 817.91). Contributions de la Confédération en faveur du contrôle du commerce des denrées alimentaires et des objets usuels. | |
| | • Prévention en cas de crise | 938 302 |
| | Loi du 18.12.1970 sur les épidémies (RS 818.101). Mesures de lutte contre une pandémie de grippe. | |
| | • Mesures contre le bioterrorisme | 510 400 |
| | Poursuite des mesures de protection de la population contre l'utilisation d'armes biologiques à des fins terroristes selon ACF du 16.6.2003. Collaboration avec le DDPS (mesures civiles dans le domaine de l'information et de la diagnose épidémiologiques). | |

**Begründung**

**Zu 316 Bundesamt für Gesundheit** (Fortsetzung)

- Entsorgung radioaktiver Abfälle 197 000

Abgeltungsvertrag mit dem Paul Scherrer Institut (PSI). Im Auftrag des Bundes werden vom PSI radioaktive Abfälle aus Medizin, Industrie und Forschung (Atomkraftwerke sind ausgeschlossen) endlagerfähig gemacht.

- Vollzug Kranken- und Unfallversicherung 460 316

Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes für Personen, welche während oder nach dem letzten Weltkrieg anlässlich eines militärischen oder zivilen Arbeitsdienstes oder Bauarbeiten von nationalem Interesse einen Gesundheitsschaden erlitten (BB v. 30.8.1939 über Massnahmen zum Schutz des Landes und zur Aufrechterhaltung der Neutralität und V vom 2.9.1939 über die Arbeitspflicht). Gemäss Vertrag vom 10.2.1945 zwischen dem EVD und der SUVA werden die Leistungen von der SUVA erbracht, welche dem Bund halbjährlich Rechnung, inkl. Verwaltungskosten, stellt. Die Rentenleistungen werden nur unter der Voraussetzung gewährt, dass der Kanton, in welchem die Arbeitskraft im Einsatz war, dem Bund die Hälfte der Leistungen zurückerstattet.

Überprüfung der Angemessenheit und Notwendigkeit medizinischer Leistungen als Joint venture mit der FMH (SR 832.10: BG vom 18.3.1994 über die Krankenversicherung Art. 33 und 34). Fortführung des Projektes «Gebärmutterentfernung» und Lancierung des Teilprojektes Diabetesbehandlung. Weitere Teilprojekte in den Bereichen Osteoporose und Darmkrebs-Früherkennung mussten auf später verschoben werden, weshalb der budgetierte Betrag nicht ganz ausgeschöpft wurde.

- Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge Vollzugsmassnahmen 104 680

Öffentlich-rechtliche Anstellung für Massnahmen gegen den Bioterrorismus (BRB vom 16.6.2003).

3180.400 Übrige Dienstleistungen Dritter 2 962 058

- Kommissionen 742 699

Entschädigungen (Taggelder, Spesen, Honorare) an die Mitglieder der im Amt angesiedelten ausserparlamentarischen Kommissionen, Fachausschüsse sowie Ad-hoc Arbeitsgruppen.

- Externe Übersetzungen 461 252

Übersetzungsaufträge für Gesetzestexte, Botschaften, Konzeptpapiere, Pressemitteilungen sowie Formulare.

- Aus- und Weiterbildung Personal 515 807

Weiterbildung in allen Fachbereichen (lernende Organisation, Führungsausbildung, Sprach-, Fach und Lehrlingsausbildung).

- Hausdienst, Reinigung 606 787

Betrieblicher und haustechnischer Dienst für Objekt Schwarzenburgstrasse 165, Liebefeld

**Exposé des motifs**

**Ad 316 Office fédéral de la santé publique** (suite)

- Elimination des déchets radioactifs 197 000

Contrat de prestations avec l'Institut Paul Scherrer (IPS). Sur mandat de la Confédération, l'IPS rend les déchets radioactifs provenant de la médecine, de l'industrie et de la recherche (les centrales nucléaires étant exclues) aptes au stockage définitif.

- Exécution Assurance-maladie et accidents 460 316

Prestations de l'assurance du service du travail pour les personnes qui, pendant ou après la seconde guerre mondiale, ont subi une atteinte à la santé à l'occasion d'un service du travail, militaire ou civil, ou lors de travaux de construction de portée nationale (AF du 30.8.1939 sur les mesures propres à assurer la sécurité du pays et le maintien de sa neutralité et O du 2.9.1939 sur l'obligation de travail). Conformément à la convention du 10.2.1945 entre le DFEP et la CNA, cette dernière verse les prestations, puis elle présente un décompte semestriel, frais d'administration compris, à la Confédération. Les prestations de rentes ne sont allouées que si le canton où la main d'œuvre était affectée à une tâche rembourse à la Confédération la moitié des prestations.

Vérification de l'adéquation et de la nécessité de prestations médicales comme projet conjoint avec la FMH (RS 832.10: LF du 183.1994 sur l'assurance-maladie, art. 33 et 34). Poursuite du projet «Ablation de l'utérus» et lancement du projet «Traitement du diabète». D'autres projets sur l'ostéoporose et le dépistage du cancer de l'intestin ont dû être différés, raison pour laquelle le crédit budgétisé n'a pas été entièrement utilisé.

- Rétribution du personnel et contributions de l'employeur, mesures d'exécution 104 680

Engagement de droit public pour les mesures contre le bioterrorisme (ACF du 16.6.2003).

3180.400 Autres prestations de service de tiers 2 962 058

- Commissions 742 699

Dédommagements (indemnités journalières, frais, honoraires) aux membres de commissions extra-parlementaires rattachées à l'office, de comités spécialisés, ainsi que de groupes de travail ad hoc.

- Traductions externes 461 252

Mandats de traduction (actes législatifs, messages, concepts, communiqués de presse et formulaires).

- Formation et perfectionnement du personnel 515 807

Cours de perfectionnement dans tous les domaines spécialisés (organisation en formation, formation en gestion, formation linguistique, formation professionnelle, formation des apprentis).

- Service domestique, nettoyage 606 787

Service technique d'exploitation du bâtiment sis à la Schwarzenburgstrasse 165, Liebefeld

**Begründung**

**Zu 316 Bundesamt für Gesundheit** (Fortsetzung)

| | | |
|---|---|---|
| | • Kinderkrippenplätze | 175 647 |
| | Betrieb familienexterner Betreuungsplätze zur Verbesserung der beruflichen Stellung des weiblichen Personals. | |
| | • Posttaxen | 459 866 |
| 3190.000 | Übrige Sachausgaben | 1 991 155 |
| | • Spesenentschädigungen | 688 642 |
| | • Spesen Strahlenschutzkontrolleure | 112 798 |
| | • Sanitätsdienstliche Massnahmen bei Ausländern | 507 625 |
| | • Übrige Sachausgaben | 682 090 |
| 3190.003 | Durchführung gemeinsame Einrichtung | 2 713 594 |
| | • Leistungsaushilfe betreffend Krankenversicherung | 1 470 489 |
| | BG vom 18.3.1994 über die Krankenversicherung, Art. 18 Abs. 3 (SR 832.10). V vom 27.6.1995 über die Krankenversicherung, Art. 19 Abs. 3 (SR 832.102). Kapitalkosten (Verzinsung) der bilateralen Leistungsaushilfe in der Krankenversicherung mit allen Staaten der EU und EFTA. Die Leistungsaushilfe wird sich erst dann vollständig auswirken, wenn die Versicherten, die zuständigen Versicherungsträger und die Leistungserbringer orientiert sind und die notwendigen Formulare benützen. Dieser Prozess beginnt zwar langsam zu greifen, kann jedoch Jahre dauern. Aus diesem Grunde waren die Zinskosten im Jahre 2004 tiefer als erwartet. | |
| | Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001. | |
| | • Leistungsaushilfe betreffend Unfallversicherung | 68 054 |
| | V vom 20.12.1982 über die Unfallversicherung, Art. 103a (SR 832.202). Kapitalkosten (Verzinsung) der bilateralen Leistungsaushilfe in der Unfallversicherung. | |
| | • Durchführungskosten gemeinsame Einrichtung | 1 175 051 |
| | BG vom 18.3.1994 über die Krankenversicherung, Art. 18 Abs. 2bis bis 2quinquies und Art. 18 Abs. 5bis (SR 832.10). Kosten, welche der Gemeinsamen Einrichtung bei der Erfüllung ihrer Aufgaben gegenüber den Rentnerinnen und Rentnern aufgrund der bilateralen Verträge entstehen. Es war sehr schwierig abzuschätzen, wie viele Rentnerinnen und Rentner sich in der Schweiz versichern oder von ihrem Optionsrecht Gebrauch machen und wie viele Rentnerinnen und Rentner einen Antrag auf Ausrichtung von Prämienverbilligungen stellen werden. Da sich weniger Rentnerinnen und Rentner als erwartet in der Schweiz versichert haben, und da weniger Rentnerinnen und Rentner einen Antrag auf Ausrichtung von Prämienverbilligungen gestellt haben, waren die für das Jahr 2004 budgetierten Durchführungskosten der Gemeinsamen Einrichtung zu hoch. | |
| 3600.020 | Individuelle Prämienverbilligung (IPV) | 2 024 709 694 |
| | BG vom 18.3.1994 über die Krankenversicherung, Art. 65, 65a, 66 und 66a (KVG; SR | |

**Exposé des motifs**

**Ad 316 Office fédéral de la santé publique** (suite)

| | | |
|---|---|---|
| | • Places en crèches | 175 647 |
| | Places d'accueil pour les enfants en vue d'améliorer la situation professionnelle du personnel féminin. | |
| | • Taxes postales | 459 866 |
| 3190.000 | Autres biens et services | 1 991 155 |
| | • Dédommagements | 688 642 |
| | • Frais, contrôleurs de la radioprotection | 112 798 |
| | • Mesures de service sanitaire relatives aux étrangers | 507 625 |
| | • Autres dépenses d'équipement | 682 090 |
| 3190.003 | Exécution de l'institution commune | 2 713 594 |
| | • Entraide en matière de prestations de l'assurance-maladie | 1 470 489 |
| | LF du18.3.1994 sur l'assurance-maladie (LA-Mal), art. 18, al. 3 (RS 832.10). O du 27.6.1995 sur l'assurance-maladie, art. 19 al. 3 (RS 832.102). Coûts du capital (intérêts) pour l'entraide bilatérale en matière de prestations dans l'assurance-maladie avec tous les Etats de l'UE et de l'Association européenne de libre-échange (AELE). L'entraide en matière de prestations ne déploiera pleinement ses effets que quand les assurés, les institutions d'assurance compétentes et les fournisseurs de prestations seront informés et utiliseront les formulaires requis. Cette procédure commence certes à produire ses effets, mais elle mettra longtemps à s'imposer. C'est pourquoi les intérêts en 2004 ont été plus bas que prévu. | |
| | Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001. | |
| | • Entraide en matière de prestations de l'assurance-accidents | 68 054 |
| | O du 20.12.1982 sur l'assurance-accidents, art. 103a (RS 832.202). Coûts du capital (intérêts) pour l'entraide bilatérale en matière de prestations dans l'assurance-accidents. | |
| | • Frais d'exécution de l'institution commune | 1 175 051 |
| | LF du 18.3.1994 sur l'assurance-maladie (LAMal), art. 18, al. 2bis à 2quinquies et art. 18, al. 5bis (RS 832.10). Frais de l'institution commune LAMal pour les tâches résultant des Accords bilatéraux (rentiers). Il était très difficile d'estimer le nombre de bénéficiaires de rentes qui se sont assurés en Suisse ou utilisent leur droit d'option et celui des bénéficiaires de rentes qui déposent une demande de réduction de prime. Etant donné que les bénéficiaires de rentes qui se sont assurés en Suisse et ceux qui ont déposé une demande de réduction de prime ont été moins nombreux que prévu, le montant inscrit au budget 2004 pour les frais d'exécution de l'institution commune était trop élevé. | |
| 3600.020 | Réduction individuelle de primes (RIP) | 2 024 709 694 |
| | LF du 18.3.1994 sur l'assurance-maladie, art. 65, 65a, 66 et 66a (La-Mal; RS 832.10). Mes- | |

## Begründung

**Zu 316 Bundesamt für Gesundheit** (Fortsetzung)

832.10). Bo vom 28.5.2003 zum BB über die Bundesbeiträge in der Krankenversicherung 2004-2007 (vgl. Art. 66 Abs. 2 KVG). Bilaterale Verträge mit den Staaten der EU. V vom 12.4.1995 über die Beiträge des Bundes zur Prämienverbilligung in der Krankenversicherung (SR 832.112.4). V vom 3.7.2001 über die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung für Rentner und Rentnerinnen, die in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft wohnen (SR 832.112.5).

Die Subventionen für die Krankenversicherung wurden unter Berücksichtigung der mittleren Wohnbevölkerung und der Finanzkraft an die Kantone verteilt. Die maximale Höhe des Bundesbeitrages wird unter Berücksichtigung der Kostenentwicklung in der obligatorischen Krankenversicherung und der Finanzlage des Bundes festgelegt und ist im Bundesbeschluss vom 16.9.2003 über die Bundesbeiträge in der Krankenversicherung ab dem Jahr 2004 für die folgenden 4 Jahre (2004-2007) enthalten.

Die Kantone können ihre eigenen Beiträge und damit auch den Bundesbeitrag um maximal 50 % kürzen, wenn die Prämienverbilligung für die Begünstigten trotzdem sichergestellt ist. 77 % der durch die Kantone beantragten Mittel werden im laufenden Jahr an die Kantone überwiesen. Die restlichen Beiträge werden aufgrund der Schlussabrechnung im Folgejahr ausbezahlt. Für das Berichtsjahr haben die Kantone gegenüber dem Vorjahr wiederum mehr Beiträge beantragt. Gleichzeitig wurden nach den Vorjahresabrechnungen der Kantone mehr Mittel zur Zahlung fällig. Der Mehrbedarf konnte durch einen Nachtragskredit gedeckt werden. Der Kreditrest ergab sich daraus, dass die Kantone (IPV an die Kantone, IPV Grenzgänger) schlussendlich weniger als die erwarteten Prämienverbilligungen verwendeten.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E003.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Krankenversicherung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

- IPV an die Kantone 2 024 309 694

Der Mehraufwand für die Beiträge des Bundes an die IPV gegenüber dem Voranschlag 2004 ist auf die über den Erwartungen liegende Zunahme der kantonalen Ausgaben zurückzuführen (Nachtragskredit von 130 Mio). Die Kantone melden jeweils erst nach Verabschiedung des Voranschlags ihren Bedarf an Mitteln an. Bei der Anmeldung der Summen durch die Kantone haben insbesondere die Kantone ZH, LU, UR, ZG, BL, SH und AG ihre Quoten gegenüber dem Vorjahr erhöht. Die Beiträge des Bundes mussten deshalb um rund 69 Millionen angehoben werden. Im Rahmen der Schlussabrechnung für das Jahr 2003 wurden zudem von den Kantonen mehr Mittel für die IPV eingesetzt, was wiederum zu rund 59 Millionen höheren Bundesbeiträgen führte.

- IPV Grenzgänger bilaterale Verträge –

Die IPV Grenzgänger EU wird nicht getrennt von den Kantonen abgerechnet. Gemäss den Art. 65, 65a und 66 sind die Kantone auch für die

## Exposé des motifs

**Ad 316 Office fédéral de la santé publique** (suite)

sage du 28.5.2003 relatif à l'AF sur les subsides fédéraux dans l'assurance-maladie 2004-2007 (voir art. 66, al. 2, La-Mal). Accords bilatéraux avec les Etats de l'UE. O du 12.4.1995 sur les subsides fédéraux destinés à la réduction de Primes dans l'assurance-maladie (RS 832.112.4). O du 3.7.2001 concernant la réduction des primes dans l'assurance-maladie en faveur des rentiers qui résident dans un Etat membre de la Communauté européenne, en Islande ou en Norvège (ORPMCE; RS 832.112.5).

Les subventions pour l'assurance-maladie ont été versées aux cantons en fonction de leur population résidante moyenne et de leur capacité financière. Le montant maximal de la subvention fédérale est fixé en fonction de l'évolution des coûts de l'assurance-maladie obligatoire et de la situation financière de la Confédération. Les montants pour les années 2004 à 2007 figurent dans l'AF du 16.9.2003 sur les subsides fédéraux dans l'assurance-maladie.

Les cantons peuvent réduire leurs propres subsides, et par là même la subvention fédérale, de 50% au maximum pour autant que la réduction des primes des bénéficiaires soit garantie. 77% des subsides demandés par les cantons sont versés en cours d'exercice, le reste l'année suivante après réception du décompte des cantons. Pour l'année considérée, les cantons ont à nouveau demandé un montant supérieur à celui de l'année précédente. Parallèlement, à l'issue du décompte des cantons de l'année précédente, des sommes plus importantes ont dû leur être versées. Les besoins accrus ont pu être couverts par un crédit supplémentaire. Le solde de crédit a résulté du fait que les cantons (RIP des cantons, RIP des frontaliers) ont finalement utilisé un montant moins important que prévu pour la réduction de primes.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance-maladie, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

- RIP: subsides destinés aux cantons 2 024 309 694

Les dépenses supplémentaires par rapport au budget 2004 pour les subsides fédéraux destinés à la RIP s'expliquent par un accroissement plus important que prévu des dépenses cantonales (crédit supplémentaire de 130 millions). Chaque année les cantons annoncent leurs besoins après l'adoption de leur budget. Pour le présent exercice, les cantons de ZH, LU, UR, ZG, BL, SH et AG ont augmenté leurs quotas par rapport à l'année précédente. Les subsides de la Confédération ont donc dû être relevés de quelque 69 millions. Lors du décompte de 2003, les cantons ont en outre indiqué des sommes plus importantes pour la RIP, ce qui a entraîné à nouveau une augmentation de quelque 59 millions des subsides fédéraux.

- RIP: Accords bilatéraux, frontaliers –

La RIP des frontaliers UE n'est pas calculée séparément de celle des cantons. Selon les art. 65, 65a et 66, les cantons sont également

**Begründung**

**Zu 316 Bundesamt für Gesundheit** (Fortsetzung)

Prämienverbilligung für Versicherte, die in einem Mitgliedstaat der EU, in Island oder in Norwegen wohnen, zuständig. Die IPV Grenzgänger ist somit im Berichtsjahr in der IPV an die Kantone enthalten.

- IPV Rentner bilaterale Verträge 400 000

Der Kreditrest ergab sich daraus, dass die Gemeinsame Einrichtung weniger als die erwarteten Prämienverbilligungen verwendete.

4010.001 Bereich Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände: Ersatzinvestitionen Massenspektrometer. Öffentliche Gesundheit: Ersatzbeschaffungen für Schirmbildanlagen in den grenzsanitarischen Untersuchungsstellen. Bereich Strahlenschutz: Neuinvestition für ein Überwachungssystem zur Messung der Radioaktivität in der Atmosphäre (INAIR). Für das Jahr 2004 wurden im Bereich der grenzsanitarischen Untersuchung keine neuen Schirmbildanlagen beschafft. Diese Anlagen sind sehr sensibel und können leider auch schnell kaputt gehen. Der Betrieb 2004 ist ohne Zwischenfälle erfolgt.

4010.015 Informatikausgaben im Zusammenhang mit der Ausrüstung von neuen Arbeitsplätzen sowie im Zusammenhang mit Investitionen in die Entwicklungen der Fachanwendungen des Amtes. Im Bereich Lebensmittelsicherheit musste aufgrund veränderter Rahmenbedingungen ein IT-Projekt neu evaluiert werden. Deswegen konnte der budgetierte Betrag nicht vollständig ausgeschöpft werden.

**Exposé des motifs**

**Ad 316 Office fédéral de la santé publique** (suite)

chargés de la réduction individuelle des primes pour les assurés qui résident dans un Etat membre de l'UE, en Islande ou en Norvège. Pour l'année considérée, la RIP des frontaliers est donc comprise dans la RIP des cantons.

- RIP: Accords bilatéraux, rentiers 400 000

Le solde de crédit résulte du fait que l'institution commune a utilisé un montant moins important que prévu pour la réduction de primes.

4010.001 Domaine des denrées alimentaires et des objets usuels : renouvellement des spectromètres de masse. Santé publique: acquisitions de remplacement d'installations de radiographie pour le service sanitaire de frontière. Domaine de la radioprotection: nouvel investissement pour un système de surveillance de la radioactivité dans l'atmosphère (INAIR). Pour l'année 2004, aucune nouvelle installation de radiographie n'a été acquise en vue des mesures sanitaires de frontière. Bien que ces installations soient très fragiles, l'année 2004 s'est déroulée sans incidents.

4010.015 Dépenses dans le secteur informatique liées à l'équipement de nouveaux postes de travail, ainsi qu'à des investissements dans le développement des applications de l'office. Dans le domaine Sûreté alimentaire, un projet TI a dû être réévalué en raison de la modification des conditions-cadres. C'est pourquoi le montant budgétisé n'a pas été entièrement utilisé.

## Begründung

**Zu 316 Bundesamt für Gesundheit** (Fortsetzung)

5310.001 Die Anzahl Kandidatinnen und Kandidaten, die sich in einem Prüfungsjahr den jeweiligen Prüfungen unterziehen, ist bei der Budgetierung nicht bekannt. Aus diesem Grund können die zu erwartenden Einnahmen lediglich auf Grund der Erfahrungen der letzten Jahre geschätzt werden.

5310.004 Die Gebühreneinnahmen im Bereich der Lebensmittelkontrolle sind aufgrund der neuen Lebensmittel- und Zusatzstoffverordnung zurückgegangen.

5310.005 BG vom 22.3.1991 über den Strahlenschutz (SR 814.50). V vom 24.3.1999 über Gebühren auf dem Gebiete des Strahlenschutzes (SR 814.56). Gebühren für Sammelaktionen radioaktiver Abfälle, Betriebsinspektionen, Kurse. Mit dem Inkrafttreten der neuen Strahlenschutzverordnung vom 22.6.1994 wurde die Gültigkeit aller zu diesem Zeitpunkt unbeschränkt erteilten Bewilligungen bis zum 30.9.2004 befristet. Insgesamt waren davon 6500 Bewilligungen medizinischer Röntgenanlagen und 400 Bewilligungen für den Umgang mit radioaktiven Stoffen und nichtmedizinischen Röntgenanlagen betroffen.

Damit das BAG alle ablaufenden Bewilligungen rechtzeitig erneuern konnte, wurde bereits Mitte 2003 damit begonnen, diese Bewilligungen um weitere zehn Jahre zu verlängern. Dabei musste geprüft werden, ob die Voraussetzungen zur Erneuerung der Bewilligung erfüllt werden, insbesondere bei Röntgenanlagen ob die Wartung mit Zustandsprüfung innerhalb der gesetzlich vorgeschriebenen Frist von drei Jahren (Dental-Kleinanlagen innerhalb von sechs Jahren, Röntgentherapieanlagen über 100kV jedes Jahr) erfolgreich durchgeführt und dem BAG gemeldet worden waren. Im Berichtsjahr sind in diesem Rahmen rund 2500 Bewilligungen erneuert und auf 10 Jahre befristet worden, was eine erhöhte Gebühreneinnahme zur Folge hatte.

5310.006 BG vom 21.3.1969 über den Verkehr mit Giften (SR 814.80). Giftverordnung vom 19.9.1983/Änderung vom 20.5.1992 (SR 814.801). Gebühren für Registrierung von Stoffen und Produkten, analytische Überprüfung von Erzeugnissen, Bewilligungen Giftklassenzuordnung. Da das neue Chemikaliengesetz nicht in Kraft gesetzt wurde, gab es von Seiten der Wirtschaft mehr Produkteanmeldungen.

**Zu 317 Bundesamt für Statistik**

3119.002 Im Budgetierungszeitpunkt konnte der Aufwand für das Gebäudemanagement infolge der Inbetriebnahme des Erweiterungsbaus im Jahr 2004 nicht genau beziffert werden. Der Mehraufwand wurde mittels Sperrung von 120 000 Franken auf der Kreditrubrik 317.3181.001 «Kosten für Erhebungen» vollumfänglich aufgefangen.

3190.000 Minderaufwand bei den Dienstreisen und bei den Entschädigungen an das Personal im Zusammenhang mit dem Umzug von Bern nach Neuchâtel.

3500.001 Personelle Engpässe führten zu Verzögerungen beim Projekt «elektronische Datenerfassung und -erarbeitung der Strassenrechnung».

## Exposé des motifs

**Ad 316 Office fédéral de la santé publique** (suite)

5310.001 Le nombre de candidats qui se présenteront à un examen au cours de l'année n'est pas connu au moment de l'établissement du budget. C'est pourquoi les recettes peuvent être estimées uniquement sur la base des données moyennes des années précédentes.

5310.004 Avec l'entrée en vigueur des nouvelles ordonnances sur les denrées alimentaires et sur les additifs, les recettes provenant des émoluments perçus pour le contrôle des denrées alimentaires ont fortement diminué.

5310.005 LF du 22.3.1991 sur la radioprotection (RS 814.50). O du 24.3.1999 fixant les émoluments perçus dans le domaine de la radioprotection (RS 814.56). Emoluments pour ramassage des déchets radioactifs, inspections d'exploitations, cours. Avec l'entrée en vigueur de la nouvelle ordonnance du 22.6.1994 sur la radioprotection, la validité de toutes les autorisations à durée indéterminée délivrées jusqu'à présent a été limitée au 30.9.2004. Ces autorisations comprennent 6500 autorisations d'installations radiologiques à usage médical et 400 autorisations pour l'utilisation de substances radioactives et d'installations radiologiques à usage non médical.

Afin de permettre à l'OFSP de renouveler à temps toutes les autorisations en vigueur, les travaux visant à prolonger de dix ans leur validité ont commencé au milieu de 2003. Il a fallu vérifier, d'une part, si les conditions de renouvellement étaient remplies et, d'autre part, si les vérifications et les contrôles d'état des installations radiologiques ont été effectués tous les trois ans, comme le prescrit la loi (petites installations à usage médico-dentaire tous les six ans ; installations radiologiques à usage thérapeutique dépassant 100kV une fois par année), et leurs résultats communiqués à l'OFSP. En 2004, 2500 autorisations répondant à ces critères ont été renouvelées pour une durée de dix ans, augmentant ainsi les entrées d'émoluments.

5310.006 LF du 21.3.1969 sur le commerce des toxiques (RS 814.80). O du 19.9.1983 sur les produits toxiques, modifiée le 20.5.1992 (RS 814.801). Emoluments pour l'enregistrement de substances et produits, analyses de produits, autorisations, classifications. La nouvelle loi sur les produits chimiques n'étant pas encore en vigueur, l'économie privée a annoncé un plus grand nombre de produits.

**Ad 317 Office fédéral de la statistique**

3119.002 Lors de la budgétisation, le montant exact des dépenses d'exploitation du bâtiment ne pouvait pas être chiffré, la tour devant être mise en exploitation en 2004. Le surplus de dépenses a été totalement compensé par le blocage de 120 000 francs à l'article 317.3181.001 «Frais d'enquête».

3190.000 Dépenses moins élevées que prévu pour les voyages de service et les indemnités versées au personnel en relation avec le déménagement de Berne à Neuchâtel.

3500.001 Le manque de personnel a entraîné des retards dans la réalisation du projet «Saisie et traitement électroniques des données du compte routier».

**Begründung**

**Zu 317 Bundesamt für Statistik** (Fortsetzung)

4010.015 Das Projekt Statistikportal befindet sich in der Endphase der Einführung. Damit verbundene Arbeiten mussten verschoben (z.B. Internetanbindung Dokumentation) oder sistiert werden (z.B. Online-Bezahlmodul). Wegen personellen Engpässen wurde zudem ein Projekt zurückgestellt und bei einem anderen zur Realisierung vorgesehenem Vorhaben konnte lediglich die Machbarkeits- und Wirtschaftlichkeitsstudie durchgeführt werden.

3522.101 Die im Budget eingestellten Zahlungen an die Kantone wurden hinfällig.

4010.101 Verzicht auf Beschaffung von Hardware.

**Exposé des motifs**

**Ad 317 Office fédéral de la statistique** (suite)

4010.015 Le projet du portail statistique se trouve en phase finale de lancement. Des travaux liés à ce projet ont dû être différés (raccordement à la documentation sur Internet, p. ex.) ou suspendus (module de paiement en ligne, p. ex.). Le manque de personnel a par ailleurs obligé à remettre à plus tard un projet et à réaliser seulement l'étude de faisabilité et de rentabilité dans le cas d'un autre.

3522.101 Les versements aux cantons, inscrits au budget, sont devenus caducs.

4010.101 Renonciation à l'acquisition de matériel informatique.

## Begründung

### Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung

Auf den 1.1.2004 wurde die Abteilung Kranken- und Unfallversicherung (KUV) aus dem Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) ausgegliedert und in das Bundesamt für Gesundheit (BAG) überführt. Da der Voranschlag bereits genehmigt war, wurden die Kredite für die KUV vom BSV ins BAG transferiert. Der nach der Abtretung dem BSV verbliebene Budgetbetrag wird in den vorliegenden Begründungen in Klammern angezeigt. Rubriken, die vollständig den Bereich KUV betreffen, sind nicht mehr aufgeführt und werden durch das BAG kommentiert.

3180.000 Dienstleistungen Dritter 3 678 333

Insgesamt waren 9 197 757 Franken budgetiert. An das BAG wurden 5 232 272 Franken abgetreten, sodass dem BSV noch ein Restbudget von 3 966 485 verblieb. Der Aufwand fiel um 288 152 Franken tiefer aus. Die Ursache für diese Differenz rührt hauptsächlich daher, dass auf Grund von neuen Prioritäten nicht alle geplanten Vorhaben realisiert wurden.

- Kommissionen und Honorare 2 708 938

Honorare für Expertenaufträge in der AHV, der IV, der beruflichen Vorsorge, und der Zentralstelle für Familienfragen, sowie Honorare für externe Übersetzungen und Taggelder an Mitglieder von ausserparlamentarischen Kommissionen. Ebenfalls werden Gerichtskosten und Parteientschädigungen aus dieser Rubrik finanziert.

- Forschungs- und Entwicklungsaufträge 518 256

Rund 60 Prozent der Mittel wurden für Folgeprojekte zum interdepartementalen Forschungsprogramm «Alter» (2001-2003) verwendet, 30 Prozent im Bereich «Invalidität und Behinderung» sowie 10 Prozent im Bereich Sozialpolitik. Die Ausgaben liegen fast 100 000 Franken unter dem budgetierten Betrag. Der Hauptgrund liegt darin, dass eine Dienstleistung eines Dritten nicht innerhalb des Rechnungsjahres im vorgesehenen Umfang erbracht werden konnte. Zudem sind mehrere Aufträge unterhalb des budgetierten Kostendaches realisiert worden und ein Vorprojekt wurde nicht wie geplant lanciert.

- Aus- und Weiterbildung 152 897

Die Gründe für die Nichtausschöpfung des Betrages liegen darin, dass einzelne von den Geschäftsfeldern geplante Weiterbildungskurse sistiert wurden.

- Posttaxen 193 057

- Personalbezüge 105 185

Personalkosten für die Erstellung des Familienberichtes. Die Kostenüberschreitung von rund 28 000 Franken rührt von der nochmaligen Überarbeitung des Berichtes her.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3190.000 Übrige Sachausgaben 471 642

Die Transfersumme für die KUV an das BAG machte 122 000 Franken aus. Somit verblieb ein Budget von 656 150 Franken. Die Minderausgaben von rund 184 000 Franken resultieren hauptsächlich aus der Unterrubrik Spesenentschädigungen.

## Exposé des motifs

### Ad 318 Office fédéral des assurances sociales

Le 1er janvier 2004, la division Assurance-maladie et accidents (AMalA) a été détachée de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) et transférée à Office fédéral de la santé publique (OFSP). Comme le budget avait déjà été approuvé, l'OFAS a dû céder à l'OFSP les crédits concernant l' AMalA. Les montants restants sont indiqués ci-après entre parenthèses. Les articles entièrement consacrés à l'AMalA ne sont plus mentionnés; ils sont commentés par l'OFSP.

3180.000 Prestations de service de tiers 3 678 333

Un montant total de 9 197 757 francs était inscrit au budget. Un montant de 5 232 272 francs a dû être cédé à l'OFSP, de sorte que le budget restant à l'OFAS s'élevait à 3 966 485 francs. Les charges ont été inférieures de 288 152 francs. Cette différence résulte principalement du fait que, suite à de nouvelles priorités, tous les projets prévus n'ont pas pu être réalisés.

- Commissions et honoraires 2 708 938

Honoraires pour les mandats d'experts concernant l'AVS, l'AI, la prévoyance professionnelle et la Centrale pour les questions familiales ; honoraires pour les traductions externes et indemnités journalières versées aux membres de commissions extra-parlementaires. Cet article comprend également les frais de justice et les dépens.

- Mandats de recherche et de développement 518 256

Quelque 60 % des fonds ont été alloués à des projets de suivi relatifs au programme de recherche interdépartemental «Vieillesse» (2001 à 2003), 30 % au domaine «Invalidité et handicap» et 10 % au domaine de la politique sociale. Les dépenses sont inférieures de près de 100 000 francs au montant budgété. L'explication principale est le fait que, durant l'exercice, la prestation de service d'un tiers n'a pas pu être fournie comme prévu. En outre, plusieurs mandats ont été réalisés pour un montant inférieur à celui de l'enveloppe budgétaire et un avant-projet prévu n'a pas été lancé.

- Formation et perfectionnement 152 897

Ce montant n'a pas été épuisé du fait que certains cours de perfectionnement prévus par les domaines ont été suspendus.

- Taxes postales 193 057

- Rétribution du personnel 105 285

Frais de personnel pour l'établissement du rapport sur les familles. Le dépassement de coût d'environ 28 000 francs est dû au fait que le rapport a été remanié.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3190.000 Autres biens et services 471 642

La somme transférée à l'OFSP pour l'AMalA s'élevait à 122 000 francs. Il restait donc un budget de 656 150 francs. Le fait que les dépenses sont inférieures d'environ 184 000 francs au montant budgété est principalement dû au sous-article «Dédommagements».

Fortsetzung auf Seiten 439b, c und d

Suite aux pages 439b, c et d

**Begründung**

**Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung** (Fortsetzung)

- Spesenentschädigungen 227 942

Die Aufwendungen für Auslandreisen sowie für den Empfang von ausländischen Gästen fielen wesentlich tiefer als geplant aus.

- Übrige Sachausgaben 176 536

Für den gebäudeinternen Notfalltransport von Behinderten mussten entsprechende Transportgeräte bereitgestellt werden.

- Bibliothek 53 958

- Insertionskosten 13 206

Die Ausgaben liegen rund 21 000 Franken unter dem budgetierten Wert. Da ab Ende Februar 2004 bewilligte Stellen nur noch intern ausgeschrieben werden konnten, entstanden auf dieser Rubrik Minderausgaben.

3600.001 Von den gesamten AHV-Ausgaben entfallen rund 98,4 % auf die Renten und Hilflosenentschädigungen. Die Entwicklung dieser Ausgaben wird bestimmt durch die Demografie, durch die jeweilige Anpassung der Renten an die wirtschaftliche Entwicklung sowie durch allfällige Systemveränderungen aufgrund gesetzgeberischer Entscheide.

Die AHV-Ausgaben sind 2004 demografiebedingt um 1,3 % gegenüber dem Vorjahr gestiegen. Da der Bund gemäss Artikel 103 AHVG 16,36 % der AHV-Ausgaben finanziert, stieg sein Beitrag entsprechend. Sonderfaktoren haben jedoch dazugeführt, dass der gesamte Beitrag des Bundes um 43 Millionen oder 0,8 % unter demjenigen des Vorjahres liegt.

Entlastend wirkte die Streichung des Sonderbeitrages von 170 Millionen zur Finanzierung des Rentenvorbezuges. Zu diesem jährlichen Sonderbeitrag wurde der Bund für die Jahre 2003 bis und mit 2013 im Rahmen der 10. AHV-Revision verpflichtet. Im Entlastungsprogramm 2003 wurde der Bundeshaushalt jedoch von dieser Beitragsleistung befreit, was sich erstmals 2004 ausgabenmindernd auswirkte.

Im Gegensatz zum Beitrag des Vorjahres enthält dagegen der ausgewiesene Bundesbeitrag für 2004 wiederum den Ertrag aus den Spielbankenabgaben zu Gunsten der AHV. Wegen der Änderung der Spielbankenverordnung im Jahr 2002 wurden die Einnahmen des Jahres 2002 zu Gunsten der AHV von rund 65 Millionen nicht im Jahr 2003 der AHV überwiesen, sondern erst 2004.

Ferner liegt der Zeitpunkt des Jahresabschlusses der Staatsrechnung vor demjenigen der AHV-Betriebsrechnung, so dass in der Regel im Folgejahr Ausgleichszahlungen zu berücksichtigen sind. Aus der Rechnung 2003 ergab sich ein positiver Übertrag auf die Rechnung 2004 von rund 10 Millionen.

Das Wachstum des Bundesbeitrages an die AHV lag um rund 75 Millionen oder 1,5 % unter dem budgetierten Wert. Dies ist vor allem eine Folge der Unterschätzung der vorläufigen Entlastung aus den bilateralen Verträgen I mit der EU (Ersatz der Kapitalleistungen und Abfindungen durch Rentenzahlungen der AHV).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Alters- und Hinterlassenenversicherung» und Spielbankensteuer, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

**Exposé des motifs**

**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales** (suite)

- Dédommagements 227 942

Les dépenses afférentes aux voyages à l'étranger et à la réception d'hôtes étrangers ont été nettement inférieures aux prévisions.

- Autres dépenses d'équipement 176 536

Des moyens de transport ont dû être mis à disposition pour le transport de handicapés à l'intérieur du bâtiment en cas d'urgence et six vidéo-projecteurs portables ont été achetés.

- Bibliothèque 53 958

- Frais d'annonces 13 206

Les dépenses sont inférieures de quelque 21 000 francs au montant prévu au budget. Etant donné que dès la fin février 2004 les postes autorisés n'ont pu être mis au concours qu'en interne, les dépenses de ce crédit sont moins élevées que prévu.

3600.001 98,4 % du total des dépenses de l'AVS concernent les rentes et les allocations pour impotent. L'évolution de ces dépenses dépend de la démographie, de l'adaptation des rentes à l'évolution économique et d'éventuelles modifications du système en raison de décisions du législateur.

Durant l'année considérée, les dépenses de l'AVS se sont accrues de 1,3 % par rapport à l'exercice précédent pour des raisons démographiques. Etant donné que la Confédération finance 16,36 % des dépenses de l'AVS, conformément à l'art. 103 LAVS, sa contribution a augmenté en conséquence. Des facteurs particuliers expliquent cependant le fait que la contribution totale de la Confédération est inférieure de 43 millions (0,8 %) à celle de l'année précédente.

La suppression de la contribution spéciale de 170 millions destinée au financement des rentes anticipées a induit un allègement. La 10$^{e}$ révision de l'AVS avait obligé la Confédération à verser cette contribution spéciale annuelle de 2003 à 2013. Le programme d'allègement budgétaire 2003 l'a toutefois libérée de cette obligation, ce qui a réduit pour la première fois les dépenses pendant l'année considérée.

La contribution fédérale indiquée pour 2004 contient à nouveau le produit de l'impôt sur les maisons de jeu en faveur de l'AVS, ce qui n'était pas le cas l'année précédente. En effet, suite à une modification de l'ordonnance sur les maisons de jeu en 2002, les recettes à ce titre de 2002 (environ 65 mio) n'ont pas été versées à l'AVS en 2003, mais seulement en 2004.

Par ailleurs, le compte d'Etat est bouclé avant le compte d'exploitation de l'AVS, de sorte que des versements compensatoires doivent généralement être pris en compte l'année suivante. Ainsi un solde positif d'environ 10 millions résultant du compte 2003 a été reporté sur le compte 2004.

L'augmentation de la contribution fédérale à l'AVS est inférieure de 75 millions (1,5 %) aux prévisions budgétaires. Ceci résulte avant tout d'une sous-estimation des allègements temporaires résultant des accords bilatéraux I avec l'UE (remplacement des prestations en capital et des indemnisations par le versement de rentes de l'AVS).

Prélèvement sur les financements spéciaux pour l'assurance-vieillesse et survivants et l'impôt sur les maisons de jeu, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

## Begründung

**Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung** (Fortsetzung)

3600.003 Die Ausgaben der IV werden bestimmt durch die Renten und Hilflosenentschädigungen, durch die Kosten für individuelle Massnahmen, durch die Beiträge an Institutionen, durch die Durchführungs- und Verwaltungskosten sowie – infolge Unterfinanzierung – durch die Zinsbelastung gegenüber der AHV.

Der Bund finanziert gemäss Artikel 78 IVG 37,5 Prozent der Ausgaben. Sein Beitrag stieg im Vergleich zum Vorjahr um 4,3 % oder um 173,4 Millionen auf 4 175 Millionen. Dieses Wachstum hat verschiedene Ursachen:

– die Zahl der invaliden Rentenbezüger und -bezügerinnen hat zwischen Dezember 2003 und Dezember 2004 um 3,1 % zugenommen;
– wegen der 4. IV-Revision haben sich die Hilflosenentschädigungen an Behinderte, die nicht im Heim wohnen, verdoppelt, und es wurde der Bezügerkreis auf psychisch oder leicht geistig Behinderten ausgeweitet;

– bei den übrigen Ausgabenpositionen haben die Kosten der individuellen Eingliederungsmassnahmen und der Beiträge an Institutionen gegenüber dem Vorjahr weiter zugenommen, während die Durchführungs- und Verwaltungskosten leicht reduziert werden konnten.

Das Wachstum des Bundesbeitrages an die IV lag um 100 Millionen oder 2,3 % unter dem budgetierten Wert. Dies ist vor allem auf die unerwartete Abnahme der Zahl der Neuberentungen zurückzuführen. Diese hat gegenüber 2003 von 34 700 um 9,15 % auf 31 600 abgenommen. Ferner wurden die Aufwendungen für die Hilflosenentschädigungen (4. IV-Revision, in Kraft seit 1.1.2004) überschätzt.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Alters- und Hinterlassenenversicherung», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

3600.007 Ergänzungsleistungen zur AHV und IV 640 706 420

BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30).

Der Bund leistet aus allgemeinen Bundesmitteln Beiträge an die Kantone für deren Aufwendungen an die Ergänzungsleistungen zur AHV und IV. Die Subventionen des Bundes sind abgestuft nach der Finanzkraft der einzelnen Kantone. Der Bund zahlt mindestens 10 und höchstens 35 % der Ausgaben.

Gegenüber dem Vorjahr sind die Ausgaben um 6,9 % gestiegen. Dies ist u.a. auf die Entwicklung der Heimkosten und die Erhöhung der Kostenbeteiligung (Franchise und Selbstbehalt) bei der Krankenversicherung zurück zu führen. Nachtragskredit und Kreditüberschreitung.

• Ergänzungsleistungen zur AHV 374 992 901

Gegenüber dem Vorjahr sind die Ausgaben um 5,1 % gestiegen.

• Ergänzungsleistungen zur IV 265 713 519

Gegenüber dem Vorjahr sind die Ausgaben um 9,6 % gestiegen. Dies ist insbesondere auf die 4. IV-Revision (Überführung der Härtefallrenten in die Ergänzungsleistungen und Verbesserung bei der Vergütung von Krankheits- und Behinderungskosten) sowie die Zunahme der Bezügerinnen und Bezüger (ein Viertel der IV-Rentnerinnen und IV-Rentner benötigen Ergänzungsleistungen) zurückzuführen.

## Exposé des motifs

**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales** (suite)

3600.003 Les dépenses de l'AI dépendent des rentes et des allocations pour impotent, des coûts des mesures individuelles, des subventions versées aux institutions, des frais d'application et d'administration et, en raison de l'insuffisance du financement, des intérêts à payer à l'AVS.

Selon l'art. 78 LAI, la Confédération assume 37,5 % des dépenses. Par rapport à l'année précédente, sa contribution s'est accrue de 173,4 millions (4,3 %) pour atteindre 4 175 millions. Cet accroissement s'explique par différents facteurs:

– le nombre de bénéficiaires de rentes invalides a augmenté de 3,1 % de décembre 2003 à décembre 2004;

– en raison de la 4 révision de l'AI, les allocations pour impotent versées aux handicapés ne vivant pas dans un home ont doublé et les catégories de bénéficiaires ont été élargies aux personnes souffrant d'un handicap psychique ou d'un handicap mental faible;
– s'agissant des autres dépenses, les coûts des mesures de réadaptation individuelles et les subventions aux institutions ont continué à augmenter par rapport à l'année précédente, alors que les frais d'application et d'administration ont pu être légèrement réduits.

L'accroissement de la contribution fédérale à l'AI était inférieur de 100 millions (2,3 %) au montant inscrit au budget, grâce notamment à la baisse inattendue du nombre de nouvelles rentes. Ce nombre a diminué de 9,15 % par rapport à 2003, passant de 34 700 à 31 600. Par ailleurs, les charges liées aux allocations pour impotent (4e révision de l'AI, en vigueur depuis le 1.1.2004) ont été surestimées.

Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance-vieillesse et survivants, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

3600.007 Prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI 640 706 420

LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1 et 9 (RS 831.30).

La Confédération, par prélèvement sur ses ressources générales, octroie des subventions aux cantons qui accordent des prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI. Le montant de ces subventions dépend de la capacité financière des cantons. La Confédération prend à sa charge 10 % au moins et 35 % au plus des dépenses cantonales.

Les dépenses ont augmenté de 6,6 % par rapport à l'année précédente. Cet accroissement est notamment dû à l'évolution des frais de home et au relèvement de la participation aux coûts (franchise et quote-part) dans l'assurance-maladie. Crédit supplémentaire et dépassement de crédit.

• Prestations complémentaires à l'AVS 374 992 901

Les dépenses ont augmenté de 5,1% par rapport à l'année précédente.

• Prestations complémentaires à l'AI 265 713 519

Les dépenses ont augmenté de 9,6 % par rapport à l'année précédente. Cette augmentation est due notamment à la 4e révision de l'AI (transfert des rentes pour cas pénibles dans le régime des prestations complémentaires et améliorations concernant le remboursement de frais de maladie et d'invalidité), ainsi qu'à l'accroissement du nombre de bénéficiaires (un quart des bénéficiaires d'une rente AI ont besoin de prestations complémentaires).

**Begründung**

**Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung** (Fortsetzung)

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Alters- und Hinterlassenenversicherung», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

**Exposé des motifs**

**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales** (suite)

Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance vieillesse et survivants, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

## Begründung

**Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung** (Fortsetzung)

3600.101 BG vom 20.6.1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft, Art. 1,2,5,6,18, Abs.4 und 19 (FLG; SR 836.1). Der Bund trägt zwei Drittel der durch Arbeitgeberbeiträge nicht finanzierten Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Kleinbauern. Die Kantone tragen den Rest. Der für 2004 budgetierte Betrag beträgt 83,7 Millonen (inklusive Entlastungsbeitrag des Bundes an die Kantone von 1,4 Mio). Aufgrund der deutlich tieferen Rechnung des Vorjahres sowie der Monatsrechnungen der ZAS, wurden der ZAS 2004 bloss 78,8 Millionen überwiesen; zudem erstattete diese eine Gutschrift aus dem Vorjahr von 2,4 Millionen zurück. Erst die definitive Jahresrechnung der ZAS wird indes zeigen, wie stark sich der Strukturwandel in der Landwirtschaft in abnehmenden Kosten für die Familienzulagen in der Landwirtschaft spiegelt. Weil der Zeitpunkt des Jahresabschlusses der Staatsrechnung vor demjenigen für die Familienzulagen in der Landwirtschaft liegt, werden in der Regel im Folgejahr Ausgleichszahlungen vorgenommen.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die «Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

3600.102 BV Art. 116 Abs.1 (SR 101). Zentralstelle für Familienfragen: Subventionen für 13 Dachverbände, welche in der ganzen Schweiz auf familienpolitischem Gebiet aktiv sind.

3600.103 BG vom 4.10.2002 über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (SR 861); BB vom 30.9.2002 über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (BBl 2003 410). Das BG ist auf den 1.2.2003 in Kraft getreten. Bis zum 31.12.2004 sind 312 Gesuche um Finanzhilfen bewilligt worden, wodurch die Schaffung von 4 896 neuen Betreuungsplätzen unterstützt wurde. Damit sind Verpflichtungen im Gesamtbetrag von maximal 40,5 Millionen eingegangen worden (zusätzliche Gesuche im Umfang von rund 18 Millionen sind in Bearbeitung). Die Rechnung 2004 schliesst mit Gesamtausgaben von 8,5 Millionen (davon 7,9 Mio für die Finanzhilfen) ab. Damit sind bis Ende 2004 ein Viertel der eingegangenen Verpflichtungen ausbezahlt worden. Der Grund hierfür liegt darin, dass die Abrechnung und Auszahlung der Finanzhilfen erst nachschüssig und verteilt über zwei bis drei Jahre erfolgt und dass die Begünstigten von der Möglichkeit einer Bevorschussung der Finanzhilfen (max. 80 % eines Jahresbeitrags) mehrheitlich nicht Gebrauch machen. Die Kosten für 2004 werden deshalb grösstenteils in späteren Jahren anfallen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

5095.001 BG vom 18.12.1998 über Glücksspiele und Spielbanken (Spielbankengesetz, SR 935.52). Bei der Budgetierung 2004 konnte noch nicht davon ausgegangen werden, dass die Spielbanken so rasch eröffnet werden können. 2004 war somit das erste komplette Betriebsjahr für alle eröffneten Kasinos. Die Bruttospielerträge sind bis jetzt markant gestiegen und übertreffen sogar die Branchenprognosen.

Einlage in die Spezialfinanzierung für die Spielbankensteuer, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

5200.010 BB vom 24.3.1947 über die Errichtung von besonderen Fonds aus den Einnahmen der zentralen Ausgleichsfonds der Lohn- und Verdienstersatzordnung (SR 834.2); BG vom 20.6.1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft, Art. 20, 21 (SR 836.1).

5310.002 V über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge vom 17.10.1984, Art. 3 - 5 (VGBV; SR 831.435.2).

## Exposé des motifs

**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales** (suite)

3600.101 LF du 20.6.1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture, art. 1, 2, 5, 6, 18, al. 4, et 19 (LFA ; RS 836.1). La Confédération prend à sa charge deux tiers des allocations familiales destinées aux travailleurs agricoles et aux petits paysans qui ne sont pas financées par les contributions de l'employeur. Les cantons assument le solde. Un montant de 83,7 millions a été inscrit au budget 2004 (y compris une contribution de 1,4 million destinée à alléger les budgets des cantons). En raison du montant nettement plus bas qui figurait au compte de l'année précédente et des factures mensuelles de la CdC, 78,8 millions seulement ont été virés à la CdC durant l'exercice 2004. En outre, celle-ci a remboursé un montant de 2,4 millions à titre de bonification pour l'année précédente. Seuls les comptes annuels définitifs de la CdC montreront dans quelle mesure les changements structurels dans l'agriculture se traduisent par une diminution des coûts afférents aux allocations familiales dans ce domaine. Etant donné que le compte d'Etat est bouclé avant le compte des allocations familiales dans l'agriculture, des versements compensatoires sont généralement effectués l'année suivante.

Prélèvement sur le financement spécial pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de montagne, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

3600.102 Art. 116, al. 1, Cst. (RS 101). Centrale pour les questions familiales: subventions allouées à 13 organisations faîtières actives à l'échelle nationale dans le domaine de la politique familiale.

3600.103 LF du 4.10.2002 sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (RS 861). AF concernant les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (FF 2003 376). La LF est entrée en vigueur le 1.2.2003. Jusqu'au 31.12.2004, 312 demandes d'aide financière ont été approuvées, ce qui a permis de soutenir la création de 4 896 nouvelles places d'accueil. Les engagements ainsi contractés s'élèvent au total à 40,5 millions au maximum (d'autres demandes portant sur environ 18 mio sont en voie de traitement). Le compte 2004 indique un total des dépenses de 8,5 millions (dont 7,9 mio pour les aides financières). Un quart des engagements contractés a ainsi été versé jusqu'à la fin de 2004. Les raisons en sont les suivantes: d'une part, le décompte et le versement des aides financières ne sont effectués qu'à terme échu et s'étalent sur deux ou trois ans ; d'autre part, la majeure partie des bénéficiaires ne recourent pas à la possibilité de percevoir des avances sur les aides financières (au maximum 80 % du montant annuel). Les coûts afférents à 2004 devront donc principalement être assumés les années suivantes.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

5095.001 LF du 18.12.1998 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu (loi sur les maisons de jeu, RS 935.52). L'ouverture des casinos a été plus rapide qu'il n'était prévu au moment de l'établissement du budget. 2004 est ainsi déjà la première année d'exploitation complète pour tous les casinos en exercice. De plus, le produit brut des jeux des casinos a, dans la plupart des cas, progressé de manière très importante jusqu'à maintenant, dépassant même les prévisions de la branche.

Attribution au financement spécial pour l'impôt sur les maisons de jeu, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

5200.010 AF du 24.3.1947 constituant des fonds spéciaux prélevés sur les recettes des fonds centraux de compensation (RS 834.2). LF du 20.6.1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture, art. 20, 21 (RS 836.1).

5310.002 O du 17.10.1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle, art. 3 à 5 (OEPP; RS 831.435.2).

3

Fortsetzung auf Seite 440b

Suite à la page 440b

## Begründung

**Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung** (Fortsetzung)

Die Mehreinnahmen von rund 100 000 Franken gegenüber dem Voranschlag sind auf einen erhöhten Anfall an gebührenpflichtigen Geschäftsvorfällen, vorwiegend Neugründungen von Sammel- und Anlagestiftungen, zurückzuführen.

**Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung**

3050.001 Der Bundesrat hat am 12.5.2004 die Botschaft zum BG über die Übertragung der Führung der Militärversicherung an die SUVA verabschiedet. Da die Führung der Militärversicherung schon im 1. Halbjahr 2005 an die SUVA übertragen werden sollte, wurde bereits 2004 mit dem in der Botschaft geforderten Personalabbau begonnen, um ihn sozialverträglich gestalten zu können. Die sich aus den vorzeitigen Pensionierungen ergebenden Sozialplankosten konnten für das Jahr 2004 nicht budgetiert werden, da die Übertragung der Führung der Militärversicherung erst im Rechnungsjahr beschlossen wurde. Bei den auf der Rubrik 3019.016 eingestellten Mitteln resultiert ein Kreditrest von 1 031 878 welcher zur Kompensation der Sozialplankosten verwendet werden konnte.

## Exposé des motifs

**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales** (suite)

Les recettes supplémentaires de quelque 100 000 francs (par rapport au budget) s'expliquent par une augmentation du nombre d'affaires soumises à émolument, principalement la création de fondations collectives ou de fondations de placement.

**Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire**

3050.000 Le 12.5.2004, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant la LF sur le transfert à la CNA de la gestion de l'assurance militaire. Comme le transfert à la CNA devrait avoir lieu au cours du premier semestre 2005 déjà, les compressions d'effectifs notifiées dans le message ont déjà commencé en 2004 afin de pouvoir les réaliser de manière socialement supportables. Les dépenses liées au plan social occasionnées par les retraites anticipées n'ont pas pu être inscrites au budget 2004, car le transfert de la gestion de l'assurance militaire n'a été décidé que durant l'exercice. Les fonds engagés pour l'article 3019.016 ont présenté un solde de crédit de 1 031 878 francs qui a pu être utilisé pour compenser les dépenses liées au plan social.

## Begründung

**Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung** (Fortsetzung)

3120.000 Der bewilligte Kredit wurde unterschritten, weil keine grösseren Unterhaltsarbeiten angefallen sind.

3180.000 Dienstleistungen Dritter 532 666

- Kommissionen und Honorare 147 888

  Entschädigungen für Aufträge an Dritte im Zusammenhang mit der bevorstehenden Organisationsanpassung.

- Kostenbeiträge an Zentralstelle für Medizinaltarife 180 266

- Aus- und Weiterbildung 37 693

  Seminare und Kurse sowie Weiterbildung in verschiedenen Bereichen. Weil wegen der Übertragung der Führung der Militärversicherung an die SUVA die zukünftigen Ausbildungsbedürfnisse nicht bekannt sind, wurden Weiterbildungen zurückhaltend bewilligt.

- Posttaxen 166 819

3190.000 Übrige Sachausgaben 264 497

- Spesenentschädigungen 225 604

  Inspektoren waren vermehrt im Innendienst tätig. Dadurch fielen weniger Spesen an.

- Übrige Sachausgaben 38 893

  Ausgetretene Mitarbeitende wurden nicht mehr ersetzt. Dies hatte weniger hohe Rekrutierungskosten zur Folge.

3600.001 Die Minderausgaben gegenüber dem Voranschlag sind vor allem darauf zurückzuführen, dass weniger Unfälle mit Frakturen zu verzeichnen waren, und dass ein Rückgang bei den Muskel-Skelett-, sowie bei den psychischen Erkrankungen festzustellen war. Dadurch mussten weniger Taggeldzahlungen geleistet werden.

3600.002 Die Abnahme der Renten war grösser als angenommen (Sterberate). Ein Teil der dadurch freigewordenen Mittel konnte für die Kreditabtretung an die Rubrik Behandlungskosten verwendet werden.

3600.003 Eine Zunahme bei den Diagnosegruppen Kreislaufsystem und Stoffwechselkrankheiten verursachte höhere Arzt- und Apothekerkosten (Medikamente). Eine Kostensteigerung gegenüber dem Vorjahr ist auch bei den Heimkosten festzustellen. Die Mehrausgaben wurden mit dem Nachtrag II/2004 abgedeckt.

4600.001 Seit dem 1.7.2003 wird die ehemalige Eidgenössische Rehabilitationsklinik in Novaggio vom Ente ospedaliero cantonale (EOC) geleitet. Die Vereinbarung zwischen dem Bund und dem EOC sah vor, dass sich der Bund mit einem Beitrag von 13 Mio (je zur Hälfte in den Jahren 2004 und 2005) an den nötigen Investitionen beteiligt, sofern der EOC bis Ende 2007 bauliche Massnahmen von mindestens 25 Mio realisiert. Der entsprechende Verpflichtungskredit wurde im Rahmen des Nachtrag I 2003 von den eidg. Räten bewilligt. Aus der Detailplanung der EOC hat sich ergeben, dass das Bauvorhaben stärker als ursprünglich vorgesehen etappiert werden muss und erst Mitte 2011 abgeschlossen sein wird. Aus diesem Grunde wurden 2004 noch keine Zahlungen geleistet.

## Exposé des motifs

**Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire** (suite)

3120.000 Le crédit autorisé n'a pas été épuisé, car il n'y a pas eu de gros travaux d'entretien.

3180.000 Prestations de service de tiers 532 666

- Commissions et honoraires 147 888

  Indemnisation des mandats confiés à des tiers dans le cadre de la restructuration prévue.

- Contribution aux frais du Service central des tarifs médicaux 180 266

- Formation et perfectionnement 37 693

  Séminaires, cours et formation continue dans divers domaines. Etant donné que les besoins futurs en matière de formation n'étaient pas connus en raison du transfert à la CNA de la gestion de l'assurance militaire, les cours de perfectionnement ont été autorisés avec parcimonie.

- Taxes postales 166 819

3190.000 Autres biens et services 264 497

- Dédommagements 225 604

  Moins de frais remboursés, car les inspecteurs ont été engagés davantage dans le service intérieur.

- Autres dépenses d'équipement 38 893

  Les collaborateurs démissionnaires n'ont plus été remplacés, occasionnant une baisse des frais de recrutement.

3600.001 Les économies réalisées par rapport au montant budgétisé sont dues avant tout à une baisse du nombre des accidents avec fractures et à un recul des maladies psychiques et du système musculosquelettique. En conséquence, moins d'indemnités journalières ont dû être versées.

3600.002 La diminution au titre des rentes s'est révélée plus importante que prévu (taux de mortalité). Une partie du dégagement ainsi obtenu a pu être utilisé pour la cession de crédit au poste «frais de traitement».

3600.003 Une augmentation des cas dans les groupes diagnostiquant les maladies de l'appareil circulatoire et du métabolisme a entraîné une hausse des frais de médecin et de pharmacie (médicaments). On observe également, par rapport à l'année précédente, une augmentation des frais de séjour dans les homes. L'excédent de dépenses a été comblé par le crédit supplémentaire II/2004.

4600.001 L'ancienne Clinique fédérale de Novaggio est gérée depuis le 1er juillet 2003 par l'Ente ospedaliero cantonale (EOC). L'accord conclu entre la Confédération et l'EOC prévoyait que la Confédération s'est engagée à fournir une contribution de 13 millions (versée à parts égales en 2004 et 2005) aux investissements nécessaires, pour autant que l'EOC réalise des travaux de construction pour un montant de 25 millions au moins jusqu'à fin 2007. Le crédit d'engagement correspondant a été voté par les Chambres fédérales dans le cadre du crédit supplémentaire I/2003. Il ressort toutefois de l'étude du projet d'exécution de l'EOC que les travaux de construction devront être échelonnés sur une plus longue période que prévu initialement et qu'ils ne pourront être achevés qu'au milieu de l'année 2011. Voilà pourquoi aucun paiement n'a eu lieu en 2004.



Fortsetzung auf Seite 441b

Suite à la page 441b

**Begründung**

**Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung** (Fortsetzung)

5360.001 Die vor allem durch Regresse erzielten Einnahmen übertrafen unsere Schätzung von 3 000 000 Franken.

5360.002 Die Zahl der freiwillig Versicherten (ehemalige beruflich Versicherte) hat gegenüber dem Vorjahr weiter zugenommen. Dieser Zuwachs bewirkte Mehreinnahmen von 587 497 Franken gegenüber dem im Voranschlag eingestellten Betrag von 1 800 000 Franken.

**Exposé des motifs**

**Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire** (suite)

5360.001 Les recettes réalisées grâce notamment aux sommes recouvrées à la suite d'un recours ont dépassé nos estimations de trois millions de francs.

5360.002 Le nombre des assurés facultatifs (anciens assurés à titre professionnel) ne cesse d'augmenter par rapport aux années précédentes. La hausse enregistrée a permis de réaliser un excédent de recettes de 587 497 francs sur le montant de 1 800 000 francs inscrit au budget.

**Begründung**

**Zu 326 Staatssekretariat und Büro für Weltraumangelegenheiten**

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 453 104 |
| | • Kommissionen und Honorare | 443 983 |
| | • Aus- und Weiterbildung | 9 020 |
| | • Posttaxen | 101 |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 155 455 |
| | • Spesenentschädigungen | 134 915 |
| | • Übrige Sachausgaben | 20 540 |

**Exposé des motifs**

**Ad 326 Secrétariat d'Etat et Bureau des affaires spatiales**

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 453 104 |
| | • Commissions et honoraires | 443 983 |
| | • Formation et perfectionnement | 9 020 |
| | • Taxes postales | 101 |
| 3190.000 | Autres biens et services | 155 455 |
| | • Dédommagements | 134 915 |
| | • Autres dépenses d'équipement | 20 540 |

**Begründung**

**Zu 326 Staatssekretariat und Büro für Weltraumangelegenheiten**
(Fortsetzung)

3010.115 Die Abweichung zum Voranschlag erklärt sich aus der Tatsache, dass im Rahmen der Verstärkung des externen Netzes Auslandstellen später als geplant besetzt wurden. Dies namentlich in Moskau, Boston und Singapur. Dazu kamen Einsparungen bei den Löhnen von lokalen Angestellten als Folge des günstigen Wechselkurses.

3110.100 Infolge einer temporären Vakanz im Netzwerk der Wissenschaftsräte und günstigen Wechselkursen blieben die Aufwendungen unter den budgetierten Werten.

3110.300 Ständiger Delegierter bei der ESA an der schweizerischen Botschaft in Paris. Finanzierung seiner Wohnungskosten.

| | | |
|---|---|---|
| 3180.300 | Dienstleistungen Dritter | 29 074 |
| | • Kommissionen und Honorare | 12 152 |
| | • Evaluation, Forschungs- und Entwicklungsaufträge | 16 922 |
| 3190.300 | Übrige Sachausgaben | 157 869 |
| | • Spesenentschädigungen | 135 519 |
| | • Übrige Sachausgaben | 22 350 |
| 3600.305 | Europäische Weltraumorganisation (ESA), Paris | 126 417 300 |
| | • Wissenschaftliche Programme | 51 562 846 |
| | • Nutzsatelliten und Transportsysteme | 73 639 554 |
| | • Begleitmassnahmen | 1 214 900 |

**Exposé des motifs**

**Ad 326 Secrétariat d'Etat et Bureau des affaires spatiales**
(suite)

3010.115 La différence par rapport au budget s'explique par le fait que des postes à l'étranger, planifiés dans le cadre renforcement du réseau externe, ont été occupés plus tard que prévu. C'est notamment le cas à Moscou, Boston et Singapour. De plus, les taux de change favorables ont entraîné des économies sur les salaires des employés locaux.

3110.100 La différence est due à une vacance temporaire dans le réseau des conseillers scientifiques et technologiques, ainsi qu'aux taux de change favorables.

3110.300 Délégué permanent auprès de l'Agence spatiale européenne (ESA) à l'Ambassade de Suisse à Paris. Financement des charges de logement.

| | | |
|---|---|---|
| 3180.300 | Prestations de service de tiers | 29 074 |
| | • Commissions et honoraires | 12 152 |
| | • Evaluation, mandats de recherche et de développement | 16 922 |
| 3190.300 | Autres biens et services | 157 869 |
| | • Dédommagements | 135 519 |
| | • Autres dépenses d'équipement | 22 350 |
| 3600.305 | Agence spatiale européenne (ESA), Paris | 126 417 300 |
| | • Programmes scientifiques | 51 562 846 |
| | • Satellites utilitaires et systèmes de transport | 73 639 554 |
| | • Mesures d'accompagnement | 1 214 900 |

**Begründung**

**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft**

3180.000 Dienstleistungen Dritter 722 877

- Kommissionen und Honorare 373 146
- Forschungs- und Entwicklungsaufträge 196 355
- Aus- und Weiterbildung 26 065
- Posttaxen 127 311

3181.001 V vom 4.2.1970 über Gebühren und Entschädigungen für die schweizerische Maturitätsprüfung (SR 413.121). Entschädigungen an Examinatoren und Prüfungsexperten sowie für die Infrastruktur für sämtliche mündlichen und schriftlichen Prüfungen.

Für die Einnahmen bei den eidgenössischen Maturitätsprüfungen vgl. Rubrik 5310.001.

3181.003 Wegen zeitlicher Verzögerung eines Projektes wurden die hiefür vorgesehenen Mittel nicht benötigt.

3181.006 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 (SR 420.1); BRB vom 20.4.1983 betr. Statut der Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung. Gemeinsames Organ der Erziehungsdirektorenkonferenz und des Bundes. Der Bund übernimmt 50 Prozent der Kosten.

3181.008 BG vom 8.10.1999 über die Förderung der Universitäten und die Zusammenarbeit im Hochschulbereich, Art. 5 und 6 (SR 414.20); V vom 13.3.2000 zum Universitätsförderungsgesetz, Art. 5 (SR 414.201); Vereinbarung vom 14.12.2000 zwischen dem Bund und den Universitätskantonen über die Zusammenarbeit im universitären Hochschulbereich (SR 414.205). Gemeinsames universitätspolitisches Organ von Bund und Kantonen. Der Bund trägt 50 Prozent der Kosten.

3190.000 übrige Sachausgaben 292 374

- Spesenentschädigungen 183 923
- übrige Sachausgaben 108 451

3600.001 BG vom 8.10.1999 über die Förderung der Universitäten und die Zusammenarbeit im Hochschulbereich, Art. 14-17 (SR 414.20); V vom 13.3.2000 zum Universitätsförderungsgesetz, Art. 6 ff. (SR 414.201); BB vom 7.10.1999 über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz in den Jahren 2000-2003 (zehnte Beitragsperiode) (BBl 2000 1046). BB vom 17.9.2003 über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz in den Jahren 2004-2007 (elfte Beitragsperiode) (BBl 2003 6885). Beiträge an die Betriebsaufwendungen der kantonalen Universitäten. Der jährliche Gesamtbetrag wird den Universitätskantonen und beitragsberechtigten Institutionen hauptsächlich entsprechend ihrer Leistungen in Lehre und Forschung ausgerichtet.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.003 BG vom 19.3.1965 über die Gewährung von Beiträgen an die Aufwendungen der Kantone für Ausbildungsbeihilfen (SR 416.0). BB vom 19.6.2003 über die Finanzierung von Beiträgen an die Kantone für Ausbildungsbeihilfen in den Jahren 2004-2007 (BBl 2003 6895). Die Bundesbeiträge richten sich – im Rahmen der bewilligten Kredite – nach den effektiven Stipendienaufwendungen der Kantone.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

**Exposé des motifs**

**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science**

3180.000 Prestations de service de tiers 722 877

- Commissions et honoraires 373 146
- Mandats de recherche et de développement 196 355
- Formation et perfectionnement 26 065
- Taxes postales 127 311

3181.001 O du 4.2.1970 sur les taxes et indemnités pour l'examen suisse de maturité (RS 413.121). Indemnités des examinateurs et experts, frais d'utilisation des infrastructures pour l'ensemble des examens oraux et écrits.

Pour les recettes des examens fédéraux de maturité, voir sous 5310.001.

3181.003 En raison du report d'un projet, les moyens prévus à cet effet n'ont pas été utilisés.

3180.006 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3 (RS 420.1). ACF du 20.4.1983 relatif aux statuts du Centre suisse de coordination pour la recherche en éducation. Organe commun de la Confédération et de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique. La Confédération prend en charge 50 % des frais.

3181.008 LF du 8.10.1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles, art. 5 et 6 (RS 414.20). O du 13.3.2000 relative à la loi fédérale sur l'aide aux universités, art. 5 (RS 414.201). Convention du 14.12.2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires (RS 414.205). Organe commun de la Confédération et des cantons en matière de politique universitaire. La Confédération prend en charge 50 % des frais.

3190.000 Autres biens et services 292 374

- Dédommagements 183 923
- Autres dépenses d'équipement 108 451

3600.001 LF du 8.10.1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles, art. 14 à 17 (RS 414.20). O du 13.3.2000 relative à la loi fédérale sur l'aide aux universités, art. 6 ss (RS 414.201). AF du 7.10.1999 relatif aux crédits alloués pour les années 2000 à 2003 en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités (Dixième période de subventionnement) (FF 2000 994), AF du 17.9.2003 relatif aux crédits alloués pour les années 2004 à 2007 en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités (11ème période de subventionnement) (FF 2003 6309). Contributions aux frais d'exploitation des universités cantonales. La subvention annuelle est versée aux cantons universitaires et aux institutions universitaires y ayant droit, principalement en fonction de leurs prestations d'enseignement et de recherche.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.003 LF du 19.3.1965 sur l'allocation de subventions pour les dépenses des cantons en matière d'aides à la formation (RS 416.0). AF du 19.6.2003 relatif au financement des dépenses des cantons en matière d'aides à la formation pendant les années 2004 à 2007 (FF 2003 6319). La subvention fédérale est fonction des dépenses effectives des cantons en matière de bourses dans les limites des crédits autorisés.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

**Begründung**

**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft** (Fortsetzung)

3600.016 BG vom 8.10.1999 über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im Hochschulbereich, Art. 20 und 21 (SR 414.20); V vom 13.3.2000 zum Universitätsförderungsgesetz, Art. 45-47 (SR 414.201); V des EDI vom 12.4.2000 über projektgebundene Beiträge zur Förderung des Nachwuchses an den kantonalen Universitäten für die akademischen Jahre 2000/01 bis 2003/04 (Nachwuchsförderungsprogramm, 3.Phase, AS 2000 2097). BB vom 27.9.1999 über projektgebundene Beiträge zugunsten der Universitäten und Institutionen in den Jahren 2000-2003 (BBl 2000 1044). BB vom 17.9.2003 über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz in den Jahren 2004-2007(BBl 20036885). Unterstützung von gemeinsamen Anliegen des Bundes und der Kantone mit gesamtschweizerischer Bedeutung im Hochschulbereich. Die grössten und wichtigsten Projekte, welche im Jahr 2004 finanziert wurden, sind neben den Bundesprogrammen «Förderung der Chancengleichheit», «Nachwuchsförderung» und «Virtueller Campus» die Kooperationsprojekte «Einführung der Kostenrechnung an allen Universitäten und den ETH», «Arc lémanique», «BENEFRI» und «VETSUISSE».

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.017 Das Organ für Akkreditierung und Qualitätssicherung (OAQ) hat seine Aktivitäten am 1.8.2001 aufgenommen. In den Jahren 2002 und 2003 wurden die ersten Aufbauarbeiten realisiert und die operativen Arbeiten begonnen. Im Jahr 2004 hat das OAQ seine Tätigkeiten im Bereich der Evaluation und der Akkreditierung weiter aufgebaut. In dieser Aufbauphase konnten einige Evaluationen nicht plangemäss realisiert werden und mussten verschoben werden, weshalb das Budget nicht vollumfänglich ausgeschöpft wurde.

3600.020 V vom 13.3.2000 zum Universitätsförderungsgesetz, Art. 48 (SR 414.201); Vereinbarung vom 4.12.2000 zwischen dem Bund und den Universitätskantonen über die Zusammenarbeit im universitären Hochschulbereich (SR 414.205). Die Rektorenkonferenz nimmt im Auftragsverhältnis gewisse Aufgaben der Schweizerischen Universitätskonferenz wahr. Übernahme von 50 % der Kosten des Organs durch den Bund.

3600.101 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 5 Bst. a Ziff. 1, Art. 8 und Art. 10 Abs. 1 (SR 420.1); BB vom 17.9.2003 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 2004-2007 (BBl 2003 6889); Leistungsvereinbarung vom 1.3.2004 für die Periode 2004-2007. Förderung der wissenschaftlichen Forschung in der Schweiz, namentlich der Grundlagenforschung (Projekte an Hochschulen, Forschungsinstituten und von unabhängigen Forschenden) und des wissenschaftlichen Nachwuchses (namentlich zu Gunsten des oberen Mittelbaues sowie im Rahmen des Programms der Förderprofessuren), Veröffentlichung von Arbeiten und Auswertung von Forschungsergebnissen, internationale wissenschaftliche Zusammenarbeit, Erarbeiten von forschungspolitischen Grundlagen.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.120 Die Vollbeteiligung der Schweiz im EU-Rahmenprogramm führte dazu, dass die Koordinatoren-Verträge auf den 31.12.2003 beendet werden konnten. Die für Dienstreisen im Rahmen der COST Aktionen vorgesehenen Mittel werden nun direkt vom COST Sekretariat übernommen. Dies führte dazu, dass der budgetierte Kredit nicht vollumfänglich benötigt wurde.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

**Exposé des motifs**

**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science** (suite)

3600.016 LF du 8.10.1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles, art. 20 et 21 (RS 414.20). O du 13.3.2000 relative à la loi fédérale sur l'aide aux universités, art. 45 à 47 (RS 414.201). O du DFI du 12.4.2000 sur les contributions liées à des projets visant à encourager la relève dans les universités cantonales pendant les années académiques 2000/01 à 2003/04 (programme d'encouragement de la relève, 3e phase; RO 2000 2097). AF du 27.9.1999 relatif aux contributions liées à des projets en faveur des universités et des institutions universitaires pendant les années 2000 à 2003 (FF 2000 992). AF du 17.9.2003 relatif aux crédits alloués pour les années 2004 à 2007 en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités (FF 2003 6309). Soutien à des projets communs de la Confédération et des cantons revêtant une importance nationale dans le domaine des universités. Outre les programmes fédéraux «Egalité des chances», «Encouragement de la relève» et «Campus virtuel suisse», les principaux projets de coopération financés en 2004 sont les projets «Comptabilité analytique», «Arc lémanique», BENEFRI et VETSUISSE.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.017 L'organe d'accréditation et d'assurance qualité (OAQ) est entré en fonctions le 1.8.2001. Les exercices 2002 et 2003 ont été consacrés à la mise en place des structures et au lancement des travaux opérationnels. En 2004, l'OAQ a poursuivi le développement de ses activités d'évaluation et d'accréditation. Certaines évaluations n'ont pas pu être réalisées au cours de cette première phase et ont dû être différées. En conséquence, le crédit budgétaire n'a pas été épuisé.

3600.020 O du 13.3.2000 relative à la loi fédérale sur l'aide aux universités, art. 48 (RS 414.201). Convention du 4.12.2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires (RS 414.205). La Conférence des recteurs des universités suisses (CRUS) est mandatée pour assumer certaines tâches de la Conférence universitaire suisse. La Confédération prend en charge 50% des frais de cet organe.

3600.101 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 5, let. a, ch. 1, art. 8 et art. 10, al. 1 (RS 420.1). AF du 17.9.2003 relatif aux crédits alloués pendant les années 2004 à 2007 aux institutions chargées d'encourager la recherche (FF 2003 6313). Contrat de prestations du 1.3.2004 pour la période de 2004 à 2007. Encouragement de la recherche scientifique en Suisse, notamment de la recherche fondamentale (projets de recherche des universités, des instituts de recherche et de chercheurs indépendants) et de la relève scientifique (notamment en faveur du corps intermédiaire supérieur et par le programme des professeurs boursiers), publication de travaux et valorisation des résultats, coopération scientifique internationale, élaboration de bases de décision pour la politique de la recherche.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.120 En raison de l'entrée en vigueur de la participation intégrale de la Suisse aux programmes-cadres de l'UE, plusieurs contrats de coordination ont été résiliés au 31.12.2003. Les crédits prévus pour les voyages de service effectués dans le cadre d'actions COST sont désormais directement pris en charge par le secrétariat COST. De ce fait, le crédit budgétaire n'a pas été épuisé.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

## Begründung

**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft** (Fortsetzung)

3600.304 Rahmenabkommen vom 8.1.1986 über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Europäischen Gemeinschaften (SR 0.420.518). Abkommen vom 14.9.1978 über Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft auf dem Gebiet der kontrollierten Kernfusion und der Plasmaphysik (SR 0.424.11). Übereinkommen vom 16.1.2004 über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits (BBl 2004 275). V vom 19.11.2003 über die Gewährung von Beiträgen für die Beteiligung der Schweiz an Programmen der Europäischen Gemeinschaften im Bereich der Forschung, der technologischen Entwicklung und der Demonstration in den Jahren 2002-2006 (SR 420.131). V vom 19.11.2003 über die Begleitmassnahmen für die Beteiligung der Schweiz an den Sechsten Rahmenprogrammen der Europäischen Gemeinschaften in den Jahren 2002-2006 (SR 420.132). Finanzierungsbeschlüsse: BB vom 23.9.1999 über die Finanzierung der projektweise Beteiligung der Schweiz an den Programmen der EU im Bereich der Forschung, technologischen Entwicklung und Demonstration in den Jahren 2000-2003 (BBl 1999 8846), BB vom 17.6.2002 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2002 (BBl 2002 4476), BB vom 6.6.2002 über die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Programmen der EU im Bereich der Forschung, der technologischen Entwicklung und der Demonstration in den Jahren 2003-2006 (BBl 2002 5246), BB I vom 19.6.2003 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2003 (BBl 2003 4817), , BB vom 14.6.2003 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBl 2004 3653), BB vom 16.12.2004 über den Voranschlag 2005 (BBl 2005 511). Seit dem 1. Januar 2004 beteiligt sich die Schweiz integral an den Forschungsrahmenprogrammen der EG (Mitgliederbeitrag). Gleichzeitig sind noch die im Rahmen der projektweisen Beteiligung eingegangenen Verpflichtungen zu honorieren. — 300 630 003

| | |
|---|---|
| • Mitgliederbeiträge | 198 866 474 |
| • Projektweise Beteiligung | 95 469 104 |
| • Begleitmassnahmen | 6 294 425 |

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.313 Der Minderverbrauch auf dieser Rubrik von 6,95 Millionen ist auf eine nicht vorhersehbare starke Reduktion unseres obligatorischen Beitragssatzes von 3.67% (2003) auf 3.01% (2004) zurückzuführen. Dieser wird auf der Basis der OECD-Wirtschaftsstatistiken über die Netto-Nationaleinkommen berechnet.

## Exposé des motifs

**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science** (suite)

3600.304 Accord-cadre de coopération scientifique et technique entre la Confédération suisse et les Communautés européennes, du 8.1.1986 (RS 0.420.518). Accord de coopération du 14.9.1978 entre la Confédération suisse et la Communauté européenne de l'énergie atomique dans le domaine de la fusion thermonucléaire contrôlée et la physique des plasmas (RS 0.424.11). Accord du 16.1.2004 de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part,(FF 2004 241). O du 19.11.2003 relative à l'octroi de subsides pour la participation de la Suisse aux programmes de recherche, de développement technologique et de démonstration des Communautés européennes dans les années 2002 à 2006 (RS 420.131). O du 19.11.2003 relative aux mesures d'accompagnement pour la participation de la Suisse aux Sixièmes programmes-cadres des Communautés européennes dans les années 2002 à 2006 (RS 420.132). Arrêtés de crédit: AF du 23.9.1999 relatif au financement de la participation aux programmes de recherche, de développement technologique et de démonstration de l'Union européenne et au financement de la participation à la Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) pendant les années 2000 à 2003 (FF 1999 8025). AF I du 17.6.2002 concernant le 1er supplément au budget 2002 (FF 2002 4172). AF du 6.6.2002 relatif au financement de la participation de la Suisse aux programmes de recherche, de développement technologique et de démonstration de l'Union européenne pour les années 2003 à 2006 (FF 2002 4902). AF I du 19.6.2003 concernant le 1er supplément au budget 2003 (FF 2003 4347).AF du 14.6.2004 concernant le premier supplément au budget 2004 (FF 2004 3447), . AF du 16.12.2004 sur le budget 2005 (FF 2005 467). Depuis le 1er janvier 2004, la Suisse participe intégralement aux programmes de recherche, de développement technologique et de démonstration de l'Union européenne (contribution). Parallèlement, elle doit honorer des engagements contractés dans le cadre de la participation «projet par projet». — 300 630 003

| | |
|---|---|
| • Contributions | 198 866 474 |
| • Participation à des projets | 95 469 104 |
| • Mesures d'accompagnement | 6 294 425 |

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.313 Le solde de 6,95 millions sur ce crédit s'explique par une diminution substantielle non prévisible du taux de contribution obligatoire de la Suisse, passant de 3,67 % en 2003 à 3,01 % en 2004. Le taux est établi sur la base des statistiques économiques de l'OCDE sur le revenu national net.



Fortsetzung auf Seite 446b

Suite à la page 446b

**Begründung**

**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft** (Fortsetzung)

3600.318 BG vom 8.10.1999 über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der Bildung, der Berufsbildung, der Jugend und der Mobilitätsförderung (SR 414.51).. BB vom 27.9.1999 über die Finanzierung der Übergangsmassnahmen zur Beteiligung der Schweiz an den Bildungs-, Berufsbildungs- und Jugendprogrammen der EU und über die Finanzierung der Beteiligung an Aktionen der multilateralen wissenschaftlichen Zusammenarbeit im Bildungsbereich in den Jahren 2000-2003 (BBl 1999 8848). BB vom 19.6.2003 über die Kredite des Bundes im Bereich der internationalen wissenschaftlichen Zusammenarbeit in Bildung und Forschung für die Jahre 2004-2007 (BBl 2003 6899). Die Übergangsmassnahmen für die indirekte Beteiligung von Schweizer Partnern an Projekten der EU-Bildungs-, Berufsbildungs- und Jugendprogramme konnten fortgesetzt werden. Auch 2004 konnte eine Steigerung der Projektteilnahmen verzeichnet werden. — 13 385 879

- Übergangsmassnahmen — 11 650 970
- Begleitmassnahmen — 1 698 280
- Personalbezüge — 36 629

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.320 BG vom 8.10.1999 über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der Bildung, der Berufsbildung, der Jugend und der Mobilitätsförderung (SR 414.51). BB vom 19.6.2003 über die Kredite des Bundes im Bereich der internationalen wissenschaftlichen Zusammenarbeit in Bildung und Forschung für die Jahre 2004-2007 (BBl 2003 6899). Der Kredit konnte nicht voll ausgeschöpft werden, da vorgesehene Projekte noch nicht realisiert werden konnten. — 2 589 379

- Europäische Hochschulinstitute — 405 980
- Aktionen der Bildungszusammenarbeit — 2 183 399

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3180.510 Schweizerischer Wissenschafts- und Technologierat (SWTR) — 1 031 676

- Kommissionen und Honorare — 551 123
- Zentrum für Wissenschafts- und Technologiestudien — 281 446
- Personalausgaben — 199 107

3183.502 Technologiefolgeabschätzung — 944 024

- Technologiefolgeabschätzung — 258 880
- Personalausgaben — 685 144

**Exposé des motifs**

**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science** (suite)

3600.318 LF du 8.10.1999 relative à la coopération internationale en matière d'éducation, de formation professionnelle, de jeunesse et de mobilité (RS 414.51). AF du 27.9.1999 relatif au financement des mesures transitoires pour la participation de la Suisse aux programmes d'éducation, de formation professionnelle et de jeunesse de l'Union européenne et aux actions de coopération scientifique multilatérale en matière d'éducation pendant les années 2000 à 2003 (FF 1999 8027). AF du 19.6.2003 ouvrant des crédits pour la coopération scientifique internationale dans le domaine de l'éducation et de la recherche pendant les années 2004 à 2007 (FF 2003 6323). Les mesures transitoires permettant la participation indirecte de partenaires suisses à des projets couverts par les programmes européens d'éducation, de formation professionnelle et de jeunesse. L'année 2004 est également caractérisée par une participation accrue à des projets. — 13 385 879

- Mesures transitoires — 11 650 970
- Mesures d'accompagnement — 1 698 280
- Rémunération du personnel — 36 629

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.320 LF du 8.10.1999 relative à la coopération internationale en matière d'éducation, de formation professionnelle, de jeunesse et de mobilité (RS 414.51). AF du 19.6.2003 ouvrant des crédits pour la coopération scientifique internationale dans le domaine de l'éducation et de la recherche pendant les années 2004 à 2007, art. 1 (FF 2003 6323). Certains projets prévus n'ayant pas encore pu être réalisés, le crédit n'a pas été épuisé. — 2 589 379

- Instituts universitaires européens — 405 980
- Actions de coopération dans le domaine de l'éducation — 2 183 399

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3180.510 Conseil suisse de la science et de la technologie (CSST) — 1 031 676

- Commissions et honoraires — 551 123
- Centre d'études de la science et de la technologie — 281 446
- Dépenses de personnel — 199 107

3183.502 Evaluation des choix technologiques — 944 024

- Evaluation des choix technologiques — 258 880
- Dépenses de personnel — 685 144

## Begründung

**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft** (Fortsetzung)

5310.001 V vom 4.2.1970 über Gebühren und Entschädigungen für die schweizerische Maturitätsprüfung (SR 413.121). Mindereinnahmen infolge eines Rückgangs der Kandidatenzahlen. Die budgetierten Einnahmen werden auf der Basis der Vorjahreszahlen geschätzt.

**Zu 328 ETH-Bereich**

3600.001 BG vom 4.10.1991 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Gesetz; SR 414.110). V vom 19.11.2003 über den Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (Verordnung ETH-Bereich, SR 414.110.3). BB vom 19.6.2003 über die Kredite für den ETH-Bereich in den Jahren 2004 – 2007 (BBl 2003 6871). BB vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBl 2004 3653). BB vom 1.12.2003 über den Leistungsauftrag des Bundesrates an den ETH-Bereich für die Jahre 2004 – 2007 (BBl 2004 19).

| | |
|---|---|
| Finanzierungsbeitrag | 1 788 187 250 |
| • Laufende Ausgaben | 1 543 298 558 |
| • Investitionsausgaben | 235 276 543 |
| • Überschuss (Bildung Bilanzielle Reserve) | 9 612 149 |

Details zur Rechnung des ETH-Bereiches: siehe Anhang E, Sonderrechnungen, Ziffer 2.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

**Zu 385 Informatikdienstleistungszentrum EDI**

3110.000 Kauf von Kleinmaterial wie Ersatzteile, Datenträger, Formulare und übriges Verbrauchsmaterial, das nicht in direktem Zusammenhang mit einem Projekt oder einem Investitionsvorhaben steht. Im Rahmen des Projektes „Optimierung Outputsteuerung" wurden ca. 50 % aller Drucker im Departement ersetzt. Dies hatte zur Folge, dass aufgrund der verminderten Gesamtzahl Drucker auch weniger Reparaturen sowie Ersatzmaterialkosten anfielen.

| | |
|---|---|
| 3180.000 Dienstleistungen Dritter | 4 064 142 |
| • IT-Kommissionen und Honorare | 509 010 |

Ausgaben für externe Dienstleistungen, die nicht in direktem Zusammenhang mit einem IDZ-Projekt oder einer Beschaffung stehen, wie z.B. externe Beratung für Organisationsfragen. Minderbedarf, da in einem Amts-Projekt weniger externe Ressourcen benötigt wurden.

| | |
|---|---|
| • IT-Aus- und Weiterbildung | 79 564 |

Seminare und Kurse sowie Weiterbildung in den Bereichen Informatik, Teamentwicklung und Sprachen. Die Aufwendungen für die Aus- und Weiterbildung stehen nicht in direktem Zusammenhang mit einem Projekt oder einer Beschaffung. Durch die rasanten Weiterentwicklungen im IT-Bereich ist der Ausbildungsbedarf der Mit-

## Exposé des motifs

**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science** (suite)

5310.001 O du 4.2.1970 sur les taxes et indemnités pour l'examen suisse de maturité (RS 413.121). Recettes moindres en raison d'un recul du nombre de candidats. Les recettes budgétisées sont estimées sur la base des données des années précédentes.

**Ad 328 Domaine des EPF**

3600.001 LF du 4.10.1991 sur les écoles polytechniques fédérales (Loi sur les EPF; RS 414.110). O du 19.11.2003 sur le domaine des écoles polytechniques fédérales (Ordonnance sur le domaine des EPF; RS 414.110.3). AF du 19.6.2003 relatif aux crédits alloués pendant les années 2004 à 2007 au domaine des EPF (FF 2003 6295). AF du 14.6.2004 concernant le premier supplément au budget 2004 (FF 2004 3447). AF du 1.12.2003 relatif au mandat de prestations du Conseil fédéral au domaine des EPF pour les années 2004 – 2007 (FF 2004 19).

| | |
|---|---|
| Contribution au financement | 1 788 187 250 |
| • Dépenses courantes | 1 543 298 558 |
| • Dépenses d'investissement | 235 276 543 |
| • Excédent (réserve figurant au bilan) | 9 612 149 |

Pour les détails relatifs aux comptes du domaine des EPF: voir annexe E, Comptes spéciaux, chiffre 2.

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

**Ad 385 Centre de services informatiques, DFI**

3110.000 Achat de matériel de remplacement, supports de données, formulaires et autres fournitures qui n'est pas directement lié à un projet ou à un programme d'investissement. Dans le cadre du projet « pilotage par les résultats », environ 50 % des imprimantes du Département ont été remplacées. Il en résulte une réduction des coûts pour les réparations et le matériel de remplacement initialement budgétés.

| | |
|---|---|
| 3180.000 Prestations de service de tiers | 4 064 142 |
| • Commissions et honoraires | 509 010 |

Dépenses pour des prestations externes qui ne se rapportent pas directement à un projet (CSI) ou à un programme d'acquisition (par exemple, soutien externe en matière d'organisation). Dépenses moindres pour un projet de l'office qui a requis moins de ressources externes.

| | |
|---|---|
| • Formation et perfectionnement informatique | 79 564 |

Séminaires et cours, ainsi que perfectionnement dans les domaines informatique, développement de l'esprit d'équipe et langues. Les dépenses pour la formation et le perfectionnement ne se rapportent pas directement à un projet ou à un programme d'acquisition. En raison du développement rapide de l'environnement techno-

Fortsetzung auf Seite 447b

Suite à la page 447b

**Begründung**

**Zu 385 Informatikdienstleistungszentrum EDI** (Fortsetzung)

arbeiterInnen des IDZ sehr hoch (standerhaltende Massnahmen, die nicht im Zusammenhang mit einem Projekt stehen).

- IT-Wartung Hardware und Software 1 918 451

  Kosten für die Wartung von Hardware und Software (Wartungsverträge, regelmässige Updates, Nutzung/Lizenzen). Minderbedarf von 543 645 Franken durch markante, kurzfristige Preisänderungen von Lieferanten, zum Beispiel beim Microsoft Enterprise Agreement.

- Posttaxen 11 497
- IT-Aus- und Weiterbildung MeteoSchweiz 117 214
- IT-Unterhalt Software MeteoSchweiz 733 656
- IT-Unterhalt Hardware/Büromatik MeteoSchweiz 694 750

3190.000 Übrige Sachausgaben 186 613

- IT-Spesenentschädigung 62 825

  Entschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland, welche nicht in direktem Zusammenhang mit einem Projekt oder einer Beschaffung stehen.

- IT-Mitgliederbeiträge 403
- Übrige Sachausgaben 67 930
- IT-Spesenentschädigungen MeteoSchweiz 55 455

4010.015 Die IT-Investitionen enthalten die Ausgaben für Hardware, Software, Dienstleistungen Dritter sowie die Ausgaben für die Aus- und Weiterbildung und die Spesenentschädigungen in Zusam-

**Exposé des motifs**

**Ad 385 Centre de services informatiques, DFI** (suite)

logique, notamment en raison des standardisations départementales, les besoins en cours de formation des collaborateurs sont très importants (ces besoins concernent l'infrastructure de base et non pas des projets spécifiques).

- Entretien, matériel informatique et logiciel 1 918 451

  Coûts pour l'entretien du matériel (temps de travail, contrats d'entretien) et des logiciels (contrats d'entretien, mises à jour régulières, utilisation/licences). Diminution des besoins financiers de 543 645 francs due aux changements de prix annoncés à court terme par les fournisseurs (par exemple, la maison Microsoft Enterprise Agreement).

- Taxes postales 11 497
- Formation et perfectionnement informatique MétéoSuisse 117 214
- Entretien informatique des logiciels, MétéoSuisse 733 656
- Entretien informatique du matériel/bureautique, MétéoSuisse 694 750

3190.000 Autres biens et services 186 613

- Dédommagements informatiques 62 825

  Dédommagements pour des déplacements de services en Suisse et à l'étranger qui ne se rapportent pas directement à un projet ou à un programme d'acquisition.

- Contributions de membre, informatique 403
- Autres dépenses d'équipement 67 930
- Dédommagements informatiques, MétéoSuisse 55 455

4010.015 Les investissements concernent les achats de matériel, de logiciels, de prestations de service de tiers, les dépenses pour la formation et le perfectionnement, ainsi que les dédommagements

## Justiz und Polizei

## Justice et police

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **4** | **Justiz- und Polizeidepartement** | | | | | **4** | **Département de justice et police** |
| | Ausgaben | 1 444 398 954 | 1 493 131 686<br>*N 13 964 875*<br>*A 6 598 370*<br>*KN -14 214 875* | 1 422 237 327 | -91 457 604 | | Dépenses |
| | Einnahmen | 100 824 459 | 74 408 700 | 92 519 237 | 18 110 537 | | Recettes |
| **401** | **Generalsekretariat** | | | | | **401** | **Secrétariat général** |
| | **Ausgaben** | **30 161 270** | **28 203 611**<br>*A 1 453 500* | **26 881 252** | **-2 775 859** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.012 | Personalbezüge; Stellenpool EJPD | – | 261 900 | – | -261 900 | 3010.012 | Rétribution du personnel, réserve de postes du DFJP |
| 3010.015 | Personalbezüge | 17 013 687 | 14 832 800<br>*A 396 200* | 14 243 592 | -985 408 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3010.020 | Personalbezüge SLB im Asylbereich | 630 608 | 455 600<br>*A 303 000* | 701 832 | -56 768 | 3010.020 | Rétribution du personnel, potentiel stratégique du domaine de l'asile (PSDA) |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 2 519 967 | 2 474 200<br>*A -22 000* | 2 201 405 | -250 795 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| 3050.011 | Sozialplankosten | 11 527 | 500 000 | – | -500 000 | 3050.011 | Coût du plan social |
| 3050.020 | Arbeitgeberbeiträge im Asylbereich | 78 335 | 70 600<br>*A 22 000* | 90 004 | -2 596 | 3050.020 | Contributions de l'employeur dans le domaine de l'asile |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 1 100 536 | 1 337 889 | 1 160 426 | -177 463 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 157 766 | 654 138 | 239 353 | -414 785 | 3190.000 | Autres biens et services |
| 3191.002 | Einsatz Chefanklägerin bei der UNO | 739 806 | 753 525 | 736 994 | -16 531 | 3191.002 | Engagement de l'accusatrice en chef auprès de l'ONU |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Abgeltung für gemeinwirtschaftliche Leistungen des IGE | 2 970 000 | 2 922 495 | 2 922 495 | – | 3600.001 | Indemnisation de l'IPI pour ses prestations en faveur de l'économie générale |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 4 333 216 | 3 285 664<br>*A 801 000* | 4 023 592 | -63 072 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Rekurskommission EJPD** | **605 821** | **654 800**<br>*A -46 700* | **561 560** | **-46 540** | | **Commission de recours DFJP** |
| *30* | *Behördenvergütungen* | | | | | *30* | *Indemnités versées aux autorités* |
| 3000.101 | Besoldung der Richter | 190 192 | 227 800 | 191 710 | -36 090 | 3000.101 | Traitement des juges |
| 3050.120 | Arbeitgeberbeiträge der Richter | 12 135 | 15 600 | 11 572 | -4 028 | 3050.120 | Contributions de l'employeur des juges |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Justiz und Polizei

## Justice et police

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **401** | **Generalsekretariat** (Fortsetzung) | | | | | **401** | **Secrétariat général** (suite) |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.115 | Personalbezüge | 172 447 | 174 300<br>*A -39 400* | 133 359 | -1 541 | 3010.115 | Rétribution du personnel |
| 3050.110 | Arbeitgeberbeiträge | 21 145 | 27 100<br>*A -7 300* | 16 035 | -3 765 | 3050.110 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.100 | Dienstleistungen Dritter | 209 903 | 210 000 | 208 883 | -1 117 | 3180.100 | Prestations de service de tiers |
| | **Einnahmen** | **794 285** | **660 300** | **1 321 975** | **661 675** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren | 727 490 | 600 000 | 859 053 | 259 053 | 5310.001 | Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours |
| 5360.001 | Schiedskommission betr. Verwertung von Urheberrechten | 65 040 | 60 000 | 59 398 | -602 | 5360.001 | Commission arbitrale pour la gestion des droits d'auteur |
| 5360.002 | Kostenrückerstattungen | 1 756 | 300 | 403 524 | 403 224 | 5360.002 | Remboursements de frais |
| **402** | **Bundesamt für Justiz** | | | | | **402** | **Office fédéral de la justice** |
| | **Ausgaben** | **134 085 752** | **134 609 881**<br>*N 5 021 875*<br>*A 1 345 976*<br>*KN -1 200 000* | **137 252 815** | **-3 724 917** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 30 194 344 | 28 348 400<br>*A 1 082 976* | 29 429 732 | -1 644 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 4 547 196 | 4 386 300<br>*A 180 000* | 4 565 814 | -486 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 4 439 202 | 4 299 131 | 3 091 360 | -1 207 771 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3180.003 | Nacherfassung Vollautomatisiertes Strafregister (VOSTRA) | – | 500 000 | 495 071 | -4 929 | 3180.003 | Nouvelle saisie du casier judiciaire entièrement automatisé (VOSTRA) |
| 3180.005 | Rehabilitierung Fluchtlingshelfer | – | 300 000 | 273 651 | -26 349 | 3180.005 | Réhabilitation des personnes ayant sauvé des réfugiés |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 559 485 | 547 660 | 370 829 | -176 831 | 3190.000 | Autres biens et services |
| 3191.001 | Projektleitung neue Bundesgerichte | 940 970 | 1 067 740 | 984 720 | -83 020 | 3191.001 | Direction du projet nouveaux tribunaux fédéraux |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.002 | Betriebsbeiträge an Erziehungseinrichtungen | 69 712 453 | 67 341 125<br>*N 5 021 875* | 72 363 000 | – | 3600.002 | Subventions d'exploitation à des institutions d'éducation |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Justiz und Polizei

## Justice et police

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **402** | **Bundesamt für Justiz** (Fortsetzung) | | | | | **402** | **Office fédéral de la justice** (suite) |
| 3600.003 | Modellversuche | 1 387 021 | 2 462 500<br>*KN -1 200 000* | 808 299 | -1 654 201 | 3600.003 | Projets pilotes |
| 3600.004 | Beiträge an internationale Organisationen | 231 196 | 274 000 | 272 431 | -1 569 | 3600.004 | Contributions à des organisations internationales |
| 3600.005 | Beiträge an Verbrechensopfer | 174 240 | 325 050 | 99 172 | -225 878 | 3600.005 | Contributions à des victimes de crime |
| 3600.006 | 2. Internationale Föderalismuskonferenz | 984 774 | – | – | – | 3600.006 | 2ème Conférence internationale sur le fédéralisme |
| 3600.007 | Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer | 7 627 620 | 6 895 000 | 6 552 988 | -342 012 | 3600.007 | Assistance des Suisses de l'étranger |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 1 843 250 | 1 117 975<br>*A 83 000* | 1 200 748 | -227 | 4010.015 | Investissements, TI |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* | *Contributions à des investissements* |
| 4600.001 | Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten | 8 266 500 | 15 267 500 | 15 267 500 | – | 4600.001 | Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation |
| 4600.002 | Baubeiträge für die Zwangsmassnahmen | 3 177 500 | 1 477 500 | 1 477 500 | – | 4600.002 | Subventions de construction dans le cadre des mesures de contrainte |
| | **Einnahmen** | **10 123 259** | **10 650 000** | **14 413 836** | **3 763 836** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Kanzleigebühren | 128 096 | 100 000 | 182 274 | 82 274 | 5310.001 | Emoluments de chancellerie |
| 5310.002 | Handelsregistergebühren | 5 886 363 | 5 400 000 | 6 170 691 | 770 691 | 5310.002 | Emoluments du registre du commerce |
| 5310.003 | Gebühren des Schiffsregisteramtes | 35 553 | 50 000 | 24 344 | -25 656 | 5310.003 | Emoluments de l'office du registre des navires |
| 5310.004 | Strafregisterauszüge | 3 347 529 | 4 500 000 | 4 750 003 | 250 003 | 5310.004 | Extraits du casier judiciaire |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 713 318 | 500 000 | 2 802 813 | 2 302 813 | 5360.001 | Remboursements de frais |
| 5390.001 | Eingezogene Vermögenswerte | 12 400 | 100 000 | 483 711 | 383 711 | 5390.001 | Valeurs patrimoniales confisquées |
| **403** | **Bundesamt für Polizei** | | | | | **403** | **Office fédéral de la police** |
| | **Ausgaben** | **159 258 236** | **174 723 948**<br>*N 1 303 000*<br>*A -6 294 271*<br>*KN -1 303 000* | **162 582 398** | **-7 150 279** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 80 919 397 | 98 600 700<br>*A -5 944 271* | 91 455 996 | -1 200 433 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 12 457 720 | 15 238 700<br>*A -360 000* | 14 482 056 | -396 644 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Justiz und Polizei**

**Justice et police**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **403** | **Bundesamt für Polizei** (Fortsetzung) | | | | | **403** | **Office fédéral de la police** (suite) |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 7 111 591 | 6 080 208 | 6 080 208 | – | 3110.000 | Infrastructure |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 8 862 989 | 9 335 468<br>*A 175 000*<br>*KN -505 000* | 8 618 162 | -892 306 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 3 207 141 | 5 922 706<br>*KN -564 000* | 3 378 976 | -2 543 730 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *35* | *Entschädigungen an Gemeinwesen* | | | | | *35* | *Dédommagements à des collectivités publiques* |
| 3500.001 | Polizeitransporte und Heimschaffungen | 764 280 | 760 420 | 750 510 | -9 910 | 3500.001 | Transports de police et rapatriements |
| 3500.002 | Staatsschutz-Entschädigungen an Kantone | 7 235 000 | 7 289 000<br>*N 1 069 000* | 8 358 000 | – | 3500.002 | Protection de l'Etat, indemnités versées aux cantons |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Schweiz. Polizeiinstitut und Polizeischule, Neuenburg | 1 881 000 | 1 182 000 | 1 182 000 | – | 3600.001 | Institut et école suisses de police, Neuchâtel |
| 3600.004 | Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Lyon | 1 138 758 | 1 280 000 | 1 279 526 | -475 | 3600.004 | Organisation internationale de police criminelle, Lyon |
| 3600.005 | Ausserordentliche Schutzaufgaben der Kantone und Städte | 27 113 920 | 22 999 750 | 21 608 635 | -1 391 115 | 3600.005 | Tâches de protection extraordinaires des cantons et des villes |
| 3600.006 | Kooperationszentrum Polizei und Zoll | 2 128 433 | 2 117 750<br>*KN -234 000* | 1 495 808 | -621 942 | 3600.006 | Centre de coopération policière et douanière |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 6 438 007 | 3 917 246<br>*N 234 000*<br>*A -165 000* | 3 892 523 | -93 723 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **118 710** | **76 000** | **129 796** | **53 796** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren | 1 072 | 5 000 | 12 275 | 7 275 | 5310.001 | Emoluments pour procédures de recours, expertises, renseignements, etc. |
| 5310.005 | Gebühren für Einfuhrbewilligungen | 112 303 | 70 000 | 108 411 | 38 411 | 5310.005 | Emoluments pour autorisations d'importation |
| 5360.005 | Kostenrückerstattungen | 5 335 | 1 000 | 9 110 | 8 110 | 5360.005 | Remboursements de frais |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Justiz und Polizei

## Justice et police

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **404** | **Bundesamt für Zuwanderung, Integration und Auswanderung** | | | | | **404** | **Office fédéral de l'immigration, de l'intégration et de l'émigration** |
| | **Ausgaben** | **39 269 887** | **40 907 369**<br>*A 2 185 844* | **42 810 786** | **-282 427** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 18 181 706 | 17 322 800<br>*A 856 044* | 18 140 766 | -38 078 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 2 763 882 | 2 677 000<br>*A 180 000* | 2 856 521 | -479 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 600 472 | 1 214 667 | 1 214 667 | – | 3110.000 | Infrastructure |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 3 170 278 | 3 177 300 | 3 175 804 | -1 496 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 291 494 | 371 300 | 170 251 | -201 049 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Arbeitsvermittlung | 56 753 | 60 500 | 58 380 | -2 120 | 3600.001 | Service de l'emploi |
| 3600.002 | Integrationsmassnahmen | 11 529 435 | 13 705 802 | 13 674 460 | -31 342 | 3600.002 | Mesures d'intégration |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 2 675 868 | 2 378 000<br>*A 1 149 800* | 3 519 937 | -7 863 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **15 558 181** | **16 000 100** | **17 809 822** | **1 809 722** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren | 15 557 826 | 16 000 000 | 17 627 608 | 1 627 608 | 5310.001 | Emoluments |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 355 | 100 | 182 214 | 182 114 | 5360.001 | Remboursements de frais |
| **405** | **Bundesanwaltschaft** | | | | | **405** | **Ministère public de la Confédération** |
| | **Ausgaben** | **18 324 966** | **27 615 118**<br>*A -174 025* | **23 292 442** | **-4 148 651** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 12 102 970 | 16 534 100<br>*A -454 025* | 15 077 522 | -1 002 553 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 1 681 712 | 2 558 700 | 2 162 362 | -396 338 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 1 390 | 591 | 479 | -112 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 3 065 753 | 6 960 897 | 4 690 899 | -2 269 998 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Justiz und Polizei

## Justice et police

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **405** | **Bundesanwaltschaft** (Fortsetzung) | | | | | **405** | **Ministère public de la Confédération** (suite) |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 782 438 | 1 060 647 | 581 815 | -478 832 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 690 703 | 500 183<br>*A 280 000* | 779 365 | -818 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **3 449** | **2 100** | **1 107 936** | **1 105 836** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.002 | Gebühren für Gutachten und Rechtsauskünfte | 2 934 | 2 000 | 1 569 | -431 | 5310.002 | Emoluments, expertises et renseignements juridiques |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 515 | 100 | 36 914 | 36 814 | 5360.001 | Remboursements de frais |
| 5390.001 | Eingezogene Vermögenswerte | – | – | 1 069 454 | 1 069 454 | 5390.001 | Valeurs patrimoniales confisquées |
| **406** | **Bundesamt für Privatversicherungen** | | | | | **406** | **Office fédéral des assurances privées** |
| | **Ausgaben** | **11 218 197** | **–** | **–** | **–** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 7 908 135 | – | – | – | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 1 394 471 | – | – | – | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 1 336 696 | – | – | – | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3181.001 | Konglomerats- und Konzernaufsicht | 177 194 | – | – | – | 3181.001 | Surveillance des conglomérats et des groupes |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 213 402 | – | – | – | 3190.000 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 188 300 | – | – | – | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **20 140 338** | **–** | **–** | **–** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren der Versicherungseinrichtungen | 20 139 397 | – | – | – | 5310.001 | Emoluments dus par des institutions d'assurance |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen EO und IV | 941 | – | – | – | 5360.001 | Remboursements de frais, APG et AI |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Justiz und Polizei** | **Justice et police**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **413** | **Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung** | | | | | **413** | **Institut suisse de droit comparé** |
| | **Ausgaben** | **6 646 150** | **7 176 727**<br>*A -31 000* | **6 609 658** | **-536 069** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 4 081 902 | 4 410 400 | 4 005 804 | -404 596 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 596 709 | 682 600 | 612 467 | -70 133 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3120.000 | Betrieb | 48 020 | 49 900 | 44 927 | -4 973 | 3120.000 | Exploitation |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 297 949 | 250 000 | 249 633 | -367 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 1 290 574 | 1 433 827 | 1 383 213 | -50 615 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 330 996 | 350 000<br>*A -31 000* | 313 615 | -5 385 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **214 642** | **300 000** | **355 060** | **55 060** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren | 165 480 | 245 000 | 261 752 | 16 752 | 5310.001 | Emoluments |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 49 163 | 55 000 | 93 308 | 38 308 | 5360.001 | Remboursements de frais |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Justiz und Polizei**

414
Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung

**Justice et police**

414
Office fédéral de métrologie et d'accréditation

| | | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Ausgaben** | **31 259 179** | **32 551 187** | **30 985 322** | **-1 565 865** | | **Dépenses** |
| | **Einnahmen** | **11 453 779** | **11 267 000** | **12 797 060** | **1 530 060** | | **Recettes** |
| | Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf | 19 805 400 | 21 284 187 | 18 188 262 | -3 095 925 | | Solde/ Besoins financiers nets |
| | Produktegruppe 1: **Nationale Messbasis** | | | | | | Groupe de produits 1: **Base nationale de mesure** |
| 3900.101 | Ausgaben [1 2] | 17 121 307 | 16 869 791 | 16 908 387 | 38 596 | 3900.101 | Dépenses [1 2] |
| 5900.101 | Einnahmen | – | – | – | – | 5900.101 | Recettes |
| | Produktegruppe 2: **Legale Metrologie** | | | | | | Groupe de produits 2: **Métrologie légale** |
| 3900.201 | Ausgaben [1 2] | 4 980 744 | 5 190 644 | 4 695 207 | -495 437 | 3900.201 | Dépenses [1 2] |
| 5900.201 | Einnahmen | 4 727 553 | 2 995 000 | 4 881 849 | 1 886 849 | 5900.201 | Recettes |
| | Produktegruppe 3: **Industrielle Metrologie** | | | | | | Groupe de produits 3: **Métrologie industrielle** |
| 3900.301 | Ausgaben [1 2] | 3 112 965 | 3 797 727 | 3 755 168 | -42 559 | 3900.301 | Dépenses [1 2] |
| 5900.301 | Einnahmen | 1 542 057 | 2 210 000 | 2 244 708 | 34 708 | 5900.301 | Recettes |
| | Produktegruppe 4: **Akkreditierung** | | | | | | Groupe de produits 4: **Accréditation** |
| 3900.401 | Ausgaben [1 2] | 5 914 633 | 6 693 025 | 5 506 762 | -1 186 263 | 3900.401 | Dépenses [1 2] |
| 5900.401 | Einnahmen | 5 184 169 | 6 062 000 | 5 670 504 | -391 496 | 5900.401 | Recettes |
| | **Einlagen in Reserven** | | | | | | **Attributions à des réserves** |
| 3900.900 | Zweckgebundene Reserven | 129 530 | – | 119 798 | | 3900.900 | Réserves affectées |
| 3900.901 | Allgemeine Reserven | – | – | – | | 3900.901 | Réserves générales |

1 Einschliesslich Pflichtbeiträge an internationale Organisationen

2 Berechnung auf Basis der Verteilung in der Produkterechnung

1 Y compris les contributions obligatoires à des organisations internationales

2 Calculées sur la base de la répartition de la comptabilité analytique

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Justiz und Polizei**

414
Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung

**Justice et police**

414
Office fédéral de métrologie et d'accréditation

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

| | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ausgaben nach Sachgruppen** | **31 259 179** | **32 551 187** | **30 985 322** | **-1 565 865** | **Dépenses par groupes par nature** |
| **Personalausgaben** | **21 445 360** | **23 343 402** | **22 539 981** | **-803 421** | **Dépenses de personnel** |
| Personalbezüge | 18 426 170 | 19 459 402 | 19 273 346 | -186 056 | Rétribution du personnel |
| Arbeitgeberbeiträge | 3 019 191 | 3 884 000 | 3 266 635 | -617 365 | Contributions de l'employeur |
| **Sachausgaben** | **4 777 850** | **4 534 085** | **4 341 648** | **-192 437** | **Biens et services** |
| Infrastruktur | 199 869 | 154 645 | 164 549 | 9 904 | Infrastructure |
| Betrieb | 660 154 | 636 310 | 636 439 | 129 | Exploitation |
| Dienstleistungen Dritter | 2 708 379 | 2 792 475 | 2 560 751 | -231 724 | Prestations de service de tiers |
| Übrige Sachausgaben | 1 209 448 | 950 655 | 979 910 | 29 255 | Autres biens et services |
| **Verwaltungseigene Investitionen** | **4 606 228** | **4 353 700** | **3 675 968** | **-677 732** | **Investissements propres à l'administration** |
| **Einlagen in Reserven** | **129 530** | | **119 798** | **119 798** | **Attributions à des réserves** |
| Zweckgebundene Reserven | 129 530 | | 119 798 | 119 798 | Réserves affectées |
| Allgemeine Reserven | – | | | – | Réserves générales |
| **Subventionen** | **300 211** | **320 000** | **307 926** | **-12 074** | **Subventions** |
| **Einnahmen nach Sachgruppen** | **11 453 779** | **11 267 000** | **12 797 060** | **1 530 060** | **Recettes par groupes par nature** |
| Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 11 314 475 | 11 202 000 | 12 631 270 | 1 429 270 | Redevances d'utilisation, prestations de service |
| Verkäufe | 139 304 | 65 000 | 165 790 | 100 790 | Ventes |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Justiz und Polizei

## Justice et police

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **415** | **Bundesamt für Flüchtlinge** | | | | | **415** | **Office fédéral des réfugiés** |
| | **Ausgaben** | **945 920 590** | **981 167 493**<br>*N 7 640 000*<br>*A 7 055 019*<br>*KN -11 711 875* | **926 687 380** | **-69 175 132** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 50 792 436 | 49 555 200<br>*A 3 975 689* | 53 522 136 | -8 753 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3010.016 | Personalbezüge zu Lasten strategischer Leistungsreserve | 20 685 452 | 19 351 800<br>*A 1 446 400* | 20 783 868 | -14 332 | 3010.016 | Rétribution du personnel à charge de la disponibilité opérationnelle stratégique |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 7 053 800 | 7 671 300<br>*A 49 730* | 7 614 503 | -106 527 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| 3050.020 | Arbeitgeberbeiträge im Asylbereich | 3 130 834 | 2 994 500 | 2 592 427 | -402 073 | 3050.020 | Contributions de l'employeur dans le domaine de l'asile |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3111.001 | Empfangsstellen: Miet- und Pachtzinsen | 10 682 | – | – | – | 3111.001 | Centre d'enregistrement: loyers et fermages |
| 3121.001 | Empfangsstellen: Betriebsausgaben | 20 759 160 | 17 385 250<br>*KN -250 000* | 15 370 356 | -2 014 894 | 3121.001 | Centres d'enregistrement: dépenses d'exploitation |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 8 624 354 | 8 636 480<br>*N 1 100 000* | 9 736 480 | – | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3181.001 | Empfangsstellen: Entschädigungen an das Logen- und Betreuungspersonal | 10 323 320 | 9 334 845<br>*N 3 140 000* | 12 083 196 | -391 649 | 3181.001 | Centres d'enregistrement: indemnités au personnel d'accueil et d'encadrement |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 824 259 | 1 347 480 | 894 684 | -452 796 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Asylsuchende: Pauschalbeiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand | 21 873 795 | 22 375 912<br>*KN -1 000 000* | 13 497 256 | -8 878 656 | 3600.001 | Requérants d'asile: indemnitées forfaitaires versées aux cantons pour leurs dépenses administratives |
| 3600.002 | Asylsuchende: Pauschalbeiträge an die Befragungskosten | 3 393 720 | 3 371 655 | 3 371 230 | -425 | 3600.002 | Requérants d'asile: indemnités forfaitaires aux frais d'audition |
| 3600.003 | Flüchtlinge: Beiträge an die Sozialhilfen | 58 403 073 | 66 323 812<br>*KN -6 540 000* | 48 279 325 | -18 044 487 | 3600.003 | Réfugiés: contributions à des aides sociales |
| 3600.004 | Flüchtlinge: Beiträge an Verwaltungs- und Betreuungskosten | 11 074 362 | 15 582 250<br>*KN -3 921 875* | 8 896 565 | -6 685 685 | 3600.004 | Réfugiés: contribution au frais d'administration et d'assistance |
| 3600.005 | Flüchtlinge: Beiträge an die Verwaltungskosten der Schweiz. Zentralstelle für Flüchtlingshilfe (SFH) | 1 600 000 | 1 587 820 | 1 531 952 | -55 868 | 3600.005 | Réfugiés: contributions aux frais administratifs de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés (OSAR) |
| 3600.007 | Ausbildung des in den Flüchtlingszentren beschäftigten Personals | 873 511 | 974 165 | 809 604 | -164 561 | 3600.007 | Formation du personnel occupé dans les centres pour réfugiés |
| 3600.008 | Intensivierung der internationalen Zusammenarbeit und der Forschung im Asyl- und Flüchtlingsbereich | 3 251 160 | 2 952 687 | 2 790 623 | -162 064 | 3600.008 | Renforcement de la collaboration internationale et de la recherche dans les secteurs de l'asile et des réfugiés |
| 3600.009 | Vollzugskosten | 22 553 328 | 22 655 000<br>*N 3 400 000* | 26 036 640 | -18 360 | 3600.009 | Frais d'exécution |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Justiz und Polizei**

**Justice et police**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **415** | **Bundesamt für Flüchtlinge** (Fortsetzung) | | | | | **415** | **Office fédéral des réfugiés** (suite) |
| 3600.010 | Asylsuchende/vorläufig Aufgenommene: Rückerstattungen von Sozialhilfen an die Kantone | 673 536 600 | 702 888 500 | 674 501 152 | -28 387 348 | 3600.010 | Requérants d'asile / admis temporairement: remboursement des aides sociales aux cantons |
| 3600.011 | Abgeltung an Kantone für kantonale Entscheidvorbereiter | 120 685 | 118 200 | 85 941 | -32 259 | 3600.011 | Indemnités versées aux cantons pour les agents chargés de la préparation des décisions |
| 3600.012 | Rückkehrhilfe: Allgemein | 7 664 740 | 8 121 325 | 7 536 853 | -584 472 | 3600.012 | Aide au retour: généralités |
| 3600.013 | Rückkehrhilfe: Länderspezifische Programme | 17 325 000 | 16 252 500 | 13 530 992 | -2 721 508 | 3600.013 | Aide au retour: programmes propres à des pays |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.001 | Spezialfahrzeuge | 71 280 | 70 920 | 70 920 | – | 4010.001 | Véhicules spéciaux |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 1 475 040 | 1 123 392<br>*A 1 583 200* | 2 658 178 | -48 414 | 4010.015 | Investissements, TI |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* | *Contributions à des investissements* |
| 4600.001 | Finanzierung von Unterkünften für Asylsuchende | 500 000 | 492 500 | 492 500 | – | 4600.001 | Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile |
| | **Einnahmen** | **34 948 639** | **28 133 500** | **37 044 070** | **8 910 570** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren aus Reisepapieren für schriftenlose Ausländer | 524 334 | 811 000 | 522 688 | -288 312 | 5310.001 | Emoluments provenant de l'établissement de documents de voyage destinés à des étrangers analphabètes |
| 5340.001 | Gebühren Lingua | 4 067 | 15 000 | 29 726 | 14 726 | 5340.001 | Emoluments, Lingua |
| 5360.001 | Asylsuchende: Diverse Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen an Kantone inkl. Anteil aus Lohnabzügen | 29 125 054 | 22 500 000 | 31 638 554 | 9 138 554 | 5360.001 | Requérants d'asile: divers remboursements de frais d'assistance aux cantons, y compris la quote-part provenant des précomptes |
| 5360.002 | Flüchtlinge: Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen | 100 400 | 5 000 | 53 639 | 48 639 | 5360.002 | Réfugiés: remboursements de frais d'assistance |
| 5360.005 | Kostenrückerstattungen | 6 571 | 2 500 | 11 770 | 9 270 | 5360.005 | Remboursements de frais |
| 5360.006 | Rückerstattungen Finanzierung von Unterkünften für Asylsuchende | 4 212 625 | 4 200 000 | 4 099 268 | -100 732 | 5360.006 | Remboursements, financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile |
| *62* | *Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *62* | *Remboursement de prêts et de participations* |
| 6200.001 | Rückzahlung Darlehen | 975 588 | 600 000 | 688 425 | 88 425 | 6200.001 | Remboursement de prêts |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Justiz und Polizei

## Justice et police

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **416** | **Asyl-Rekurskommission** | | | | | **416** | **Commission de recours en matière d'asile** |
| | **Ausgaben** | **22 483 248** | **22 889 113**<br>*A 980 209* | **23 322 920** | **-546 402** | | **Dépenses** |
| *30* | *Behördenvergütungen* | | | | | *30* | *Indemnités versées aux autorités* |
| 3000.001 | Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter | 3 844 932 | 5 422 500 | 5 341 260 | -81 241 | 3000.001 | Traitements et indemnités des autorités et des juges |
| 3050.020 | Arbeitgeberbeiträge der Richter | 600 958 | 1 014 200 | 923 033 | -91 167 | 3050.020 | Contributions de l'employeur des juges |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 8 943 217 | 9 115 800<br>*A 220 209* | 9 335 746 | -263 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3010.016 | Personalbezüge zu Lasten strategischer Leistungsreserve | 6 252 351 | 4 535 600<br>*A 760 000* | 5 281 111 | -14 489 | 3010.016 | Rétribution du personnel à charge de la disponibilité opérationnelle stratégique |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 1 273 019 | 1 410 600<br>*A -62 000* | 1 266 963 | -81 637 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| 3050.030 | Arbeitgeberbeiträge im Asylbereich | 935 754 | 701 800<br>*A 62 000* | 719 133 | -44 667 | 3050.030 | Contributions de l'employeur dans le domaine de l'asile |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 406 768 | 466 003 | 307 437 | -158 566 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 118 689 | 129 035 | 67 447 | -61 588 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 107 561 | 93 575 | 80 789 | -12 786 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **1 725 759** | **1 200 100** | **2 141 640** | **941 540** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren | 1 725 530 | 1 200 000 | 2 141 376 | 941 376 | 5310.001 | Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours |
| 5360.002 | Kostenrückerstattungen EO und IV | 228 | 100 | 264 | 164 | 5360.002 | Remboursements de frais, APG et AI |
| **417** | **Spielbankenkommission** | | | | | **417** | **Commission des maisons de jeu** |
| | **Ausgaben** | **5 223 482** | **6 636 308**<br>*A -98 000* | **5 728 629** | **-809 679** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 3 704 115 | 4 490 700 | 4 188 151 | -302 549 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 565 700 | 694 900 | 595 674 | -99 226 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Justiz und Polizei** | **Justice et police**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **417** | **Spielbankenkommission** (Fortsetzung) | | | | | **417** | **Commission des maisons de jeu** (suite) |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 44 864 | 78 800 | 57 707 | -21 093 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 648 526 | 985 000 | 682 514 | -302 486 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 84 566 | 128 050 | 70 620 | -57 430 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 175 712 | 258 858<br>*A -98 000* | 133 962 | -26 896 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **4 301 567** | **5 050 600** | **3 804 021** | **-1 246 579** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren | 4 301 567 | 5 050 500 | 3 803 881 | -1 246 619 | 5310.001 | Emoluments |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen EO und IV | – | 100 | 140 | 40 | 5360.001 | Remboursements de frais, APG et AI |
| **485** | **Informatikdienst-leistungszentrum EJPD** | | | | | **485** | **Centre de services informatiques, DFJP** |
| | **Ausgaben** | **40 547 996** | **36 780 533**<br>*A 45 516* | **36 083 726** | **-742 323** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 17 274 008 | 17 451 800<br>*A 45 516* | 17 360 352 | -136 964 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 2 464 853 | 2 568 800 | 2 498 682 | -70 118 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 814 220 | 752 911 | 647 762 | -105 149 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 10 297 836 | 10 008 767 | 9 732 595 | -276 172 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 156 616 | 178 580 | 88 450 | -90 130 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 9 540 463 | 5 819 675 | 5 755 884 | -63 791 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **1 441 851** | **1 069 000** | **1 594 021** | **525 021** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5340.000 | Andere Benutzungsgebühren | 3 621 | 2 500 | 2 565 | 65 | 5340.000 | Autres émoluments d'utilisation |
| 5360.000 | Rückerstattungen | 1 438 231 | 1 066 500 | 1 591 456 | 524 956 | 5360.000 | Remboursements |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Begründung

### Zu 401 Generalsekretariat

3010.015 Personalbezüge für das Generalsekretariat inkl. die Bereiche Operationen, Finanzen und Controlling, Informationsdienst, Informatik, Inspektorat, Beschwerdedienst, Human Resources, Sicherheit und Infrastruktur sowie den Rechtsdienst. Minderkosten wegen nicht wieder Besetzung von Vakanzen.

3010.020 BRB vom 8.6.1998. Mittel für die «Strategische Leistungsbereitschaft der Asylbehörden des Bundes», Anteil für den Beschwerdedienst des EJPD.

| | | |
|---|---|---|
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 2 201 405 |
| | • Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/ALV/EO | 786 658 |
| | • Arbeitgeberbeiträge SUVA | 85 343 |
| | • Wiederkehrende Beiträge an die Pensionskasse | 919 731 |
| | • Beitrag für Verdiensterhöhungen an die Pensionskasse | 409 673 |

3050.011 Leistungen im Zusammenhang mit Umstrukturierungen nach Artikel 104-106 BPV und Sozialplan (Finanzierung von Umschulungsmassnahmen, Stellenvermittlung, Outplacement, Besoldungsgarantie, vorzeitige Pensionierungen und Abgangsentschädigungen). Der Kredit musste nicht beansprucht werden. Ab Voranschlag 2005 in der Dienststelle 614 (Personalamt) integriert.

| | | |
|---|---|---|
| 3050.020 | Arbeitgeberbeiträge im Asylbereich | 90 004 |
| | • Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/ALV/EO | 40 861 |
| | • Arbeitgeberbeiträge SUVA | 4 693 |
| | • Wiederkehrende Beiträge an die Pensionskasse | 43 713 |
| | • Beitrag für Verdiensterhöhungen an die Pensionskasse | 737 |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 1 160 426 |
| | • Kommissionen und Honorare | 887 143 |

Parteientschädigungen für Beschwerde- und Rekursverfahren vor dem Beschwerdedienst und den Rekurskommissionen EJPD, Administrativuntersuchungen, Finanzcontrolling und «Neues Rechnungsmodell Bund» (NRM), Umzugskosten, Expertenaufträge und Projekte der Departementsleitung. Minderaufwand im Wesentlichen für Administrativuntersuchungen und Umzugskosten.

| | |
|---|---|
| • Aus- und Weiterbildung | 87 608 |

Weiterbildung und gezielte Förderung des Wissens in allen Fachbereichen sowie Lehrlingsausbildung. Generell geringere Kosten, insbesondere für Sprach- und Informatikkurse.

| | |
|---|---|
| • Öffentlichkeitsarbeit GS | 77 354 |

Im Wesentlichen Informationsbeschaffung, Studien, Pressekonferenzen. Die im Hinblick auf ein mögliches Präsidialjahr der früheren Departementsvorsteherin budgetierte Mittel wurden nicht benötigt.

| | |
|---|---|
| • Schiedskommission betr. Verwertung von Urheberrechten | 41 282 |

## Exposé des motifs

### Ad 401 Secrétariat général

3010.015 Rétribution du personnel du Secrétariat général, y compris les secteurs des opérations, des finances et controlling, de l'informatique, de l'information, de l'inspectorat, du service des recours, des ressources humaines, de la sécurité et de l'infrastructure, ainsi que du service juridique. Les frais ont été réduits en raison de la non reconduction des postes vacants.

3010.020 ACF du 8.6.1998. Fonds pour le «Potentiel stratégique des autorités en matière d'asile» (SLB), part en faveur du service des recours du DFJP.

| | | |
|---|---|---|
| 3050.010 | Contributions de l'employeur | 2 201 405 |
| | • Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/AC/APG | 786 658 |
| | • Contributions de l'employeur à la CNA | 85 343 |
| | • Contributions périodiques à la Caisse de pensions | 919 731 |
| | • Contributions pour augmentation du gain, à la Caisse de pensions | 409 673 |

3050.011 Prestations liées à des restructurations et au plan social, conformément aux art. 104 à 106 OPers (financement de mesures de reconversion, recherche de nouveaux postes, reclassement externe, garanties de salaire, retraites anticipées et indemnités de départ). Le crédit n'a pas été utilisé. A partir du budget 2005, il sera intégré dans le budget de l'office 614 (Office du personnel).

| | | |
|---|---|---|
| 3050.020 | Contributions de l'employeur dans le domaine de l'asile | 90 004 |
| | • Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/AC/APG | 40 861 |
| | • Contributions de l'employeur à la CNA | 4 693 |
| | • Contributions périodiques à la Caisse de pensions | 43 713 |
| | • Contributions pour augmentation du gain à la Caisse de pensions | 737 |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 1 160 426 |
| | • Commissions et honoraires | 887 143 |

Dépens accordés à des parties lors de procédures de recours auprès du Service des recours et des Commissions de recours du DFJP, enquêtes administratives, contrôle des finances et «nouveau modèle comptable de la Confédération» (NMC ), frais de déménagement, mandats d'expertise et projets de la direction du département. Les frais pour les enquêtes administratives et de déménagement ont été en grande partie moindres que prévu.

| | |
|---|---|
| • Formation et perfectionnement | 87 608 |

Perfectionnement et promotion ciblée des connaissances dans tous les domaines spécialisés. D'une manière générale, les frais ont été moindres que prévu, notamment pour ce qui concerne les cours de langue et d'informatique.

| | |
|---|---|
| • Activités de relations publiques SG | 77 354 |

Pour l'essentiel, acquisition de l'information, études, conférences de presse. Les crédits qui avait été budgétés pour l'éventuelle année présidentielle de l'ancienne cheffe du département n'ont pas été utilisés.

| | |
|---|---|
| • Commission arbitrale pour la gestion de droits d'auteur | 41 282 |

4

Fortsetzung auf Seite 448b

Suite à la page 448b

## Begründung

**Zu 401 Generalsekretariat** (Fortsetzung)

Sitzungsgelder für die Teilnahme an Tarifverhandlungen von Verwertungsgesellschaften (SUISA, SUISSIMAGE, PRO LITTERIS/TELEDRAMA). Der Aufwand ist abhängig von der Art der zu prüfenden Tarife. Die Kosten werden von den Verwertungsgesellschaften zurückerstattet (vgl. Einnahmenrubrik 5360.001).

- Posttaxen 67 039

3190.000 übrige Sachausgaben 239 353

- Spesenentschädigungen 110 074

Entschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland, Spesen für die Ausbildung und zentrale Veranstaltungen des Generalsekretariates für die Dienststellen des Departements (Rapporte, Fach-Konferenzen usw.)

- Übrige Sachausgaben 129 279

Immatrikulation und Unterhalt der Fahrzeuge des EJPD sowie allgemeiner Verwaltungsaufwand (Fachdokumentationen, Personalwerbung). Geringere Kosten im Zusammenhang mit der Betreuung der sensitiven Fahrzeuge durch das VBS.

3191.002 BRB vom 30.8./1.9.1999. Die mit dem UNO-Mandat von Frau Carla Del Ponte zusammenhängenden ausserordentlichen Kosten für Aufenthalt, Dienstreisen, persönliche Sicherheit, Infrastruktur und Logistik trägt zum Teil (ausserhalb der Niederlande, den Staaten des ehemaligen Jugoslawiens und Ruandas) der Bund.

3600.001 BG über Statut und Aufgaben des Eidg. Instituts für Geistiges Eigentum (IGE) vom 24.3.1995. Die vom Bund im Rahmen einer Vierjahresplanung bestellten gemeinwirtschaftlichen Leistungen nach Art. 2, Abs. 1 Buchstaben a und c-f sowie Abs. 2 werden mit einer Pauschale abgegolten.

4010.015 VO vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58). Richtlinien des Bundesrates vom 23.2.2000 für die Informatik und die Telekommunikation in der Bundesverwaltung. Mittel für neue Investitionen der Endbenutzer-Infrastruktur, Investitionsmittel für die Entwicklung bzw. Weiterentwicklung von Fachanwendungen und für die Realisierung von amts- und departementsübergreifenden Fachprojekten.

3000.101 Besoldung Richter der Rekurskommissionen EJPD.

3050.120 Arbeitgeberbeiträge der Richter 11 572

- Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/ALV/EO 10 749
- Arbeitgeberbeiträge SUVA 823

## Exposé des motifs

**Ad 401 Secrétariat général** (suite)

Jetons de présence pour participation aux négociations tarifaires des sociétés de perception de droits d'auteur (SUISA, SUISSIMAGE, PRO LITTERIS/TELEDRAMA). Les dépenses sont fonction du type de tarif à examiner. Les frais sont remboursés par ces sociétés (voir l'article de recettes 5360.001).

- Taxes postales 67 039

3190.000 Autres biens et services 239 353

- Dédommagements 110 074

Indemnisation des voyages de service en Suisse et à l'étranger, coûts de la formation et des manifestations organisées de façon centralisée par le Secrétariat général pour les offices du département (rapports des directeurs d'office, conférences spécialisées, etc.).

- Autres dépenses d'équipement 129 279

Immatriculation et entretien des véhicules du DFJP, ainsi que les dépenses administratives générales (documentation spécialisée, recrutement de personnel). Moins de frais en relation avec l'encadrement des véhicules sensibles par le DDPS.

3191.002 ACF des 30.8./1.9.1999. Les frais extraordinaires de séjour, de voyages de service, de sécurité personnelle, d'infrastructure et de logistique liés au mandat que l'ONU a confié à Madame Carla Del Ponte sont en partie pris en charge par la Confédération (hors des Pays-Bas, des Etats de l'ex-Yougoslavie et du Rwanda).

3600.001 LF du 24.3.1995 sur le statut et les tâches de l'Institut fédéral de la propriété Intellectuelle. Les prestations en faveur de l'économie générale en vertu de l'art. 2, al. 1, let. a et c à f, et al. 2, demandées par la Confédération dans le cadre d'une planification quadriennale, sont indemnisées de manière forfaitaire.

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Directives du 23.2.2000 du Conseil fédéral concernant l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale. Nouveaux investissements dans l'infrastructure destinée aux utilisateurs finals, investissements dans le développement et le perfectionnement d'applications spécialisées et dans la réalisation de projets intéressant plusieurs offices ou départements.

3000.101 Traitement des juges des Commissions de recours du DFJP.

3050.120 Contributions de l'employeur des juges 11 572

- Contributions de l'employeur à l'AVS /AI/AC/APG 10 749
- Contributions de l'employeur à la CNA 823

## Begründung

**Zu 401 Generalsekretariat** (Fortsetzung)

3010.115 Besoldung des Personals der Rekurskommissionen EJPD.

3050.110 Arbeitgeberbeiträge 16 035

- Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/ALV/EO 7 917
- Arbeitgeberbeiträge SUVA 1 008
- Wiederkehrende Beiträge an die Pensionskasse 6 222
- Beitrag für Verdiensterhöhungen an die Pensionskasse 888

3180.100 BRB vom 18.11.1993 über die Einsetzung der Rekurskommissionen EJPD. BRB vom 29.3.2000 über die Einsetzung der Eidg. Rekurskommission «Spielbanken». Entschädigungen an die nebenamtlichen Richterinnen und Richter der Rekurskommissionen EJPD und der Rekurskommission «Spielbanken». Sitzungen, Aktenstudium und Ausarbeitung von Anträgen.

5310.001 BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren. Einnahmen aus abgewiesenen Beschwerden. Die Einnahmen sind abhängig von der Art und Anzahl der erledigten Geschäfte sowie vom Inkassoerfolg der nicht durch Vorschüsse gedeckten Kosten. Mehreinnahmen aufgrund von Tarifanpassungen und Zunahme der erledigten Beschwerden und Rekurse.

5360.001 BG vom 9.10.1992 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (SR 231.1). V vom 26.4.1993 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (SR 231.11). Gebühren im Rahmen des Tarifgenehmigungsverfahrens.

5360.002 Zinsvergütungen der SUVA für verzögerte Taggeldabrechnungen, Vergütung von Verwaltungskosten im Zusammenhang mit dem Quellensteuerinkasso, Rückvergütungen von Ausgaben früherer Jahre und Unvorhergesehenes. Mehreinnahmen aus Rückvergütungen im Zusammenhang mit Personalrechtsfällen.

**Zu 402 Bundesamt für Justiz**

3010.015 Per Ende 2004 waren – exkl. Lernpersonal - 286 Personen beschäftigt. Zu Beginn des Jahres waren es 301 Personen. Das Amt hat sich seit Jahresbeginn einen Anstellungsstopp auferlegt und gleichzeitig einen rigorosen Stellenabbau eingeleitet um die Budgetvorgaben einzuhalten.

3050.010 Arbeitgeberbeiträge 4 565 814

- Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/ALV/EO 1 716 225
- Arbeitgeberbeiträge SUVA 194 808
- Wiederkehrende Beiträge an die Pensionskasse 1 797 107
- Beitrag für Verdiensterhöhungen an die Pensionskasse 857 674

3180.000 Dienstleistungen Dritter 3 091 360

- Kommissionen und Honorare 1 666 149

Ausgaben für Mitglieder von Kommissionen und Arbeitsgruppen in den Bereichen Handelsregister, Zivilstandswesen, Grundbuch, Modellversuche und Lotteriegesetz. Aufträge für Experten und Kommissionen im Bereiche des Staats- und

## Exposé des motifs

**Ad 401 Secrétariat général** (suite)

3010.115 Rétribution du personnel des Commissions de recours du DFJP.

3050.110 Contributions de l'employeur 16 035

- Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/AC/APG 7 917
- Contributions de l'employeur à la CNA 1 008
- Contributions périodiques à la Caisse de pensions 6 222
- Contributions pour augmentation du gain à la CFA 888

3180.100 ACF du 18.11.1993 instituant les Commissions de recours du DFJP. ACF du 29.3.2000 instituant la Commission fédérale de recours en matière de maisons de jeu. Indemnités versées aux juges suppléants des Commissions de recours du DFJP et de la Commission de recours en matière de maisons de jeu. Séances, étude de dossiers et élaboration de propositions.

5310.001 LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative. Recettes provenant de recours rejetés. Recettes dépendant du type et du nombre d'affaires exécutées, ainsi que de l'accroissement des frais non couverts par des avances. Accroissement des recettes consécutif au relèvement des émoluments perçus et nombre accru de recours exécutés.

5360.001 LF du 9.10.1992 sur le droit d'auteur et les droits voisins (RS 231.1). O du 26.4.1993 sur le droit d'auteur et les droits voisins (RS 231.11). Emoluments perçus dans le cadre de la procédure d'approbation des tarifs.

5360.002 Bonification d'intérêts résultant de décomptes d'indemnités journalières établis tardivement par la CNA et de provisions, en relation avec l'encaissement de l'impôt à la source, de remboursement de frais des années précédentes et d'autres imprévus. Accroissement des recettes dû aux remboursements en relation avec des cas relevant de la législation du personnel.

**Ad 402 Office fédéral de la justice**

3010.015 A fin 2004, 286 personnes - apprenti(e)s non compris - étaient occupées. Au début de l'année, leur nombre s'élevait à 301. Depuis le début de l'année, l'office s'est imposé un frein en matière d'engagement de personnel et a entamé parallèlement une réduction rigoureuse de son effectif afin de respecter les objectifs budgétaires.

3050.010 Contributions de l'employeur 4 565 814

- Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/AC/APG 1 716 225
- Contributions de l'employeur à la CNA 194 808
- Contributions périodiques à la Caisse de pensions 1 797 107
- Contributions pour augmentations du traitement, à la Caisse de pensions 857 674

3180.000 Prestations de service de tiers 3 091 360

- Commissions et honoraires 1 666 149

Dépenses en faveur de membres de commissions et de groupes de travail s'occupant du registre du commerce, de l'état civil, du registre foncier, des essais-pilotes et de la loi sur les loteries. Mandats impartis à des experts et à des

Fortsetzung auf Seiten 449b und c

Suite aux pages 449b et c

**Begründung**

**Zu 402 Bundesamt für Justiz** (Fortsetzung)

Verwaltungsrechts, des Privatrechts, des Strafrechts und des internationalen Rechts, Projekt Infostar. Gründe für den Minderbedarf sind der Verzicht auf Vorhaben, wie zum Beispiel das Rechnungslegungsrecht, die restriktive Zuteilung der Mittel auf die einzelnen Vorhaben sowie eine verstärkte Priorisierung der Projekte.

| | |
|---|---|
| • Aus- und Weiterbildung | 128 687 |
| • Auslieferungskosten | 765 744 |

Der Mehrbedarf ist zurückzuführen auf die unverändert hoch gebliebene Anzahl Auslieferungsfälle und entsprechende Einzelfallkosten, Tariferhöhungen in gewissen Kantonen, Ausrichtung von Entschädigungen für Haft, amtlichen und medizinischen Beistand, Dolmetscherbemühungen und Verlängerungen der Haft wegen angespannter Personalsituation.

| | |
|---|---|
| • Posttaxen | 530 780 |

Mehrbedarf auf Grund der per 1.1.2004 erfolgten Tariferhöhungen der Post.

3180.003 Nacherfassung VOSTRA 495 071

BRB vom 26.6.2002 betreffend «Finanzierung des Personalaufwands für die Rückerfassung des Schweizerischen Strafregisters zu Lasten 402.3180.000». Zeitlich limitierte Rückerfassungen auf der Datenbank VOSTRA im Bereich des Schweizerischen Strafregisters.

| | |
|---|---|
| • Personalbezüge VOSTRA | 420 475 |
| • Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/EO/ALV | 25 214 |
| • Arbeitgeberbeiträge SUVA | 3 208 |
| • Arbeitgeberbeiträge PKB/Publica ordentlich | 22 538 |
| • Arbeitgeberbeiträge PKB/Publica Verdiensterhöhung | 23 636 |

3180.005 Rehabilitierung Flüchtlingshelfer 273 651

BG über die Aufhebung von Strafurteilen gegen Flüchtlingshelfer zur Zeit des Nationalsozialismus (BBl 2003 4570) und BRB vom 9.12.2002 betreffend «99.464 Parlamentarische Initiative Paul Rechsteiner vom 22.12.1999». Rehabilitierung der Flüchtlingsretter und der Kämpfer gegen Nationalsozialismus und Faschismus. Stellungnahme des Bundesrates zum Bericht der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats vom 29.10.2002. Die Schaffung einer besonderen Rehabilitierungskommission löst einen zeitlich befristeten Stellen- und Kreditbedarf aus.

| | |
|---|---|
| • Personalbezüge | 234 202 |
| • Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/EO/ALV | 13 631 |
| • Arbeitgeberbeiträge SUVA | 1 389 |
| • Arbeitgeberbeiträge PKB/Publica ordentlich | 17 203 |
| • Arbeitgeberbeiträge PKB/Publica Verdiensterhöhung | 7 226 |

**Exposé des motifs**

**Ad 402 Office fédéral de la justice** (suite)

commissions dans les domaines du droit public, du droit privé, du droit pénal et du droit international ainsi que s'agissant d'Infostar. Le fait que le montant budgété a été mis à moins forte contribution que prévu est dû à l'abandon de certains projets, notamment en matière de droit comptable, à l'affectation restrictive de ressources aux différents projets, enfin à un établissement plus rigoureux des priorités.

| | |
|---|---|
| • Formation et perfectionnement | 128 687 |
| • Frais d'extradition | 765 744 |

Le besoin supplémentaire est dû au nombre élevé de cas d'extradition et à la hausse des frais relatifs à chaque cas, soit à la hausse des tarifs dans certains cantons, au versement d'indemnités et à la prolongation de la détention causée par le manque de personnel.

| | |
|---|---|
| • Taxes postales | 530 780 |

Surcroît de dépenses résultant de l'augmentation des tarifs postaux intervenue le 1.1.2004

3180.003 Nouvelle saisie du casier judiciaire entièrement automatisé (VOSTRA) 495 071

ACF du 26.6.2002 concernant le financement des charges de personnel pour la mise à jour du casier judiciaire, à charge de l'article 402.3180.000. Opération limitée dans le temps de saisie d'anciennes condamnations dans la banque de données VOSTRA, du casier judiciaire suisse.

| | |
|---|---|
| • Rétribution du personnel VOSTRA | 420 475 |
| • Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC | 25 214 |
| • Contributions de l'employeur à la CNA | 3 208 |
| • Contributions de l'employeur CFP/Publica, ordinaires | 22 538 |
| • Contributions ordinaires à la CFP/Publica, augmentation du gain assuré | 23 636 |

3180.005 Réhabilitation des personnes ayant sauvé des réfugiés 273 651

LF du 20.6.2003 sur l'annulation des jugements pénaux prononcés contre des personnes qui, à l'époque du nazisme, ont aidé des victimes des persécutions à fuir et ACF du 9.12.2002 concernant «99.464 Initiative parlementaire Paul Rechsteiner du 22.12.1999. Réhabilitation des personnes ayant sauvé des réfugiés ou lutté contre le nazisme et le fascisme. Avis du Conseil fédéral concernant le Rapport de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 29.10.2002. La création d'une commission spéciale de réhabilitation engendre des besoins en postes de travail et en crédits limités dans le temps.

| | |
|---|---|
| • Rétribution du personnel | 234 202 |
| • Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC | 13 631 |
| • Contributions de l'employeur à la CNA | 1 389 |
| • Contributions de l'employeur à la CFP/Publica ordinaire | 17 203 |
| • Contributions de l'employeur à la CFP/Publica, augmentation du gain assuré | 7 226 |

## Begründung

**Zu 402 Bundesamt für Justiz** (Fortsetzung)

3190.000 übrige Sachausgaben 370 829

- Spesenentschädigungen 174 804

Ausgaben für dienstlich beanspruchte Reisetickets, auswärtige Übernachtungen, Mahlzeiten, Mietwagen und Leihwagen. Minderbedarf auf Grund der restriktiven Bewilligungspraxis im Amt.

- Übrige Sachausgaben 196 025

Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Amtsbibliothek, Insertionskosten, Jahresbeiträge).

3191.001 BRB vom 28.9.2001 (Verabschiedung der Botschaft zum Sitz des Bundesstrafgerichts und des Bundesverwaltungsgerichts [Zusatzbotschaft zur Botschaft zur Totalrevision der Bundesrechtspflege]). Der Kreditrest ist sowohl auf Minderausgaben bei den Personalbezügen als auch bei den Sachausgaben zurückzuführen.

3600.002 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMG), V vom 29.10.1986 zum LSMG (SR 341 und 341.1). Betriebsbeiträge an Erziehungseinrichtungen. Im Jahr 2004 wurden an 193 Institutionen (1 Institution mehr als im Vorjahr) Betriebsbeiträge ausbezahlt. Mehraufwand (Nachtragskredit und Aufhebung der Kreditsperre) infolge vermehrter Aufnahme von LSMG-Klientel zu Lasten der IV-Klientel, Aufstockung des Personals aufgrund schwieriger gewordener Klientel in einzelnen Heimen (Art. 3 Bst. e LSMV) sowie Neuanerkennungen von beitragsberechtigten Heimen, welche im Jahre 2004 erstmals zu 12 Monaten beitragsberechtigt waren, vor Inkrafttreten des Moratoriums für Neuanerkennungen (in Kraft seit 1.1.2004).

## Exposé des motifs

**Ad 402 Office fédéral de la justice** (suite)

3190.000 Autres biens et services 370 829

- Dédommagements 174 804

Dépenses afférentes aux déplacements de service (billets de transport, nuitées à l'extérieur, repas, véhicules de location). Le fait que le montant budgété a été mis à moins forte contribution que prévu est dû à la pratique restrictive introduite par l'office en matière d'autorisations de déplacements professionnels.

- Autres dépenses d'équipement 196 025

Dépenses administratives générales (bibliothèque de l'office, frais d'annonces, contributions annuelles).

3191.001 ACF du 28.9.2001 (approbation du message sur le siège du Tribunal pénal fédéral et celui du Tribunal administratif fédéral [message complémentaire au message concernant la révision totale de l'organisation judiciaire fédérale]). Le solde du crédit est dû au fait que la rémunération du personnel et les frais de fonctionnement ont été inférieurs aux montants budgétés.

3600.002 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (LPPM) et O du 29.10.1986 relative à la LPPM (RS 341 et 341.1). Subventions d'exploitation aux maisons d'éducation. En l'an 2004, 193 institutions (une de plus que l'année précédente) ont bénéficié de subventions d'exploitation. On note un surcroît de frais (crédit supplémentaire et déblocage de crédit) consécutif à une augmentation de la clientèle AI devenue LPPM, à l'augmentation des effectifs du personnel de certains foyers due au fait que certains pensionnaires sont aux prises avec de plus graves difficultés (art. 3, let. e, OPPM) et à la reconnaissance de nouveaux foyers avant l'entrée en vigueur du moratoire en matière de reconnaissance (en vigueur depuis le 1.1.2004), qui en 2004 avaient droit pour la première fois à une année entière de subvention.

## Begründung

**Zu 402 Bundesamt für Justiz** (Fortsetzung)

3600.003 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMG) und V vom 29.10.1986 zum LSMG (SR 341 und 341.1). Entwicklung und Erprobung neuer Methoden und Konzepte im Straf- und Massnahmenvollzug. Beiträge an zwei Versuche in der Jugendhilfe und zwei Projekte im Erwachsenenvollzug. Der Kreditrest ist vor allem auf den Rückzug eines neu eingereichten Gesuches sowie die Rückweisung eines Vorprüfungsgesuches zurückzuführen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.004 Grundstatut vom 15.3.1940 des Internationalen Instituts für die Vereinheitlichung des Privatrechts (SR 0.202). Statut vom 31.10.1951 der Haager Konferenz für internationales Privatrecht (SR 0.201). Protokoll vom 25.9.1950 über die internationale Kommission für das Zivilstandswesen (SR 0.203). UNCITRAL (BB vom 22.2.1989). Die Beiträge werden in der Regel auf Grund eines Verteilschlüssels von den einzelnen Organisationen festgesetzt.

3600.005 Opferhilfegesetz (OHG vom 4.10.1991; SR 312.5). Ausbildungshilfe für die Fachausbildung des Opferhilfepersonals (Artikel 18, Absatz 1). Das Hauptangebot an Fachkursen erfolgte durch drei Anbieter (Fachhochschulen für Sozialarbeit, Föderation Schweizer Psychologen/Psychologinnen, Centre d'études et de formation continue pour travailleurs sociaux, CEFOC). Der Minderbedarf ist dadurch begründet, dass die geplanten Kurse wegen ungenügender Teilnehmerzahl abgesagt wurden oder Kurse mit einer Laufzeit von 12 Monaten erst im Jahre 2005 abgerechnet werden.

3600.007 BG vom 21.3.1973 über die Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer, Artikel 1,3 und 21 (SR 852.1). Kosten der Unterstützung bedürftiger Auslandschweizer. Heimschaffungskosten und Starthilfen im Inland. Minderausgaben aufgrund der Abnahme der Unterstützungsfälle im Inland.

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58). Richtlinien des Bundesrates vom 23.2.2000 für die Informatik und die Telekommunikation in der Bundesverwaltung. Mit dem Informatikkredit werden Investitionen für Informatikvorhaben des Amtes getätigt.

4600.001 BG über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 5.10.1984 (LSMG, SR 341), V vom 29.10.1986 (LSMV, SR 341.1) und V des EJPD vom 24.9.2001 (SR 341.14). Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungseinrichtungen. Der grösste Teil des zur Verfügung stehenden Zahlungskredites entfiel auf Vorschuss- und Schlusszahlungen für einige Bauvorhaben (Erwachsene: Strafanstalt Saxerriet, Salez; Strafanstalt Bellechasse, Sugiez; Massnahmenzentrum Bitzi, Mosnang. Erziehungseinrichtungen: Sonderschulheim Friedheim, Bubikon; Jugendheim Lory, Münsingen; Arbeitserziehungsanstalt Kalchrain, Hüttwilen), die in früheren Jahren zugesichert worden sind. Der Jahreszusicherungskredit wurde nicht vollständig beansprucht, weil sich zwei grössere Bauvorhaben in den Kantonen Zürich und Aargau verzögert haben. Der Löwenanteil des Zusicherungskredits wurde für einige grössere Bauprojekte im Heimbereich (Kinder- und Jugendsiedlung Utenberg, Luzern; Wohnheim Schlössli, Basel; Schulheim Schillingsrain, Liestal; Foyer St-Vincent, Genf) oder für Erwachsenenanstalten (Bezirksgefängnis in Dietikon, Massnahmenanstalt Bitzi, Mosnang, Strafanstalt in Lenzburg) verwendet.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

## Exposé des motifs

**Ad 402 Office fédéral de la justice** (suite)

3600.003 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (LPPM) et O d'exécution du 29.10.1986 (OPPM ; RS 341 et 341.1). Développement et essai de nouvelles méthodes et concepts dans l'exécution des peines et mesures. Contributions à deux expériences dans le secteur de l'aide à la jeunesse et à deux projets dans le secteur de l'exécution des peines des adultes. Le solde du crédit résulte en grande partie du retrait d'une demande de subvention et du renvoi d'une demande d'examen préalable.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.004 Statut organique de l'institut international pour l'unification du droit privé du 15.3.1940 (RS 0.202). Statut du 31.10.1951 de la Conférence de La Haye de droit international privé (RS 0.201). Protocole du 25.9.1950 relatif à la Commission internationale de l'état civil. CNUDCI (AF du 22.2.1989). En règle générale, les contributions sont fixées par les différentes organisations sur la base d'une clef de répartition.

3600.005 Loi fédérale sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI du 4.10.1991; RS 312.5). Encouragement de la formation spécifique du personnel chargé de l'aide aux victimes (art. 18, al. 1). L'offre principale des cours spécialisés a été proposée par trois organismes, à savoir les Hautes écoles de travail social, la Fédération suisse des psychologues, enfin le Centre d études et de formation continue pour travailleurs sociaux, CEFOC). Diminution des dépenses due au fait que les cours prévus ont été annulés en raison du nombre insuffisant de participants ou que ceux qui ont eu lieu ne seront comptabilisés qu'en 2005, l'échéance étant de 12 mois.

3600.007 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger, art 1, 3 et 21 (RS 852.1). Frais d'assistance aux Suisses de l'étranger indigents. Frais de rapatriement et d'aide de démarrage en Suisse. Diminution des dépenses en raison de la réduction des cas d'assistance.

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et les télécommunications dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et les télécommunications dans l'administration fédérale. Le crédit «informatique" est destiné à financer les investissements de l'office dans des projets d'informatique.

4600.001 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (LPPM). O du 29.10.1986 relative à la LPPM (RS 341 et 341.1) et O du DFJP du 24.9.2001 (RS 341.14). Subventions de construction aux établissements pénitentiaires et aux maisons d'éducation. La majeure partie du crédit de paiement à disposition a été utilisée à titre d'acomptes et de versement final pour quelques projets de construction (adultes: pénitencier de Saxerriet, Salez; pénitencier de Bellechasse, Sugiez; centre d'exécution des mesures de Bitzi, Mosnang. Maisons d'éducation: Sonderschulheim Friedheim, Bubikon; Jugendheim Lory, Münsingen; Maison d'éducation au travail de Kalchrain, Hüttwilen) de crédits alloués au cours de précédentes années. Le crédit annuel d'engagement n'a pas été complètement épuisé car deux projets d'importance dans les cantons de Zurich et d'Argovie ont pris du retard. La plus grosse partie du crédit d'allocation a été affectée à quelques projets d'importance dans le secteur des maisons d'éducation (Kinder- und Jugendsiedlung Utenberg, Lucerne; Wohnheim Schlössli, Bâle; Schulheim Schillingsrain, Liestal; Foyer St-Vincent, Genève) ou à des établissements pour adultes (prison de district de Dietikon, centre d'exécution des mesures de Bitzi, Mosnang, pénitencier de Lenzbourg).

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.



Fortsetzung auf Seiten 450b und c

Suite aux pages 450b et c

## Begründung

**Zu 403 Bundesamt für Polizei** (Fortsetzung)

4600.002 Baubeiträge an Einrichtungen für den Vollzug der Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht. Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht vom 18.3.1994 (ANAG, SR 142.20). Im Berichtsjahr konnten 4 weitere Projekte abgeschlossen werden. Der bewilligte Zahlungskredit wurde vollständig für deren Schlusszahlung beansprucht. Von dem zur Verfügung stehenden Verpflichtungskredit von 51 Millionen wurden bis Ende 2004 rund 50,6 Millionen verpflichtet und 47,9 Millionen ausbezahlt.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.0410). V über Gebühren im Zivilstandswesen vom 27.10.1999 (SR 172.042.110).

5310.002 V über die Gebühren für das Handelsregister (SR 221.411.1). Im Vergleich zum Vorjahr wurden ca. 10 000 Handelsregistereintragungen (Neueintragungen, Mutationen und Löschungen) mehr genehmigt, dementsprechend stieg auch der erzielte Ertrag. Die Anzahl der durchgeführten Firmenrecherchen reduzierte sich um ca. 500 Stück. Die budgetierten Einnahmen von 5,4 Millionen konnten mit einem Gesamt-Ertrag von rund 6,17 Millionen übertroffen werden.

5310.003 Gebühren des Schiffsregisteramtes in Basel (Artikel 11 Seeschifffahrtsgesetz; SR 747.30 und Artikel 17 der Verordnung über die Seeschifffahrtsgebühren; SR 747.312.4). Die Gebühren hängen einerseits vom Geschäftsgang des Seeschiffsregisteramtes (Anzahl der Registereinträge) und andererseits von der Grösse der registrierten Schiffe (nach Nettoregistertonnen) ab.

5310.004 Strafgesetzbuch, Artikel 363, Absatz 2 (SR 311.0); V vom 1.12.1999 über das Strafregister, Artikel 25 und 26 (SR 331); V vom 15.10.2003 über die Gebühren beim Zentralstrafregister (SR 331.1). Gebühren für die Strafregisterauszüge an Privatpersonen. Die Gebühreneinnahmen lagen über den budgetierten Erwartungen, da mehr Gesuche um Auszüge eingereicht wurden.

5360.001 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer, Artikel 19 (SR 852.1) und Artikel 36 der Verordnung über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer. Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10.12.1907 (SR 210), Art. 45a Abs. 2 und Art. 6a Abs. 2 Schlusstitel des Zivilgesetzbuches. Rückerstattungszahlungen von Unterstützungs- und Heimschaffungskosten. Die Mehreinnahmen sind auf die Rückerstattung von in früheren Jahren zuviel bezahlten Betriebsbeiträgen an Erziehungseinrichtungen, die Rückerstattung der Kantonsanteile an den Investitionskosten INFOSTAR, die Rückerstattung von Fürsorgeleistungen sowie auf Einzelfällen aus Erbschaften zurückzuführen.

5390.001 Gesetzliche Grundlage ist das Bundesgesetz vom 19.3.2004 über die Teilung (Sharing) eingezogener Vermögenswerte. Es trat am 1.8.2004 in Kraft. Die Einnahmen sind schwierig zu budgetieren. Der Hauptteil der eingegangenen Gelder stammt aus Teilungsvereinbarungen in Rechtshilfefällen mit den USA.

**Zu 403 Bundesamt für Polizei**

Das Projekt Effizienzvorlage (EffVor) sowie die daraus resultierenden organisatorischen Veränderungen haben im Bundesamt für Polizei (fedpol) nachhaltig verschiedene, tiefgreifende Umgestaltungen und Ausbaumassnahmen ausgelöst. Auf Grund der Beschlüsse zum EP03 erfolgt ab 2005

## Exposé des motifs

**Ad 403 Office fédéral de la police** (suite)

4600.002 Subventions de construction aux établissements affectés à l'exécution des mesures de contrainte dans le droit des étrangers. LF du 18.3.1994 (LSEE; RS 142.20). Au cours de l'année sous rapport, quatre projets ont pu être menés à bien. Le crédit de paiement accordé a été affecté dans son intégralité à leur paiement final. Sur le crédit d'engagement de 51 millions à disposition, 50,6 millions ont été engagés et 47,9 millions versés.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.0410). O du 27.10.1999 sur les émoluments en matière d'état civil (OEEC; RS 172.042.110).

5310.002 O sur le tarif des émoluments pour le registre du commerce (RS 221.411.1). Par rapport à l'exercice précédent, quelque 10 000 inscriptions supplémentaires ont été approuvées (qu'il s'agisse de nouvelles inscriptions, de mutations ou de radiations). Les recettes ont augmenté d'autant. Quant aux recherches de raisons de commerce, leur nombre a baissé de 500 demandes environ. Les recettes ont dépassé la somme budgétée à 5,4 millions pour s'élever à un montant global d'environ 6,17 millions.

5310.003 Emoluments de l'office du registre des navires à Bâle. Art. 11 de la LF sur la navigation maritime sous pavillon suisse (RS 747.30) et art. 17 de l'O sur les émoluments dans la navigation maritime (RS 747.312.4). Les émoluments perçus par l'Office du registre des navires suisses dépendent d'une part du nombre d'affaires qu'il traite (nombre des inscriptions faites au registre) et, d'autre part, de la taille des navires enregistrés (selon le tonnage net).

5310.004 Code pénal, art. 363, al. 2 (RS 311.0). O du 21.12.1973 sur le casier judiciaire, art. 16 (RS 331). O du 3.3.1982 fixant les émoluments pour le casier judiciaire (RS 331.1). Emoluments perçus auprès de particuliers pour des extraits de leur casier judiciaire. Recettes supérieures aux prévisions budgétaires, les demandes d'extraits ayant été en augmentation.

5360.001 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger, art. 19 (RS 852.1) et art. 36 de l'ordonnance sur l'assistance des Suisses de l'étranger. Code civil suisse du 10.12.1907 (RS. 210), art. 45a, al. 2 et art. 6a, al. 2. du Titre final du code civil. Remboursement de prestations d'assistance et de frais de rapatriement. Les recettes supplémentaires proviennent du remboursement de contributions aux frais d'exploitation versées en trop à des institutions d'éducation, du remboursement des participations des cantons aux frais d'investissement afférents à INFOSTAR, du remboursement de prestations d'assistance, ainsi que du remboursement provenant de successions dans des cas particuliers.

5390.001 En l'occurrence, la base légale est la loi fédérale sur le partage des valeurs patrimoniales confisquées (sharing). Celle-ci est entrée en vigueur le 1.8.2004. Les recettes découlant de cette loi sont difficiles à budgétiser. Les fonds encaissés résultent pour l'essentiel de conventions de sharing passées avec les USA dans le cadre d'affaires d'entraide judiciaire.

**Ad 403 Office fédéral de la police**

Les modifications d'ordre organisationnel résultant du Projet d'efficacité (ProjEff) impliquent des aménagements et des restructurations de grande ampleur au sein de l'Office fédéral de la police (fedpol). Suite aux décisions prises dans le cadre du programme d'allégement budgétaire 2003, l'enga-

## Begründung

**Zu 403 Bundesamt für Polizei** (Fortsetzung)

ein vorläufiger Anstellungsstopp für den EffVor-Bereich. Dies führte gegenüber den Vorjahren erneut zu Abweichungen in den einzelnen Ausgabenrubriken.

3010.015 Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (BPG; SR 172.220.1); Rahmenverordnung vom 20.12.2000 zum Bundespersonalgesetz (Rahmenverordnung BPG; SR 172.220.11); Weisungen EFV für den Voranschlag 2004 und den Finanzplan 2005 – 2007 vom 27.2.2003; Weisung EPA über die Aufstellung des Personalvoranschlages vom 27.2.2003. Gehälter und Löhne für MitarbeiterInnen des Amtes (inkl. IT- Personal, Aushilfskräfte, Praktikanten und temporär Beschäftigte). Umzüge an verschiedene Standorte sowie Umstrukturierung in der Hauptabteilung BKP führten zu Verzögerungen bei der Besetzung von neuen und vakanten Stellen. Per Ende 2004 beläuft sich der effektive Bestand auf 827.2 besetzte Stellen. Zum Teil wirkten sich auch die ausgedehnten Kündigungsfristen von 6 Monaten der neu rekrutierten Spezialisten und Spezialistinnen ungünstig auf unseren Zeitplan aus. Abweichungen sind aber auch mit den in Betrieb genommenen Zweigstellen in Zürich, Lausanne und Lugano mit entsprechenden personellen Ressourcen zu begründen. Infolge dieser Unwägbarkeiten und nicht zuletzt infolge des Marschhaltes beim Projekt EffVor entstand der ausgewiesene Kreditrest.

| | | |
|---|---|---|
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 14 482 056 |
| | • Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/ALV/EO | 5 280 808 |
| | • Arbeitgeberbeiträge SUVA | 605 671 |
| | • Wiederkehrende Beiträge an die PKB | 5 285 098 |
| | • Beitrag für Verdiensterhöhungen an die PKB | 3 310 479 |

## Exposé des motifs

**Ad 403 Office fédéral de la police** (suite)

gement de personnel pour le ProjEff sera gelé dès 2005, ce qui entraîne une nouvelle fois, en regard des années précédentes, des écarts dans les articles des dépenses.

3010.015 LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). Ordonnance-cadre du 20.12.2000 relative à la loi sur le personnel de la Confédération (ordonnance-cadre LPers; RS 172.220.11. Directives de l'AFF du 27.2.2003 concernant le budget 2004 et le plan financier 2005-2007. Directives de l'OFPER du 27.2.2003 concernant le budget du personnel. Salaires et rétribution des collaborateurs de l'office (y compris personnel TI, auxiliaires, stagiaires et employés temporaires). Les déménagements dans diverses régions, ainsi que la restructuration de la division principale de la Police judiciaire fédérale (PJF) ont retardé l'occupation de nouveaux postes et de postes vacants. A fin 2004, les effectifs s'élevaient à 827,2 postes occupés. La prolongation à six mois du délai de résiliation des rapports de service pour les spécialistes récemment engagés a eu des effets négatifs sur notre calendrier. L'entrée en fonction des antennes de Zurich, de Lausanne et de Lugano a également entraîné certains écarts liés aux ressources humaines. Ces impondérables, dus entre autres au gel du ProjEff, expliquent le solde apparaissant au crédit.

| | | |
|---|---|---|
| 3050.010 | Contributions de l'employeur | 14 482 056 |
| | • Contributions de l'employeur à l'AVS, AI, APG, AC | 5 280 808 |
| | • Contributions de l'employeur la CNA | 605 671 |
| | • Contributions périodiques à PUBLICA | 5 285 098 |
| | • Augmentation de salaire (Contributions de l'employeur à PUBLICA) | 3 310 479 |

## Begründung

**Zu 403 Bundesamt für Polizei** (Fortsetzung)

3110.000 Infrastruktur 6 080 208

BRB vom 12.6.1989 über den personellen Ausbau der polizeilichen Zentralstellen des Bundes; BRB vom 22.6.1994 betreffend die Sicherheit der Bundesräte und des Bundeskanzlers; BG vom 7.10.1994 über die kriminalpolizeilichen Zentralstellen des Bundes (SR 360); Bundesstrafprozessordnung Art 10 ff (SR 312.0); BRB vom 13.12.1993 zur Stationierung von Polizeiattachés im Ausland; BB vom 22.12.1999 («Effizienzvorlage-Beschluss»).

• Maschinen, Geräte, Einrichtungen 5 843 837

Ausgaben für sehr kostenintensive Infrastrukturbeschaffung (Spezialelektronik) für die ermittlungsunterstützenden Einheiten im Zusammenhang mit der Umsetzung der Effizienzvorlage sowie für die neu geschaffenen Aussenstellen (Dezentralisationskonzept). Neu- sowie Ersatzanschaffungen von Dienst- und Spezialfahrzeugen, Ausrüstung, Geräte, Waffen, topographische Unterlagen und technisches Material (TK-Anlagen) basierend auf der Planung des Projektes EffVor.

• Geräteunterhalt 234 144

Die Unterhalts- und Reparaturkosten am Gerätepark EffVor resultieren vornehmlich in folgenden Bereichen: Fahrzeug-, Servicearbeiten und –Ersatzteilbeschaffungen, die nicht vom VBS ausgeführt werden können. Behebungen von Störungen und Werksarbeiten bei den neu beschafften hochempflindlichen Hightechmess- und High-End-Geräten der Kriminaltechnik.

• Sicherheit Bundesräte 2 227

BRB vom 22.6.1994 betreffend die Sicherheit der Bundesräte und des Bundeskanzlers. Anschaffung von Sicherheitsmaterial für bauliche und technische Sicherheitseinrichtungen sowie Sicherheitskosten.

3180.000 Dienstleistungen Dritter 8 618 162

BG über die Bundesstrafrechtspflege vom 15.6.1934, Art. 100 ff (BStP, SR 312.0); BG vom 7.10.1994 über die kriminalpolizeilichen Zentralstellen des Bundes (SR 360); BG vom 10.10.1998 zur Bekämpfung der Geldwäscherei im Finanzsektor (SR 955.0); Art. 101 ff Bundesrechtspflege (SR 312.0); Art. 240 ff Strafgesetzbuch (SR 311.0); Betäubungsmittelgesetz Art. 29 (SR 812.121); V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes; Ausbildungskonzept des Bundes vom 4.10.1993 und des Bundesamtes für Polizei vom 14.3.1993. Weisungen EPA über die Aufstellung des Personalvoranschlags vom 27.2.2003. Vertrag mit der Stadt Zürich vom 18.12.1991 betreffend Abgeltung der Leistungen des wissenschaftlichen Forschungsdienstes der Stadt Zürich.

## Exposé des motifs

**Ad 403 Office fédéral de la police** (suite)

3110.000 Infrastructure 6 080 208

ACF du 12.6.1989 sur la dotation en personnel des Offices centraux de police criminelle de la Confédération. ACF du 22.6.1994 concernant la sécurité des conseillers fédéraux et du chancelier de la Confédération. LF du 7.10.1994 sur les Offices centraux de police criminelle de la Confédération; procédure pénale fédérale, art. 10 ss (RS 312.0). ACF du 13.12.1993 concernant le stationnement d'officiers de liaison de la police à l'étranger. AF du 22.12.1999 relatif au Projet d'efficacité.

• Machines, appareils, installations 5 843 837

Dépenses pour des infrastructures très coûteuses (électronique spécialisée) nécessaires aux unités chargées d'appuyer les enquêtes dans le cadre de la mise en œuvre du ProjEff, ainsi que pour les nouvelles antennes décentralisées (projet de décentralisation). Acquisition et remplacement de véhicules spéciaux, de voitures de service, d'équipements, d'appareils, d'armes, de documents topographiques et de matériel technique (installations de télécommunication) prévus dans la planification du ProjEff.

• Entretien des appareils 234 144

Les dépenses de maintenance et de réparation des équipements ProjEff sont principalement dues aux travaux d'entretien et de service des véhicules (y compris pièces de rechange) qui ne peuvent être effectués par le DDPS. Elles découlent également de travaux de dépannage et de révision sur le nouvel équipement technologique très sensible utilisé dans le secteur de la police technique et scientifique.

• Sécurité des conseillers fédéraux 2 227

ACF du 22.6.1994 concernant la sécurité des conseillers fédéraux et du chancelier de la Confédération. Acquisition de matériel destiné à des installations de sécurité de type architectonique et technique; divers frais en matière de sécurité.

3180.000 Prestations de service de tiers 8 618 162

LF du 15.6.1934 sur la procédure pénale, art. 100 ss (PPF; RS 312.0). LF du 7.10.1994 sur les Offices centraux de police criminelle de la Confédération (RS 360). LF du 10.10.1998 concernant la lutte contre le blanchiment d'argent dans le secteur financier (RS 955.0). LF du 15.6.1934 sur la procédure pénale, art. 101 ss (RS 312.0). Code pénal, art. 240 ss (RS 311.0). LF du 3.10.1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes, art. 29 (RS 812.121). O du 3.6.1996 sur les commissions extraparlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération; concepts de formation du 4.10.1993 de la Confédération et du 14.3.1993 de l'Office fédéral de la police. Directives de l'OFPER du 27.2.2003 concernant l'établissement du budget du personnel. Contrat du 18.12.1991 avec la ville de Zurich portant sur l'indemnisation des prestations du Service scientifique et de recherches (SSR).

4

Fortsetzung auf Seiten 451b, c, d und e

Suite aux pages 451b, c, d et e

**Begründung**

**Zu 403 Bundesamt für Polizei** (Fortsetzung)

- Kommissionen und Honorare 1 471 661

Aufwendungen des Amtes für externe Experten und Berater sowie Übersetzertätigkeiten in gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren (inkl. Projekt EffVor). Reisekosten (z.B. Flug, usw.) von kantonalen und städtischen Polizeifachleuten im Bereich Personenschutz. Minderaufwendungen des Amtes für externe Experten sowie weniger Beratungs- und Coaching-Sequenzen als Folge des Marschhaltes des personellen Aufwuchses im Rahmen von EffVor auf dem Niveau 2004. Aus der vorliegenden Rubrik wurde der Teilbetrag von 355 000 Franken für den Nachtragskredit II / 2004 (Staatsschutzentschädigungen an Kantone) kompensiert.

- Aus- und Weiterbildung 811 085

Der erhebliche Personalausbau der letzten Jahre im EffVor-Bereich verlangt bei der dienststelleninternen und externen fachtechnischen Aus- und Weiterbildung folgende Schwergewichtung: Fachausbildung in den Bereichen Polizeiwesen, Tätigkeiten im juristischen, betriebswirtschaftlichen und Informatik-Bereich sowie Fachtagungen u.a. für internationale Tätigkeiten. Interne und externe Führungsausbildungen. Aus- und Weiterbildungen zu Themen wie Kommunikationsfähigkeiten, Konfliktfähigkeit, Team-entwicklung, Coaching, Sprachkurse u.a. Minderaufwand wegen des Marschhaltes und Plafonierung auf dem Niveau 2004 im Aufbau des Projektes EffVor. Aus der vorliegenden Finanzposition wurde der Teilbetrag von 150 000 Franken für den Nachtragskredit II/2004 (Staatsschutzentschädigungen an Kantone) kompensiert.

- Fahndungskosten 1 219 615

Kosten in gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren und Fahndungstätigkeiten in den Bereichen Betäubungsmittelhandel, Falschgeldkriminalität, Geldwäscherei, Spionage- und Terrorismusbekämpfung, operative Kriminalanalyse.

Wesentlicher Mehraufwand der Ermittlungskosten durch die Zunahme von befristeten temporären Einsätzen von Hilfskräften in Ermittlungsfällen (z.B. für Datenerfassungsarbeiten etc.) sowie Zunahme von notwendigen DNA-Analysen und Labor-Auswertungen.

- Schutzorganisation Bundesverwaltung 719 766

Ausgaben für unabdingbare Schutzüberwachungen von Bundesbauten durch Securitaswächter aufgrund des Ereignisverlaufes im Sicherheitsbereich. Entschädigungen für die Haltung von Wachhunden. Mehrausgaben für zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen im Einvernahmezentrum durch eine private Sicherheitsfirma (Projekt EffVor: fedpol, BA; URA). Zunahme der Ausgaben der Schutzorganisation auf Grund des Ereignisverlaufes im 2004

- Entschädigung für Überwachungsmassnahmen 2 259 180

**Exposé des motifs**

**Ad 403 Office fédéral de la police** (suite)

- Commissions et honoraires 1 471 661

Dépenses de l'office destinées à financer les travaux des experts et à rémunérer les conseillers externes et les traducteurs intervenant dans les procédures d'enquête de police judiciaire, y compris dans le cadre du ProjEff. Frais de voyages (vols, etc.) de collaborateurs des polices cantonales et municipales, spécialisés dans la protection des personnes. Diminution des dépenses pour les séances de conseil et de coaching due au gel du ProjEff et au plafonnement au niveau de 2004 du personnel engagé dans ce cadre. Un montant de 355 000 francs a été prélevé sur ce poste pour compenser le crédit supplémentaire II/2004 (indemnités versées aux cantons pour la protection de l'Etat).

- Formation et perfectionnement 811 085

Le recrutement à grande échelle effectué ces dernières années dans le cadre du ProjEff exige la formation et le perfectionnement du personnel de l'office, dispensés par des spécialistes internes et externes, dans les domaines suivants: formation spécialisée de police dans les domaines juridique, économique et informatique, ainsi que séminaires spécifiques consacrés en particulier aux activités internationales; formation à la conduite interne et externe; formation et perfectionnement (mieux communiquer, gérer les conflits, développer l'esprit d'équipe, coaching, cours de langues, etc.). Dépenses moindres dues au gel du ProjEff et au plafonnement du projet au niveau de 2004. Un montant de 150 000 francs a été prélevé sur ce crédit pour compenser le crédit supplémentaire II/2004 (indemnités versées aux cantons pour la protection de l'Etat).

- Frais de recherches 1 219 615

Dépenses liées aux enquêtes de police judiciaire et aux investigations dans les domaines du trafic de stupéfiants, du faux monnayage, du blanchiment d'argent, du contre-espionnage, de la lutte contre le terrorisme et de l'analyse criminelle opérationnelle.

Surcroît de frais de recherches dû à l'augmentation des engagements de durée déterminée d'auxiliaires dans le cadre d'enquêtes (p. ex. pour des travaux de saisie de données) et la nécessité croissante d'analyses ADN et d'analyses en laboratoire.

- Organisation de sécurité de l'administration fédérale 719 766

Frais relevant de la surveillance de bâtiments fédéraux confiée à des agents Sécuritas, une surveillance devenue indispensable en raison de l'évolution de la situation en matière de sécurité. Indemnités pour l'entretien de chiens de garde. Surplus de dépenses dû aux mesures de sécurité complémentaires mises en œuvre au Centre d'audition et confiées à une entreprise de sécurité privée (ProjEff: fedpol, MPC, OJI). Surcroît de dépenses de l'Organisation de sécurité en raison des événements survenus au cours de l'année 2004.

- Indemnités pour les mesures de surveillance 2 259 180

**Begründung**

**Zu 403 Bundesamt für Polizei** (Fortsetzung)

Abgeltung der Leistungen des wissenschaftlichen Forschungsdienstes der Stadt Zürich (WFD) für die Erfüllung von Staatschutzaufgaben gemäss Vertrag mit der Stadt Zürich vom 18.12.1991 (Bruttolöhne, Grundausbildung, Raummieten, Mieten für die dauernde Benützung externer Sprengstoffmagazine und anderer Anlagen, Fahrzeugkosten, Spesen und Reisekosten bei Ausrückfällen, Verbrauchsmaterial sowie Reparaturen und Ersatzteile des täglichen Gebrauchs für Gegenstände gemäss Inventarliste WFD). Minderaufwendungen für Ersatz- sowie Erweiterungsbeschaffungen zur Erhaltung des technischen Niveaus zur wissenschaftlichen Grundlagenforschung in den Bereichen Sprengstoffanalytik, Unschädlichmachung von unkonventionellen Spreng- und Brandvorrichtungen.

| | |
|---|---|
| • Posttaxen | 206 333 |
| • Personalbezüge | 1 718 491 |

Mehrausgaben für befristete Anstellungen von Projektmitarbeitenden (Lohnkosten) im Rahmen der Projekte USIS, Biometrie sowie der Hilfsaufseher der Schutzorganisation aufgrund des Ereignisverlaufes und des spürbar erhöhten Sicherheitsbedarfs bei den bundeseigenen Gebäuden. Der vorliegenden Rubrik wurde eine Abtretung für das Projekt Melani aus dem Kredit IT Wachstum des GS EFD im Betrag von 150 400 Franken übertragen

Arbeitgeberbeiträge an die Sozialversicherungen, die SUVA und die PKB im Bereich Dienstleistungen Dritter inkl. Abtretung des EFD im Projekt Melani von 24 600 Franken.

| | |
|---|---|
| • Arbeitgeberbeiträge AHV, IV, EO, ALV | 97 351 |
| • Arbeitgeberbeiträge SUVA (BU/NBU) | 16 177 |
| • Wiederkehrende AG-Beiträge an die PKB | 93 411 |
| • Verdiensterhöhungsbeiträge an die PKB | 5 092 |

3190.000 übrige Sachausgaben 3 378 976

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (BPG; SR 172.220.1); Rahmenverordnung vom 20.12.2000 zum Bundespersonalgesetz (Rahmenverordnung BPG 172.220.11); BG vom 10.10.1997 zur Bekämpfung der Geldwäscherei im Finanzsektor (SR 955.0); BRB vom 13.12.1993 zur Stationierung von Polizeiattachés im Ausland.

| | |
|---|---|
| • Spesenentschädigung | 1 989 555 |

Entschädigung für Dienstreisen des Personals. Gebühren für Miet- und Bundesleihfahrzeuge usw. Ausgaben der Polizeiattachés im Ausland. Spesen im Zusammenhang mit dem Einsatz von operativen Arbeitsgruppen in den Bereichen Spionage- und Terrorismusbekämpfung, Rauschgiftbekämpfung und organisierte Kriminalität sowie der Meldestelle für Geldwäscherei.

**Exposé des motifs**

**Ad 403 Office fédéral de la police** (suite)

Indemnités pour les prestations du Service scientifique et de recherches (SSR) dans le cadre de l'accomplissement de tâches liées à la protection de l'Etat, conformément au contrat du 18.12.1991 conclu avec la ville de Zurich (salaires bruts, formation de base, location de locaux, frais de location pour l'utilisation permanente de dépôts d'explosifs et d'autres installations externes, frais de véhicules, dépenses et frais de déplacement dans des affaires de désamorçage, fournitures, réparations et pièces de rechange d'usage courant pour les objets figurant dans l'inventaire du SSR). Dépenses moindres dans les achats de matériel destiné à maintenir le haut niveau technique de la recherche scientifique dans les secteurs de la chimie analytique des explosifs et du désamorçage des dispositifs explosifs ou incendiaires non conventionnels.

| | |
|---|---|
| • Taxes postales | 206 333 |
| • Rétribution du personnel | 1 718 491 |

Dépenses supplémentaires essentiellement liées à l'engagement temporaire de personnels (charges salariales) affectés à deux projets (USIS et données biométriques) ainsi qu'à l'Organisation de sécurité en raison de l'évolution de la situation sur le plan de la sécurité et des besoins accrus constatés en la matière pour les bâtiments de la Confédération. Un montant de 150 400 francs a été transféré du crédit TI croissance du SG DFF au crédit du projet MELANI pour couvrir les frais supplémentaires de cet article.

Contributions patronales versées aux assurances sociales, à la SUVA et à PUBLICA pour des prestations de tiers, y compris le montant de 24 600 francs cédé par le DFF par le biais du projet MELANI.

| | |
|---|---|
| • Contributions de l'employeur à l'AVS, AI, APG, AC | 97 351 |
| • Contributions de l'employeur la CNA (AAP/AANP) | 16 177 |
| • Contributions périodiques de l'employeur à CFP | 93 411 |
| • Contributions à PUBLICA pour augmentation du gain, à la CFP | 5 092 |

3190.000 Autres biens et services 3 378 976

LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). Ordonnance-cadre du 20.12.2000 relative à la loi sur le personnel de la Confédération (ordonnance-cadre LPers; RS 172.220.11). LF du 10.10.1997 concernant la lutte contre le blanchiment d'argent dans le secteur financier RS 955.0). ACF du 13.12.1993 concernant le stationnement d'officiers de liaison de la police à l'étranger.

| | |
|---|---|
| • Dédommagements | 1 989 555 |

Indemnités courantes pour voyages de service du personnel, véhicules de location et véhicules de prêt de la Confédération, etc. Dépenses des attachés de police en poste à l'étranger, interventions de groupes de travail opérationnels dans les domaines de la lutte contre l'espionnage, le terrorisme, le trafic des stupéfiants, le crime organisé et le blanchiment d'argent.

## Begründung

**Zu 403 Bundesamt für Polizei** (Fortsetzung)

Wesentliche Minderaufwendungen aufgrund der Verzögerung der Ersatzanstellung und des Ausbaus der Polizeiattachés im Ausland (Repräsentationskosten, Flugkosten etc.). Wesentliche gezielte Einsparungen bei den Auslanddienstreisen durch günstigere Flugkosten. Im Zusammenhang mit den neuen Aussenstellen in den Kantonen VD, TI u. ZH sind die erwarteten Mehrkosten im Spesenbereich nicht eingetroffen. Aus der vorliegenden Finanzposition wurde der Teilbetrag von 564 000 Franken für den Nachtragskredit II/2004 (Staatsschutzentschädigungen an Kantone) kompensiert.

- Übrige Sachausgaben 1 389 421

Ausgaben im Zusammenhang mit Personalrekrutierungen und allgemeinem Verwaltungsaufwand sowie der Beschaffung notwendiger Fachdokumentationen und spezifizierter Fachliteratur der Spezialeinheiten der Bundeskriminalpolizei. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften. Kosten für die Organisation von Seminaren, Tagungen und Konferenzen sowie Gerichtskosten bei Verwaltungsverfahren.

Der wesentliche Minderbedarf entstand wegen geringeren Insertionskosten bei Stellenausschreibungen im Projekt EffVor, aufgrund der Verzögerung der Ersatzanstellung und des Ausbaus der Polizeiattachés im Ausland (Umzugskosten, Wohnkosten etc.) sowie gezielten Einsparungen bei der Organisation von Seminaren, Tagungen und Konferenzen.

3500.001 BB vom 15.6.1909 betreffend die Übernahme der Kosten der Ausschaffung mittelloser Ausländer durch den Bund (SR 142.291) sowie die Ausschaffung von Ausländern bis an unsere Landesgrenze (Fahr- und Begleittransporte) gemäss BB vom 15.6.1909 und VO vom 26.11.1973 Rahmenvertrag betreffend interkantonale Häftlingstransporte in der Schweiz zwischen Bundesamt für Polizei und Konferenz der kantonalen Justiz- und PolizeidirektorInnen sowie der Arbeitsgemeinschaft SBB AG und Securitas AG vom 14.4.2000

3500.002 Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit, Art. 28 (BWIS); VO über die finanziellen Leistungen an die Kantone zur Wahrung der inneren Sicherheit vom 1.12.1999 (Übergangsverordnung). Mit der Entschädigung werden die Leistungen der Kantone für die Informationsbearbeitungen im engen Staatsschutzbereich gemäss 3. Abschnitt des BWIS abgegolten. Sie sichert damit die Mitwirkung der Kantone im Staatsschutzbereich.

Der Nachtragskredit II entstand infolge der Erhöhung der Personalbestände der kantonalen Staatsschutzdienste wegen der erhöhten Gefährdungslage (z.B. Hooliganismus und Gewaltpropaganda, Terroranschläge, Irakkrieg etc.)

3600.001 Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit, Art. 28 (BWIS); VO über die finanziellen Leistungen an die Kantone zur Wahrung der inneren Sicherheit vom 1.12.99 (SR 120.6). Bundesbeiträge an das Schweiz. Polizeiinstitut, die Schweiz. Polizeischule und die Geschäftsstelle der Schweiz. Verbrechensprävention in Neuenburg.

3600.004 Strafgesetzbuch, Art. 351sexies (SR 311.0); V vom 1.12.1986 über das Nationale Zentralbüro INTERPOL in Lyon. Jahresbeitrag an die internationale kriminalpolizeiliche Organisation IN-

## Exposé des motifs

**Ad 403 Office fédéral de la police** (suite)

Baisse des dépenses due au retard intervenu dans le remplacement et le renforcement de l'effectif des attachés de police stationnés à l'étranger (frais de représentation, frais de voyage, etc.). L'augmentation des frais escomptée pour la mise en place des nouvelles antennes décentralisées dans les cantons de VD, du TI et de ZH n'a pas eu lieu. Un montant de 564 000 francs a été prélevé sur cet article pour compenser le crédit supplémentaire II/2004 (Indemnités versées aux cantons pour la protection de l'Etat).

- Autres biens et services 1 389 421

Dépenses liées au recrutement de personnel et aux charges générales d'administration, ainsi qu'à l'acquisition de la documentation et de la littérature spécialisées nécessaires aux unités spéciales de la PJF. Achat de livres et abonnement à des revues. Frais d'organisation de séminaires, réunions et conférences, ainsi que frais judiciaires découlant de procédures administratives.

Dépenses moindres résultant des annonces moins nombreuses publiées dans les journaux pour recruter du personnel dans le cadre du ProjEff, une diminution découlant du retard intervenu dans le remplacement et le renforcement de l'effectif des attachés de police stationnés à l'étranger (frais de déménagement, coûts de logement, etc.), ainsi que des économies ciblées opérées dans l'organisation de séminaires, de réunions et de conférences.

3500.001 AF du 15.6.1909 mettant à la charge de la Confédération les frais de renvoi d'étrangers indigents (RS 142.291) et renvoi d'étrangers à la frontière (transports en voiture, transports accompagnés) en vertu de l'AF susmentionné et de l'O du 26.11.1973 sur l'aide aux ressortissants suisses séjournant temporairement à l'étranger; contrat-cadre du 14.4.2000 entre l'Office fédéral de la police, la Conférence des chefs des départements cantonaux de justice et police, le consortium CFF S.A./Sécuritas S.A. concernant les transports intercantonaux de détenus en Suisse.

3500.002 LF instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure, art. 28 (LMSI). O du 1.12.1999 concernant les prestations financières allouées aux cantons pour le maintien de la sûreté intérieure (RS 120.6). Indemnisation des prestations des cantons concernant le traitement des informations prévu à la section 3 de la LMSI, permettant ainsi de s'assurer la collaboration des cantons en matière de protection de l'Etat.

Le crédit supplémentaire II résulte de l'augmentation des effectifs des organes cantonaux chargés de tâches de protection de l'Etat en raison de l'aggravation de la menace (hooliganisme et propagande incitant à la violence, attentats terroristes, guerre en Irak, etc.).

3600.001 LF instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure, art. 28 (LMSI). O du 1.12.1999 concernant les prestations financières allouées aux cantons pour le maintien de la sûreté intérieure (RS 120.6). Contributions fédérales à l'Institut suisse de police, à l'Ecole suisse de police et au Centre suisse de prévention de la criminalité de Neuchâtel.

3600.004 Art. 351$^{sexties}$ du code pénal (RS 311.0). O du 1.12.1986 concernant le Bureau central national INTERPOL à Lyon. Contribution annuelle en faveur de l'organisation internationale de police cri-

**Begründung**

**Zu 403 Bundesamt für Polizei** (Fortsetzung)

TERPOL in Lyon. Der Beitrag der finanziell mittelstarken Staaten inkl. Schweiz wird anhand der UNO-Bewertungstabelle 2001 (A/RES/55/5B-F) festgelegt. Der Beitrag der Schweiz beträgt danach 2.74 Prozent des gesamten INTERPOL Budgets.

3600.005 BRB vom 24.10.2001 und Entscheid KKJPD vom 8./9.11.2001. Art. 28 Abs. 2 BWIS (SR 120) und Art. 3 BWIS-Abgeltungsverordnung (SR 120.6). BRB vom 24.11.1993 betreffend besondere Schutzaufgaben der Stadt Bern und des Kantons Genf im Interesse des Bundes. BRB vom 29.3.1995 betreffend Sicherheit der ausländischen diplomatischen Vertretungen der Schweiz. BRB vom 26.6.2002, Vertrag mit dem Kanton Genf betreffend Schutz diplomatischer Vertretungen (04.7.2002) und BRB vom 11.11.1998, Vertrag mit der Stadt Bern über die Sicherheit ausländischer diplomatischer und konsularischer Vertretungen (28.3.2003), Verträge mit den Kantonen Bern (23.10.2003) und Zürich (11.9.2003) sowie der Stadt Zürich (11.9.2003) über die Durchführung und Abgeltung von regelmässig wiederkehrenden oder dauernden Schutzaufgaben im Auftrag des Bundes. In der Stadt Bern wurde eine Bestandeserhöhung betreffend Sicherheit der ausländischen diplomatischen Vertretungen vorgenommen. Da nicht alle Stellen termingerecht besetzt werden konnten, stellte die Stadt Bern vertragsgemäss weniger Lohnkosten in Rechnung. Weitere wesentliche Minderausgaben für die Abgeltung für dauernde Schutzaufgaben resultierten aus dem Ereignisverlauf in den Kantonen Bern und Zürich sowie der Stadt Zürich.

3600.006 Gem. BB vom 23.1.2002 über die Installation- und Betriebskosten des Kooperationszentrums Polizei und Zoll (KPZ) unter Verwendung der Ergänzungsprotokolle für Chiasso vom 28.9.2001 resp. für den Flughafen Genf vom 28.1.2002 Kostengut-sprache für die vollumfängliche Übernahme der Miet- und Nebenkosten sowie aus der Abgeltung der Betriebskosten. Minderausgaben im Bereich der Betriebskosten. Aus der vorliegenden Rubrik wurde der Teilbetrag von 234 000 Franken für den Nachtragskredit II/2004 (IT-Investitionen) kompensiert.

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58). Richtlinien des Bundesrates vom 23.2.2000 für die Informatik und die Telekommunikation in der Bundesverwaltung. Minderaufwendungen bei den Investitionen für Informatikvorhaben des Amtes.

5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). Mehreinnahmen von Gebühren aus Verwaltungsverfahren sowie Einnahmen für Aufträge der Kantone oder Firmen an den vom Bunde beauftragten Wissenschaftlichen Forschungsdienst der Stadt Zürich (WFD)

5310.005 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz, SR 941.41). V vom 26.3.1980 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffverordnung, SR 941.411). BRB vom 9.3.1998 Änderung der Sprengstoffverordnung. Mehreinnahmen bei den Gebühren für die Bewilligung zur Herstellung und Einfuhr von Sprengmitteln und pyrotechnischen Gegenständen für zivile Zwecke sowie von Schiesspulver.

5360.005 Zinsvergütung der SUVA für verzögerte Taggeldabrechungen .

**Exposé des motifs**

**Ad 403 Office fédéral de la police** (suite)

minelle INTERPOL à Lyon. La contribution annuelle des Etats à capacité financière moyenne, comme la Suisse, est établie à l'aide du barème 2001 des quotes-parts pour la répartition des dépenses de l'ONU (A/RES/55/5B-F). Selon le barème, la contribution de la Suisse représente 2,74 % du budget global d'INTERPOL.

3600.005 ACF du 24.10.2001 et décision de la CCDJP des 8 et 9.11.2001. Art. 28, al. 2, LMSI (RS 120) et O LMSI sur les prestations financières, art. 3 (RS 120.6). ACF du 24.11.1993 concernant les tâches spéciales de protection exécutées en faveur de la Confédération par la ville de Berne et le canton de Genève. ACF du 29.3.1995 concernant la sécurité des représentations diplomatiques étrangères en Suisse. ACF du 26.6.2002, contrat avec le canton de Genève concernant la protection des représentations diplomatiques (4.7.2002) et ACF du 11.11.1998, contrat avec la ville de Berne concernant la protection des représentations diplomatiques et consulaires (28.3.2003), contrats avec les cantons de Berne (23.10.2003) et de Zurich (11.9.2003), ainsi qu'avec la ville de Zurich (11.9.2003) concernant l'exécution et l'indemnisation des tâches de protection cycliques ou permanentes effectuées pour le compte de la Confédération. En ville de Berne, augmentation des effectifs chargés d'assurer la protection des représentations diplomatiques étrangères. N'ayant pu trouver des titulaires à tous les nouveaux postes en temps voulu, la ville de Berne a, selon les termes du contrat, facturé moins de charges salariales que prévu. En outre, la diminution importante des dépenses en matière d'indemnités liées aux tâches de protection permanentes est due au déroulement des événements qui ont eu lieu dans les cantons de Berne et de Zurich, ainsi qu'en ville de Zurich.

3600.006 AF du 23.1.2002 sur les coûts d'installation et d'exploitation du centre de coopération policière et douanière (CCPD), en application des protocoles additionnels du 28.9.2001 et du 28.1.2002, concernant respectivement Chiasso et Genève. Prise en charge complète des frais de location et des frais accessoires et indemnisation des frais d'exploitation. Dépenses moins importantes en ce qui concerne les frais d'exploitation. Un montant de 234 000 francs a été prélevé sur cet article pour compenser le crédit supplémentaire II / 2004 (Investissements TI).

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 concernant l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale. Dépenses moindres concernant les investissements dans des projets informatiques de l'office.

5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). Emoluments et recettes émanant de la procédure administrative; recettes provenant des mandats confiés par des cantons ou des entreprises au Service scientifique et de recherches (SSR) par l'entremise de la Confédération.

5310.005 LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41). O du 23.3.1980 sur les substances explosibles (ordonnance sur les explosifs; RS 941.411). Recettes supplémentaires provenant des émoluments perçus pour l'octroi d'autorisations de fabrication et d'importation de matières explosives, d'engins pyrotechniques à usage civil et de poudre de guerre.

5360.005 Intérêts rémunératoires de la CNA pour indemnités journalières retardées.

4

**Begründung**

**Zu 404 Bundesamt für Zuwanderung, Integration und Auswanderung**

3010.015 BPG, BPV und VBPV, Weisungen des EFD vom 28.2.1989 mit Indexierung ab 1991, BRB vom 23.3.2001 betreffend die personelle Aufstockung im EKA-Sekretariat bis 2004. Der Stellenbestand belief sich per Ende Dezember 2004 auf 148,1 Stellen bzw. im Jahresmittel auf 151,7 Stellen.

| | | |
|---|---|---|
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 2 856 521 |
| | • Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/ALV/EO | 1 049 990 |
| | • Arbeitgeberbeiträge SUVA | 118 264 |
| | • Arbeitgeberbeiträge Pensionskasse ordentlich | 1 118 131 |
| | • Arbeitgeberbeiträge Pensionskasse Verdiensterhöhung | 570 136 |

3110.000 VO über Einreise und Anmeldung von Ausländerinnen und Ausländer vom 14.1.1998. Nach Artikel 3 dieser Verordnung ist für die Einreise in die Schweiz grundsätzlich ein Visum notwendig. IMES hat den gesetzlichen Auftrag zur Regelung des Visumbereichs und setzt dafür in der Praxis eine fälschungsgeschützte Visumvignette ein. Beschaffung von Visum-Vignetten.

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 3 175 804 |
| | • Kommissionen und Honorare | 2 344 697 |

VO über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leistungsorgane und Vertretungen des Bundes vom 3.6.1996, VO über Taggelder und Vergütung der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen vom 12.12.1996, Allgemeine Geschäftsbedingungen des Bundes für Dienstleistungsaufträge vom 28.11.1996. Finanzierung der Ausländerbefragung im Rahmen der Schweizerischen Arbeitskräfteerhebung (ZARSTIPRO). Kosten für den Logendienst und Übersetzungskosten. Erweiterung der Öffentlichkeitsarbeit, neuer Amtsauftritt (Amtsname und -erscheinungsbild) und Publikation der halbjährlichen EKA-Zeitschrift «terra cognita». Aufwendungen für die Kommissionsarbeit der EKA. Weiterführung der Arbeitsgruppe «Europäische Zusammenarbeit (Schengen)». Expertenbeizug aus dem Ausland und alternierende Konferenzorganisation in der Schweiz. Expertenaufträge, Studien und Erhebungen im Rahmen der Einführung des Freizügigkeitsabkommens (FZA) sowie der Begrenzungs- und Ergänzungsverordnung (BVO/EVO). Teilfinanzierung Projekt «Face Recognition (FAREC) Flughafenpolizei Zürich, Beitrag an internationale Arbeitsgruppe «International Air Transport Association / Control Authorities (IATA/CAWG)„ zur Bekämpfung illegaler Einreisen auf dem Luftweg. Durchführung der OECD - Tagung in Montreux.

| | |
|---|---|
| • Aus- und Weiterbildung | 96 696 |

Kosten für amtsbezogene Ausbildung (Kaderseminare, Gesetzgebungsseminare usw.) sowie für externe Lehrkräfte. Minderaufwand, da nicht alle Projekte im geplanten Zeitraum und Umfang realisiert werden konnten.

**Exposé des motifs**

**Ad 404 Office fédéral de l'immigration, de l'intégration et de l'émigration**

3010.015 LPers, OPers et O-OPers. Directives du DFF du 28.2.1989, indexées à partir de 1991. ACF du 23.3.2001 concernant l'augmentation, jusqu'en 2004, de l'effectif du personnel du Secrétariat de la CFE. Le nombre de postes à la fin décembre 2004 était de 148,1 et à la fin du premier semestre de 151,7.

| | | |
|---|---|---|
| 3050.010 | Contributions de l'employeur | 2 856 521 |
| | • Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/AC/APG | 1 049 990 |
| | • Contributions de l'employeur à la CNA | 118 264 |
| | • Contributions de l'employeur à la Caisse de pensions (ordinaires) | 1 118 131 |
| | • Contributions de l'employeur à la Caisse de pensions pour augmentation de salaire | 570 136 |

3110.000 IO du 14.1.1998 concernant l'entrée et la déclaration d'arrivée des étrangers (OEArr). En vertu de l'art. 3 de cette ordonnance, un visa est en principe requis lors d'une entrée en Suisse. Chargé d'établir une réglementation dans le domaine des visas, l'IMES a élaboré à cet effet une vignette de visa protégée contre les falsifications. Acquisition de vignettes de visas.

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 3 175 804 |
| | • Commissions et honoraires | 2 344 697 |

O du 3.6.1996 sur les commissions extraparlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération. O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et les autres indemnités versées aux membres des commissions extraparlementaires, Conditions générales (CG) de la Confédération relatives à l'achat de services du 28.11.1996. Financement de consultations dans le cadre de la statistique sur la main-d'oeuvre étrangère en Suisse (ZARSTIPRO). Frais relatifs au personnel des loges et aux traductions. Extension des relations publiques et présentation du nouvel office (nom, image) et publication du magazine d'information de la CFE «terra cognita». Dépenses liées aux travaux effectués par la commission (CFE). Poursuite de l'activité du groupe de travail «Coopération européenne (Schengen)». Contribution d'experts de l'étranger, organisation, à tour de rôle, de la conférence en Suisse. Attribution de mandats à des experts, commande d'études et de relevés statistiques en rapport avec l'introduction de l'accord sur la libre circulation des personnes et des ordonnances OLE et OLCP. Financement partiel du projet «Face Recognition (FAREC)» police aéroportuaire Zurich, participation à des groupes de travail internationaux «International Air Transport Association / Control Authorities (IATA/CAWG)», dont l'activité porte sur la lutte contre l'entrée illégale par voie aérienne. Organisation du séminaire OCDE à Montreux.

| | |
|---|---|
| • Formation et perfectionnement | 96 696 |

Frais de formation du personnel (séminaires des cadres, séminaires de technique législative, etc.) et rémunération des enseignants externes. Réduction des dépenses car les projets ont été plus modestes que prévu et n'ont pas tous été réalisés durant la période prévue.

4

Fortsetzung auf Seiten 452b, c und d

Suite aux pages 452b, c et d

**Begründung**

**Zu 404 Bundesamt für Zuwanderung, Integration und Auswanderung** (Fortsetzung)

• Posttaxen 734 411

Die Mehraufwendungen sind aufgrund der Posttaxenerhöhungen sowie der verschiedenen Sonderversandaktionen (Ordnerversand, Zusatzversand ZAR) entstanden.

3190.000 übrige Sachausgaben 170 251

• Spesenentschädigungen 146 944

Reisen zu den Arbeitsmarktbehörden der Kantone und Gemeinden sowie zu Verhandlungen betr. Visum- und Stagiairesabkommen mit andern Staaten. Instruktionsreisen zur Beratung der Grenzpolizei in den Flughäfen und in die Kantone. Entschädigungen für Kursbesuche im Zusammenhang mit allg. und fachspezifischer Ausbildung des Personals. Auslanddienstreisen wie beispielsweise Arbeitsgruppen im Zusammenhang mit den Internationale Zivilluftfahrtorganisation ICAO, «International Air Transport Association / Control Authorities (IATA/CAWG)», Europäische Zivilluftfahrkonferenz ECAC, Europarat, Verhandlungen Osterweiterung, Schengen/Dublin, Kontakte mit ausländischen Partnerbehörden. Installations- und Ausbildungsarbeiten im Rahmen Projekt «Elektronische Visumausstellung» (EVA) und AFIS, Organisation der jährlichen Informations-Tagungen mit den Kantonalen Migrationsämtern. Die Minderaufwendungen sind auf die restriktive Handhabung der Praxis im Bereich der Spesenentschädigungen und der Dienstreisen zurückzuführen.

• Übrige Sachausgaben 23 307

Beschaffung von Fachliteratur in den Bereichen Arbeitsmarkt und Einbürgerung, Migration, Sicherheit sowie Übersetzungswesen, Kosten für Zeitschriften und Stelleninserate. Übernahme der notwendigen Impfungen für Dienstreisen. Die Minderaufwendungen sind auf die weniger ausgeschriebenen Stelleninserate sowie die Synergienutzung bei der Beschaffung von Bücher, Fachliteratur und Zeitschriften mit dem BFF und den Verzicht auf die Anschaffung eines Dienstfahrzeuges zurückzuführen.

3600.001 BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (AVG); Art.11, Abs. 1, Bst b des Arbeitsvermittlungsgesetzes, bzw. Art. 24, Bst. B der Arbeitsvermittlungsverordnung vom 16.1.1991 (SR 823.111). Der «Service suisse de placement gratuit» (SSPG) ist eine Abteilung der Sprachschule des SKV in Paris. Vermittelt werden in erster Linie schweizerische Stagiaires gemäss Abkommen Schweiz-Frankreich, aber auch übrige Schweizer Personen, unabhängig vom Beruf. Die finanzielle Unterstützung dieser Tätigkeit erfolgt, weil nach französischem Recht die Personalvermittlung unentgeltlich sein muss; die Bundessubvention umfasst einen fixen Grundbeitrag sowie einen erfolgsabhängigen Teil.

3600.002 Gewährung von Finanzhilfen nach Art. 25a ANAG und Verordnung über die Integration von Ausländerinnen und Ausländern (VIntA) vom 13.9.2000, in Kraft ab 1.10.2000.

Der Kredit bezweckt die Förderung der sozialen Integration von Ausländerinnen und Ausländern. Die Vergabe richtet sich nach einer durch das Departement erlassenen Prioritätenordnung (Schwerpunkteprogramm). Das Beitragsjahr 2004 war das erste

**Exposé des motifs**

**Ad 404 Office fédéral de l'immigration, de l'intégration et de l'émigration** (suite)

• Taxes postales 734 411

Le surcroît de dépenses est dû à une augmentation du prix des taxes postales, ainsi qu'à l'envoi de plusieurs dossiers spéciaux (classeurs directives et annexes, documents RCE).

3190.000 Autres biens et services 170 251

• Dédommagements 146 944

Déplacements dans les cantons et les communes pour rencontrer les autorités du marché du travail; déplacements liés à des négociations en vue de la conclusion d'accords bilatéraux en matière de visas et sur l'échange de stagiaires. Formation et conseils à l'attention des polices frontière dans les aéroports et les cantons. Dédommagements pour la participation à des cours de formation générale ou spécifique du personnel. Voyages de service à l'étranger en relation avec les groupes de travail Organisation de l'aviation civile internationale OACI, le groupe de travail «International Air Transport Association / Control Authorities (IATA/CAWG)», la Conférence européenne de l'aviation civile CEAC, le Conseil de l'Europe, les négociations en vue de l'élargissement à l'Est, Schengen/Dublin, contacts avec les partenaires étrangers, travaux d'installation liés aux projets «Etablissement électronique des visas EVA» et AFIS et formation du personnel, organisation des séminaires annuels réunissant les représentants des offices cantonaux de la migration. La baisse des dépenses est due, d'une part, aux pratiques restrictives en matière d'indemnités et, d'autre part, à la réduction du nombre de voyages de service.

• Autres dépenses d'équipement 23 307

Acquisition de documentation spécialisée dans les domaines du marché du travail, de la naturalisation, de la migration, de la sécurité et de la traduction. Frais d'abonnement à des revues et de publication d'annonces en vue du recrutement de personnel. Financement des vaccinations en cas de voyages de service. Baisse des dépenses en raison de la réduction du nombre de mises au concours, des économies réalisées dans la perspective du regroupement de l'IMES et de l'ODR (achat de livres, de documentation spécialisée et de revues) et de la renonciation à l'acquisition d'un véhicule de service.

3600.001 LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LES). Art. 11, al. 1, let. b de la LES (823.11) ou art. 24, let. b de l'ordonnance du 16.1.1991 sur le service de l'emploi, OSE (RS 823.111). Le Service suisse de placement gratuit (SSPG) est une division de l'Ecole de langues de la SSEC à Paris. Il s'occupe en premier lieu du placement de stagiaires suisses en vertu de l'accord franco-suisse sur l'échange de stagiaires, mais aussi d'autres ressortissants suisses, indépendamment de leur profession. Un soutien financier est accordé à cette activité car, en vertu du droit français, la location de services est gratuite. La subvention fédérale est constituée d'un forfait ainsi que d'un montant lié au succès.

3600.002 Octroi d'aides financières au sens de l'art. 25a LSEE et de l'ordonnance du 13.9.2000 sur l'intégration des étrangers (OIE), en vigueur depuis le 1.10.2000.

Le crédit alloué vise à encourager l'intégration sociale des étrangers. Les subventions sont attribuées selon l'ordre de priorité (Programme prioritaire) du département. L'année 2004 était la première de l'ordre de priorité du DFJP, édicté le 13.5.2003, pour

## Begründung

**Zu 404 Bundesamt für Zuwanderung, Integration und Auswanderung** (Fortsetzung)

der am 13.5.2003 erlassenen Prioritätenordnung für die Jahre 2004 - 2007. Im Jahr 2004 wurden 701 Finanzierungsgesuche eingereicht wovon bei 528 Gesuchen durch das IMES auf Empfehlung der Eidgenössischen Ausländerkommission Beiträge bewilligt wurden. Dabei handelt es sich oft um relativ kleine lokale Projekte oder um Projekte zur Sprachförderung. Dazu kommen Unterstützungen für regionale Ausländerdienste und Vermittlungsstellen sowie um Aktivitäten, die einen übergeordneten Erkenntnisgewinn versprechen.

4010.015 Optimierung der Unterstützung der Geschäftsprozesse durch die Informatik gemäss Verordnung über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58). Das Schwergewicht lag bei den Realisierungsarbeiten im Projekt A2000, der Zusammenführung der Anwendungen ZAR3 und AUPER2 in ein neues zentrales Migrationssystem. Das Dokumentenmanagement- und Geschäftsverwaltungssystem wurde flächendeckend eingeführt.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

5310.001 VO vom 20.5.1987 über die Gebühren zum BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Gebührentarif ANAG), in Kraft seit dem 1.7.1987 (SR 142.241), Teilrevision vom 22.11.1995, in Kraft seit 1.1.1996. VO vom 2.12.1996 über Gebühren zum Bürgerrechtsgesetz. Mehreinnahmen, da das Freizügigkeitsabkommen mit der EU später als erwartet in Kraft gesetzt wurde und die Anpassung des Gebührentarifs ANAG, der die Amtseinnahmen weitestgehend bestimmt, ebenfalls verzögert erfolgt.

5360.001 Rückerstattungsansprüche des Bundes gegenüber Sozialversicherungen (Erwerbsersatzordnung EO, Invalidenversicherung IV). Gemäss Weisungen der EFV werden die Rückvergütungen aus früheren Jahren neu in dieser Rubrik vereinnahmt. Die Mehreinnahmen sind auf die Rückzahlungen aus den Integrationsmassnahmen zurückzuführen.

**Zu 405 Bundesanwaltschaft**

3010.015 Personalrecht des Bundes (BPG vom 24.3.2000, BPV vom 3.7.2001 und VBPV vom 6.12.2002). Gehälter und Besoldungen für MitarbeiterInnen der Kernbundesanwaltschaft und für Neuanstellungen im Projekt Effizienzvorlage. Per Ende 2004 beläuft sich der effektive Stellenbestand auf 110,1 Stellen.

| | | |
|---|---|---|
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 2 162 362 |
| | • Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/ALV/EO | 872 805 |
| | • Arbeitgeberbeiträge SUVA | 86 321 |
| | • Wiederkehrende Beiträge an die PKB | 940 791 |
| | • Beitrag für Verdiensterhöhungen an die PKB | 262 445 |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 4 690 899 |
| | • Kommissionen und Honorare | 149 988 |

VO über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes vom 3.6.1996 (SR 172.31); VO über die Taggelder und Vergütungen der Mit-

## Exposé des motifs

**Ad 404 Office fédéral de l'immigration, de l'intégration et de l'émigration** (suite)

les années 2004 à 2007. Sur les 701 demandes de financement déposées en 2004, 528 ont reçu un préavis favorable de la Commission fédérale des étrangers. Ainsi, l'IMES a accordé une aide financière aux responsables de ces projets. Il s'agit pour la plupart de projets locaux relativement modestes ou de projets visant à encourager les compétences linguistiques. Des subventions ont par ailleurs été attribuées en vue du développement des Services régionaux d'aide aux étrangers, des Services de placement ainsi qu'en faveur d'activités permettant l'acquisition de connaissances.

4010.015 Moyens permettant d'améliorer le déroulement du processus des affaires, conformément à l'ordonnance sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Les travaux ont portés principalement sur le projet E2000, le regroupement des applications RCE3 et AUPER et la création d'un nouveau système central en matière de migrations. Le système de gestion des documents et des affaires a été introduit dans tous les secteurs de l'office. Les dépenses correspondent aux chiffres inscrits au budget.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

5310.001 O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la LF sur le séjour et l'établissement des étrangers (Tarif des taxes LSEE), en vigueur depuis le 1.7.1987 (RS 142.241), révision partielle du 22.11.1995, en vigueur depuis le 1.1.1996. O du 2.12.1996 sur les émoluments prélevés en application de la loi fédérale sur la nationalité. Recettes supplémentaires en raison de l'entrée en vigueur retardée de l'accord conclu avec l'UE sur la libre circulation des personnes. Ce retard a entraîné le report de l'adaptation du Tarif des taxes LSEE, qui représente une grande part des recettes de l'office.

5360.001 Droit de remboursement de la Confédération des montants versés aux assurances sociales (régime des allocations pour perte de gain APG, assurance invalidité AI). Conformément à la directive de l'AFF, les remboursements concernant les années antérieures sont désormais intégrés dans cet article. Les recettes supplémentaires sont dues au remboursement de montants réservés à des mesures d'intégration.

**Ad 405 Ministère public de la Confédération**

3010.015 Législation relative au personnel de la Confédération (LPers du 24.3.2000, OPers du 3.7.2001 et O-OPers du 6.12.2002). Salaires et traitements des collaboratrices et collaborateurs de l'ancien Ministère public de la Confédération et du personnel recruté dans le cadre du projet d'efficacité. A fin 2004, l'effectif réel était de 110,1 postes.

| | | |
|---|---|---|
| 3050.010 | Contributions de l'employeur | 2 162 362 |
| | • Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/ AC | 872 805 |
| | • Contributions patronales à la CNA | 86 321 |
| | • Contributions périodiques à la CFP | 940 791 |
| | • Contributions pour augmentation du gain assuré, à la CFP | 262 445 |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 4 690 899 |
| | • Commissions et honoraires | 149 988 |

O du 3.6.1996 sur les commissions extraparlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et

4

## Begründung

**Zu 405 Bundesanwaltschaft** (Fortsetzung)

glieder ausserparlamentarischer Kommissionen vom 12.12.1996 (SR 172.311). Übersetzungen und Expertisen sind verfahrensabhängig und damit schwer planbar. Daraus resultiert ein zeitlich gestaffelter oder kurzfristig massierter Anfall. Der Minderaufwand wird unter anderem auch damit begründet, dass die Übersetzungs- und Dolmetscherkosten, welche im Rahmen eines Verfahrens entstanden sind, der Finanzposition Haft- und Untersuchungskosten belastet wurden.

- Aus- und Weiterbildung 299 858

Die Bekämpfung von Straftaten, die in den Zuständigkeitsbereich der Bundesanwaltschaft fallen (wie z.B. Organisierte Kriminalität, Wirtschaftskriminalität, Rechtshilfe), ist eine komplexe Aufgabe, die Fachwissen und Erfahrung sowie eine praxisorientierte Aus- und Weiterbildung erfordert. Grundausbildung von neuem Personal im Zusammenhang mit der Effizienzvorlage. Weiterbildung in anspruchsvollen Fachbereichen der Rechtswissenschaften sowie Fachtagungen.

- Haft- und Untersuchungskosten 4 088 079

Kosten in gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren (Art 100ff. BStP). Haft- und übrige Untersuchungskosten ergeben sich aus der gesetzlichen Strafverfolgungspflicht. Extrem hoher Aufwand für Telefonkontrollen (Problematik der hohen Ansätze gemäss VO BÜPF). Wenige durch Urteile zugesprochene Entschädigungen an Parteien. Honorare von Pflichtverteidigern. Der geringe Kreditrest ergibt sich aus der schwierigen Finanzplanung für laufende Ermittlungen (unterschiedliches Verhalten der Parteien).

- Strafvollzugskosten 114 915

Artikel 240 und 241 Bundesgesetz über die Bundesstrafrechtspflege vom 15.6.1934 (SR 312.0), Artikel 374 Absatz 1 StGB vom 31.12.1937 (SR 311.0). Da die gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren und die nachfolgenden Voruntersuchungen länger dauern als ursprünglich prognostiziert, kam es im Jahr 2004 nur zu einer kleinen Anzahl Anklagen beim Bundesstrafgericht. Entsprechend wurde der Kredit Strafvollzugskosten sehr minim belastet.

- Posttaxen 38 059

## Exposé des motifs

**Ad 405 Ministère public de la Confédération** (suite)

sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extraparlementaires (RS 172.311). Les traductions et expertises sont fonction des procédures et, partant, difficiles à planifier. Il en résulte un étalement ou une concentration de ces travaux. La baisse des dépenses s'explique, entre autres, par le fait que l'on a porté, à l'article Frais de détention et d'instruction, les coûts de traduction et d'interprète survenus au cours d'une procédure.

- Formation et perfectionnement 299 858

La répression de délits relevant du domaine de compétence du Ministère public de la Confédération (tels la criminalité organisée, la criminalité économique) et l'entraide judiciaire sont des tâches complexes qui requièrent des connaissances spécifiques, de l'expérience de même qu'une formation et un perfectionnement axés sur les besoins pratiques. Formation de base dispensée aux nouveaux collaborateurs dans le cadre du projet d'efficacité. Formation complémentaire dans des domaines complexes du droit et séminaires.

- Frais de détention et d'instruction 4 088 079

Coûts engendrés par les recherches de la police judiciaire (Art 100ss. PPF). Les frais de détention et autres frais d'instruction résultent du devoir de poursuite pénale. Dépenses extrêmement élevées dues aux contrôles téléphoniques (problème des taux élevés selon OSCPT). Moins d'indemnités accordées par des jugements aux parties. Honoraires des défenseurs désignés d'office. Le modeste solde de crédit provient de la difficulté qu'il y a eu à assurer la planification financière des enquêtes en cours (différence de comportement des parties).

- Frais d'exécution des peines 114 915

Articles 240 et 241 de la LF du15.6.1934 sur la procédure pénale (RS 312.0). Art. 374, al. 1 du CP du 31.12.1937 (RS 311.0). Vu que les enquêtes et les instructions préparatoires qui les suivent durent plus longtemps que prévu, il n'y a eu, en 2004, qu'un petit nombre de mises en accusation devant le Tribunal pénal fédéral. En conséquence, le crédit réservé aux frais d'exécution des peines n'a été que très faiblement débité.

- Taxes postales 38 059

**Begründung**

**Zu 405 Bundesanwaltschaft** (Fortsetzung)

3190.000 übrige Sachausgaben 581 815

- Spesenentschädigungen 430 795

Minderanfall von Auslandreisen im Zusammenhang mit der Bekämpfung des organisierten Verbrechens und der Wirtschaftskriminalität. Weniger Dienstreisen im Rahmen der aktuellen Ermittlungsverfahren.

- Übrige Sachausgaben 151 020

Ausgaben für Zeitschriften, Fachliteratur, Insertionskosten und Dokumentation.

4010.015 Aufwand für neue Investitionen der Endbenutzer-Infrastruktur, Investitionsmittel für die Entwicklung bzw. Weiterentwicklung von Fachanwendungen.

5390.001 Mit dem Inkrafttreten des Bundesgesetzes über die Bundesstrafrechtspflege per 1.4.2004 und der damit einhergehenden Neuregelung der Übernahme von Kosten in Ermittlungsverfahren, Voruntersuchungen und Anklageerhebungen und –Vertretungen konnten wir bereits im 2004 wesentlich Mehreinnahmen verzeichnen als geplant.

**Exposé des motifs**

**Ad 405 Ministère public de la Confédération** (suite)

3190.000 Autres biens et services 581 815

- Dédommagements 430 795

Moins de déplacements à l'étranger en relation avec la lutte contre le crime organisé et la criminalité économique. Moins de déplacements de service dans le cadre des enquêtes en cours.

- Autres dépenses d'équipement 151 020

Frais au titre de périodiques, de littérature spécialisée, de petites annonces et de documentation.

4010.015 Frais dus à de nouveaux investissements pour l'infrastructure des utilisateurs finaux. Investissements dans le développement ou le perfectionnement d'applications.

5390.001 En raison de l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur la procédure pénale, le 1er avril 2004, et de la nouvelle réglementation des coûts des enquêtes, de l'instruction préparatoire, de la mise en accusation et du soutien de cette dernière qu'elle entraîne, nous avons pu déjà enregistrer une forte hausse des recettes en 2004.

## Begründung

### Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung

BG vom 6.10.1978 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.1). V vom 19.12.1979 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.11). Das Institut ist eine selbständige, rechtsfähige Anstalt des Bundes. Dieser trägt die Aufwendungen für den Betrieb. Finanzhaushalts- und Finanzkontrollgesetz sind anwendbar.

3010.015 Per Ende 2004 beläuft sich der effektive Stellenbestand auf 41,15 Stellen (37 Personen sowie 9 Stundenlöhner).

| | | |
|---|---|---|
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 612 467 |
| | • Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/ALV/EO | 233 452 |
| | • Arbeitgeberbeiträge SUVA | 26 165 |
| | • Wiederkehrende Beiträge an die Pensionskasse | 249 065 |
| | • Beitrag für Verdiensterhöhungen an die Pensionskasse | 103 785 |

3120.000 Betriebsausgaben. Elektrizität, Wasser und Heizung, gemäss Rechnung des Kantons Waadt.

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 249 633 |
| | • Kommissionen und Honorare | 88 509 |
| | Entschädigungen für den Rat und das Komitee des Instituts. Honorare und Spesen für beauftragte Experten. Mehrbedarf wegen der Begleitung der Reform der Institutsstatuten. | |
| | • Aus- und Weiterbildung | 15 032 |
| | Es handelt sich hauptsächlich um Fachausbildung, sprachliche und Informatik Weiterbildung. | |
| | • Übrige Dienstleistungen Dritter | 128 240 |
| | Betriebs- und Unterhaltskosten des Gebäudes und der Umgebung gemäss Vereinbarung mit dem Kanton Waadt. Kreditrest wegen Verschiebung der Unterhaltsarbeiten. | |
| | • Posttaxen | 17 852 |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 1 383 213 |
| | • Bibliothek | 1 245 484 |
| | Anschaffung ausländischer und internationaler juristischer Werke. Mehrbedarf wegen Preissteigerung der juristischen Fachliteratur. | |
| | • Spesenentschädigungen | 45 888 |
| | Weniger Auslanddienstreisen als vorgesehen. | |
| | • Übrige Sachausgaben | 47 564 |
| | Büromaterial, Publikationen des Instituts, vom Institut organisierte Kongresse und Seminare. Kreditrest wegen Verschiebung einer Tagung. | |
| | • Beitrag an das Jahrbuch Internationales Privatrecht | 14 277 |
| | • Beitrag an das europäische Zentrum für Haftpflicht- und Versicherungsrecht in Wien (ECTIL) | 30 000 |

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58). Richtlinien des Bundesrates vom 23.2.2000 für die Informatik und die Telekommuni-

## Exposé des motifs

### Ad 413 Institut suisse de droit comparé

LF du 6.10.1978 (RS 425.1). O du 19.12.1979 (RS 425.11). L'institut est un établissement de la Confédération, autonome et doté de la personnalité juridique. Celle-ci supporte les charges d'exploitation. Les lois sur les finances de la Confédération et sur le Contrôle fédéral des finances lui sont applicables.

3010.015 A fin 2004, l'effectif réel s'élève à 41,15 postes (37 personnes, ainsi que neuf auxiliaires).

| | | |
|---|---|---|
| 3050.010 | Contributions de l'employeur | 612 467 |
| | • Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/AC/APG | 233 452 |
| | • Contributions de l'employeur à la CNA | 26 165 |
| | • Contributions obligatoires à la CFP | 249 065 |
| | • Contributions pour augmentations du traitement, à la CFP | 103 785 |

3120.000 Dépenses d'exploitation. Electricité, eau et chauffage, selon décompte de l'Etat de Vaud.

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 249 633 |
| | • Commissions et honoraires | 88 509 |
| | Indemnités versées aux membres du Comité et du Conseil de l'Institut. Honoraires et frais pour experts mandatés. Besoin supplémentaire dû à la réforme du statut de l'Institut . | |
| | • Formation et perfectionnement | 15 032 |
| | Il s'agit principalement de cours de formation spécialisée, de perfectionnement linguistique et informatique. | |
| | • Autres prestations de service de tiers | 128 240 |
| | Frais d'exploitation et d'entretien du bâtiment et de ses aménagements extérieurs selon convention avec le canton de Vaud. Solde de crédit en raison du report de travaux d'entretien. | |
| | • Taxes postales | 17 852 |
| 3190.000 | Autres biens et services | 1 383 213 |
| | • Bibliothèque | 1 245 484 |
| | Acquisition d'ouvrages juridiques étrangers et afférents à des organisations internationales. Besoins supplémentaires consécutifs à la hausse des prix de la documentation juridique. | |
| | • Dédommagements | 45 888 |
| | Moins de voyages de service à l'étranger que prévu. | |
| | • Autres dépenses d'équipement | 47 564 |
| | Matériel de bureau, publications, congrès et séminaires organisés par l'ISDC. Solde de crédit dû au report d'un colloque. | |
| | • Contribution à l'Annuaire de droit international privé | 14 277 |
| | • Contribution au Centre européen du droit de la responsabilité civile et des assurances de Vienne (ECTIL) | 30 000 |

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et les télécommunications dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et les télécom-

4

Fortsetzung auf Seite 454b

Suite à la page 454b

**Begründung**

**Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung**
(Fortsetzung)

kation in der Bundesverwaltung. Mit dem Informatikkredit werden Investitionen für Informatikvorhaben des Institutes getätigt.

5310.001 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15) und Änderung vom 10.12.2002. Honorare für Rechtsgutachten an Dritte. Nicht als Einnahmen ausgewiesen werden die unentgeltlichen Rechtsgutachten für die Bundesverwaltung. Die Anzahl der bestätigten und zu bezahlenden Rechtsgutachten nahm zu (+14 %).

5360.001 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15) und Änderung vom 10.12.2002. Kostenrückerstattungen. Bibliographische Nachforschungen, Kopien von Dokumenten usw. Höhere Einnahmen infolge reger Nachfrage wissenschaftlicher Publikationen und erhöhter Bedarf an kopierten Dokumenten.

**Exposé des motifs**

**Ad 413 Institut suisse de droit comparé** (suite)

munications dans l'administration fédérale. Ce crédit permet les investissements nécessaires dans le cadre du parc informatique de l'Institut.

5310.001 O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15) et modification du 10.12.2002. Honoraires pour avis de droit fournis à des tiers. Les avis de droit fournis à la Confédération et non rémunérés ne figurent pas dans ces recettes. Le nombre d'avis de droit confirmés et payant est en augmentation (+14 %).

5360.001 O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15) et modification du 10.12.2002. Remboursement des frais. Recherches bibliographiques, copies de documents, etc. Hausse des recettes due à la demande soutenue de publications scientifiques et à l'augmentation du nombre de documents à copier.

## Begründung

414
Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung

### 1. Ausgaben und Einnahmen

#### 1.1 Ausgaben

- Die Gesamtausgaben liegen 1.6 Millionen Franken oder 5 % unter dem Voranschlag. Die Minderausgaben sind hauptsächlich durch weniger Arbeitgeberbeiträge sowie nicht getätigte Investitionen bedingt.

**Personal**

- Die Personalbezüge weisen keine wesentlichen Abweichungen zum Voranschlag auf. Die Arbeitgeberbeiträge wurden gemäss den Vorgaben für FLAG-Ämter auf 20 % der Personalbezüge veranschlagt. Diese Vorgaben wurden in der Zwischenzeit revidiert und für den Voranschlag 2005 auf 18 % der Personalbezüge festgelegt.

**Sachausgaben**

- Die im Vergleich zum Voranschlag um 0.2 Millionen Franken tieferen Ausgaben ergeben sich aufgrund nicht getätigter Ausgaben im Bereich Dienstleistungen Dritter.

**Investitionen**

- Gegenüber dem Voranschlag wurden für Instrumente und Maschinen sowie Informatikmaterial auf Grund von Lieferverzögerungen, der Wahl von günstigeren Lösungen bzw. nicht getätigten Beschaffungen in der Folge von Projektänderungen 0.7 Millionen Franken weniger aufgewendet.

- Aufgrund von Lieferverzögerungen wurde eine entsprechende Einlage in die zweckgebundenen Reserven in der Höhe von 0.1 Millionen Franken getätigt.

#### 1.2 Einnahmen

- Die gegenüber dem Voranschlag um 1.5 Millionen Franken höheren Einnahmen sind hauptsächlich auf den als Folge der bilateralen Abkommen mit der EG erwarteten, aber bisher nicht eingetretenen Rückgang bei den Dienstleistungsgebühren (Bauartprüfungen, Zulassungen) und den Eichgebührenanteilen zurückzuführen (siehe Produktegruppe 2). Zudem war eine Zunahme der Dienstleistungen aufgrund der gestiegenen Nachfrage zu verzeichnen.
- Mit diesem Ergebnis war der Nettofinanzierungsbedarf des Amtes für 2004 um 3.1 Millionen Franken oder 15 % geringer als budgetiert. Im Vergleich zum Vorjahr nahm der Nettofinanzierungsbedarf um 1.6 Millionen Franken oder 8 % ab.

### 2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnahmenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortlichkeitsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

## Exposé des motifs

414
Office fédéral de métrologie et d'accréditation

### 1. Dépenses et recettes

#### 1.1 Dépenses

- Les dépenses totales sont inférieures au budget de 1,6 million de francs ou 5 %. Cette différence est principalement due à des dépenses moins importantes que prévu au niveau des contributions de l'employeur et à des investissements non réalisés.

**Personnel**

- La rétribution du personnel ne connaît pas de différence significative par rapport au budget. Selon les instructions reçues pour les offices GMEB, des contributions de l'employeur représentant 20 % de la rétribution du personnel ont été prévues au budget. Ces instructions ont été entre-temps révisées et ramenées à 18 % pour le budget 2005.

**Biens et services**

- La différence de 0,2 million de francs par rapport au budget est due à des dépenses non réalisées dans le domaine des prestations de service de tiers.

**Investissements**

- Les dépenses inférieures au budget de 0,7 million de francs pour des instruments et machines, ainsi que du matériel informatique sont dues à des retards dans les livraisons, au choix de solutions plus avantageuses respectivement à des achats non réalisés par suite de changements au niveau de certains projets.
- En raison de retards dans les livraisons, une attribution aux réserves affectées d'un montant de 0,1 million de francs a été effectuée.

#### 1.2 Recettes

- Les recettes supérieures au budget de 1,5 million de francs sont principalement dues au fait que le recul attendu des recettes pour certaines prestations de service (examens de type, approbations) et les rétrocessions par suite de l'entrée en vigueur des accords bilatéraux avec l'UE, ne s'est pas encore fait sentir (voir groupe de produits 2). De plus, une augmentation des prestations de service due à l'accroissement de la demande a pu être constatée.
- Avec ce résultat, les besoins financiers nets de l'office pour 2004 sont inférieurs de 3,1 millions de francs ou 15 % par rapport au budget. Par rapport à l'année précédente, les besoins financiers nets ont diminué de 1,6 million de francs ou 8 %.

### 2. Compte financier – compte d'exploitation

Le budget du compte financier d'un office fédéral comprend, outre les estimations de recettes, les crédits de paiement destinés aux dépenses courantes et aux dépenses d'investissement, pour autant qu'ils relèvent de leur domaine de compétence. En revanche, le compte d'exploitation a pour but de mettre en évidence l'ensemble des ressources requises pour l'accomplissement des tâches. Ceci exige qu'en lieu et place des dépenses d'investissement, seuls les coûts découlant de leur amortissement calculé sur la durée d'utilisation doivent être pris en considération. De plus, il faut incorporer les coûts pour les prestations fournies par d'autres offices fédéraux, pour lesquels aucun crédit n'a été inscrit dans le propre budget de l'office. Les coûts d'intérêt précalculés, ainsi que les régularisations, par objet et dans le temps, entre les dépenses et les coûts doivent y être ajoutés. Par contre, les contributions (subventions) ne revêtent aucune importance pour la comptabilité analytique d'un office. Il est donc nécessaire de les déduire du total des dépenses. Il en va de même en ce qui concerne les attributions aux réserves ou aux prélèvements sur celles-ci.

En raison des différentes définitions du terme, les investissements ne peuvent pas être comparés avec les dépenses d'investissement telles qu'elles figurent dans le compte financier dans la classification selon les groupes par nature.

Fortsetzung auf Seiten 456b, c, d und e

Suite aux pages 456b, c, d et e

## Begründung

414
Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung
(Fortsetzung)

### 2.1 Kosten

Die im Vergleich zum Voranschlag um 0.7 Millionen Franken tieferen Kosten sind hauptsächlich das Ergebnis nicht getätigter Ausgaben (siehe oben). Aufgrund der im Vergleich zum Voranschlag tieferen Aktivierungen bei den Investitionsausgaben (minus 1.1 Millionen Franken) bei gleich bleibenden Abschreibungen und kalkulatorischen Zinsen fällt die Differenz zwischen Voranschlag und Rechnung wesentlich kleiner aus als bei den Ausgaben.

### 2.2 Erlöse

Die im Vergleich zum Voranschlag um 1.6 Millionen Franken höheren Erlöse sind durch die oben erwähnten Mehreinnahmen gegeben.

## Exposé des motifs

414
Office fédéral de métrologie et d'accréditation
(suite)

### 2.1 Coûts

La différence de 0,7 million de francs par rapport au montant budgétisé est surtout due aux dépenses non réalisées (voir ci-dessus). En raison d'une capitalisation des dépenses d'investissement inférieure aux prévisions (moins 1,1 million de francs), alors que les amortissements et les intérêts précalculés correspondent aux montants budgétisés, la différence entre le budget et le compte est bien plus petite qu'au niveau des dépenses.

### 2.2 Produits

La différence de 1,6 million de francs par rapport au budget est due aux recettes supplémentaires mentionnées ci-dessus.

Tabelle 1

| **Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | **Transition de dépenses et recettes à coûts et produits** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| **Total Ausgaben** | **31,3** | **32,6** | **31,0** | **-1,6** | **5,0** | **Dépenses, total** |
| ./. Investitionen | 3,0 | 3,0 | 1,9 | -1,1 | -38,3 | ./. Investissements |
| ./. Subventionen [1] | 0,3 | 0,3 | 0,3 | – | – | ./. Subventions [1] |
| ./. Einlagen in Reserven | 0,1 | – | 0,1 | 0,1 | – | ./. Attributions à des réserves |
| + Entnahmen aus Reserven | 0,4 | 0,3 | 0,1 | -0,2 | -66,7 | + Prélèvements sur des réserves |
| + Abschreibungen | 3,4 | 3,5 | 3,4 | -0,1 | -2,9 | + Amortissements |
| + Kalkulatorische Zinsen | 0,8 | 0,6 | 0,8 | 0,2 | 28,3 | + Intérêts précalculés |
| + Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 7,7 | 7,7 | 7,7 | -0,0 | -0,2 | + Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten | 0,2 | 0,3 | 0,3 | – | – | + Délimitation dépenses/coûts |
| **Total Kosten** | **40,4** | **41,7** | **41,0** | **-0,7** | **-1,7** | **Coûts, total** |
| **Total Einnahmen** | **11,5** | **11,3** | **12,8** | **1,5** | **13,2** | **Recettes, total** |
| + Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 0,3 | 0,3 | 0,4 | 0,1 | 24,0 | + Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse | – | – | | – | – | + Délimitation recettes / produits |
| **Total Erlös** | **11,8** | **11,6** | **13,2** | **1,6** | **13,5** | **Produits, total** |
| Saldo Kosten/Erlöse | 28,6 | 30,0 | 27,8 | -2,2 | -7,3 | Solde coûts/produits |
| Kostendeckungsgrad Total in % | 29,3 | 28,0 | 32,1 | 4 | | Taux de couverture des coûts en %, total |

1 Bei den Beiträgen an die internationalen Organisationen handelt es sich nicht um Subventionen, sondern um die Finanzierung von notwendigen internationalen Zusammenarbeiten

1 Concernant les contributions à des organisations internationales, il ne s'agit pas de subventions, mais du financement de collaborations internationales indispensables

## 3. Ergebnisse pro Produktegruppe

### 3.1 Produktegruppe 1: Nationale Messbasis

Tabelle 2

| **Kosten und Erlöse Produktegruppe 1 Nationale Messbasis** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | **Coûts et produits Groupe de produits 1 Base nationale de mesure** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 22,2 | 21,4 | 22,5 | 1,1 | 5,1 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | – | Produits, total |
| Saldo | 22,2 | 21,4 | 22,5 | 1,1 | 5,1 | Solde |
| Kostendeckungsgrad % | 0% | 0% | 0% | | | Taux de couverture des coûts en % |

**Beschreibung der Produktegruppe**

- In der Produktegruppe 1 sind sämtliche Grundlagen und Vorleistungen zusammengefasst, die METAS gemäss Messgesetz zu erbringen hat und die zwingende metrologische Voraussetzungen für die Produktegruppen 2 «Legale Metrologie» und 3 «Industrielle Metrologie» sowie teilweise auch für die Produktegruppe 4 «Akkreditierung» sind.

## 3. Résultats par groupe de produits

### 3.1 Groupe de produits 1: base nationale de mesure

**Description du groupe de produits**

- L'ensemble des bases et des prestations préliminaires que METAS doit produire selon la loi sur la métrologie, et qui constituent des conditions préalables indispensables pour les groupes de produits 2 "métrologie légale" et 3 "métrologie industrielle", et dans une moindre mesure et de manière indirecte pour le groupe de produits 4 "accréditation", sont réunies dans le groupe de produits 1.

## Begründung

414
Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung
(Fortsetzung)

### Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004

- Die ständige Verfügbarkeit der nationalen Normale und der messtechnischen Infrastruktur auf dem geforderten Genauigkeitsniveau konnte gewährleistet werden. In den Gebieten berührungslose Temperaturmessung, Partikelmesstechnik, optische Strahlungsmessung und Druckmessung wurden die geplanten Ausbauschritte vollzogen. Die Entwicklung einer Messmaschine für die hochgenaue dreidimensionale Vermessung von Kleinstteilen aus der Mikrotechnik wurde weitgehend abgeschlossen. Auf dem für die Telekommunikation wichtigen Gebiet der Faseroptik konnte ein neues Wellenlängen-Normal aufgebaut werden.
- METAS beteiligte sich an nationalen und internationalen Forschungs- und Entwicklungsprojekten, die die Verbesserung des Internationalen Einheitensystems (SI) und den Aufbau neuer Messsysteme und –verfahren zum Ziel haben. Die gesetzten Zwischenziele wurden grösstenteils erreicht.
- An der internationalen Zusammenarbeit im Rahmen der Meterkonvention und der europäischen Metrologieorganisation EUROMET hat METAS substantiell beigetragen. Ein System internationaler Messvergleiche bildet die technische Basis der Vereinbarung zur gegenseitigen Anerkennung der nationalen Normale und Kalibrierzertifikate (MRA). Im Berichtsjahr hat METAS in fast allen Fachbereichen an insgesamt 14 internationalen Messvergleichen mit Erfolg teilgenommen. Im Rahmen des MRA waren per Jahresende 270 Kalibrier- und Messmöglichkeiten des METAS international anerkannt.

### Abweichungen Kosten und Erlöse

- Die Kosten der Produktegruppe 1 liegen 1.1 Millionen Franken oder 5,1 % über dem Voranschlag. Einerseits ist der Verteilschlüssel zur Umlagerung der Infrastrukturkosten auf die Produktegruppen nach der Budgetierung für 2004 aufgrund der Rechnung 2003 angepasst worden. Kosten, die sich eindeutig den Metrologiebereichen zuordnen lassen, werden neu diesen zugeteilt und nicht mehr wie vorher zum Teil auch der Produktegruppe 4 belastet. Die Produktegruppe 1, welche die Infrastruktur am stärksten beansprucht, ist von dieser Änderung naturgemäss am meisten betroffen. Andrerseits schlagen auch die im Vergleich zum Voranschlag tieferen Aktivierungen bei den Investitionsausgaben besonders bei dieser Produktegruppe zu Buch.

### 3.2 Produktegruppe 2: Legale Metrologie

### Beschreibung der Produktegruppe

- Die Produktegruppe 2 umfasst alle Rechtsetzungs-, Aufsichts- und Vollzugsaufgaben, die in den Bereichen Handel, Gesundheit, Umweltschutz, Sicherheit sowie bei den amtlichen Feststellungen von Sachverhalten aufgrund staatlicher Regelungen für das Amt entstehen.

### Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004

- Die Arbeiten zur Erneuerung des gesetzlichen Messwesens und die internationale Zusammenarbeit zur Harmonisierung der metrologischen Anforderungen und zur internationalen Anerkennung der Prüfergebnisse wurden fortgesetzt. Der Vorschlag für die Anpassung der Verordnung über die Aufgaben und Befugnisse der Kantone im gesetzlichen Messwesen und die neue Konzeption der Ausbildung und Betreuung der Vollzugsorgane liegen vor.

## Exposé des motifs

414
Office fédéral de métrologie et d'accréditation
(suite)

### Principales activités prévues en 2004 : réalisation des objectifs

- La mise à disposition continue des étalons nationaux et de l'infrastructure métrologique au niveau de précision requis a pu être garantie. Dans les domaines des mesures de la température sans contact, de la technique de mesure des particules, des mesures des rayonnements optiques et de la pression, les étapes prévues ont été réalisées. Le développement d'une machine permettant la mesure tridimensionnelle de haute précision des plus petits objets en provenance de la microtechnique a été achevé avec succès. Dans le domaine des fibres optiques, important pour les télécommunications, un nouvel étalon pour les longueurs d'onde a pu être réalisé.
- METAS a participé à des projets nationaux et internationaux de recherche et développement ayant pour objectif l'amélioration du Système international d'unités SI, ainsi que la réalisation de nouveaux systèmes et procédures de mesure. Les objectifs partiels fixés ont été en grande partie atteints.
- METAS a activement contribué à la collaboration internationale dans le cadre de la Convention du mètre et de l'organisation de métrologie européenne EUROMET. Un système d'intercomparaisons internationales représente la base technique à la reconnaissance mutuelle des étalons nationaux et des certificats d'étalonnage (MRA). Durant l'année considérée, METAS a participé avec succès à 14 intercomparaisons internationales dans presque tous les domaines. Dans le cadre du MRA, 270 possibilités d'étalonnage et de mesure de METAS étaient reconnues au niveau international à la fin de l'année.

### Ecarts de coûts et de produits

- Les coûts du groupe de produits 1 ont dépassé de 1,1 million de francs ou 5,1 % le budget. Ceci est d'une part dû au fait que la clé de répartition des coûts d'infrastructure a été adaptée après l'établissement du budget 2004 sur la base du compte 2003. Les coûts devant être attribués sans équivoque au domaine de la métrologie sont à présent répartis sur ce domaine et non plus comme auparavant en partie également sur le groupe de produits 4. Le groupe de produits 1, qui requiert le plus d'infrastructure, est de par sa nature le plus concerné par cette adaptation. D'autre part, la capitalisation des dépenses d'investissement inférieure aux prévisions touche particulièrement ce groupe de produits.

### 3.2 Groupe de produits 2: métrologie légale

### Description du groupe de produits

Tabelle 3

| **Kosten und Erlöse Produktegruppe 2 Legale Metrologie** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 6,4 | 6,6 | 6,2 | -0,4 | -6,1 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 4,7 | 3,1 | 4,9 | 1,8 | 58,1 | Produits, total |
| Saldo | 1,7 | 3,5 | 1,3 | -2,2 | -62,9 | Solde |
| Kostendeckungsgrad % | 74% | 47% | 79% | | | Taux de couverture des coûts en % |

Tableau 3

- Le groupe de produits 2 comprend toutes les tâches qui sont attribuées à l'office par des réglementations étatiques telles que la législation et les mesures de surveillance et d'exécution dans les domaines du commerce, de la santé, de l'environnement, de la sécurité publique ainsi que des constatations officielles de faits.

### Principales activités prévues en 2004 : réalisation des objectifs

- Les travaux de renouvellement de la métrologie légale, ainsi que la collaboration internationale en vue de l'harmonisation des exigences en métrologie et de la reconnaissance des résultats d'essai ont été poursuivis. La proposition d'adaptation de l'Ordonnance définissant la compétence et les tâches des cantons en matière de métrologie ainsi que le nouveau concept de formation et de soutien des organes d'exécution ont été réalisés.

4

## Begründung

414
Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung
(Fortsetzung)

- Die Aufsicht über den Gesetzesvollzug wurde ausgeübt, die Betreuung der kantonalen Eichämter und der ermächtigten Eichstellen war sichergestellt und die Dienstleistungen (Bauartprüfungen, Konformitätsbewertungen, Zulassungen und Eichungen) konnten zeitgerecht und in der erforderlichen Qualität erbracht werden.

### Abweichungen Kosten und Erlöse

- Die Kosten der Produktegruppe 2 liegen 0.4 Millionen Franken unter dem Voranschlag. Die Erlöse übertreffen den Voranschlag um 1.8 Millionen Franken und liegen mit +0.2 Millionen Franken leicht über dem Vorjahresergebnis. Nach der Umsetzung der bilateralen Abkommen mit der EG wurde ein Rückgang der Bauartprüfungen und Zulassungen durch das METAS und auch der Ersteichungen durch die Eichämter und Eichstellen erwartet. Dies ist jedoch bisher nicht eingetreten.

### Saldo / Kostendeckungsgrad

- Mit den höheren Erlösen bei gleichzeitig tieferen Kosten ist der Kostendeckungsgrad der Produktegruppe nicht wie erwartet zurückgegangen, sondern hat den Wert des Vorjahres übertroffen.

### 3.3 Produktegruppe 3: Industrielle Metrologie

### Beschreibung der Produktegruppe

## Exposé des motifs

414
Office fédéral de métrologie et d'accréditation
(suite)

- La surveillance de l'exécution des lois a été réalisée, le soutien des Offices cantonaux de vérification et des laboratoires autorisés a été assuré et les prestations de service ont pu être effectuées dans les temps et les quantités requis (examens de type, évaluations de la conformité, approbations et vérifications).

### Ecarts de coûts et de produits

- Les coûts du groupe de produits 2 sont inférieurs au budget de 0,4 million de francs. Les produits quant à eux sont supérieurs de 1,8 million de francs et dépassent légèrement, de 0,2 million de francs, le résultat de l'année précédente. Suite à la mise en œuvre des accords bilatéraux avec l'UE, un recul des examens de type et des approbations effectués par METAS, ainsi que des vérifications initiales réalisées par les Offices cantonaux de vérification et les laboratoires de vérification était attendu. Ce recul ne s'est pas encore produit.

### Solde / taux de couverture des coûts

- Des produits plus élevés que prévu et des coûts plus bas ont provoqué une augmentation du taux de couverture des coûts au lieu du recul attendu, si bien qu'il dépasse même le taux de l'année précédente.

### 3.3 Groupe de produits 3 : métrologie industrielle

### Description du groupe de produits

Tabelle 4

| **Kosten und Erlöse Produktegruppe 3 Industrielle Metrologie** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 4,2 | 5,0 | 5,0 | 0,0 | 0,0 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 1,7 | 2,4 | 2,4 | 0,0 | 0,0 | Produits, total |
| Saldo | 2,6 | 2,6 | 2,6 | 0,0 | 0,0 | Solde |
| Kostendeckungsgrad % | 39% | 48% | 48% | | | Taux de couverture des coûts en % |

Tableau 4

| **Coûts et produits Groupe de produits 3 Métrologie industrielle** |
|---|

- Die nach Messgesetz, Art. 17 erarbeiteten und international abgestützten Masseinheiten werden Wirtschaft und Behörden durch Kalibrierung ihrer Referenzmessmittel weitergegeben. Die reichhaltige messtechnische Ausrüstung und Erfahrung wird der Wirtschaft und der Öffentlichkeit mit Prüfungen und Expertisen zur Verfügung gestellt.

### Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004

- Die spürbare Belebung der Wirtschaft hat zu einer entsprechenden Nachfrage nach Kalibrierdienstleistungen geführt, welcher in der geforderten Qualität entsprochen werden konnte.
- Das Angebot an Schulung und Informationsaustausch ist auf weitere Bereiche ausgedehnt und von der Wirtschaft rege benutzt worden. Es dient zur Förderung des Fachwissens auf dem Gebiet der Kalibrierung und Prüfung und unterstützt die Akzeptanz Schweizerischer Mess- und Prüfergebnisse im Rahmen internationaler Abkommen.

### Abweichungen Kosten und Erlöse

- Keine Abweichungen.

### Saldo / Kostendeckungsgrad

- Wie budgetiert bleibt der Saldo gegenüber dem Vorjahr unverändert und der Kostendeckungsgrad steigt auf 48 %.

- Les unités de mesure reconnues au niveau international sont transmises à l'économie et aux autorités par l'étalonnage de leurs instruments de mesure de référence selon l'article 17 de la Loi sur la métrologie. Les installations et l'expérience étendue en métrologie de METAS sont mises à la disposition de l'économie et de la collectivité par des contrôles et des expertises.

### Principales activités prévues en 2004 : réalisation des objectifs

- La revitalisation perceptible de l'économie a conduit à une augmentation de la demande d'étalonnages qui a pu être satisfaite au niveau de qualité requis.
- L'offre de formation et d'échange d'informations a été étendue à d'autres domaines et l'économie en a largement profité. Elle promeut les connaissances spécifiques dans les domaines de l'étalonnage et des essais et favorise l'acceptation des résultats de mesure et d'essai effectués en Suisse dans le cadre des accords internationaux.

### Ecarts de coûts et de produits

- Pas de différence significative.

### Solde / taux de couverture des coûts

- Comme budgétisé, le solde ne varie pas par rapport à l'année précédente et le taux de couverture des coûts passe à 48 %.

## Begründung

414
Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung
(Fortsetzung)

### 3.4 Produktegruppe 4: Akkreditierung

**Beschreibung der Produktegruppe**

## Exposé des motifs

414
Office fédéral de métrologie et d'accréditation
(suite)

### 3.4 Groupe de produits 4 : accréditation

**Description du groupe de produits**

Tabelle 5

| **Kosten und Erlöse Produktegruppe 4 Akkreditierung** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 7,5 | 8,5 | 7,3 | -1,2 | -14,1 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 5,4 | 6,2 | 5,9 | -0,3 | -4,8 | Produits, total |
| Saldo | 2,1 | 2,3 | 1,4 | -0,9 | -39,1 | Solde |
| Kostendeckungsgrad % | 72% | 73% | 81% | | | Taux de couverture des coûts en % |

Tableau 5

| **Coûts et produits Groupe de produits 4 Accréditation** |
|---|

- Die Produktegruppe 4 umfasst den Betrieb der Schweizerischen Akkreditierungsstelle (SAS). Diese begutachtet, akkreditiert und überwacht die Prüf- und Konformitätsbewertungsstellen nach international harmonisierten normativen Kriterien und national abgestimmten Vorgaben. Mit der Akkreditierung wird beglaubigt, dass eine Stelle in der Lage ist, eine definierte Tätigkeit mit hoher Zuverlässigkeit in der geforderten Qualität auszuführen. Die Akkreditierung ist oft Voraussetzung für die nationale und internationale Anerkennung der Prüfergebnisse der Prüf- und Konformitätsbewertungsstellen.

**Zielerreichung der Tätigkeitsschwerpunkte der SAS für 2004**

- Die Begutachtung und Akkreditierung von Antragstellern sowie die Überwachung der bereits akkreditierten Kalibrier-, Prüf-, Inspektions- und Zertifizierungsstellen bildete das Schwergewicht der Tätigkeiten der SAS. Dazu wurden auch die Grundlagen in Zusammenarbeit mit den interessierten Stellen in den betroffenen Wirtschaftsbereichen und in internationaler Abstimmung weiterentwickelt, sowie die leitenden Begutachter und Fachexperten in Begutachtungstechnik geschult. Die geplanten Begutachtungen konnten durchgeführt werden.
- Die internationale Zusammenarbeit im Rahmen des weltweiten Akkreditierungssystems wurde aktiv fortgesetzt. In der europäischen Kooperation der Akkreditierungsstellen (EA) hat die SAS den wichtigen Bereich der Laborakkreditierung leitend betreut. Weiter hat sie die EA in der Leitung der internationalen Kooperation der Laborakkreditierung (ILAC) vertreten und dort die schweizerischen Interessen eingebracht. Diese hat sie auch in verschiedenen technischen Komitees im Bereich der Inspektion und Zertifizierung vertreten.

**Abweichungen, Kosten, Erlöse**

- Die im Vergleich zum Voranschlag um 1.2 Millionen Franken tieferen Kosten sind zurückzuführen auf die Umlagerung von Infrastrukturkosten auf die Metrologiebereiche (siehe Produktegruppe 1) und die nicht vorgenommene Erweiterung der personellen Kapazität um zwei Begutachterstellen. Dies hatte aber auch zur Folge, dass die budgetierten Erlöse um 0.3 Millionen Franken unterschritten worden sind.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Trotz leicht tieferen Erlösen steigt der Kostendeckungsgrad dank der stark verminderten Kosten auf 81 %.

- Le groupe de produits 4 comprend l'exploitation du Service d'accréditation suisse (SAS). Celui-ci évalue, accrédite et surveille les organismes d'essai et d'évaluation de la conformité selon des critères normatifs et harmonisés reconnus au niveau international et national. L'accréditation permet d'établir qu'un organisme est compétent pour exécuter une activité définie avec la plus grande fiabilité au niveau de qualité requis. L'accréditation est souvent une condition préalable à la reconnaissance nationale et internationale des résultats des organismes d'essai et d'évaluation de la conformité.

**Principales activités prévues en 2004 : réalisation des objectifs**

- L'évaluation et l'accréditation des organismes qui le demandent, la surveillance des laboratoires d'étalonnage, d'essai, d'inspection et de certification des produits déjà accrédités constituent l'essentiel des activités du SAS. Par ailleurs, les bases ont continué à être développées en collaboration avec les organismes intéressés des domaines économiques concernés. Les experts internes et externes ont reçu une formation sur les techniques d'évaluation. Les accréditations prévues ont pu être réalisées.
- La collaboration internationale dans le cadre du système d'accréditation mondial a été activement poursuivie. Dans le cadre de l' «European cooperation for Accreditation (EA)», le SAS s'est occupé du domaine important de l'accréditation des laboratoires. Par ailleurs, il a représenté l'EA dans le cadre de la direction de l' «International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC)» où il a présenté les intérêts de la Suisse. Le SAS a également représenté ces derniers dans différents comités techniques dans les domaines de l'inspection et de la certification.

**Ecarts de coûts et de produits**

- Les coûts inférieurs au budget de 1,2 million de francs sont dus à l'adaptation de la clé de répartition des coûts d'infrastructure (voir groupe de produits 1). De plus, l'augmentation prévue de la capacité du SAS (deux nouveaux postes d'expert) n'a pas eu lieu. Ceci a également eu pour conséquence que les produits sont inférieurs de 0,3 million de francs par rapport au budget.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Malgré des produits légèrement plus bas que prévu, le taux de couverture des coûts atteint 81 % grâce à des coûts beaucoup moins élevés.

## Begründung

### Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge

3010.015 BPG, BPV, VBPV, Weisungen des EFD vom 28.2.1989 mit Indexierung ab 1991, BRB vom 17.8.1994, 11.1.1995, 8.6.1998 und 13.1.1999. Dem BFF standen insgesamt 593,5 Stellen zur Verfügung. 403 Stellen wurden über diese Kreditrubrik finanziert, 190,5 Stellen fielen unter das Regime «Strategische Leistungsbereitschaft der Asylbehörden des Bundes (SLB)». Grundsätzlich werden über die plafonierten Stellen alle Mitarbeitenden finanziert, die ein unbefristetes Anstellungsverhältnis haben. Über die SLB-Stellen werden die befristet angestellten Mitarbeitenden inkl. Aushilfen finanziert. Der Stellenbestand belief sich per Ende Dezember 2004 auf 575,7 Stellen, wovon 177,4 SLB-Stellen. Im Jahresmittel betrug der Personalbestand 595,3 Stellen, wovon 189,1 SLB-Stellen. Aufgrund des Bundesgerichtsentscheides vom 9.10.2001 hat das BFF das Auftragsverhältnis mit Dolmetschern und Protokollführern in ein Arbeitsverhältnis umgewandelt. Dies hatte zur Folge, dass im Jahr 2003 mit dem Nachtragskredit II der Gesamtbetrag von 5,436 Millionen (inkl. AGB) von «Dienstleistungen Dritter» auf die Personalbezüge transferiert wurden. Die Personalbezüge der Kategorien «Dolmetscher, Protokollführer und Sprachexperten Lingua» beliefen sich im Jahre 2004 auf 7 433 594 Franken zuzüglich 857 386 Franken Arbeitgeberbeiträge.

| | | |
|---|---|---|
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 7 614 503 |
| | • Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/ALV/EO | 3 042 018 |
| | • Arbeitgeberbeiträge SUVA | 339 090 |
| | • Wiederkehrende Beiträge an die Pensionskasse | 3 202 823 |
| | • Beitrag für Verdiensterhöhungen an die Pensionskasse | 1 030 572 |
| 3050.020 | Arbeitgeberbeiträge im Asylbereich | 2 592 427 |
| | • Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/ALV/EO | 1 164 373 |
| | • Arbeitgeberbeiträge SUVA | 144 291 |
| | • Wiederkehrende Beiträge an die Pensionskasse | 1 027 401 |
| | • Beitrag für Verdiensterhöhungen an die Pensionskasse | 256 362 |

3121.001 AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.3), Art. 26 und 28 (SR 142.31). Der Bund errichtet Empfangsstellen, die von ihm geführt werden. Betriebsausgaben für die vier Empfangsstellen Basel, Chiasso, Vallorbe und Kreuzlingen und das Transitzentrum Altstätten. Hierzu gehören:
- Allgemeine Betriebsausgaben (Strom, Wasser, Reinigung, usw.)
- Kosten für Verpflegung, Transport und medizinische Versorgung
- Kosten für erkennungsdienstliche Massnahmen (Daktyloskopierung)
- Grenzsanitarische Untersuchungen (Impfungen, Abklärungen auf Tuberkulose).

Die Kosten sind vom Auslastungsgrad bzw. von der Anzahl Gesuchseingänge und der Aufenthaltsdauer in den Empfangsstellen abhängig. Die Minderaufwendungen sind aufgrund der gegenüber der Budgetierung tieferen Gesuchszahlen entstanden.

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 9 736 480 |
| | • Kommissionen und Honorare | 3 489 712 |

Honorare für Beraterfirmen und externe Experten (Beratungen, Coaching, Projekte), Entschä-

## Exposé des motifs

### Ad 415 Office fédéral des réfugiés

3010.015 LPers, OPers, O-OPers, Directives du DFF du 28.2.1989, indexées à compter de 1991, ACF des 17.8.1994, 11.1.1995, 8.6.1998 et 13.1.1999. L'ODR disposait en 2004 de 593,5 postes autorisés (équivalent temps plein), dont 403 imputés à l'article «Rétribution plafonnée du personnel» et 190,5 à l'article «Potentiel stratégique des autorités fédérales en matière d'asile» (SLB). En principe, les postes plafonnés désignent les emplois en contrat à durée indéterminée, ceux passant sous SLB les contrats à durée déterminée et les postes d'auxiliaires. Au 31.12.2004, l'effectif des postes pourvus s'élevait à 575,7, dont 177,4 postes SLB soit, en moyenne annuelle, 595,3 postes autorisés pour 189,1 postes SLB. Suite à un arrêt du Tribunal fédéral du 9.10.2001, l'ODR a remplacé les contrats de mandat conclus avec les interprètes et les procès-verbalistes par des contrats de travail. Ce changement de régime a entraîné, en 2003, un transfert de crédits de l'ordre de 5,436 millions (y compris les contributions de l'employeur) de l'article «Prestations de tiers» à l'article «Rétribution du personnel», approuvé dans le cadre du crédit supplémentaire II. Les charges salariales des interprètes, des procès-verbalistes et des experts Lingua se sont élevées à 7 433 594 francs au cours de l'exercice sous revue, auxquels s'ajoutent 857 386 francs au titre de contributions de l'employeur.

| | | |
|---|---|---|
| 3050.010 | Contributions de l'employeur | 7 614 503 |
| | • Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/AC/APG | 3 042 018 |
| | • Contributions de l'employeur à la CNA | 339 090 |
| | • Contributions périodiques à la Caisse de pensions | 3 202 823 |
| | • Contributions pour augmentations de salaire, à la Caisse de pensions | 1 030 572 |
| 3050.020 | Contributions de l'employeur dans le domaine de l'asile | 2 592 427 |
| | • Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/AC/APG | 1 164 373 |
| | • Contributions de l'employeur à la CNA | 144 291 |
| | • Contributions périodiques à la Caisse de pensions | 1 027 401 |
| | • Contributions pour augmentations de salaire, à la Caisse de pensions | 256 362 |

3121.001 LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 26 et 28. La Confédération crée et gère des centres d'enregistrement. Lui sont ainsi imputables, les frais d'exploitation des quatre centres d'enregistrement de Bâle, de Chiasso, de Vallorbe et de Kreuzlingen et du centre de transit d'Altstätten. En font partie :
- les frais généraux d'exploitation (électricité, eau, nettoyage, etc.)
- les frais d'alimentation, de transport et de soins médicaux
- les frais de mesures d'identification (dactyloscopies)
- les frais d'examens sanitaires de frontière (vaccins, dépistage de la tuberculose, etc.).

Les dépenses imputées à cet article sont fonction du taux d'occupation des structures d'accueil, c'est-à-dire du nombre de demandes d'asile introduites et des durées de séjour dans les centres d'enregistrement. Elles affichent un recul par rapport aux prévisions budgétaires, sous l'effet d'un tassement du nombre de demandes enregistrées.

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 9 736 480 |
| | • Commissions et honoraires | 3 489 712 |

Honoraires des sociétés de conseil et d'experts externes (activités de conseil, coaching, pro-

Fortsetzung auf Seiten 457b, c, d und e

Suite aux pages 457b, c, d et e

## Begründung

**Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge** (Fortsetzung)

digungen an Vertrauensanwälte im Ausland, Kosten für Parteientschädigungen für erstinstanzliche von der ARK abgewiesene oder zur Neuüberarbeitung zurückgewiesene Entscheide sowie Sprachanalysen LINGUA. Der Hauptanteil der Mehraufwendungen ist im Bereich des Projektes Ausländer 2000 entstanden und konnte innerhalb der Kreditrubrik Dienstleistungen Dritter kompensiert werden.

- Aus- und Weiterbildung 772 801

Weisungen des EFD vom 28.2.1991. Die Rahmenbedingungen im Asylbereich ändern sich weiterhin laufend, die Anforderungen an alle Beteiligten steigen und verändern sich. Die Aus- und Weiterbildung stellt die fachliche und persönliche Qualifikation der Mitarbeitenden und des Kaders in diesem sich verändernden Umfeld sicher. Das Zielpublikum der Entwicklungs- und Weiterbildungsmassnahmen umfasste rund 4 000 Personen (Mitarbeiter/innen des BFF, kantonale Fremdenpolizeibehörden, Rückkehrberater/innen und einzelne Dienste der Kantonspolizeikorps sowie Fürsorgebehörden). Neben Entwicklungsmassnahmen und Weiterbildungen in den Kompetenzbereichen wurde die Fusion BFF-IMES mit verschiedenen Massnahmen in den Bereichen Organisationsentwicklung, Teamentwicklung, Führung und Fachkompetenz unterstützt.

- Öffentlichkeitsinformation 326 370

BRB zum Asylbereich vom 13.9.1989. Fundierte Information der Öffentlichkeit zur Verbesserung des asyl- und migrationspolitischen Konsenses in unserem Land. Die Behörden haben nach Art. 8 VwVG die Pflicht zur Information der Öffentlichkeit. Die Ansichten über die Asyl- und Migrationspolitik sind - wie Meinungsumfragen und Publikumskontakte von Vertretern unseres Amtes immer wieder zeigen - sehr polarisiert. Zudem handelt es sich um ein emotionsbeladenes Thema, das auch in den Medien stark über Einzelfälle und Schlagzeilen abgehandelt wird. Gerade in dieser Situation ist es entscheidend, mit sachlicher, einfach verständlicher Information einen grösseren Konsens in der Öffentlichkeit anzustreben. Die Minderausgaben sind darauf zurückzuführen, dass einzelne Vorhaben – Publikationen und Messeauftritte – aufgrund der Fusionsarbeiten zurückgestellt wurden.

- Sicherheits- und Betriebsausgaben 743 725

Die Gesuchsteller bei LINGUA-Anhörungen in Wabern und Givisiez werden durch Personal der Firmen Securitas beziehungsweise Protectas begleitet. Auch werden die Sicherheitsfirmen für den subsidiären Einsatz im Ordnungsdienst aufgeboten. Aus Kapazitätsgründen konnten nicht alle Kurierfahrten durch das BFF erfolgen, weshalb eine externe Firma beauftragt wurde. Zudem wurde Verbrauchsmaterial, welches nicht durch das BBL beschafft wurde, aus dieser Rubrik finanziert.

- Aus- und Weiterbildung der kantonalen Entscheidvorbereiter –

AsylG vom 26.8.1998 (SR 142.3), Art. 31; AsylV 2 vom 11.8.1999, Art 46 bis 50. Gemäss

## Exposé des motifs

**Ad 415 Office fédéral des réfugiés** (suite)

jets), indemnisation d'avocats-conseils à l'étranger, dépens d'avocats appelés à réexaminer des décisions de première instance rejetées par la CRA ou dont elle a demandé la révision et frais d'analyses linguistiques réalisées par l'unité LINGUA. Un transfert interne de crédits opéré sous l'article «Prestations de service de tiers» a permis de couvrir l'excédent de dépenses essentiellement imputable au projet Étrangers 2000.

- Formation et perfectionnement 772 801

Directives du 28.2.1991 du DFF. Le contexte sans cesse changeant de l'asile pose aux acteurs concernés des exigences qui vont croissant et se diversifient. D'où l'organisation de cours de formation et de perfectionnement destinés à maintenir à niveau les qualités personnelles et professionnelles des collaborateurs et des cadres. En 2004, l'effectif concerné s'est élevé à quelque 4000 personnes (collaborateurs de l'ODR, des autorités cantonales de police des étrangers, des services-conseils en vue du retour, de certains corps de police cantonale et des services d'aide sociale). Outre des mesures d'évolution personnelle et de perfectionnement, des séminaires de développement organisationnel, de développement d'équipes, de direction et de spécialisation ont été proposés dans l'optique de la fusion de l'ODR et de l'IMES.

- Information du public 326 370

ACF du 13.9.1989 sur le domaine de l'asile. Améliorer le consensus national en matière de politique d'asile et des migrations en diffusant au public une information de fond. Conformément à l'art. 8 PA, les autorités sont tenues d'informer le public. Sondages et contacts des représentants de l'office avec le public en témoignent, l'opinion est très divisée sur la politique menée par le Conseil fédéral en matière d'asile et de migrations. S'agissant d'une question à forte charge émotive, les médias se focalisant sur le fait divers et les gros titres, il est d'autant plus important de favoriser, par une information accessible et objective, un meilleur consensus au sein de l'opinion publique. Les travaux préparatoires à la fusion ayant nécessité l'ajournement de plusieurs projets – publications et salons –, les crédits inscrits au budget ont été revus à la baisse.

- Dépenses de sécurité et d'exploitation 743 725

Sont notamment imputés à cet article les frais d'accompagnement des requérants par des agents Securitas ou Protectas aux auditions LINGUA à Wabern et Givisiez et les frais de service d'ordre assuré à titre subsidiaire par les deux sociétés ; de même que les frais de distribution de courrier, l'office étant contraint en raison d'effectifs restreints d'en confier une partie à une entreprise privée. Il faut y ajouter le financement des fournitures qui ne sont pas achetés par l'OFCL.

- Formation et perfectionnement des agents cantonaux chargés de préparer les décisions –

LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 31; OA 2 du 11.8.1999, art 46 à 50. En vertu de l'ordonnance

## Begründung

**Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge** (Fortsetzung)

Asylverordnung 2 über Finanzierungsfragen sind die Kosten für Aus- und Weiterbildung der mit der Entscheidvorbereitung betrauten kantonalen Beamten vom Bund zu tragen. Einzig mit dem Kanton Graubünden hat das BFF noch einen Vertrag, der jedoch am 27.8.2004 formell per 30.6.2005 gekündigt worden ist. Im Jahr 2004 wurden keine Leistungen bezogen.

- Betriebskosten SiRück 3 618 687

AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.3), Art. 86 Abs. 5 und Art.87 Abs. 3; AsylV2 vom 11.8.1999, Art. 10 Abs. 1. Diese Position deckt die Personalkosten der beauftragten Firma OSP AG sowie die Betreibungsvorschüsse für Inkassomassnahmen gegen säumige Arbeitgeber ab. Um die nach wie vor hohe Zahl von Abrechnungen/Saldierungen bearbeiten zu können, wurde ein entsprechender Nachtragskredit II beantragt, welcher amtsintern kompensiert werden konnte. Dank dieser Tatsache konnten Mehreinnahmen in der Rubrik 415.5360.001 generiert werden.

- Posttaxen 785 185

Anstelle der Pauschalfrankatur werden für die Posttaxen-Ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung seit dem 1.1.2001 die Port-Payé-Frankatur angewendet. Die Minderaufwendungen sind auf den Rückgang des Postversandes zurückzuführen.

3181.001 AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.3), Art. 26 und 28 (SR 142.31), AsylV 1 vom 11.8.1999, Art. 17 (SR 142.311). Der Bund errichtet Empfangsstellen, die von ihm geführt werden. Logenbewachung und Betreuung in den vier Empfangsstellen Basel, Chiasso, Vallorbe und Kreuzlingen und im Transitzentrum Altstätten. Die Anzahl Gesuche hat beschränkten Einfluss auf den Personalbestand der Logenbewachung und der Betreuung, da eine konstante Vertretung sichergestellt werden muss. Aufgrund vermehrter Gewalttätigkeiten in den Empfangsstellen wurde aus Sicherheitsgründen der Personalbestand erhöht, welcher mit dem beantragten Nachtragskredit II vollumfänglich finanziert werden konnte.

3190.000 übrige Sachausgaben 894 684

- Spesenentschädigungen 617 670

Dienstreisen zu den verschiedenen Empfangsstellen, Transit- und Verfahrenszentren des BFF zur Wahrnehmung von Führungs- und Koordinationsaufgaben. Kontakte mit Regierungen, Polizei- und Fürsorgebehörden sowie kommunalen Partnern. Kosten für Dienstreisen ins Ausland infolge Beteiligung an internationalen Projekten im Asylbereich sowie Zusammenarbeit der schweizerischen Asylbehörden in internationalen Gremien und Abklärungsmissionen in Herkunftsländern. Repräsentationskosten infolge diverser öffentlicher Verpflichtungen der Amtsleitung. Die Minderaufwendungen sind auf die restriktive Handhabung der Spesenentschädigungen sowie auf die weniger durchgeführten Dienstreisen zurückzuführen.

## Exposé des motifs

**Ad 415 Office fédéral des réfugiés** (suite)

2 sur l'asile relative au financement, la Confédération prend en charge les frais engendrés par la formation professionnelle et la formation continue des fonctionnaires cantonaux chargés de préparer les décisions. Dernier en vigueur, le contrat passé avec le canton des Grisons a été officiellement résilié le 27.8.2004, avec effet au 30.6.2005. Aucune prestation n'a été facturée à cet article au cours de l'exercice 2004.

- Frais d'exploitation des comptes-sûretés 3 618 687

LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 86, al. 5 et art. 87, al. 3; OA 2 du 11.8.1999, art. 10, al. 1. Outre les frais de personnel de la société OSP AG, cet article regroupe les avances consenties au titre de poursuites engagées pour le recouvrement de montants dus par des employeurs. Devant le nombre de décomptes à traiter et de comptes à solder, l'ouverture d'un crédit supplémentaire II a été sollicitée, qui a été financé par compensation interne de crédits. Cette opération a permis de dégager un excédent de recettes à l'article 415.5360.001.

- Taxes postales 785 185

S'agissant des taxes postales applicables à l'administration générale de la Confédération, le système d'affranchissement «port payé» a remplacé, depuis le 1.1.2001, le système d'affranchissement à forfait. En nette diminution, le volume de courrier postal distribué s'est traduit par une baisse des dépenses sous cet article.

3181.001 LAsi du 26.6.1998, art. 26 et 28 (RS 142.31). OA 1 du 11.8.1999, art. 17 (RS 142.311). La Confédération crée et gère des centres d'enregistrement. Lui sont ainsi imputables, les frais engagés pour la sécurité des loges et l'encadrement assuré dans les quatre centres d'enregistrement de Bâle, de Chiasso, de Vallorbe et de Kreuzlingen et dans le centre de transit d'Altstätten. Le nombre de demandes d'asile n'a que peu d'incidence sur les effectifs affectés à la loge et à l'encadrement des centres, dont la surveillance doit être assurée en permanence. L'octroi d'un crédit supplémentaire II a permis de financer le surplus d'effectifs affectés à la sécurité, face à la montée de la violence dans les centres d'enregistrement.

3190.000 Autres biens et services 894 684

- Dédommagements 617 670

Voyages de service vers les centres d'enregistrement, de transit et de procédure de l'ODR effectués par le personnel exerçant une fonction dirigeante ou de coordination, ou entretenant des contacts avec les gouvernements, les autorités de police, les autorités chargées de l'aide sociale et les partenaires communaux de l'office; frais de voyage à l'étranger découlant de la participation de la Suisse à des projets d'envergure internationale en matière d'asile, de la coopération des autorités suisses de l'asile avec des comités et commissions d'enquête internationaux dans différents pays de provenance; frais de représentation résultant de divers engagements pris par la direction de l'office. Deux facteurs ont permis de contenir les dépenses sous cet article : la pratique restrictive dans l'octroi des dédommagements et la diminution du nombre de voyages de service effectués.

## Begründung

**Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge** (Fortsetzung)

- Übrige Sachausgaben 158 110

Beschaffung von Büchern, Zeitschriften, Fachdokumentationen CD/DVD, Bezahlung von Abonnementen sowie Stellenausschreibungen in speziellen Zeitungen und Zeitschriften. Die Minderaufwendungen sind durch die geringere Anzahl von platzierten Stelleninseraten entstanden.

- Materialkosten für Reisepapiere 118 904

Aufgrund verschiedener Verzögerungen konnte das neue Informationssystem Reisedokumente (ISR) erst am 1.12.2004 in Betrieb genommen werden. Aus diesem Grund kann auch die neue Generation von Reisedokumenten, die zu Material-, Produktions- und Portokosten gegenüber dem Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL) führt, erst seit dem 1.12.2004 abgegeben werden. Die Minderaufwendungen sind auf die zeitliche Verzögerung der Nachproduktion der alten Generation zurückzuführen.

3600.001 AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.3), Art. 88 Abs. 1 Bst. b.; AsylV2, Art. 30. Der Bund zahlt den Kantonen einen Pauschalbeitrag an die Verwaltungskosten, insbesondere für die Aufwendungen der Sozialhilfe- und Fremdenpolizeibehörden. Die Pauschale wird den Kantonen im Kalenderjahr für neu zugewiesene Asylsuchende aufgrund des Personenregistratursystems AUPER ausgerichtet. Die deutlichen Minderaufwendungen sind auf den starken Rückgang der Asylgesuche und die dementsprechend geringere Anzahl Kantonszuweisungen im Vergleich zum Vorjahr zurückzuführen. Ein Teil des Kreditrestes wurde für die interne Kompensation der Nachtragskredite II eingesetzt.

3600.002 AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.3), Art. 15a Abs. 1 und 6; AsylV2 vom 22.5.1991, Änderung vom 25.11.1996, Art. 8 Abs. 2. Die Hilfswerke werden für die Entsendung eines Vertreters zur Anhörung von gesuchsstellenden Personen über die Asylgründe mit einem Pauschalbeitrag entschädigt. Diese Pauschale wird entsprechend dem Teuerungsausgleich, wie er dem Bundespersonal gewährt wird, angepasst. Die Pauschale für das vierte Quartal 2003 betrug 244,20 Franken bzw. 246,15 Franken ab dem ersten Quartal 2004. Der budgetierte Betrag wurde vollumfänglich beansprucht.

3600.003 AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.3), Art. 80 bis 82, 88 Abs. 3 und 4, 89, 91; AsylV2, Art. 2 und 3, 20 Abs. 3, Art. 21 bis 23, Art. 24 Abs. 1 Bst. b, Art. 25, 27, 28, 42 bis 45. Der Bund gewährleistet die Sozialhilfe für Flüchtlinge grundsätzlich bis zur Erteilung der Niederlassungsbewilligung. Die Sozialhilfekosten werden auch nach der Erteilung der Niederlassungsbewilligung übernommen, wenn die Voraussetzungen gemäss Art. 23 AsylV2 gegeben sind. Die Zahl der Asylgewährungen im Jahre 2003 (1 638) lag tiefer als im Budget 2003 (1 800) angenommen. Die Anzahl Asylgewährungen im Jahre 2004 (1 555) ist gegenüber dem Vorjahr (1 636) stabil geblieben, dies trotz einem markanten Rückgang der Asylgesuche. Die Anzahl Flüchtlinge in Bundeszuständigkeit (Bestand) ist jedoch stark zurückgegangen, was zu entsprechenden Minderaufwendungen führte.

3600.004 AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.3), Art. 88 Abs. 3; AsylV2, Art. 31. Das seit dem vierten Quartal 2001 geltende Finanzierungssystem mit Pauschalbeträgen hat die Einführung von einfachen und transparenten Finanzierungsmodalitäten ermöglicht. Diese beinhalten die Ausschüttung einer Fallpauschale von 597,20 Franken pro Quartal für jeden im Kanton wohnhaften Flüchtling mit einer Aufenthaltsbewilligung B sowie für jeden vorläufig aufgenommenen Flüchtling. Durch den Rückgang im Bestand ergeben sich Minderaufwendungen. Ein Teil des Kreditrestes wurde für die interne Kompensation der Nachtragskredite II verwendet.

## Exposé des motifs

**Ad 415 Office fédéral des réfugiés** (suite)

- Autres dépenses d'équipement 158 110

Acquisition d'ouvrages, de revues et de documentation spécialisée sur CD-Rom/DVD, règlement d'abonnements et de mises au concours parues dans la presse spécialisée. Le nombre réduit de postes mis au concours se répercute positivement sur le niveau des dépenses portées en compte.

- Frais de matériel pour les documents de voyage 118 904

Plusieurs éléments ayant retardé son introduction, le nouveau système d'information ISR (établissement de documents de voyage suisses et de visas de retour pour étrangers) a débuté le 1.12.2004. C'est donc à compter de cette date que les frais de production et d'envoi facturés par l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL) pour la délivrance des documents nouvelle génération sont portés sous cet article. Le retard pris dans la facturation des coûts de post-production de documents de voyage ancienne génération ont occasionné une baisse des dépenses.

3600.001 LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 88, al. 1, let. b . OA 2 art. 30. La Confédération verse aux cantons un forfait pour les frais administratifs, notamment pour couvrir les dépenses des services d'aide sociale et des autorités de police des étrangers. Le forfait alloué est fonction du nombre de requérants qui leur est attribué pendant l'année civile, sur la base du système d'enregistrement AUPER. Le net recul du nombre de demandes et, partant, de requérants attribués par rapport à l'exercice précédent a tiré à la baisse le niveau des dépenses. Le crédit non consommé a, en partie, été affecté à la compensation interne des crédits supplémentaires II.

3600.002 LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 15a, al. 1 et 6; OA 2 du 22.5.1991, modifiée le 25.11.1996, art. 8, al. 2. Les œuvres d'entraide perçoivent une indemnité forfaitaire à titre de participation aux auditions sur les motifs d'asile. Ce forfait est adapté au renchérissement au même taux que la compensation salariale accordée au personnel de la Confédération. S'élevant à 244,20 francs au 4e trimestre 2003, l'indemnité forfaitaire est passée à 246,15 francs au 1er trimestre 2004. Le crédit inscrit au budget a été intégralement utilisé.

3600.003 LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 80 à 82, 88, al. 3 et 4, 89 et 91 ; OA 2, art. 2 et 3, 20, al. 3, art. 21 à 23, 24, al. 1, let. b, art. 25, 27, 28 et 42 à 45. La Confédération prend en principe en charge l'aide sociale consentie aux réfugiés jusqu'à ce que leur soit délivrée une autorisation d'établissement, et au-delà lorsque les conditions de l'art. 23 OA 2 sont réunies. S'élevant à 1 638, le nombre de demandes d'asile accordées en 2003 se situait légèrement en deçà des prévisions budgétaires 2003, soit 1 800. En dépit du fort ralentissement des demandes enregistrées, le nombre de demandes accordées en 2004 s'est inscrit dans la continuité des chiffres 2003, puisqu'il s'élève à 1 555 (contre 1 636 l'exercice précédent). Reste que l'effectif des réfugiés à la charge de la Confédération s'est sensiblement réduit, en même temps que les dépenses encourues à ce titre.

3600.004 LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 88, al. 3 . OA 2, art. 31. L'introduction, au 4e trimestre 2001, d'un système de financement forfaitaire a permis l'adoption de modalités de financement plus simples et plus transparentes. Celles-ci prévoient le versement aux cantons d'un forfait trimestriel de 597,20 francs par personne accueillie pour les réfugiés titulaires d'un permis B et les réfugiés admis à titre provisoire séjournant sur leur territoire. Conséquence de la diminution des effectifs, les dépenses n'ont pas atteint le niveau escompté sous cet article. Le crédit non consommé a, en partie, été affecté à la compensation interne des crédits supplémentaires II.

**Begründung**

**Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge** (Fortsetzung)

3600.005 AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.3), Art. 34 Abs. 1 Bst. b; AsylV2 vom 22.5.1991, Art. 55. Der Bund zahlt der Schweizerischen Flüchtlingshilfe (SFH) einen jährlich fixen Betrag an die Personal- und Arbeitsplatzkosten. Der budgetierte Betrag wurde fast vollumfänglich beansprucht.

3600.007 AsylV2, Art. 29. Abs. 5. Das Bundesamt beteiligt sich an der funktionsbezogenen Fortbildung der kantonalen Betreuungspersonen. Dafür steht 1 Prozent des jährlich budgetierten Betrages der Betreuungskosten ohne Sockelbeiträge zur Verfügung. Die Minderaufwendungen sind auf die tieferen Betreuungskosten zurückzuführen.

3600.008 AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.3), Art. 113 – Internationale Zusammenarbeit; AsylV 2 über Finanzierungsfragen vom 11.8.1999 – UNHCR: Beteiligung am Asylverfahren Flughafen. Mitgliederbeiträge an das International Centre for Migration and Policy Development (ICMDP) sowie an die Inter-Governmental Consultations on Asylum Migration (IGC). Finanzierung eines «Secondment» bei ICMPD. Intensivierung der internationalen Zusammenarbeit und des Migrationsdialoges mit mittel- und osteuropäischen (Budapest Group) sowie zentralasiatischen Herkunfts- ,Transit- und Zielstaaten (Regional Centre for Migration and Refugee Issues [RCMRI] in Bishkek), mit dem Ziel, präventive Massnahmen vorzukehren und Harmonisierungsbestrebungen voranzutreiben, welche es erlauben, unkontrollierte Wanderung besser zu steuern bzw. einzudämmen. Vorbereitung und Abschluss der bilateralen Staatsverträge mit Russland, Slowenien, Georgien und Libanon. Unterstützung von internationalen Aktionsprogrammen (Convention Plus, Global Commission on International Migration). Mitfinanzierung von internationalen Ausbildungsprogrammen (Refugee Law Courses des IIHL). Forschung im Asyl- und Migrationsbereich: Finanzierung von Sans-Papier-Studien durch verschiedene CH- Forschungsinstitute. Finanzierung einer Studie zu sekundären Wanderbewegungen durch das Forum für Migrationsstudien (SFM). Durchführung der «Berne Initiative Regional Conferences» sowie der internationalen Konferenz Bern II in Zusammenarbeit mit IOM. Mitfinanzierung der internationalen Metropolis-Konferenz. Die Ausgaben für «Berne Initiative II» sind tiefer ausgefallen als geplant, zugesicherte Beträge an Forschungsinstitute wurden auf Grund von Verzögerungen bei den Forschungsarbeiten zu spät eingefordert und tiefere Kosten aufgrund des schwachen US Dollars.

3600.009 AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.3), Art. 92; AsylV2 Art. 53ff; ANAG Art. 22a; Verordnung über den Vollzug der Weg- und Ausweisung von ausl. Personen (VVWA), Art.15; ANAG Art. 14e Abs. 2; AsylV2 Art. 60 Abs. 1; Art. 13. Die Zahl der Personen im Wegweisungsvollzug ist insbesondere bei denjenigen Ländern stark angestiegen, bei welchen die Identitätsabklärung schwierig ist (Demokratische Republik Kongo, Nigeria, Guinea, Kamerun). Dies hatte zur Folge, dass die Kosten der Identitätsabklärung und die Kosten der Ausschaffungshaft sehr hoch ausfielen. Zu einer zusätzlichen Belastung des Vollzugskredits führte der Umstand, dass ein Kanton Kosten im Betrag von 2 Millionen, welche die Jahre 2000 bis 2003 betrafen, erst im Rechnungsjahr 2004 in Rechnung gestellt hat.

**Exposé des motifs**

**Ad 415 Office fédéral des réfugiés** (suite)

3600.005 LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 34, al. 1, let. b . OA 2 du 22.5.1991, art. 55. La Confédération verse à l'Organisation suisse d'aide aux réfugiés (OSAR) une indemnité forfaitaire annuelle pour les frais de personnel et les frais logistiques encourus. La quasi-totalité du crédit inscrit au budget a été utilisée.

3600.007 OA 2, art. 29, al. 5. L'office participe à la formation continue du personnel d'encadrement des cantons. Les contributions allouées s'élèvent à 1 % du montant annuel budgété au titre des frais d'encadrement, déduction faite des contributions fixes. La diminution des dépenses est due à la réduction des frais d'encadrement.

3600.008 LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 113 – Coopération internationale; OA 2 du 11.8.1999 relative au financement – HCR: Participation à la procédure d'asile à l'aéroport. Cotisations de membre du Centre international pour le développement de politiques migratoires (CIDPM) et des Consultations intergouvernementales sur les politiques d'asile, de réfugiés et de migration en Europe, Amérique du Nord et Australie (CIG). Financement d'un poste d'attaché auprès du CIDPM. Renforcement de la coopération internationale et du dialogue migratoire avec les pays d'Europe centrale et orientale (Groupe de Budapest), de même qu'avec des pays de provenance, de transit et de destination d'Asie centrale («Regional Centre for Migration and Refugee Issues» à Bichkek [RCMRI]), en vue de favoriser la prise de mesures préventives et de poursuivre les efforts d'harmonisation permettant de mieux gérer ou d'endiguer les flux migratoires incontrôlés. Travaux préparatoires et conclusion d'accords bilatéraux avec la Russie, la Slovénie, la Géorgie et le Liban. Soutien de programmes d'action internationaux (Convention Plus, Commission mondiale sur les migrations internationales). Cofinancement de programmes de formation proposés par des instituts internationaux (cours de droit des réfugiés de l'IIHL). Travaux de recherche ayant trait à l'asile et à la migration: financement d'études réalisées par divers centres de recherche suisses sur la question des sans-papiers, et d'une étude sur les flux migratoires secondaires menée par le Forum suisse pour l'étude des migrations (FSM). Organisation, en coopération avec l'OIM, d'un cycle de consultations régionales et du 2$^{e}$ symposium international sur les migrations dans le cadre de l'Initiative de Berne. Cofinancement de la Conférence internationale Metropolis. La diminution des dépenses est due au niveau plus modeste que prévu des dépenses consenties pour l'Initiative de Berne II, au retard pris par certains instituts de recherche dans leurs travaux, qui ont retardé d'autant la facturation des montants garantis et, enfin au cours favorable du dollar américain.

3600.009 LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 92. OA 2 art. 53ss. LSEE art. 22a. Ordonnance sur l'exécution du renvoi et de l'expulsion d'étrangers (OERE) art.15. LSEE art. 14e, al. 2. OA 2, art. 60, al. 1 et art. 13. Les effectifs en phase d'exécution du renvoi ont sensiblement gonflé, notamment l'effectif des ressortissants pour lesquels la procédure d'identification pose problème (République démocratique du Congo, Nigeria, Guinée et Cameroun). Ces difficultés se sont traduites par une hausse sensible des frais d'identification et de détention en vue de l'exécution du renvoi. A noter que le crédit d'exécution a dû prendre en charge un montant supplémentaire de 2 millions pour des dépenses facturées en 2004 par un canton concernant des frais encourus entre les exercices 2000 et 2003.

## Begründung

**Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge** (Fortsetzung)

3600.010 AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.3), Art. 82, 88 Abs. 1, 89, 91; ANAG vom 26.3.1931, Art. 14a bis 14f; AsylV2, Art. 2, 3 Abs. 2, 20 Abs. 1, 21 Abs. 1 bis 3, Abs. 5, 6, Art. 24 bis 26, Art. 28 bis 30, Art. 41 bis 44. Der Bund vergütet den Kantonen die Betreuungskosten und Sozialhilfekosten für Asylsuchende, vorläufig Aufgenommenen sowie Schutzbedürftige ohne Aufenthaltsbewilligung bis längstens zum Tag, an dem die Wegweisung zu vollziehen ist oder an dem sie eine Aufenthaltsbewilligung erhalten oder einen Anspruch auf Aufenthaltsbewilligung haben. Dieser Kredit hängt stark von der Anzahl aufgenommener Personen in der Schweiz, von deren Erwerbsquote sowie von der Entwicklung der An- und Abreisen von Asylsuchenden und Schutzbedürftigen ohne Aufenthaltsbewilligung ab.

| | |
|---|---|
| • Materielle Grundsicherung | 550 493 310 |
| • Gesundheitskosten | 11 689 192 |
| • Beschäftigungsprogramme | 18 195 969 |
| • Betreuungskosten | 94 122 681 |
| Total (gerundet) | 674 501 152 |

Der starke Rückgang der Asylgesuche im Jahre 2004 (14 248 inkl. Geburten) gegenüber dem Vorjahr (21 037 inkl. Geburten) hat zu einer Reduktion des durchschnittlichen Bestandes von Personen im Asylbereich um 4 700 Personen geführt. Dieser Rückgang hat sich positiv auf die Ausgaben im Sozialhilfebereich ausgewirkt. Dennoch muss festgehalten werden, dass trotz der in 2004 gegenüber dem Vorjahr stabil gebliebenen Erwerbsquote die Anzahl sozialhilfeabhängiger Personen nicht proportional zum Rückgang der Bestandeszahlen abgenommen hat. Mit anderen Worten haben der durchschnittliche Beschäftigungsgrad und/oder die Löhne stagniert, bzw. abgenommen.

3600.011 AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.3), Art. 31; Rev. AsylV2 Art. 47. Gemäss AsylV 2 vergütet der Bund den Kantonen für die Vorbereitung von Asylentscheiden die nach kantonaler Besoldung anfallenden Kosten für Beamte soweit sie Stellenprozente für die Vorbereitung von Asylentscheiden betreffen, eine besondere Verwaltungskostenpauschale in der Höhe von 40 Prozent der obgenannten Kosten zur Abgeltung der zusätzlich benötigten personellen, räumlichen und betrieblichen Infrastruktur sowie die Kosten für Beschaffung, Inbetriebnahme, Betrieb und Wartung von Informatiksystemen und Datenübertragung soweit sie für die Vorbereitung von Asylentscheiden notwendig sind. Die Minderausgaben sind auf die geringere Anzahl der durch den Kanton Graubünden vorbereiteten Asylentscheide zurückzuführen.

3600.012 AsylG vom 26. 6.1998 (SR 142.3), Art. 93; Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Konvention) vom 28.7.1951, Art. 35 Abs. 1; AsylV2 über Finanzierungsfragen, Kapitel 6. Rückkehrhilfe führt zu einer höheren Zahl freiwilliger und pflichtgemässer Ausreisen. Die zwangsweisen Rückführungen nach negativen Asylentscheiden werden vermindert. Dies erhöht die Akzeptanz des Asylverfahrens in der Schweiz. Ausreise mit Rückkehrhilfe ist kostengünstig und stellt gegenüber einem längeren Aufenthalt in der Schweiz und einer Rückführung eine finanzielle Entlastung dar.

Die Minderaufwendungen sind einerseits auf die gesunkene Anzahl Personen, welche zum Bezug von Rückkehrhilfe berechtigt sind, zurückzuführen, andererseits ist wegen der Umstellung der individuellen Rückkehrhilfe aus basispauschale und Zusatzhilfe für spezifische Fälle eine Reduzierung der Rückkehrhilfebeiträge pro Person festzustellen. Weiter wurden im Zuge dieser Entwicklung weniger rückkehrorientierte Ausbildungsprojekte (RüPS) angeboten.

3600.013 AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.3), Art. 93; Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Konvention) vom 28.7.1951, Art. 35 Abs. 1; AsylV2 über Finanzierungsfragen, Art. 62 bis 64, 71, 72. Die länderspezifischen Rückkehrprogramme

## Exposé des motifs

**Ad 415 Office fédéral des réfugiés** (suite)

3600.010 LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 82, 88, al. 1, 89, 91 . LSEE du 26.3.1931, art. 14a à 14f . OA 2, art. 2, 3 al. 2, 20 al. 1, 21 al. 1 à 3, 5 et 6, art. 24 à 26, 28 à 30 et 41 à 44. La Confédération rembourse aux cantons les frais d'aide sociale et d'encadrement occasionnés par les requérants d'asile, les personnes admises à titre provisoire et les personnes à protéger dépourvues d'autorisation de séjour, au plus tard jusqu'à la date à laquelle leur renvoi devient exécutoire ou à laquelle ils se voient délivrer une autorisation de séjour ou peuvent y prétendre. Les dépenses imputées sur ce crédit sont fonction de trois paramètres: le nombre de personnes accueillies en Suisse, leur taux d'activité et l'évolution des flux d'arrivées et de départs des requérants d'asile et des personnes à protéger dépourvues d'autorisation de séjour.

| | |
|---|---|
| • Aide matérielle/garantie du seuil d'existence | 550 493 310 |
| • Frais médicaux | 11 689 192 |
| • Programmes d'occupation | 18 195 969 |
| • Frais d'encadrement | 94 122 681 |
| Total (arrondi) | 674 501 152 |

Sous l'effet d'un nombre de demandeurs d'asile en fort repli par rapport à l'exercice précédent (14 248 personnes, naissances comprises en 2004, contre 21 037 en 2003), l'effectif relevant du domaine de l'asile s'est réduit de 4 700 personnes en moyenne au cours de la période sous revue. Cette évolution a permis de contenir les dépenses engagées au titre de l'aide sociale. A souligner, toutefois, qu'en dépit d'un taux d'activité stable, le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale ne s'est pas réduit proportionnellement à la baisse des effectifs soumis à la loi sur l'asile. En moyenne, le taux d'activité et/ou les salaires sont donc restés inchangés ou s'inscrivent à la baisse.

3600.011 LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 31. Nouvelle OA 2 art. 47. En vertu de l'OA 2, la Confédération rembourse aux cantons les frais occasionnés par la préparation des décisions d'asile, notamment un forfait administratif particulier s'élevant à 40 % desdits frais, à titre d'indemnisation pour les besoins supplémentaires en personnel et en infrastructure. Elle prend en outre en charge les frais liés à l'acquisition, à la mise en service, à l'exploitation et à la maintenance des systèmes informatiques, ainsi qu'à la transmission de données, pour autant qu'ils découlent de la préparation des décisions d'asile. Les dépenses imputées à cet article s'affichent en baisse par rapport aux prévisions budgétaires, conséquence du faible volume de dossiers préparés par le canton des Grisons.

3600.012 LAsi du 26. 6.1998 (RS 142.31), art. 93; Convention du 28.7.1951 relative au statut des réfugiés, art. 35, al. 1; OA 2 relative au financement, chap. 6. L'aide au retour entend encourager le retour volontaire ou réglementaire des requérants d'asile déboutés, et réduire le nombre de rapatriements à effectuer sous contrainte. Elle contribue aussi à mieux faire accepter le principe de la procédure d'asile en Suisse. A souligner en outre, sur le plan financier, qu'un départ assorti d'une aide au retour s'avère nettement moins onéreux qu'un séjour prolongé en Suisse débouchant sur un rapatriement.

La diminution des dépenses est due, d'une part, au tassement général des effectifs admis à bénéficier d'une aide au retour et d'autre part, à une réduction des prestations versées par personne en raison du passage en 2002 à un système de prestations plus souple en matière d'aide au retour individuelle, prévoyant l'allocation de forfaits de base et de forfaits complémentaires. Dans la lignée de cette évolution, le nombre de projets de formation axés sur le retour s'inscrit également à la baisse.

3600.013 LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 93. Convention du 28.7.1951 relative au statut des réfugiés, art. 35, al. 1. OA 2 relative au financement, art. 62 à 64, 71 et 72. Faisant partie intégrante du dispositif de l'aide au retour de l'ODR, les programmes

4

Fortsetzung auf Seiten 458b und c

Suite aux pages 458b et c

**Begründung**

**Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge** (Fortsetzung)

bilden einen Bestandteil der Rückkehrhilfe des BFF und ergänzen die allgemeinen Massnahmen gemäss Rubrik 415.3600.012. Programme im Ausland fördern gezielt die Rückkehr und Wiedereingliederung bestimmter Personengruppen. Diese Programme sind zeitlich befristet und können sowohl Massnahmen in der Schweiz als auch vor Ort umfassen. Das Abschätzen der Dynamik von Rückkehrbewegungen im Bereich der freiwilligen und pflichtgemässen Ausreise erfolgt grundsätzlich regelmässig über einen Zeitraum von mehreren Jahren. Dies vor dem Hintergrund möglicher Entwicklungen in den jeweiligen Herkunftsländern und speziell bei der Planung und Umsetzung der Programme im Ausland. Daher ist die exakte Planung der Programmverläufe und der damit verbundenen Ausgaben schwierig. Die Aufwendungen in dieser Rubrik sind geringer ausgefallen als ursprünglich geplant. Die budgetierte Entwicklung für die Programme im Nahen Osten (Türkei), in Asien (Iran, Sri Lanka und Irak) und Afrika (Angola, Demokratische Republik Kongo und Nigeria) sah vor, dass Länderprogramme für diese Regionen im Jahr 2004 an Bedeutung und Volumen zunehmen werden, da die Programme mit geringerem Aufwand umgesetzt werden konnten oder die Umsetzung sich verzögerte. Die Mittel im Rahmen der Strategie Balkan 2003-2006 (Serbien und Montenegro, Bosnien und Herzegowina, Kosovo) wurden wie geplant umgesetzt.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4010.001 Weisungen des Eidgenössischen Finanzdepartements vom 19.2.1993, Art. 329. Aufgrund der Neuanschaffung von Verwaltungsfahrzeugen wurde der Budgetbetrag vollständig verwendet.

4010.015 Optimierung der Unterstützung der Geschäftsprozesse durch die Informatik gemäss Verordnung über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58). Das Schwergewicht lag bei den Realisierungsarbeiten eines elektronischen Dossiers und bei der Informatikumsetzung der Ämterzusammenlegung BFF und IMES sowie Inbetriebnahme des Informationssystems Schweizer Reisepapiere.

4600.001 AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.3), Art. 20b Abs. 2 und AsylG vom 26.6.1998, Art. 90; AsylV2 vom 22.5.1991, Änderungen vom 24.11.1993, vom 26.10.1994 und 25.11.1996, 6. Kapitel sowie rev. AsylV2, 3. Kapitel Finanzierung von Kollektivunterkünften Art. 33-39. Der Bund vergütet den Kantonen die gesamten anerkannten Baukosten. Bis Ende 2004 sind gegenüber dem Vorjahr keine zusätzlichen neuen Finanzierungsanträge gestellt worden. Die budgetierten Mittel wurden gemäss Planung vollumfänglich verwendet. Somit wurden bis Ende Jahr für gesamthaft 188 Projekte Teil- oder Schlusszahlungen von gesamthaft 148,1 Millionen vorgenommen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

5310.001 VO über die Abgabe von Reisepapieren an ausländische Personen vom 11.8.1999 (SR 143.5, AS 1999 2368), in Kraft vom 1.10.1999 bis zum 30.11.2004 sowie VO über die Ausstellung von Reisedokumenten für ausländische Personen vom 27.10.2004 (SR 143.5, AS 2004 4577), in Kraft seit dem 1.12.2004. Aufgrund der seit dem Jahr 2003 spürbar engeren Auslegung der Reisepapierverordnung sank die Anzahl der ausgestellten Dokumente bzw. vorgenommenen Kindereinträge und Verlängerungen der Gültigkeitsdauer im Berichtsjahr um 9 Prozent. Hinzu kommt, dass technische Verzögerungen im Rahmen des Projekts Reisepapiere die Inbetriebnahme der EDV-Applikation ISR (Informationssystem Reisepapiere) und damit auch das Inkrafttreten der totalrevidierten Reisepapierverordnung nicht wie vorgesehen auf den 1.9.2004 sondern erst auf den 1.12.2004 erlaubten. Diese Verzögerung führte dazu, dass

**Exposé des motifs**

**Ad 415 Office fédéral des réfugiés** (suite)

spécifiques de pays viennent compléter les mesures plus générales d'aide au retour relevant de l'article 415.3600.012. Limités dans le temps, comprenant des modules proposés en Suisse ou à l'étranger, ces programmes ont pour but d'intervenir de façon plus ciblée pour encourager le retour et la réintégration de certains groupes de personnes. Devant la difficulté de prévoir la dynamique des retours volontaires et réglementaires, mais aussi de fixer le calendrier et les coûts précis des programmes, largement tributaires des évolutions sur le terrain, les programmes mis en place sont souvent pluriannuels. Au cours de l'exercice sous revue, les dépenses comptabilisées sous cet article se sont affichées à la baisse par rapport aux prévisions budgétaires. Ces prévisions escomptaient une prise d'importance en 2004 des programmes lancés dans le Proche-Orient (Turquie), en Asie (Iran, Sri Lanka et Irak) et en Afrique (Angola, République démocratique du Congo et Nigeria), les programmes de moindre envergure étant arrivés à leur terme ou ayant été reportés. Les crédits consentis pour la «Stratégie Balkans 2003-2006» (Serbie et Monténégro, Bosnie et Herzégovine, Kosovo) ont, pour leur part, été pleinement exécutés.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4010.001 Directives du 19.2.1993 du Département fédéral des finances, art. 329. Les estimations budgétaires formulées reposant sur un prix fixe, le crédit consenti a été entièrement affecté à l'acquisition de nouveaux véhicules.

4010.015 O sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58) : Optimiser les processus par l'utilisation des TIC. La réalisation d'un projet de dossier électronique, les travaux informatiques liés à la fusion de l'ODR et de l'IMES et la mise en service du système d'information sur les documents de voyage suisses ont absorbé l'essentiel des dépenses de cet article budgétaire.

4600.001 LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 20b, al. 2, et 90; OA 2 du 22.5.1991, modifiée les 24.11.1993, 26.10.1994 et 25.11.1996, chap. 6, et nouvelle OA 2, chap. 3 (Financement de logements collectifs), art. 33 à 39. La Confédération rembourse aux cantons la totalité des frais de construction agréés. Il n'a pas été présenté de nouvelle demande de financement au cours de l'exercice sous revue. Au 31.12.2004, 148,1 millions ont été versés pour le financement, en tout ou en partie, de 188 projets, ces chiffres restant en ligne avec les prévisions.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

5310.001 Ordonnance du 11.8.1999 sur la remise de documents de voyage à des étrangers (RS 143.5, RO 1999 2254), applicable du 1.10.1999 au 30.11.2004, et Ordonnance du 27.10.2004 sur l'établissement de documents de voyage pour étrangers (RS 143.5, RO 2004 4577), entrée en vigueur le 1.12.2004. La tendance, perceptible depuis 2003, à une interprétation plus restrictive du texte de l'ordonnance, s'est traduite par une baisse de 9 % du nombre de demandes traitées (délivrance ou renouvellement de documents de voyage, inscription d'enfants dans les documents de leurs parents) au cours de l'exercice sous revue. Tendance qui s'est accentuée sous l'effet de la mise en service retardée, par des difficultés techniques, du système d'information électronique ISR (documents de voyage). Initialement prévue au 1.9.2004, l'entrée en vigueur de la nouvelle ordonnance sur l'établissement de documents de voyage pour étran-

## Begründung

**Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge** (Fortsetzung)

die budgetierten höheren Gebühreneinnahmen (generelle Erhöhung der Gebühren für Reisedokumente, Wegfall der Verlängerung der Gültigkeitsdauer und des Eintrags von Kindern im Dokument der Eltern) erst im letzten Monat des Jahres 2004 wirksam wurden, was zu entsprechenden Mindereinnahmen führte.

5340.001 BG über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes vom 4.10.1974, Art. 4; Weisungen über Gebührenerlasse vom 19.3.1984. Aufgrund regionaler sprachlicher Unterschiede soll durch eine eigens zu diesem Zweck geschaffene Fachstelle die Herkunft von Asylsuchenden näher umschrieben und so in Zweifelsfällen eine vollzugsgenügende Identität mit dem erstinstanzlichen Entscheid festgestellt werden können. Neben Aufträgen des BFF nimmt die Fachstelle auch solche von bundesexternen Stellen an. Die Mehreinnahmen sind aufgrund der vermehrten Auftragsabklärungen für das Nachbarland Österreich zurückzuführen.

5360.001 AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.3), Art. 85 bis 87. ANAG vom 26.3.1931, Änderungen vom 16.12.1994 und 1999, Art. 14c Abs. 6. AsylV2, 2. Kapitel; Vollzugsweisungen über die Sicherheitsleistung- und Rückerstattungspflicht von Asylsuchenden und vorläufig Aufgenommenen. Insgesamt sind durch die beauftragte Firma wiederum mehr Abrechnungen erstellt und total 8 248 Saldierungen vorgenommen worden. Dadurch ergaben sich Mehreinnahmen von 9 138 554 Franken. Im Budgetprozess konnten die Einnahmen nur geschätzt werden, da die Höhe des vereinnahmbaren Betrages im Einzelfall abhängig ist von den verursachten und durch die Kontoinhaber anerkannten Kosten und deren Verrechnungsmöglichkeit mit dem vorhandenen Kapital. Per 31.12.2004 betrug das ausgewiesene Kapital der hinterlegten Sicherheitsleistungen total 120,7 Millionen.

5360.002 AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.3), Art. 84, 85, Rev. AsylV2, Art. 2, Art. 9. Die Rückerstattung von Fürsorgeauslagen durch Flüchtlinge wurde mit Einführung der ausschliesslichen Fürsorgezuständigkeit der Kantone und der Abgeltung in Form von Pauschalen direkt als Aufwandsminderung ausgewiesen und buchhalterisch erfasst. Vereinzelt erhalten wir noch aperiodische – nicht budgetierbare – Gutschriften von Hilfswerken.

5360.005 Rückerstattungsansprüche des Bundes gegenüber Sozialversicherungen (Erwerbsersatzordnung EO, Invalidenversicherungen IV). Die Mehreinnahmen entstanden hauptsächlich durch einen höheren Anteil an Bezugsprovisionen der Quellensteuer, die im Jahre 2004 vereinnahmt werden konnten.

5360.006 AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.3), Art. 90; AsylV2 Art. 32 bis 39. Die Rückzahlungen durch die Kantone erfolgten grösstenteils quartalsweise, von der Möglichkeit der vorzeitigen Rückzahlung wurde in Einzelfällen Gebrauch gemacht. Die anlässlich der Budgetierung getroffenen Annahmen entsprechen weitgehend den Einnahmen.

6200.001 AsylG vom 26.6.1998 (SR 142.3), Art. 85; AsylV2 Art. 9. Die Einnahmen aus Darlehensrückzahlungen von Flüchtlingen entsprachen den Erwartungen. Der Bestand nimmt laufend ab, der Abschreibungsbedarf zu. Die aperiodischen Rückerstattungen aus Nachzahlungen, Revisionsfällen oder Gerichtsurteilen sind nicht vorhersehbar und eher unbedeutend.

Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung. Kontengruppe 75.

## Exposé des motifs

**Ad 415 Office fédéral des réfugiés** (suite)

gers a ainsi été reportée au 1.12.2004. Ce retard de trois mois a considérablement réduit le surcroît de recettes attendu des taxes (majoration des émoluments perçus au titre des documents de voyage, suppression des possibilités de proroger la validité des titres et d'inscrire les enfants dans les documents de voyage des parents), recettes qui s'affichent ainsi en recul par rapport aux prévisions budgétaires.

5340.001 LF du 4.10.1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales, art. 4. Instructions du 19.3.1984 à observer dans les dispositions réglementaires régissant les émoluments. L'unité LINGUA s'attache à définir, sur la base des différences linguistiques régionales observées, la provenance des requérants d'asile lorsque ce critère d'identité suffit à avaliser l'exécution d'une décision de renvoi rendue en première instance. Outre les mandats de l'ODR, ce service prend également en charge des mandats extérieurs à l'administration fédérale. Le nombre croissant de mandats confiés par les autorités autrichiennes a permis d'encaisser davantage de recettes que prévu.

5360.001 LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 85 à 87. LSEE du 26.3.1931, amendements des 16.12.1994 et 1999, art. 14c, al. 6. OA 2, chap. 2. Directives d'exécution relatives à l'obligation incombant aux requérants d'asile et aux personnes admises à titre provisoire de fournir des sûretés et de rembourser les frais. Au cours de l'exercice sous revue, le volume des décomptes établis par la société mandatée a continué de progresser, le nombre total de comptes soldés s'élevant à 8 248. Un excédent de recettes de l'ordre de 9 138 554 francs a ainsi pu être dégagé. A souligner qu'il est difficile, au stade du projet de budget, d'estimer les recettes à escompter à ce titre, le montant à encaisser dépendant, selon les cas, des coûts occasionnés et approuvés par le titulaire du compte et des compensations envisageables en fonction du capital disponible. Le 31.12.2004, les avoirs déposés s'élevaient à 120,7 millions au total.

5360.002 LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 84, 85. Nouvelle OA 2 art. 2 et 9. Suite au transfert de compétences en matière d'assistance, qui relève désormais des seuls cantons, et à l'introduction du remboursement forfaitaire, le remboursement des frais d'assistance des réfugiés est porté en déduction des dépenses engagées. A noter le règlement de créances non périodiques – et non prévisibles au budget – provenant d'œuvres d'entraide.

5360.005 Recouvrement par la Confédération de prestations auprès des assurances sociales (régime des allocations pour perte de gain APG, assurances-invalidité AI). Plus importantes que prévues, les commissions de perception d'impôts prélevés à la source sont, pour l'essentiel, à l'origine de l'excédent de recettes dégagé sous cet article en 2004.

5360.006 LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 90; OA 2 art. 32 à 39. Au cours de l'exercice sous revue, les cantons ont majoritairement choisi d'effectuer les remboursements par tranches trimestrielles et peu d'entre eux ont opté pour un remboursement anticipé des sommes dues. Les recettes correspondent aux estimations budgétaires.

6200.001 LAsi du 26.6.1998 (RS 142.31), art. 85; OA 2 art. 9. Les recettes encaissées à titre de remboursement de prêts consentis à des réfugiés sont conformes aux attentes. Si l'effectif concerné continue de se réduire, la nécessité de procéder à des amortissements de prêts se fait d'année en année plus importante. Quant au volume des remboursements non périodiques, d'arriérés notamment et de ceux encaissés pour les cas ayant fait l'objet d'une révision ou d'un jugement, il est difficilement prévisible et n'a qu'une moindre incidence sur les recettes.

Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75.

## Begründung

### Zu 416 Asyl-Rekurskommission

| | | |
|---|---|---|
| 3050.020 | Arbeitgeberbeiträge der Richter | 923 033 |
| | • Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/ALV/EO | 300 461 |
| | • Arbeitgeberbeiträge SUVA | 27 396 |
| | • Wiederkehrende Beiträge an die PUBLICA | 359 955 |
| | • Beitrag für Verdiensterhöhungen an die PUBLICA | 235 221 |

3010.015 Die ARK verfügte Ende Jahr über 88,7 Stellen, die über die Rubrik «Personalbezüge allgemein» abgerechnet werden, während 45,7 Stellen über die Rubrik «Strategische Leistungsbereitschaft der Asylbehörden des Bundes» (SLB) laufen. Diese Aufteilung und der damit verbundene Mechanismus erlaubt es der Kommission, die benötigten personellen Ressourcen besser auf die sich verändernde Geschäftslast abzustimmen. Hinzu kommen 32,1 Stellen, die über den Kredit «Personalbezüge Richter» finanziert werden. Am Jahresende betrug der Personalbestand (inklusive Richter) insgesamt 166,5 Vollzeitstellen (2003: 164 Vollzeitstellen), die von 187 Personen besetzt wurden.

| | | |
|---|---|---|
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 1 266 963 |
| | • Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/ALV/EO | 544 676 |
| | • Arbeitgeberbeiträge SUVA | 63 633 |
| | • Wiederkehrende Beiträge an die PUBLICA | 534 675 |
| | • Beitrag für Verdiensterhöhungen an die PUBLICA | 123 979 |
| 3050.030 | Arbeitgeberbeiträge im Asylbereich | 719 133 |
| | • Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/ALV/EO | 313 061 |
| | • Arbeitgeberbeiträge SUVA | 37 335 |
| | • Wiederkehrende Beiträge an die PUBLICA | 287 660 |
| | • Beitrag für Verdiensterhöhungen an die PUBLICA | 81 077 |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 307 437 |
| | • Kommissionen und Honorare | 130 598 |
| | Im Wesentlichen Parteientschädigungen, Honorare für Übersetzungen und Vertrauensärzte, Abklärungen im Ausland. Die aufgeführten Kosten sind nicht nur von der Anzahl, sondern auch von der Komplexität der behandelten Fälle abhängig und damit erheblichen Schwankungen unterworfen. | |
| | • Aus- und Weiterbildung | 37 542 |
| | Im Wesentlichen Kurse und Seminare im Fachbereich sowie Führungsausbildung und persönliche Weiterbildung. | |
| | • Posttaxen | 139 297 |
| | Aufgrund der beschlossenen Massnahmen (z. B. Reduktion der eingeschriebenen Postsendungen auf ein Minimum) fallen die Ausgaben deutlich tiefer aus als budgetiert. | |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 67 447 |
| | • Spesenentschädigungen | 28 456 |
| | Entschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland, Transportkosten, Spesen für Ausbildung. | |
| | • Übrige Sachausgaben | 38 991 |

## Exposé des motifs

### Ad 416 Commission de recours en matière d'asile

| | | |
|---|---|---|
| 3050.020 | Contributions de l'employeur des juges | 923 033 |
| | • Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/AC/APG | 300 461 |
| | • Contributions de l'employeur à la CNA | 27 396 |
| | • Contributions périodiques à la PUBLICA | 359 955 |
| | • Contributions pour augmentations du traitement, à la PUBLICA | 235 221 |

3010.015 La CRA disposait à la fin de l'année de 88,7 postes comptabilisés sous l'article «Rétribution du personnel ordinaire», tandis que 45,7 postes étaient pourvus par le dispositif «Potentiel stratégique des autorités fédérales en matière d'asile» (SLB). Cette répartition, ainsi que le mécanisme qui en découle permettent à la CRA de mieux adapter les ressources disponibles au volume de travail. À cela s'ajoutent 32,1 postes financés par le crédit «Rétribution des juges». À la fin de l'année, les effectifs en personnel (juges inclus) s'élevaient à 187 personnes, correspondant à 166,5 postes à temps complet (2003: 164 postes).

| | | |
|---|---|---|
| 3050.010 | Contributions de l'employeur | 1 266 963 |
| | • Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/AC/APG | 544 676 |
| | • Contributions de l'employeur à la CNA | 63 633 |
| | • Contributions périodiques à la Caisse de pensions PUBLICA | 534 675 |
| | • Contributions pour augmentations du traitement, à la PUBLICA | 123 979 |
| 3050.030 | Contributions de l'employeur dans le domaine de l'asile | 719 133 |
| | • Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/AC/APG | 313 061 |
| | • Contributions de l'employeur à la CNA | 37 335 |
| | • Contributions périodiques à la PUBLICA | 287 660 |
| | • Contributions pour augmentations du traitement, à la PUBLICA | 81 077 |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 307 437 |
| | • Commissions et honoraires | 130 598 |
| | Il s'agit surtout de frais de dépens, d'honoraires de médecins-conseils et de frais de traduction, ainsi que de demandes de renseignements à l'étranger. Ces coûts ne dépendent pas seulement du nombre de procédures, mais aussi du genre d'affaires à traiter et ils sont susceptibles de varier considérablement. | |
| | • Formation et perfectionnement | 37 542 |
| | Principalement des cours et séminaires sur la procédure d'asile, ainsi que des cours de perfectionnement et des séminaires pour cadres. | |
| | • Taxes postales | 139 297 |
| | Suite aux mesures prises (p. ex., réduction au strict minimum du courrier expédié en recommandé), les dépenses sont nettement moins élevées que prévu au budget. | |
| 3190.000 | Autres biens et services | 67 447 |
| | • Dédommagements | 28 456 |
| | Indemnités pour voyages de service en Suisse et à l'étranger, frais de transports, frais accessoires de formation. | |
| | • Autres dépenses d'équipement | 38 991 |

4

Fortsetzung auf Seite 459b

Suite à la page 459b

## Begründung

**Zu 416 Asyl-Rekurskommission** (Fortsetzung)

Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Fachdokumentationen, Zeitschriften und Personalwerbung).

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR172.010.58). Ausgaben, die mit der Pflege und Anpassungen der Datenbanken und mit der Neuanschaffung von Hard- und Software verbunden sind.

5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). Erhebung von Gebühren für die Beschwerde- und Revisionsverfahren vor der ARK. Die Mehreinnahmen gegenüber dem Voranschlag resultieren aus dem von der Eidgenössischen Finanzkontrolle unterstützten Wechsel des Inkassos auf SAP/R3 und der damit einhergehenden Optimierung des Mahnwesens. Ebenfalls damit verbunden ist der Wechsel der Verbuchungsart der Debitoren vom Kassen- auf das Forderungsprinzip.

5360.002 Rückerstattungen der Arbeitgeberbeiträge der Eidgenössischen Ausgleichskasse für Erwerbsausfall-Entschädigungen (EO) sowie eine Rückvergütung für den Administrativaufwand im Zusammenhang mit gemeldeten, SUVA-versicherten Unfällen.

**Zu 417 Spielbankenkommission**

3010.015 Die ESBK hat ihren endgültigen Stellenbestand erreicht. Per Ende 2004 beläuft sich der effektive Stellenbestand auf 35,0 Stellen.

| | | |
|---|---|---|
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 595 674 |
| | • Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/ALV/EO | 272 325 |
| | • Arbeitgeberbeiträge SUVA | 25 311 |
| | • Wiederkehrende Beiträge an die Pensionskasse | 225 528 |
| | • Beitrag für Verdiensterhöhungen an die Pensionskasse | 72 510 |

## Exposé des motifs

**Ad 416 Commission de recours en matière d'asile** (suite)

Frais généraux de l'administration (documentation spécialisée, revues et frais de recrutement du personnel).

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Dépenses relatives à l'entretien et à la mise à jour des bases de données, ainsi qu'à l'acquisition de logiciels et de matériel informatique.

5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). Perception d'émoluments en procédure de recours et de révision devant la CRA. Le surplus de recettes par rapport au budget fait suite au transfert, recommandé par le Contrôle fédéral des finances, de la gestion des débiteurs sur SAP/R3 et à l'amélioration du processus de recouvrement qui en a résulté. Dans le cadre de la comptabilisation des créances, le remplacement du principe de l'encaisse par le principe de la créance a également contribué à cette augmentation des recettes.

5360.002 Remboursements de la Caisse fédérale de compensation en ce qui concerne les contributions de l'employeur aux allocations pour perte de gain (APG), ainsi que bonification de la quote-part aux frais administratifs d'accidents assurés par la CNA.

**Ad 417 Commission des maisons de jeu**

3010.015 Le Secrétariat de la CFMJ a atteint son effectif prévu. A la fin 2004, le nombre de postes effectivement pourvu était de 35,0.

| | | |
|---|---|---|
| 3050.010 | Contributions de l'employeur | 595 674 |
| | • Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/AC/APG | 272 325 |
| | • Contributions de l'employeur à la CNA | 25 311 |
| | • Contributions périodiques à la Caisse de pensions | 225 528 |
| | • Contribution pour augmentation de traitement, à la Caisse de pensions | 72 510 |

## Begründung

**Zu 417 Spielbankenkommission** (Fortsetzung)

3110.000 Infrastruktur 57 707

- Büromatik und –bedarf 25 254
- Publikationen / Drucksachen 4 422
- Mobilien und Einrichtungen 28 031

3180.000 Dienstleistungen Dritter 682 514

- Kommissionen und Honorare 638 001

Der Kredit wurde für die Honorare der Mitglieder der Spielbankenkommission sowie für die Aufsichtskontrolle der Spielbanken und die Strafuntersuchungen in Zusammenarbeit mit den Kantonen verwendet. Die ESBK weist in den Dienstleistungen Dritter einen Kreditrest von 302 486 Franken aus. Dies, weil bis heute noch nicht mit allen Kantonen Konventionen abgeschlossen werden konnten.

- Aus- und Weiterbildung 44 513

Der Hauptteil der Ausbildungskosten, haben die Mitarbeiter/Innen der Abteilungen Untersuchungen und Aufsicht für die fachspezifische Ausbildung investiert. Die restlichen Ausbildungskosten wurden für die Führungsausbildung verwendet.

3190.000 übrige Sachausgaben 70 620

- Spesenentschädigungen 44 991

Für die Entschädigungen der Dienstreisen im In- und Ausland (Inspektionen, Strafverfahren und Besuche ausländischer Aufsichtsbehörden und Hersteller zu Ausbildungszwecken) benötigte man nur 50 Prozent der budgetierten Kosten. Der Hauptgrund war, dass der volle Stellenbestand erst Ende Jahr erreicht wurde. Weiter wurde die Priorität auf die interne Organisation (Definierung interner Arbeitsprozesse) sowie auf die interne Ausbildung der Mitarbeiter/Innen im Hause gelegt. Somit wurde die Tätigkeit ausser Haus eingeschränkt.

- Übrige Sachausgaben 25 629

Über 70 % der Kosten sind Porti, der Rest wurde für den allgemeinen Verwaltungsaufwand (Insertionen, Telekommunikation, Bücher) aufgewendet.

4010.015 VO vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58). Richtlinien des Bundesrates vom 23.2.2000 für die Informatik und die Telekommunikation in der Bundesverwaltung. Der Kredit wurde ca. zu 65 Prozent für die Anwendung GEMA, das elektronische Geschäftsmanagement-System der ESBK, verwendet. Hauptanteil bildet dabei der Aufwand für externe Entwicklungs- und Wartungsdienstleistungen, da die notwendige Fachkompetenz im ISC EJPD erst im Aufbau begriffen ist. Der Rest des Budgets entfällt auf die Ausrüstung im Rahmen der Büroautomation für Hard- und Software.

5310.001 Die Aufsichtsabgabe wird vom EJPD jedes Jahr für jede Spielbank festgesetzt. Sie wird im Verhältnis der Bruttospielerträge der Spielbanken erhoben. Im Jahre 2004 wurde zum Ersten Mal eine Gebühr für die Erhebung der Spielbankenabgabe vereinnahmt. Die Differenz zwischen Ausgaben und Einnahmen fiel

## Exposé des motifs

**Ad 417 Commission des maisons de jeu** (suite)

3110.000 Infrastructure 57 707

- Bureautique et matériel de bureau 25 254
- Publications / imprimés 4 422
- Mobilier et installations 28 031

3180.000 Prestations de service de tiers 682 514

- Commissions et honoraires 638 001

Le crédit couvre les honoraires des membres de la Commission fédérale des maisons de jeu, les coûts de la surveillance des maisons de jeu et les frais d'enquêtes pénales, réalisées en collaboration avec les cantons. La CFMJ présente un solde d'un montant de 302 486 francs pour les prestations de service fournies par un tiers. Cette situation est due au fait qu'à ce jour, la CFMJ n'a pas encore conclu de conventions avec tous les cantons concernés.

- Formation et perfectionnement 44 513

Les collaborateurs des divisions enquêtes et surveillance ont investi la majeure partie des frais de formation, le solde étant alloué à la formation en management (gestion).

3190.000 Autres biens et services 70 620

- Dédommagements 44 991

Les indemnités pour voyages de service en Suisse et à l'étranger (inspections, enquêtes pénales et visites auprès d'autorités de surveillance et de fabricants étrangers à des fins de formation) n'ont représenté que 50 % des frais portés au budget. La raison principale est due au fait que l'effectif complet n'a été atteint qu'à la fin de l'année. De plus, l'organisation interne (définition des procédures internes de travail) a nécessité un engagement important de la part de nombreux collaborateurs, qui ont dès lors eu moins de temps à consacrer à la formation. L'activité hors des locaux de la CFMJ a par conséquent été réduite en 2004.

- Autres dépenses d'équipement 25 629

Plus de 70 % des frais sont des frais d'affranchissement. Le reste a été employé pour les dépenses générales d'administration (annonces, télécommunications, ouvrages).

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'Informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 pour l'Informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale. Le crédit a été alloué pour environ 65 % à l'application Fabasoft, le système électronique de gestion des affaires de la CFMJ. La majeure partie de ce crédit représente les dépenses utilisées pour les prestations de service externes destinées au développement et à la maintenance du système, étant donné que les compétences nécessaires se trouvant au CSI DFJP sont seulement en train d'être mises sur pied. Les autres dépenses concernent l'équipement du secteur bureautique et l'acquisition de matériel et de logiciels.

5310.001 Chaque année, la taxe couvrant les frais de surveillance de chaque maison de jeu est fixée par le DFJP. Elle est proportionnelle au produit brut des jeux réalisé par les maisons de jeu. Pour la première fois en 2004, un montant équivalent au coût de la perception de l'impôt a été prélevé sur l'impôt frappant les mai-

4

Fortsetzung auf Seiten 460b und c

Suite aux pages 460b et c

## Begründung

**Zu 417 Spielbankenkommission** (Fortsetzung)

ca. 0,4 Millionen höher aus als budgetiert. Der Grund ist die neue Berechnungsgrundlage der Aufsichtsabgabe. Sie wird auf der Basis der Staatsrechnung Vorjahr berechnet und nicht mehr nach dem Voranschlag vom selben Jahr. Dies führte dazu, dass die Aufsichtsabgabe 2004 kleiner ausfiel als budgetiert.

5360.001 Zinsvergütungen der SUVA für verzögerte Taggeldabrechnungen.

**Zu 485 Informatikdienstleistungszentrum EJPD**

Verordnung und Weisung des Bundesrates über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58). Das ISC/EJPD erbringt die Informatikleistungen für die departements- bzw. amtspezifischen Fachanwendungen und die Büroautomation.

3010.015 Per Ende 2004 beläuft sich der effektive Stellenbestand auf 148,3 Stellen (im 2003 151,2 Stellen).

| | | |
|---|---|---|
| 3110.000 | Infrastruktur | 647 762 |
| | • Beschaffung Hard- und Software | 645 040 |
| | • Mobilien und Einrichtungen | 2 722 |
| | Die betrieblichen Hardware- und Software-Beschaffungen konnten planmässig abgewickelt werden; der Reparaturbedarf fiel tiefer aus als angenommen. | |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 9 732 595 |
| | • Kommissionen und Honorare | 9 347 558 |
| | Ein Grossteil der Ausgaben wurde für Wartungsverträge und Lizenzgebühren beansprucht. Zudem musste externes Spezial-Know-How in Form von Dienstleistungen Dritter eingekauft werden. Diese Massnahmen sind im vielfältigen und sich schnell wandelnden Informatikumfeld unabdingbar und üblich. | |
| | • Aus- und Weiterbildung | 373 080 |
| | Finanziert wurden Fach- und Lehrlingsausbildung (Steigerung der Arbeitgeberattraktivität); Managementausbildung zum Transfer neuer betriebswirtschaftlicher Erkenntnisse in die Bundesverwaltung; Informatikausbildung zur Aneignung von spezifischem IT-Know-How. Insbesondere bei der IT-spezifischen Ausbildung wurden weniger Mittel beansprucht als geplant (Absorption durch das Tagesgeschäft, interne anstelle externe Schulung im Sinne von on the job). | |
| | • Posttaxen | 11 957 |

## Exposé des motifs

**Ad 417 Commission des maisons de jeu** (suite)

sons de jeu. La différence entre les dépenses et les recettes représentait environ 0,4 million de plus que celle prévue par le budget à cause du nouveau système de calcul de la taxe de surveillance. Cette dernière est calculée sur la base du compte d'Etat de l'année précédente et non plus sur la base des estimations établies la même année. La taxe de 2004 a par conséquent été inférieure aux prévisions budgétaires.

5360.001 Bonifications d'intérêts par la CNA pour des retards dans la présentation des décomptes d'indemnités journalières.

**Ad 485 Centre de services informatiques, DFJP**

Ordonnance et directive du Conseil fédéral sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (RS 172.010.58). Le CSI/DFJP fournit les prestations informatiques en rapport avec les applications spécifiques du département et des offices de même qu'en matière de bureautique.

3010.015 A fin 2004, le nombre des postes effectivement occupés s'élevaient à 148,3 (contre 151,2 en 2003).

| | | |
|---|---|---|
| 3110.000 | Infrastructure | 647 762 |
| | • Acquisition de matériel informatique et de logiciel | 645 040 |
| | • Mobilier et installations | 2 722 |
| | Les matériel et logiciel d'exploitation ont pu être acquis comme prévu; les frais de réparation sont inférieurs aux prévisions budgétaires. | |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 9 732 595 |
| | • Commissions et honoraires | 9 347 558 |
| | Une grande partie des dépenses résulte des contrats de maintenance et frais de licence. Par ailleurs, il a fallu acquérir du savoir-faire externe spécial sous forme de prestations de service de tiers. De telles acquisitions sont normales et indispensables en informatique, un domaine complexe en pleine mutation. | |
| | • Formation et perfectionnement | 373 080 |
| | Financement de l'enseignement de spécialité et de la formation des apprentis (pour rendre l'administration plus attrayante en tant qu'employeur); cours de gestion pour faire bénéficier l'administration fédérale des nouveaux enseignements en économie d'entreprise; cours d'informatique pour l'acquisition de savoir-faire TI spécifique. Dans ce dernier domaine notamment, les moyens utilisés ont été réduits (assimilation par l'accomplissement des affaires courantes, formation sur le tas, soit interne plutôt qu'externe). | |
| | • Taxes postales | 11 957 |

**Begründung**

**Zu 485 Informatikdienstleistungszentrum EJPD** (Fortsetzung)

3190.000 übrige Sachausgaben 88 450

- Spesenentschädigungen 67 939

Mittel für Mobilität (inkl. Leihfahrzeuge), Unterkunft und Essen, welche bei der Erledigung der alltäglichen Aufgaben anfallen. Der massive Minderbedarf bei den Spesenentschädigungen basiert auf veränderter Verbuchungslogik (Verbuchung der Spesen im Zusammenhang mit Ausbildungskursen via Ausbildungskredit statt wie budgetiert unter der Unterrubrik Spesenentschädigung). Einsparungen im Bereich Privatkilometerentschädigungen durch optimiertes Dienstfahrzeugmanagement.

- Übrige Sachausgaben 20 511

Die den Bedarf wesentlich beeinflussende Menge an Inseraten - in Spezialfällen auch Vermittlungsentschädigungen – ist wesentlich von der Fluktuationsrate abhängig. Im aktuellen Jahr ist eine sehr tiefe Fluktuationsrate zu verzeichnen (angespannter Arbeitsmarkt, nicht bewilligter Ersatz bei Kündigungen), so dass der Kredit nur teilweise beansprucht wurde.

4010.015 Neben den Ersatzbeschaffungen im Umfeld der Büroautomation (PC,s und Drucker) lag ein Schwerpunkt beim Ausbau der Leistungsbereitschaft der Server und der Datenspeicher. Für die Plattform Tandem musste eine neue Backup-Lösung beschafft werden, da die alte Lösung störanfällig war und die Datensicherung nicht mehr einwandfrei gewährleistet werden konnte. Für neue Fachanwendungen musste eine UNIX-Plattform evaluiert und beschafft werden. Für den IT-Betrieb der externen EJPD-Standorte wurde eine Terminalserverplattform beschafft. Im Rahmen der GEVER-Einführung im Departement musste eine GEVER-Plattform aufgebaut werden.

5340.000 Beinhaltet eine symbolische Entschädigung für die Nutzung der durch das IDZ EJPD teilweise finanzierten Cafeteria durch andere Mieter derselben Liegenschaft.

5360.000 Pro auszustellende Ausweisschrift (Pass oder Identitätskarte) erhält das ISC EJPD für den Betrieb von Pass 2003 1,32 Franken. Das Projektteam Pass2003 rechnet über den Zeitraum von 10 Jahren mit jährlich durchschnittlich 800 000 auszustellenden Ausweisschriften. Dieser Durchschnittswert wurde – wie bereits im Vorjahr – deutlich übertroffen und führte zu Mehreinnahmen (schwer prognostizierbar Faktoren wie Gültigkeit alter Ausweisschriften, geänderte Einreisebestimmungen der USA). Aus dem Verkauf alter HW an Mitarbeitende des EJPD resultierten Einnahmen von 72 950 Franken.

**Exposé des motifs**

**Ad 485 Centre de services informatiques, DFJP** (suite)

3190.000 Autres biens et services 88 450

- Dédommagements 67 939

Frais de déplacement (véhicules de location compris), logement et repas liés à l'exécution des tâches quotidiennes. La forte réduction des besoins financiers procède d'un changement de logique d'imputation (frais liés à l'assistance aux cours de formation imputés sur le crédit de formation et non pas sur le sous-article dédommagements, comme budgétisé). Economies réalisées au titre de l'indemnisation des kilomètres privés par une gestion optimisée des véhicules de service.

- Autres dépenses d'équipement 20 511

La quantité d'offres d'emploi – et dans des cas particuliers les indemnités de recrutement – qui détermine largement les besoins financiers, dépend essentiellement du taux de fluctuation du personnel. Durant l'année sous revue, ce taux de fluctuation s'est avéré particulièrement bas (marché du travail tendu, départs non remplacés). Il en résulte que le crédit n'a été que partiellement utilisé.

4010.015 Outre les acquisitions de remplacement dans la bureautique (ordinateurs et imprimantes), l'un des accents a été mis sur l'extension de la potentialité des serveurs et des mémoires de données. Un nouveau système de sauvegarde s'est avéré nécessaire pour la plate-forme Tandem, car l'ancienne solution ne garantissait plus des sauvegardes irréprochables. Il a fallu procéder à l'évaluation et à l'acquisition d'une plate-forme UNIX pour les nouvelles applications spécialisées. L'exploitation TI des implantations externes du DFJP a nécessité l'achat d'une plate-forme de serveurs pour terminaux. L'introduction du système GEVER au sein du département a rendu nécessaire la mise en place d'une plate-forme ad hoc.

5340.000 Y compris une participation symbolique d'autres locataires du bâtiment, qui utilisent la cafétéria partiellement financée par le CSI DFJP.

5360.000 Le CSI DFJP, qui gère le système Passeport 2003, reçoit 1,32 franc par document d'identification établi (passeport ou carte d'identité). Le groupe de projet Passeport 2003 s'attend à devoir établir chaque année une moyenne de 800 000 documents d'identification au cours des dix prochaines années. Ce chiffre ayant été nettement dépassé, comme l'année précédente, il en a résulté des recettes supplémentaires (prévision difficile en raison de différents facteurs: validité des anciens documents d'identification ou modifications des conditions d'entrée aux États-Unis). La vente aux collaborateurs du DFJP de matériel informatique usagé a rapporté 72 950 francs.

| Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Défense, protection de la population et sports |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | |
| **5** | **Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport** | | | | | **5** **Département de la défense, de la protection de la population et des sports** |
| | Ausgaben | 4 734 380 658 | 4 810 300 431<br>*N 61 000 000*<br>*A 14 531 645*<br>*KN -24 000 000* | 4 692 949 829 | -192 882 247 | Dépenses |
| | Einnahmen | 85 987 385 | 118 369 500 | 124 608 052 | 6 238 552 | Recettes |
| **500** | **Generalsekretariat** | | | | | **500** **Secrétariat général** |
| | **Ausgaben** | **57 827 250** | **69 955 490**<br>*A -8 192 505* | **53 170 657** | **-8 592 328** | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 32 469 491 | 37 195 300<br>*A 789 595* | 33 150 941 | -4 833 954 | 3010.015 Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 4 817 996 | 5 755 300<br>*A 33 400* | 5 356 642 | -432 058 | 3050.010 Contributions de l'employeur |
| 3050.020 | Arbeitgeberleistungen an die Publica | 987 066 | 600 000<br>*A 167 000* | 766 417 | -583 | 3050.020 Prestations de l'employeur à la Publica |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* *Biens et services* |
| 3110.001 | Infrastruktur | 4 887 203 | – | – | – | 3110.001 Infrastructure |
| 3180.001 | Dienstleistungen Dritter | 6 076 574 | 8 964 390 | 6 191 234 | -2 773 156 | 3180.001 Prestations de service de tiers |
| 3180.002 | Stabsarbeiten | 4 743 200 | 5 230 000 | 4 690 718 | -539 282 | 3180.002 Travaux d'état-major |
| 3190.001 | übrige Sachausgaben | 1 589 070 | 1 938 000 | 1 925 365 | -12 635 | 3190.001 Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* *Biens d'investissement* |
| 4010.001 | Informatikreserve des Departements | – | 9 357 500<br>*A -9 357 500* | – | – | 4010.001 Réserve informatique du Département |
| 4010.015 | Informatik | 2 256 650 | 915 000<br>*A 175 000* | 1 089 340 | -660 | 4010.015 Informatique |
| | **Einnahmen** | **24 700** | **228 000** | **148 908** | **-79 092** | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren | 13 100 | 8 000 | 35 720 | 27 720 | 5310.001 Emoluments |
| 5310.002 | Einnahmen cedac | – | 200 000 | 106 606 | -93 394 | 5310.002 Recettes, cedac |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 11 600 | 20 000 | 6 582 | -13 418 | 5360.001 Remboursements de frais |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

504
Bundesamt für Sport

## Défense, protection de la population et sports

504
Office fédéral du sport

| | | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Ausgaben** | **125 731 417** | **132 794 574** | **126 120 291** | **-6 674 283** | | **Dépenses** |
| | **Einnahmen** | **8 611 990** | **5 292 000** | **8 632 820** | **3 340 820** | | **Recettes** |
| | Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf | 117 119 427 | 127 502 574 | 117 487 471 | -10 015 103 | | Solde/ Besoins financiers nets |
| | Produktegruppe 1: **Eidg. Sportschule Magglingen** | | | | | | Groupe de produits 1: **Ecole fédérale de sport de Macolin** |
| 3900.101 | Ausgaben | 11 627 028 | 12 482 760 | 12 326 510 | -156 250 | 3900.101 | Dépenses |
| 5900.101 | Einnahmen | 997 790 | 465 000 | 1 196 351 | 731 351 | 5900.101 | Recettes |
| | Produktegruppe 2: **Sportwissenschaftliches Institut** | | | | | | Groupe de produits 2: **Institut des sciences du sport** |
| 3900.201 | Ausgaben | 4 504 951 | 6 924 104 | 7 127 305 | 203 201 | 3900.201 | Dépenses |
| 5900.201 | Einnahmen | 48 894 | 10 000 | 53 346 | 43 346 | 5900.201 | Recettes |
| | Produktegruppe 3: **Infrastruktur und Logistik** | | | | | | Groupe de produits 3: **Infrastructure et logistique** |
| 3900.301 | Ausgaben | 15 984 952 | 15 192 618 | 15 773 426 | 580 808 | 3900.301 | Dépenses |
| 5900.301 | Einnahmen | 2 730 416 | 2 007 000 | 2 475 790 | 468 790 | 5900.301 | Recettes |
| | Produktegruppe 4: **Medien** | | | | | | Groupe de produits 4: **Médias** |
| 3900.401 | Ausgaben | 5 085 168 | 4 991 534 | 5 607 562 | 616 028 | 3900.401 | Dépenses |
| 5900.401 | Einnahmen | 939 338 | 246 000 | 988 646 | 742 646 | 5900.401 | Recettes |
| | Produktegruppe 5: **Centro Sportivo Tenero** | | | | | | Groupe de produits 5: **Centre de sport de Tenero** |
| 3900.501 | Ausgaben | 7 329 874 | 6 323 600 | 7 429 616 | 1 106 016 | 3900.501 | Dépenses |
| 5900.501 | Einnahmen | 3 895 552 | 2 564 000 | 3 918 687 | 1 354 687 | 5900.501 | Recettes |
| | **Einlagen in Reserven** | | | | | | **Attributions à des réserves** |
| 3900.900 | Zweckgebundene Reserven[1] | 52 000 | | 167 000 | | 3900.900 | Réserves affectées[1] |
| 3900.901 | Allgemeine Reserven | 530 000 | | 153 575 | | 3900.901 | Réserves générales |
| | **Subventionen** | **80 669 443** | **86 879 958** | **77 702 297** | **-9 177 661** | | **Subventions** |
| 3600.201 | Turnen und Sport in der Schule | 666 817 | 671 080 | 668 311 | -2 769 | 3600.201 | Education physique à l'école |
| 3600.202 | Turn- und Sportverbände und andere Organisationen | 7 442 106 | 5 566 436 | 5 534 956 | -31 480 | 3600.202 | Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles |
| 3600.203 | Internationale Sportanlässe | 519 917 | 492 500 | 489 546 | -2 954 | 3600.203 | Manifestations sportives internationales |
| 3600.204 | Entschädigungen für Ausbildungsaktivitäten der Kantone | 8 321 448 | 6 973 800 | 6 184 160 | -789 640 | 3600.204 | Indemnités versées aux cantons pour les cours de formation |
| 3600.205 | Erwachsenen- und Seniorensport | 1 008 671 | 995 441 | 983 579 | -11 862 | 3600.205 | Sport des adultes et des aînés |
| 3600.206 | Entschädigungen für J+S-Aktivitäten | 48 013 819 | 56 075 951 | 54 037 504 | -2 038 447 | 3600.206 | Indemnités versées pour les activités de J+S |
| 3600.207 | Sportpolitisches Konzept | 2 618 665 | 2 610 250 | 2 610 241 | -9 | 3600.207 | Concept politique du sport |
| 4600.001 | Sportstättenbau | 12 078 000 | 13 494 500 | 7 194 000 | -6 300 500 | 4600.001 | Construction de places |

1 Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Ausgaben der Produktegruppen enthalten

1 Les attributions aux réserves affectées sont comprises dans les dépenses des groupes de produits

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

504
Bundesamt für Sport
Fortsetzung

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

## Défense, protection de la population et sports

504
Office fédéral du sport
suite

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

| | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ausgaben nach Sachgruppen** | **125 731 417** | **132 794 574** | **126 120 291** | **-6 674 283** | **Dépenses par groupes par nature** |
| **Personalausgaben** | **26 490 468** | **26 361 777** | **27 363 531** | **1 001 754** | **Dépenses de personnel** |
| Personalbezüge | 23 260 204 | 22 824 677 | 23 736 152 | 911 475 | Rétribution du personnel |
| Arbeitgeberbeiträge | 3 230 264 | 3 537 100 | 3 627 379 | 90 279 | Contributions de l'employeur |
| **Sachausgaben** | **16 734 773** | **18 144 681** | **18 475 613** | **330 932** | **Biens et services** |
| Infrastruktur | 2 339 001 | 2 296 165 | 2 289 864 | -6 301 | Infrastructure |
| Betrieb | 5 030 139 | 4 469 727 | 5 083 477 | 613 750 | Exploitation |
| Dienstleistungen Dritter | 6 486 718 | 8 765 065 | 8 657 052 | -108 013 | Prestations de service de tiers |
| Übrige Sachausgaben | 2 878 915 | 2 613 724 | 2 445 221 | -168 503 | Autres biens et services |
| **Verwaltungseigene Investitionen** | **1 306 732** | **1 408 158** | **2 425 275** | **1 017 117** | **Investissements propres à l'administration** |
| **Einlagen in Reserven** | **582 000** | | **153 575** | | **Attributions à des réserves** |
| Zweckgebundene Reserven[1] | 52 000 | – | 167 000 | | Réserves affectées[1] |
| Allgemeine Reserven | 530 000 | – | 153 575 | | Réserves générales |
| **Subventionen** | **80 669 443** | **86 879 958** | **77 702 297** | **-9 177 661** | **Subventions** |
| **Einnahmen nach Sachgruppen** | **8 611 990** | **5 292 000** | **8 632 820** | **3 340 820** | **Recettes par groupes par nature** |
| Liegenschaftsertrag | 808 297 | 505 000 | 781 676 | 276 676 | Produit des immeubles |
| Gebühren für Amtshandlungen | 275 739 | 5 000 | 377 299 | 372 299 | Emoluments pour actes administratifs |
| Schulgelder | 269 409 | 30 000 | 266 489 | 236 489 | Taxes de cours |
| Benützungsgebühren, Dienstleistungen | 501 869 | 113 000 | 429 522 | 316 522 | Redevances d'utilisation, prestations de service |
| Verkäufe | 6 451 712 | 4 639 000 | 6 473 273 | 1 834 273 | Ventes |
| Rückerstattungen | 304 964 | – | 304 562 | 304 562 | Remboursements |

1 Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Funktionsausgaben enthalten

1 Les attributions aux réserves affectées sont comprises dans lse dépenses de fonctionnement

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Défense, protection de la population et sports | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **506** | **Bundesamt für Bevölkerungsschutz** | | | | | **506** | **Office fédéral de la protection de la population** |
| | **Ausgaben** | **66 273 393** | **105 303 901**<br>A *2 286 082* | **103 195 928** | **-4 394 055** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 22 287 132 | 36 792 000<br>A *761 082* | 35 693 981 | -1 859 101 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 3 666 288 | 5 685 200<br>A *145 000* | 5 746 429 | -83 771 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| 3050.020 | Arbeitgeberleistungen an die PKB | 99 094 | 730 000<br>A *-220 000* | 508 561 | -1 440 | 3050.020 | Prestations de l'employeur à la CFP |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 603 820 | 9 003 701 | 8 553 947 | -449 754 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3111.001 | Beschaffung von Zivilschutzmaterial | 16 071 534 | – | – | – | 3111.001 | Acquisition de matériel de protection civile |
| 3120.000 | Betrieb | 66 140 | 855 000 | 838 197 | -16 803 | 3120.000 | Exploitation |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 3 427 150 | 6 602 400 | 5 929 034 | -673 366 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3180.001 | Ausbildung | 715 053 | – | – | – | 3180.001 | Instruction |
| 3181.001 | Eidg. Kurse: Entschädigungen an Kursteilnehmer | 1 758 343 | – | – | – | 3181.001 | Cours fédéraux, indemnités versées aux participants |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 557 261 | 953 100 | 795 674 | -157 426 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Kantonale und kommunale Kurse | 7 279 875 | 400 000 | 355 047 | -44 953 | 3600.001 | Cours cantonaux et communaux |
| 3600.002 | Schweizerischer Zivilschutzverband | 232 650 | 235 000 | 235 000 | – | 3600.002 | Union suisse pour la protection des civils |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.001 | Bevölkerungsschutzausgaben | – | 41 047 500 | 41 047 505 | 5 | 4010.001 | Dépenses de protection de la population |
| 4010.015 | Informatik | 422 761 | 1 100 000<br>A *1 600 000* | 1 592 760 | -1 107 240 | 4010.015 | Informatique |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* | *Contributions à des investissements* |
| 4600.001 | Bauliche Massnahmen | 7 792 676 | 900 000 | 900 000 | – | 4600.001 | Mesures de construction |
| 4600.002 | Uem-Einrichtungen ZS Netz | 10 993 | – | – | – | 4600.002 | Installations de transmission du réseau de PC |
| 4600.003 | Beiträge an Materialbeschaffungen | 1 282 626 | 1 000 000 | 999 794 | -206 | 4600.003 | Subventionnement des acquisitions de matériel |
| | **Einnahmen** | **636 367** | **2 090 000** | **2 048 311** | **-41 689** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5350.001 | Verkauf von ZS-Material und Dienstleistungen | 287 411 | 740 000 | 274 277 | -465 723 | 5350.001 | Vente de matériel de PC et prestations de service |
| 5360.002 | Kostenrückerstattungen | 348 956 | 1 350 000 | 1 774 034 | 424 034 | 5360.002 | Remboursements de frais |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Défense, protection de la population et sports |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | |
| **507** | **Direktion für Sicherheitspolitik** | | | | | **507** **Direction de la politique de sécurité** |
| | **Ausgaben** | **45 082 730** | **40 945 650**<br>*A -290 479* | **36 932 941** | **-3 722 230** | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 4 860 388 | 5 846 400<br>*A -265 479* | 4 876 074 | -704 847 | 3010.015 Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 737 101 | 1 190 000<br>*A -25 000* | 695 024 | -469 976 | 3050.010 Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* *Biens et services* |
| 3180.001 | Dienstleistungen Dritter | 1 041 957 | 1 755 500 | 1 626 659 | -128 841 | 3180.001 Prestations de service de tiers |
| 3190.001 | übrige Sachausgaben | 300 780 | 400 000 | 399 987 | -13 | 3190.001 Autres biens et services |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Friedensförderung | 38 135 357 | 31 653 750 | 29 301 551 | -2 352 199 | 3600.001 Promotion de la paix |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | Informatik | 7 147 | 100 000 | 33 647 | -66 353 | 4010.015 Informatique |
| | **Einnahmen** | **5 284** | **–** | **1 456** | **1 456** | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren | 5 203 | – | 1 455 | 1 455 | 5310.001 Emoluments |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 80 | – | 1 | 1 | 5360.001 Remboursements de frais |
| **509** | **Nationale Alarmzentrale** | | | | | **509** **Centrale nationale d'alarme** |
| | **Ausgaben** | **9 442 306** | **–** | **–** | **–** | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 3 145 569 | – | – | – | 3010.015 Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 505 442 | – | – | – | 3050.010 Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 965 749 | – | – | – | 3110.000 Infrastructure |
| 3120.000 | Betrieb | 14 936 | – | – | – | 3120.000 Exploitation |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 1 316 444 | – | – | – | 3180.000 Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 88 544 | – | – | – | 3190.000 Autres biens et services |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Défense, protection de la population et sports |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | |
| **509** | **Nationale Alarmzentrale** (Fortsetzung) | | | | | **509** **Centrale nationale d'alarme** (suite) |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* *Biens d'investissement* |
| 4010.001 | Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen | 2 978 220 | – | – | – | 4010.001 Machines, appareils, véhicules, installations |
| 4010.015 | Informatik | 427 401 | – | – | – | 4010.015 Informatique |
| | **Einnahmen** | **1 200 161** | **–** | **–** | **–** | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* *Taxes* |
| 5360.001 | Rückerstattungen | 1 200 161 | – | – | – | 5360.001 Remboursements |
| **525** | **Verteidigung** | | | | | **525** **Défense** |
| | **Ausgaben** | **4 085 836 898** | **4 162 525 119**<br>*N 61 000 000*<br>*A 4 651 481*<br>*KN -24 000 000* | **4 063 941 423** | **-164 235 177** | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 794 604 979 | 1 048 262 600<br>*A 655 981* | 1 041 604 445 | -7 314 136 | 3010.015 Rétribution du personnel |
| 3010.025 | Bezüge des Militärpersonals | 262 248 724 | – | – | – | 3010.025 Rétribution du personnel militaire |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 152 147 120 | 160 537 300<br>*A -3 238 000* | 153 564 870 | -3 734 430 | 3050.010 Contributions de l'employeur |
| 3050.020 | Arbeitgeberleistungen an die PKB | 46 240 217 | 49 975 000<br>*A -6 000* | 49 955 563 | -13 437 | 3050.020 Prestations de l'employeur à la CFP |
| 3050.021 | Arbeitgeberleistungen an die VLVA | 28 075 973 | 29 900 000 | 29 900 000 | – | 3050.021 Prestations de l'employeur à l'OPRA |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* *Biens et services* |
| 3110.001 | Infrastruktur | 98 607 997 | 96 501 767 | 91 977 980 | -4 523 787 | 3110.001 Infrastructure |
| 3110.002 | Immobilienunterhalt und Liquidationen | 93 514 431 | 89 325 000<br>*KN -5 000 000* | 84 325 082 | -4 999 918 | 3110.002 Entretien d'immeubles et liquidations |
| 3120.001 | Betrieb | 64 930 519 | 66 584 045 | 61 023 116 | -5 560 929 | 3120.001 Exploitation |
| 3120.002 | Ersatzbeschaffungen | 44 855 268 | 46 162 320 | 45 301 805 | -860 515 | 3120.002 Acquisitions de remplacement |
| 3120.003 | Ersatzmaterial, Unterhalt | 352 800 036 | 378 283 340 | 378 283 383 | 43 | 3120.003 Matériel de remplacement, entretien |
| 3120.004 | Munition | 93 100 043 | 89 325 000 | 89 325 054 | 54 | 3120.004 Munitions |
| 3170.001 | Friedensförderung | 44 751 791 | 51 343 420 | 45 906 976 | -5 436 444 | 3170.001 Promotion de la paix |
| 3170.002 | Truppe | 246 076 375 | 222 413 295<br>*A 900 000* | 163 148 090 | -60 165 205 | 3170.002 Troupe |
| 3180.001 | Dienstleistungen Dritter | 94 923 764 | 110 814 508 | 93 373 950 | -17 440 558 | 3180.001 Prestations de service de tiers |
| 3180.002 | Steuern und Abgaben | 64 582 450 | 56 572 500 | 48 370 592 | -8 201 908 | 3180.002 Impôts et taxes |
| 3190.001 | übrige Sachausgaben | 55 728 191 | 71 059 770 | 46 851 364 | -24 208 406 | 3190.001 Autres biens et services |
| *32* | *Rüstungsausgaben* | | | | | *32* *Dépenses d'armement* |
| 3200.001 | Immobilien | 215 178 062 | 197 000 000<br>*N 13 000 000* | 210 000 057 | 57 | 3200.001 Immeubles |
| 3210.001 | Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB) | 148 500 059 | 147 750 000<br>*KN -11 000 000* | 136 750 042 | -10 999 958 | 3210.001 Etudes de projets, essais et préparatifs d'achats |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Défense, protection de la population et sports | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **525** | **Verteidigung** (Fortsetzung) | | | | | **525** | **Défense** (suite) |
| 3220.001 | Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (AEB) | 287 100 029 | 290 575 000 | 290 575 027 | 27 | 3220.001 | Equipement et matériel à renouveler (EMR) |
| 3230.002 | Rüstungsmaterial | 809 700 085 | 870 694 394<br>*N 48 000 000* | 918 694 409 | 15 | 3230.002 | Matériel d'armement |
| *35* | *Entschädigungen an Gemeinwesen* | | | | | *35* | *Dédommagements à des collectivités publiques* |
| 3500.001 | Vertragliche Leistungen | 21 000 067 | 20 842 500<br>*KN -8 000 000* | 12 842 563 | -7 999 937 | 3500.001 | Prestations contractuelles |
| 3500.002 | Unterhalt Armeematerial | 37 911 720 | 33 788 670 | 33 559 111 | -229 559 | 3500.002 | Entretien du matériel de l'armée |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.006 | Beiträge ausserdienstliches Schiesswesen | 13 820 542 | 12 977 930 | 11 943 965 | -1 033 965 | 3600.006 | Contributions au tir hors service |
| 3600.007 | Ausserdienstliche Ausbildung | 1 586 079 | 1 895 140 | 1 395 785 | -499 355 | 3600.007 | Instruction hors service |
| 3600.008 | Fliegerische Ausbildung | – | 4 165 860 | 3 154 688 | -1 011 172 | 3600.008 | Instruction aéronautique |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | Informatik | 13 852 376 | 15 775 760<br>*A 6 339 500* | 22 113 506 | -1 754 | 4010.015 | Informatique |
| | **Einnahmen** | **54 586 174** | **93 194 500** | **91 636 925** | **-1 557 575** | | **Recettes** |
| *52* | *Vermögenserträge* | | | | | *52* | *Revenus des biens* |
| 5210.001 | Liegenschaftsertrag | 17 873 091 | 14 381 000 | 15 380 902 | 999 902 | 5210.001 | Produit des immeubles |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren | 1 776 644 | 436 500 | 664 621 | 228 121 | 5310.001 | Emoluments |
| 5340.001 | Dienstleistungen | 932 514 | 940 000 | 931 238 | -8 762 | 5340.001 | Prestations de service |
| 5350.001 | Verkäufe | 14 166 190 | 11 917 000 | 11 825 400 | -91 600 | 5350.001 | Ventes |
| 5350.002 | Einnahmenüberschüsse aus Entsorgungen | – | 35 000 000 | 8 064 163 | -26 935 837 | 5350.002 | Excédents de recettes provenant de la liquidation et de l'élimination de matériel |
| 5360.001 | Rückerstattungen | 5 946 235 | 6 372 000 | 5 974 308 | -397 692 | 5360.001 | Remboursements |
| 5360.002 | Rückerstattungen der UNO | 455 371 | 700 000 | 627 343 | -72 657 | 5360.002 | Remboursements de l'ONU |
| 5390.001 | Übrige Entgelte | 3 991 486 | 3 445 000 | 3 213 464 | -231 536 | 5390.001 | Autres taxes |
| *60* | *Veräusserung von Investitionsgütern* | | | | | *60* | *Vente de biens d'investissement* |
| 6000.001 | Immobilienverkäufe | 9 441 644 | 20 000 000 | 44 952 488 | 24 952 488 | 6000.001 | Ventes d'immeubles |
| *62* | *Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *62* | *Remboursement de prêts et de participations* |
| 6200.001 | Darlehen Schiessstand Estavannens | 3 000 | 3 000 | 3 000 | – | 6200.001 | Prêts, stand de tir d'Estavannens |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Défense, protection de la population et sports | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **540** | **armasuisse** | | | | | **540** | **armasuisse** |
| | **Ausgaben** | **159 256 126** | **139 591 637**<br>*A 9 532 572* | **147 548 899** | **-1 575 310** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 104 795 596 | 92 781 400<br>*A 4 824 752* | 96 744 171 | -861 981 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 17 734 295 | 14 356 100<br>*A 2 554 000* | 16 909 663 | -437 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| 3050.020 | Arbeitgeberleistungen an die PKB | 1 263 809 | 1 800 000<br>*A 59 000* | 1 858 023 | -977 | 3050.020 | Prestations de l'employeur à la CFP |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.001 | Infrastruktur | 7 987 036 | 5 390 000 | 5 390 024 | 24 | 3110.001 | Infrastructure |
| 3120.001 | Betrieb | 13 138 937 | 11 519 037 | 11 309 878 | -209 159 | 3120.001 | Exploitation |
| 3180.001 | Dienstleistungen Dritter | 5 331 228 | 5 779 100 | 5 521 507 | -257 593 | 3180.001 | Prestations de service de tiers |
| 3190.001 | übrige Sachausgaben | 5 684 033 | 5 800 000 | 5 554 769 | -245 231 | 3190.001 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | Informatik | 3 321 192 | 2 166 000<br>*A 2 094 820* | 4 260 864 | 44 | 4010.015 | Informatique |
| | **Einnahmen** | **5 131 157** | **3 600 000** | **6 566 964** | **2 966 964** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5340.001 | Lizenzeinnahmen | 300 000 | 100 000 | 300 000 | 200 000 | 5340.001 | Produit de licences |
| 5350.001 | Verkäufe | 3 344 997 | 1 500 000 | 1 762 436 | 262 436 | 5350.001 | Ventes |
| 5360.001 | Rückerstattungen | 1 486 160 | 2 000 000 | 4 504 528 | 2 504 528 | 5360.001 | Remboursements |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

570
Bundesamt für Landestopographie

## Défense, protection de la population et sports

570
Office fédéral de topographie

| | | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Ausgaben** | **103 285 102** | **88 253 861** | **88 008 575** | **-245 286** | | **Dépenses** |
| | **Einnahmen** | **15 790 176** | **13 965 000** | **15 571 643** | **1 606 643** | | **Recettes** |
| | Saldo/ Nettofinanzierunsbedarf | 87 494 926 | 74 288 861 | 72 436 932 | -1 851 929 | | Solde/ Besoins financiers nets |
| | Produktegruppe 1: **Geodäsie** | | | | | | Groupe de produits 1: **Géodésie** |
| 3900.111 | Ausgaben | 5 509 000 | 5 564 351 | 5 223 000 | -341 351 | 3900.111 | Dépenses |
| 5900.111 | Einnahmen | 513 000 | 485 000 | 631 000 | 146 000 | 5900.111 | Recettes |
| | Produktegruppe 2: **Amtliche Vermessung** | | | | | | Groupe de produits 2: **Mensuration officielle** |
| 3900.211 | Ausgaben | 7 380 000 | 4 755 000 | 4 257 000 | -498 000 | 3900.211 | Dépenses |
| 5900.211 | Einnahmen | 2 760 000 | 1 600 000 | 2 649 000 | 1 049 000 | 5900.211 | Recettes |
| | Produktegruppe 3: **Topografie** | | | | | | Groupe de produits 3: **Topographie** |
| 3900.311 | Ausgaben | 13 198 000 | 14 661 825 | 14 296 000 | -365 825 | 3900.311 | Dépenses |
| 5900.311 | Einnahmen | 1 963 000 | 1 430 000 | 1 670 000 | 240 000 | 5900.311 | Recettes |
| | Produktegruppe 4: **Kartografie** | | | | | | Groupe de produits 4: **Cartographie** |
| 3900.411 | Ausgaben | 14 980 000 | 15 491 385 | 16 902 000 | 1 410 615 | 3900.411 | Dépenses |
| 5900.411 | Einnahmen | 10 554 176 | 10 450 000 | 10 621 643 | 171 643 | 5900.411 | Recettes |
| | Produktegruppe 5: **KOGIS** | | | | | | Groupe de produits 5: **COSIG** |
| 3900.511 | Ausgaben | 2 334 076 | 2 540 250 | 2 334 812 | -205 438 | 3900.511 | Dépenses |
| 5900.511 | Einnahmen | – | – | | – | 5900.511 | Recettes |
| | **Einlagen in Reserven** | | | | | | **Attributions à des réserves** |
| 3900.900 | Zweckgebundene Reserven[1] | 1 890 000 | | 2 630 000 | | 3900.900 | Réserves affectées[1] |
| 3900.901 | Allgemeine Reserven | 645 000 | | 485 973 | | 3900.901 | Réserves générales |
| | **Subventionen** | **59 239 026** | **45 241 050** | **44 509 791** | **-731 259** | | **Subventions** |
| 3600.001 | Abgeltung der amtlichen Vermessung | 57 754 026 | 37 361 050 | 37 361 050 | – | 3600.001 | Indemnités versées dans le domaine de la mensuration officielle |
| 3600.002 | Flächenbeitrag LWN | 1 485 000 | 7 880 000 | 7 148 741 | -731 259 | 3600.002 | Contribution par unité de surface SAU |
| 3600.003 | Entwicklung des digitalen Terrainmodells (DTM-AV) | – | – | – | – | 3600.003 | Développement du modèle numérique de terrain (MNT-MO) |

1 Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Ausgaben der Produktegruppen enthalten

1 Les attributions aux réserves affectées sont comprises dans les dépenses des groupes de produits

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

570
Bundesamt für Landestopographie
Fortsetzung

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

## Défense, protection de la population et sports

570
Office fédéral de topographie
suite

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

| | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ausgaben nach Sachgruppen** | **103 285 102** | **88 253 861** | **88 008 575** | **-245 286** | **Dépenses par groupes par nature** |
| **Personalausgaben** | **28 571 119** | **29 882 761** | **29 112 311** | **-770 450** | **Dépenses de personnel** |
| Personalbezüge (V+N) | 24 812 903 | 25 749 661 | 25 243 281 | -506 380 | Rétribution du personnel (B+S) |
| Arbeitgeberbeiträge | 3 758 216 | 4 133 100 | 3 869 030 | -264 070 | Contributions de l'employeur |
| **Sachausgaben** | **11 941 090** | **8 205 050** | **8 845 921** | **640 871** | **Biens et services** |
| Infrastruktur | 726 926 | 650 100 | 551 908 | -98 192 | Infrastructure |
| Betrieb | 1 314 039 | 1 231 250 | 1 317 858 | 86 608 | Exploitation |
| Dienstleistungen Dritter | 9 339 542 | 5 732 700 | 6 456 696 | 723 996 | Prestations de service de tiers |
| Übrige Sachausgaben | 560 583 | 591 000 | 519 459 | -71 541 | Autres biens et services |
| **Verwaltungseigene Investitionen** | **2 888 867** | **4 925 000** | **5 054 579** | **129 579** | **Investissements propres à l'administration** |
| **Einlagen in Reserven** | **2 535 000** | | **3 115 973** | | **Attributions à des réserves** |
| Zweckgebundene Reserven[1] | 1 890 000 | | 2 630 000 | | Réserves affectées[1] |
| Allgemeine Reserven | 645 000 | | 485 973 | | Réserves générales |
| **Subventionen** | **59 239 026** | **45 241 050** | **44 509 791** | **-731 259** | **Subventions** |
| Amtliche Vermessung | 57 754 026 | 37 361 050 | 37 361 050 | – | Mensuration officielle |
| LWN Flächenbeiträge | 1 485 000 | 7 880 000 | 7 148 741 | -731 259 | Contributions par unité de surface SAU |
| Digitales Terrainmodell | – | – | | – | Modèle numérique de terrain |
| **Einnahmen nach Sachgruppen** | **15 790 176** | **13 965 000** | **15 571 643** | **1 606 643** | **Recettes par groupes par nature** |
| Gebühren für Amtshandlungen | 3 813 515 | 3 000 000 | 3 539 092 | 539 092 | Emoluments pour actes administratifs |
| Verkäufe | 7 177 748 | 7 200 000 | 7 450 533 | 250 533 | Ventes |
| Dienstleistungen | 2 679 979 | 2 535 000 | 2 392 934 | -142 066 | Prestations de service |
| Verkäufe DTM-AV | 1 831 574 | 1 000 000 | 2 099 117 | 1 099 117 | Ventes de modèle numérique de terrain |
| Rückerstattungen | 287 360 | 230 000 | 89 967 | -140 033 | Remboursements |

1 Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Funktionsausgaben enthalten

1 Les attributions aux réserves affectées sont comprises dans les dépenses de fonctionnement

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport**

**Défense, protection de la population et sports**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **585** | **Direktion Informatik VBS** | | | | | **585** | **Direction de l'informatique du DDPS** |
| | **Ausgaben** | **81 645 438** | **71 688 537**<br>*A 5 786 156* | **74 031 113** | **-3 443 580** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 40 441 605 | 37 900 800<br>*A 2 038 376* | 39 939 160 | -16 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 6 662 084 | 5 864 300<br>*A 521 600* | 6 380 915 | -4 985 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.001 | IT-Infrastruktur | 603 439 | 423 550 | 166 033 | -257 517 | 3110.001 | Infrastructure, TI |
| 3180.001 | IT-Dienstleistungen Dritter | 20 921 714 | 19 378 562<br>*A 650 000* | 17 507 102 | -2 521 460 | 3180.001 | Prestations de service de tiers, TI |
| 3190.001 | IT-übrige Sachausgaben | 479 032 | 768 300 | 355 449 | -412 851 | 3190.001 | Autres biens et services, TI |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | Informatik | 12 537 564 | 7 353 025<br>*A 2 576 180* | 9 682 453 | -246 752 | 4010.015 | Informatique |
| | **Einnahmen** | **1 377** | **–** | **1 023** | **1 023** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen EO und IV | 1 377 | – | 1 023 | 1 023 | 5360.001 | Remboursements de frais, APG et AI |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Begründung

### Neue Departementstruktur VBS ab 1.1.2004

Die Armeereform und der Wandel vom Ein- zum Mehrthemendepartement ziehen eine Departementsreform VBS XXI mit ihren Teilreformen und auch Anpassungen der Führungsstrukturen nach sich. Nachdem der Bundesrat am 7.3.2003 die Organisationsverordnung VBS angepasst hatte, stimmte das Volk am 18.5.2003 den Anpassungen des Militärgesetzes vom 4.10.2002 (Armee XXI) sowie des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes vom 4.10.2002 (Bevölkerungsschutz XXI) zu.

Die neue Struktur besteht somit ab 1.1.2004 aus folgenden Bereichen:

- 525 Verteidigung
- 506 Bevölkerungsschutz
- 504 Sport
- 507 Sicherheitspolitik
- 540 armasuisse

Das Generalsekretariat als zentrale Stabsstelle des Departements (500) und die Direktion Informatik VBS als Leistungserbringerin (585) bleiben als eigenständige Einheiten bestehen.

Die Ausgaben und Einnahmen des neuen **Verteidigungsbereichs** setzen sich aus den bisherigen Budgetpositionen des Generalstabs, des Heeres und der Luftwaffe sowie aus den verpflichtungskreditgesteuerten Beschaffungskrediten der bisherigen Gruppe Rüstung (Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung (AMB); Ersatzmaterial und Instandhaltung (EIB); Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB); Ausrüstungs- und Erneuerungsbedarf (AEB); Rüstungsmaterial) zusammen. Per 1.1.2004 wird die Direktion für Informatik VBS (DIK) administrativ dem V-Bereich unterstellt. Die eigene Dienststellennummer 585 bleibt allerdings erhalten.

Die Ausgaben und Einnahmen des neuen **Bevölkerungsschutzbereichs** setzen sich aus den bisherigen Budgetpositionen des Bundesamtes für Zivilschutz und den neuen Budgetpositionen von Aufgaben aus dem Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz (BZG), der Nationalen Alarmzentrale (bisher eigene Dienststelle), der Abteilung Presse- und Funkspruch (bisher im Generalsekretariat) sowie dem AC Labor Spiez (bisher in der Gruppe Rüstung) zusammen.

Die Ausgaben und Einnahmen der neuen **armasuisse** setzen sich aus den bisherigen Budgetpositionen der Gruppe Rüstung ohne die verpflichtungskreditgesteuerten Beschaffungskredite und die Kreditpositionen für das AC Labor Spiez zusammen. Im Weiteren ist das Globalbudget der Landestopographie der neuen Gruppe zuzurechnen, erscheint jedoch weiterhin in einer separaten Dienststelle (570).

Durch diese Strukturanpassungen wird der Vergleich mit dem Rechungsjahr 2003 in der vorliegenden Staatsrechnungsform erschwert. Einfache Quervergleiche mit Vorjahreszahlen können zu falschen Schlussfolgerungen verleiten, muss man doch allfällige zwischenzeitlich erfolgte Strukturanpassungen stets mitberücksichtigen. Aufgrund der Reformen mussten ebenfalls sämtliche gesetzlichen Grundlagen überprüft und nötigenfalls angepasst werden.

## Exposé des motifs

### Nouvelles structures départementales du DDPS au 1.1.2004

La réforme de l'armée et la transformation d'un département à thème unique en un département couvrant plusieurs domaines débouchent sur une réforme départementale globale - le DDPS XXI - et ses réformes partielles, de même que sur l'adaptation des structures de direction. Après que le Conseil fédéral a adapté, le 7.3.2003, l'ordonnance sur l'organisation du DDPS, le peuple a approuvé, le 18.5.2003, les adaptations du 4.10.2002 de la loi fédérale sur la protection de la population et la protection civile (Protection de la population XXI).

Le 1er janvier 2004, la nouvelle structure se composera donc des domaines suivants:

- 525 Défense
- 506 Protection de la population
- 504 Sport
- 507 Politique de sécurité
- 540 armasuisse

Le Secrétariat général, en tant que service central d'état-major du département (500), et la Direction de l'informatique du DDPS (585), en tant que fournisseur de prestations, restent des unités autonomes.

Les dépenses et les recettes du **domaine «Défense»** se composent des anciennes positions du budget de l'Etat-major général, des Forces terrestres et des Forces aériennes, ainsi que des crédits d'acquisition liés aux crédits d'engagement de l'ancien Groupement de l'armement (budget des munitions d'instruction (BMI); budget du matériel de remplacement et de maintenance (MRM); établissement de projets, essais et préparation d'acquisitions de matériel d'armement; budget de l'équipement personnel et du matériel à renouveler (BER); matériel d'armement). Dès le 1er janvier 2004, la Direction de l'informatique DDPS est subordonnée administrativement au domaine de la Défense. Le numéro de l'office (585) reste néanmoins inchangé.

Les dépenses et les recettes du **domaine «Protection de la population»** se composent des anciens articles budgétaires de l'Office fédéral de la protection civile et des nouveaux articles budgétaires des éléments issus de la loi fédérale sur la protection de la population et la protection civile, de la Centrale nationale d'alarme (jusqu'à présent un office autonome), de la Division Presse et Radio (jusqu'à présent au Secrétariat général), ainsi que du Laboratoire AC de Spiez (jusqu'à présent dans le Groupement de l'armement).

Les dépenses et les recettes d'**armasuisse** se composent des anciens articles budgétaires du Groupement de l'armement, sans les crédits d'acquisition liés aux crédits d'engagements et des articles budgétaires pour le Laboratoire AC de Spiez. Par ailleurs, le budget global de l'Office fédéral de topographie (swisstopo) doit être attribué au nouveau groupement, mais apparaît toutefois dans une rubrique séparée (570).

Ces adaptations structurelles rendent plus difficile la comparaison chiffrée avec l'année 2003 dans la forme actuelle que présente le compte d'Etat. Les conclusions découlant d'une simple comparaison horizontale des chiffres avec l'exercice précédent peuvent se révéler fausses; il s'agit dès lors de toujours prendre en considération les éventuelles adaptations qui ont pu être faites entre-temps. Du fait des réformes, toutes les bases légales ont également dû être vérifiées et, au besoin, adaptées.

5

Fortsetzung auf Seiten 461b und c

Suite aux pages 461b et c

## Begründung

### Zu 500 Generalsekretariat

3010.015 Personalbezüge 33 150 941

- Personalbezüge, allg. Personal 32 439 211
- Personalbezüge, IT-Personal 711 730

Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). Bundespersonalverordnung (BPV) vom 3.7.2001 (SR 172.220.111.3). Besoldung des Personals. Beizug von Aushilfskräften, Praktikanten und Beschäftigung von Erwerbsbehinderten. Der geplante Ausbau im strategischen Nachrichtendienst konnte nur teilweise realisiert werden (Minderausgaben von 1,1 Mio). Der verbleibende Kreditrest (3,7 Mio) beinhaltet Mittel der nicht eingesetzten Departementsreserve. Diese Reserve wird für ausserordentliche personelle Bedürfnisse herangezogen, die während des Jahres auftreten können. Im Rahmen der Abbauvorgaben für das VBS (Departementsreform, EP 03) hatten jedoch die meisten Departementsbereiche Sparziele zu erreichen, die über das jeweilige Voranschlagsjahr hinausgingen. Mit dem Fokus auf den um den Abbau tieferen Kredit im Folgejahr, durften die Personalbezüge nicht voll ausgeschöpft werden. Aus diesem Grund wurde der Einsatz der Reserve sehr restriktiv gehandhabt.

3050.010 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 27.2.2003 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers. Wiederkehrende Beiträge PUBLICA, Verdiensterhöhungsbeiträge PUBLICA.

3050.020 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 27.2.2003 für den Personalvoranschlag. Leistungen an die PUBLICA (fehlendes Deckungskapital) im Zusammenhang mit vorzeitigen Pensionierungen.

3180.001 Dienstleistungen Dritter 6 191 234

- Kommissionen und Honorare 5 387 528
- Aus- und Weiterbildung 406 551
- Posttaxen 287 855
- Übrige Dienstleistungen Dritter 109 300

V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalausbildung. Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Aus- und Weiterbildung des Personals. Generell weniger Aufträge an Externe für Beratungen und Revisionstätigkeiten (mehr Eigenleistungen). Redimensionierung des Projekts Kommunikationskonzeption. Minderausgaben unter Aus- und Weiterbildung auf Stufe VBS infolge Verzögerung der Personalmigration in die neuen Strukturen. Die Posttaxen sind für 2004 zu hoch budgetiert worden.

3190.001 Übrige Sachausgaben 1 925 365

- Spesenentschädigungen 894 084
- Übrige Sachausgaben 1 031 281

Entschädigungen für Dienstreisen des Personals sowie Ausgaben im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften durch die Eidg. Militärbibliothek.

## Exposé des motifs

### Ad 500 Secrétariat général

3010.015 Rétribution du personnel 33 150 941

- Rétribution du personnel, personnel ordinaire 32 439 211
- Rétribution du personnel, personnel informatique 711 730

LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O sur le personnel de la Confédération du 3.7.2001 (Opers; RS 172.220.111.3). Traitements du personnel. Engagement d'auxiliaires, de stagiaires et occupation de personnes handicapées. Le développement prévu du Service de renseignement stratégique, ne s'est réalisé qu'en partie (baisse de 1,1 mio des dépenses). Le solde de crédit (3,7 mio) se compose de moyens de la réserve non engagée du département. Cette réserve est affectée à des besoins personnels extraordinaires pouvant survenir au cours de l'exercice Dans le cadre des projets de restructuration du DDPS (réforme du département, programme d'allégement 03), la plupart des domaines départementaux ont dû atteindre des objectifs d'économies qui allaient au-delà de l'exercice budgétaire en question. En tablant sur un crédit plus bas du fait de la restructuration pour l'exercice prochain, les contributions du personnel ne devaient pas être entièrement épuisées. C'est pour cette raison que l'utilisation de la réserve n'est consentie que dans des limites très restrictives.

3050.010 Directives de l'Office fédéral du personnel du 27.2.2003 concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur, contributions périodiques à la PUBLICA, contributions pour augmentations de gain à la PUBLICA.

3050.020 Directives de l'Office fédéral du personnel du 27.2.2003 concernant le budget du personnel. Prestations versées à la PUBLICA (déficit technique de la réserve mathématique) dans le cadre de mises à la retraite anticipée.

3180.001 Prestations de service de tiers 6 191 234

- Commissions et honoraires 5 387 528
- Formation et perfectionnement 406 551
- Taxes postales 287 855
- Autres prestations de service de tiers 109 300

O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (Ordonnance sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). Directives de l'Office fédéral du personnel du 1.2.1994 concernant la formation du personnel. Indemnités allouées aux membres des commissions, aux experts et aux mandataires. Formation et perfectionnement du personnel. En général, moins de mandats externes pour des activités de consultation et de révision (plus de prestations internes à ce niveau). Redimensionnement du projet de la conception de la communication. Baisse des dépenses en ce qui concerne la formation et le perfectionnement à l'échelon du DDPS suite aux retards enregistrés dans la migration du personnel dans les nouvelles structures. Le budget des taxes postales pour 2004 a été fixé trop haut.

3190.001 Autres biens et services 1 925 365

- Dédommagements 894 084
- Autres dépenses d'équipement 1 031 281

Indemnités pour voyages de service du personnel, ainsi que dépenses liées au recrutement du personnel. Acquisition de livres et de revues par la Bibliothèque militaire fédérale.

## Begründung

**Zu 500 Generalsekretariat** (Fortsetzung)

4010.001 Weisungen der Eidg. Finanzverwaltung vom 21.2.2002 für den Voranschlag 2003 und den Finanzplan 2004 – 2006. Informatikreserve des Departements. Vollumfängliche Abtretung an die Dienststellen.

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung BinfV). Weisungen des Bundesrats vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen BinfW). Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung und den Betrieb von Informatik-Vorhaben.

5310.001 V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Mehreinnahmen aus Bussen und Regressen.

5310.002 BRB vom 27.3.2003 über die Kaderentwicklung des Bundes. Interdepartementales Zentrum für Auswahl-, Entwicklungs- und Laufbahnassessments (Zentrum Entwicklung Beratung Assessments - cedac). Aufgrund fehlender Erfahrungswerte aus den Vorjahren wurden die Einnahmen zu hoch geplant.

5360.001 Verschiedene Rückerstattungen (Rückvergütung von Verwaltungsratshonoraren, Jahresrabatte auf Inserate, etc.). Weniger Rückerstattungen aus Insertionen.

**Lage- und Früherkennungsbüro (LFB)**

Der Nachrichtenkoordinator führt das Sekretariat der Lenkungsgruppe Sicherheit und des Sicherheitsausschusses des Bundesrats. Er koordiniert die nachrichtendienstliche Zusammenarbeit im Bund und stellt zusammen mit dem ihm unterstellten Lage- und Früherkennungsbüro (LFB) die Früherkennung und Frühwarnung sicher.

**Zusatztabelle Lage- und Früherkennungsbüro**

**Kreditbedarf für das Lage- und Früherkennungsbüro**

## Exposé des motifs

**Ad 500 Secrétariat général** (suite)

4010.001 Directives du Département fédéral des finances du 21.2.2002 concernant le budget 2003 et le plan financier pour la période 2004 à 2006. Réserve informatique du département. Les crédits sont cédés intégralement aux offices.

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OAIF). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (Directives informatiques du CF; DITAF). Acquisition de matériel informatique et de logiciels. Prestations de service pour le développement et l'exploitation de projets informatiques.

5310.001 O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (O sur les taxes et les émoluments du DDPS; RS 510.461). Surcroît de recettes provenant d'amendes infligées et de recours.

5310.002 ACF du 27.3.2003 concernant le développement des cadres à la Confédération. Centre interdépartemental d'évaluation des sélections, des développements et des carrières (Centre développement assessement conseil - cedac). En raison du manque de données d'évaluation sur les exercices précédents, le montant prévu des recettes s'est avéré trop élevé par rapport au résultat obtenu.

5360.001 Divers remboursements (remboursement des honoraires de conseils d'administration, de rabais annuels sur les petites annonces, etc.). Moins de ristournes résultant des insertions.

**Bureau d'appréciation de la situation et de détection précoce (BASDP)**

Le coordonnateur des renseignements dirige le secrétariat de l'organe de direction pour la sécurité et de la Délégation du Conseil fédéral pour la sécurité. Il coordonne la collaboration en matière de renseignement au niveau de la Confédération et assure la détection et l'alerte précoces en collaboration avec le Bureau d'appréciation de la situation et de détection précoce (BASDP) qui lui est subordonné.

**Tableau annexe pour le BASDP**

**Besoins financiers du BASDP**

| Kreditrubrik (Anteil) | Bezeichnung | Betrag Montant | Désignation | Article (part) |
|---|---|---|---|---|
| 500.3010.015 | Personalbezüge | 809 561 | Rétribution du personnel | 500.3010.015 |
| 500.3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 108 941 | Contributions de l'employeur | 500.3050.010 |
| 500.3189.011 | Kommissionen und Honorare | 18 466 | Commissions et honoraires | 500.3189.011 |
| 500.3189.031 | Aus- und Weiterbildung | 18 537 | Formation et perfectionnement | 500.3189.031 |
| 500.3199.031 | Spesenentschädigungen | 14 898 | Dédommagements | 500.3199.031 |
| 500.3199.091 | Übrige Sachausgaben | 11 210 | Autres dépenses d'équipement | 500.3199.091 |
| | **Total Ausgaben pro Jahr** | **981 612** | **Total des dépenses par année** | |

5

## Begründung

504
Bundesamt für Sport

## Exposé des motifs

504
Office fédéral du sport

### 1. Ausgaben und Einnahmen

#### 1.1 Ausgaben

**Personal**

- Die weiterhin sehr hohe Arbeitsbelastung beim BASPO (durch die Umsetzung des Konzepts des Bundesrates für eine Sportpolitik in der Schweiz sind zusätzliche Aufgaben für Bewegungsförderung, bewegungsfreundliche Siedlungspolitik sowie die Leistungsvereinbarung mit Swiss Olympic angefallen, und als Folge der hohen Belegungsgrade in Magglingen und Tenero wurden mehr Ressourcen benötigt) führte dazu, dass die Personalausgaben (+1 Mio) überschritten wurden, was jedoch innerhalb des Globalbudgets des BASPO aufgefangen werden konnte.

**Sachausgaben**

- Die Sachkredite wurden vollständig ausgeschöpft. Nach Verbuchung von Einlagen in zweckgebundene Reserven in der Höhe von 0,17 Millionen (0,09 Mio für Spezialfahrzeug und 0,08 Mio für Druckerzeugnisse Jugend + Sport) ergab sich eine Überschreitung des Voranschlags um 0,33 Millionen.
- Die Mehrausgaben sind hauptsächlich auf zusätzliche Aufwendungen in den Bereichen «Unterhalt Infrastruktur» (Ersatzbeschaffungen von Sportmaterial) und «Betrieb» (höhere Aufwendungen für zusätzliche Verpflegungseinheiten und Verbrauchsmaterialien als Folge der optimierten Infrastrukturauslastung, höhere Produktionsaufwendungen für die Herstellung von audiovisuellen Produkten [AV-Produktion]) zurückzuführen.

**Investitionen**

- Im Zusammenhang mit der Anpassung der gesamten Büroautomation (Migration auf Büroautomationsstandard VBS) sowie Optimierungsmassnahmen im Bereich des neuen Belegungs- und Informationssystems sind gegenüber dem Voranschlag Mehrausgaben von 1,02 Millionen entstanden.

**Zweckgebundene Reserven**

- Im Berichtsjahr wurden zweckgebundene Reserven für «Kommissionen und Honorare» sowie «Druckerzeugnisse» in der Höhe von 0,03 Millionen aufgelöst.

**Allgemeine Reserven**

- Insgesamt resultierte bei den Funktionsausgaben ein Mehrbedarf gegenüber dem Voranschlag von 2,35 Millionen, der durch entsprechende Mehreinnahmen gemäss Ziffer 1.2 im gleichen Rechnungsjahr ausgeglichen werden konnte.
- Von den allgemeinen Reserven wurden im Rechnungsjahr 0,09 Millionen eingesetzt (Auszahlung von FLAG-Prämien an das Personal), so dass der Bestand vor Zuweisung von Netto-Mehreinnahmen im Jahr 2004 insgesamt 2,19 Millionen betrug.
- Im Jahr 2004 konnten mit dem Einverständnis der Eidg. Finanzverwaltung Netto-Mehreinnahmen von 0,15 Millionen in die allgemeinen Reserven übertragen werden. Der neue Stand beträgt somit 2,34 Millionen.

#### 1.2 Einnahmen

Mit Einnahmen von 8,63 Millionen wurde der Voranschlag um 3,34 Millionen übertroffen. Ein Grossteil der Mehreinnahmen steht in einer direkten Abhängigkeit zu den Mehrausgaben (leistungsinduziert). Die Mehreinnahmen sind schwergewichtig durch folgende Aspekte begründet:

- Einführung der Verrechnung von Materialkostenanteilen in Jugend+Sport-Kursen;
- Einführung der Verrechnung eines Unkostenbeitrages für schuleigene Jugend+Sport-Kurse und Netzwerkmodule;

### 1. Dépenses et recettes

#### 1.1 Dépenses

**Personnel**

- La quantité de travail à laquelle l'OFSPO doit faire face reste très élevée. La mise en oeuvre du Concept du Conseil fédéral pour une politique du sport en Suisse a donné un surcroît de travail aux services chargés de promouvoir l'activité physique et les politiques d'urbanisation favorisant le mouvement, ainsi qu'aux responsables de la convention de prestations avec Swiss Olympic ; la hausse des taux d'occupation à Macolin et à Tenero a par ailleurs nécessité des ressources supplémentaires. Les coûts de personnel de l'OFSPO ont donc dépassé le montant budgété (+1 million). Ce dépassement a toutefois pu être compensé dans la limite de l'enveloppe budgétaire de l'office.

**Biens et services**

- Les crédits pour biens et services ont été épuisés. Après attribution aux réserves affectées d'un montant de 0,17 million (véhicule spécial: 0,09 million; imprimés Jeunesse+Sport: 0,08 million), on enregistre un dépassement de budget de 0,33 million.
- Ce dépassement est principalement dû à un supplément de dépenses dans les domaines suivants: « Entretien de l'infrastructure » (renouvellement du matériel de sport) et « Exploitation » (suppléments de charges dus à des unités de restauration supplémentaires et à l'achat de matériaux de consommation pour l'optimisation de l'infrastructure, surcoûts de production liés à la fabrication des produits audio-visuels).

**Investissements**

- L'adaptation de l'ensemble des outils bureautiques au standard du DDPS, ainsi que les mesures d'optimisation du nouveau système d'information et de réservation ont induit un supplément de dépenses de 1,02 million par rapport au budget.

**Réserves affectées**

- Les réserves affectées ont été débloquées à hauteur de 0,03 million pour des commissions et honoraires, ainsi que pour des imprimés.

**Réserves générales**

- Concernant les dépenses de fonctionnement, les besoins ont dépassé de 2,35 millions les prévisions budgétaires. Ces besoins n'auraient pas pu être couverts sans la GMEB et l'excédent de recettes enregistré au cours de l'exercice.
- Un montant de 0,09 million a été puisé dans les réserves générales au cours de l'exercice sous revue (versement de primes GMEB au personnel), de sorte que le solde avant report du surcroît de recettes nettes de l'année 2004 atteignait 2,19 millions.
- En 2004, un supplément de recettes nettes de 0,15 million a pu être versé dans les réserves générales avec l'accord de l'Administration fédérale des finances. Les réserves générales se montent désormais à quelque 2,34 millions.

#### 1.2 Recettes

Avec 8,63 millions, les recettes ont dépassé de 3,34 millions les prévisions budgétaires. Une grande partie des recettes supplémentaires est liée directement aux dépenses supplémentaires (dues aux prestations fournies). Ce supplément de recettes est principalement dû aux facteurs suivants:

- introduction de la facturation de la participation aux frais de matériel dans les cours Jeunesse+Sport;
- introduction de la facturation d'une participation aux frais pour les cours Jeunesse+Sport des écoles et les modules en réseau;

Fortsetzung auf Seiten 463b, c, d, e, f, g, h, i, j und k

Suite aux pages 463b, c, d, e, f, g, h, i, j et k

## Begründung

504
Bundesamt für Sport
Fortsetzung

- Zunahme der Einnahmen für Inserate der Fachzeitschrift «mobile»;
- Erhöhte Belegungskapazitäten sowie Massnahmen im Bereich der Belegungsoptimierung führen zu zusätzlichen Einnahmen in den Bereichen Anlagenmiete, Unterkunft und Verpflegung.

### 2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnahmenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortlichkeitsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs «Investitionen» sind sie in der Betriebsrechnung nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

#### 2.1 Kosten

Trotz ausgewiesener Mehraufwendungen bei den Funktionsausgaben in der Höhe von 2,35 Mio (vor Verbuchung der allgemeinen Reserven) liegen die Kosten im Berichtsjahr lediglich 0,2 Millionen über dem geplanten Wert. Die Minderkosten von 2,15 Millionen sind in den wesentlichsten Positionen wie folgt begründet:

Im Berichtsjahr wurden Mehrinvestitionen von rund 1,2 Millionen vorgenommen; diese stellen zwar Ausgaben dar, sind jedoch nicht kostenrelevant (fliessen über Abschreibungskosten in Kosten- und Leistungsrechnung ein).

Die Bewirtschaftungskosten für J+S-Material im Zeughaus Biel sind aufgrund eines geringeren J+S-Materialumschlages tiefer ausgefallen als geplant (-0,3 Mio).

Tiefere Mietkosten (-0,4 Mio) im Wesentlichen bedingt durch den Wegfall der Infrastruktur in Montana – aus Wirtschaftlichkeitsüberlegungen werden ab 2005 die Jugend+Sport-Kurse für Wintersportarten in Andermatt durchgeführt.

Die Kosten für die Datenerfassung J+S (-0,2 Mio) – Prozessumstellungen mit der nationalen Datenbank für Jugend + Sport – sowie die kalk. Zinskosten (-0,1 Mio) sind tiefer ausgefallen als geplant.

Generell gilt es anzumerken, dass im Berichtsjahr der Gemeinkostenanteil des Amtes höher ausgefallen ist als geplant; der Wert liegt jedoch unterhalb jenem des Vorjahres. Die höheren Kosten sind im Bereich «Gebäude und Liegenschaften» angefallen, auch die Informatikkosten waren höher als geplant. Dieser Umstand hat zur Konsequenz, dass die Produktegruppen entsprechend höhere Gemeinkostenanteile des BASPO zu tragen hatten.

#### 2.2 Erlöse

Da das BASPO bundesintern keine verrechenbaren Leistungen erbracht hat, entsprechen die Erlöse zu 100% den Einnahmen.

## Exposé des motifs

504
Office fédéral du sport
suite

- augmentation des recettes publicitaires de la revue «mobile»;
- augmentation des capacités d'accueil et mesures visant à augmenter les taux d'occupation. Ces deux types de mesure ont généré des recettes supplémentaires dans les domaines suivants: location d'installations, hébergement et restauration.

### 2. Compte financier – compte d'exploitation

Le budget du compte financier d'un office fédéral comprend, outre les recettes estimées, les crédits de paiement pour les dépenses courantes et les dépenses d'investissement, pour autant que ces crédits relèvent de la responsabilité de l'office concerné. Le compte d'exploitation, par contre, a pour but de présenter l'ensemble des ressources requises pour accomplir les tâches fixées. Cela implique qu'au lieu des dépenses d'investissement, seuls les coûts résultant de leur amortissement sont pris en considération. Il faut également prendre en compte les coûts des prestations fournies par d'autres offices fédéraux, pour lesquelles aucun crédit n'est prévu dans le budget de l'office. A cela s'ajoutent les intérêts précalculés, ainsi que les ajustements, par objet et dans le temps, entre dépenses et coûts. Les subventions ne sont, par contre, pas importantes pour la comptabilité analytique d'un office, raison pour laquelle elles doivent être déduites du total des dépenses. Il en va de même pour les attributions aux réserves et les prélèvements sur celles-ci.

Compte tenu des différentes acceptions du terme, les investissements ne sont pas comparables avec les dépenses d'investissement selon la classification par groupes par nature utilisée dans le compte financier.

#### 2.1 Coûts

Malgré les 2,35 millions de charges supplémentaires occasionnées par les dépenses de fonctionnement (avant la mise en compte des réserves générales), les coûts ne dépassent les prévisions que de 0,2 million. Les économies réalisées, soit 2,15 millions, se justifient comme suit dans les principales positions:

Des investissements supplémentaires de près de 1,2 million ont été réalisés durant l'exercice. Bien qu'ils représentent des dépenses, ces investissements n'ont pas d'incidences sur les coûts (ils figurent comme amortissements dans la comptabilité analytique).

Le coût de la gestion du matériel J+S à l'arsenal de Bienne s'est révélé plus bas que prévu, les prêts de matériel ayant diminué (-0,3 million).

Les frais de loyer ont baissé (-0,4 million), notamment en raison du renoncement à l'infrastructure de Montana: pour des raisons de rentabilité, les cours de sports d'hiver Jeunesse+Sport sont organisés à Andermatt à partir de 2005.

Les coûts de traitement informatique J+S, dus aux nouveaux processus de travail avec la banque de données nationale Jeunesse+Sport, ont été moins importants que prévu (-0,2 million), de même que les intérêts précalculés (-0,1 million).

D'une manière générale, il convient de souligner que les frais généraux de l'office ont été plus élevés que prévu. Ils restent cependant inférieurs à ceux de l'exercice précédent. C'est dans le domaine «Bâtiments et biens immobiliers» que ces frais sont particulièrement élevés, et les frais informatiques ont également dépassé les prévisions. Ces circonstances ont contraint les groupes de produits à augmenter leur quote-part aux frais généraux de l'OFSPO.

#### 2.2 Produits

Etant donné que l'OFSPO n'a, en interne, fourni aucune prestation imputable, les produits correspondent à 100 % aux recettes.

## Begründung

504
Bundesamt für Sport
Fortsetzung

## Exposé des motifs

504
Office fédéral du sport
suite

Tabelle 1

**Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen**[1]

| | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| **Total Ausgaben** | **125,7** | **132,8** | **126,1** | **-6,7** | **-5,0** | **Dépenses, total** |
| ./. Investitionen | 0,7 | 0,8 | 2,0 | 1,2 | 150,0 | ./. Investissements |
| ./. Subventionen | 80,7 | 86,9 | 77,7 | -9,2 | -10,6 | ./. Subventions |
| ./. Einlagen in Reserven | 0,6 | – | 0,3 | – | | ./. Attributions à des réserves |
| + Entnahmen aus Reserven | 0,6 | – | 0,1 | – | | + Prélèvements sur des réserves |
| + Abschreibungen | 1,1 | 1,4 | 1,4 | – | – | + Amortissements |
| + Kalkulatorische Zinsen | 0,1 | 0,2 | 0,1 | -0,1 | -50,0 | + Intérêts précalculés |
| + Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 19,7 | 20,9 | 19,9 | -1,0 | -4,6 | + Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten | – | -0,2 | -0,1 | 0,1 | -50,0 | + Délimitation dépenses/coûts |
| **Total Kosten** | **65,2** | **67,4** | **67,6** | **0,2** | **0,3** | **Coûts, total** |
| **Total Einnahmen** | **8,6** | **5,3** | **8,6** | **3,3** | **62,8** | **Recettes, total** |
| + Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.) | – | – | – | – | | + Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse | – | – | – | – | | + Délimitation recettes / produits |
| **Total Erlös** | **8,6** | **5,3** | **8,6** | **3,3** | **62,8** | **Produits, total** |
| Saldo Kosten/Erlöse | 56,6 | 62,1 | 58,9 | -3,2 | -5,1 | Solde coûts/produits |
| Kostendeckungsgrad Total in % | 13,2 | 7,9 | 12,8 | – | – | Taux de couverture des coûts en %, total |

1 Auf Grund der Darstellung ergeben sich gewisse Rundungsdifferenzen

Tableau 1

**Transition de dépenses et recettes à coûts et produits**[1]

1 Différences d'arrondis résultant de la présentation

### 3. Ergebnisse pro Produktegruppe

#### 3.1 Produktegruppe 1: Eidgenössische Sportschule Magglingen (ESSM)

### 3. Résultats par groupe de produits

#### 3.1 Groupe de produits 1: Ecole fédérale de sport de Macolin (EFSM)

Tabelle 2

**Kosten und Erlöse Produktgruppe 1**

| | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 17,9 | 18,2 | 18,1 | -0,1 | -0,4 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 1,0 | 0,5 | 1,2 | 0,7 | 142,0 | Produits, total |
| Saldo | 16,9 | 17,7 | 16,9 | -0,8 | -4,4 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 6% | 3% | 7% | | | Taux de couverture des coûts |

Tableau 2

**Coûts et produits Groupe de produits 1**

**Beschreibung der Produktegruppe**

- Die ESSM mit integrierter Fachhochschule ist ein Ausbildungszentrum mit einem breitgefächerten Sportausbildungsangebot und einem integrierten Nationalen Leistungszentrum für Spitzensportler.
- Die vielfältige Ausbildung beinhaltet Angebote für Sportlehrer und Trainer, für Kader und Leiter von Jugend+Sport, Senioren-, Erwachsenen- und Militärsport sowie in Sonderpädagogik und Lehrgänge für Spitzensportler in Rekrutenschulen.

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- Die in den Jahren 2003 und 2004 im Rahmen von Jugend + Sport gemachten Erfahrungen mit dem neuen System führten wie erwartet zu einigen Anpassungen. In den Bereichen gesetzliche Grundlagen, Weisungen, Formulare und Nationale Datenbank J+S (NDBJS) mussten Veränderungen vorgenommen werden. Der Aufbau der qualitätssichernden Instrumente hat zu ersten Resultaten geführt. Die Kantone haben die vorgeschlagenen Massnahmen auf ihre Verhältnisse angepasst. Die

**Description du groupe de produits**

- L'EFSM, qui comprend notamment une haute école spécialisée, est un centre de formation proposant une large palette de formations sportives ainsi qu'un Centre national d'entraînement pour sportifs d'élite.
- Les formations dispensées s'adressent aux maîtres de sport, aux entraîneurs et aux cadres et moniteurs de Jeunesse+Sport. Elles concernent également le sport militaire et le sport des aînés, ainsi que des offres de pédagogie spécialisée et des stages pour sportifs d'élite de l'Ecole de recrues.

**Réalisation des principales activités planifiées pour 2004**

- Comme prévu, Jeunesse+Sport a quelque peu adapté ses procédures compte tenu des expériences qu'il a réalisées en 2003 et 2004 avec son nouveau système. Des changements ont dû être apportés dans les domaines suivants: bases légales, directives, formulaires et banque de données nationale J+S (BDNJS). La mise en place d'outils pour l'assurance de la qualité a donné de premiers résultats. Les cantons ont appliqué les mesures proposées en les adaptant à leurs réalités. La BDNJS reste né-

5

## Begründung

504
Bundesamt für Sport
Fortsetzung

NDBJS bleibt eine Achillesferse. Den Anwendern dauern die Entwicklung und die Abarbeitung der Pendenzen zu lange. Die nötigen Verbesserungsmassnahmen wurden eingeleitet.

- Die Vorbereitungen für einen jährlichen Studienbeginn und die Umstellung auf bachelor-/ master- Studien verliefen plangemäss inkl. Anpassung der gesetzlichen Verordnungen. Der weitere Ausbau von Dienstleistungen für externe Kunden musste aus Kapazitätsgründen eingeschränkt werden.
- In der Trainerbildung ist die Umsetzung der Reglemente und Curricula erfolgt. Die Harmonisierung des deutsch- und französischsprachigen Teils der Trainerbildung ist führungsmässig noch nicht zufrieden stellend erfolgt. Der Prozess wird im Rahmen der Reorganisation Magglingen 2005 weitergeführt.
- Die Verlängerung der Spitzensportler- RS von 6 auf 13 Wochen in Magglingen konnte erfolgreich und ohne Probleme umgesetzt werden.
- Im Seniorensport konnte zum Vorjahr die Teilnehmer/innenanzahl in den Kursen gehalten resp. leicht gesteigert werden. Die Angebote in französischer Sprache konnten in qualitativer Hinsicht verbessert werden.

**Abweichung Kosten**

- Keine wesentlichen Veränderungen.

**Abweichung Erlöse**

Gesamthaft konnten gegenüber dem Voranschlagswert Mehrerlöse von 0,7 Millionen erzielt werden; diese sind wie folgt begründet:

- Einführung der Verrechnung von Materialkostenanteilen in Jugend+Sport-Kursen.
- Einführung der Verrechnung eines Unkostenbeitrages für schuleigene Jugend+Sport-Kurse und Netzwerkmodule.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der Kostendeckungsgrad beträgt rund 7% und liegt somit über dem Vorjahres- als auch über dem Planwert.

## Exposé des motifs

504
Office fédéral du sport
suite

anmoins un talon d'Achille: le développement et le traitement des dossiers restent trop lent au goût des utilisateurs. Nous luttons constamment avec la DIRINF DDPS pour améliorer la qualité et les ressources.

- La préparation du changement du rythme des études (un cycle par année au lieu d'un tous les deux ans) de même que le passage au système bachelor/master se sont déroulés sans accrocs, adaptation de la législation comprise. Par contre, pour des raisons de capacité, il a fallu restreindre l'extension des prestations de services à l'extérieur.
- Dans la formation des entraîneurs, les règlements et les curriculums ont été appliqués. L'harmonisation du volet francophone et du volet germanophone n'est pas encore satisfaisante pour des raisons d'ordre directionnel. Ce processus se poursuivra dans le cadre de la réorganisation de l'OFSPO (Macolin 2005).
- L'allongement de l'ER «Sport d'élite» de 6 à 13 semaines à Macolin a été instauré sans problèmes.
- Dans le domaine du sport des aînés, le nombre de participants aux cours s'est maintenu, voire a légèrement augmenté. La qualité des cours en français a été améliorée.

**Ecart de coûts**

- Pas d'écart de coûts significatif à signaler.

**Ecart de produits**

Au total, les produits ont dépassé les prévisions budgétaires de 0,7 million en raison des facteurs suivants:

- introduction de la facturation de la participation aux frais de matériel dans les cours Jeunesse+Sport;
- introduction de la facturation d'une participation aux frais pour les cours Jeunesse+Sport des écoles et les modules en réseau.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Le taux de couverture des coûts, d'environ 7 %, est supérieur au taux de l'année précédente ainsi qu'à la valeur budgétée.

### 3.2 Produktegruppe 2: Sportwissenschaftliches Institut (SWI)

### 3.2 Groupe de produits 2: Institut des sciences du sport (ISS)

Tabelle 3

| Kosten und Erlöse Produktgruppe 2 | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | Coûts et produits Groupe de produits 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 5,5 | 7,7 | 8,0 | 0,3 | 4,0 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 0,1 | 0,0 | 0,1 | 0,1 | – | Produits, total |
| Saldo | 5,4 | 7,7 | 7,9 | 0,2 | 3,1 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 2% | 0% | 1% | | | Taux de couverture des coûts |

Tableau 3

**Beschreibung der Produktegruppe**

- Das SWI ist die Forschungsanstalt des BASPO. Der sporttreibende, sich bewegende Mensch – jeden Alters, Leistungsniveaus, Geschlechts und Bildungsniveaus – steht im Zentrum der Untersuchungen des SWI. Es nimmt als Hauptaufgaben anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung, Dienstleistung sowie Lehre in drei klar definierten Bereichen der Sportwissenschaft wahr (Sportmedizin und -psychologie, Dopingbekämpfung und Gesundheitsförderung, Sportwissenschaftliche Forschung).

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- Die sechs Fachbereiche des SWI haben ihre Aufgaben in Forschung, Lehre und Dienstleistungen wahrgenommen und in vielen sportpolitisch wichtigen Bereichen mitgearbeitet.
- Im Rahmen des Leistungsauftrages von Swiss Olympic wurde das umfassende Dienstleistungsangebot des Swiss Olympic Medical Centers durch neue Testverfahren erweitert. Die Zusammenarbeit mit Sportverbänden

**Description du groupe de produits**

- L'ISS est l'institut de recherche de l'OFSPO. La personne sportive, active sur le plan physique – et cela quel que soit son âge, son niveau de performance, son sexe ou son niveau de formation – est au centre de ses préoccupations. L'ISS se concentre en premier lieu sur la recherche appliquée et le développement, ainsi que sur son offre de prestations de services et ses activités d'enseignement dans trois domaines bien définis du sport : médecine et psychologie du sport, prévention du dopage et promotion de la santé, recherche ad hoc.

**Réalisation des principales activités planifiées en 2004**

- Les six services de l'ISS ont mené leurs tâches de recherche, de prestations et d'enseignement à bien et apporté leur contribution à de nombreux dossiers importants de la politique du sport.
- Dans le cadre du mandat de prestations de Swiss Olympic, la vaste palette de prestations du Swiss Olympic Medical Center a encore été élargie grâce à l'introduction de nouveaux tests. La collaboration avec les fédéra-

## Begründung

504
Bundesamt für Sport
Fortsetzung

wurde sowohl im Rahmen der Leistungsdiagnostik mit konkreten Projekten als auch der sportmedizinischen und sportpsychologischen Betreuung weiter vertieft. Die erarbeiteten Grundlagen der Qualitätssicherung in der Sportmedizin und in der Sportpsychologie sichern die Stellung als leading house.

- Die gesetzten Ziele in der Gesundheitsförderung wurden weitestgehend erreicht. Die Kooperation mit Partnern führt zu einer Reihe von Entwicklungsprojekte. Die Umsetzungsaktivitäten, insbesondere die Beratungsaktivitäten über Internet und die Zusammenarbeit mit Allez Hop zeigen erste Wirkungen. Auswertungen der Bewegungsdaten der Gesundheitsbefragung 2002 haben zwar gezeigt, dass 64% der Bevölkerung gemessen an den aktuellen Empfehlungen körperlich ungenügend aktiv sind. Gleichzeitig zeigte sich aber auch, dass nach einem Anstieg der Inaktivität zwischen 1992 und 1997 dieser Trend inzwischen gebrochen ist.
- In der Dopingbekämpfung standen politische Aktivitäten im Vordergrund, die erfolgreich umgesetzt werden konnten: Beim neuen Dopingstatut von Swiss Olympic im Zeichen der Umsetzung des Anti-Doping-Programms der Welt-Anti-Doping-Agentur (WADA)und den dazugehörigen Ausführungsbestimmungen wurde intensiv mitgearbeitet. Die ISO-Zertifizierung des Kontrollablaufs konnte imJahre 2004 erfolgreich abgeschlossen werden. Eine internationale Delegation des Europarates evaluierte die Erfüllung der Verpflichtungen aus der Europaratskonvention gegen Doping, und das Zusatzprotokoll zur Europaratskonvention gegen Doping wurde durch die Schweiz ratifiziert. Die Datenerhebung im Projekt„ «Doping freier Spitzensport» konnte mit den meisten Athletinnen und Athleten abgeschlossen werden.
- Das erste Jahr des Forschungskonzepts Sport und Bewegung hat mit 16 bewilligten Projekten und drei erteilten Mandaten bereits zu einer deutlichen Intensivierung der sportwissenschaftlichen Forschung in der Schweiz geführt.

### Abweichung Kosten

- Als Folge der Einführung der Anlagerechnung gemäss neuem Konzept NRM sind die Abschreibungskosten höher ausgefallen als geplant (0,1 Mio) – Neubewertung der Sachanlagen und veränderte Abschreibungsmodalitäten.
- Der Gemeinkostenanteil des BASPO liegt zwar unter dem Wert des Vorjahres, führte im Berichtsjahr dennoch zu Mehrkosten gegenüber dem Planwert in der Höhe von 0,1 Millionen.

### Abweichung Erlöse

- Beratungsleistungen in den Bereichen «Sportärztliche Untersuchung» und «Ernährungsberatung» sowie Produktverkäufe in den Bereichen «Kraft- und Ausdauertest» haben dazu geführt, dass die Erlöse mit 0,1 Millionen höher ausfielen als geplant.

### Saldo / Kostendeckungsgrad

- Der Kostendeckungsgrad liegt mit 1% über dem Planwert, jedoch unter dem Vorjahreswert.

### 3.3 Produktegruppe 3: Infrastruktur und Logistik (I+L)

## Exposé des motifs

504
Office fédéral du sport
suite

tions sportives a été renforcée tant sur le plan du diagnostic de la performance où des projets concrets ont été développés qu'au niveau des consultations médico-sportives et psychologiques. Les bases de l'assurance-qualité élaborées pour la médecine du sport et la psychologie du sport assurent la position de «leading house».

- Les objectifs en matière de promotion de la santé ont été largement atteints. La coopération avec les partenaires de cette promotion s'est traduite par toute une série de projets de développement. Les mesures de concrétisation, et notamment le service de consultation en ligne et la collaboration avec Allez Hop, portent leurs premiers fruits. Certes, les résultats de l'enquête sur la santé 2002 montrent que, selon les recommandations actuelles, 64 % de la population est insuffisamment active. Mais ils révèlent aussi un renversement de tendance: l'inactivité, après avoir grimpé de 1992 à 1997, semble être entrée dans une phase de recul.
- Dans la lutte antidopage, priorité a été donnée à des activités politiques qui ont pu être déployées avec succès: la révision du statut concernant le dopage de Swiss Olympic issue de l'introduction du Programme de l'Agence mondiale antidopage (AMA) et des prescriptions d'exécution qui la complètent a été placée sous le signe d'une collaboration intensive. La certification ISO de la procédure de contrôle a pu être finalisée en janvier. Une délégation internationale du Conseil de l'Europe a évalué le respect des engagements découlant de la Convention du Conseil de l'Europe contre le dopage, et le Protocole additionnel de cette convention a été ratifié par la Suisse. Le relevé des données lié au projet «Sport d'élite sans dopage» a pu être clôturé avec la plupart des athlètes.
- Durant sa première année de mise en oeuvre, le plan directeur de recherche «Sport et mouvement» a déjà contribué à une nette intensification de la recherche en Suisse, grâce à l'approbation de 16 projets et à l'attribution de trois mandats.

### Ecart de coûts

- Suite à l'introduction du compte d'investissements prévu par le Nouveau modèle de calcul (NMC), les frais d'amortissement ont dépassé les valeurs budgétées (0,1 mio), les investissements en biens et en services ayant été réévalués et les modalités d'amortissement modifiées.
- Bien qu'inférieure à celle de l'année précédente, la quote-part des frais généraux de l'OFSPO a occasionné un surcoût de 0,1 million par rapport au montant budgété.

### Ecarts de produits

- Les prestations fournies dans les domaines «Examen médico-sportif» et «Consultation diététique», ainsi que la vente de produits dans le domaine «Test de la force et test de l'endurance» se sont traduits par un dépassement des prévisions budgétaires de 0,1 million.

### Solde / taux de couverture des coûts

- Le taux de couverture des coûts, de 1%, est supérieur à la valeur budgétée, mais inférieur à celui de l'année précédente.

### 3.3 Groupes de produits 3: Infrastructure et logistique (I+L)

Tabelle 4

| Kosten und Erlöse Produktgruppe 3 | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | Tableau 4 Coûts et produits Groupe de produits 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 22,4 | 23,6 | 22,2 | -1,4 | -5,8 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 2,7 | 2,0 | 2,4 | 0,4 | 22,0 | Produits, total |
| Saldo | 19,7 | 21,6 | 19,8 | -1,8 | -8,3 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 12% | 8% | 11% | | | Taux de couverture des coûts |

### Beschreibung der Produktegruppe

- Diese Produktgruppe unterhält und betreibt sämtliche Anlagen, Gebäude und Räumlichkeiten, die vom BASPO innerhalb und ausserhalb Magglingen (exklusive Centro Sportivo Tenero) angeboten und bewirtschaftet werden. Sie erfüllt sämtliche Restaurationsbedürfnisse des BASPO. Der

### Description du groupe de produits

- Ce groupe de produits entretient et gère l'ensemble des installations, bâtiments et locaux exploités par l'OFSPO à Macolin et ailleurs (à l'exception du CST). Il satisfait à tous les besoins en matière de restauration et d'hébergement à l'OFSPO. Le service des installations sportives est, en

5

## Begründung

504
Bundesamt für Sport
Fortsetzung

Sportanlagenbau ist die Schlüsselstelle in der Schweiz für die öffentliche Beratung, Dokumentation, Kommissions(mit-)arbeit sowie Aus- und Weiterbildung im Zusammenhang mit dem Sportanlagenbau. Weiter ist I+L verantwortlich für die Bewirtschaftung des nationalen Sportanlagenkonzeptes (NASAK).

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- Konzept des Bundesrats für eine Sportpolitik in der Schweiz – Raum und Infrastruktur:
- Die verschiedenen Projekte wurden planmässig vorangetrieben. Das Pilotprojekt GESAK Bremgarten wurde erfolgreich abgeschlossen; die gewonnen Erkenntnisse werden bei Veranstaltungen und in Publikationen weiterverbreitet.

**Nationales Sportanlagenkonzept (NASAK):**

- Die Bewirtschaftung der Kredite und der Abschluss der letzten Verträge erfolgten planmässig. Das NASAK 3 wurde vorläufig aus politischen Gründen sistiert; Ende 2004 gehört die Eingabe eines Aussprachepapiers an den Bundesrat betreffend NASAK3 zu den pendenten Geschäften des BASPO.
- Das neue Verkehrskonzept am BASPO wurde per 1.1.2005 termingerecht eingeführt und die notwendigen baulichen Massnahmen dafür geschaffen.
- Nach anfänglichen Schwierigkeiten schreitet die Renovation des Grand Hotels termingerecht voran und die Einweihung wird am 18.3.2005 stattfinden.

**Abweichung Kosten**

- Bei dieser Produktgruppe gilt es zu berücksichtigen, dass es sich auch um einen internen Leistungserbringer sowie um die zentrale Beschaffungsstelle des BASPO handelt. Dieser Umstand erschwert die Planung der Kosten zusätzlich, da die internen Kostenverschiebungen schwierig abzuschätzen sind.
- Die gute Belegung am Standort Magglingen hat dazu geführt, dass einerseits die Kosten für Verpflegung und Infrastruktur höher ausgefallen sind und andererseits auch die notwendigen personellen Ressourcen bereit gestellt werden mussten, was zu entsprechend höheren Personalkosten geführt hat. Die Nachfrage nach internen Leistungen der Produktegruppe I+L hat gegenüber dem Vorjahr zugenommen und ist auch höher ausgefallen als geplant; die indirekt über die interne Leistungsverrechnung weiterverrechneten Leistungen führten bei Infrastruktur + Logistik zu einer zusätzlichen nicht geplanten Kostenentlastung von 0,5 Millionen, zusätzlich sind die direkt weiter verrechenbaren Kosten höher ausgefallen als geplant, was zu einer weiteren Kostenentlastung von 0,3 Millionen geführt hat.
- Optimierungsmassnahmen im Bereich der Liegenschaften stellen entsprechend ihrem übergeordneten Charakter Gemeinkosten des BASPO dar und haben somit die Produktgruppe lediglich über den Anteil an den Gemeinkosten belastet.
- Tiefere Mietkosten (-0,4 Mio) im Wesentlichen bedingt durch den Wegfall der Infrastruktur in Montana – aus Wirtschaftlichkeitsüberlegungen werden ab 2005 die Jugend+Sport-Kurse für Wintersportarten in Andermatt durchgeführt.
- Als Folge der Einführung der Anlagerechnung gemäss neuem Konzept NRM sind die Abschreibungskosten tiefer ausgefallen als geplant (-0,2 Mio) – Neubewertung der Sachanlagen und veränderte Abschreibungsmodalitäten.
- Gesamthaft liegen die Kosten rund 1,4 Millionen unter dem Planwert.

**Abweichung Erlöse**

- Die Belegungszahlen konnten gegenüber dem Vorjahr konsolidiert werden; die Kundenstruktur hat sich jedoch verändert. Es wurden vermehrt hoheitliche Kurse bzw. Kursteilnehmende beherbergt und verpflegt, was dazu geführt hat, dass trotz einer guten Belegung im Berichtsjahr die Erlöse gegenüber dem Vorjahr abgenommen haben. Im Vergleich zum Planwert konnten dennoch Mehrerlöse (0,4 Mio) erzielt werden.

## Exposé des motifs

504
Office fédéral du sport
suite

Suisse, le service public clé en matière d'assistance-conseil, de documentation, de travail en commissions, ainsi que de formation et de perfectionnement dans ce domaine. Le groupe de produits I+L est par ailleurs responsable de la Conception des installations sportives d'importance nationale (CISIN).

**Réalisation des principales activités planifiées en 2004**

- Concept du Conseil fédéral pour une politique du sport en Suisse – Espaces et infrastructures:
- Les différents projets ont progressé comme prévu. Le projet pilote de conception des installations sportives de la commune de Bremgarten a été mené à bien; les résultats, intéressants, sont diffusés par le biais de manifestations et de publications.

**Conception des installations sportives d'importance nationale (CISIN):**

- La gestion des crédits et la conclusion des derniers contrats se sont déroulées comme prévu. La CISIN 3 a été suspendue pour des raisons politiques; fin 2004, la remise d'une note de discussion au Conseil fédéral concernant la CISIN 3 faisait partie des affaires en suspens de l'OFSPO.
- Le nouveau concept de circulation de l'OFSPO est entré, comme prévu, en vigueur le 1er janvier 2005 après la réalisation des aménagements nécessaires.
- Après quelques difficultés initiales, la rénovation du Grand Hôtel progresse selon le calendrier et le bâtiment sera inauguré le 18 mars 2005.

**Ecart de coûts**

- Ce groupe de produits a ceci de particulier qu'il est à la fois un prestataire de services interne et la centrale d'achats de l'OFSPO. Ce double rôle complique la planification des coûts étant donné que les transferts de coûts internes sont difficiles à estimer.
- Le bon taux d'occupation enregistré par le site de Macolin a entraîné, d'une part, une augmentation des coûts de restauration et d'infrastructure et, d'autre part, étant donné les besoins supplémentaires en personnel, une augmentation des coûts dans ce domaine. La demande de prestations internes du groupe de produits I+L a augmenté par rapport à l'année précédente et également dépassé les prévisions budgétaires ; les prestations facturées indirectement en interne ont entraîné dans I+L une réduction supplémentaire et inattendue des coûts de 0,5 million ; de plus, comme les frais facturés directement ont dépassé les montants prévus, ces coûts ont encore pu être comprimés de 0,3 million.
- Les coûts induits par les mesures d'optimisation des bâtiments sont imputables, vu leur caractère général, aux frais généraux de l'OFSPO ; dès lors, le groupe de produits couvre ces coûts uniquement dans sa quote-part des frais généraux.
- Les frais de loyer ont baissé (-0,4 million), essentiellement en raison du renoncement à l'infrastructure de Montana : pour des questions de rentabilité, les cours de sports d'hiver Jeunesse+Sport sont organisés à Andermatt à partir de 2005.
- Suite à l'introduction du compte d'investissements prévu par le Nouveau modèle de calcul (NMC), les frais d'amortissement sont restés en-deçà des valeurs budgétées (-0,2 million), les investissements en biens et en services ayant été réévalués et les modalités d'amortissement modifiées.
- Au total, les coûts sont inférieurs de 1,4 million environ aux prévisions budgétaires.

**Ecart de produits**

- Le taux d'occupation s'est consolidé par rapport à l'année précédente, mais la structure de la clientèle a changé. Le nombre de cours ou, plus précisément, de participants conformes au mandat officiel de l'OFSPO a augmenté, ce explique que, malgré un taux d'occupation réjouissant, les produits aient diminué par rapport à l'année précédente. Les produits dépassent néanmoins les prévisions budgétaires de 0,4 million.

## Begründung

504
Bundesamt für Sport
Fortsetzung

## Exposé des motifs

504
Office fédéral du sport
suite

### Saldo / Kostendeckungsgrad

- Der Kostendeckungsgrad beträgt 11% und liegt somit über dem Planwert jedoch unter dem Vorjahreswert.

### Solde / taux de couverture des coûts

- Le taux de couverture des coûts, de 11 %, est supérieur à la valeur budgétée, mais inférieur à celui de l'année précédente.

### 3.4 Produktegruppe 4: Medien

### 3.4 Groupes de produits 4: Médias

Tabelle 5

| **Kosten und Erlöse Produktgruppe 4** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 6,2 | 5,7 | 6,0 | 0,3 | 5,2 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 1,0 | 0,2 | 1,0 | 0,8 | 400,0 | Produits, total |
| Saldo | 5,2 | 5,5 | 5,0 | -0,5 | -9,0 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 16% | 3% | 17% | | | Taux de couverture des coûts |

Tableau 5

| **Coûts et produits Groupe de produits 4** |
|---|

### Beschreibung der Produktegruppe

- Diese Produktegruppe entwickelt, konzipiert und realisiert Medien (Produkte) für Bildung, Unterricht, Training und Information im Sport. Sie bietet Beratung und Lehre in den Bereichen Mediengestaltung und Medieneinsatz im Sport und entwickelt ein mediendidaktisches Kompetenzzentrum für den Sport.

### Description du groupe de produits

- Ce groupe de produits conçoit, développe et réalise des (produits) médias destinés à la formation, à l'enseignement, à l'entraînement et à l'information dans le domaine du sport. Il offre son assistance et déploie une activité d'enseignement dans le domaine de la conception et de l'utilisation des médias dans le sport tout en développant un centre de compétence spécialisé dans l'utilisation des médias appliquée à l'enseignement du sport.

### Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004

- Das Jahr 2004 verlief aus der Sicht der Produktegruppe «Medien» äusserst komplex aber erfolgreich.
- Neben strukturellen Optimierungen (u.a. neues Content-Management-System, neues Bibliothekssystem) gelang es, mit der Publikation des Medienpaketes «Aktive Kindheit» ein absolutes Top-Produkt auf den Markt zu bringen. Die Angebote der Fachzeitschrift «mobile» (u.a. Sonderhefte) wurden ausgebaut.
- Im neuen Bibliotheksystem Aleph 500 (Katalog, Ausleihe, OPAC) funktionieren alle Module einwandfrei; die Zahl der Neueinschreibungen (1 300) hat sämtliche Erwartungen übertroffen.
- Im Bereich Internet wurde das neue Content-Management-System realisiert; permanent wurden die Internetautoren und –redaktoren durch das Web-Team weitergebildet.
- In enger Zusammenarbeit mit der EHSM konnte die Konzeption eines Nachdiplomkurses «Mediendidaktik im Sport» entwickelt werden. Das Kurskonzept ist thematisch und strukturell vorliegend und publiziert (Ausschreibung Internet sowie Prospekte).

### Réalisation des principales activités planifiées pour 2004

- 2004 a été, pour ce groupe de produits, une année particulièrement complexe et faste.
- Outre diverses optimisations structurelles (dont le nouveau système de gestion du contenu et le nouveau système de bibliothèque), le groupe a frappé un grand coup en lançant sur le marché le kit didactique «Enfance active». Les offres de la revue «mobile» (les cahiers spéciaux notamment) ont été étoffées.
- Dans le nouveau système de bibliothèque Aleph 500 (catalogue, prêt, OPAC), les modules fonctionnent tous impeccablement; le nombre de nouvelles inscriptions (1'300) a dépassé toutes les attentes.
- Au chapitre d'Internet, le nouveau système de gestion du contenu a été mis en service; la formation continue des auteurs et rédacteurs du site a été assurée par l'équipe en charge du web.
- Un cours de didactique des médias dans le sport a été élaboré en étroite collaboration avec la HEFSM. Sa structure et son contenu ont été définis, de sorte que le cours a pu être publié (via Internet et par prospectus interposés).

### Abweichung Kosten

- Der Beizug von externen Mitarbeitenden im Bereich der Fachzeitschrift «mobile» sowie das Anfallen von zusätzlichen Postversand- und Druckkosten «mobile» führten zu höheren Kosten. Des Weiteren sind die Produktionskosten für audiovisuelle Lern- und Lehrmedien höher ausgefallen als geplant. Gesamthaft führte dies zu Mehrkosten gegenüber dem Voranschlag von rund 0,3 Millionen.

### Ecart de coûts

- Les coûts ont augmenté en raison des mandats externes confiés par la revue «mobile», ainsi que des frais d'envoi et d'impression supplémentaires liés à la revue. Les coûts de production des médias didactiques audiovisuels ont également dépassé les prévisions budgétaires. Au total, les coûts ont dépassé de 0,3 million les prévisions budgétaires.

### Abweichung Erlöse

- Infolge Änderung des Abrechnungsmodus zwischen dem Bundesamt für Bauten und Logistik und dem BASPO wurden im Berichtsjahr neu sämtliche Abonnements- und Inserateeinnahmen der Fachzeitschrift «mobile» beim BASPO vereinnahmt.
- Entgegen dem branchenweiten Abwärtstrend bei den Abonnementszahlen sowie bei der Inserate-Akquisition ist es dem Bereich «Medien» gelungen, die Abonnentenzahlen gegenüber dem Vorjahr zu konsolidieren und die Einnahmen aus Inseraten bei der Fachzeitschrift «mobile» durch gezielte Massnahmen gegenüber dem Vorjahr erneut zu steigern.

### Ecart de produits

- En raison d'une correction du mode de comptabilisation entre l'Office fédéral des constructions et de la logistique et l'OFSPO, toutes les recettes dues aux abonnements et aux annonces de la revue «mobile» sont désormais enregistrées dans la comptabilité de l'OFSPO.
- Contrairement à la tendance observée dans la branche, le groupe de produits «Médias» a réussi à consolider le nombre des abonnés à la revue «mobile» et à augmenter à nouveau les recettes publicitaires grâce à des mesures ciblées.

## Begründung

504
Bundesamt für Sport
Fortsetzung

- Erhöhter Absatz im Bereich der AV- und Printmedien v.a. dank dem Medienpaket «Aktive Kindheit», welches sich zu einem so genannten «Renner» entwickelt hat.
- Gesamthaft liegen die Erlöse 0,8 Millionen über dem Voranschlagswert.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der Kostendeckungsgrad beträgt 17% und liegt somit über dem Vorjahres- als auch über dem Planwert.

## Exposé des motifs

504
Office fédéral du sport
suite

- Augmentation des ventes dans le domaine des moyens audiovisuels et des imprimés grâce au kit didactique «Enfance active», devenu un best-seller.
- Au total, les produits ont dépassé les prévisions budgétaires de 0,8 million.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Le taux de couverture des coûts, de 17%, est supérieur à celui de l'année précédente et dépasse du même coup les prévisions budgétaires.

### 3.5 Produktegruppe 5: Centro Sportivo Tenero (CST)

### 3.5 Groupe de produits 5: Centre sportif de Tenero (CST)

Tabelle 6

| **Kosten und Erlöse Produktgruppe 5** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 13,1 | 12,2 | 13,3 | 1,1 | 8,9 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 3,9 | 2,6 | 3,9 | 1,3 | 50,8 | Produits, total |
| Saldo | 9,2 | 9,6 | 9,4 | -0,2 | -2,4 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 30% | 21% | 30% | | | Taux de couverture des coûts |

Tableau 6

| **Coûts et produits Groupe de produits 5** |
|---|

**Beschreibung der Produktegruppe**

- Im CST werden die Voraussetzungen geschaffen, um Sporttätigkeiten, insbesondere die Ausbildung in den J+S-Sportfächern, durchführen zu können, deren Dauer sich von einer Stunde bis auf mehrere Tage erstrecken kann.
- Es werden Sportanlagen und Sportmaterial mit der vom Kunden ausgewählten Unterkunfts- und Verpflegungsvariante zur Verfügung gestellt.

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- Im Berichtsjahr konnte die Belegung gegenüber dem Vorjahr konsolidiert werden. Insgesamt wurden im Sportbereich **649 Kurse mit 24 412 Teilnehmer** (-5%) durchgeführt.
- Es wurden insgesamt **111 106 Übernachtungen** erfasst (-3%); 50 935 Übernachtungen in den Unterkunftsgebäuden (+3%) und 60 171 auf dem Zeltplatz (-7%).
- Der Rückgang auf dem Zeltplatz bestätigt, dass die vorgesehenen Sanierungsmassnahmen auf dem Zeltplatz unumgänglich sind.
- Schliesslich konnten im Restaurationsbereich **226 442 Mahlzeiten** (-1,27%) abgegeben werden.
- Trotz Belegungsrückgang ist die Belegungsarbeit intensiv; der maximal mögliche Auslastungsgrad ist praktisch erreicht. Es wird aber weiterhin angestrebt, die Auslastung während der Wintermonate und an den Wochenenden zu optimieren.
- In diesem Zusammenhang muss erwähnt werden, dass die optimale Auslastung stark variieren kann; sie ist abhängig von den Eigenschaften und den Bedürfnissen der Kurse. So kann z.B. ein Kurs mit 100 Teilnehmenden weniger beschäftigen, als ein Kurs mit der Hälfte an Teilnehmenden, je nach Struktur der Teilnehmergruppe (Mädchen, Buben, Trainer und Trainerinnen) nimmt der Anteil an nicht belegbaren Betten zu oder ab.
- Die Unterstützung der Kursleiter muss ständig ausgebaut werden. Hierbei geht es einerseits um die Bildung eines externen Teams von Instruktoren, die in den Risikosportarten unterrichten sowie um die direkte Assistenz vom Kursleiter in den Bereichen Programmgestaltung, Koordination, Qualitätssicherung, usw.
- Das CST konnte seine Rolle als nationale Trainings- und Ausbildungsstätte weiterentwickeln; zahlreiche Sportverbände haben das CST als Trainingscamp gewählt, der Talenttreff Tenero wurde verstärkt als Plattform genutzt und die Zusammenarbeit mit Partnern konnte konsolidiert werden.

**Description du groupe de produits**

- Les conditions sont créées pour que des activités sportives, en particulier des activités de formation dans le cadre de cours J+S, d'une durée allant d'une heure à plusieurs jours, puissent avoir lieu au CST.
- Des installations sportives et du matériel de sport sont mis à la disposition des clients avec le mode d'hébergement et de restauration choisi.

**Réalisation des principales activités planifiées pour 2004**

- Au cours de l'exercice, le taux d'occupation a pu être consolidé par rapport à celui de 2003. Au total, **649 cours de sport** ont été dispensés à **24 412 participants** (- 5%).
- Le CST a enregistré **111 106 nuitées** (-3%), dont 50 935 nuitées dans les bâtiments d'hébergement (+3%) et 60 171 au camping (-7%).
- Le recul des nuitées au camping confirme la nécessité des mesures de rénovation prévues pour le camping.
- Enfin, le nombre de **repas** servis s'élève à **226 442** (-1,27%).
- Malgré le recul enregistré au niveau de l'occupation, celle-ci reste très intensive; le taux d'occupation maximal est pratiquement atteint, mais les efforts seront poursuivis pour optimiser l'occupation durant les mois d'hiver et les week-ends.
- A cet égard, il convient de relever que l'occupation optimale peut fortement varier; elle dépend des particularités et des besoins des cours. Ainsi, un cours de 100 participants peut fort bien occasionner moins de travail qu'un cours avec moitié moins de participants. Autre exemple: selon la composition du groupe de participants (filles, garçons, entraîneurs et entraîneuses), le taux de lits non occupés peut augmenter ou diminuer.
- Le soutien apporté aux chefs de cours demande des améliorations constantes. Il s'agit d'une part de former une équipe externe d'instructeurs aptes à enseigner dans les disciplines sportives à risque et, d'autre part, de fournir une assistance directe aux chefs de cours dans les domaines de la conception des programmes, de la coordination, de l'assurance de la qualité, etc.
- Le CST a pu consolider son rôle de centre national d'entraînement et de formation; de nombreuses fédérations sportives ont choisi le CST pour y organiser leurs camps d'entraînement; l'intérêt porté à la manifestation «Tous les talents à Tenero» ne cesse de croître et la collaboration avec les partenaires s'est intensifiée.

## Begründung

504
Bundesamt für Sport
Fortsetzung

- Das Camp «Talent Treff Tenero», in Partnerschaft mit der EHSM und Swiss Olympic Talent organisiert, wurde erfolgreich durchgeführt. Die vierte Durchführung war mit 34 Sportarten und 563 Teilnehmenden völlig ausgelastet.
- Die kantonale Berufschule für Spitzensportler, welche die Anlagen des CST nutzt, wurde als Swiss Olympic Partner School anerkannt. Die Förderung eines vernetzten und talenttauglichen Schulangebotes – auch in anderen Schulen für andere Alterstufen – wurde mit den kantonalen Behörden initiiert.
- Die Zusammenarbeit mit dem sportmedizinischen Zentrum im Kantonsspital La Carità in Locarno konnte mit der regelmässigen Anwesenheit eines Arztes im CST weiterentwickelt werden.
- Alle diese Maßnahmen ermöglichen dem CST, sich vermehrt im Schweizersport als nationales Leistungszentrum für die Nachwuchsförderung zu positionieren.

**Abweichung Kosten**

- Der hohe Belegungsgrad des Vorjahres in den Bereichen Sportbetrieb, Unterkunft und Restauration konnte unter Beibehaltung der hohen Dienstleistungsqualität nur mit entsprechenden Mehrkosten aufrechterhalten werden. Es sind generell höhere Personal- und Betriebskosten – v. a. für zusätzliche Verpflegungseinheiten – angefallen. Im gleichen Zusammenhang haben sich die Reinigungskosten erhöht, und es sind auch zusätzliche Kosten für Verbrauchsmaterialien angefallen. Der hohe Belegungsgrad hat zur Folge, dass die Sportmaterialien vermehrt genutzt wurden und Ersatzbeschaffungen zu entsprechenden Mehrkosten geführt haben. Schliesslich mussten zusätzlich Optimierungen im Bereich der Informatik vorgenommen werden.
- Gesamthaft liegen die Kosten 1,1 Millionen über dem Planwert.

**Abweichung Erlöse**

- Die Erlöse konnten erfreulicherweise auf dem Niveau des Vorjahres gehalten werden. Die Belegungsentwicklung ist auf zahlreiche Massnahmen im Bereich Marketing, Event-Organisation, Qualitätssteigerung und Ausbau der Dienstleistungen zurückzuführen.
- Betreffend Mehrerlöse 2004 gilt es insbesondere folgende Punkte festzuhalten:
- Die Kundschaft zieht die Vollpension durch das CST der Selbstverpflegung vor. Dies führt zu zusätzlichen Erlösen aber auch zu entsprechenden Mehrkosten.
- Die Belegung der Unterkunftsgebäude konnte gegenüber dem Vorjahr weiter optimiert werden (+3%);
- Die Öffnungszeiten der Bar Gottardo wurden auf einen 7-Tage-Betrieb ausgeweitet.
- Gesamthaft liegen die Erlöse 1,3 Millionen über dem Voranschlagswert.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der Kostendeckungsgrad beträgt 30% und liegt somit über dem Planwert und ist identisch mit dem Vorjahreswert.

## Exposé des motifs

504
Office fédéral du sport
suite

- La quatrième édition du camp «Tous les talents à Tenero», organisée en partenariat avec la HEFSM et Swiss Olympic Talent, a été une réussite. Elle a rassemblé 563 participants pratiquant 34 disciplines différentes.
- L'école professionnelle cantonale pour sportifs d'élite, qui utilise les installations du CST, a obtenu le label «Swiss Olympic Partner School». Il a été décidé, avec la collaboration les autorités cantonales, d'encourager la mise en réseau d'offres scolaires adaptées aux jeunes talents – également dans d'autres écoles et pour d'autres catégories d'âge.
- La collaboration avec le centre médico-sportif de l'hôpital cantonal La Carità à Locarno s'est intensifiée, grâce à la présence régulière d'un médecin au CST.
- Toutes ces mesures ont permis au CST d'asseoir sa position de centre national d'entraînement pour la relève suisse.

**Ecart des coûts**

- Le taux d'occupation élevé de l'exercice précédent dans les domaines des activités sportives, de l'hébergement et de la restauration, a pu être maintenu, à qualité de prestations égale, moyennant des dépenses supplémentaires. Cela s'est traduit par une augmentation des coûts de personnel et d'exploitation – notamment en vue d'assurer des unités de restauration supplémentaires. Simultanément, les frais de nettoyage ont augmenté, de même que les frais de fournitures. En outre, en raison de la fréquentation accrue des cours, le matériel de sport a été davantage utilisé et son remplacement a induit des coûts supplémentaires. Enfin, l'équipement informatique a dû être amélioré.
- Au total, donc, les coûts budgétés ont été dépassés de 1,1 million.

**Ecart de produits**

- Fait réjouissant, les produits ont pu être maintenus au niveau l'exercice précédent. Les nombreuses mesures introduites dans les domaines du marketing, de l'organisation de manifestations, de l'optimisation de la qualité et de l'étoffement des prestations, ont permis au CST de développer son taux d'occupation.
- Concernant les recettes supplémentaires de 2004, il convient de prendre en compte les facteurs suivants:
- La clientèle préfère opter pour la pension complète au lieu de cuisiner elle-même, ce qui génère des recettes supplémentaires, mais aussi un surcroît de dépenses;
- L'occupation des bâtiments d'hébergement a augmenté par rapport à l'exercice précédent (+3%);
- Les horaires d'ouverture du Bar Gottardo ont été étendus sur 7 jours.
- Le total des produits dépasse donc de 1,3 million les valeurs budgétées.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Le taux de couverture des coûts, qui est de 30 %, est supérieur à la valeur budgétée et identique au taux de l'exercice précédent.

5

### 4. Zusätzliche Angaben

#### 4.1 Nicht in den Produktgruppen enthaltene Ausgaben

**Transferausgaben**

3600.201 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0), V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.01), V des VBS vom 21.1.1992 über Entschädigungen an Fortbildungskurse für Turn- und Sportunterricht (SR 415.023.5). Beitragsleistungen für die nationale Fortbildung der Turn- und Sportunterricht erteilenden Lehrkräfte sowie Fortbildung von Dozenten an den Turn- und Sportlehrerausbildungsstätten.

Keine wesentlichen Abweichungen gegenüber dem Voranschlag.

### 4. Indications supplémentaires

#### 4.1 Coûts non compris dans les groupes de produits

**Dépenses de transferts**

3600.201 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0), O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.01), O du 21.1.1992 fixant les indemnités des cours de perfectionnement pour l'enseignement de la gymnastique et des sports (RS 415.023.5). Contributions versées pour les cours centraux de perfectionnement des maîtres d'éducation physique, ainsi que perfectionnement des connaissances des chargés de cours des instituts universitaires de sport.

Aucun écart important par rapport au budget n'est constaté.

## Begründung

504
Bundesamt für Sport
Fortsetzung

3600.202 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0), V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.01), V des VBS vom 11.1.1989 über Bundesleistungen an den SOV, an Sportverbände und weitere Sportorganisationen (SR 415.41), V des VBS vom 21.1.1992 über die Entschädigungsansätze für Kurse der Sportverbände und weiterer Sportorganisationen (SR 415.025.1), Konvention des Europarates vom 16.11.1989 gegen Doping, durch die Schweiz ratifiziert am 20.10.1992. Unterstützung der zivilen Turn- und Sportverbände und weiterer Sportorganisationen. Förderung der fachlichen Ausbildung von Hauptlehrkräften für den Spitzen-, Breiten- und Erwachsenensport. Unterstützung der Dopingbekämpfung.

Keine wesentlichen Abweichungen gegenüber dem Voranschlag.

3600.203 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.01). Beschränkte Defizitgarantie des Bundes an Welt- und Europameisterschaften in sportlichen Disziplinen. Die Leistungen sind direkt von den eingereichten und genehmigten Gesuchen abhängig. Die Beiträge des Bundes sind an die Bedingung geknüpft, dass sich die Kantone und Gemeinden mit einem mindestens doppelt so hohen Beitrag beteiligen.

Keine wesentlichen Abweichungen gegenüber dem Voranschlag.

3600.204 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Stand am 2.8.2000 (SR 415.0). V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.01). V vom 10.11.1980 über Jugend+Sport, Stand am 28.12.2000 (SR 415.31). Pauschalbeiträge für die Durchführung der Leiteraus- und –fortbildung. Förderbeiträge an die Kantone für die Förderung von J+S.

Die Restanz von 0,79 Millionen liegt darin begründet, dass die Leistungen des BASPO von den Teilnehmerzahlen und Aktivitäten der Kantone abhängig sind und durch das BASPO nicht direkt beeinflusst werden können.

3600.205 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.01). V vom 15.12.1998 über Bundesleistungen im Seniorensport (SR 415.32). Beiträge an die Aus- und Fortbildung der Leiter für den Seniorensport.

Keine wesentlichen Abweichungen gegenüber dem Voranschlag.

3600.206 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.01). V vom 10.11.1980 über Jugend+Sport (SR 415.31). Ausbildung der Jugendlichen in Sportfachkursen und an Einzelanlässen. Die Leistungen sind direkt von den Teilnehmerzahlen abhängig. Neu wurden die Leistungen pauschal abgegolten.

Die Umstellung der Sportfachkurse unter J+S 1972 auf Semester- und Jahreskurse gemäss neuem J+S-Konzept führte im Jahr 2003 noch zu einer Restanz von 8,3 Millionen. Im Berichtsjahr konnten erstmals «artrein» gemäss neuem Konzept abgerechnet und entsprechend vollständige Erfahrungsdaten gesammelt werden. Die erhebliche Reduktion der Restanz gegenüber dem Vorjahr auf 2,04 Millionen bestätigt erstmals den bisher nur anhand von Simulationen errechenbaren Finanzbedarf. Basierend auf diesen ersten vollständigen Erfahrungswerten zum neuen Konzept werden in Zukunft weitere Systemanpassungen bzw. Optimierungen vorgenommen werden können.

## Exposé des motifs

504
Office fédéral du sport
suite

3600.202 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0), O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.01), O du DDPS du 11.1.1989 concernant l'octroi de subventions à l'AOS et aux fédérations et autres organisations sportives (RS 415.41), O du DDPS du 21.1.1992 fixant les indemnités des cours des fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations sportives (RS 415.025.1), Convention du Conseil de l'Europe du 16.11.1989 contre le dopage, ratifié par la Suisse le 20.10.1992. Soutien des fédérations civiles de sport et de gymnastique et autres organisations sportives, Encouragement de la formation des maîtres principaux pour le sport d'élite, le sport populaire et le sport des adultes. Soutien de la lutte contre le dopage.

Aucun écart important par rapport au budget n'est constaté.

3600.203 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.01). Garanties limitées de la Confédération en cas de déficit aux championnats mondiaux et européens dans les disciplines sportives. Les prestations allouées dépendent directement des demandes qui ont été déposées et approuvées. Les contributions de la Confédération sont subordonnées à la condition que les cantons et les communes participent avec une contribution correspondant au minimum au double de celles-ci.

Aucun écart important par rapport au budget n'est constaté.

3600.204 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, état au 2.8.2000 (RS 415.0). O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.01). O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport, état au 28.12.2000 (RS 415.31). Contributions forfaitaires destinées à l'organisation de cours de formation et de perfectionnement aux moniteurs. Subsides versés aux cantons pour l'encouragement de J+S.

Le solde de 0,79 million s'explique par le fait que les prestations de l'OFSPO dépendent du nombre de participants et des activités des cantons, et que l'OFSPO ne peut exercer une influence directe sur ces paramètres.

3600.205 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.01). O du 13.12.1999 sur l'organisation du DDPS (RS 172.214.1). O du 15.12.1998 concernant les subsides versés par la Confédération pour le sport des aînés (RS 415.32). Subventions versées à la formation et au perfectionnement des moniteurs de sport des aînés.

Aucun écart important par rapport au budget n'est constaté.

3600.206 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.01). O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport (RS 415.31). Formation des jeunes dans des cours de disciplines sportives et lors de manifestations ponctuelles. Les prestations dépendent directement du nombre de participants.

Le passage des anciens cours de branche selon J+S 1972 aux cours semestriels et annuels prévus par la nouvelle conception de J+S avait laissé en 2003 un solde de 8,3 millions. En 2004, J+S a été en mesure d'établir pour la première fois des statistiques «non panachées», c.-à-d. fondées uniquement sur les activités conformes à la nouvelle conception de J+S. La réduction substantielle du solde - qui se chiffre à 2,04 millions - par rapport à l'exercice précédent, confirme les besoins financiers calculés jusqu'ici uniquement sur la base d'estimations. Ces nouvelles références permettront à l'avenir de modifier ou d'améliorer le système.

## Begründung

504
Bundesamt für Sport
Fortsetzung

3600.207 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). BRB vom 11.12.2000 über das Konzept des Bundesrates für eine Sportpolitik in der Schweiz. BRB vom 30.11.2001 über das Konzept des Bundesrates für eine Sportpolitik in der Schweiz: Massnahmen zur Umsetzung.

Keine wesentlichen Abweichungen gegenüber dem Voranschlag.

4600.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.01). BB vom 17.12.1998 über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung (NASAK I) (BBl 1999 221). BB vom 3.10.2000 über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung (NASAK II) (BBl 2000 5160). Nationales Sportanlagenkonzept (NASAK) vom 23.10.1996. Beiträge an den Bau oder an Infrastrukturmassnahmen von Schweizer Stadien, polysportive Anlagen sowie Eis- und Schneesportanlagen. Es können dabei Sportaktivitäten von nationaler Bedeutung unterstützt werden, wenn bestimmte Kriterien erfüllt sind.

Minderbedarf im Rahmen NASAK I von 6,3 Millionen infolge Negativentscheid der Stadt Lausanne zur Renovation des Stadions La Pontaise.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

## Exposé des motifs

504
Office fédéral du sport
suite

3600.207 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). ACF des 11.12.2000 et 30.11.2001 sur le Concept du Conseil fédéral pour une politique sportive en Suisse: mesures de mise en oeuvre.

Aucun écart important par rapport au budget n'est constaté.

4600.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.01). AF du 17.12.1998 concernant les aides financières versées aux installations sportives d'importance nationale (CISIN I; FF 200 4774). Conception des installations sportives d'importance nationale (CISIN) du 23.10.1996. Contribution à la construction et à l'agrandissement de stades suisses et d'installations polyvalentes, ainsi que d'installations de sports de neige et de glace. Il s'agit dans ce cas du soutien d'activités sportives d'importance nationale, lorsqu'aucun critère déterminé n'est rempli.

Dans le cadre de la CISIN I, la somme de 6,3 millions initialement destinée à la rénovation du stade de La Pontaise n'a pas été utilisée, en raison de la décision négative de la ville de Lausanne.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

## Begründung

### Zu 506 Bundesamt für Bevölkerungsschutz

Die Ausgaben und Einnahmen des neuen Bevölkerungsschutzbereichs setzen sich aus den bisherigen Budgetpositionen des Bundesamtes für Zivilschutz und den neuen Budgetpositionen von Aufgaben aus dem neuen Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz (BZG), der Nationalen Alarmzentrale (bisher eigene Dienststelle), der Abteilung Presse- und Funkspruch (bisher Generalsekretariat) sowie dem AC Labor Spiez (bisher armasuisse) zusammen. Sie sind im Budget des neu geschaffenen Bundesamts für Bevölkerungsschutz (BABS) zusammengefasst.

3010.015 Personalbezüge 35 693 981

- Personalbezüge, allg. Personal 35 208 653
- Personalbezüge, IT-Personal 485 328

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.221.1). Besoldung des Personals. Weniger Personalbezüge infolge restriktivem Vorgehen bei Stellenbesetzungen und Vorleistungen für den bis 2008 zu erbringenden Personalabbau im VBS.

3050.010 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 27.2.2003 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers, Wiederkehrende Beiträge PUBLICA, Verdiensterhöhungsbeiträge PUBLICA.

3050.020 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 27.2.2003 für den Personalvoranschlag. Leistungen an die PUBLICA (fehlendes Deckungskapital) im Zusammenhang mit vorzeitigen Pensionierungen.

3110.000 Infrastruktur 8 553 947

- Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen 2 812 248
- Unterhalt von Einrichtungen und Instruktionsmaterial 5 190 538
- Miete und Pacht von Liegenschaften 39 542
- Kostenanteil an Sicherstellung AC-Alarm –
- Bewachung 511 619

Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz, BZG) vom 4.10.2002 (SR 520). BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). V vom 12.11.1986 über den Verkehr mit Sonderabfällen (SR 814.610). V vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und V vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32). V vom 27.11.2000 über den Stab Bundesrat Abteilung Presse und Funkspruch (SR 510.109). BRB vom 12.5.1976, 27.8.1980, 11.6.1990 und 30.1.1995 «UKW-Projekt 77». Beschaffung und Ersatz von Einrichtungen, Geräten für die Fachbereiche, Typenprüfstelle Spiez und für das Eidg. Ausbildungszentrum (EAZ) Schwarzenburg. Ersatz von Nutzfahrzeugen. Sicherstellung der materiellen Einsatzbereitschaft des Stabes Bundesrat Abteilung Presse und Funkspruch (Info Rgt 1). Information der Bevölkerung sowie der politischen und militärischen Behörden über den Stab Bundesrat Abteilung Presse und Funkspruch (Stab BR APF). Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall. Unterhalt, Wartung von Einrichtungen, Instrumenten, Spezialwerkzeugen und der Geräte des EAZ Schwarzenburg. Raumbedarf für die Einlagerung von Zivilschutzmaterial zur späteren Abgabe an Kantone und Gemeinden. Aufrechterhaltung der Funktionstüchtigkeit der gesamten Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität inkl. der geschützten Anlage METALERT. Bewachung des Labors Spiez

## Exposé des motifs

### Ad 506 Office fédéral de la protection de la population

Les dépenses et les recettes de ce nouveau domaine qu'est la Protection de la population sont constituées par les positions du budget dont l'Office fédéral de la protection civile disposait jusqu'à présent, ainsi que les nouvelles positions pour les tâches découlant de la loi du 410.2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi), celles de la Centrale nationale d'alarme (jusqu'à présent un domaine indépendant), de la Division Presse et Radio (auparavant au Secrétariat général), ainsi que du Laboratoire de Spiez (auparavant chez armasuisse). Elles sont regroupées dans le budget de l'Office fédéral de la protection de la population (OFPP) nouvellement créé.

3010.015 Rétribution du personnel 35 693 981

- Rétribution du personnel, personnel ordinaire 35 208 653
- Rétribution du personnel, personnel informatique 485 328

LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). Traitements du personnel. Moins de rétributions du personnel suite aux restrictions imposées dans les procédures d'occupation des postes de travail et aux prestations préalables pour la réduction du personnel du DDPS à effectuer jusqu'en 2008.

3050.010 Directives de l'Office fédéral du personnel du 27.2.2003 concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur, contributions périodiques à la PUBLICA, contributions pour augmentations de gain à la PUBLICA.

3050.020 Directives de l'Office fédéral du personnel du 27.2.2003 concernant le budget du personnel. Prestations versées à la PUBLICA (réserve mathématique manquante) en relation avec des mises à la retraite anticipée.

3110.000 Infrastructure 8 553 947

- Machines, appareils, véhicules, installations 2 812 248
- Entretien des installations et matériel d'instruction 5 190 538
- Locations et fermages d'immeubles 39 542
- Part des coûts pour assurer la transmission de l'alarme AC –
- Surveillance 511 619

LF du 4.10.2002 sur la protection de la population et la protection civile (LPPCi; RS 520). LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). O du 12.11.1986 sur les mouvements des déchets spéciaux (RS 814.610). O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 26.6.1991 relative à l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR ; RS 732.32). O du 27.11.2000 concernant l'état-major du Conseil fédéral, Division Presse et Radio (RS 510.109). ACF des 12.5.1976, 27.8.1980, 11.6.1990 et 30.1.1995 concernant le projet «OUC 77». Acquisition et remplacement d'installations, d'appareils spécifiques, du service d'homologation à Spiez et du Centre d'instruction fédéral à Schwarzenbourg (CFIS). Remplacement de véhicules. Tâches visant à assurer l'état de préparation matérielle à l'engagement de l'Etat-major du Conseil fédéral Division Presse et Radio (rgt info 1). Information de la population et des autorités politiques et militaires en ce qui concerne l'Etat-major du Conseil fédéral Division Presse et Radio (EM CF DIPRA). Tâches visant à assurer la radiodiffusion en cas de crise, de catastrophe ou de guerre. Entretien, maintenance des installations, des instruments, des outils spéciaux et des appareils du CFI de Schwarzenbourg. Besoin de locaux pour l'entreposage de matériel de la protection civile, destiné à être remis ultérieurement aux cantons et aux communes. Maintien de la capacité de fonctionner de l'ensemble de l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité, y compris les installations protégées de METALERT.

5

Fortsetzung auf Seiten 464b, c und d

Suite aux pages 464b, c et d

## Begründung

**Zu 506 Bundesamt für Bevölkerungsschutz** (Fortsetzung)

und der Gebäude der Fachabteilung Waffensysteme und Munition auf dem Waffenplatz Thun sowie des Logendienstes. Da eine spätere Gesamtsanierung von UKW77 durch den Bundesrat beschlossen wurde (BRB vom 18.10.2004), wurde auf gewisse Unterhaltsarbeiten verzichtet.

3120.000 BZG vom 4.10.2002 (SR 520). BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.13). V vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und V vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR;SR 732.32). Infrastrukturkosten (Strom, Wasser, ARA usw.) für den Betrieb des EAZ Schwarzenburg. Instruktorenausrüstungen und Kleinmaterial für die Ausbildung. Beschaffung von Verbrauchsmaterial für Äroradiometrie (Radioaktivitätsmessungen aus der Luft), für das Zustandskontrollsystem sowie für das Betriebsmaterial für Messnetze. Beschaffung von Elektromaterial, Kleinwerkzeugen, Verpackungsmaterial, Berufskleidern für die Zentralverwaltung und die Fachabteilungen des Labors Spiez.

| 3180.000 Dienstleistungen Dritter | 5 929 034 |
|---|---|
| • Kommissionen und Honorare | 1 324 294 |
| • Forschungs- und Entwicklungsaufträge | 3 594 758 |
| • Aus- und Weiterbildung | 200 740 |
| • Transporte | 47 284 |
| • Information der Bevölkerung | 601 167 |
| • Beiträge Kt. Sicherst. AC-Alarm Überm. | 87 600 |
| • Posttaxen | 73 191 |

BZG vom 4.10.2002 (SR 520). V vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und V vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32). V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung. Entschädigungen und Taggelder an Fachexperten, Kommission für AC-Schutz und für die Überwachung der Radioaktivität sowie für auswärtige Übersetzer. Studien konzeptioneller Probleme, technischer und organisatorischer Weisungen und Grundlagen. Beschaffungsvorbereitungen für neues und zu ersetzendes Material. Weiterentwicklung von Verfahren und Methoden für die Prognose, speziell in den Bereichen Radioaktivität und Chemie. Ermittlung von Massnahmen bei ausserordentlichen Ereignissen im ABC-Bereich. Aus- und Weiterbildung des Personals. Transporte auf Schienen und Strassen. Information der Bevölkerung über Gefahren, Schutzmöglichkeiten und -massnahmen. Entschädigungen für externe Erstellung von Dokumentationen und Publikationen. Im Bereich Verbundsystem «Bevölkerungsschutz» dauern die konzeptionellen Arbeiten länger als geplant. Gestützt darauf wurden einige Forschungsprojekte zurückgestellt. Zusätzliche konzeptionelle Abklärungen bei der Liquidation von altem Zivilschutzmaterial haben Auswirkungen auf die Transport- und Versandkosten.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

## Exposé des motifs

**Ad 506 Office fédéral de la protection de la population** (suite)

Surveillance du LABORATOIRE SPIEZ et des bâtiments de la Division spécialisée des systèmes d'armes et des munitions sur la place d'armes de Thoune, ainsi que le service de loge. Etant donné que le Conseil fédéral a décidé l'assainissement général de l'OUC 77 (ACF du 18.10.2004), certains travaux d'entretien n'ont sciemment pas été effectués.

3120.000 LPPCi du 4.10.2002 (RS 520). Loi fédérale du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 266.1991 relative à l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR; RS 732.32). Coûts d'infrastructure (électricité, eau, STEP, etc.) pour l'exploitation du Centre d'instruction fédéral à Schwarzenbourg (CFIS). Equipements destinés aux instructeurs et petit matériel didactique. Acquisition de fournitures pour l'aéroradiométrie (mesure de la radioactivité dans l'air), ainsi que pour le matériel d'exploitation destiné aux réseaux de mesures. Acquisition de matériel électrique, de petit outillage, de matériel d'emballage et de vêtements de travail pour l'administration centrale et les divisions spécialisées du Laboratoire de Spiez.

| 3180.000 Prestations de service de tiers | 5 929 034 |
|---|---|
| • Commissions et honoraires | 1 324 294 |
| • Mandats de recherche et de développement | 3 594 758 |
| • Formation et perfectionnement | 200 740 |
| • Transports | 47 284 |
| • Information de la population | 601 167 |
| • Contributions aux cantons pour assurer la transmission de l'alarme AC | 87 600 |
| • Taxes postales | 73 191 |

LPPCi du 4.10.2002 (RS 520). O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 26.6.1991 relative à l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR ; RS 732.32). O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (Ordonnance sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). Directives de l'Office fédéral du personnel du 1er février1994 concernant la formation du personnel dans l'administration fédérale. Indemnités et commissions allouées aux experts, à la Commission pour la protection AC et pour la surveillance de la radioactivité, ainsi qu'aux traducteurs externes. Etudes de problèmes conceptuels, directives et principes d'ordre technique et administratif. Préparation d'acquisitions de matériel nouveau et de remplacement. Développement de procédures et de méthodes pour l'établissement de pronostics, en particulier dans les domaines de la radioactivité et de la chimie. Prise de mesures en cas d'événement survenant dans le domaine ABC. Formation et perfectionnement du personnel. Transports de matériel par chemin de fer et par la route. Information de la population sur les dangers, les possibilités de se protéger et les mesures de protection à prendre. Dédommagements pour la production externe de documents et de publications. Dans le domaine des systèmes interconnectés «Protection de la population», les travaux conceptuels durent plus de temps que prévu. D'où l'ajournement de divers projets de recherche. Des travaux conceptuels supplémentaires concernant la liquidation de vieux matériel de la protection civile ont des conséquences sur les frais de transport et d'expédition.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

## Begründung

**Zu 506 Bundesamt für Bevölkerungsschutz** (Fortsetzung)

3190.000 Übrige Sachausgaben 795 674

- Spesenentschädigungen 662 438
- Übrige Sachausgaben 133 236

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.221.1). BZG vom 4.10.2002 (SR 520). V vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und V vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32).

Entschädigungen Dienstreisen des Personals im In- und Ausland. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften. Mitgliederbeiträge und Insertionskosten sowie allgemeiner Verwaltungsaufwand. Restriktives Bewilligungsverfahren bei den Dienstreisen im In- und Ausland.

3600.001 ZSG vom 17.6.1994 (SR 520.1). V vom 19.10.1994 über die Pauschalierung von Bundesbeiträgen im Zivilschutz (ZPV; SR 520.17). Bundesbeiträge an die pauschalen Teilnehmerkosten in Kursen und Übungen der Kantone und Gemeinden. Altlasten aus der Zivilschutzgesetzgebung (ZSG). Weniger Auszahlungen entgegen der seinerzeitigen Angaben der Kantone. Mit der Einführung des neuen Gesetzes haben die Kantone weniger Kurse durchgeführt.

3600.002 BZG vom 4.10.2002 (SR 520). Beiträge an die Betriebskosten sowie an Informationsaktionen des Schweiz. Zivilschutzverbandes.

4010.001 Bevölkerungsschutzausgaben 41 047 505

- Schutzbauten 7 993 323
- Material, Alarm.- u. Telematiksysteme 21 919 030
- Ausbildung 1 453 183
- Sicherstellung Betrieb. Schutzanlagen 7 345 700
- Einsatzinfrastruktur NAZ 2 336 269

BZG vom 4.10.2002 (SR 520). V vom 10.4.2002 über die Rekrutierung (SR 511.11). Aufwendungen für den Zivilschutz in den Rekrutierungszentren (Rekrutierung gemeinsam mit der Armee). V vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und V vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32). Ausbau bestehender und Beschaffung neuer Einrichtungen für die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität. Geringerer Mittelbedarf durch Verzicht auf Ersatz von Informatikgeräten. Die Zuständigkeit für die Schutzanlagen wird neu dem Bund zugeordnet. Er trägt die anerkannten Mehrkosten für die Erstellung, Ausrüstung, Erneuerung sowie Umnutzung oder Aufhebung von Schutzanlagen und Kulturgüterschutzräumen. Kosten für das standardisierte AC-Mess-, Nachweis- und Schutzmaterial, anlagegebundenes Material sowie für Material für die Ausbildung und die Alarmierung der Bevölkerung mittels Sirenen. Kosten für das Sicherheitsnetz Funk der Schweiz POLYCOM. Dieses Netz bildet die Basis für die Kommunikation innerhalb des Aufgabenbereiches der Behörden und Organisationen im Bereich Rettung und Sicherheit (BORS). POLYCOM wird sich im Endausbau flächendeckend über die gesamte Schweiz erstrecken. Sicherstellung der Aus- und Weiterbildung des Lehrpersonals für die Führungsorgane und für den Zivilschutz sowie Ermöglichung des Lehrpersonals der Partnerorganisationen der Teilnahme an Ausbildungsangeboten. Betreibung eine den Bedürfnissen entsprechende Ausbildungsinfrastruktur (Ausbildungszentrum Schwarzenburg, EAZ). Pauschalbeiträge zur Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Schutzanlagen für den Fall bewaffneter Konflikte. Ausbau bestehender und Beschaffung neuer Einrich-

## Exposé des motifs

**Ad 506 Office fédéral de la protection de la population** (suite)

3190.000 Autres biens et services 795 674

- Dédommagements 662 438
- Autres dépenses d'équipement 133 236

LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers) (RS 172.220.1). LPPCi du 4.10.2002 (RS 520). O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 266.1991 relative à l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR; RS 732.32).

Dédommagement des voyages de service du personnel en Suisse et à l'étranger. Acquisition de livres et de revues. Contributions des membres et coûts d'insertion, ainsi que dépenses administratives générales. Procédures d'autorisation plus restrictives pour les voyages de service en Suisse ou à l'étranger.

3600.001 LPCi du 17.6.1994 (RS 520.1). O du 19.10.1994 concernant le calcul forfaitaire des subventions fédérales en matière de protection civile (OCFS; RS 520.17). Contributions fédérales aux coûts forfaitaires des participants aux cours et aux exercices des cantons et des communes. Déchets selon la législation de la protection civile (LPCi). Moins de versements par rapport aux renseignements du moment des cantons. Avec l'introduction de la nouvelle loi, les cantons ont organisé moins de cours.

3600.002 LPPCi du 4.10.2002 (RS 520). Contribution aux frais d'exploitation, ainsi qu'aux campagnes d'information organisées par l'Union suisse pour la protection civile.

4010.001 Dépenses de la protection de la population 41 047 505

- Ouvrages de protection 7 993 323
- Matériel, systèmes d'alarme et de télématique 21 919 030
- Instruction 1 453 183
- Garantie d'exploitation des installations de protection 7 345 700
- Infrastructure d'intervention de la CENAL 2 336 269

LPPCi du 4.10.2002 (RS 520). O du 10.4.2002 sur le recrutement (RS 511.11). Dépenses à la charge de la protection civile dans les centres de recrutement (recrutement en commun avec l'armée). O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 26.6.1991 relative à l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR; RS 732.32). En ce qui concerne les installations de protection, la compétence revient désormais à la Confédération. Elle supporte les coûts supplémentaires pour la construction, l'équipement, la rénovation, ainsi que pour la réaffectation ou la suppression d'installations de protection et de locaux de protection pour les biens culturels. Coûts pour le matériel standardisé de mesures AC, de documentation et de protection, pour le matériel nécessaire aux installations, ainsi que pour le matériel d'instruction et de mise en alarme de la population au moyen de sirènes. Coûts pour le réseau radio de sécurité de la Suisse POLYCOM. Ce réseau constitue la base pour les communications, à l'intérieur du champ d'activité des autorités et des organisations dans le domaine du sauvetage et de la sécurité. Dans sa phase finale de développement, POLYCOM va s'étendre sur toute la Suisse. Formation et perfectionnement du personnel enseignant pour les organes de direction et pour la protection civile, et possibilité pour le personnel enseignant des organisations partenaires de participer aux cours d'instruction proposés. Exploitation d'une infrastructure d'instruction répondant aux nécessités (Centre d'instruction de Schwarzenbourg, CFIS). Contributions forfaitaires pour assurer l'exploitation des installations de protection en cas de conflit armé. Acquisition de nouveaux équipements pour l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité et

## Begründung

**Zu 506 Bundesamt für Bevölkerungsschutz** (Fortsetzung)

tungen für die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität. Geringerer Mittelbedarf durch Verzicht auf Ersatz von Informatikgeräten.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung BinfV). Weisungen des Bundesrats 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen BinfW). Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung und den Betrieb von Informatik-Vorhaben. Beim Informatik-Projekt der Rekrutierung im Zivilschutz (ZEZIS) konnte eine wesentlich günstigere Variante realisiert werden.

4600.001 BG vom 6.10.1966 über den Schutz der Kulturgüter bei bewaffneten Konflikten (KGSG; SR 520.3). ZSV vom 19.10.1994 (SR 520.11). V vom 27.11.1978 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMV, teilrevidiert am 19.10.1994; SR 520.21). Altlasten (Zusicherungen) aus der Zivilschutzgesetzgebung (ZSG). Ausrichtung von Beiträgen an bauliche Massnahmen, deren Ausführung mit Jahreszusicherungskrediten bewilligt wurde.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

4600.003 KGSG vom 6.10.1966 (SR 520.3). ZSV vom 5.12.2003 (SR 520.11). Ausrichtung von Beiträgen für Massnahmen für den Schutz der Kulturgüter. Mehrausgaben im Bereich Kulturgüterschutz infolge steigender Nachfrage durch die Kantone und Gemeinden, Minderausgaben im Bereich der sanitätsdienstlichen Anlagen.

5350.001 BZG vom 4.10.2002 (SR 520). Einnahmen aus dem Verkauf des anlagegebundenen Materials. Die geringere Bautätigkeit im Bereich der Schutzanlagen der letzten Jahre führt zu sinkenden Einnahmen im Bereich des anlagegebundenen Materials.

5360.002 BZG vom 4.10.2002 (SR 520). V vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und V vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32). Diverse kleine Einnahmen, Pachtzins der Kantine EAZ Schwarzenburg. Anteil der Betreiber von Kernanlagen an den Kosten der Einsatzorganisation. Mehreinnahmen aus Verkäufen an Dritte sowie Verrechnung von Dienstleistungsaufträgen im EAZS und dem Labor Spiez.

## Exposé des motifs

**Ad 506 Office fédéral de la protection de la population** (suite)

développement des équipements actuels. Moins de moyens nécessaires suite au renoncement de procéder au remplacement d'appareils informatiques.

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OAIF). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (Directives informatiques du CF; DITAF). Acquisition de matériel informatique et de logiciels. Prestations de service pour le développement et l'exploitation de projets informatiques. Pour ce qui est du projet informatique concernant le recrutement dans la protection civile (ZEZIS), une variante sensiblement moins chère a pu être réalisée.

4600.001 LF du 6.10.1966 sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé (RS 520.3). OPCi du 19.10.1994 (RS 520.11). O du 27.11.1978 sur les constructions de protection civile (OCPCi, partiellement révisée le 19.10.1994; RS 520.21). Déchets (assurances) selon la loi sur la protection civile (LPCi). Versement de subventions aux travaux de construction dont la réalisation a été accordée par la voie des crédits annuels d'engagement.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

4600.003 LF du 6.10.1966 sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé (RS 520.3). OPCi du 19.10.1994 (RS 520.11). Versement de contributions pour la prise de mesures de protection des biens culturels. Surcroît de dépenses dans le domaine de la protection des biens culturels suite à l'augmentation de la demande par les cantons et les communes; baisse des dépenses dans le domaine des installations sanitaires.

5350.001 LPPCi du 4.10.2002 (RS 520). Recettes provenant de la vente du matériel nécessaire aux installations. La diminution des activités enregistrées ces dernières années au niveau des constructions dans le domaine des installations de protection a entraîné une baisse des recettes dans le domaine du matériel nécessaire aux installations.

5360.002 LPPCi du 4.10.2002 (RS 520). O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 26.6.1991 relative à l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR; RS 732.32). Diverses petites recettes, loyer de la cantine du Centre d'instruction de Schwarzenbourg (CFIS). Participation des exploitants d'installations nucléaires aux coûts de l'organisation d'intervention. Augmentation des recettes du fait de diverses ventes à des tiers et de la facturation de mandats de prestations à la CFIS et au Laboratoire de Spiez.

## Begründung

### Zu 507 Direktion für Sicherheitspolitik

3010.015 Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). Bundespersonalverordnung (BPV) vom 3.7.2001 (SR 172.220.111.3). Besoldung des Personals. Beizug von Aushilfskräften, Praktikanten und Beschäftigung von Erwerbsbehinderten. Früher geplanter Aufbau der Direktion für Sicherheitspolitik (DSP) wurde im 1. Halbjahr sistiert (im 2. Halbjahr erfolgte der Beschluss zum Abbau bzw. zur Wiedereingliederung ins GS VBS).

3050.010 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 27.2.2003 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers. Wiederkehrende Beiträge PUBLICA, Verdiensterhöhungsbeiträge PUBLICA.

| 3180.001 Dienstleistungen Dritter | 1 626 659 |
|---|---|
| • Kommissionen und Honorare | 1 588 997 |
| • Aus- und Weiterbildung | 30 087 |
| • Posttaxen | 7 575 |

V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalausbildung. Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Aus- und Weiterbildung des Personals. Weniger Aus- und Weiterbildung infolge der Umbruchsituation im Personalbereich. Die Posttaxen sind 2004 zu hoch budgetiert worden (fehlende Erfahrungswerte aus den Vorjahren).

| 3190.001 Übrige Sachausgaben | 399 987 |
|---|---|
| • Spesenentschädigungen | 362 973 |
| • Übrige Sachausgaben | 37 014 |

Entschädigungen für Dienstreisen des Personals sowie Ausgaben im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften. Mehr Dienstreisen als geplant im Bereich Rüstungskontrolle und Abrüstung (unvorhergesehener Vorsitz der «Arbeitsgruppe für militärische Experten in konventionellen Waffen», Genf). Generell weniger Ausgaben für Bücher und Zeitschriften.

| 3600.001 Friedensförderung | 29 301 551 |
|---|---|
| • Beteiligung an Partnerschaftsaktivitäten (PfP) | 1 323 927 |
| • Zentrum für Sicherheitspolitik (GZS) | 4 500 000 |
| • Zentrum für humanitäre Minenräumung (GIZHM) | 4 000 000 |
| • Zentrum für die demokratische Kontrolle der Streitkräfte (GZDKS) | 5 000 000 |
| • International Relations and Security Network (ISN) | 7 500 000 |
| • Maison de la Paix; Infrastrukturkosten Genfer Zentren | 5 039 929 |
| • Kooperationsprogramme | 1 642 145 |
| • Forschungsprogramme | 295 550 |

Bundesverfassung Art. 184 (SR 101) über die aussenpolitische Kompetenz des Bundesrates, Bundesgesetz vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (Militärgesetz, MG) (SR 510.10). Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz vom 21.3.3.1997 (RVOG, SR 172.010). V vom 24.4.1996 über den Einsatz von Personal bei friedenserhaltenden Aktionen und Guten Diensten (SR 172.221.104.4). BRB vom 30.10.1996 über Teilnahme der Schweiz an der Partnerschaft für den Frieden. Be-

## Exposé des motifs

### Ad 507 Direction de la politique de sécurité

3010.015 Loi sur le personnel de la Confédération (LPers) du 24.3.2000 (SR 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers) (RS 172.220.111.3). Traitements du personnel. Engagement d'auxiliaires, de stagiaires, et occupation de personnes handicapées. La mise sur pied de la Direction de la politique de sécurité (DPS), comme prévu antérieurement, a été suspendue au 1er semestre (lors du second semestre, une décision a été prise concernant des mesures de réduction, resp. de réintégration dans le SG du DDPS).

3050.010 Directives du 27.2.2003 de l'Office fédéral du personnel concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur. Contributions périodiques à la PUBLICA, contributions pour augmentation du gain à la PUBLICA.

| 3180.001 Prestations de service de tiers | 1 626 659 |
|---|---|
| • Commissions et honoraires | 1 588 997 |
| • Formation et perfectionnement | 30 087 |
| • Taxes postales | 7 575 |

O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (O sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). Directives de l'Office fédéral du personnel du 1.2.1994 concernant la formation du personnel. Indemnités pour les membres des commissions, les experts et les délégués. Formation et perfectionnement du personnel. Moins de formation et de perfectionnement en raison du renversement de la situation dans le secteur du personnel. Le budget des taxes postales était trop élevé pour 2004 (en raison du manque d'expérience par rapport aux années précédentes).

| 3190.001 Autres biens et services | 399 987 |
|---|---|
| • Dédommagements | 362 973 |
| • Autres dépenses d'équipement | 37 014 |

Indemnités pour voyages de service du personnel, ainsi que dépenses liées au recrutement du personnel. Acquisition de livres et de revues. Plus de voyages de service que prévu dans le domaine de la maîtrise des armements et du désarmement (présidence non prévue du «groupe de travail pour les experts militaires sur les armes conventionnelles», Genève). En règle générale, moins de dépenses pour des livres et des revues.

| 3600.001 Promotion de la paix | 29 301 551 |
|---|---|
| • Participation à des aktivités du partenariat (PPP) | 1 323 927 |
| • Centre de politique de sécurité (GCSP) | 4 500 000 |
| • Centre international de déminage humanitaire - Genève (GICHD) | 4 000 000 |
| • Centre pour le contrôle démocratique des forces armées (DCAF) | 5 000 000 |
| • International Relations and Security Network (ISN) | 7 500 000 |
| • Maison de la Paix ; coûts d'infrastructure des centres de Genève | 5 039 929 |
| • Programmes de coopération | 1 642 145 |
| • Programmes de recherche | 295 550 |

Art. 184 de la Constitution fédérale (RS 101) traitant de la compétence du Conseil fédéral en ce qui concerne les relations avec l'étranger. LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM) (RS 510.10). Loi du 21.3.1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA, RS 172.010). O du 24.4.1996 sur l'engagement de personnel dans des actions de maintien de la paix et de bons offices (RS 172.221.104.4). ACF du 30.10.1996 Partenariat pour la paix: participation de la

5

Fortsetzung auf Seite 465b

Suite à la page 465b

## Begründung

**Zu 507 Direktion für Sicherheitspolitik** (Fortsetzung)

schluss von NR und SR vom 12.12.1985 über die Schaffung des Ausbildungsprogramms für sicherheitspolitische Experten. BRB vom 1.5.1997 betreffend Partnerschaft für den Frieden: Umsetzung der schweizerischen Teilnahme. BRB vom 29.11.1995 über die Gründung der Stiftung «Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik». BRB vom 26.11.1997 über die Gründung der Stiftung «Centre international de déminage humanitaire – Genève». BRB vom 13.6.2000 über die Gründung des «Genfer Zentrums für die demokratische Kontrolle der Streitkräfte». BRB vom 12.11.2003 über die Schweizer Beteiligung an einem Ausbildungs- und Trainingszentrum in Sarajevo, für Angehörige der Streitkräfte von Bosnien und Herzegowina und anderer Staaten, für Einsätze im Rahmen internationaler humanitärer und friedensunterstützender Operationen. Umsetzung des sicherheitspolitischen Berichts 2000: «Sicherheit durch Kooperation». Entwicklung einer demokratischen Wertegemeinschaft und Teilnahme an friedensunterstützenden Operationen. Ausbildung sicherheitspolitischer Experten. Koordinationsplattform für humanitäre Minenräumung. Beitrag zur Demokratisierung von Transitionsländern. Teilnahme an Sicherheits- und Abrüstungskonferenzen der OSZE, Beobachtungen militärischer Aktivitäten im Ausland, Verifikation der Vernichtung von C-Waffen. Entgegen der Erwartungen konnte die kostengünstige Einmietung bei der Organisation météorologique mondiale (OMM) von 2 Genfer Zentren weiterführt werden. Verschiedene Projekte konnten nicht durchgeführt werden, weil die Partner (Staaten oder Privatinstitutionen) zeitlich nicht in der Lage waren, die entsprechenden Projekte zu starten (zum Beispiel Ukraine, Sierra Leone, Bulgarien, etc.).

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung BinfV). Weisungen des Bundesrats vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen BinfW). Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung und den Betrieb von Informatik-Vorhaben. Aufgrund fehlender Erfahrungswerte aus den Vorjahren wurden die Ausgaben zu hoch budgetiert.

5310.001 Diverse Einnahmen wie Verkauf eines Ausstellungskatalogs.

5360.001 Verschiedene Rückerstattungen.

## Exposé des motifs

**Ad 507 Direction de la politique de sécurité** (suite)

Suisse. Décision du CN et du CE de12.12.1985 concernant la création du programme d'instruction pour les experts de la politique de sécurité. ACF du 1.5.1997 Partenariat pour la paix: mise en œuvre de la participation suisse. ACF du 29.11.1995 concernant la fondation de l'institution nommée «Centre de politique de sécurité – Genève». ACF du 26.11.1997 concernant la fondation de l'institution nommée «Centre international de déminage humanitaire – Genève». ACF du 13.6.2000 concernant la fondation du «Centre pour le contrôle démocratique des forces armées – Genève». ACF du 12.11.2003 concernant la participation suisse à un centre d'instruction et d'entraînement, à Sarajevo, pour des membres des forces armées de Bosnie et Herzégovine, et d'autres Etats, ainsi que pour des engagements dans le cadre d'opérations internationales humanitaires et de soutien à la paix. Concrétisation du rapport sur la politique de sécurité (RAPOLSEC 2000) «La sécurité par la coopération». Développement d'une communauté de valeurs démocratiques et participation à des opérations de soutien à la paix. Formation d'experts de la politique de sécurité. Plate-forme de coordination pour le déminage humanitaire. Contribution à la démocratisation de pays de transition. Participation à des conférences de l'OSCE sur la sécurité et le désarmement, observation d'activités militaires à l'étranger, vérification de la destruction d'armes chimiques. Contre toute attente, il a été possible de louer à bon prix deux des centres de Genève à l'Organisation météorologique mondiale (OMM). Divers projets n'ont pu être réalisés car les partenaires (Etats ou institutions privées) n'étaient temporairement pas en mesure de lancer les projets qui les concernaient (par ex. l'Ukraine, la Sierra Leone, la Bulgarie, etc.).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OIAF). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (directives informatiques du CF; DITAF). Acquisition de matériel informatique et de logiciels. En raison du manque d'expérience par rapport aux années précédentes, le budget prévu pour les dépenses était trop élevé.

5310.001 Diverses recettes provenant notamment de la vente d'un catalogue d'expositions.

5360.001 Divers remboursements.

## Begründung

### Zu 525 Verteidigung

Die seit dem 1.1.2004 bestehende neue Dienststelle (DST) 525 «Verteidigung» umfasst den gesamten Bereich der militärischen Verteidigung und setzt sich wie folgt zusammen:

- Dem «Hauptquartier (HQ)», bestehend aus dem Stab Chef der Armee, dem Planungsstab der Armee und dem Führungsstab der Armee (früher Generalstab),
- der Höheren Kaderausbildung der Armee,
- der Logistikbasis der Armee, bestehend aus der ehemaligen Untergruppe Logistik und den Logistikbetrieben sowie dem Zentrum für Elektronische Medien (früher Armeefilmdienst und Computerunterstützte Ausbildung),
- der Führungsunterstützungsbasis der Armee,
- den Teilstreitkräften Heer und Luftwaffe,
- sowie den «verpflichtungskreditgesteuerten Beschaffungskrediten» der armasuisse (AMB, AEB, EIB, PEB und Rüstungsprogramm).

Die Verteidigung hat im Jahr 2004 Sparvorgaben von total 65 Mio erbringen müssen. Aufgrund der neuen Struktur (VBS XXI) sowie der parallel dazu laufenden Reformprozesse (A XXI) haben sich die Kürzungen und Umschichtungen im Rahmen der Planung übergelagert. Demzufolge hat sich die Budgetierung einzelner Rubriken erschwert. Darüber hinaus führten die restriktiven Budgetvorgaben zu einem zurückhaltenden Ausgabenverhalten, was die Kreditreste 2004 mit begründet. Im Rahmen EP03 wurde dem Verteidigungsbereich ein vierjähriger Ausgabenplafond zugestanden. Gestützt auf die in der Botschaft zum EP 03 dazu festgehaltenen Regelung (BBl 2003 5658) sollen die Kreditreste 2004 ins Jahr 2005 übertragen werden können (Nachtragsverfahren 2005).

| | | |
|---|---|---|
| 3010.015 | Personalbezüge | 1 041 604 445 |
| | • Personalbezüge, Zivilpersonal | 612 408 847 |
| | • Personalbezüge, IT-Personal | 4 937 952 |
| | • Personalbezüge, Militärpersonal | 424 297 646 |

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.221.1). Um das neue Ausbildungskonzept XXI umzusetzen, wird der Bestand an militärischem Personal schrittweise angehoben bei gleichzeitiger Umlagerung bzw. Reduktion des zivilen Personals. Die Minderausgaben sind auf die Vorwegnahme der Abbauvorgaben im Jahre 2005 zurückzuführen.

3050.010 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 27.2.2003 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers, Wiederkehrende Beiträge PUBLICA, Verdiensterhöhungsbeiträge PUBLICA.

3050.020 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 27.2.2003 für den Personalvoranschlag. Leistungen an die PUBLICA (fehlendes Deckungskapital) im Zusammenhang mit vorzeitigen Pensionierungen.

3050.021 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 27.2.2003 für den Personalvoranschlag. Vorzeitige Pensionierungen nach der V vom 2.12.1991 über die Leistungen bei vorzeitigem Altersrücktritt von Bediensteten in besonderen Dienstverhältnissen (VLVA; SR 510.24).

| | | |
|---|---|---|
| 3110.001 | Infrastruktur | 91 977 980 |
| | • Mobilien, Maschinen | 10 802 039 |
| | • Instruktorenwagen | 13 882 592 |
| | • Unterhalt Mobilien, Maschinen | 18 944 528 |
| | • Unterhalt Instruktorenwagen | 8 606 411 |
| | • Mieten, Pachten | 7 462 485 |

## Exposé des motifs

### Ad 525 Défense

La nouvelle unité administrative 525 «Défense», qui existe depuis le 1er janvier 2004, comprend tout le domaine de la défense militaire et se compose des éléments suivants:

- le Quartier général (QG), comprenant, l'Etat-major du chef de l'armée, l'Etat-major de planification de l'armée et l'Etat-major de conduite de l'armée (anciennement l'Etat- major général),
- l'Instruction des cadres supérieurs de l'armée,
- la Base logistique de l'armée, comprenant l'ancien Groupe de la logistique et les Exploitations logistiques, ainsi que le Centre des médias électroniques (anciennement le Service cinématographique de l'armée et l'Instruction assistée par ordinateur),
- la base d'aide au commandement de l'armée,
- les forces armées que sont les Forces terrestres et les Forces aériennes, ainsi que
- les «Crédits d'acquisition» (soumis à des crédits d'engagements) d'armasuisse (BMI, BER, MRM, PEAMA, programme d'armement).

Pour 2004, la Défense a dû présenter des objectifs d'économies de 65 millions. Du fait de sa nouvelle structure (DDPS XXI), ainsi que des processus de réforme en cours (A XXI) se déroulant parallèlement, les réductions et les restructurations se sont superposées dans la planification, ce qui a rendu la budgétisation des articles budgétaires difficile. De plus, les directives budgétaires restrictives ont conduit à un comportement prudent en terme de dépenses. Ces raisons expliquent aussi les soldes de crédits constatés au compte d'Etat 2004. Dans le cadre du programme d'allégement 2003, un plafond de dépenses sur quatre ans a été attribué au domaine de la défense. Sur la base des règles édictées à cet effet dans le message concernant le programme d'allégement 2003 (FF 2003 5135), les soldes de crédits de 2004 peuvent être reportés sur l'année 2005 (par la voie des crédits supplémentaires de 2005).

| | | |
|---|---|---|
| 3010.015 | Rétribution du personnel | 1 041 604 445 |
| | • Rétribution du personnel, personnel civil | 612 408 847 |
| | • Rétribution du personnel, personnel TI | 4 937 952 |
| | • Rétribution du personnel, personnel militaire | 424 297 646 |

Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). Pour concrétiser le nouveau concept d'instruction XXI, l'effectif du personnel militaire va être accru par étapes parallèlement au transfert, voire à la réduction, du personnel civil. La diminution des dépenses est due à l'application par anticipation des projets de réduction en 2005.

3050.010 Directives de l'Office fédéral du personnel, du 27.2.2003, concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur, contributions périodiques à la PUBLICA, contributions pour augmentations de gain, à la PUBLICA.

3050.020 Directives de l'Office fédéral du personnel, du 27.2.2003, concernant le budget du personnel. Prestations versées à la PUBLICA (déficit technique de la réserve mathématique) dans le cadre de mises à la retraite anticipée.

3050.021 Directives de l'Office fédéral du personnel du 27.2.2003 concernant le budget du personnel. Mises à la retraite anticipée selon l'O du 21.2.1991 régissant le versement des prestations en cas de retraite anticipée des agents soumis à des rapports de service particuliers (OPRA; RS 510.24).

| | | |
|---|---|---|
| 3110.001 | Infrastructure | 91 977 980 |
| | • Mobilier, machines | 10 802 039 |
| | • Voitures d'instructeur | 13 882 592 |
| | • Entretien du mobilier et des machines | 18 944 528 |
| | • Entretien des voitures des instructeurs | 8 606 411 |
| | • Loyers, fermages | 7 462 485 |

5

Fortsetzung auf Seiten 466b, c, d und e

Suite aux pages 466b, c, d et e

**Begründung**

**Zu 525 Verteidigung** (Fortsetzung)

| | |
|---|---|
| • Benützung von Waffen- und Schiessplätzen | 31 578 257 |
| • Bewachung | 701 668 |

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (BoeB; SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). V des VBS vom 9.12.2003 (SR 172.220.111.310.2) über das Mil Pers (V Mil Pers), Wsg CdA über die pers. Dienstfahrzeuge (WPDF) vom 1.1.2004. V vom 10.4.2002 über die Rekrutierung (SR 511.11). V vom 12.11.1986 über den Verkehr mit Sonderabfällen (SR 814.610). Ersatz und Unterhalt von Maschinen, Apparaten, Instrumenten, Boden- und Korpsmaterial, Einrichtungen und Übermittlungsanlagen. Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen. Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen sowie von Baumaschinen und Baugeräten durch die Truppe. Miet- und Pachtverträge für Grund und Boden sowie Einrichtungen. Anlagenmieten für Luftkampftraining im Ausland. Flughafengebühren bei Missionen und Besuchen im Ausland. Bewachungsausgaben für das Verwaltungszentrum VBS, für das Verwaltungsgebäude Nordquartier und für den Waffenplatz Thun. Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Minderausgaben infolge geringerer Einmietungen von Baumaschinen (keine grösseren Unwetterschäden) und Verschiebung von budgetierten Aufträgen an Gemeinden in das Folgejahr.

| | | |
|---|---|---|
| 3110.002 | Immobilienunterhalt und Liquidationen | 84 325 082 |
| | • Infrastruktur | 33 579 307 |
| | • Logistik | 25 227 651 |
| | • Ausbildung | 20 189 653 |
| | • Rüstungstechnik | 5 328 471 |

V vom 14.12.1998, Art. 15, über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes (VILB; SR 172.010.21). Werterhaltung, Erneuerung und Liquidation von Immobilien Militär. Kompensation (Minderausgabe) von 5 Millionen zugunsten des Nachtragskredits II/2004 von 13 Millionen in der Rubrik 525.3200.001 «Immobilien» .

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

| | | |
|---|---|---|
| 3120.001 | Betrieb | 61 023 116 |
| | • Wasser, Energie | 22 872 697 |
| | • Brennstoffe | 11 377 640 |
| | • Verbrauchsmaterial | 12 198 451 |
| | • Transporte | 14 574 328 |

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (BoeB; SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11).BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (Transportgesetz; SR 742.40). V vom 5.11.1986 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.401). V vom 29.11.2002 über die Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse. (SDR; SR 741.621). V vom 12.11.1986 über den Verkehr mit Sonderabfällen (SR 814.610). Ersatz von Betriebsmaterial der Werkstätten sowie Unterhalt von Gebäuden und Anlagen. Beschaffungen von Werkstoffen, Halbfabrikaten, Betriebs- /Verpackungsmaterial und für den Betrieb von Waffensystemen. Betrieb der Übermittlungsanlagen und der Armeeapotheke. Beschaffung von Medikamenten, Verbrauchsmaterialien und Rohstoffen für die pharmazeutische Eigenproduktion. Verschrottungs-, Energie-, Kanalisations-, Abwasser- und Kehrichtgebühren der Werkstätten und Betriebe, der Festungswerke, Verpflegungsmagazine und Tankanlagen. Entsorgung von Sonderabfällen. Beschaffung von Brennstoffen für die Bedürfnisse der Bundesverwaltung. Gütertransporte der Militärverwaltung. Betrieb der Einsatz-, Ausbildungs- und Ver-

**Exposé des motifs**

**Ad 525 Défense** (suite)

| | |
|---|---|
| • Utilisation de places d'armes et de places de tir | 31 578 257 |
| • Surveillance | 701 668 |

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (LMP; RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). O du DDPS du 9.12.2003 (RS 172.220.111.310.2) sur le personnel militaire (O pers mil). Directives du chef de l'armée du 1.1.2004 concernant les voitures personnelles de service. O du 10.4.2002 sur le recrutement (RS 511.11). O du 12.11.1986 sur les mouvements des déchets spéciaux (RS 814.610). Remplacement et entretien de machines, d'appareils, d'instruments, de matériau du sol et de matériel de corps, de complexes et d'installations de transmission. Complètement et renouvellement d'équipements et d'installations d'exploitation dans des complexes, des ateliers et des halles. Louage d'installations permanentes de transmission, ainsi que de machines et d'appareils de construction par la troupe. Contrats de bail et de fermage pour des fonds de terre et des installations. Location à l'étranger de complexes pour l'entraînement au combat aérien. Taxes d'aéroport lors de missions et de visites à l'étranger. Surveillance du centre administratif du DDPS et du bâtiment administratif du quartier Nord et de la place d'armes de Thoune. Indemnités aux cantons et communes pour l'utilisation des places d'armes dont la Confédération n'est pas propriétaire. Baisse des dépenses en raison de la diminution des locations de machines de chantier (pas de gros dommages dus aux intempéries) et report sur les communes, pour le prochain exercice, de mandats budgétisés.

| | | |
|---|---|---|
| 3110.002 | Entretien d'immeubles et liquidations | 84 325 082 |
| | • Infrastructure | 33 579 307 |
| | • Logistique | 25 227 651 |
| | • Instruction | 20 189 653 |
| | • Technique d'armement | 5 328 471 |

O du 14.12.1998, art. 15, concernant la gestion de l'immobilier et la logistique de la Confédération (OILC; RS 172.010.21). Préservation de la valeur, renouvellement et liquidation de l'immobilier militaire. Compensation (dépense moindre) de 5 millions en faveur du crédit supplémentaire du II/2004 de 13 millions figurant à l'article 525.3200.001 «Immeubles».

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

| | | |
|---|---|---|
| 3120.001 | Exploitation | 61 023 116 |
| | • Eau, énergie | 22 872 697 |
| | • Combustibles | 11 377 640 |
| | • Fournitures | 12 198 451 |
| | • Transports | 14 574 328 |

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (LMP; RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). LF du 4.10.1985 sur les transports publics (LTP; RS 742.40). O du 5.11.1986 sur les transports publics (RS 742.401). O du 29.11.2002 relative au transport des marchandises dangereuses par route (SDR; RS 741.621). O du 12.11.1986 sur les mouvements des déchets spéciaux (RS 814.610). Remplacement de matériel d'exploitation des ateliers et entretien des bâtiments et des installations. Acquisition de matériaux, de produits semi-finis, de matériel d'exploitation/emballage et pour l'exploitation de systèmes d'armes. Exploitation des installations de transmission et de la pharmacie de l'armée. Acquisition de médicaments, de fournitures et de matières premières pour la production pharmaceutique. Taxes de mise à la ferraille, sur l'énergie, les canalisations, les eaux usées et les déchets des ateliers et des exploitations, des fortifications, des magasins de subsistance et des dépôts de carburants. Elimination des déchets spéciaux. Acquisition de combustibles pour répondre aux besoins de l'administration fédérale. Transport de marchandises de l'administration militaire. Exploitation des installations d'engage-

**Begründung**

**Zu 525 Verteidigung** (Fortsetzung)

waltungsanlagen der Luftwaffe. Die Beschaffung von Brennstoffen betrug total 11,9 Mio. Davon wurden im Umfang von 0,5 Mio. an Dritte verkauft und als Minderaufwand verbucht. Damit beträgt die Staatsrechnung der Unterrubrik «Brennstoffe» 11,4 Millionen. Diese Ausnahme vom Bruttoprinzip wurde von der Eidg. Finanzverwaltung und der Eidg. Finanzkontrolle am 15.8.2001 bewilligt. Minderbedarf infolge kostengünstigerer Verträge mit den Energielieferanten. Minderausgaben infolge weniger Transporte für Liquidationen (Umlagerungen, Entsorgungen etc.) sowie Einsparungen bei den Fahrzeugverschiebungen an das WEF, welche auf der Strasse und nicht mehr per Bahn erfolgen.

3120.002 Ersatzbeschaffungen 45 301 805

- Betriebstoffe 28 578 439
- Unterrichtsmaterial 7 874 718
- Verpflegung 8 848 648

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (BoeB; SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). Beschaffung von Armeeproviant, Futtermitteln, Treibstoffen, Schmier- und Betriebsmitteln für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung. Versorgung der Armee mit Holz, Baumaterial und Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in Schulen und Kursen. Die Beschaffung von Betriebstoffen betrug total 60,0 Millionen. Davon wurden 31,4 Millionen an Dritte verkauft und als Minderaufwand verbucht. Damit beträgt die Staatsrechnung der Unterrubrik «Betriebstoffe» 28,6 Millionen. Diese Ausnahme vom Bruttoprinzip wurde von der Eidg. Finanzverwaltung und der Eidg. Finanzkontrolle am 15.8.2001 bewilligt.

3120.003 Ersatzmaterial und Instandhaltungsbudget (EIB). Folgebeschaffungen von Ersatzmaterial, Instandhaltung und technisch-logistische Betreuung von Armee- und Spezialmaterial.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3120.004 BG vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10). Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung (AMB). Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition. Erhaltung der Einsatztauglichkeit, Bewirtschaftung, Revision der Munition sowie Entsorgung/Liquidation von Munition und Armeematerial.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3170.001 Friedensförderung 45 906 976

- Personalbezüge Externe AFO 31 795 677
- Friedenserhaltende Operationen 11 272 353
- Friedensförderung und Sicherheitskooperation 304 824
- Friedensförderung, Operative Feldarbeit (PfP) 2 534 122

V vom 24.4.1996 über den Einsatz von Personal bei friedenserhaltenden Aktionen und Guten Diensten (SR 172.221.104.4). Laufende Einsätze von Militärbeobachtern im Nahen Osten, Ex-Jugoslawien, Georgien, Kongo, Äthiopien/Eritrea. Teilnahme der Schweiz (SWISSCOY) an der multinationalen Kosovo-Force (KFOR). Humanitäre Minenräumung. Internationale Rüstungskontrolle im Rahmen der OSZE. Programme für sicherheits-politische Experten. Neuer Bundesratsbeschluss vom 14.3.2003 über die Weiterführung der Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo-Force (KFOR). Minderausgaben SWISSCOY infolge Einsparungen in den Bereichen Infrastruktur.

**Exposé des motifs**

**Ad 525 Défense** (suite)

ment, d'instruction et des installations administratives des Forces aériennes. L'acquisition de combustibles s'est montée à un total de 11,8 millions. Une partie de ces combustibles, chiffrée à 0,5 million, a été vendue à des tiers et enregistrée à titre d'économies réalisées. Dès lors, le compte d'Etat du sous-article «combustibles» affiche 11,3 millions. Cette exception au principe de la non-compensation a été approuvée, le 15.8.2001, par l'Administration fédérale des finances et par le Contrôle fédéral des finances. Besoin réduit suite aux contrats plus favorables passés avec les fournisseurs. Baisse des dépenses en raison de la diminution du nombre des transports consacrés aux liquidations (transferts, éliminations, etc.) et économies au niveau des déplacements des véhicules dans le cadre du WEF (déplacements effectués par la route et non plus par le rail).

3120.002 Acquisitions de remplacement 45 301 805

- Carburants 28 578 439
- Matériel didactique 7 874 718
- Subsistance 8 848 648

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (LMP; RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). Acquisition de provisions pour l'armée, de fourrages, de carburants, de lubrifiants et de moyens d'exploitation pour répondre aux besoins de l'armée et de l'administration fédérale. Approvisionnement de l'armée en bois, en matériel de construction et en matériel didactique pour l'instruction dans les écoles et les cours. L'acquisition de combustibles s'est montée à un total de 60,0 millions. Une partie de ces combustibles, chiffrée à 31,4 millions, a été vendue à des tiers et enregistrée à titre d'économies réalisées. Dès lors, le compte d'Etat du sous-article «combustibles» affiche 28,6 millions. Cette exception au principe de la non-compensation a été approuvée, le 15.8.2001, par l'Administration fédérale des finances et par le Contrôle fédéral des finances.

3120.003 Budget du matériel de remplacement et de maintenance (MRM). Acquisition subséquente de matériel de remplacement, maintien en état et support technique et logistique du matériel d'armée et du matériel spécial.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3120.004 LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10). Budget des munitions d'instruction (BMI). Réapprovisionnement en munitions dans les écoles et les cours pour les munitions d'exercice et de guerre tirées. Maintien de la capacité d'engagement, exploitation, révision des munitions et élimination/liquidation de munitions et de matériel d'armée.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableaux E 001.

3170.001 Promotion de la paix 45 906 976

- Rétribution du personnel externe AFO 31 795 677
- Opérations de maintien de la paix 11 272 353
- Promotion de la paix et coopération en matière de sécurité 304 824
- Promotion de la paix, travaux sur le terrain (PPP) 2 534 122

O du 24.4.1996 sur l'engagement de personnel dans des actions de maintien de la paix et de bons offices (RS 172.221.104.4). Engagement en cours d'observateurs militaires au Proche-Orient, en ex-Yougoslavie, en Géorgie, au Congo, en Ethiopie/Erythrée. Participation de la Suisse (SWISSCOY) à la force multinationale engagée au Kosovo (KFOR). Déminage humanitaire. Maîtrise internationale des armements dans le cadre de l'OSCE. Programmes pour des experts en politique de sécurité. Nouvel ACF du 14.3.2003 concernant la poursuite de la participation suisse à la KFOR. Diminution des dépenses pour la SWISSCOY due aux économies réalisées dans les domaines de l'infrastructure.

5

## Begründung

**Zu 525 Verteidigung** (Fortsetzung)

| | | |
|---|---|---|
| 3170.002 | Truppe | 163 148 090 |
| | • Sold | 46 334 674 |
| | • Unterkunft | 18 800 973 |
| | • Verpflegung | 46 045 512 |
| | • Transporte | 21 319 880 |
| | • Land- und Sachschaden | 4 041 932 |
| | • Dienstleistungen Dritter | 8 410 718 |
| | • Allgemeine Ausgaben | 18 194 401 |

BG vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10). BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (Transportgesetz; SR 742.40). V der Bundesversammlung vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee (VBVA; SR 510.30). V vom 10.4.2002 über die Rekrutierung (SR 511.11). Diese Rubrik beinhaltet die durch die Truppenrechnungsführer zu bezahlenden Ausgaben in den militärischen Schulen und Kursen. Minderausgaben infolge Wegfalls der Übergangs-Rekrutenschule (2003/2004) bei der Umstellung auf das 3-Start-Modell und aufgrund von 1,2 Millionen weniger geleisteter Diensttage gegenüber 2003.

| | | |
|---|---|---|
| 3180.001 | Dienstleistungen Dritter | 93 373 950 |
| | • Kommissionen und Honorare | 25 367 922 |
| | • Forschungs- und Entwicklungsaufträge | 1 041 894 |
| | • Aus- und Weiterbildung, Zivilpersonal | 4 386 079 |
| | • Aus- und Weiterbildung, Militärpersonal | 5 213 330 |
| | • Posttaxen | 3 460 953 |
| | • Übrige Dienstleistungen Dritter | 53 903 772 |

V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (BoeB; SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalausbildung. BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 19.4.1994 (Stand 1.1.1999) über den Rotkreuzdienst (VRKD; SR 513.52). V vom 10.4.2002 über die Rekrutierung (SR 511.11). Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948 (externe Flugsicherung durch die Firma Skyguide). Externe Beratungsaufträge. Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter. Entschädigungen an Instruktorenanwärter und Klassenlehrergehilfen. Ausgaben im Zusammenhang mit laufenden Projekten. Studien in den Bereichen Logistik, Führung, Gefechtssimulation, Übermittlungstechnik und elektronische Kriegsführung. Entschädigungen für Kader-, Führungs- und Informatikausbildung sowie für Nachdiplomstudien. Entschädigungen an Waffenplatzärzte, sanitärische Untersuchungskommissionen und für die Rekrutierung. Beitrag für die Rekrutierung und die Ausbildung von Rotkreuzdienstangehörigen. Abdeckung externe Flugsicherung (Skyguide). Reparaturen durch Dritte. Inkonvenienzen im Zusammenhang mit der Benützung von Anlagen und Schiessplätzen, Betriebsausgaben für die Höhenanlagen. Minderausgaben infolge Verzichts auf die Vergabe vorgesehener Mandate an externe Berater. Projekte wurden vermehrt durch eigene Ressourcen abgedeckt. Minderausgaben bei der Ausbildung infolge des verzögerten, nicht wie geplanten Personalaufbaus des militärischen Personals. Gestützt auf die ersten Erfahrungen mit der Flugsicherung Skyguide wurden die Leistungen und Zuständigkeiten klarer definiert. Demzufolge konnten Einsparungen bei der Leistungsvereinbarung realisiert werden.

## Exposé des motifs

**Ad 525 Défense** (suite)

| | | |
|---|---|---|
| 3170.002 | Troupe | 163 148 090 |
| | • Solde | 46 334 674 |
| | • Hébergement | 18 800 973 |
| | • Subsistance | 46 045 512 |
| | • Transports | 21 319 880 |
| | • Dommages aux cultures et aux biens | 4 041 932 |
| | • Prestations de service de tiers | 8 410 718 |
| | • Dépenses générales | 18 194 401 |

LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10). LF du 4.10.1985 sur les transports publics (LTP; SR 742.40). O de l'Assemblée fédérale du 30.3.1949 concernant l'administration de l'armée (OAdma; RS 510.30). O du 10.4.2002 sur le recrutement (RS 511.11). Cet article reprend les montants à payer par les comptables de troupe lors des écoles et des cours militaires. Diminution des dépenses en raison de la fin du concept de l'école de recrues de transition (2003/2004) lors du passage au modèle à 3 ER/année et en raison du moins grand de nombre de jours de service effectués par rapport à 2003 (soit 1,2 million jours de service en moins).

| | | |
|---|---|---|
| 3180.001 | Prestations de service de tiers | 93 373 950 |
| | • Commissions et honoraires | 25 397 922 |
| | • Mandats de recherche et de développement | 1 041 894 |
| | • Formation et perfectionnement, personnel civil | 4 386 079 |
| | • Formation et perfectionnement, personnel militaire | 5 213 330 |
| | • Taxes postales | 3 460 953 |
| | • Autres prestations de service de tiers | 53 903 772 |

O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (Ordonnance sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (LMP; RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). Directives de l'Office fédéral du personnel du 1.2.1994 concernant la formation du personnel. AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge suisse (RS 513.51) et O du 19.4.1994 (état au 1er janvier 1999) sur le Service de la Croix-Rouge (OSCR; RS 513.52). O du 10.4.2002 sur le recrutement (RS 511.11). LF du 21.12.1948 sur l'aviation (service externe de la navigation aérienne par l'entreprise Skyguide). Mandats de consultation externes. Formation et perfectionnement des collaborateurs. Dédommagement des candidats instructeurs et des aides chefs de classe. Dépenses en rapport avec des projets en cours. Etudes dans les domaines de la logistique, de la conduite, des simulations de combat, des techniques de transmission et de la conduite de la guerre électronique. Dédommagements pour l'instruction des cadres, la formation à la conduite et la formation en informatique, ainsi que pour des études post-graduées. Dédommagements des médecins des places d'armes, des commissions d'enquête sanitaires et pour le recrutement. Contributions pour le recrutement et l'instruction des membres du Service de la Croix-Rouge. Couverture du service externe de la navigation aérienne (Skyguide). Réparations effectuées par des tiers. Indemnités pour préjudices liées à l'utilisation d'installations et de places de tir, coûts d'exploitation des installations d'altitude. Diminution des dépenses suite à la décision de renoncer à l'attribution de mandats prédéfinis à des consultants externes. Les projets sont de plus en plus couverts par les ressources propres aux domaines concernés. Diminution des dépenses dans le cadre de l'instruction en raison du retard constaté au niveau du développement du personnel militaire, contrairement à ce qui avait été prévu. Suite aux premières expériences avec la sécurité aérienne skyguide, les prestations et compétences ont pu être définies plus clairement et des économies ont ainsi été réalisées dans le contrat de prestations.

**Begründung**

**Zu 525 Verteidigung** (Fortsetzung)

3180.002 Mineralölsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.61). Mineralölsteuerverordnung vom 20.11.1996 (SR 641.611). Verbrauchsabhängig. Minderverbrauch von 6 000m Flugpetrol und 4 600m Autotreibstoffe.

| 3190.001 Übrige Sachausgaben | 46 851 364 |
|---|---|
| • Spesenentschädigungen, Zivilpersonal | 20 338 208 |
| • Spesenentschädigungen, Militärpersonal | 17 651 419 |
| • Übrige Sachausgaben | 8 861 737 |

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (BoeB; SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.011). V vom 9.12.2003 (SR 172.220.111.310.2) über das Mil Pers (V Mil Pers). Entschädigungen für Dienstreisen des Personals sowie Ausgaben im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung. Dienstreisen und Abkommandierungen der Angestellten im In- und Ausland. Verpflegung von Personal im Schichtbetrieb. Nachtdienstentschädigungen, Tagesstreckenkarten und Abonnemente. Drucksachen und Kartenmaterial. Beschaffung von Büchern, Zeitschriften, Fachliteratur und CD-Multimedia. Diverse Ausweis- und Prüfungsgebühren. Öffentlichkeitsarbeiten im Bereich Frauen in der Armee. Nachführung der amtlichen Vermessung militärischer Anlagen. Ankauf von Pferden, Hunden und Maultieren. Führung der zivilen Verpflegungsbetriebe der Luftwaffe. Minderausgaben, weil dem militärischen Personal die Spesen am Dienstort nicht mehr vergütet werden. Minderausgaben infolge des verzögerten, nicht wie geplanten Personalaufbaus des militärischen Personals. Nichtdurchführung des Führungslehrgangs III. Minderausgaben für Umzüge.

| 3200.001 Immobilien | 210 000 057 |
|---|---|
| • Infrastruktur | 79 476 300 |
| • Logistik | 33 960 344 |
| • Ausbildung | 92 888 921 |
| • Rüstungstechnik | 3 674 492 |

V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes (VILB; SR 172.010.21). Immobilien für die Ausbildung- und Betriebsinfrastruktur, logistische Bauten, Kampf- und Führungsbauten und weitere militärische Anlagen. Land- und Liegenschaftserwerb. Separate Botschaft Immobilien Militär. Nachtragskredit II/2004 von 13 Mio für dringliche Ausbildungsinfrastruktur- und Luftwaffenprojekte (Nachholbedarf). Kompensation zulasten der Rubriken 525.3110.002 «Immobilienunterhalt und Liquidationen» (5 Mio) und 525.3500.001 «Vertragliche Leistungen» (8 Mio).

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3210.001 Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung von Rüstungsmaterial (PEB). Die Beschaffungen werden im Rahmen von Rüstungsbotschaften (Rüstungsprogramme), des Budgets für Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (AEB) und des Budgets für Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung (AMB) beantragt. Umlagerung von 11 Millionen zugunsten der Rubrik 525.3230.002 «Rüstungsmaterial» im Rahmen des Nachtragskreditverfahrens II/2004.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

**Exposé des motifs**

**Ad 525 Défense** (suite)

3180.002 LF du 21.6.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.61). O du 20.11.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.611). Dépend de la consommation. Baisse de 6'000m$^3$ de la consommation de carburant d'aviation et de 4'600m$^3$ de celle des carburants pour véhicules automobiles.

| 3190.001 Autres biens et services | 46 851 364 |
|---|---|
| • Dédommagements, personnel civil | 20 338 208 |
| • Dédommagements, personnel militaire | 17 651 419 |
| • Autres dépenses d'équipement | 8 861 737 |

LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (RS 172.220.1). LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (LMP; RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). O du 9.12.2003 (RS 172.220.111.310.2) sur le personnel militaire (O pers mil). Dédommagements pour les voyages de service du personnel, ainsi que pour les dépenses liées au recrutement du personnel. Voyages de service et personnel détaché en Suisse et à l'étranger. Subsistance du personnel employé dans le cadre d'un service par équipes. Indemnités pour travail de nuit, cartes journalières de parcours et abonnements. Imprimés et cartes. Acquisition de livres, de revues, de littérature spécialisée et de CD-Multimédia. Diverses taxes relatives aux permis et taxe d'examen. Relations publiques dans le domaine 'Femmes dans l'armée'. Mise à jour des mensurations officielles d'installations militaires. Achat de chevaux, de chiens et de mulets. Gestion de l'infrastructure civile des moyens de subsistance des Forces aériennes. Diminution des dépenses car le personnel militaire ne reçoit plus de dédommagement pour ses frais généraux sur son lieu de travail. Diminution des dépenses due aux retards enregistrés dans la procédure de réduction du personnel militaire qui ne s'est pas déroulée conformément aux prévisions. Le stage de formation de commandement III n'a pas eu lieu, ainsi qu'au titre des déménagements.

| 3200.001 Immobilier | 210 000 057 |
|---|---|
| • Infrastructure | 79 476 300 |
| • Logistique | 33 960 344 |
| • Instruction | 92 888 921 |
| • Technique d'armement | 3 674 492 |

O du 14.12.1998 concernant la gestion de l'immobilier et la logistique de la Confédération (OILC; RS 172.010.21). Immobilier pour l'infrastructure de l'instruction et de l'exploitation, ouvrages logistiques, de combat et de conduite, et autres installations militaires. Acquisition de terrains et d'immeubles. Message séparé concernant l'immobilier militaire. Crédit supplémentaire du II/2004 de 13 millions pour des projets urgents liés à l'infrastructure de l'instruction et aux Forces aériennes (besoin d'assurer la continuité). Compensation à la charge des articles 525.3110.002 «Entretien des immeubles et liquidations» (5 millions) et 525.3500.001 «Prestations contractuelles» (8 millions).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3210.001 Etablissement de projets, essais et préparation d'acquisitions de matériel d'armement. Les acquisitions sont proposées dans le cadre de messages sur l'armement (programmes d'armement), du budget de l'équipement personnel et du matériel à renouveler (BER) et du budget des munitions d'instruction (BMI). Transfert de 11 millions au profit de l'article 525.3230.002 «Matériel d'armement» dans le cadre de la procédure d'octroi de crédits supplémentaires de II/2004.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

## Begründung

**Zu 525 Verteidigung** (Fortsetzung)

3220.001 Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (AEB). Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial zur Aufrechterhaltung der materiellen Einsatzbereitschaft der Armee. Persönliche Ausrüstung und Bewaffnung von Armeeangehörigen, Ersatz- und Nachbeschaffungen von Armeematerial, umfassende Revisionen und Änderungen sowie erstmalige Beschaffungen von Armeematerial mit geringer finanzieller Auswirkung.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3230.002 Rüstungsmaterial 918 694 409

- Rüstungsprogramm (RP) 865 108 840
- Mehrwertsteuer auf Importen (MIMP) 53 585 569

Zeit- und bedarfsgerechte Neubeschaffung von Rüstungsmaterial für die Armee gemäss separater Rüstungsbotschaft. Kreditrestübertragung von 37 Millionen aus dem Jahr 2003 und Umlagerung von 11 Millionen zulasten der Rubrik 525.3210.001 «Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung» im Rahmen des Nachtragskreditverfahrens II/2004 (gestützt auf die Regelungen der Botschaft zum Entlastungsprogramm 2003 vom 2.7.2003, Seite 5658).

V vom 29.3.2000 über die Mehrwertsteuer (SR 641.201). Das eingeführte Rüstungsmaterial unterliegt der Mehrwertsteuer.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3500.001 Vertragliche Leistungen 12 842 563

- Kantone 9 304 669
- Gemeinden 3 537 894

V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes (VILB; SR 172.010.21). V vom 10.4.2002 über die Rekrutierung (SR 511.11). Durch das VBS genehmigte Verträge mit Dritten. Richtlinien des BR vom 26.3.1975 betr. Schutzbauten. BRB vom 10.12.1948 betr. Militärzentralen in Post-Gebäuden. Beiträge an Gewässer- und Umweltschutzmassnahmen. Kompensation (Minderausgabe) von 8 Millionen zugunsten des Nachtrags-kredits II/2004 von 13 Millionen in der Rubrik 525.3200.001 «Immobilien» .

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3500.002 V vom 25.10.1995 über die Ausrüstung der Armee (VAA; SR 514.21). Rückerstattung an die kantonalen Zeughäuser für den Unterhalt von Armeematerial (im Wesentlichen Personalausgaben); Rückläufige Entwicklung.

3600.006 BG vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10). V vom 27.2.1991 über das ausserdienstliche Schiesswesen (Schiessordnung; SR 512.31). V des VBS vom 29.2.1996 über das ausserdienstliche Schiesswesen (Schiessordnung-VBS; SR 512.311). Abgabe von Gratismunition. Leistungen an Schützenverbände und Schiessvereine für die Durchführung des Obligatorischen Programms (OP), des Feldschiessens (FS) und der Jungschützenkurse. Entschädigungen an den Kursstab der Nachschiess- und Verbliebenenkurse. Reduktion der Dienstpflichtigen im Rahmen der Armee XXI.

3600.007 BG vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10). V vom 29.3.1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15). Weisungen vom 23.9.1991 für die Ausrichtung von Bundesbeiträgen an die militärischen Dachverbände. Fachtechnische Vorbereitung von Jugendlichen auf die Rekrutenschule. Wehrsportliche Veranstaltungen. Mehrausgaben in-

## Exposé des motifs

**Ad 525 Défense** (suite)

3220.001 Budget de l'équipement personnel et du matériel à renouveler (BER). Remplacement et maintien de la valeur combative du matériel d'armée afin de préserver la disponibilité opérationnelle matérielle de l'armée. Equipement et arme personnels des militaires, acquisitions de remplacement et de substitution de matériel d'armée, révisions et changements globaux, ainsi que premières acquisitions de divers matériel d'armée n'entraînant que peu de conséquences financières.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3230.002 Matériel d'armement 918 694 409

- Programme d'armement (PA) 865 108 840
- TVA sur les importations 53 585 569

Nouvelles acquisitions en temps utile et selon les besoins de matériel d'armement pour l'armée, conformément au message séparé sur l'armement. Report des 37 millions de soldes de crédit de 2003 et transfert de 11 millions sur l'article 525.3210.001 «Etudes de projets, essais et préparatifs d'achats», dans le cadre de la procédure liée au crédit supplémentaire du II/2004 (en s'appuyant sur les règles édictées dans le message sur le programme d'allégement budgétaire 2003, du 2.7.2003, page 5658).

O du 29.3.2000 relative à la LF régissant la taxe sur la valeur ajoutée (RS 641.201). Le matériel d'armement importé est soumis à la TVA.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3500.001 Prestations contractuelles 12 842 563

- Cantons 9 304 669
- Communes 3 537 894

O du 14.12.1998 concernant la gestion de l'immobilier et la logistique de la Confédération (OILC; RS 172.010.21). O du 10.4.2002 sur le recrutement (RS 511.11). Contrats conclus avec des tiers par le DDPS. Directives du CF du 26.3.1975 concernant les ouvrages de protection. ACF du 10.12.1948 concernant les centrales militaires se trouvant dans les bâtiments de La Poste. Contribution aux mesures de protection des eaux et de l'environnement. Compensation (dépenses moindres) de 8 millions en faveur du crédit supplémentaire du II/2004 de 13 millions dans l'article 525.3200.001 «Immeubles».

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3500.002 O du 25.10.1995 concernant l'équipement de l'armée (OEA; SR 514.21). Remboursements de divers frais aux arsenaux cantonaux pour l'entretien du matériel d'armement (principalement les frais de personnel); évolution en baisse.

3600.006 LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10). O du 27.2.1991 sur le tir hors du service (O sur le tir; RS 512.31). O du DDPS du 29.2.1996 sur le tir hors du service (O du DDPS sur le tir; RS 512.311). Remise de munitions gratuites. Prestations fournies à des fédérations de tireurs et des sociétés de tir pour l'organisation du programme obligatoire, du tir en campagne et des cours de jeunes tireurs. Dédommagements à l'état-major organisateur des cours pour retardataires ou pour «tireurs restés». Réduction des astreints au tir dans le cadre d'armée XXI.

3600.007 LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10). O du 29.3.1960 concernant les cours techniques prémilitaires (RS 512.15). Directives du 23.9.1991 pour l'octroi de contributions fédérales aux formations militaires centrales. Préparation technique des jeunes en vue de l'école de recrues. Manifestations liées au sport militaire. Surcroît de dépenses en

5

Fortsetzung auf Seiten 467b und c

Suite aux pages 467b et c

**Begründung**

**Zu 525 Verteidigung** (Fortsetzung)

folge Durchführung von Wettkämpfen nationaler und internationaler Bedeutung (z.B. Patrouille des glaciers) sowie Verbesserung der vordienstlichen Ausbildung (z.B. Funkspezialisten). Minderausgaben aufgrund geringerer Teilnehmerzahl an internationalen Militärsport-Meisterschaften.

3600.008 BG über die Luftfahrt, Art. 103a (LFG; SR 748.0). Amtliches Bulletin NR 03.047. Fliegerische Vorschulung ÄÄCS (FVS). Minderausgaben aufgrund der vom Chef der Armee gesetzten Ausgabenbegrenzung.

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung; BinfV, SR 172.01.58). Weisungen des Bundesrates vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen; BinfW). Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung und den Betrieb von Informatik-Vorhaben.

5210.001 V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes (VILB; SR 172.010.21). Vermietung von Dienst-, Miet- und Ferienwohnungen sowie von Truppenunterkünften und Lagerräumen an Bundesexterne. Dienstbarkeitsentschädigungen. V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Mehreinnahmen infolge nachträglich verrechneter Mieten an die RUAG. Mehreinnahmen aus Dienstbarkeitsentschädigungen.

5310.001 V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Gebühren für das Ausstellen von militärischen Identitätsdokumenten und für Bussen im Zusammenhang mit Disziplinarstrafen. Landegebühren auf Luftwaffen-Flugplätzen und Vermietung der Benutzungskapazität von Flugsimulatoren an Dritte. Mehreinnahmen durch den Verkauf des neuen Videofilms der Schweizerischen Luftwaffe (Swiss Air Force - Identify).

5340.001 V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Vermietung von Kesselwagen an Erdölimporteure. Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen sowie Ausmietung von Armeematerial an Dritte.

5350.001 V vom 25.10.1995 über die persönliche Ausrüstung (VPAus; SR 514.10). V des VBS vom 31.10.1995 über die persönliche Ausrüstung (VPAus-VBS; SR 514.101). Durch die Übernahme der Standortdienstleistungen von der RUAG können die Leistungen der LBA an die RUAG weiter verrechnet werden. V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Einnahmen aus Verkäufen von Instruktorenwagen und Sanitätsmaterial. Altmaterialverkäufe und Arbeitsleistungen für Dritte.

5350.002 Einnahmenüberschüsse aus Entsorgungen (Verkauf von obsoletem Armeematerial resp. Waffensystemen, z. B. Tiger, Hawk). Im Gegenzug entsprechende Erhöhung der Ausgaben über die Jahre 2004 - 2007 (Ausgabenplafond Verteidigungsbereich). Der Vertrag über den Verkauf von Hawk-Flugzeugen konnte nicht unterzeichnet werden. Aufgrund des nicht Zustandekommens der geplanten Rüstungsmaterialverkäufe verschieben sich die Einnahmen grösstenteils ins Jahr 2005.

**Exposé des motifs**

**Ad 525 Défense** (suite)

raison de l'organisation de compétitions d'importance nationale et internationale (par ex. Patrouille des glaciers), et amélioration de la formation prémilitaire (par ex. spécialistes radio). Diminution des dépenses en raison de la baisse du nombre des participants aux championnats internationaux de sport militaire.

3600.008 LF sur l'aviation, art. 103a (LA; RS 748.0). Bulletin officiel du CN 03.047. Instruction aéronautique préparatoire (IAP). Diminution des dépenses du fait de leur limitation décidée par le chef de l'armée.

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OAIF). Directives du Conseil fédéral, du 23.2.2000, sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (Directives informatiques du CF; DITAF). Acquisition de matériel informatique et de logiciels. Prestations de service pour le développement et l'exploitation de projets informatiques.

5210.001 O du 14.12.1998 concernant la gestion de l'immobilier et la logistique de la Confédération (OILC; RS 172.010.21). Location de logements de service, de logements locatifs et d'appartements de vacances, ainsi que de cantonnements militaires et d'entrepôts à des tiers n'appartenant pas à la Confédération. Indemnités de servitude. O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et les émoluments perçus en échange de prestations (tarif des taxes et des émoluments du DDPS; RS 510.461). Augmentation des recettes dues aux locations à la RUAG qui ont été enregistrées après coup. Augmentation des recettes en raison des dédommagements liés aux servitudes.

5310.001 O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et les émoluments perçus en échange de prestations (tarif des taxes et des émoluments du DDPS; RS 510.461). Taxes pour l'émission de documents d'identité militaires et pour des amendes en rapport avec des peines disciplinaires. Taxes d'atterrissage sur les aérodromes des Forces aériennes et location à des tiers des capacités d'utilisation des simulateurs de vol. Augmentation des recettes du fait de la vente du nouveau film vidéo des Forces aériennes suisses (Swiss Air Force - Identify).

5340.001 O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et les émoluments perçus en échange de prestations (tarif des taxes et des émoluments du DDPS; RS 510.461). Location de camions-citernes à des importateurs de pétrole. Location de véhicules à des organisations de protection civile et de matériel d'armée à des tiers.

5350.001 O du 25.10.1995 concernant l'équipement personnel (OEPers; RS 514.10). O du DDPS, du 31.10.1995, concernant l'équipement personnel (OEPers –DDPS; RS 514.101). La reprise des mandats de prestations liées au lieu de la RUAG permet de continuer de facturer les services de BLA fournis à cette dernière. O du DDPS, du 9.12.1998, concernant les taxes et les émoluments perçus en échange de prestations (tarif des taxes et des émoluments du DDPS; RS 510.461). Recettes provenant de la vente de voitures d'instructeur et de matériel sanitaire. Vente de vieux matériel et travaux effectués pour des tiers.

5350.002 Excédents de recettes résultant de l'élimination de vieux matériel (vente de matériel d'armement ou de systèmes d'armes usagés, p. ex., Tiger, Hawk). En conséquence, hausse correspondante des dépenses concernant les années 2004-2007 (plafonds de dépenses du domaine de la Défense). Le contrat portant sur la vente d'avions Hawk n'a pas pu être conclu. Etant donné que les ventes de matériel d'armement prévues n'ont pas abouti, la plus grande part des recettes sont reportées sur 2005.

**Begründung**

**Zu 525 Verteidigung** (Fortsetzung)

5360.001 V des VBS über das militärische Personal (V Mil Pers) vom 9.12.2003, Wsg CdA über die persönlichen Dienstfahrzeuge (WPDF) vom 1.1.2004. Rückerstattungen für Privatfahrten der Instruktoren. BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (LVG; SR 531). V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege (MStV; SR 322.2). Kostenbeteiligung von Verurteilten. Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA für Heizölpflichtlager des Bundes.

5360.002 Rückerstattung von Personal- und Transportkosten im Zusammenhang mit Einsätzen zugunsten der UNO-Friedenstruppen. Mindereinnahmen aus Rückerstattungen der Partnerstaaten gemäss «Technical Agreement» für den KFOR-Einsatz der SWISSCOY.

5390.001 V des EMD vom 30.9.1988 über den Unterhalt von Armeematerial, MA 1988/83. V des VBS vom 31.10.1995 über die persönliche Ausrüstung (VPAus-VBS; SR 514.101). V vom 21.11.1990 über die Benützung von Leih- und Repräsentationsfahrzeugen durch Bedienstete des Bundes (SR 172.057.31). Ersatz für Verluste und Beschädigungen beim Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der Mannschaftsausrüstung. Mindereinnahmen infolge geringerer Benutzung von Mietfahrzeugen der Armee durch andere Dienststellen.

6000.001 Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone, Gemeinden und Private. Mehreinnahmen aufgrund beschleunigter Verkäufe bzw. Liquidation obsoleter Objekte. Durch die Veräusserung von zusätzlichen grösseren Liegenschaften (u.a. Zeughaus Zug) konnten mehr Einnahmen als geplant erzielt werden.

6200.001 Rückzahlung des Darlehens zugunsten der Gemeinde Estavannens.

Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.

**Exposé des motifs**

**Ad 525 Défense** (suite)

5360.001 O du DDPS du 9.12.2003 (RS 172.220.111.310.2) sur le personnel militaire (O pers mil); directives du chef de l'armée, du 1.1.2004, concernant les voitures personnelles de service. Remboursement des frais occasionnés pour des trajets privés des instructeurs. LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (LAP; RS 531). O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire (OJPM; RS 322.2). Participation aux frais des condamnés. Dédommagement des frais d'exploitation et de capital de la CARBURA pour les stocks obligatoires d'huile de chauffage de la Confédération.

5360.002 Remboursement des frais de personnel et de transport liés à des engagements en faveur de troupes de la paix de l'ONU. Diminution des recettes due aux remboursements faits aux Etats partenaires, conformément au «Technical Agreement» réglant l'engagement de la SWISSCOY dans la KFOR.

5390.001 O du DMF du 309.1988 concernant la maintenance du matériel d'armée, FOM 1988/83. O du DDPS du 31.10.1995 concernant l'équipement personnel (OEPers-DDPS; RS 514.101). O du 21.11.1990 relative à l'utilisation de véhicules de location et de véhicules de la flotte officielle par des agents de la Confédération (RS 172.057.31). Remplacement du fait de la perte ou de la détérioration du matériel de corps et du matériel d'instruction ainsi que de l'équipement de la troupe. Diminution des recettes en raison d'une baisse dans l'utilisation des véhicules de location de l'armée par d'autres offices.

6000.001 Ventes immobilières et cessions de terrains à des cantons, des communes ou des particuliers. Recettes supplémentaires du fait de la vente ou de la liquidation accélérée d'objets usagers. Des recettes plus élevées que prévu ont pu être enregistrées en raison de la cession de biens-fonds supplémentaires importants (entre autres, l'arsenal de Zoug).

6200.001 Remboursement du prêt en faveur de la commune d'Estavannens.

Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe des comptes 75.

## Begründung

### Zu 540 armasuisse

3010.015 Personalbezüge 96 744 171

- Personalbezüge, allg. Personal 95 980 249
- Personalbezüge, IT-Personal 763 922

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). Besoldung des Personals.

Die Veränderung gegenüber dem Voranschlag ergibt sich einerseits aus dem vollzogenen Personalabbau und den Übertritten aus der armasuisse (Humanitäre Minenräumung) in die Militärische Sicherheit (ex Festungswachkorps, FWK) sowie andererseits aus den Übertritten vom Planungsstab der Armee (Immobilien Militär) und von der Militärischen Sicherheit (Liegenschaftsdienst) in die armasuisse.

3050.010 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 27.2.2003 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers, Wiederkehrende Beiträge PUBLICA, Verdiensterhöhungsbeiträge PUBLICA.

3050.020 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 27.2.2003 für den Personalvoranschlag, vorzeitige Pensionierungen, Sozialplankosten nach Art. 105 BPV. Leistungen an die PUBLICA (fehlendes Deckungskapital) im Zusammenhang mit vorzeitigen Pensionierungen.

3110.001 Infrastruktur 5 390 024

- Mobilien, Maschinen 4 232 378
- Unterhalt Mobilien, Maschinen 853 090
- Bewachung 304 556

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). V vom 12.11.1986 über den Verkehr mit Sonderabfällen (SR 814.610). Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Fachabteilungen. Wartung und Unterhalt des Maschinenparks, der Instrumente und Spezialwerkzeuge. Bewachung der Gebäude des Bereiches Waffensysteme und Munition auf dem Waffenplatz Thun sowie des Logendienstes der armasuisse in Bern.

3120.001 Betrieb 11 309 878

- Verbrauchsmaterial 5 409 701
- Transport 5 900 177

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). Beschaffung von Elektromaterial, Kleinwerkzeugen, Verpackungsmaterial, Berufskleidern für die Zentralverwaltung und die Fachabteilungen. Verbrauchsmaterial für andere Bundesämter sowie Transportkosten für Materialbeschaffungen. Die Minderausgaben sind auf die Verschiebung des Stingerschiessens von Whitesand (USA) in die Türkei zurückzuführen.

3180.001 Dienstleistungen Dritter 5 521 507

- Kommissionen und Honorare 3 584 315
- Aus- und Weiterbildung 1 759 376
- Posttaxen 177 816

V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalausbildung. Mehrausgaben

Fortsetzung auf Seite 468b

## Exposé des motifs

### Ad 540 armasuisse

3010.015 Rétribution du personnel 96 744 171

- Rétribution du personnel, personnel ordinaire 95 980 249
- Rétribution du personnel, personnel informatique 763 922

LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). Traitements du personnel.

Les changements constatés par rapport au budget sont dus, d'une part, à l'aboutissement de la procédure de réduction du personnel et au transfert du domaine du déminage humanitaire qui passe d'armasuisse à la Sécurité militaire (anciennement le Corps des gardes-fortifications, CGF) et, d'autre part, au transfert dans armasuisse de l'Immobilier militaire et du Service des immeubles issus respectivement de l'Etat-major de planification de l'armée et de la Sécurité militaire.

3050.010 Directives de l'Office fédéral du personnel du 27.2.2003 concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur, contributions périodiques à la PUBLICA, contributions pour augmentations de gain, à la PUBLICA.

3050.020 Directives de l'Office fédéral du personnel du 27.2.2003 concernant le budget du personnel, mises à la retraite anticipées, coûts du plan social selon l'art. 105 OPers. Prestations versées à la PUBLICA (déficit technique de la réserve mathématique) dans le cadre de mises à la retraite anticipées.

3110.001 Infrastructure 5 390 024

- Mobilier, machines 4 232 378
- Entretien du mobilier, des machines 853 090
- Surveillance 304 556

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). O du 1211.1986 sur les mouvements de déchets spéciaux (ODS; RS 814.610). Acquisition d'installations et d'appareils pour les divisions spécialisées. Maintenance et entretien du parc des machines, des instruments et de l'outillage spécial. Surveillance des bâtiments de la Division spécialisée des systèmes d'armes et des munitions sur la place d'armes de Thoune, ainsi que le service de la loge d'armasuisse, à Berne.

3120.001 Exploitation 11 309 878

- Fournitures 5 409 701
- Transports 5 900 177

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). Achat de matériel électrique, de petit outillage, de matériel d'emballage, de vêtements professionnels pour l'administration centrale et les divisions spécialisées. Fournitures destinées à d'autres offices fédéraux, ainsi que frais de transport pour des acquisitions de matériel. La baisse des dépenses est due au tir de Stinger qui a été effectué en Turquie au lieu de Whitesand (Etats-Unis).

3180.001 Prestations de service de tiers 5 521 507

- Commissions et honoraires 3 584 315
- Formation et perfectionnement 1 759 376
- Taxes postales 177 816

O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (O sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). Directives de l'Office fédéral du personnel du 1er février 1994

Suite à la page 468b

**Begründung**

**Zu 540 armasuisse** (Fortsetzung)

beim Kredit Kommissionen und Honorare aufgrund der Umsetzung des Projektes Immobilien XXI. Minderausgaben bei der Aus- und Weiterbildung: Anstelle einer Testpilotenausbildung wurde eine kostengünstige Testingenieurausbildung durchgeführt.

| | | |
|---|---|---|
| 3190.001 | Übrige Sachausgaben | 5 554 769 |
| | • Spesenentschädigungen | 3 488 640 |
| | • Übrige Sachausgaben | 2 066 129 |

Entschädigungen für Dienstreisen des Personals und für die Personalrekrutierung. Beschaffung von Fachzeitschriften und Fachliteratur, Insertionsausgaben, Mitgliederbeiträge, Miete EDV-Leitung Bern-Dayton und CD-ROMs für die Materialwirtschaft (MAWI) VBS. Aufbau und Erhalt Infotools, Handbücher, Mikroverfilmung für MAWI. Minderausgaben bei den Spesen infolge weniger Auslandreisen als geplant (restriktive Bewilligungen).

4010.015 V vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung BinfV). Weisungen des Bundesrats vom 23.2.2000 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Informatik-Weisungen BinfW). Beschaffung von Hard- und Software. Dienstleistungen für die Entwicklung und den Betrieb von Informatik-Vorhaben.

5340.001 Lizenzeinnahmen, insbesondere für Lizenzgebühren SWISS ARMY. Die Einführung einer neuen Strategie und einer Markenpolicy führte zu Mehreinnahmen.

5350.001 Einnahmen aus Verkäufen an Dritte (v. a. Dienstleistungen) sowie Verrechnung von Dienstleistungsaufträgen an die RUAG. Mehreinnahmen aus Verrechnungen von Dienstleistungen und Infrastrukturnutzung.

5360.001 Rückerstattungen Dritter aus Verträgen früherer Jahre sowie für die Benützung von Anlagen und Werkzeugen. Mehr Kostenrückerstattungen als geplant infolge Nachkalkulationen, Höchstpreisen und Mängelrügen.

**Exposé des motifs**

**Ad 540 armasuisse** (suite)

concernant la formation du personnel. Surcroît de dépenses en ce qui concerne le crédit pour les commissions et les honoraires du fait de la concrétisation du projet Immobilier XXI. Moins de dépenses pour la formation et le perfectionnement: au lieu d'une formation de pilote d'essai, une formation d'ingénieur d'essai a été organisée à meilleur compte.

| | | |
|---|---|---|
| 3190.001 | Autres biens et services | 5 554 769 |
| | • Dédommagements | 3 488 640 |
| | • Autres dépenses d'équipement | 2 066 129 |

Indemnités pour déplacements de service du personnel et recrutement de personnel. Acquisition de livres et de revues spécialisées, dépenses d'insertion, contributions des membres, location de la liaison informatique Berne-Dayton et CD-ROM's pour la Division de la gestion du matériel (MAWI) du DDPS. Développement et entretien d'outils d'information, de manuels, de microfilms pour la MAWI. Diminution des charges dans les dépenses en raison du nombre moins élevé que prévu de voyages à l'étranger (autorisations restrictives).

4010.015 O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (O sur l'informatique dans l'administration fédérale; OAIF). Directives du Conseil fédéral du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (Directives informatiques du CF; DITAF). Acquisition de matériel informatique et de logiciels. Prestations de service pour le développement et l'exploitation de projets informatiques.

5340.001 Recettes des licences provenant en particulier des droits de licence sur la marque «SWISS ARMY». L'introduction d'une nouvelle stratégie et d'une politique des marques a donné lieu à une augmentation des recettes.

5350.001 Recettes provenant de ventes à des tiers (notamment de prestations de service) et de l'imputation de mandats de prestations à la RUAG. Surcroît de recettes dû à la facturation de prestations et de l'utilisation de l'infrastructure.

5360.001 Remboursements de tiers pour des contrats des années antérieures, ainsi que pour l'utilisation d'installations et d'outils. Davantage de remboursements que prévu en raison des calculs rétrospectifs, à l'établissement des prix maximums et à des réclamations pour défauts.

## Begründung

570
Bundesamt für Landestopographie

## Exposé des motifs

570
Office fédéral de topographie

### 1. Ausgaben und Einnahmen

#### 1.1 Ausgaben (ohne Subventionen)

**Generell**

- Das Globalbudget von 43,0 Millionen ist 0,4 Millionen tiefer als im Vorjahr und wurde wiederum vollständig ausgenutzt. Die Mehrausgaben von 0,4 Millionen für zukunftsweisende Projekte wurden aus den nicht zweckgebundenen Reserven von swisstopo finanziert. Von den Mehreinnahmen von 1,7 Millionen konnten 0,5 Millionen den Reserven zugewiesen werden, so dass diese wieder den Plafond von 2,1 Millionen erreichen.

**Personal**

- Die Personalausgaben von 29,1 Millionen lagen 0,5 Millionen über dem Vorjahr, jedoch 0,8 Millionen unter dem Voranschlag. Der Personalbestand von swisstopo war konstant, der Stellenbesetzungsgrad dagegen war stark angestiegen dank Wiederbesetzung von Vakanzen. Vor dem Hintergrund der Aufgabenverzichtsplanung (AVP) wurden Massnahmen zur mittelfristigen Reduktion der Personalausgaben vorzeitig eingeleitet, so dass der Personalkredit gemäss Voranschlag nicht ausgenutzt wurde.

- Der Bestand der Auszubildenden bei swisstopo wurde mit 20 Lehrstellen konstant gehalten, um den beruflichen Nachwuchs in der Kartografie, wo swisstopo mittlerweile die einzige ausbildende Institution in der Schweiz ist, sicherstellen zu können.

**Sachausgaben**

- Die Sachausgaben lagen 0,6 Millionen über dem Voranschlag, aber 3,1 Millionen tiefer als im Vorjahr. Die Mitfinanzierung des Digitalen Terrainmodells der Amtlichen Vermessung (DTM-AV) durch swisstopo reduzierte sich von 3,6 Millionen (2003) auf 0,9 Millionen (2004). Die grossen Beschaffungen (digitale Luftbildkamera, Druckmaschine) sowie zukunftsweisende Projekte (Geoinformationsgesetz, Topografisches Landschaftsmodell, Optimierung der Nachführung der Landeskarten) erforderten zusätzliche Dienstleistungen.

- Dabei wurden zweckgebundene Reserven aus dem Jahr 2004 von 1,7 Millionen berücksichtigt, zusätzlich wurden 0,9 Millionen Zahlungen für das Digitale Terrainmodell der Amtlichen Vermessung (DTM-AV) an die externen Leistungserbringer zurückbehalten, um die geforderte Qualität ihrer Arbeiten durchzusetzen.

**Investitionen**

- Die Investitionsquote von swisstopo lag in den letzten Jahren jeweils bei 5 %. Mit den beiden grossen Infrastruktur-Beschaffungen der digitalen Luftbildkamera und der Druckmaschine stieg der Investitionsanteil an den Funktionsausgaben plangetreu auf 11,8 %. Im Rahmen des Globalbudgets wurden Kreditreste der Personalausgaben zur Finanzierung zusätzlicher Investitionen bei verschiedenen Projekten eingesetzt.

**Allgemeine Reserven**

- Von den allgemeinen Reserven wurden 0,5 Millionen eingesetzt (79 % für die Überschreitung des Globalbudgets, 13 % für das Personal und 8 % für internationale Aktivitäten).
- Am Jahresende konnten von den im Jahr 2004 erarbeiteten Mehreinnahmen im Umfang von 1,7 Millionen (ohne Rückerstattungen) wiederum 0,5 Millionen den allgemeinen Reserven zugewiesen werden, so dass der maximal mögliche Bestand der Reserven von 2,1 Millionen wiederum erreicht wurde.

### 1. Dépenses et recettes

#### 1.1 Dépenses ( sans les subventions )

**Généralités**

- Le budget global de 43,0 millions est inférieur de 0,4 million à celui de l'année précédente et a été à nouveau totalement utilisé. Les dépenses supplémentaires de 0,4 million pour des projets orientés vers l'avenir sont financées par les réserves non affectées de swisstopo. Sur les recettes supplémentaires de 1,7 million de francs, 0,5 million a été attribué aux réserves, de sorte que celles-ci atteignent à nouveau le plafond de 2,1 millions.

**Personnel**

- Totalisant 29,1 millions, les dépenses de personnel sont supérieures à celles de l'année précédente (0,5 million), mais elles demeurent toutefois au-dessous de la valeur inscrite au budget (0,8 million). L'effectif du personnel de swisstopo a été constant, le degré d'occupation des postes a cependant fortement augmenté grâce au remplacement de postes vacants. Dans l'optique du programme d'abandon de tâches (PAT), des mesures ont été prises par anticipation, qui visent à moyen terme la réduction des dépenses de personnel; ainsi le crédit y afférent selon budget n'est pas épuisé.
- Avec un total de 20, l'effectif des apprentis est demeuré constant et exprime le souci de garantir la relève professionnelle dans la cartographie, domaine dans lequel swisstopo fait maintenant figure d'unique institution de formation de Suisse.

**Biens et services**

- Les dépenses pour les biens et services dépassent de 0,6 million le montant du budget, mais sont inférieures à celles de l'année précédente, à raison de 3,1 millions. Le cofinancement du modèle numérique de terrain de la mensuration officielle (MNT-MO) par swisstopo a diminué, passant de 3,6 millions (2003) à 0,9 million (2004). Les acquisitions d'importance (caméra numérique de prises de vue aériennes, imprimante) ainsi que des projets en prise sur l'avenir (loi sur l'information géographique, modèle topographique du paysage, optimisation de la mise à jour des cartes nationales) ont exigé des prestations de services supplémentaires.
- À cet égard, des réserves affectées de l'année 2004 ont été pris en compte à hauteur de 1,7 million; par ailleurs, des versements aux prestataires de services externes pour le modèle numérique de terrain de la mensuration officielle (MNT-MO) ont été retenus à concurrence de 0,9 million pour assurer la qualité demandée de leurs travaux.

**Investissements**

- Le taux d'investissement de swisstopo était constamment de 5 % au cours de ces dernières années. Du fait des deux acquisitions importantes (caméra numérique de prises de vue aériennes et imprimante), la part des investissements sur les dépenses de fonctionnement a augmenté conformément aux prévisions pour atteindre 11,8 %. Dans les limites du budget global, des soldes de crédits prévus pour les dépenses de personnel ont été affectés au financement d'investissements supplémentaires liés à divers projets.

**Réserves générales**

- Un montant de 0,5 million des réserves générales a été utilisé (79 % pour le dépassement du budget global, 13 % pour le personnel et 8 % pour les activités internationales).
- À la fin de l'année, il a été possible d'affecter à nouveau 0,5 million aux réserves générales à partir des recettes supplémentaires obtenues en 2004 et totalisant 1,7 million (sans les remboursements); ainsi la limite maximale des réserves de 2,1 millions est à nouveau atteinte.

5

Fortsetzung auf Seiten 470b, c, d, e, f, g, h und i

Suite aux pages 470b, c, d, e, f, g, h et i

## Begründung

570
Bundesamt für Landestopographie
Fortsetzung

### 1.2 Einnahmen

- Die Einnahmen von 15,6 Millionen lagen 1,6 Millionen über dem Voranschlag, was erneut eine Reservenzuweisung ermöglichte. Die Funktionseinnahmen (ohne die schwer planbaren Rückerstattungen) lagen mit 15,5 Millionen in der Grössenordnung des Vorjahres.

- Der Geschäftsstrategie der Ausrichtung auf den volkswirtschaftlichen Nutzen der Geodaten folgend hatte swisstopo die Gebühren per 1.1.2004 um 15 % gesenkt. Der Einnahmen-Rückgang bei den Gebühren betrug nur 7 %, was zeigt, dass die beabsichtigte Mengenausweitung (30 % Neukunden, viele kleine Datenbezüge) tatsächlich eingetreten ist.

- Der Markt der Verlagsprodukte ist dagegen weitgehend gesättigt, die Umsatz-Zunahme von 4 % ist vor allem auf die Neu-Lancierung des Atlas der Schweiz 2 zurückzuführen, der mit rund 5 000 verkauften Expl. allein 10 % des Netto-Umsatzes beisteuerte.
- Die Einnahmen aus Dienstleistungen waren mit 2,4 Millionen leicht rückläufig und werden bedingt durch die zunehmend knapper werdenden personellen Ressourcen künftig weiter zurückgehen.
- Erfreulich ist der Verkaufserfolg des Digitalen Terrainmodells der Amtlichen Vermessung (DTM-AV), bei dem sowohl der Plan- als auch der Vorjahreswert übertroffen wurden. Dieses Produkt erreichte einen Einnahmen-Anteil von 13 %!
- Insgesamt resultierten **Mehreinnahmen** gegenüber dem Voranschlag von 1,6 Millionen, die zu 30 % als Zuweisung in die allgemeinen Reserven übertragen werden konnten.

### 2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnahmenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortlichkeitsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs Investitionen, sind sie in der Betriebsrechnung nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung. Vorleistungen in neue Produkte werden zum grössten Teil in Form von Personalstunden erbracht und daher nicht unter «Investitionen» ausgewiesen.

### 2.1 Kosten

Zusätzlich zu den Ausgaben wurden Leistungsbezüge von swisstopo bei andern Bundesämtern im Umfang von 3,6 Millionen verbucht (v.a. für Raummiete).

Die gesamten Kosten von swisstopo lagen mit 53,4 Millionen rund 4,1 Millionen höher als im Vorjahr, bedingt durch höhere Finanzierungsbeiträge des BLW an die Produktion des Digitalen Terrainmodells der AV; der Planwert wird um 2,7 Millionen unterschritten.

### 2.2 Erlöse

Mit 23,3 Millionen Erlösen aus Leistungen von swisstopo gegenüber andern Bundesstellen konnte das Vorjahres-Ergebnis um 2,9 Millionen übertroffen werden. Höhere Erlöse aus Verkäufen von Geodaten an andere Bundesämter und (trotz Gebührensenkung) deutlich höhere Gebühreneinnahmen trugen zu einem sehr guten Ergebnis aus internen Verrechnungen bei.

Es entspricht nicht der Geschäftsstrategie von swisstopo, die Erlöse aus bundesinternen Leistungen zu maximieren. Neue Preismodelle und Vereinfachungen im Datenbezug werden zu einem (bewusst in Kauf genommenen) Rückgang der Erlöse aus internen Verrechnungen bei swisstopo führen, insgesamt aber der Volkswirtschaft nutzen.

## Exposé des motifs

570
Office fédéral de topographie
suite

### 1.2 Recettes

- Totalisant 15,6 millions, les recettes sont légèrement supérieures (1,6 million) à celles portées au budget, ce qui a permis une fois encore une attribution aux réserves. Les recettes de fonctionnement (sans les remboursements difficilement prévisibles) sont restées, à 15,5 millions, dans l'ordre de grandeur de l'année précédente.
- Suivant en cela la stratégie orientée vers l'utilité des données géographiques pour l'économie publique, swisstopo avait réduit les émoluments de 15 % avec effet au 1.1.2004. Le recul des recettes enregistrées au titre des émoluments n'est que de 7 %, ce qui montre que l'augmentation recherchée du nombre de commandes (30 % de nouveaux clients, nombre de modiques acquisitions de données) a effectivement eu lieu.
- Le marché des produits d'édition est en revanche largement saturé ; la hausse du chiffre d'affaires de 4 % s'explique avant tout par le lancement du nouveau produit Atlas de la Suisse 2 qui, par une vente de près de 5 000 exemplaires, a généré à lui seul 10 % du chiffre d'affaires net.
- Les recettes provenant des prestations de services sont en léger recul à 2,4 millions et, en raison de la dotation en ressources humaines qui devient toujours plus restreinte, elles regresseront encore à l'avenir.
- Le succès du MNT-MO est réjouissant: les ventes ont dépassé aussi bien les prévisions que la valeur de l'année précédente. Ce produit représente maintenant une part de 13 % des recettes !
- Dans l'ensemble, il y a eu 1,6 million de **recettes supplémentaires** par rapport au budget, lesquelles ont été affectées à hauteur de 30 % aux réserves générales.

### 2. Compte financier – compte d'exploitation

Le budget du compte financier d'un office fédéral comprend, outre l'estimation des recettes, les crédits de paiement pour les dépenses courantes et d'investissement, dans la mesure où ils relèvent de son domaine de compétence. À l'opposé, le compte d'exploitation a pour objectif de montrer l'utilisation de l'ensemble des ressources nécessaires à l'accomplissement des tâches.

Vu les différentes définitions du terme, les investissements ne sont pas comparables, dans le compte d'exploitation, aux dépenses d'investissement selon la classification des groupes techniques du compte financier. Des prestations préalables dans de nouveaux produits sont fournies en majeure partie sous la forme d'heures du personnel et n'apparaissent donc pas à la rubrique des investissements.

### 2.1 Coûts

Parallèlement aux dépenses, des prestations perçues par swisstopo auprès d'autres offices fédéraux ont été comptabilisées à hauteur de 3,6 millions (essentiellement au titre de la location des locaux).

Les coûts totaux de swisstopo, d'un montant de 53,4 millions, ont dépassé de près de 4,1 millions ceux de l'année précédente; ceci est imputable à des contributions plus élevées de l'OFAG pour le financement de la production du modèle numérique de terrain de la mensuration officielle (MNT-MO); mais ces coûts se situent encore 2,7 millions au-dessous de la valeur planifiée.

### 2.2 Produits

Avec 23,3 millions de produits tirés des prestations que swisstopo a fournies à d'autres services fédéraux, le résultat de l'année précédente a été dépassé de 2,9 millions. Un montant supérieur de produits provenant de ventes de données géographiques à d'autres offices fédéraux et (en dépit de la baisse des émoluments) des recettes nettement plus importantes au chapitre des émoluments - précisément - ont contribué à l'enregistrement d'un très bon résultat basé sur des compensations internes.

La stratégie commerciale de swisstopo n'est pas de maximiser les produits résultant de prestations internes. De nouveaux modèles de prix et des simplifications dans l'acquisition de données entraîneront un recul (assumé en toute connaissance de cause) des produits des compensations internes chez swisstopo mais, dans l'ensemble, cette option prise est utile à l'économie publique.

## Begründung

570
Bundesamt für Landestopographie
Fortsetzung

Die gesamten Erlöse von swisstopo von 38,6 Millionen übertrafen das Vorjahres-Ergebnis um 2,9 Millionen und lagen (dank einiger Grossaufträge) deutlich über dem Planwert.

### 2.3 Kostendeckungsgrad

Der Kostendeckungsgrad des gesamten Amtes lag mit 72,3 % in der Grössenordnung des Vorjahres (72,6%) und deutlich über dem Planwert (49,9 %).

Von den gesamten Kosten im Umfang von 53,4 Millionen werden 29 % durch Verkäufe und Dienstleistungen an zahlende Kunden gedeckt (Vorjahr: 32 %) und 43 % durch Erlöse aus bundesinterner Leistungsverrechnung (Vorjahr: 41 %). Bei den verbleibenden 28 % (Vorjahr: 27 %) der Kosten handelt es sich um gesetzlich vorgeschriebene Leistungen ohne Verrechnungsmöglichkeit (Beispiel: geodätische Landesvermessung, Oberaufsicht über die Amtliche Vermessung).

## Exposé des motifs

570
Office fédéral de topographie
suite

Avec 38,6 millions, les produits totaux de swisstopo ont dépassé de 2,9 millions le résultat de l'année précédente et se situent (grâce à quelques mandats d'envergure) nettement au-dessus de la valeur planifiée.

### 2.3 Taux de couverture des coûts

Le taux de couverture des coûts de l'ensemble de l'office est de 72,3 %, soit au-dessus de la valeur de l'année précédente (72,6 %) et nettement au-dessus de la valeur planifiée (49,9 %).

Sur l'ensemble des coûts de 53.4 millions, 29 % sont couverts par des ventes et des prestations à des clients hors de l'administration fédérale (année précédente: 32 %) et 43 % résultant d'imputations internes de la Confédération (année précédente: 41 %). Les 28 % restants (année précédente: 27 %) des coûts sont des prestations prescrites par la loi, sans possibilité de compensation (exemple: mensuration nationale géodésique, haute surveillance de la mensuration officielle).

Tabelle 1

| **Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | **Transition de dépenses et recettes à coûts et produits** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| **Total Ausgaben** | **103,3** | **88,3** | **88,0** | **-0,3** | **-0,3** | **Dépenses, total** |
| ./. Investitionen | 2,9 | 4,9 | 5,1 | 0,2 | 4,1 | ./. Investissements |
| ./. Subventionen | 57,8 | 37,4 | 37,4 | – | – | ./. Subventions |
| ./. Einlagen in Reserven | 0,6 | – | 0,5 | 0,5 | | ./. Attributions à des réserves |
| + Entnahmen aus Reserven | 0,3 | – | 0,5 | 0,5 | | + Prélèvements sur des réserves |
| + Abschreibungen | 3,8 | 3,7 | 5,6 | 1,9 | 51,4 | + Amortissements |
| + Kalkulatorische Zinsen | 1,1 | 1,5 | 0,9 | -0,6 | -40,0 | + Intérêts précalculés |
| + Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 3,3 | 3,2 | 3,6 | 0,4 | 12,5 | + Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten[1] | -1,3 | 1,7 | -2,2 | -3,9 | -229,4 | + Délimitation dépenses/coûts[1] |
| **Total Kosten** | **49,2** | **56,1** | **53,4** | **-2,7** | **-4,8** | **Coûts, total** |
| **Total Einnahmen** | **15,8** | **14,0** | **15,6** | **1,6** | **11,4** | **Recettes, total** |
| + Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 20,4 | 13,8 | 23,3 | 9,5 | 68,8 | + Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse | -0,5 | – | -0,3 | -0,3 | | + Délimitation recettes / produits |
| **Total Erlös** | **35,7** | **27,8** | **38,6** | **10,8** | **38,8** | **Produits, total** |
| Saldo Kosten/Erlöse | 13,5 | 27,9 | 14,8 | | – | Solde coûts/produits |
| Kostendeckungsgrad Total in % | 72,6 | 49,6 | 72,3 | | | Taux de couverture des coûts en %, total |

Tableau 1

1 beinhaltet die Einlagen in zweckgebundene Reserven

1 comprend les attributions à des réserves affectées

## 3. Ergebnisse pro Produktegruppe

### 3.1 Produktegruppe 1: Geodäsie

Tabelle 2

| **Kosten und Erlöse Produktegruppe 1** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | **Coûts et produits Groupe de produits 1** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 5,7 | 5,7 | 5,8 | 0,1 | 1,8 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 1,0 | 0,8 | 1,1 | 0,3 | 37,5 | Produits, total |
| Saldo | 4,7 | 4,9 | 4,7 | -0,2 | -4,1 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 18% | 14% | 19% | | | Taux de couverture des coûts |

Tableau 2

## 3. Résultats par groupe de produits

### 3.1 Groupe de produits 1 : Géodésie

5

## Begründung

570
Bundesamt für Landestopographie
Fortsetzung

## Exposé des motifs

570
Office fédéral de topographie
suite

### Beschreibung der Produktegruppe

- Erstellung, Weiterentwicklung und Erhaltung der geodätischen Grundlagen (Bezugssysteme, Fixpunkt- und Permanentnetze) für die Landesvermessung sowie für die Benützer der Nationalen Geodaten-Infrastruktur (NGDI) der Schweiz. Sicherstellung der Landesgrenzvermessung. Forschung und Entwicklung im Fachbereich sowie Kontakte und Zusammenarbeit mit Fachstellen, wissenschaftlichen Forschungsinstituten und Partnern im In- und Ausland. Bereitstellen und zugänglich machen genauer, zuverlässiger, flächendeckender und aktueller Daten der Landesvermessung und Betrieb moderner Positionierungsdienste (digitale Form der Landesvermessung) für die unterschiedlichen Bedürfnisse der Geodatenbenützer. Anbieten von geodätischen Dienstleistungen und Beratungen im In- und Ausland.

### Description du groupe de produits

- Etablissement, développement et conservation de bases géodésiques (systèmes de référence, réseaux de points fixes et réseaux permanents) pour la mensuration nationale, ainsi que pour les utilisateurs de l'infrastructure nationale de données géographiques (INDG) de Suisse. Mensuration des frontières nationales. Recherche et développement dans le domaine ainsi que contacts et collaboration avec des services spécialisés, des instituts de recherche scientifique et des partenaires en Suisse et à l'étranger. Mise à disposition de données exactes, fiables, actuelles, pour toute la surface du pays et la mensuration nationale, ainsi qu'exploitation de services modernes de positionnement (forme numérique de la mensuration nationale) pour les divers besoins des utilisateurs de données géodésiques. Fourniture de prestations géodésiques et conseils pour des tiers en Suisse et à l'étranger.

### Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004

- Die Leistungsziele der Produktegruppe Geodäsie wurden grösstenteils erreicht:
- Vollautomatischer Auswertungsbetrieb von 3 schweizerisch-europäischen GPS-Permanentnetzen mit einer Datenverfügbarkeit von über 95 %.
- Erhaltung des aktuellen Nachführungsstands in allen Fixpunktnetzen und bei den Landesgrenzpunkten; Entwicklung eines web-basierenden Fixpunkt-Datenservices.
- Verbreitung der neuen swipos-Positionierungstechnologien für Anwendungen in der Vermessung und für die Felddatenerfassung für geographischer Informationssysteme; Abschluss von Pauschalverträgen mit Neukunden und Angebot von Diensten über GSM (Natel) sowie über Internet.
- Abschluss des neuen Landeshöhennetzes 1995 und des neuen Geoidmodells.
- Gewährleistung der Konsistenz der orthometrischen Höhen aus Landesnivellement, aus GPS-Messungen (ellipsoidischen Höhen) und aus dem neuen Geoidmodell durch gezielte Neumessungen.
- Allgemein: geodätische Dienstleistungen und Beratungen sind gefragt, wobei aber allseits der Kostendruck spürbar ist. Die Wartung geodätischer Software ist sichergestellt, Neuentwicklungen sind aber aufgrund personeller Engpässe nur beschränkt möglich.

### Degré de réalisation des objectifs 2004

- Les objectifs en terme de prestations du groupe de produits ont été en majeure partie atteints:
- Restitution entièrement automatisée de trois réseaux permanents GPS helvético-européens avec une disponibilité des données de plus de 95 % ;
- Conservation de l'état de mise à jour de tous les réseaux de points fixes et des points de la frontière nationale; développement d'un service de données des points fixes basé sur l'Internet;
- Diffusion des nouvelles techniques de positionnement swipos pour des applications dans la mensuration et pour le levé de terrain pour des systèmes d'information géographique; conclusion de contrats forfaitaires avec des nouveaux clients et offre de services via GSM (NATEL), ainsi que par Internet;
- Dernière main apportée au nouveau réseau altimétrique national 1995 et au nouveau modèle de géoïde;
- Garantie de la cohérence des altitudes orthométriques du nivellement fédéral, des altitudes ellipsoïdiques du GPS et du modèle de géoïde par de nouvelles mesures ciblées;
- En général: prestations de services et de conseils géodésiques malgré une pression perceptible sur les coûts. Entretien de logiciels géodésiques, nouveaux développements limités à cause du manque de ressources humaines.

### Abweichung Kosten

- Konstante Kostenentwicklung gemäss Plan: Die Kostensteigerung ist vor allem auf höhere Abschreibungen zurückzuführen.

### Différence au niveau des coûts

- Développement constant des coûts conformément au plan. L'augmentation des coûts est imputable avant tout à des amortissements élevés.

### Abweichung Erlöse

- Die leichte Erlös-Steigerung resultiert aus höheren swipos-Erlösen und vermehrten geodätischen Dienstleistungen und vermag die Sistierung des Produktes Artilleriepunktkarte zu kompensieren.

### Différence au niveau des produits

- La légère hausse des produits résulte d'une augmentation des produits swipos et d'un plus grand nombre de prestations de services géodésiques; elle permet de compenser la suspension de la mise à jour des cartes de points d'artillerie.

### Saldo / Kostendeckungsgrad

- Der geplante Kostendeckungsgrad wurde mit 19 % deutlich übertroffen und lag auch höher als im Vorjahr (18 %).

### Solde / taux de couverture des coûts

- Le degré de couverture des coûts prévu a été nettement dépassé avec 19 % et surpasse également celui de l'année précédente (18 %).

### 3.2 Produktegruppe 2: Amtliche Vermessung

### 3.2 Groupe de produits 2: Mensuration officielle

Tabelle 3

| **Kosten und Erlöse Produktegruppe 2** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | **Coûts et produits Groupe de produits 2** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 10,9 | 14,3 | 13,4 | -0,9 | -6,3 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 6,3 | 3,9 | 6,4 | 2,5 | 64,1 | Produits, total |
| Saldo | 4,6 | 10,4 | 7,0 | -3,4 | -32,7 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 58% | 27% | 48% | | | Taux de couverture des coûts |

Tableau 3

## Begründung

570
Bundesamt für Landestopographie
Fortsetzung

## Exposé des motifs

570
Office fédéral de topographie
suite

### Beschreibung der Produktegruppe

- Oberleitung der Erstellung, Erhaltung und Nachführung der Amtlichen Vermessung (AV). Weiterentwicklung der AV im Hinblick auf zukünftige Anforderungen. Aktualisierung der landwirtschaftlichen Nutzflächen. Daten der AV im Bezugsrahmen der Landesvermessung 1995 (LV95) zur Verfügung stellen.
- Koordination der AV mit den Kantonen, mit anderen Vermessungsvorgaben des Bundes und mit dem Ausland. Leitung, Überwachung und Verifikation aller Arbeiten der AV in den Kantonen AI, AR, GL, OW, NW und im FL. Führung des Sekretariates der Eidgenössischen Prüfungskommission für Ingenieur-Geometer.

### Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004

- Die Leistungsziele der Produktegruppe Amtliche Vermessung konnten eingehalten werden:
- Die Umsetzung der Ziele der Strategie der Amtlichen Vermessung 2004-07 erfolgt plangemäss, der Übergang zum System mit Leistungsvereinbarungen mit den Kantonen hat sich bestens bewährt
- Anerkennung von 282 Operaten mit 3,7 % Anteil an der Gesamtfläche der Schweiz
- Fortsetzung der Erstellung eines neuen digitalen Terrainmodells und Orthophotos für die Bereinigung der landwirtschaftlichen Nutzflächen. In der Westschweiz sind die Produkte vollständig, in der Zentral- und Ostschweiz zu 90 % verfügbar. In den Kantonen TI und VS wurden die Arbeiten begonnen.
- Die Landwirtschaftlichen Nutzflächen sind in rund 1'300 Gebieten (meist Gemeinden) zu aktualisieren. In ca. 150 Gebieten sind die Arbeiten abgeschlossen, in ca. 550 Gebieten noch im Gang und in den restlichen Gebieten werden sie in den Jahren 2005-06 gestartet.

### Abweichung Kosten

- Die Erstellung des Digitalen Terrainmodells der Amtlichen Vermessung (DTM-AV) wird durch das Bundesamt für Landwirtschaft (BLW) und durch swisstopo finanziert. Der Finanzierungsbeitrag des BLW erhöhte sich von 1,5 Millionen (2003) auf 7,1 Millionen, swisstopo reduzierte den eigenen Beitrag von 3,6 Millionen (2003) auf 0,9 Millionen. In der Betriebsbuchhaltung werden sowohl die internen swisstopo-Beiträge als auch die externen Finanzierungsbeiträge des BLW berücksichtigt, so dass sich insgesamt eine erwartete Kostensteigerung im Vergleich zum Vorjahr von 2,5 Millionen einstellt. Die zusätzlichen Kosten ergaben sich aus der forcierten Produktion des DTM-AV und werden künftig entsprechende Mehrerlöse erzielen.

### Abweichung Erlöse

- Von den 6,4 Millionen Erlösen (+0,1 Million gegenüber dem Vorjahr und 2,5 Millionen höher als im Voranschlag) stammen 66 % aus Verkäufen des DTM-AV und des Digitalen Oberflächen-Modells der AV. 25 % der Erlöse ergaben sich aus Leistungen von swisstopo im Rahmen des Projekts «Landwirtschaftliche Nutzflächen», das durch das BLW finanziert wird.

### Saldo / Kostendeckungsgrad

- Der Kostendeckungsgrad in dieser Produktegruppe ist stark abhängig von den Finanzierungsbeiträgen aus dem BLW, die im Zeitverlauf grosse Schwankungen ausweisen. Mit einem Kostendeckungsgrad von 48% wird der Plan-Wert von 27% dank markant höheren Erlösen deutlich übertroffen.

### 3.3 Produktegruppe 3: Topografie

### Description du groupe de produits

- Haute surveillance de l'établissement, de la tenue et de la mise à jour de la mensuration officielle ( MO ). Poursuite du développement de la MO dans l'optique de futures exigences. Actualisation des surfaces agricoles utiles. Mise à disposition de données de la MO dans le cadre de référence de la Mensuration nationale 1995 (MN95).
- Coordination de la MO avec les cantons, avec d'autres exigences de la Confédération et avec l'étranger. Direction, surveillance et vérification de tous les travaux de la MO dans les cantons de AI, AR, GL, OW, NW et dans la Principauté du Liechtenstein. Direction du secrétariat de la Commission fédérale d'examen des ingénieurs-géomètres.

### Degré de réalisation des objectifs 2004

- Les objectifs en terme de prestations du groupe de produits ont été atteints:
- La mise en œuvre des objectifs stratégiques de la mensuration officielle 2004-07 a lieu conformément au programme, le passage au système de mandats de prestations avec les cantons a parfaitement fait ses preuves;
- 282 entreprises couvrant 3,7 % de la surface totale du pays ont été approuvées ;
- Poursuite de l'établissement d'un nouveau modèle numérique de terrain et d'orthophotos pour la mise à jour des surfaces agricoles utiles. En Suisse romande, les produits sont totalement disponibles alors qu'en Suisse centrale et orientale, ils le sont à 90 %. Dans les cantons du TI et VS, les travaux ont commencé ;
- Les surfaces agricoles utiles doivent être mises à jour dans près de 1 300 zones (pour la plupart, il s'agit de communes). Les travaux sont achevés dans quelque 150 zones et ils sont toujours en cours dans près de 550 zones ; pour le reste, ils débuteront dans les années 2005-06.

### Différence au niveau des coûts

- L'établissement du modèle numérique de terrain de la mensuration officielle (MNT-MO) est financé par l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG) et swisstopo. La contribution de l'OFAG à ce financement a passé de 1,5 million (2003) à 7,1 millions; quant à swisstopo, sa part a été réduite de 3,6 millions (2003) à 0,9 million. Dans le compte d'exploitation sont prises en compte aussi bien les contributions de swisstopo que celles, externes, de l'OFAG de sorte qu'au total apparaît une augmentation des coûts attendue de 2,5 millions par rapport à l'année précédente. Les coûts supplémentaires sont imputables à la production forcée du MNT-MO afin de générer à l'avenir des produits supplémentaires.

### Différence au niveau des produits

- Des 6,4 millions de produits (+0,1 million par rapport à l'année précédente et 2,5 millions de plus que le montant inscrit au budget), 66 % proviennent de la vente du MNT-MO et du modèle numérique de surface. 25 % des produits ont pour origine les prestations de swisstopo dans le cadre du projet «Surfaces agricoles utiles», qui est financé par l'OFAG.

### Solde / taux de couverture des coûts

- Le taux de couverture des coûts dans ce groupe de produits dépend dans une très large mesure des contributions de l'OFAG au financement qui, au fil du temps, enregistrent de fortes fluctuations. Avec un taux de couverture de 48 %, la valeur prévue de 27 % est nettement dépassée grâce à des produits notablement plus élevés.

### 3.3 Groupe de produits 3: Topographie

Tabelle 4

| **Kosten und Erlöse Produktegruppe 3** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 11,4 | 12,7 | 11,9 | -0,8 | -6,3 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 8,4 | 5,1 | 10,2 | 5,1 | 100,0 | Produits, total |
| Saldo | 3,0 | 7,6 | 1,7 | -5,9 | -77,6 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 74% | 40% | 86% | | | Taux de couverture des coûts |

Tableau 4

**Coûts et produits Groupe de produits 3**

## Begründung

570
Bundesamt für Landestopographie
Fortsetzung

### Beschreibung der Produktegruppe

- Periodische Erfassung und Nachführung analoger und digitaler topografischer Referenz- und Zusatzdaten (Bilddaten, Orthophotomosaike, Höhenmodelle, vektorielle Landschaftsmodelle, Toponymie, usw.) der Schweiz und des angrenzenden Auslandes.
- Aufbau, Verwaltung, Bearbeitung und Bereitstellung entsprechender Landschaftsmodelle mittels Geografischen Informationssystemen (GIS) sowie Betrieb der zentralen GIS-Infrastruktur zwecks Datenbereitstellung für einen breiten Benutzerkreis im Hinblick auf die Nationale Geodaten-Infrastruktur (NGDI). Beschaffung von Daten sowie Modellabstimmung mit Referenzpartnern im In-und Ausland.
- Betreiben der nationalen Luft- und Satellitenbildarchive, des Kartenarchives, des Flugdienstes sowie des Geodatenvertriebes.
- Selektion der Elemente für die Kartennachführung.

### Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004

- Die Leistungsziele der Topografie wurden grösstenteils erreicht:
- Die Luftbilderfassung und die photogrammetrische Auswertung für die Kartennachführung wurde gemäss langfristigem Nachführungsplan realisiert.
- Wetterbedingt konnten nicht sämtliche Befliegungen zugunsten des BUWAL im Rahmen des Bundesinventars durchgeführt werden.
- Der Aufbau der Raster- und Höhendaten-Infrastruktur zur Aufnahme und Auslieferung der Daten von Digitalen Terrainmodellen und des Orthofotos SWISSIMAGE kam planmässig voran.
- Die Arbeiten in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Statistik zur Erstellung der Arealstatistik wurden initialisiert und kamen planmässig voran.
- Der Kundenservice für das nationale Satellitenbildarchiv wurde um georeferenzierte Satellitenszenen ergänzt, so dass swisstopo als Kompetenzzentrum des Bundes für Satellitenbilddaten wahrgenommen wird.
- Die Qualitätskontrolle von Gelände-, Oberflächen- und Orthofotodaten über 10 000 km² Fläche wurde im Projekt «Landwirtschaftliche Nutzflächen» realisiert.
- Eine digitale Luftbildkamera wurde beschafft.
- Die neuen Feldcomputer konnten termingerecht für die Feldbegehung bereitgestellt werden.
- Das Konzept zum Projekt «Topografisches Landschaftsmodell» wurde abgeschlossen und das Pflichtenheft für die Beschaffung des Systems redigiert.

### Abweichung Kosten

- Die Kosten lagen um 0,5 Millionen höher als im Vorjahr, aber um 0,8 Millionen deutlich unter dem Voranschlagswert.

### Abweichung Erlöse

- Der Verkauf von Geodaten bundesintern hat im Berichtsjahr einen Spitzenwert erreicht. Das erweiterte Angebot des Orthofotomosaiks SWISSIMAGE führte zu zusätzlichen Erlösen, so dass das Ergebnis des Vorjahres um 1,8 Millionen übertroffen werden konnte.

### Saldo / Kostendeckungsgrad

- Der geplante Kostendeckungsgrad von 40% wurde mit 86% deutlich übertroffen. Mit der Zunahme der Flächendeckung bei SWISSIMAGE lässt sich das Produkt künftig noch besser verkaufen.

## Exposé des motifs

570
Office fédéral de topographie
suite

### Description du groupe de produits

- Saisie et mise à jour périodiques de données topographiques de référence et de données additionnelles, sous forme analogique et numérique (prises de vues aériennes, mosaïques d'orthophotos, modèles altimétriques, modèles vectoriels du paysage, toponymie, etc.) de la Suisse et des régions limitrophes.
- Etablissement, gestion, traitement et mise à disposition de modèles du paysage ad hoc au moyen de systèmes d'information géographique (SIG) ainsi qu'exploitation de l'infrastructure centralisée SIG à des fins de mise à disposition des données pour un large cercle d'utilisateurs dans l'optique de l'infrastructure nationale de données géographiques (INDG). Acquisition de données et harmonisation des modèles avec des partenaires de référence en Suisse et à l'étranger.
- Gestion des archives nationales d'images aériennes et satellite, des archives cartographiques et du service de vol, ainsi que diffusion de géodonnées.
- Sélection des éléments pour la mise à jour des cartes.

### Degré de réalisation des objectifs 2004

- Les objectifs en terme de prestations du groupe de produits ont été en majeure partie atteints:
- Le levé de photographies aériennes et la restitution photogrammétrique pour la mise à jour des cartes ont été réalisés conformément au plan de mise à jour à long terme;
- En raison des conditions météorologiques, tous les vols prévus pour l'OFEFP n'ont pas pu avoir lieu dans le cadre de l'inventaire fédéral;
- La constitution de l'infrastructure de données tramées et altimétriques en vue du levé et de la fourniture des données de modèles numériques de terrain et de l'orthophoto SWISSIMAGE a progressé conformément à la planification établie;
- Les travaux en collaboration avec l'Office fédéral de la statistique en vue d'établir la statistique de la superficie ont été entamés et progressent conformément aux prévisions;
- Le service à la clientèle pour les archives nationales d'images satellite a été élargi aux scènes satellite à référence géographique si bien que swisstopo est perçu comme centre de compétence de la Confédération pour les données d'images satellite;
- Le contrôle qualité de modèles de terrain, de surface et d'orthophotos sur une superficie de plus de 10 000 km$^2$ a été réalisé pour le projet «Surfaces agricoles utiles»;
- Une caméra numérique de prises de vue aériennes a été acquise ;
- Les nouveaux ordinateurs de terrain ont été mis à disposition en temps utile pour les contrôles sur le terrain;
- La phase conceptuelle du projet «Modèle topographique du paysage» a été menée à fin et le cahier des charges pour l'acquisition du système est rédigé.

### Différence au niveau des coûts

- Les coûts ont dépassé de 0,5 million ceux de l'année précédente; ils sont cependant nettement inférieurs (à concurrence de 0,8 million) à la valeur inscrite au budget.

### Différence au niveau des produits

- La vente de géodonnées sur le plan interne à Confédération a atteint des sommets durant l'année sous rapport. L'offre élargie de la mosaïque d'orthophotos SWISSIMAGE a engendré des produits supplémentaires, si bien que le résultat de l'année précédente a été dépassé de 1,8 million.

### Solde / taux de couverture des coûts

- Le taux de couverture des coûts planifié de 40 % est nettement dépassé (86 %). Grâce à la couverture complète du territoire par SWISSIMAGE, le produit se vendra encore mieux à l'avenir.

## Begründung

570
Bundesamt für Landestopographie
Fortsetzung

## Exposé des motifs

570
Office fédéral de topographie
suite

### 3.4 Produktegruppe 4: Kartografie

### 3.4 Groupe de produits 4: Cartographie

| Tabelle 5<br>**Kosten und Erlöse Produktegruppe 4** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | Tableau 5<br>**Coûts et produits Groupe de produits 4** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 18,7 | 21,0 | 19,7 | -1,3 | -6,2 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 20,0 | 18,0 | 20,9 | 2,9 | 16,1 | Produits, total |
| Saldo | -1,2 | 3,0 | -1,2 | -4,2 | -140,0 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 107% | 86% | 106% | | | Taux de couverture des coûts |

**Beschreibung der Produktegruppe**

- Analoge und digitale kartografische Darstellung der Erdoberfläche und ihrer Bedeckung in der Schweiz und dem angrenzenden Ausland.
- Forschung und Entwicklung im Fachbereich sowie Kontakte und Zusammenarbeit mit Fachstellen, wissenschaftlichen Forschungsinstitutionen und Partnern im In- und Ausland.

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- Die Neuerstellung oder Nachführung der Verlagsprodukte verlief nach Plan, die Leistungsziele konnten alle eingehalten oder gar übertroffen werden:
- Die Vorgabe zur Nachführung und Publikation von 1/6 der Landeskarten der Massstäbe 1:25 000, 1:50 000 und 1:100 000 (59 Blätter) wurde mit 69 Blättern deutlich übertroffen (3 Blätter mehr als im Vorjahr). Damit ist der Rückstand zum durchschnittlichen Nachführungszyklus von 6 Jahren für alle drei Massstäbe aufgeholt.
- Bei den LK-Zusammensetzungen konnten gemäss Vorgabe 9 Blätter nachgeführt und publiziert werden. Hinzu kommt die erstmalige Herausgabe der LK-Zusammensetzung 1:25 000 «Napf», die sich als unerwartet grossen Erfolg entpuppte.
- Wie im Vorjahr konnten 14 nachgeführte Wanderkarten herausgegeben werden. Bei den Skitourenkarten waren es mit 10 Blättern doppelt so viele wie geplant.
- Erfolgreiche Lancierung des «Atlas der Schweiz 2» zusammen mit der ETH Zürich und dem BFS mit einem Absatz von über 5 000 Expl. innert der ersten 2 Monate.
- Erstellung der Pixelkarten (Karten in digitaler Form) parallel zu den nachgeführten Landeskarten
- Fortsetzung der aktiveren Marktbearbeitung für den Verkauf der Verlagsprodukte im gewohnten Rahmen mittels Aussendienst. Beteiligung am Comptoir Suisse in Lausanne als spezieller Schwerpunkt in der Romandie.
- Erfolgreicher Lehrabschluss für 3 Auszubildende der Kartografie.
- Der Anteil der Verkäufe im Internet stieg den Erwartungen entsprechend weiter an.

**Abweichung Kosten**

- Die Kosten von 19,7 Millionen lagen erwartungsgemäss 1,0 Millionen höher als im Vorjahr, aber 1,3 Millionen unter dem Voranschlag. 61 % der Kosten ergaben sich aus der Produktion der Landeskarten, 32 % entfielen auf die thematischen Karten und kartografischen Dienstleistungen, 5 % auf die Produktion interaktiver Kartenanwendungen.

**Abweichung Erlöse**

- Insgesamt konnten mit Verkäufen und Dienstleistungen von 20,9 Millionen die budgetierten Erlöse deutlich übertroffen werden. Die Marketing-Massnahmen zahlten sich aus, die Zusammensetzungen für touristisch attraktive Regionen erhöhen den Umsatz zusätzlich.

**Description du groupe de produits**

- Représentation cartographique analogique et numérique de la surface terrestre et de sa couverture, pour la Suisse et les régions limitrophes des pays voisins.
- Recherche et développement dans le domaine, contacts et collaboration avec des services spécialisés, des instituts de recherche scientifique et des partenaires en Suisse et à l'étranger.

**Degré de réalisation des objectifs 2004**

- La nouvelle élaboration ou la mise à jour des produits d'édition s'est déroulée selon le plan; les objectifs en termes de prestations ont tous été atteints, voire dépassés :
- L'exigence de mise à jour et de publication du sixième des cartes nationales aux échelles 1:25 000, 1:50 000 et 1:100 000 ( 59 feuilles ) a été plus que remplie ( 69 feuilles, soit 3 de plus qu'un an auparavant ). Ainsi le retard par rapport au cycle moyen de 6 ans pour la mise à jour a été rattrapé pour les trois échelles ;
- S'agissant des assemblages de cartes nationales, 9 feuilles ont été mises à jour et publiées, selon les exigences. A cela s'ajoute la première édition de l'assemblage des cartes nationales 1:25 000 «Napf», qui a rencontré un succès considérable et inattendu ;
- Comme l'année précédente, il y a eu 14 cartes d'excursions mises à jour. En ce qui concerne les cartes de randonnées à ski, les 10 feuilles produites représentent le double de ce qui était prévu ;
- Lancement couronné de succès de «l'Atlas de la Suisse 2», en collaboration avec l'EPFZ et l'OFS, soit une vente de plus de 5 000 exemplaires durant les deux premiers mois;
- Elaboration des cartes-pixel (cartes sous forme numérique) en parallèle aux cartes nationales mises à jour;
- Poursuite de la prospection du marché pour la vente des produits d'édition dans le cadre habituel, par l'intermédiaire d'un service externe. Participation au Comptoir Suisse à Lausanne;
- Fin d'apprentissage réussie pour trois apprentis cartographes ;
- Progression de la part des ventes sur Internet conformément aux attentes.

**Différence au niveau des coûts**

- Les coûts de 19,7 millions se situent comme prévu 1,0 million au-dessus de ceux de l'année précédente; ils sont cependant nettement inférieurs à la valeur inscrite au budget (1,3 million de moins). 61 % des coûts sont liés à la production des cartes nationales, 32 % aux cartes thématiques et prestations cartographiques, 5 % à la production interactive d'applications cartographiques interactives.

**Différence au niveau des produits**

- Dans l'ensemble, les produits figurant au budget ont été nettement dépassés, grâce aux ventes et prestations de services s'élevant à 20,9 millions. Les mesures de marketing se sont avérées payantes ; de nouveaux assemblages pour des régions touristiques attrayantes contribuent à doper encore le chiffre d'affaires.

## Begründung

570
Bundesamt für Landestopographie
Fortsetzung

- Die Hälfte der Erlöse der Kartografie stammte von externen, zahlenden Kunden. Der Anteil der Verkaufserlöse der Verlagsprodukte (Karten, CD/DVD) an Private lag bei 63%, auf Gebühren entfielen 32 % und der Rest stammte aus Dienstleistungen.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Die Produktegruppe erreichte wie bereits in den beiden Vorjahren die volle Kostendeckung (106 %) und übertrifft damit die Erwartungen gemäss Leistungsvereinbarung (88 %). Mehr als ¼ der Erlöse stammt aus Gebühren für die Verwendung der Daten; nachdem swisstopo die Gebühren auf Beginn des Berichtsjahres um 15 % gesenkt hatte, besteht somit offensichtlich Potenzial für weitere gezielte Gebührensenkungen.

### 3.5 Produktegruppe 5: KOGIS

Tabelle 6

| Kosten und Erlöse Produktegruppe 5 | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 2,4 | 2,4 | 2,6 | 0,2 | 8,3 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | Produits, total |
| Saldo | 2,4 | 2,4 | 2,6 | 0,2 | 8,3 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 0% | 0% | 0% | | | Taux de couverture des coûts |

**Beschreibung der Produktegruppe**

- Interdepartementale GIS-Koordinationsgruppe (GKG): Schaffen der organisatorischen, finanziellen, rechtlichen und technischen Voraussetzungen, um die Strategie für Geoinformation langfristig umzusetzen und weiter zu entwickeln. Innerhalb der Bundesverwaltung die Zuständigkeiten festlegen und die Tätigkeiten koordinieren hinsichtlich der Definition, der Erstellung, der Kontrolle, der Verwaltung und des Vertriebs von geografischen Daten. Aufsichtsorgan der Koordinationsstelle für Geoinformationen und geografische Informationssysteme (KOGIS).

- Koordination der Geoinformation und geografischen Informationssysteme (KOGIS): Praktische Umsetzung der Strategie für Geoinformation, Unterstützung der Bundesstellen beim Aufbau und der Verwendung von geographischen Informationssystemen.

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2003**

- Die Leistungsziele von KOGIS wurden in allen Teilen erreicht:

- Der personelle Ausbau der Geschäftsstelle verlief planmässig.
- Umsetzung der Strategie für Geoinformation beim Bund im Rahmen der Haushaltsneutralität:
  - Definition eines Katalogs grundlegender Geodienste
  - Der Katalog der Geobasisdaten des Bundes ist erstellt
- Die Metadatenbank für Geoinformationen beim Bund ist in Betrieb, die Metadaten des Amtes sind erfasst.

- Förderung der Koordination im Bereich Geoinformation: Weiterführung des Impulsprogramms e-Geo,ch, das durch rund ein Dutzend weitere Bundesämter und die Kantone mitgetragen wird.
- Vorgaben für eine harmonisierte Tarifierungs-Strategie wurden erarbeitet.

**Abweichung Kosten**

- Die Kosten für die Geschäftsstelle KOGIS sind Bestandteil des Globalbudgets der swisstopo, ohne dass dieses bei der Übernahme der zusätzlichen Aufgaben entsprechend erhöht worden wäre. Da die Grundlagen-Arbeiten für KOGIS zur Festlegung der Geschäftsstrategie der swisstopo ebenfalls dienen, werden die zusätzlichen Aktivitäten (Marktstu-

## Exposé des motifs

570
Office fédéral de topographie
suite

- La moitié des produits de la cartographie provient de clients externes, hors de l'administration fédérale. La part des recettes de la vente des produits d'édition ( cartes, CD / DVD ) à des particuliers se situe à 63 %, 32 % étant générés par les émoluments et le solde provenant de prestations de services.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Le groupe de produits atteint, comme durant les deux années précédentes, la pleine couverture des coûts (106 %), dépassant ainsi les attentes selon la convention de prestations (88 %). Plus d'un quart des produits est le fruit des émoluments perçus sur l'utilisation des données; swisstopo ayant réduit ses émoluments de 15 % au début de l'année sous rapport, il existe donc manifestement un potentiel pour d'autres baisses ciblées des émoluments.

### 3.5 Groupe de produits 5: COSIG

Tableau 6

| Coûts et produits Groupe de produits 5 | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 2,4 | 2,4 | 2,6 | 0,2 | 8,3 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | Produits, total |
| Saldo | 2,4 | 2,4 | 2,6 | 0,2 | 8,3 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 0% | 0% | 0% | | | Taux de couverture des coûts |

**Description du groupe de produits**

- Groupe de coordination interdépartemental SIG (GCS): création des conditions organisationnelles, financières, juridiques et techniques afin de mettre en œuvre et continuer à développer à long terme la stratégie en matière d'information géographique. Fixer, au sein de l'Administration fédérale, les compétences et coordonner les activités dans l'optique de la définition, l'établissement, le contrôle, la gestion et la distribution de données géographiques. Organe de surveillance du service de coordination de l'information géographique et des systèmes d'information géographique (COSIG).
- Coordination de l'information géographique et des systèmes d'information géographique (COSIG): mise en œuvre pratique de la stratégie en matière d'information géographique, soutien aux offices fédéraux pour l'établissement et l'utilisation de systèmes d'information géographique.

**Degré de réalisation des objectifs 2003**

- Les objectifs COSIG en termes de prestations ont été atteints à tous les niveaux :
- Augmentation de l'effectif du service selon les plans;
- Mise en oeuvre de la stratégie pour la géoinformation auprès de la Confédération dans le cadre de la neutralité budgétaire:
  - définition d'un catalogue de services géographiques de base
  - établissement d'un catalogue des données de base de la Confédération;
- Mise en service de la base de métadonnées pour les informations géographiques auprès de la Confédération, les métadonnées de l'Office étant saisies;
- Promotion de la coordination dans le domaine de l'information géographique: poursuite du programme d'impulsion e-geo.ch, appuyé par près d'une douzaine d'autres offices fédéraux et par les cantons;
- Mise au point des conditions pour une stratégie harmonisée en matière de tarification.

**Différence au niveau des coûts**

- Les coûts du service COSIG entrent dans le budget global de swisstopo sans que ce dernier ait été augmenté en conséquence lors de la reprise de ces tâches supplémentaires. Comme les travaux fondamentaux pour COSIG servent aussi à définir la stratégie commerciale de swisstopo, les activités complémentaires (études de marché, travaux initiaux en vue de

## Begründung

570
Bundesamt für Landestopographie
Fortsetzung

dien, Initialisierungsarbeiten zum Aufbau einer Geodaten-Infrastruktur) im Rahmen des Globalbudgets von swisstopo getragen.

- Das Kostenbudget für KOGIS wurde leicht übertroffen, die Kostensteigerung gegenüber dem Vorjahr ist auf Investitionen und die geplante personelle Aufstockung der Geschäftsstelle zurückzuführen.

**Abweichung Erlöse**

- Als gemeinwirtschaftliche Aufgabe fallen in dieser Produktegruppe keine Erlöse an.

### 4. Zusätzliche Angaben

Die Transferausgaben von 37,4 Millionen an die Amtliche Vermessung (-20,4 Millionen gegenüber dem Vorjahr, wo die letzte Tranche des Zusatzkredits zur Beseitigung des Verpflichtungsüberhangs enthalten war) wurden vollständig ausgeschöpft. Diese Subventionen sind nicht Bestandteil des Globalbudgets.

Von der Kreditabtretung des BLW zur Finanzierung des Projekts «Landwirtschaftliche Nutzflächen» von 7,9 Millionen (+6,4 Millionen im Vergleich zum Vorjahr) wurden 0,7 Millionen nicht eingesetzt, da die Leistung durch swisstopo selbst im Rahmen des Globalbudgets erbracht wurde. So entstand aus der Sicht der Finanzierung eine Kreditrestanz, in der Betriebsbuchhaltung wurde die erbrachte Leistung von swisstopo aufgenommen und (in Absprache mit dem BLW) als interne, nicht zahlungswirksame Verrechnung abgegolten.

Die Personalkosten für die Leitung des Projektes «Landwirtschaftliche Nutzflächen» werden durch die Produktegruppe 2 getragen.

Mit der erstmaligen Zertifizierung nach ISO 9001:2000 hatte swisstopo auch aus Prozess-Sicht gute Voraussetzungen für die Anforderungen der Zukunft geschaffen.

Das Berichtsjahr ist das erste des Leistungsauftrags (LA) 2004-07. Sowohl bezüglich der finanziellen Ziele als auch bezüglich der Leistungsziele der LA-Periode ist swisstopo auf Kurs. Für den Nachweis der Wirkungsziele wurde zu Beginn der LA-Periode eine Evaluation bei den Kunden von swisstopo durchgeführt, um die Grundlagen für den Wirkungsnachweis zu schaffen.

## Exposé des motifs

570
Office fédéral de topographie
suite

la création d'une infrastructure des géodonnées) sont prises en charge dans le cadre du budget global de swisstopo.

- Le budget des coûts de COSIG a été légèrement dépassé; l'augmentation par rapport à l'année précédente est due à des investissements et à l'augmentation des ressources humaines prévues pour le service.

**Différence au niveau des produits**

- Comme cette tâche est d'intérêt général, aucun produit n'est dégagé par ce groupe de produits.

### 4. Indications complémentaires

Le crédit de transfert de 37,4 millions de francs pour la mensuration officielle (-20,4 millions par rapport à l'année précédente, où la dernière tranche du crédit additionnel pour l'élimination du surplus d'engagements était incluse) a été totalement épuisé. Ces subventions n'entrent pas dans le budget global.

Sur la cession du crédit de l'OFAG destiné au financement du projet «Surfaces agricoles utiles» de 7,9 millions (+6,4 millions en comparaison de l'année précédente), un montant de 0,7 million n'a pas été engagé, car la prestation a été fournie par swisstopo dans le cadre du budget global. Ainsi est apparu, du point de vue financement, un solde de crédit; la prestation fournie par swisstopo a été inscrite dans le compte d'exploitation et (d'entente avec l'OFAG) indemnisée à titre de compensation interne, qui ne donne lieu à aucun paiement.

Les coûts de personnel pour la direction du projet des «Surfaces agricoles utiles» sont supportés par le groupe de produits 2.

Avec le premier certificat ISO 9001:2000, swisstopo a également créé de bonnes conditions, sous l'angle de la visibilité des procédures, pour faire face aux exigences de l'avenir.

Ce rapport annuel est le premier du mandat de prestations (MP) 2004-07. swisstopo atteint ses buts tant en ce qui concerne les objectifs financiers que les objectifs de prestations de la période MP. S'agissant de la preuve de la réalisation des objectifs d'efficacité fixés dans le MP, une évaluation a été faite au début de la période auprès des clients de swisstopo pour établir les bases devant permettre cette preuve.

## Begründung

### Zu 585 Direktion Informatik VBS

3010.015 Bundespersonalgesetz (BVG) vom 24.3.2000 (SR 172.221.1). Besoldung des Personals.

3050.010 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 27.2.2003 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers. Wiederkehrende Beiträge PUBLICA, Verdiensterhöhungsbeiträge PUBLICA.

| | | |
|---|---|---|
| 3110.001 | IT-Infrastruktur | 166 033 |
| | • Kauf von Material | 150 323 |
| | • Unterhalt von Material | 15 710 |

BG vom 16.12.1994 über das öffentliche Beschaffungswesen (SR 172.056.1). V vom 11.12.1995 über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB; SR 172.056.11). Beschaffung und Unterhalt des Materials. Beschaffung von Verbrauchsmaterialien, die zur zentralen Erstellung des Kundenservices für das Departement benötigt werden. Aufgrund der laufenden Reorganisation im Bereich Verteidigung wurden geplante Beschaffungen nicht realisiert respektive zurückgestellt.

| | | |
|---|---|---|
| 3180.001 | IT-Dienstleistungen Dritter | 17 507 102 |
| | • Kommissionen und Honorare | 59 980 |
| | • Aus- und Weiterbildung | 787 304 |
| | • Posttaxen | 21 896 |
| | • Hardware- und Software-Wartung, inkl. Lizenzen | 12 835 360 |
| | • Übrige Dienstleistungen Dritter | 3 802 562 |

V vom 3.6.1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (Kommissionenverordnung; SR 172.31). V vom 12.12.1996 über die Taggelder und Vergütungen der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen (SR 172.311). Richtlinien des Eidg. Personalamtes vom 1.2.1994 für die Personalausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung. Beratungshonorare. Die Aus- und Weiterbildung der Mitarbeitenden wird stark durch die Leistungserbringer-Integration und durch neue Technologien (Standard-Software, Web-Technologie) geprägt. Aufgrund der laufenden Reorganisationen im Verteidigungsbereich wurden geplante Beschaffungen nicht realisiert oder zurückgestellt.

| | | |
|---|---|---|
| 3190.001 | IT- übrige Sachausgaben | 355 449 |
| | • Spesenentschädigungen | 294 431 |
| | • Übrige Sachausgaben | 61 018 |

Entschädigungen für In- und Auslanddienstreisen (inkl. Tagesstreckenkarten SBB). Personalrekrutierung, Mitgliederbeiträge, Bücher und Zeitschriften. Aufgrund der laufenden Reorganisation im Bereich Verteidigung fielen die Reisetätigkeiten geringer aus als erwartet.

4010.015 In den Bereich Investitionen fallen alle Ausgaben an Dritte, welche mit einem Beschaffungsprogramm oder einem Projekt verbunden sind. Erneuerung von Hardware und Software sowie Realisierung neuer Projekte. Die Minderausgaben sind auf die Verzögerung im Projekt «Migration Verteidigung» zurückzuführen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

5360.001 V des VBS vom 9.12.1998 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS; SR 510.461). Unvorhergesehene Einnahmen aus Dienstleistungen an Dritte.

## Exposé des motifs

### Ad 585 Direction de l'informatique du DDPS

3010.015 Loi sur le personnel de la Confédération (LPers) du 24.03.2000 (RS 172.221.1). Traitements du personnel.

3050.010 Directives de l'Office fédéral du personnel du 27.2.2003 concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur. Contributions périodiques à la PUBLICA, contributions pour augmentations de gain, à la PUBLICA.

| | | |
|---|---|---|
| 3110.001 | Infrastructure, TI | 166 033 |
| | • Achat de matériel | 150 323 |
| | • Entretien du matériel | 15 710 |

LF du 16.12.1994 sur les marchés publics (RS 172.056.1). O du 11.12.1995 sur les marchés publics (OMP; RS 172.056.11). Acquisition et entretien du matériel. Achat de produits de consommation qui seront nécessaires à la réalisation d'un service clientèle centralisé pour le département. En raison de la réorganisation en cours du domaine Défense, les achats prévus n'ont pu se faire ou ont été reportés.

| | | |
|---|---|---|
| 3180.001 | Prestations de service de tiers, TI | 17 507 102 |
| | • Commissions et honoraires | 59 980 |
| | • Formation et perfectionnement | 787 304 |
| | • Taxes postales | 21 896 |
| | • Entretien du matériel informatique et des logiciels, licences comprises | 12 835 360 |
| | • Autres prestations de service de tiers | 3 802 562 |

O du 3.6.1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (O sur les commissions; RS 172.31). O du 12.12.1996 sur les indemnités journalières et sur les autres indemnités versées aux membres des commissions extra-parlementaires (RS 172.311). Directives de l'Office fédéral du personnel du 1.2.1994 concernant la formation du personnel dans l'administration générale de la Confédération. Honoraires de consultants. La formation et le perfectionnement des collaborateurs sont sensiblement dominés par l'intégration des fournisseurs de prestations et par les nouvelles technologies (logiciels standard, technologie Web). En raison de la réorganisation en cours du domaine Défense, les achats prévus n'ont pu se faire ou ont été reportés.

| | | |
|---|---|---|
| 3190.001 | Autres biens et services, TI | 355 449 |
| | • Dédommagements | 294 431 |
| | • Autres dépenses d'équipement | 61 018 |

Dédommagements versés pour des voyages en Suisse et à l'étranger (y compris les cartes journalières de parcours CFF). Recrutement du personnel, cotisations, livres et revues. En raison de la réorganisation en cours du domaine Défense, les voyages ont été moins nombreux que prévu.

4010.015 Le domaine des investissements englobe toutes les dépenses liées à un programme d'acquisition ou à un projet au bénéfice de tiers. Renouvellement de matériel informatique et de logiciels, ainsi que réalisation de nouveaux projets. La diminution des dépenses est due aux retards enregistrés dans le projet « Migration Défense ».

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

5360.001 O du DDPS du 9.12.1998 concernant les taxes et les émoluments perçus en échange de prestations (O sur les taxes et les émoluments du DDPS; RS 510.461). Recettes imprévues provenant de prestations fournies à des tiers.

**Finanz** / **Finances**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| **6** | **Finanzdepartement** / **Département des finances** | | | | |
| | Ausgaben / Dépenses | 11 907 329 286 | 13 428 400 245<br>*N 135 714 852*<br>*A -43 800 308*<br>*KN -7 724 002* | 12 726 016 886 | -794 297 903 |
| | Einnahmen / Recettes | 45 986 168 061 | 47 051 923 400 | 47 241 785 149 | 189 861 749 |
| **600** | **Generalsekretariat** / **Secrétariat général** | | | | |
| | **Ausgaben / Dépenses** | **70 070 641** | **95 892 919**<br>*A -15 760 037*<br>*KN -4 894 000* | **65 807 531** | **-14 325 351** |
| | **Verwaltung / Administration** | **69 703 151** | **95 401 898**<br>*A -15 760 037*<br>*KN -4 894 000* | **65 363 323** | **-14 278 538** |
| *30* | *Personalausgaben / Dépenses de personnel* | | | | |
| 3010.011 | Personalkostensteuerung EFD / Gestion des dépenses de personnel, DFF | – | –<br>*A 4 308 300* | 250 190 | -4 058 110 |
| 3010.015 | Personalbezüge / Rétribution du personnel | 13 589 180 | 11 021 800<br>*A 2 870 234* | 13 885 974 | -6 060 |
| 3050.001 | Leistungen an die PKB / Prestations versées à la CFP | 262 500 | – | – | – |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge / Contributions de l'employeur | 2 124 888 | 1 705 500<br>*A 507 300* | 2 203 750 | -9 050 |
| 3080.001 | Ruhegehälter an Magistratspersonen und deren Hinterlassene / Pensions de retraite à des magistrats et à leurs survivants | – | 13 000 000 | 12 186 439 | -813 561 |
| *31* | *Sachausgaben / Biens et services* | | | | |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter / Prestations de service de tiers | 1 045 934 | 1 086 291 | 894 680 | -191 611 |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben / Autres biens et services | 1 071 136 | 1 356 049 | 1 223 888 | -132 161 |
| *40* | *Investitionsgüter / Biens d'investissement* | | | | |
| 4010.015 | Informatik / Informatique | 11 312 213 | 23 487 423<br>*A -6 403 269*<br>*KN -4 894 000* | 10 881 789 | -6 202 365 |
| 4010.016 | Bundesreserve Informatik / Réserve de la Confédération, informatique | – | 4 925 000<br>*A -4 148 000* | – | -777 000 |
| 4010.017 | IT-Wachstum Bund für neue Aufgaben / Croissance TI, Confédération, pour de nouvelles tâches | – | 19 700 000<br>*A -19 479 650* | – | -220 350 |
| 4010.025 | IT-Investitionen Infrastruktur / Investissements TI, infrastructure | 40 297 300 | 19 119 835<br>*A 6 585 048* | 23 836 612 | -1 868 271 |
| | **Rekurskommissionen EFD / Commissions de recours du DFF** | **367 489** | **491 021** | **444 208** | **-46 813** |
| *31* | *Sachausgaben / Biens et services* | | | | |
| 3180.100 | Dienstleistungen Dritter / Prestations de service de tiers | 318 409 | 436 847 | 395 187 | -41 660 |
| 3190.100 | übrige Sachausgaben / Autres biens et services | 49 080 | 54 174 | 49 021 | -5 153 |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Finanz

## Finances

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | | |
| **600** | **Generalsekretariat** (Fortsetzung) | | | | | **600** | **Secrétariat général** (suite) | |
| | **Einnahmen** | **422 223** | **250 000** | **406 496** | **156 496** | | **Recettes** | |
| | **Verwaltung** | **26 449** | **–** | **150** | **150** | | **Administration** | |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* | |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 26 449 | – | 150 | 150 | 5360.001 | Remboursements de frais | |
| | **Rekurskommissionen EFD** | **395 773** | **250 000** | **406 346** | **156 346** | | **Commissions de recours du DFF** | |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* | |
| 5310.101 | Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren | 395 773 | 250 000 | 405 346 | 155 346 | 5310.101 | Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours | |
| 5310.102 | Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren REKO BPV | – | – | 1 000 | 1 000 | 5310.102 | Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours, CORE OFAP | |
| **601** | **Finanzverwaltung** | | | | | **601** | **Administration des finances** | |
| | **Ausgaben** | **3 696 584 337** | **5 234 749 753**<br>*N 77 923 345*<br>*A 6 103 461*<br>*KN -1 130 000* | **4 591 900 277** | **-726 876 282** | | **Dépenses** | |
| | **Verwaltung** | **3 692 922 327** | **5 230 260 203**<br>*N 77 923 345*<br>*A 6 281 961*<br>*KN -1 130 000* | **4 588 697 641** | **-725 767 868** | | **Administration** | |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* | |
| 3010.015 | Personalbezüge | 24 648 294 | 18 402 900<br>*A 5 672 760* | 24 074 839 | -821 | 3010.015 | Rétribution du personnel | |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 3 916 404 | 2 847 600<br>*A 895 270* | 3 741 025 | -1 845 | 3050.010 | Contributions de l'employeur | |
| 3090.001 | Zinsvergünstigung Hypotheken Bundespersonal | 5 896 259 | 5 500 000 | 4 180 948 | -1 319 052 | 3090.001 | Taux d'intérêt préférentiel pour les hypothèques allouées au personnel fédéral | |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* | |
| 3111.001 | Dienst- und Repräsentationsfahrzeuge der allgemeinen Bundesverwaltung | 1 837 138 | 1 846 875 | 1 846 871 | -4 | 3111.001 | Véhicules de service et de représentation de l'administration générale de la Confédération | |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 15 533 484 | 12 159 185<br>*N 2 880 000* | 12 733 352 | -2 305 834 | 3180.000 | Prestations de service de tiers | |
| 3180.100 | Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestresorerie | 291 762 159 | 200 753 400<br>*N 72 098 345* | 215 524 186 | -57 327 559 | 3180.100 | Commissions, taxes et frais de la trésorerie fédérale | |
| 3181.001 | Abonnemente und Tagesstreckenkarten | 14 268 851 | 3 713 450 | 3 713 521 | 71 | 3181.001 | Abonnements et cartes journalières de parcours | |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Finanz

## Finances

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **601** | **Finanzverwaltung** (Fortsetzung) | | | | | **601** | **Administration des finances** (suite) |
| 3181.005 | Schwerverkehrs- und Nationalstrassenabgabe für Bundesfahrzeuge | 164 552 | – | – | – | 3181.005 | Redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales pour les véhicules de la Confédération |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 539 620 | 568 148 | 467 709 | -100 439 | 3190.000 | Autres biens et services |
| 3190.020 | Aufbau der Stiftung Solidarität | 84 692 | – | – | – | 3190.020 | Création de la fondation de solidarité |
| 3190.100 | Eigenversicherung Bund | 22 820 000 | 10 226 270 | 10 226 270 | – | 3190.100 | Autoassurance de la Confédération |
| *33* | *Passivzinsen* | | | | | *33* | *Intérêts passifs* |
| 3300.011 | Passivzinsen | 3 292 850 784 | 3 822 586 800 | 3 172 442 977 | -650 143 823 | 3300.011 | Intérêts passifs |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.004 | Beitrag an die erweiterte Strukturanpassungsfazilität II des IWF | 8 689 588 | 8 991 900 | 8 173 303 | -818 597 | 3600.004 | Contribution à la facilité d'ajustement structurel renforcée II du FMI |
| 3600.005 | Beitrag an den Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds | 6 046 720 | 7 200 000 | 5 859 360 | -1 340 640 | 3600.005 | Contribution au fonds fiduciaire du Fonds monétaire international |
| 3600.950 | Deckungskapitalien BVBD Post | – | 213 494 800 | 204 498 686 | -8 996 114 | 3600.950 | Capitaux de couverture, PPRS de La Poste |
| 3600.951 | Deckungskapitalien ETH-Professoren | – | 845 000 000<br>*N 2 425 000* | 846 443 402 | -981 598 | 3600.951 | Capitaux de couverture, professeurs des EPF |
| 3600.952 | Deckungskapitalien skyguide | – | 20 000 000 | 19 756 280 | -243 720 | 3600.952 | Capitaux de couverture, skyguide |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | Informatik | 3 863 782 | 6 968 875<br>*N 520 000*<br>*A -286 069*<br>*KN -1 130 000* | 5 027 413 | -2 175 393 | 4010.015 | Informatique |
| *42* | *Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *42* | *Prêts et participations* |
| 4200.951 | Aktienkapitalzuschuss skyguide | – | 50 000 000 | 49 987 500 | -12 500 | 4200.951 | Augmentation du capital-actions de skyguide |
| | **Kontrollstelle für Geldwäscherei** | **3 662 010** | **4 489 550**<br>*A -178 500* | **3 202 636** | **-1 108 414** | | **Autorité de contrôle en matière de blanchiment d'argent** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.215 | Personalbezüge | 2 709 818 | 3 333 400<br>*A -133 500* | 2 702 907 | -496 993 | 3010.215 | Rétribution du personnel |
| 3050.210 | Arbeitgeberbeiträge | 382 453 | 515 900<br>*A -45 000* | 352 022 | -118 878 | 3050.210 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.200 | Dienstleistungen Dritter | 488 480 | 492 500 | 114 657 | -377 843 | 3180.200 | Prestations de service de tiers |
| 3190.200 | übrige Sachausgaben | 81 259 | 147 750 | 33 049 | -114 701 | 3190.200 | Autres biens et services |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Finanz

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| **601** | **Finanzverwaltung** (Fortsetzung) | | | | |
| | **Einnahmen** | **2 252 316 378** | **2 034 002 800** | **2 085 204 902** | **51 202 102** |
| | **Verwaltung** | **2 251 756 924** | **2 033 251 800** | **2 084 176 784** | **50 924 984** |
| *51* | *Regalien und Konzessionen* | | | | |
| 5100.001 | Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung | 169 376 080 | 220 900 000 | 223 020 126 | 2 120 126 |
| 5130.001 | Gewinnablieferung der SNB | 833 333 333 | 933 333 300 | 933 333 333 | 33 |
| *52* | *Vermögenserträge* | | | | |
| 5200.053 | Dividendenausschüttung Swisscom / Gewinnablieferung Post | 498 374 400 | 490 000 000 | 539 905 600 | 49 905 600 |
| 5200.200 | Geld- und Kapitalmarktanlagen | 329 272 430 | 361 618 500 | 278 437 818 | -83 180 682 |
| *53* | *Entgelte* | | | | |
| 5350.001 | Inventarerlös | 64 097 | 100 000 | 55 278 | -44 722 |
| 5360.001 | Ertragsanteile und Rückerstattungen | 54 479 702 | 3 000 000 | 104 195 378 | 101 195 378 |
| 5360.003 | Kostenrückerstattungen PKB | 885 780 | – | – | – |
| 5390.001 | Erlös aus schwereinbringlichen Forderungen | 872 280 | 700 000 | 4 571 168 | 3 871 168 |
| *62* | *Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen* | | | | |
| 6200.001 | Rückzahlung von Forderungen | 30 849 221 | 23 600 000 | 658 083 | -22 941 917 |
| 6200.003 | Nennwertrückzahlung Swisscomaktien | 332 249 600 | – | – | – |
| 6291.007 | Rückzahlung Darlehen Aare-Immobilien | 2 000 000 | – | – | – |
| | **Kontrollstelle für Geldwäscherei** | **559 454** | **751 000** | **1 028 119** | **277 119** |
| *53* | *Entgelte* | | | | |
| 5310.205 | Aufsichtsabgaben und Gebühren | 559 454 | 751 000 | 1 028 119 | 277 119 |

## Finances

| | |
|---|---|
| **601** | **Administration des finances** (suite) |
| | **Recettes** |
| | **Administration** |
| *51* | *Patentes et concessions* |
| 5100.001 | Part au bénéfice net de la Régie des alcools |
| 5130.001 | Versement du bénéfice par la BNS |
| *52* | *Revenus des biens* |
| 5200.053 | Distribution d'un dividende par Swisscom / Versement du bénéfice par La Poste |
| 5200.200 | Placements sur les marchés monétaire et financier |
| *53* | *Taxes* |
| 5350.001 | Vente de biens mobiliers |
| 5360.001 | Parts aux bénéfices et remboursements |
| 5360.003 | Remboursements de frais CFP |
| 5390.001 | Produit de créances difficilement recouvrables |
| *62* | *Remboursement de prêts et de participations* |
| 6200.001 | Remboursement de créances |
| 6200.003 | Remboursement à la valeur nominale, actions de Swisscom |
| 6291.007 | Remboursement de prêts, Aare-Immobilien |
| | **Autorité de contrôle en matière de blanchiment d'argent** |
| *53* | *Taxes* |
| 5310.205 | Taxes de surveillance et émoluments |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Finanz

602
Zentrale Ausgleichsstelle

## Finances

602
Centrale de compensation

| | | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Ausgaben** | **76 756 558** | **84 810 575** | **81 547 745** | **-3 262 830** | | **Dépenses** |
| | **Einnahmen** | **87 227 385** | **90 760 100** | **84 837 591** | **-5 922 509** | | **Recettes** |
| | Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf | -10 470 827 | -5 949 525 | -3 289 846 | 2 659 679 | | Solde/ Besoins financiers nets |
| | **Zentrale Ausgleichsstelle** | | | | | | **Centrale de compensation** |
| | **Ausgaben** | **67 545 990** | **73 996 541** | **71 769 851** | **-2 226 690** | | **Dépenses** |
| | **Einnahmen** | **81 586 829** | **85 680 100** | **80 124 120** | **-5 555 980** | | **Recettes** |
| | Produktegruppe 1: **AHV-Leistungen** | | | | | | Groupe de produits 1: **Prestations AVS** |
| 3900.101 | Ausgaben | 25 557 829 | 27 846 034 | 26 584 585 | -1 261 449 | 3900.101 | Dépenses |
| 5900.101 | Einnahmen | 31 487 225 | 32 159 345 | 29 789 688 | -2 369 657 | 5900.101 | Recettes |
| | Produktegruppe 2: **IV-Leistungen** | | | | | | Groupe de produits 2: **Prestations AI** |
| 3900.201 | Ausgaben | 20 658 655 | 21 686 387 | 22 312 747 | 626 360 | 3900.201 | Dépenses |
| 5900.201 | Einnahmen | 25 243 336 | 24 161 935 | 24 612 749 | 450 814 | 5900.201 | Recettes |
| | Produktegruppe 3: **Freiwillige Versicherung** | | | | | | Groupe de produits 3: **Assurance facultative** |
| 3900.301 | Ausgaben | 12 140 846 | 15 176 833 | 13 659 120 | -1 517 713 | 3900.301 | Dépenses |
| 5900.301 | Einnahmen | 13 681 605 | 16 751 452 | 14 610 839 | -2 140 613 | 5900.301 | Recettes |
| | Produktegruppe 4: **Dienstleistungen an Dritte** | | | | | | Groupe de produits 4: **Prestations de service à des tiers** |
| 3900.401 | Ausgaben | 9 188 660 | 9 287 287 | 9 213 399 | -73 888 | 3900.401 | Dépenses |
| 5900.401 | Einnahmen | 11 174 663 | 12 607 368 | 11 110 844 | -1 496 524 | 5900.401 | Recettes |
| | **Einlagen in Reserven** | | | | | | **Attributions à des réserves** |
| 3900.900 | Zweckgebundene Reserven[1] | | | 2 500 000 | | 3900.900 | Réserves affectés[1] |
| | **Eidg. Ausgleichskasse** | | | | | | **Caisse fédérale de compensation** |
| | **Ausgaben** | **9 210 568** | **10 814 034** | **9 777 894** | **-1 036 140** | | **Dépenses** |
| | **Einnahmen** | **5 640 555** | **5 080 000** | **4 713 471** | **-366 529** | | **Recettes** |
| | Produktegruppe 5: **Beiträge und Leistungen der EAK** | | | | | | Groupe de produits 5: **Cotisations et prestations de la CFC** |
| 3900.501 | Ausgaben | 9 210 568 | 10 814 034 | 9 777 894 | -1 036 140 | 3900.501 | Dépenses |
| 5900.501 | Einnahmen | 5 640 555 | 5 080 000 | 4 713 471 | -366 529 | 5900.501 | Recettes |
| | **Einlagen in Reserven** | | | | | | **Attributions à des réserves** |
| 3900.900 | Zweckgebundene Reserven[1] | | | 800 000 | | 3900.900 | Réserves affectés[1] |

1 Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Ausgaben der Produktegruppen enthalten

1 Les attributions aux réserves affectées sont comprises dans des dépenses des groupes de produits

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Finanz

602
Zentrale Ausgleichsstelle
Fortsetzung

## Finances

602
Centrale de compensation
suite

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

| | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Gesamtausgaben** | **76 756 558** | **84 810 575** | **81 547 745** | **-3 262 830** | **Dépenses totales** |
| **Gesamteinahmen** | **87 227 385** | **90 760 100** | **84 837 591** | **-5 922 509** | **Recettes totales** |
| **Zentrale Ausgleichsstelle** | | | | | **Centrale de compensation** |
| **Ausgaben nach Sachgruppen** | **67 545 990** | **73 996 541** | **71 769 851** | **-2 226 690** | **Dépenses par groupes par nature** |
| **Personalausgaben** | **50 904 801** | **56 316 100** | **54 558 956** | **-1 757 144** | **Dépenses de personnel** |
| Personalbezüge | 44 381 442 | 48 694 200 | 47 574 643 | -1 119 557 | Rétribution du personnel |
| Arbeitgeberbeiträge | 6 523 359 | 7 621 900 | 6 984 313 | -637 587 | Contributions de l'employeur |
| **Sachausgaben** | **15 618 451** | **16 204 813** | **15 787 079** | **-417 734** | **Biens et services** |
| Infrastruktur | 9 510 669 | 7 106 000 | 8 509 818 | 1 403 818 | Infrastructure |
| Betrieb | 740 534 | 1 067 641 | 750 016 | -317 625 | Exploitation |
| Dienstleistungen Dritter | 2 884 677 | 5 339 291 | 4 051 696 | -1 287 595 | Prestations de service de tiers |
| Übrige Sachausgaben | 2 482 571 | 2 691 881 | 2 475 549 | -216 332 | Autres biens et services |
| **Verwaltungseigene Investitionen** | **1 022 738** | **1 475 628** | **1 423 816** | **-51 812** | **Investissements propres à l'administration** |
| **Einlagen in Reserven** | | | | | **Attributions à des réserves** |
| Zweckgebundene Reserven[1] | | | 2 500 000 | | Réserves affectées[1] |
| **Einnahmen nach Sachgruppengruppen** | **81 586 829** | **85 680 100** | **80 124 120** | **-5 555 980** | **Recettes par groupes par nature** |
| Verwaltungskostenbeiträge | 6 216 691 | 3 348 000 | 673 234 | -2 674 766 | Contributions aux frais d'administration |
| Beiträge der AHV Fonds | 75 370 139 | 82 332 100 | 79 450 886 | -2 881 214 | Contributions du Fonds de l' AVS |
| **Eidg. Ausgleichskasse** | | | | | **Caisse fédérale de compensation** |
| **Ausgaben nach Sachgruppen** | **9 210 568** | **10 814 034** | **9 777 894** | **-1 036 140** | **Dépenses par groupes par nature** |
| **Personalausgaben** | **6 089 821** | **6 683 973** | **6 427 778** | **-256 195** | **Dépenses de personnel** |
| Personalbezüge | 5 329 505 | 5 792 873 | 5 604 670 | -188 203 | Rétribution du personnel |
| Arbeitgeberbeiträge | 760 316 | 891 100 | 823 108 | -67 992 | Contributions de l'employeur |
| **Sachausgaben** | **3 063 085** | **3 868 248** | **3 253 111** | **-615 137** | **Biens et services** |
| Infrastruktur | 2 194 258 | 1 877 016 | 2 292 346 | 415 330 | Infrastructure |
| Betrieb | 496 400 | 743 281 | 496 400 | -246 881 | Exploitation |
| Dienstleistungen Dritter | 72 944 | 859 412 | 90 495 | -768 917 | Prestations de service de tiers |
| Übrige Sachausgaben | 299 483 | 388 539 | 373 870 | -14 669 | Autres biens et services |
| **Investitionen** | **57 661** | **261 813** | **97 005** | **-164 808** | **Biens d'investissement** |
| **Einlagen in Reserven** | | | | | **Attributions à des réserves** |
| Zweckgebundene Reserven[1] | | | 800 000 | | Réserves affectées[1] |
| **Einnahmen nach Sachgruppen** | **5 640 555** | **5 080 000** | **4 713 471** | **-366 529** | **Recettes par groupes par nature** |
| Verwaltungskostenbeiträge | 5 574 771 | 4 800 000 | 4 712 371 | -87 629 | Contributions aux frais d'administration |
| Übrige Einnahmen | 65 784 | 280 000 | 1 100 | -278 900 | Autres recettes |

1 Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Funktionsausgaben enthalten

1 Les attributions aux réserves affectées sont comprises dans les dépenses de fonctionnement

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Finanz

603
swissmint

## Finances

603
swissmint

| | | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Ausgaben** | **14 680 434** | **14 636 482** | **11 455 287** | **-3 181 195** | | **Dépenses** |
| | **Einnahmen** | **15 351 315** | **15 502 300** | **16 242 362** | **740 062** | | **Recettes** |
| | Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf | -670 881 | -865 818 | -4 787 075 | -3 921 257 | | Solde/ Besoins financiers nets |
| | Produktegruppe 1: **Umlaufmünzen** | | | | | | Groupe de produits 1: **Circulation monétaire** |
| 3900.101 | Ausgaben | 3 078 329 | 3 611 079 | 1 919 657 | -1 691 422 | 3900.101 | Dépenses |
| 5900.101 | Einnahmen | 299 927 | – | – | – | 5900.101 | Recettes |
| 3190.002 | Abnahme Münzumlauf | 5 032 400 | 4 485 000 | 3 851 271 | -633 729 | 3190.002 | Réduction de la circulation monétaire |
| 5120.001 | Zunahme Münzumlauf | – | – | – | – | 5120.001 | Augmentation de la circulation monétaire |
| | Produktegruppe 2: **Numismatische Produkte** | | | | | | Groupe de produits 2: **Produits numismatiques** |
| 3900.201 | Ausgaben | 3 095 557 | 3 472 344 | 3 107 523 | -364 821 | 3900.201 | Dépenses |
| 5900.201 | Einnahmen | 5 227 011 | 6 442 300 | 5 876 789 | -565 511 | 5900.201 | Recettes |
| 3190.004 | Rücklauf Gedenkmünzen früherer Jahre | 3 240 000 | 2 450 000 | 2 127 680 | -322 320 | 3190.004 | Retours des monnaies commémoratives émises au cours des années précédentes |
| | Produktegruppe 3: **Fremdaufträge und Dienstleistungen** | | | | | | Groupe de produits 3: **Mandats de tiers et prestations de service** |
| 3900.301 | Ausgaben | 118 657 | 427 008 | 104 877 | -322 131 | 3900.301 | Dépenses |
| 5900.301 | Einnahmen | 323 436 | 460 000 | 93 837 | -366 163 | 5900.301 | Recettes |
| | Produktegruppe 4: **Edelmetalle** | | | | | | Groupe de produits 4: **Métaux précieux** |
| 3900.401 | Ausgaben | 115 492 | 191 051 | 182 579 | -8 472 | 3900.401 | Dépenses |
| 5900.401 | Einnahmen | 900 876 | 400 000 | 671 717 | 271 717 | 5900.401 | Recettes |
| 6020.001 | Einnahmen aus Silberverkauf | 8 600 066 | 8 200 000 | 9 600 019 | 1 400 019 | 6020.001 | Recettes de la vente d'argent |
| | **Einlagen in Reserven** | | | | | | **Attributions à des réserves** |
| 3900.900 | zweckgebundene Reserven | | – | 161 700 | 161 700 | 3900.900 | Réserves affectées |
| 3900.901 | allgemeine Reserven | | | | | 3900.901 | Réserves générales |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Finanz

603
swissmint
Fortsetzung

## Finances

603
swissmint
suite

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

| | Rechnung Compte 2003[1] Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ausgaben nach Sachgruppen** | **14 680 434** | **14 636 482** | **11 455 287** | **-3 181 195** | **Dépenses par groupes par nature** |
| **Personalausgaben** | **2 104 686** | **2 235 200** | **2 018 435** | **-216 765** | **Dépenses de personnel** |
| Personalbezüge | 1 820 863 | 1 861 100 | 1 734 053 | -127 047 | Rétribution du personnel |
| Arbeitgeberbeiträge | 283 823 | 374 100 | 284 382 | -89 718 | Contributions de l'employeur |
| **Sachausgaben** | **4 218 813** | **4 978 707** | **3 221 717** | **-1 756 990** | **Biens et services** |
| Infrastruktur | 313 781 | 481 100 | 143 162 | -337 938 | Infrastructure |
| Betrieb | 1 515 762 | 1 473 132 | 838 458 | -634 674 | Exploitation |
| Dienstleistungen Dritter | 270 682 | 346 900 | 212 890 | -134 010 | Prestations de service de tiers |
| Übrige Sachausgaben | 2 118 588 | 2 677 575 | 2 027 207 | -650 368 | Autres biens et services |
| **Verwaltungseigene Investitionen** | **84 536** | **487 575** | **74 484** | **-413 091** | **Investissements propres à l'administration** |
| **Einlagen in Reserven** | **–** | **–** | **161 700** | **161 700** | **Attributions à des réserves** |
| Zweckgebundene Reserven | – | – | 161 700 | 161 700 | Réserves affectées |
| Allgemeine Reserven | – | | | | Réserves générales |
| **Abnahme Münzumlauf** | **5 032 400** | **4 485 000** | **3 851 271** | **-633 729** | **Réduction de la circulation monétaire** |
| **Rücklauf Gedenkmünzen früherer Jahre** | **3 240 000** | **2 450 000** | **2 127 680** | **-322 320** | **Retours des monnaies commémoratives émises au cours des années précédentes** |
| **Einnahmen nach Sachgruppen** | **15 351 315** | **15 502 300** | **16 242 362** | **740 062** | **Recettes par groupes par nature** |
| Zunahme Münzumlauf | – | – | | – | Augmentation de la circulation monétaire |
| Einnahmen aus Numismatik | 5 227 011 | 6 442 300 | 5 876 789 | -565 511 | Produit de la vente de monnaies à des numismates |
| Einnahmen aus Silberverkauf | 8 600 066 | 8 200 000 | 9 600 019 | 1 400 019 | Recettes de la vente d'argent |
| Übrige Einnahmen | 1 524 239 | 860 000 | 765 554 | -94 446 | Autres recettes |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Finanz** / **Finances**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **605** | **Steuerverwaltung** | | | | | **605** | **Administration des contributions** |
| | **Ausgaben** | **5 953 454 092** | **5 874 905 711**<br>*N 450 314*<br>*A -4 225 329* | **5 946 249 323** | **75 118 627** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 109 981 093 | 116 094 900<br>*A -4 225 329* | 109 286 050 | -2 583 521 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 17 149 671 | 17 853 200 | 17 413 070 | -440 130 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 3 500 000 | 2 820 486<br>*N 400 314* | 3 094 668 | -126 132 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 3 638 797 | 3 585 400<br>*N 50 000* | 3 625 133 | -10 267 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *34* | *Anteile an Bundeseinnahmen* | | | | | *34* | *Parts aux recettes fédérales* |
| 3400.001 | Direkte Bundessteuer | 3 746 733 757 | 3 495 000 000 | 3 580 370 773 | 85 370 773 | 3400.001 | Impôt fédéral direct |
| 3400.002 | Verrechnungssteuer | 159 175 953 | 265 800 000 | 256 047 429 | -9 752 571 | 3400.002 | Impôt anticipé |
| 3400.003 | Militärpflichtersatz | 38 380 455 | 33 900 000 | 42 884 140 | 8 984 140 | 3400.003 | Taxe d'exemption du service militaire |
| 3400.004 | Mehrwertsteuerprozent für AHV | 1 865 637 640 | 1 930 000 000 | 1 924 290 104 | -5 709 896 | 3400.004 | Pour cent de la TVA en faveur de l'AVS |
| 3400.007 | Zusätzlicher Steuerrückbehalt USA | 637 053 | 1 100 000 | 553 654 | -546 346 | 3400.007 | Retenue supplémentaire d'impôt, USA |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.001 | Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen | – | 98 500 | 32 030 | -66 470 | 4010.001 | Machines, appareils, véhicules |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 8 619 673 | 8 653 225 | 8 652 271 | -954 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **34 015 098 040** | **35 135 861 000** | **35 087 342 524** | **-48 518 476** | | **Recettes** |
| *50* | *Fiskaleinnahmen* | | | | | *50* | *Recettes fiscales* |
| 5000.001 | Direkte Bundessteuer | 12 399 642 025 | 11 550 000 000 | 11 821 740 390 | 271 740 390 | 5000.001 | Impôt fédéral direct |
| 5010.001 | Verrechnungssteuer | 1 632 337 235 | 2 700 000 000 | 2 620 122 166 | -79 877 834 | 5010.001 | Impôt anticipé |
| 5010.002 | Zusätzlicher Steuerrückbehalt USA | 9 075 531 | 14 000 000 | 8 376 085 | -5 623 915 | 5010.002 | Retenue supplémentaire d'impôt USA |
| 5020.001 | Stempelabgaben | 2 624 419 393 | 3 000 000 000 | 2 754 749 512 | -245 250 488 | 5020.001 | Droits de timbre |
| 5050.005 | Mehrwertsteuer | 17 156 294 968 | 17 700 000 000 | 17 666 165 431 | -33 834 569 | 5050.005 | Taxe sur la valeur ajoutée |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5300.001 | Militärpflichtersatz | 191 902 277 | 169 500 000 | 214 420 700 | 44 920 700 | 5300.001 | Taxe d'exemption du service militaire |
| 5360.001 | Durchführung der Stempelabgaben im Fürstentum Liechtenstein | 422 444 | 461 000 | 456 396 | -4 604 | 5360.001 | Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein |
| 5360.003 | Kostenrückerstattungen | 1 004 168 | 1 900 000 | 1 311 845 | -588 155 | 5360.003 | Remboursements de frais |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Finanz** | **Finances**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **606** | **Zollverwaltung** | | | | | **606** | **Administration des douanes** |
| | **Ausgaben** | **1 019 975 618** | **1 010 480 302**<br>*N 18 960 000*<br>*A -3 795 208* | **1 017 439 537** | **-8 205 557** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 447 618 181 | 456 026 300<br>*A -7 371 708* | 448 647 581 | -7 011 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 62 335 900 | 70 742 000<br>*A -1 935 000* | 63 666 505 | -5 140 495 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| 3050.021 | Arbeitgeberleistungen gemäss VLVA (SR 510.24) | 10 906 641 | 10 350 000<br>*A 3 102 500* | 13 452 364 | -136 | 3050.021 | Prestations de l'employeur selon l'OPRA (RS 510.24) |
| 3070.001 | Dienstkleider | 2 295 753 | 2 697 500 | 1 664 793 | -1 032 707 | 3070.001 | Vêtements de service |
| 3090.001 | Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbussen | 1 121 955 | 1 200 000 | 1 293 541 | 93 541 | 3090.001 | Quote-part des amendes douanières et de monopole destinée à la caisse de prévoyance |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 41 977 257 | 45 082 228 | 37 804 461 | -7 277 767 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3120.000 | Betrieb | 5 941 556 | 8 055 751 | 6 235 739 | -1 820 012 | 3120.000 | Exploitation |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 17 121 370 | 19 215 835 | 18 191 100 | -1 024 735 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3181.001 | Aufwandentschädigungen für den Bezug der Nationalstrassenabgabe | 25 226 009 | 22 470 200 | 25 916 220 | 3 446 020 | 3181.001 | Indemnités pour l'encaissement de la redevance pour l'utilisation des routes nationales |
| 3181.003 | Aufwandentschädigungen für den Bezug der Schwerverkehrsabgabe | 8 330 000 | 7 940 000<br>*N 2 560 000* | 9 851 667 | -648 333 | 3181.003 | Indemnités pour l'encaissement de la redevance sur le trafic des poids lourds |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 10 517 152 | 14 233 474 | 10 729 608 | -3 503 866 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *34* | *Anteile an Bundeseinnahmen* | | | | | *34* | *Parts aux recettes fédérales* |
| 3400.001 | Schwerverkehrsabgabe | 227 040 704 | 212 733 300 | 224 963 168 | 12 229 868 | 3400.001 | Redevance sur le trafic des poids lourds |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte | 114 899 989 | 98 500 000<br>*N 16 400 000* | 114 900 000 | – | 3600.001 | Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés |
| 3600.005 | Vereine des Zollpersonals | 51 876 | 51 614 | 51 614 | – | 3600.005 | Groupements du personnel des douanes |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.001 | Maschinen, Geräte, Fahrzeuge | 33 270 269 | 31 184 350 | 27 664 643 | -3 519 707 | 4010.001 | Machines, appareils, véhicules |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 11 321 006 | 9 997 750<br>*A 2 409 000* | 12 406 532 | -218 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **9 486 011 902** | **9 623 200 000** | **9 809 478 862** | **186 278 862** | | **Recettes** |
| *50* | *Fiskaleinnahmen* | | | | | *50* | *Recettes fiscales* |
| 5050.001 | Tabaksteuer | 1 756 078 473 | 1 836 000 000 | 2 040 134 772 | 204 134 772 | 5050.001 | Impôt sur le tabac |
| 5050.002 | Biersteuer | 105 496 919 | 103 000 000 | 104 800 433 | 1 800 433 | 5050.002 | Impôt sur la bière |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Finanz** | **Finances**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **606** | **Zollverwaltung** (Fortsetzung) | | | | | **606** | **Administration des douanes** (suite) |
| 5050.003 | Mineralölsteuer auf Treibstoffen | 2 895 429 017 | 2 940 000 000 | 2 926 657 737 | -13 342 263 | 5050.003 | Impôt sur les huiles minérales grevant les carburants |
| 5050.004 | Mineralölsteuerzuschlag auf Treibstoffen | 1 960 703 164 | 1 990 000 000 | 1 978 723 661 | -11 276 339 | 5050.004 | Surtaxe sur les huiles minérales grevant les carburants |
| 5050.005 | Mineralölsteuer auf Brennstoffen und anderen Mineralölprodukten | 23 534 651 | 25 000 000 | 23 530 834 | -1 469 166 | 5050.005 | Impôt sur les huiles minérales grevant les combustibles et autres produits à base d'huiles minérales |
| 5050.006 | Automobilsteuer | 306 023 839 | 320 000 000 | 311 765 664 | -8 234 336 | 5050.006 | Impôt sur les automobiles |
| 5060.002 | Nationalstrassenabgabe | 298 319 207 | 303 000 000 | 299 506 419 | -3 493 581 | 5060.002 | Redevance pour l'utilisation des routes nationales |
| 5060.003 | Schwerverkehrsabgabe | 700 758 782 | 660 000 000 | 693 607 837 | 33 607 837 | 5060.003 | Redevance sur le trafic des poids lourds |
| 5070.001 | Einfuhrzölle | 1 046 807 148 | 1 075 000 000 | 1 054 211 980 | -20 788 020 | 5070.001 | Droits d'entrée |
| 5070.008 | WTO: zweckgebundene Zolleinnahmen Landwirtschaft und Weinbau | 42 997 138 | – | – | – | 5070.008 | OMC, recettes douanières affectées, agriculture et viticulture |
| 5090.001 | Lenkungsabgaben auf VOC | 104 408 201 | 130 000 000 | 123 909 615 | -6 090 385 | 5090.001 | Taxes d'orientation sur les composés organiques volatils (COV) |
| 5090.002 | Lenkungsabgaben auf Heizöl EL | 99 353 | – | 313 894 | 313 894 | 5090.002 | Taxes d'orientation sur l'huile de chauffage extra-légère |
| 5090.006 | Lenkungsabgabe auf Benzin und Dieselöl | – | – | 55 753 | 55 753 | 5090.006 | Taxe d'incitation sur l'essence et l'huile diesel |
| *52* | *Vermögenserträge* | | | | | *52* | *Revenus des biens* |
| 5200.001 | Zinsen Lenkungsabgabe VOC und HEL | 6 120 207 | 1 000 000 | 3 630 381 | 2 630 381 | 5200.001 | Intérêts, taxes d'incitation sur les COV et l'HCEL |
| 5210.001 | Mieten | 10 452 473 | 10 100 000 | 10 738 520 | 638 520 | 5210.001 | Locations |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.002 | Andere Gebühren | 23 400 048 | 22 500 000 | 23 831 408 | 1 331 408 | 5310.002 | Autres taxes |
| 5350.001 | Erlös aus Verkäufen | 649 087 | 700 000 | 821 251 | 121 251 | 5350.001 | Produit des ventes |
| 5360.001 | Erstattung von Erhebungskosten | 189 724 931 | 193 500 000 | 197 658 499 | 4 158 499 | 5360.001 | Remboursements des frais de perception |
| 5360.002 | Kostenrückerstattungen | 2 996 210 | 2 100 000 | 2 518 970 | 418 970 | 5360.002 | Remboursements de frais |
| 5370.001 | Zoll- und Monopolbussen | 7 817 208 | 7 200 000 | 8 671 177 | 1 471 177 | 5370.001 | Amendes douanières et de monopole |
| 5390.001 | Zinsen | 1 605 935 | 1 500 000 | 1 451 715 | -48 285 | 5390.001 | Intérêts |
| 5390.002 | Sonstige Einnahmen | 2 589 912 | 2 600 000 | 2 938 342 | 338 342 | 5390.002 | Autres recettes |
| **609** | **Bundesamt für Informatik und Telekommunikation** | | | | | **609** | **Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication** |
| | **Ausgaben** | **241 171 773** | **219 671 488**<br>*N 12 838 193*<br>*A 9 124 239*<br>*KN -1 700 002* | **238 880 994** | **-2 752 926** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 55 197 873 | 57 459 800<br>*A 2 935 429* | 60 131 370 | -263 859 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 8 788 925 | 9 444 500<br>*A 125 000* | 9 563 650 | -5 850 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Finanz

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| **609** | **Bundesamt für Informatik und Telekommunikation** (Fortsetzung) | | | | |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | |
| 3110.000 | IT-Infrastruktur | 60 158 793 | 60 798 534<br>*N 9 248 866*<br>*A 44 100* | 70 037 107 | -54 393 |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 19 232 831 | 9 501 798<br>*N 2 645 002* | 12 095 872 | -50 928 |
| 3180.006 | Projekt Neues Rechnungsmodell Bund | – | 1 500 000<br>*KN -771 802* | 600 633 | -899 367 |
| 3180.007 | Projekt Einführung Active Directory Services | – | 900 000<br>*KN -130 000* | 713 261 | -186 739 |
| 3180.008 | Projekt Operative Sicherheit | – | 900 000<br>*KN -400 000* | 432 308 | -467 692 |
| 3180.009 | Change Projekte | – | 1 500 000<br>*KN -398 200* | 910 221 | -589 780 |
| 3181.001 | Telekommunikationstaxen der allgemeinen Bundesverwaltung | 58 072 969 | 62 010 675<br>*N 944 325* | 62 954 738 | -262 |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 665 437 | 713 140 | 712 545 | -595 |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | |
| 4010.000 | IT-Investitionen | 39 054 946 | 14 943 041<br>*A 6 019 710* | 20 729 290 | -233 461 |
| | **Einnahmen** | **3 570 179** | **–** | **6 047 930** | **6 047 930** |
| *53* | *Entgelte* | | | | |
| 5340.001 | Dienstleistungen | 1 759 249 | – | 4 781 504 | 4 781 504 |
| 5340.002 | Telekommunikationsdienste | 1 584 468 | – | 1 262 634 | 1 262 634 |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen EO und IV | 226 462 | – | 3 792 | 3 792 |
| **611** | **Finanzkontrolle** | | | | |
| | **Ausgaben** | **15 987 499** | **17 352 300**<br>*A 96 800* | **16 583 947** | **-865 153** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | |
| 3010.015 | Personalbezüge | 11 762 850 | 12 762 400<br>*A 36 800* | 12 260 538 | -538 662 |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 2 021 629 | 1 975 900<br>*A 60 000* | 2 031 302 | -4 598 |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | |
| 3110.000 | Infrastruktur | 107 298 | 110 000 | 107 742 | -2 258 |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 1 586 724 | 1 816 000 | 1 569 892 | -246 108 |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 303 623 | 468 000 | 406 577 | -61 423 |

## Finances

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **609** | **Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication** (suite) | | | | |
| *31* | *Biens et services* | | | | |
| 3110.000 | Infrastructure, TI | | | | |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | | | | |
| 3180.006 | Projet Nouveau modèle comptable de la Confédération | | | | |
| 3180.007 | Projet Introduction des Active directory services | | | | |
| 3180.008 | Projet Sécurité opérationnelle | | | | |
| 3180.009 | Projets de changement | | | | |
| 3181.001 | Taxes de télécommunication de l'administration générale de la Confédération | | | | |
| 3190.000 | Autres biens et services | | | | |
| *40* | *Biens d'investissement* | | | | |
| 4010.000 | Investissements, TI | | | | |
| | **Recettes** | | | | |
| *53* | *Taxes* | | | | |
| 5340.001 | Prestations de service | | | | |
| 5340.002 | Services de télécommunications | | | | |
| 5360.001 | Remboursements de frais, APG et AI | | | | |
| **611** | **Contrôle des finances** | | | | |
| | **Dépenses** | | | | |
| *30* | *Dépenses de personnel* | | | | |
| 3010.015 | Rétribution du personnel | | | | |
| 3050.010 | Contributions de l'employeur | | | | |
| *31* | *Biens et services* | | | | |
| 3110.000 | Infrastructure | | | | |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | | | | |
| 3190.000 | Autres biens et services | | | | |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Finanz

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| **611** | **Finanzkontrolle** (Fortsetzung) | | | | |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 205 376 | 220 000 | 207 896 | -12 104 |
| | **Einnahmen** | **851 862** | **860 000** | **995 645** | **135 645** |
| *53* | *Entgelte* | | | | |
| 5310.001 | Revisionshonorare | 840 276 | 855 000 | 982 394 | 127 394 |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 11 586 | 5 000 | 13 251 | 8 251 |
| **612** | **Bankenkommission** | | | | |
| | **Ausgaben** | **23 053 131** | **31 456 280** | **25 422 705** | **-6 073 675** |
| | | | *A 40 100* | | |
| *30* | *Behördenvergütungen* | | | | |
| 3000.001 | Vergütungen an Kommissionsmitglieder | 609 273 | 600 000 | 583 707 | -16 293 |
| 3050.020 | Arbeitgeberbeiträge an Kommissionsmitglieder | 36 019 | – | 41 142 | -958 |
| | | | *A 42 100* | | |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | |
| 3010.015 | Personalbezüge | 16 612 118 | 21 158 000 | 18 850 382 | -2 307 618 |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 2 395 449 | 3 353 600 | 2 659 208 | -692 392 |
| | | | *A -2 000* | | |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 353 166 | 1 064 785 | 775 566 | -289 219 |
| 3181.001 | Erweiterte Aufsicht | 1 251 206 | 3 004 250 | 665 809 | -2 338 441 |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 742 905 | 1 023 710 | 817 663 | -206 047 |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 1 052 995 | 1 251 935 | 1 029 227 | -222 708 |
| | **Einnahmen** | **25 982 721** | **33 357 200** | **29 628 320** | **-3 728 880** |
| *53* | *Entgelte* | | | | |
| 5310.001 | Spruchgebühren | 3 538 687 | 4 000 000 | 5 540 576 | 1 540 576 |
| 5310.002 | Aufsichtsgebühren | 22 203 894 | 29 082 200 | 23 982 919 | -5 099 281 |
| 5310.003 | Modellprüfungen | 238 068 | 250 000 | 87 556 | -162 444 |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 2 072 | 25 000 | 17 269 | -7 731 |

## Finances

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **611** | **Contrôle des finances** (suite) | | | | |
| *40* | *Biens d'investissement* | | | | |
| 4010.015 | Investissements, TI | 205 376 | 220 000 | 207 896 | -12 104 |
| | **Recettes** | **851 862** | **860 000** | **995 645** | **135 645** |
| *53* | *Taxes* | | | | |
| 5310.001 | Honoraires de révision | 840 276 | 855 000 | 982 394 | 127 394 |
| 5360.001 | Remboursements de frais | 11 586 | 5 000 | 13 251 | 8 251 |
| **612** | **Commission des banques** | | | | |
| | **Dépenses** | **23 053 131** | **31 456 280** | **25 422 705** | **-6 073 675** |
| | | | *A 40 100* | | |
| *30* | *Indemnités versées aux autorités* | | | | |
| 3000.001 | Indemnités versées aux commissaires | 609 273 | 600 000 | 583 707 | -16 293 |
| 3050.020 | Contributions de l'employeur aux commissaires | 36 019 | – | 41 142 | -958 |
| | | | *A 42 100* | | |
| *30* | *Dépenses de personnel* | | | | |
| 3010.015 | Rétribution du personnel | 16 612 118 | 21 158 000 | 18 850 382 | -2 307 618 |
| 3050.010 | Contributions de l'employeur | 2 395 449 | 3 353 600 | 2 659 208 | -692 392 |
| | | | *A -2 000* | | |
| *31* | *Biens et services* | | | | |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 353 166 | 1 064 785 | 775 566 | -289 219 |
| 3181.001 | Surveillance élargie | 1 251 206 | 3 004 250 | 665 809 | -2 338 441 |
| 3190.000 | Autres biens et services | 742 905 | 1 023 710 | 817 663 | -206 047 |
| *40* | *Biens d'investissement* | | | | |
| 4010.015 | Investissements, TI | 1 052 995 | 1 251 935 | 1 029 227 | -222 708 |
| | **Recettes** | **25 982 721** | **33 357 200** | **29 628 320** | **-3 728 880** |
| *53* | *Taxes* | | | | |
| 5310.001 | Emoluments de décision | 3 538 687 | 4 000 000 | 5 540 576 | 1 540 576 |
| 5310.002 | Emoluments de surveillance | 22 203 894 | 29 082 200 | 23 982 919 | -5 099 281 |
| 5310.003 | Approbations de modèles | 238 068 | 250 000 | 87 556 | -162 444 |
| 5360.001 | Remboursements de frais | 2 072 | 25 000 | 17 269 | -7 731 |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Finanz** / **Finances**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| **614** | **Personalamt** | | | | |
| | **Ausgaben** | **168 301 060** | **244 008 857**<br>*A -33 718 515* | **121 805 902** | **-88 484 440** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | |
| 3010.004 | Bundesratsreserve, Globalrubrik | – | 2 658 100 | – | -2 658 100 |
| 3010.018 | Erwerbsbehinderte, Fachhochschul- und Hochschulpraktikanten, Globalrubrik | – | 16 930 100<br>*A -16 757 437* | – | -172 663 |
| 3010.020 | Sperrkonto Sozialplankosten | – | 327 200 | – | -327 200 |
| 3010.035 | Personalbezüge | 11 339 787 | 10 559 800<br>*A 931 609* | 11 453 829 | -37 580 |
| 3010.041 | Globalrubrik Lernende | – | 11 565 500<br>*A -11 565 412* | – | -88 |
| 3010.050 | Lohnmassnahmen für das Personal, Globalrubrik | – | 1 727 700 | – | -1 727 700 |
| 3010.058 | Ausbildungsoffensive Neue Personalpolitik (NPP), Globalrubrik | – | 1 789 900<br>*A -1 789 900* | – | – |
| 3040.001 | AG-Beiträge AHV/IV/EO/ALV/MV, Globalrubrik | 2 299 225 | 4 568 700<br>*A -286 000* | – | -4 282 700 |
| 3050.001 | Sozialplan NOVE-IT, Globalrubrik | 3 475 099 | – | – | – |
| 3050.003 | AG-Beiträge an die PKB, Globalrubrik | 118 133 953 | 141 257 200<br>*A -15 635 100* | 62 810 681 | -62 811 419 |
| 3050.010 | AG-Beiträge | 1 825 286 | 1 634 000<br>*A 350 000* | 1 929 428 | -54 572 |
| 3060.001 | AG-Beiträge SUVA, Globalrubrik | – | 285 400<br>*A -4 100* | – | -281 300 |
| 3090.001 | Verwaltungsärztlicher Dienst, Globalrubrik | 623 385 | 698 000 | 630 244 | -67 756 |
| 3090.002 | Vertrauensärztliche Untersuchungen, Globalrubrik | 424 653 | 425 000 | 381 166 | -43 834 |
| 3090.004 | Berufsunfälle, Berufsinvalidität, Globalrubrik | 1 683 089 | 12 000 000 | 2 464 330 | -9 535 670 |
| 3090.006 | Verwaltungskosten Pensionskasse des Bundes PUBLICA, Globalrubrik | 12 528 849 | 23 049 000 | 17 862 994 | -5 186 006 |
| 3090.007 | Arbeitgeberzusatzleistungen | – | –<br>*A 7 800 000* | 7 335 564 | -464 436 |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 1 261 086 | 1 655 193 | 1 461 613 | -193 580 |
| 3180.005 | Personalinformationssystem Bund | 4 924 017 | 2 993 250 | 2 989 574 | -3 676 |
| 3181.001 | Zentrale Personalschulung, Globalrubrik | 6 687 230 | 6 387 730 | 6 387 638 | -92 |
| 3181.002 | Seco-Programm für Junge Arbeitslose, Globalrubrik | 267 785 | – | – | – |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 89 467 | 127 459 | 124 107 | -3 352 |
| 3191.001 | Personalmarketing, Globalrubrik | 2 239 616 | 2 729 375 | 2 239 731 | -489 644 |
| 3191.002 | Personalverpflegung, Globalrubrik | – | 197 000 | 54 202 | -142 798 |

| | | |
|---|---|---|
| **614** | **Office du personnel** | |
| | **Dépenses** | |
| *30* | *Dépenses de personnel* | |
| 3010.004 | Réserve à disposition du Conseil fédéral, crédit global | |
| 3010.018 | Handicapés, stagiaires des établissements universitaires, crédit global | |
| 3010.020 | Compte bloqué, coûts du plan social | |
| 3010.035 | Rétribution du personnel | |
| 3010.041 | Personnes en formation, crédit global | |
| 3010.050 | Mesures salariales, crédit global | |
| 3010.058 | Nouvelles mesures en matière de formation, nouvelle politique du personnel (NPP), crédit global | |
| 3040.001 | Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC/AM, crédit global | |
| 3050.001 | Plan social, NOVE-IT, crédit global | |
| 3050.003 | Contributions de l'employeur à la CFP, crédit global | |
| 3050.010 | Contributions de l'employeur | |
| 3060.001 | Contributions de l'employeur à la CNA, crédit global | |
| 3090.001 | Service médical de l'administration, crédit global | |
| 3090.002 | Activité des médecins-conseils, crédit global | |
| 3090.004 | Accidents professionnels, invalidité professionnelle, crédit global | |
| 3090.006 | Frais d'administration, Caisse fédérale de pensions PUBLICA, crédit global | |
| 3090.007 | Prestations complémentaires de l'employeur | |
| *31* | *Biens et services* | |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | |
| 3180.005 | Système d'information du personnel de la Confédération | |
| 3181.001 | Formation centralisée du personnel, crédit global | |
| 3181.002 | Programme du seco Jeunes chômeurs, crédit global | |
| 3190.000 | Autres biens et services | |
| 3191.001 | Statégie en matière de personnel, crédit global | |
| 3191.002 | Repas du personnel, crédit global | |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Finanz** | **Finances**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **614** | **Personalamt** (Fortsetzung) | | | | | **614** | **Office du personnel** (suite) |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 498 534 | 443 250<br>*A 3 237 825* | 3 680 803 | -272 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **159 274** | **130 000** | **143 668** | **13 668** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 3 934 | 20 000 | 4 725 | -15 275 | 5360.001 | Remboursements de frais |
| 5360.003 | Kostenrückerstattungen Zentrale Personalschulung | 155 340 | 100 000 | 138 944 | 38 944 | 5360.003 | Remboursements de frais, cours centraux de formation du personnel |
| 5360.004 | Dienstleistungen des Ausbildungszentrums | – | 10 000 | – | -10 000 | 5360.004 | Prestations de service du Centre de formation |
| **615** | **Versicherungskasse** | | | | | **615** | **Caisse d'assurance** |
| | **Ausgaben** | **23 333 206** | **–** | **–** | **–** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 5 456 469 | – | – | – | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 997 213 | – | – | – | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| 3080.001 | Ruhegehälter an Magistratspersonen und deren Hinterlassene | 11 655 014 | – | – | – | 3080.001 | Pensions de retraite à des magistrats et à leurs survivants |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 801 418 | – | – | – | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 69 153 | – | – | – | 3190.000 | Autres biens et services |
| 3190.003 | Aufbau Informatikinfrastruktur Publica | 4 353 724 | – | – | – | 3190.003 | Mise en service de l'infrastructure informatique de Publica |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 215 | – | – | – | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **109 168** | **–** | **–** | **–** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5360.005 | Verwaltungskostenbeiträge der EVK | 109 168 | – | – | – | 5360.005 | Contributions aux frais d'administration de la CFA |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Finanz** | **Finances**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **620** | **Bundesamt für Bauten und Logistik** | | | | | **620** | **Office fédéral des constructions et de la logistique** |
| | **Ausgaben** | **603 960 937** | **587 070 890**<br>*N 25 543 000*<br>*A -2 336 898* | **596 200 455** | **-14 076 537** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 60 166 835 | 64 161 600<br>*A -2 500 398* | 61 190 483 | -470 719 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.001 | Leistungen an die PKB (RVR-NOVE) | 1 236 000 | 502 000 | 494 894 | -7 106 | 3050.001 | Prestations versées à la CFP (RGA-NOVE) |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 8 600 066 | 9 927 800<br>*A -36 500* | 8 483 524 | -1 407 776 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3100.000 | Ausweisschriften | 24 387 203 | 18 090 510<br>*N 3 000 000* | 20 724 445 | -366 065 | 3100.000 | Documents d'identité |
| 3110.001 | Periodischer und laufender Unterhalt von zivilen Gebäuden | 31 286 290 | 29 181 610<br>*N 4 015 000* | 33 196 618 | 8 | 3110.001 | Entretien périodique et courant des bâtiments civils |
| 3110.002 | Miet- und Pachtzinse | 85 614 644 | 87 557 635<br>*N 12 528 000* | 100 085 713 | 78 | 3110.002 | Loyers et fermages |
| 3110.004 | Logistik | 55 959 323 | 57 524 000 | 52 714 051 | -4 809 949 | 3110.004 | Logistique |
| 3120.000 | Betrieb | 22 197 873 | 23 204 630<br>*N 1 600 000* | 24 804 612 | -18 | 3120.000 | Exploitation |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 8 307 768 | 14 244 358 | 13 410 881 | -833 477 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 830 715 | 1 078 575 | 787 268 | -291 307 | 3190.000 | Autres biens et services |
| 3190.001 | Publikationen, Drucksachen | 41 457 774 | 39 932 840 | 35 176 972 | -4 755 868 | 3190.001 | Publications, imprimés |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4000.001 | Zivile Bauten | 223 172 412 | 226 221 517<br>*N 4 400 000* | 230 621 500 | -17 | 4000.001 | Constructions civiles |
| 4010.002 | Spezialfahrzeuge | – | 200 940 | – | -200 940 | 4010.002 | Véhicules spéciaux |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 1 024 282 | 310 275<br>*A 200 000* | 451 643 | -58 632 | 4010.015 | Investissements, TI |
| 4010.016 | Umsetzung NOVE-IT | 39 719 753 | 14 932 600 | 14 057 848 | -874 752 | 4010.016 | Réalisation, NOVE-IT |
| | **Einnahmen** | **99 067 614** | **96 481 000** | **101 042 531** | **4 561 531** | | **Recettes** |
| *52* | *Vermögenserträge* | | | | | *52* | *Revenus des biens* |
| 5210.001 | Dienstwohnungen | 614 402 | 125 000 | 468 041 | 343 041 | 5210.001 | Logements de service |
| 5210.002 | Mietzinse aus Liegenschaften | 13 105 935 | 11 700 000 | 13 676 160 | 1 976 160 | 5210.002 | Loyers des immeubles |
| 5210.003 | Baurechts- und Pachtzinse | 8 033 380 | 7 506 000 | 7 993 949 | 487 949 | 5210.003 | Droits de superficie et fermages |
| 5210.004 | Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden | 4 642 361 | 4 700 000 | 4 432 377 | -267 623 | 5210.004 | Loyers des ambassades et consulats |
| 5210.005 | Betriebsüberschuss, Schweizerhaus Wien | – | 100 000 | – | -100 000 | 5210.005 | Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Vienne |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5350.001 | Drucksachenverkäufe | 25 196 231 | 30 500 000 | 19 392 519 | -11 107 481 | 5350.001 | Ventes d'imprimés |
| 5350.002 | Altmaterial- und übrige Verkäufe | 630 224 | 700 000 | 814 512 | 114 512 | 5350.002 | Ventes de matériel usagé et autres ventes |
| 5350.004 | Abgabe Ausweisschriften | 33 718 116 | 28 600 000 | 37 495 594 | 8 895 594 | 5350.004 | Remise de documents d'identité |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Finanz | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Finances |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | |
| **620** | **Bundesamt für Bauten und Logistik** (Fortsetzung) | | | | | **620** **Office fédéral des constructions et de la logistique** (suite) |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 3 856 065 | 8 550 000 | 11 093 531 | 2 543 531 | 5360.001 Remboursements de frais |
| *60* | *Veräusserung von Investitionsgütern* | | | | | *60* *Vente de biens d'investissement* |
| 6000.001 | Erlös aus Grundstückverkäufen | 9 270 901 | 4 000 000 | 5 675 849 | 1 675 849 | 6000.001 Vente d'immeubles |
| **622** | **Bundesamt für Privatversicherungen** | | | | | **622** **Office fédéral des assurances privées** |
| | **Ausgaben** | **–** | **13 441 461**<br>*A 594 306* | **12 723 181** | **-1 312 586** | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | – | 9 883 800<br>*A 111 001* | 9 109 007 | -885 794 | 3010.015 Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | – | 1 529 500 | 1 398 469 | -131 031 | 3050.010 Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* *Biens et services* |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | – | 1 153 284 | 1 008 819 | -144 465 | 3180.000 Prestations de service de tiers |
| 3181.001 | Konglomerats- und Konzernaufsicht | – | 517 125 | 393 356 | -123 769 | 3181.001 Surveillance des conglomérats et des groupes |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | – | 227 732 | 216 148 | -11 584 | 3190.000 Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | – | 130 020<br>*A 483 305* | 597 383 | -15 942 | 4010.015 Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **–** | **21 519 000** | **20 414 318** | **-1 104 682** | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren der Versicherungseinrichtungen | – | 21 518 500 | 20 411 520 | -1 106 980 | 5310.001 Emoluments dus par des institutions d'assurance |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen EO und IV | – | 500 | 2 798 | 2 298 | 5360.001 Remboursements de frais, APG et AI |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Begründung

### Zu 600 Generalsekretariat

3180.000 Einsparungen bei den Posttaxen, da nicht alle ursprünglich geplanten Grossversände im Bereich Kommunikation und ISB realisiert worden sind. Im weiteren greift die vermehrt konsequente Anwendung niedrigerer Posttarife (B statt A Post, Formate der Massenversände). Dies trotz Erhöhung der Posttaxen um ca. 10 %.

3190.000 Bedeutender Minderaufwand bei den IT-Mitgliedschaften, sowie – bedingt durch weniger Auslandsreisen ISB – Minderaufwand bei den Spesenentschädigungen und Einsparungen bei Kaderrapport und -seminar EFD.

4010.015 Neuanforderungen bzw. Verbesserungen der Informatik-Infrastruktur des GS-EFD. Projekte im Bereich der Fachanwendungen des EFD, unter anderem im Zusammenhang mit SAP-Implementationen. Informatikreserve des Departementes für dringliche unterjährige Projekte.

Die Informatikreserve wurde vollständig ausgeschöpft. Die Restanz von 1,3 Millionen im Bereich Fachanwendungen des EFD kam durch eine nicht abgerufene Reservation im Umfang von 720 000 der ESTV und Minderausgaben (bei gleichzeitigem Projekterfolg) bei verschiedenen Projekten zu Stande.

4010.016 Bundesreserve Informatik gemäss Verordnung über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung vom 23.2.2000 (Bundesinformatikverordnung BinfV). Finanzierung von unvorhergesehenen Informatikprojekten sämtlicher Departemente, Entscheid über Mittelverwendung durch Informatikrat Bund IRB. Nicht beantragt und deshalb nicht vergeben wurden 777 000 Franken.

4010.025 Benutzerdefinierte Investitionen in die bundesweite Infrastruktur in den Bereichen Interoperabilität zwischen Bund und Kantonen, Telekommunikationsprojekten, eGovernment und Notrechenzentrum der gesamten Bundesverwaltung. Minderausgaben ergaben sich durch Rückgaben von verschiedenen Projekten (bei gleichzeitigem Projekterfolg) und Verzögerungen anderer Projekte, sowie Freigabe der Kreditsperren nach Rechnungsabschluss.

## Exposé des motifs

### Ad 600 Secrétariat général

3180.000 Des économies ont été réalisées au titre des taxes postales, certains envois groupés prévus initialement par la Communication et par l'USIC n'ayant pas été effectués. De plus, les tarifs postaux moins élevés sont utilisés de plus en plus systématiquement (courrier B au lieu de courrier A, envois groupés). Ces économies ont été réalisées en dépit de la hausse d'environ 10 % des taxes postales.

3190.000 Les charges ont été nettement inférieures aux prévisions en ce qui concerne les affiliations à des organisations informatiques et les dédommagements (l'USIC enregistre moins de voyages à l'étranger); des économies ont été réalisées pour le rapport des cadres et le séminaire des cadres du DFF.

4010.015 Nouvelles exigences et améliorations dans le domaine de l'infrastructure informatique du SG DFF. Projets dans le domaine des applications spécialisées du DFF, notamment en rapport avec des implémentations SAP. Réserve informatique du département pour les projets urgents en cours d'exercice.

La réserve informatique a été entièrement utilisée. Le solde de 1,3 million dans le domaine des applications spécialisées du DFF résulte de la non-utilisation par l'AFC d'une réserve de 720 000 francs et d'une diminution de dépenses pour différents projets (achevés avec succès).

4010.016 Réserve informatique selon l'O du 23.2.2000 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale (OIAF). Financement de projets informatiques non prévus provenant de tous les départements, décision de l'utilisation des moyens financiers par le Conseil de l'informatique (CI). Un montant de 777 000 francs n'a été ni sollicité, ni distribué.

4010.025 Investissements, définis selon les besoins des utilisateurs, destinés à l'infrastructure de l'ensemble de l'administration. Ces investissements concernent les domaines suivants: interopérabilité entre la Confédération et les cantons, projets de télécommunication, cyberadministration et centre de calcul de secours de l'administration générale de la Confédération. Diminutions de dépenses liées à la restitution des moyens prévus pour plusieurs projets (achevés avec succès) et au report d'autres projets, ainsi qu'à la levée de crédits bloqués après la clôture des comptes.

## Begründung

### Zu 601 Finanzverwaltung

3090.001 Das Bundespersonalgesetz, Art. 32, Buchstabe f bildet die rechtliche Grundlage. Nebst der Zinsvergünstigung von ¼ Prozent-Punkt übernimmt der Bund als Arbeitgeber die Kosten der Darlehensverwaltung sowie das Delkredere-Risiko. Die Pensionskasse des Bundes stellt die Mittel für die Darlehensgewährung zur Verfügung. Der Zinsvorteil für die Darlehensnehmer beträgt einen halben Prozentpunkt. Er setzt sich aus dem Beitrag des Bundes und dem Verzicht auf die Verrechnung einer Kommission zusammen.

Der Stand der Einzeldarlehen und der Hypothekardarlehen an Wohnbaugenossenschaften hat sich, wegen dem zur Zeit tiefen Marktzinsniveau und wegen Kündigung der Darlehen von freiwillig Versicherten PUBLICA-Mitgliedern sowie von Mitarbeitenden der angeschlossenen Organisationen, auf knapp über 1,8 Milliarden Franken reduziert. Anderseits musste im abgelaufenen Jahr keine Zwangsverwertung durchgeführt werden. Hingegen konnte eine durch den Bund im Vorjahr ersteigerte Liegenschaft veräussert werden.

| | |
|---|---|
| • Zinsvergünstigung | 4 372 585 |
| • Verkaufserlöse aus Zwangsverwertungen | -231 645 |
| • Kosten für Zwangsverwertungen aus dem Vorjahr | 40 008 |
| Total | 4 180 948 |

3180.000 Dienstleistungen Dritter

## Exposé des motifs

### Ad 601 Administration des finances

3090.001 Loi sur le personnel de la Confédération (LPers), art. 32, let. f. En plus de la bonification d'intérêts de ¼ %, la Confédération en tant qu'employeur, prend en charge les frais de gestion des prêts, ainsi que le risque de ducroire. La Caisse fédérale de pensions met à disposition des capitaux destinés à l'octroi de prêts. Le taux d'intérêt préférentiel accordé aux emprunteurs s'élève à ½ %. Il comprend une contribution de la Confédération et la renonciation à l'imputation d'une commission.

Le volume des prêts individuels et des prêts hypothécaires alloués aux coopératives immobilières s'est réduit à tout juste 1,8 milliard de francs, en raison de la baisse des taux d'intérêt du marché, de la dénonciation de prêts par des assurés volontaires membres de PUBLICA, ainsi que du départ de collaborateurs d'institutions affiliées. De plus aucune réalisation forcée n'a dû être opérée au cours de l'exercice sous revue. En revanche, la Confédération n'a pas pu vendre un immeuble qu'elle a acquis au cours d'une vente aux enchères l'année précédente.

| | |
|---|---|
| • Rabais de taux d'intérêt | 4 372 585 |
| • Produit de la vente lors de réalisations forcées | -231 645 |
| • Frais de réalisations forcées concernant l'exercice précédent | 40 008 |
| Total | 4 180 948 |

3180.000 Prestations de service de tiers

| | R 2003 C Fr. | V 2004 B Fr. | R 2004 C Fr. | |
|---|---|---|---|---|
| a) Kommissionen und Honorare | 11 045 801 | 9 453 835 | 7 905 489 | a) Commissions et honoraires |
| b) Aus- und Weiterbildung | 166 757 | 317 600 | 175 434 | b) Formation et perfectionnement |
| c) Dienstleistungen Sparkasse | 1 219 872 | 1 488 000 | 1 047 432 | c) Prestations de service, Caisse d'épargne du personnel fédéral |
| d) Posttaxen | 2 247 283 | 2 579 750 | 2 179 029 | d) Taxes postales |
| e) Personalbezüge NRM | 327 308 | 360 000 | 414 327 | e) Rétribution du personnel, NMC |
| f) Personalbezüge NRM Departement-Koordinatoren | 526 463 | 840 000 | 1 011 641 | f) Rétribution du personnel, NMC, coordinateurs départementaux |
| | **15 533 484** | **15 039 185** | **12 733 352** | |

a) Entschädigungen für Rechtsvorkehrungen, Entschädigungen für den Einkauf externer Übersetzungsdienstleistungen, Honorare für den Beizug externer Experten für die Risikoanalyse Pensionskassen, die Kampagne „Neuer Finanzausgleich", Entlastungsprogramm 2004, für die Projekte Kosten- / Leistungsverrechnung und Führung mit Leistungsauftrag und Globalbudget (FLAG) sowie für das Projekt Neues Rechnungsmodell und den Ausbau des Risk Management in der Bundestresorerie.

Minderausgaben infolge zeitlicher Verzögerungen beim Projekt Neues Rechnungsmodell, entstanden durch grösseren Zeitbedarf für die Erarbeitung der Fachkonzepte.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

b) Geringere Beanspruchung von Mitteln für die berufsbegleitende Weiterbildung.

c) Anteil Betriebskosten für Dienstleistungen der Real-Time-Center AG und der Berner Kantonalbank. Das Umsetzen der Vorschriften zur Bekämpfung der Geldwäscherei konnte kostengünstiger realisiert werden als angenommen. Der gebührenpflichtige Einsatz der Maestro-Kreditkarte beruht auf

a) Indemnités pour démarches juridiques, indemnités pour la mise à contribution de services de traduction externes (prestations), honoraires pour le recours à des experts externes concernant notamment l'analyse du risque des caisses de pensions, la campagne «nouvelle péréquation financière», le programme d'allègement budgétaire 2004, pour les projets «comptabilité analytique» et «gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire (GMEB)», ainsi que le projet «nouveau modèle comptable» et l'extension de la gestion du risque au sein de la trésorerie fédérale.

La diminution des dépenses est due aux retards dans la réalisation du projet Nouveau modèle comptable (davantage de temps requis pour la rédaction du rapport de base).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

b) Mise à contribution moindre des crédits pour la formation en cours de carrière.

c) Part des frais d'exploitation pour les prestations de service du Real-Time-Center AG et de la Banque cantonale bernoise. La mise en application des prescriptions relatives à la lutte contre le blanchiment d'argent a pu être réalisée à meilleur compte que prévu. L'utilisation des cartes de crédit Maestro, assujettie à une

6

Fortsetzung auf Seiten 473b und c

Suite aux pages 473b et c

## Begründung

**Zu 601 Finanzverwaltung** (Fortsetzung)

Erfahrenswerten und erreichte nicht das angenommene Transaktionsvolumen.

d) Amtskredit für Posttaxen, inklusive 1,5 Millionen Postfinance-Gebühren für die zentrale Abwicklung des Zahlungsverkehrs in der Bundesverwaltung.

e) Lohn- und Sozialabgabekosten für die vorübergehende Einstellung von Spezialisten zur Realisierung des Projektes NRM.

f) Lohn- und Sozialabgabekosten für die durch das Projekt NRM finanzierten Departementskoordinatoren.

3180.100 Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestresorerie

| | R 2003 C Fr. | V 2004 B Fr. | R 2004C Fr. | |
|---|---|---|---|---|
| a) Kommissionen Eidg. Anleihen | 284 359 889 | 192 540 000 | 208 487 724 | a) Commissions, emprunts de la Confédération |
| + NK II | | 72 098 345 | | + CS II |
| b) Kommissionen Geldmarktbuchforderungen | 7 400 380 | 8 213 400 | 7 036 462 | b) Commissions, créances comptables à court terme |
| c) Kommissionen Pensionskasse (PKB) | 1 890 | – | – | c) Commissions, Caisse fédérale de pensions (CFP) |
| | **291 762 159** | **272 851 745** | **215 524 186** | |

a) Vorgesehen war ein Emissionsvolumen von 10 000 Millionen mit einer durchschnittlichen Restlaufzeit von 15 Jahren. Effektiv wurden am Kapitalmarkt 15 848 Millionen zu durchschnittlich 10,8 Jahren platziert. Darunter fallen auch zwei Wandelanleihen auf Aktien der Swisscom im Betrag von 2 400 Millionen. Als sich eine Überschreitung der Kommissionen infolge noch geplanter Emissionen abzeichnete, musste ein Nachtragskredit beantragt werden. Die folgenden Emissionen wurden mit kürzer als geplanten Laufzeiten emittiert, wodurch deren Emissionsabgaben unter den Erwartungen waren. Dank den kurzen Laufzeiten der Wandelanleihen auf Aktien der Swisscom mussten weniger Kommissionen an Banken und Emissionsabgaben als geplant bezahlt werden. Dadurch wurde der Nachtragskredit nicht ausgeschöpft. Emissionsabgaben, die den Hauptanteil (über 90 %) der Kosten ausmachen, richten sich nach der Laufzeit (1,2‰ pro Jahr) und fliessen zeitverzögert an die Eidg. Steuerverwaltung zurück.

b) Geldmarktbuchforderungen: Eidg. Emissionsabgabe, Verwaltungsgebühren an die SIS-Intersettle AG sowie EUREX-Gebühren. Der Endbestand an Geldmarktbuchforderungen beträgt 12,013 Millionen.

3181.001 BRB 25.2.1987: umfasst alle Kosten für Abonnemente und Tagesstreckenkarten bei Dienstreisen der allgemeinen Bundesverwaltung.

| | |
|---|---|
| • Tagesstreckenkarten* | 2 935 205 |
| • ./. Rückerstattung durch die Dienststellen* | -1 260 303 |
| • Halbtaxabonnemente für Etat- und Hilfspersonal** | -96 211 |
| • General- und übrige Abonnemente | 2 134 830 |
| | 3 713 521 |

*Seit dem 1.1.1996 werden die Dienststellen mit einem Selbstbehalt von 15 Franken pro Tagesstreckenkarte belastet.

## Exposé des motifs

**Ad 601 Administration des finances** (suite)

taxe, se fonde sur des données empiriques et n'a pas atteint le volume de transactions présumé.

d) Crédit de l'office pour les taxes postales, y compris les émoluments de Postfinance de 1,5 million pour le règlement des opérations de paiement au sein de l'administration fédérale.

e) Frais résultant des charges salariales et sociales pour l'engagement temporaire de spécialistes chargés de la réalisation du projet NMC.

f) Frais résultant des charges salariales et sociales pour les coordinateurs départementaux financés par le projet NMC.

3180.100 Commissions, taxes et frais de la trésorerie fédérale

a) Un volume d'émissions de 10 000 millions avec une durée résiduelle moyenne de 15 ans avait été prévu. Seuls 15 848 millions avec une durée moyenne de 10,8 années ont été effectivement placés sur le marché des capitaux. Il faut y ajouter deux emprunts convertibles en actions de Swisscom s'élevant à 2 400 millions. Un crédit supplémentaire a dû être requis lorsque l'on a constaté un dépassement de crédit pour les commissions à payer lors des émissions encore prévues. Les émissions suivantes ont été émises pour des durées inférieures aux prévisions bien que leurs droits de timbre d'émission étaient moins élevées que prévu. Grâce aux durées réduites des emprunts convertibles en actions de Swisscom, moins de commissions bancaires et de droits de timbre d'émission que prévu ont dû être versées. Il en résulte que le crédit supplémentaire demandé n'a pas été entièrement épuisé. Les taxes d'émission, représentant la majeure partie des frais (90%), varient selon la durée (1,2‰ par année) et seront encaissées plus tard par l'Administration fédérale des contributions.

b) Créances comptables à court terme: droit de timbre d'émission; taxes administratives versées à la SEGA-Intersettle SA, ainsi qu'émoluments versés à EUREX. En fin d'exercice, les créances émises s'élèvent à 12,013 milliards.

3181.001 ACF du 25.2.1987 englobant tous les frais concernant les abonnements et cartes journalières de parcours lors des voyages de service de l'Administration générale de la Confédération.

| | |
|---|---|
| • Cartes journalières de parcours* | 2 935 205 |
| • ./. Remboursement des offices* | -1 260 303 |
| • Abonnements à demi-prix pour les personnels permanent et auxiliaire** | -96 211 |
| • Abonnements généraux et autres abonnements | 2 134 830 |
| | 3 713 521 |

* Depuis le 1er janvier 1996, les offices doivent prendre en charge une participation de 15 francs par carte journalière de parcours.

**Begründung**

**Zu 601 Finanzverwaltung** (Fortsetzung)

**Mit der Gesamterneuerung der Bundesrailcards per 1.1.2003 Übergang zur dreijährigen Gültigkeitsdauer. Im Jahre 2004 wurden mehr Railcards zurückgegeben als neu ausgestellt. Die SBB erstatten die Beträge der Restgültigkeit zurück, was zu einem Ausgabenminus führt.

**Exposé des motifs**

**Ad 601 Administration des finances** (suite)

** Le 1er janvier 2003, renouvellement général de l'abonnement à demi-prix pour la période de trois ans. En 2004, davantage de «railcards» ont été restitués que nouvellement souscrits. Diminution des dépenses, les CFF ayant remboursé les montants de la durée de validité restante.

**Begründung**

**Zu 601 Finanzverwaltung** (Fortsetzung)

3190.000 Übrige Sachausgaben

| | R 2003 C Fr. | V 2004 B Fr. | R 2004 C Fr. | |
|---|---|---|---|---|
| a) Spesenentschädigungen | 285 745 | 329 975 | 240 435 | a) Dédommagements |
| b) Übrige Sachausgaben | 253 875 | 238 173 | 227 274 | b) Autres dépenses d'équipement |
| | **539 620** | **568 148** | **467 709** | |

a) Namentlich Reise- und Unterkunftskosten im Zusammenhang mit internationalen Kontakten im Bereich der Geld- und Währungspolitik und der Weiterbildung.

b) Unter anderem Insertionskosten für Personalrekrutierungen, Anschaffungen von Büchern, Zeitschriften.

3190.100 Eigenversicherung Bund

| | R 2003 C Fr. | V 2004 B Fr. | R 2004 C Fr. | |
|---|---|---|---|---|
| a) Eigenversicherung Motorfahrzeuge (INSUREplus / 0601.3199.101) | 7 840 000 | 7 763 770 | 9 834 810 | a) Autoassurance des véhicules à moteur (INSUREplus / 0601.3199.101) |
| b) Nicht versicherte Risiken (0601.3199.102) | 14 980 000 | 2 462 500 | 391 460 | b) Dommages non assurés (0601.3199.102) |
| | **22 820 000** | **10 226 270** | **10 226 270** | |

Verantwortlichkeitsgesetz vom 14.3.1958 (SR 170.32); BRB vom 9.7.1946; Weisung EFD vom 1.9.1997. Eigenversicherung für allgemeine Haftpflicht, Brand-, Explosions-, Wasser- und Naturschäden an Fahrhabe des Bundes; Diebstahl, Transporte, Sachschäden bei Dienstunfällen usw.. Nicht steuerbare Ausgabenrubrik, weil die Risiken nicht voraussehbar sind.

Der Rückgang im Vergleich zur Rechnung 2003 hängt mit der Beteiligung des Bundes an einem Pool zugunsten der Geschädigten des Flugunfalles Überlingen zusammen.

a) Motorfahrzeugunfälle werden durch das Schadenzentrum VBS betreut. Aus der Abrechnung 2004 resultiert eine grössere Schadensumme bei einer leicht geringeren Anzahl Unfälle.

b) Es mussten nur Bagatellschäden reguliert werden.

**Exposé des motifs**

**Ad 601 Administration des finances** (suite)

3190.000 Autres biens et services

a) Il s'agit notamment des indemnités pour voyages de service dans le cadre de contacts internationaux en matière de politique financière et monétaire et de dépenses pour des cours de formation interne.

b) Il s'agit entre autres des frais d'insertion destinés au recrutement du personnel, à des acquisitions de livres et de revues.

3190.100 Autoassurance de la Confédération

LF du 14.3.1958 sur la responsabilité (RS 170.32). ACF du 9.7.1946. Instructions du DFF du 1.9.1997. Assurance pour son propre compte concernant la responsabilité en général, les dommages causés par les incendies, les explosions, les eaux et les éléments naturels au mobilier de la Confédération. Vols, transports, dommages matériels lors d'accidents de service, etc. Article de dépenses non contrôlables, car les risques ne sont pas prévisibles.

Comparé à l'exercice 2003, le recul est étroitement lié à la participation de la Confédération au pool en faveur des lésés de l'accident d'aviation d'Überlingen.

a) Les accidents de véhicules à moteur sont gérés par le Centre de dommages du DDPS. Le décompte 2004 présente une montant de dommages important pour un nombre légèrement moindre d'accidents.

b) Seuls des sinistres de peu d'importance ont dû être réglés.

6

Fortsetzung auf Seiten 474b, c, d und e

Suite aux pages 474b, c, d et e

**Begründung**

**Zu 601 Finanzverwaltung** (Fortsetzung)

3300.011 Globalrubrik (in den beiden Vorjahren 3300.001-007).

Art. 85 Ziff. 10 BV; BB über die Aufnahme von Bundesanleihen und einzelne BRB.

Verzinsung der Geld- und Kapitalmarktschulden:

**Exposé des motifs**

**Ad 601 Administration des finances** (suite)

3300.011 Crédit global (figurait ces deux dernières années sous 3300.001-007).

Cst., art. 85, ch. 10. AF concernant l'émission d'emprunts fédéraux et divers ACF.

Intérêts servis sur les dettes des marchés monétaire et financier :

| | R 2003 C Fr. | V 2004 B Fr. | R 2004 C Fr. | |
|---|---|---|---|---|
| a) Anleihen | 2 805 213 893 | 3 063 037 800 | 3 042 325 126 | a) Emprunts |
| b) Geldmarktbuchforderungen | 22 117 461 | 220 000 000 | 44 976 353 | b) Créances comptables à court terme |
| c) Schatzanweisungen | 1 595 062 | 10 000 000 | 110 400 | c) Bons du trésor |
| d) Geldmarktkredite | 96 917 | 10 000 000 | 984 610 | d) Crédits à court terme |
| e) Swaps | 148 524 903 | 150 000 000 | 164 858 145 | e) Swaps |
| f) Post | 65 696 097 | 20 000 000 | 13 478 423 | f) La Poste |
| g) AHV | 374 772 | 8 000 000 | 267 264 | g) AVS |
| h) ALV | 6 313 860 | 2 000 000 | 904 785 | h) AC |
| i) ERG | 205 989 | 3 000 000 | 56 494 | i) GRE |
| k) SBB | 1 296 197 | 8 000 000 | 894 983 | k) CFF |
| l) Ausland / Int. Institutionen | 17 904 217 | 18 559 400 | 18 272 703 | l) Etranger / institutions internationales |
| m) Selbständige Institutionen | 15 153 084 | 14 184 900 | 17 515 448 | m) Institutions autonomes |
| n) Verschiedene Kreditoren | 14 897 036 | 10 845 100 | 17 170 226 | n) Divers créanciers |
| o) Depots | 6 627 857 | 2 767 200 | 3 915 939 | o) Dépôts |
| p) Fonds für Familienzulalgen | 1 400 000 | 1 400 000 | 1 400 000 | p) Fonds pour les allocations familiales |
| q) Sparkasse Bundespersonal | 37 554 404 | 45 000 000 | 42 850 433 | q) Caisse d'épargne du personnel fédéral |
| r) Verwaltete Stiftungen | 2 116 809 | 1 980 000 | 2 381 684 | r) Fondations en gérance |
| s) Spezialfonds | 4 901 339 | 4 837 500 | 5 033 170 | s) Fonds spéciaux |
| t) Guthaben Pensionskasse POST | 179 409 841 | 65 670 000 | 68 101 315 | t) Avoirs, Caisse de pensions de La Poste |
| u) Fehlbetrag Pensionskasse POST | 25 186 332 | – | 1 275 221 | u) Déficit, Caisse de pensions de La Poste |
| v) Guthaben PKB beim Bund | 450 659 054 | 370 454 900 | 351 384 697 | v) Avoirs de la CFP auprès de la Confédération |
| w) Festanlage Skycare | – | 1 600 000 | 2 972 153 | w) Dépôts à terme, Skycare |
| x) Agio/Disagio auf Eidg. Anleihen | -514 394 340 | -208 750 000 | -634 006 595 | x) Agio/disagio sur les emprunts fédéraux |
| y) VST auf Disagio von Eidg. | – | – | 5 320 000 | y) Impôt anticipé sur disagio d'emprunts fédéraux |
| | **3 292 850 784** | **3 822 586 800** | **3 172 442 977** | |

a) Anleihen: Bestand Ende 2003: 81,956 Milliarden. Veränderungen 2004: Neuemissionen im Gesamtbetrag von 15 848 Millionen (öffentliche Anleihen 13 458 Mio, Platzierungen von 2 390 Mio Eigenquoten), effektive Rückzahlungen von 4 520 Millionen sowie vorzeitige Rückzahlungen von 700 Millionen. Bestand Ende 2004: 92 584 Milliarden. Die Zinsausgaben lagen leicht unter dem Budget, da zum Zeitpunkt der Budgetierung das Emissionsprogramm noch nicht bekannt war.

b) Geldmarktbuchforderungen: Bestand Ende 2003 10,698 Milliarden. Bestand Ende 2004 12,013 Milliarden. Die Minderausgaben sind hauptsächlich auf die deutlich tieferen Zinssätze sowie auf ein kleineres Emissionsvolumen als budgetiert zurückzuführen.

c) Schatzanweisungen: Bestand Ende 2003 268 Millionen; Bestand Ende 2004 15 Millionen. Die Minderausgaben entstanden, da das Emissionsvolumen markant unter dem Budget lag. Zudem waren die effektiven Zinssätze deutlich tiefer als diejenigen, welche dem VA zugrunde gelegt wurden.

a) Emprunts: état à fin 2003: 81,956 milliards. Modifications en 2004: nouvelles émissions de 15 848 millions au total (emprunts publics 13 458 mio, placements de 2 390 mio de quotes-parts propres), remboursements effectifs de 4 520 millions, ainsi que remboursements anticipés de 700 millions. Etat à fin 2004: 92,584 milliards. Les dépenses d'intérêt sont légèrement inférieures aux prévisions vu que le programme d'émissions n'était pas encore connu au moment de la budgétisation.

b) Créances comptables à court terme : état à fin 2003, 10,698 milliards. Etat à fin 2004 12,013 milliards. La diminution des dépenses est due d'une part à la forte baisse des taux d'intérêt à court terme, ainsi qu'au volume des émissions inférieur aux prévisions budgétaires.

c) Bons du Trésor: état à fin 2003, 268 millions, état à fin 2004, 15 millions. La diminution des dépenses est due principalement au fait que le volume des émissions se situe très en dessous des prévisions budgétaires. De plus les taux d'intérêt effectifs ont été nettement inférieurs à ceux qui avaient été prévus au budget.

**Begründung**

**Zu 601 Finanzverwaltung** (Fortsetzung)

d) Geldaufnahme bei Banken zur Deckung von kurz- und mittelfristigen Tresorerie-Engpässen. Aufgrund der tiefen Zinsen war der Aufwand unter dem VA.

e) Der Zinsrückgang der kurzfristigen Sätze unter den Budgetwert von 0,8 % hatte zur Folge, dass die Zinseinnahmen aus den Swappositionen kleiner ausfielen als erwartet und somit netto höhere Ausgaben resultierten.

f) Die Anlagen der Post beim Bund dienen der Tresorerie als zusätzliche Finanzierungsquelle. Durch die tiefen Zinsen wurde der VA-Wert unterschritten.

g) Bei den Sichtguthaben der AHV wurde mit einem durchschnittlichen Anlagebestand von 400 Millionen gerechnet. Die Minderausgaben entstanden vor allem durch geringere Callgeldanlagen und im Vergleich zu den Annahmen tieferen Zinssätzen.

h) Vereinbarung vom 27.1.1993 zwischen der EFV und der ALV. Verzinsung des ALV-Kontokorrents. Die Minderausgaben entstanden vor allem durch die tieferen Zinsen als im VA angenommen.

i) Vereinbarung zwischen dem Fonds für die Exportrisikogarantie und der EFV vom 7.12.1995 über die Aufnahme- und Anlage von Mitteln beim Bund. Die Anlagen der ERG beim Bund fielen bescheiden aus und die Sätze waren sehr tief.

k) Vereinbarung zwischen den SBB und der EFV vom 20.1.1998 über die Aufnahme und Anlage von Mitteln beim Bund. Die Minderausgaben sind darauf zurückzuführen, dass die SBB aufgrund der sehr tiefen Zinsen beim Bund nicht im geplanten Umfang Anlagen tätigten.

r/s) Die durchschnittlichen Kapitaleinlagen entsprachen nicht dem Budget.

t) Gemäss Vereinbarung vom 5.11.2001 zwischen der Schweiz. Eidgenossenschaft, vertreten durch die Eidg. Finanzverwaltung und der Stiftung Pensionskasse Post wurden die Aktiven der PK Post bei der PKB per 1. Januar 2002 von der PKB an die PK Post übertragen. Die PK Post ruft ihre Gelder in etwa gleich grossen Tranchen bis spätestens 2004 ab. Die Verzinsung der Gelder der PK-Post erfolgt zur Durchschnittsrendite der Bundesobligationen mit einer Restlaufzeit von 5 bis 20 Jahren, mindestens aber 4%.

u) Gestützt auf Art. 24 Postorganisationsgesetz (SR 783.1) verzinst der Bund den Anteil des Fehlbetrages der Pensionskasse POST zu 4%.

v) Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes (PKB-Gesetz) vom 23.6.2000, Art. 24, Abs. 2 (SR 172.222.0). Die Verzinsung der Gelder der PKB erfolgt zur Durchschnittsrendite der Bundesobligationen, mindestens aber zu 4 %.

x) Aufgrund des nicht erwarteten Zinsrückgangs und der Aufstockung von Anleihen mit Coupons, die zum Teil deutlich höher sind als die Renditen am Markt mit entsprechenden Restlaufzeiten, resultierte ein Agio, dass weit über dem Wert des VA liegt.

Die periodengerechte Abgrenzung erfolgt im Rahmen der Erfolgsrechnung (Aktivierung des Disagios mit anschliessender linearer Abschreibung über die gesamte Anleihensdauer / Passivierung des Agios mit anschliessender ertragswirksamer jährlicher Auflösung).

**Exposé des motifs**

**Ad 601 Administration des finances** (suite)

d) Emprunts auprès des banques en vue de faire face à des difficultés de trésorerie à court et moyen termes. En raison de la baisse des taux d'intérêt, les dépenses sont inférieures au budget.

e) La baisse des taux d'intérêt (à court terme, de 0,8 % par rapport au budget, a eu pour conséquence que les recettes d'intérêt provenant des positions swap sont inférieures aux prévisions budgétaires, occasionnant une hausse nette des dépenses.

f) Les capitaux placés par La Poste auprès de la Confédération servent à la Trésorerie de sources supplémentaires de financement. Le montant porté au budget a été dépassé en raison de la baisse des taux d'intérêt.

g) Au titre des placements au jour le jour de l'AVS, la moyenne des placements a été estimée à quelque 400 millions. Les dépenses moindres sont dues à la diminution des dépôts à vue et à la baisse des taux d'intérêt par rapport aux prévisions budgétaires.

h) Convention du 27.1.1993 entre l'AFF et l'AC. Intérêts servis sur le compte courant de l'AC. Diminution des dépenses due avant tout à la baisse des taux d'intérêt par rapport au budget.

i) Convention entre le Fonds de la garantie pour les risques à l'exportation et l'AFF, du 7.12.1995, concernant l'emprunt et le placement de capitaux auprès de la Confédération. Les placements de la GRE auprès de la Confédération sont peu élevés et les taux d'intérêt sont extrêmement bas.

k) Convention entre les CFF et l'AFF du 20.1.1998 concernant l'emprunt et les placements de capitaux auprès de la Confédération. La diminution des dépenses est due avant tout au fait que les CFF n'ont pas effectué des placements dans la mesure prévue en raison des taux d'intérêt extrêmement bas.

r/s) La moyenne des apports en capitaux est inférieure à celle qui avait été prévue lors de la budgétisation.

t) Conformément à la convention du 5.11.2001 conclue entre la Confédération suisse, représentée par l'Administration fédérale des finances, et la Fondation Caisse de pensions de La Poste, les actifs de la CP de La Poste auprès de la CFP ont été transférés le 1er janvier 2002, de la CFP à la CP de La Poste. Cette dernière retire ses capitaux en tranches égales avant la fin de l'année 2004. Les capitaux de la CP de La Poste sont rémunérés au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération avec une durée résiduelle de cinq à 20 ans, à un taux minimum de 4 %.

u) En vertu de l'article 24 de la Loi sur l'organisation de la Poste (RS 783.1), la Confédération rémunère la quote-part du découvert technique de la CP de la Poste au taux de 4 %.

v) LF du 23.6.2000 régissant la Caisse fédérale de pensions (loi sur la CFP), art. 24, al. 2 (RS 172.222.0). Les capitaux de la CP de La Poste sont rémunérés au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération, à un taux minimum de 4 %.

x) La baisse inattendue des taux d'intérêt et l'augmentation des emprunts avec coupons qui sont en partie nettement supérieurs au rendement du marché avec des durées résiduelles correspondantes sont à l'origine d'un agio qui se situe nettement au-dessus de la valeur budgétisée.

La délimitation par périodes a lieu dans le cadre du compte de résultats (capitalisation des disagios qui sera suivi d'un amortissement linéaire sur la durée totale de l'emprunt/inscription au passif de l'agio qui sera suivie d'une dissolution annuelle en cas d'influence sur le rendement).

**Begründung**

**Zu 601 Finanzverwaltung** (Fortsetzung)

y) Verrechnungssteuer auf Disagio von Eidg. Anleihen. Bei fälligen Eidg. Anleihen hat der Bund Verrechnungssteuern zu zahlen, wenn die Anleihen und/oder die Aufstockungen zu Preisen unter pari emittiert worden waren. Die Verrechnungssteuer auf die Differenz vom Rückzahlungs- zum damaligen Emissionspreis muss nur bezahlt werden, falls das Disagio eine definierte Toleranz überschreitet. Die Beträge fliessen an die Eidg. Steuerverwaltung.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

3600.004 BB über die Beteiligung der Schweiz an der verlängerten erweiterten Strukturanpassungsfazilität (ESAF) beim Internationalen Währungsfonds vom 3.2.1995 (BBl 1994 III, 1397; ESAF Beteiligungsbeschluss). Beteiligung der Schweiz mit 41,2 Millionen Sonderziehungsrechten am Zinsverbilligungsfonds von ESAF II. Dieser Beitrag ist seit 1995 in zehn Jahrestranchen zu leisten.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.005 Der verpflichtete Beitrag der Schweiz an den Treuhandfonds für besondere Massnahmen der Armutsminderungs- und Wachstumsfazilität (PRGF-HIPC Treuhandfonds) des IWF beläuft sich auf insgesamt 32 Millionen Sonderziehungsrechten (ca. 70 Millionen Franken). Mit Beschluss vom 23.2.2000 hat der Bundesrat entschieden, den Betrag in zehn jährlichen Zahlungen zu überweisen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.950/ 3600.951/ 3600.952 Mit dem Entscheid, wonach die drei Kassen ihre Bilanzen nach dem Grundsatz der Bilanzierung in geschlossener Kasse zu erstellen haben und sämtliche ETH-Dozenten inskünftig in Publica versichert werden, mussten die fehlenden Deckungskapitalien in den Pensionskassen des Bundes, der Post und von skyguide eingeschossen werden. Neben den erwähnten ETH-Dozenten trifft dies auf die Fehlbeträge der BVBD-Verhältnisse der Post sowie aus der VLVA-Regelung für die militärische Flugverkehrsleiter von skyguide zu. In allen Fällen verpflichteten die gesetzlichen Bestimmungen den Bund, den Pensionskassen die erforderlichen Deckungskapitalien zu überweisen.

| | | |
|---|---|---|
| 4010.015 | Informatik | 5 027 413 |
| | • Infrastruktur | 299 343 |
| | Ersatz– und Neuinvestitionen im Bereich der Arbeitsplatzinfrastruktur der Büroautomation sowie der Hardwareinfrastruktur für die einzelnen Projekte. Umsetzung der Sicherheitsan-forderungen an die neuen Standorte insbesondere bei der Katastrophenvorsorge und Notfallplanung. | |
| | • Fachanwendungen | 2 842 494 |
| | Fertigstellung, Erweiterung und Unterhalt der Anwendungen: Zentralbuchhaltung WILKEN CS/2, Zentrale Inkassostelle, Einführung einer Risk-Management Focus-ALM Lösung und Ablösung Devon 3.3.4 mit den Nachfolgeprodukt Panorama in der Bundestresorerie, Einführung FI/CO für die Dienststellenbuchhaltung der EFV sowie Ablösung der RAMIS Reporting-Anwendung in der Finanzstatistik. | |

**Exposé des motifs**

**Ad 601 Administration des finances** (suite)

y) Impôt anticipé sur le disagio des emprunts fédéraux. A l'échéance des emprunts fédéraux, la Confédération doit payer des impôts anticipés lorsque les emprunts et/ou leurs augmentations ont été émis à des prix au-dessous du pair. L'impôt anticipé doit être payé sur la différence entre le prix du remboursement et le cours d'émission d'alors au cas où le disagio excède une tolérance définie. Les montants sont versés à l'Administration fédérale des contributions.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

3600.004 AF du 3.2.1995 concernant la participation de la Suisse à la facilité d'ajustement structurel renforcée et prolongée du Fonds monétaire international (FF 1994 III 1381; Arrêté sur la participation à la FASR). Participation de la Suisse de 41,2 millions de droits de tirage spéciaux au Fonds de péréquation des intérêts de la FASR II. Ce paiement est effectué en dix tranches annuelles égales depuis 1995.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.005 La contribution de la Suisse au Fonds fiduciaire du FMI (PRGF-HIPC) s'élève globalement à 32 millions de droits de tirage spéciaux (quelque 70 millions de francs). Par ACF du 23.2.2000, le Conseil fédéral a décidé de verser ce montant en 10 tranches annuelles.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.950/ 3600.951/ 3600.952 Suite à la décision qui a été prise d'obliger les trois caisses de pensions à adopter le principe du bilan en caisse fermée, et de transférer tous les rapports de prévoyance des maîtres des EPF dans Publica, il est nécessaire de prendre en compte les capitaux de couverture des caisses de pensions de la Confédération, de La Poste et de skyguide. Il en va de même pour le découvert technique de la prévoyance professionnelle des agents de la Poste soumis à des rapports de service particuliers (PPR), ainsi que pour celui de la prévoyance professionnelle, régie par l'OPRA, des contrôleurs du ciel de skyguide travaillant pour les Forces aériennes. Dans tous les cas, la Confédération est tenue de verser aux caisses de pensions les capitaux de couverture nécessaires.

| | | |
|---|---|---|
| 4010.015 | Informatique | 5 027 413 |
| | • Infrastructure | 299 343 |
| | Nouvelles exigences, travaux d'amélioration et d'entretien de la structure de la place de travail (bureautique), ainsi que l'infrastructure matérielle pour des projets particuliers. Mise en œuvre des exigences de sécurité dans des nouveaux sites, concernant notamment la préparation aux catastrophes et la planification des mesures d'urgence. | |
| | • Applications spécifiques | 2 842 494 |
| | Remplacement, mise au point, extension, garantie et entretien des applications: Comptabilité centrale Wilken CS-2, Centrale d'encaissement, introduction de la gestion du risque / solution ALM (gestion actif/passif) et remplacement du système Devon 3.3.4 par le nouveau produit Panorama au sein de la trésorerie fédérale, introduction du système FI/CO pour la comptabilité des offices de l'AFF, ainsi que remplacement de l'application RAMIS (reporting) pour la statistique financière. | |

**Begründung**

**Zu 601 Finanzverwaltung** (Fortsetzung)

Minderaufwand bei den externen Informatikdienstleistungen für den Bereich REFICO.

- Projekt Neues Rechnungsmodell des Bundes (NRM). 1 885 576

Minderausgaben infolge zeitlicher Verzögerungen beim Projekt Neues Rechnungsmodell, entstanden durch grösseren Zeitbedarf für die Erarbeitung der Fachkonzepte.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3180.200/ 3190.200 Geldwäschereigesetz (GWG) (SR 955.0) vom 1.4.1998, Verordnung vom 1.1.1999. Minderaufwand infolge Abschluss von Verwaltungsverfahren zugunsten der Kontrollstelle sowie Ausbleiben von Liquidationen illegal tätiger Finanzintermediäre im Rahmen der Marktaufsichtverfahren. Es entfielen weniger Ausgaben auf die externe Ausbildung der Mitarbeitenden infolge einer intensiveren internen Ausbildung. Da insgesamt weniger Dienstreisen angefallen sind, reduzierte sich der damit verbundene Spesenaufwand.

**Exposé des motifs**

**Ad 601 Administration des finances** (suite)

Dépenses moindres au titre des prestations de service informatiques de tiers destinées au domaine REFICO.

- Projet Nouveau modèle comptable de la Confédération (NMC) 1 885 576

Diminution des dépenses due aux retards dans la réalisation du projet NMC en raison du temps accru requis pour l'élaboration des concepts techniques.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3180.200/ 3190.200 LF du 1.4.1998 sur le blanchiment d'argent (LBA ; RS 955.0). O du 1.1.1999. Diminution des dépenses due à la conclusion de procédures administratives en faveur de l'Autorité de contrôle et l'absence de liquidations lors de procédures de surveillance des marchés contre des intermédiaires financiers travaillant dans l'illégalité. Diminution des besoins financiers pour les cours externes de formation destinés aux collaborateurs en raison du renforcement de l'offre de cours internes et moins de voyages de service.

## Begründung

**Zu 601 Finanzverwaltung** (Fortsetzung)

5100.001 BB vom 9.12.2003 über den Voranschlag der Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 2004. Der Anteil des Bundes beträgt 90 %. Nach Artikel 44 und 45 des Alkoholgesetzes wird den Kantonen für die Bekämpfung des Alkoholismus, des Suchtmittel-, Betäubungsmittel- und Medikamentenmissbrauchs ein Anteil von 10 Prozent des Reinertrages ausgerichtet.

- Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 223 020 126

5130.001 Nationalbankgesetz (NBG) vom 23.12.1953; Art. 27, Abschnitt 3b (SR 951.11). Gewinnausschüttung gemäss Vereinbarung vom 8.4.1998 zwischen dem EFD und der SNB.

5200.053 Dividendenausschüttung Swisscom AG von 13 Franken pro Aktie. Der Ertrag von 540 Mio. liegt über dem Budgetwert von 490 Mio. Zum Zeitpunkt der Budgetierung war nicht bekannt, wie hoch die Dividende ausfallen würde.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

## Exposé des motifs

**Ad 601 Administration des finances** (suite)

5100.001 AF du 9.12.2003 approuvant le budget de la Régie des alcools pour l'exercice 2004. La quote-part revenant à la Confédération s'élève à 90 %. Suivant les articles 44 et 45 de la loi sur l'alcool, une quote-part de 10 % sur les recettes nettes sera versée aux cantons pour la lutte contre l'alcoolisme, l'abus des stupéfiants et substances engendrant la dépendance, ainsi que des médicaments.

- Attribution au financement spécial pour l'AVS, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 223 020 126

5130.001 Loi du 23.12.1953 sur la Banque nationale (LNB), art. 27, al. 3b (RS 951.11). Répartition d'un bénéfice plus élevé selon convention du 8.4.1998 entre le DFF et la BNS.

5200.053 Distribution de dividendes par Swisscom :13 francs par action. Le produit de 540 millions est supérieur au montant budgétisé de 490 millions. Au moment de l'établissement du budget, il n'était pas possible d'évaluer le montant du dividende.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

6

Fortsetzung auf Seiten 475b und c

Suite aux pages 475b et c

**Begründung**

**Zu 601 Finanzverwaltung** (Fortsetzung)

5200.200 Geld und Kapitalmarktanlagen

**Exposé des motifs**

**Ad 601 Administration des finances** (suite)

5200.200 Placements sur les marchés monétaire et financier

| | R 2003 C* Fr. | V 2004 B Fr. | R 2004 C Fr. | |
|---|---|---|---|---|
| a) Landwirtschaft | 1 577 345 | 1 180 000 | 1 648 695 | a) Agriculture |
| b) Verkehr | 989 838 | 1 000 000 | 1 085 960 | b) Trafic |
| c) Industrie, Gewerbe, Handel | 17 712 718 | 13 968 400 | 9 114 595 | c) Industrie, artisanat, commerce |
| d) Sozialer Wohnungsbau | 26 598 279 | 25 125 000 | 5 503 815 | d) Construction de logements à caractère social |
| e) Übrige Darlehen und Beteiligungen | 509 182 | 662 000 | 1 696 811 | e) Autres prêts et participatons |
| -) Internationale Abkommen | – | – | 104 031 | -) Accords internationaux |
| f) Guthaben FMS Dollaranlagen | 3 035 446 | 4 200 000 | 2 750 847 | f) Créances FMS, placements en dollars |
| g) Guthaben DEZA | 820 986 | 1 900 000 | 1 628 321 | g) Créances, DDC |
| h) Guthaben Diverse | 5 959 241 | 600 000 | 4 753 699 | h) Créances, divers |
| i) SNB Kontokorrent | 956 470 | 1 500 000 | 725 727 | i) Compte courant, BNS |
| j) SNB Festgelder | 14 692 444 | 37 500 000 | 12 252 792 | j) Dépôts à terme, BNS |
| k) CH-Banken Festgelder | 148 567 | 187 500 | 174 765 | k) Dépôts à terme, banques suisses |
| l) Eigene Wertschriften | 17 017 912 | 10 785 000 | 24 372 764 | l) Titres en portefeuille |
| m) Zinseinnahmen Devisen | 10 343 004 | 11 250 000 | 12 382 018 | m) Produit des intérêts des devises |
| n) Eigene Wertschriften in Fremdwährungen | 31 446 575 | 41 600 000 | 23 529 432 | n) Titres en portefeuille, monnaies étrangères |
| o) Devisen F/A-18 | 73 649 | 100 000 | 88 327 | o) Devises F/A-18 |
| p) Bundesobligationen (NOSTRO) | 35 034 444 | 29 000 000 | 520 278 | p) Obligations de la Confédération (nostro) |
| q) Kassenobligationen | 732 500 | 750 000 | 732 500 | q) Obligations de caisse |
| r) Guthaben gegenüber SBB | 38 294 411 | 13 618 800 | 13 680 387 | r) Créances envers les CFF |
| s) Darlehen Swissmedic | 180 030 | 270 000 | 74 032 | s) Prêts, Swissmedic |
| t) Darlehen skyguide | 3 297 049 | 4 025 000 | 4 719 476 | t) Prêts, Skyguide |
| u) Darlehen Lagerfinanzierung Butter | 1 611 465 | 1 065 000 | 255 399 | u) Prêts, financement des stocks de beurre |
| v) Darlehen Lagerfinanzierung Käse | 3 255 983 | 1 736 800 | 1 673 251 | v) Prêts, financement des stocks de fromage |
| w) Festgeldanlagen bei Kantonen | 515 793 | 1 500 000 | 710 574 | w) Placements à terme, cantons |
| x) Darlehen an den Fonds für Eisenbahngrossprojekte | 48 644 090 | 62 002 000 | 62 755 490 | x) Prêts alloués au Fonds pour les grands projets ferroviaires |
| y) Vorschüsse Kontokorrent Fonds für Eisenbahngrossprojekte | 59 233 703 | 83 404 000 | 78 814 832 | y) Avances/compte courant, Fonds pour les grands projets ferroviaires |
| z) Darlehen Eurofima | 6 591 306 | 12 689 000 | 12 689 000 | z) Prêts, Eurofima |
| | **329 272 430** | **361 618 500** | **278 437 818** | |

*Um einen Vergleich zu ermöglichen, wurden die Zahlenangaben für das Rechnungsjahr 2002 in dieser Tabelle an die seit 2003 gültige Rubrikenstruktur für Geld- und Kapitalmarktanlagen angepasst.

*Afin que la comparaison soit plus facile, les chiffres du compte d'Etat 2002 figurant dans ce tableau ont été adaptés à la nouvelle structure des placements sur les marchés monétaire et financier qui est valable depuis 2003.

d) Einnahmen im Bereich Wohnbaudarlehen Bundespersonal und im Bereich Förderung von gemeinnützigen Bauträgern (WEG).

f) Zur Zeit geringe Rüstungskäufe in den USA.

i/j) Die Mindereinnahmen entstanden aufgrund der gegenüber unseren Annahmen stark gesunkenen Liquidität.

l) Da die Coupons der Wertschriften über den Marktrenditen lagen, waren die Erträge höher als budgetiert.

n) Das Portfolio wurde durch S Wertschriften reduziert. Zudem warfen kurzfristige Anlagen nur geringe Renditen ab, was zu Erträgen unter dem budgetierten Wert führte.

d) Recettes encaissées dans le domaine des prêts aux coopératives immobilières du personnel fédéral et celui des mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique (LCAP)

f) Actuellement aucun achat d'armements aux Etats-Unis d'Amérique.

i/j) La diminution des recettes est due à la forte baisse des liquidités par rapport aux hypothèses budgétaires.

l) Etant donné que les coupons des titres sont supérieurs au rendement du marché, les revenus sont plus élevés que budgétisé.

n) Les titres arrivant à échéance ont été radiés du portefeuille. En outre, en raison du faible rendement des placements à court terme, les revenus budgétisés n'ont pas été atteints.

**Begründung**

**Zu 601 Finanzverwaltung** (Fortsetzung)

o) Zinserträge im Rahmen des Foreign Military Sales-Abkommen mit den USA (Geld muss bei Auftragsbeginn auf einer Bank in den USA hinterlegt sein und wird gemäss Abkommen verzinst).

p) Durch vorzeitige Rückkäufe von Bundesobligationen am Markt kurz vor Verfall werden die Rückzahlungskommissionen an Banken eingespart. Da diese bescheiden sind, ist das Volumen der Rückkäufe stark zurückgegangen.

t) Vereinbarung zwischen der EFV und der Skyguide SA betreffend Tresoreriebeziehungen.

u/v) Gemäss der Verordnung für den Uebergang zur neuen Milchmarktordnung (Übergangsverordnung Milch) vom 7.12.1998.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

5360.001 U.a. Ablieferung des Finanzdienstes EDA des Kostenanteils Frankreichs von 18,6 Millionen für das Engagement der Schweiz während der G 8 Konferenz 2003 in Evian; des Schulratsbereiches von 21,5 Millionen Pensionskassen-Arbeitgeberbeiträge und Einkaufssummen der altrechtlichen Professoren ETH sowie 44,3 Millionen der armasuisse aus abgerechneten Foreign-Military-Sales mit der US-Regierung.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

5390.001 Zahlungen von säumigen Schuldnern an die Zentrale Inkassostelle (ZI). Mehrertrag durch die Vereinnahmung aller eingegangenen Zahlungen. Seit dem 1.1.2004 werden den Dienststellen die an die ZI abgetretenen Forderungen nicht mehr zurückerstattet.

6200.001 Der Bereich Wohnbaugenossenschaften wurde per Ende Februar 2004 ausgegliedert und dem Bundesamt für Wohnungswesen übergeben (siehe Rubrik 725.6200.002). Die Einnahmen entfallen auf die Amortisation von Hypothekardarlehen der Professoren der ETH, die von der Eidg. Finanzverwaltung verwaltet werden.

5310.205 Sammelrubrik im Zusammenhang mit der Kontrollstelle Geldwäscherei. Botschaft zum Bundesgesetz zur Bekämpfung der Geldwäscherei im Finanzsektor vom 17.6.1996.

Geldwäschereigesetz, GwG vom 10.10.1997; VO vom 16.3.1998 über die Meldestelle für Geldwäscherei (MGwV), VO vom 16.3.1998 über die Gebühren der Kontrollstelle für Geldwäscherei (SR 955.0).

Durch die Zunahme von Verfahren erhöhten sich die Gebühreneinnahmen gegenüber dem Voranschlag.

**Exposé des motifs**

**Ad 601 Administration des finances** (suite)

o) Produit des intérêts dans le cadre de l'accord Foreign Military Sales avec les USA (l'argent devant être déposé auprès d'une banque aux USA dès le début du contrat et rémunéré selon l'accord conclu).

p) En raison des rachats anticipés des obligations de la Confédération peu de temps avant leur échéance, des économies ont pu être réalisées au titre des commissions de remboursement versées aux banques . Etant donné que ces dernières représentent un montant modeste, le volume des rachats s'est fortement réduit.

t) Convention entre l'AFF et Skyguide S.A. concernant les relations de trésorerie.

u/v) O du 7.12.1998 concernant la réorganisation du marché laitier (ordonnance de transition dans le domaine du lait).

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

5360.001 Il s'agit notamment des versements par le Service financier du DFAE de la quote-part de la France de 18,6 millions pour l'engagement de la Suisse durant la Conférence G 8 à Evian, par le domaine des EPF de 21,5 millions pour des contributions de l'employeur à des caisses de pensions et des sommes de rachat des professeurs des EPF soumis à l'ancien droit, ainsi que par armasuisse de 44,3 millions résultant des décomptes des ventes de matériel militaire avec le Gouvernement américain.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

5390.001 Paiements de débiteurs retardataires, destinés à la Centrale d'encaissement. Produit supplémentaire résultant de l'encaissement de tous les paiements effectués. Depuis le 1er janvier 2004, les créances cédées à la Centrale d'encaissement ne sont plus remboursées aux offices.

6200.001 Le domaine des coopératives immobilières a été détaché de l'AFF à fin février 2004 et transféré à l'Office fédéral du logement (voir l'article 725.6200.002). Les recettes résultent de l'amortissement des prêts hypothécaires des professeurs des EPF, gérés par l'AFF.

5310.205 Crédit global concernant l'Autorité de contrôle en matière de blanchiment d'argent. Message relatif à la loi fédérale concernant la lutte contre le blanchissage d'argent dans le secteur financier, du 17.6.1996.

LF du 10.10.1997 sur le blanchiment d'argent (LBA). O du 16.3.1998 sur le Bureau de communication en matière de blanchiment d'argent (OBCBA). O sur les émoluments de l'Autorité de contrôle en matière de blanchiment d'argent (OE-LBA), du 16.3.1998 (RS 955.0).

Hausse du produit des émoluments, par rapport au budget, due à l'augmentation du nombre des procédures.

## Begründung

602
Zentrale Ausgleichsstelle

### 1. Ausgaben und Einnahmen

#### 1.1 Ausgaben

**Personal**

- Trotz des steigenden Arbeitsvolumens durch das Inkrafttreten der bilateralen Abkommen, den Auswirkungen der Migrationsströme und verschiedener Gesetzesänderungen konnten die Personalausgaben durch diverse Einsparungen unter dem Voranschlag gehalten werden.

**Sachausgaben**

**Infrastruktur**

- Diese Ausgabenposition verzeichnete einen namhaften Zuwachs. Zur Anpassung der EDV-Applikationen an die aktuellen Bedürfnisse waren umfangreiche Investitionen im Informatikbereich erforderlich. Da sich die Inangriffnahme verschiedener Projekte verzögert hat, wurden die nicht beanspruchten Kreditmittel (2'500'000 Franken) in die zweckgebundene Reserve überführt.

**Dienstleistungen Dritter**

- Die ZAS setzt in den Schweizer Vertretungen im Ausland Personal ein, das sich mit den Fragen rund um die freiwillige Versicherung beschäftigt. Dieser Budgetposten umfasst alle damit verbundenen Ausgaben, die im Übrigen hinter den budgetierten Werten zurückblieben.

#### 1.2. Einnahmen

**Verwaltungskostenbeiträge**

- Die Beiträge zur Deckung der Verwaltungskosten der ZAS sind im Vergleich zum Vorjahr stark zurückgegangen. Dies hängt zusammen mit einer Änderung der Abrechnungspraxis: bis 2003 wurden die bei der Schweizerischen Ausgleichskasse anfallenden Bankspesen und Posttaxen separat durch den Ausgleichsfonds der AHV an die ZAS zurückerstattet. Im Berichtsjahr wurden diese Kosten erstmals direkt von den Beiträgen der Versicherten und deren Arbeitgeber zur Deckung der Verwaltungskosten abgezogen. Zudem erfolgte eine Korrektur der für die Jahre 2001 bis 2004 auf Grund fehlender Veranlagungen zu hoch geschätzten Beiträge zur Deckung der Verwaltungskosten.

**Beiträge des AHV-Fonds**

- Nach Artikel 95 des Bundesgesetzes vom 20.12.1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG; SR 831.10) und Artikel 66 des Bundesgesetzes vom 19.6.1959 über die Invalidenversicherung (IVG; SR 831.20) werden die tatsächlichen Betriebskosten der ZAS vom AHV-Fonds vollumfänglich zurückerstattet. Der Rückerstattungsbetrag fiel – entsprechend den tieferen Kosten – geringer aus als budgetiert.

**Eidgenössische Ausgleichskasse (EAK)**

#### 1.1 Ausgaben

**Sachausgaben**

**Infrastruktur**

- Grösstenteils sind die höheren Infrastrukturausgaben auf die Migration der IGS-Software auf von der ZAS entwickelte Softwarelösungen zurückzuführen. Die Verzögerung mehrerer Projekte führte zu einer Einlage in die zweckgebundenen Reserven von 0,8 Millionen.

**Dienstleistungen Dritter**

- Der Transfer der Informatikhonorare in die Rubrik Infrastruktur führte zum ausgewiesenen Rückgang bei den Dienstleistungen Dritter.

## Exposé des motifs

602
Centrale de compensation

### 1. Dépenses et recettes

#### 1.1 Dépenses

**Personnel**

- Malgré l'accroissement du volume de travail dû à l'entrée en vigueur des accords bilatéraux, aux conséquences des flux migratoires et aux changements apportés à la législation, les dépenses de personnel ont été inférieures aux prévisions budgétaires grâce aux économies réalisées.

**Biens et services**

**Infrastructure**

- L'augmentation significative de ce poste de dépenses est due aux importants investissements informatiques consentis en vue d'adapter nos applications aux besoins actuels. Comme la mise en œuvre de plusieurs projets a subi des retards, les crédits non utilisés (2 500 000 francs) ont été transférés à la réserve affectée.

**Prestations de service de tiers**

- La CdC emploie du personnel dans les missions suisses à l'étranger pour traiter des questions relatives à l'assurance facultative. Ce poste comprend toutes les dépenses y relatives qui au demeurant ont été inférieures aux prévisions budgétaires.

#### 1.2 Recettes

**Contributions aux frais d'administration**

- La contribution aux frais d'administration encaissée par la CdC (via la Caisse suisse de compensation) a fortement diminué par rapport à l'exercice précédent. Ceci résulte d'un changement dans le système de décompte : jusqu'en 2003, les frais bancaires et les taxes postales ont été remboursés séparément à la CdC par le Fonds de compensation de l'AVS. Pour l'exercice sous revue, les frais ont été déduits directement des contributions des assurés et de leurs employeurs en vue de couvrir les frais d'administration. De plus, nous avons corrigé les contributions destinées à couvrir ces frais d'administration pour les années de 2001 à 2004, contributions qui avaient été surestimées sur la base des taxations manquantes.

**Contributions du Fonds de l'AVS**

- Les coûts effectifs de fonctionnement de la CdC sont intégralement remboursés par le Fonds AVS en vertu de l'article 95 de la LF du 20.12.1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS; RS 831.10) et l'article 66 de la LF du 19.6.1959 sur l'assurance-invalidité (LA; 831.20). Le montant du remboursement a été inférieur aux prévisions budgétaires en raison de la baisse des coûts.

**Caisse fédérale de compensation (CFC)**

#### 1.1 Dépenses

**Biens et services**

**Infrastructure**

- L'augmentation des charges d'infrastructure est due principalement aux dépenses informatiques engendrées par la migration des logiciels gérés par IGS sur un des logiciels développés par la CdC. En raison de retards dans la mise en oeuvre de plusieurs projets, un montant de 800'000 francs a également été attribué à la réserve affectée.

**Prestations de service de tiers**

- Le transfert des honoraires informatiques dans la rubrique Infrastructure a occasionné une réduction des dépenses au titre des prestations de service de tiers.



Fortsetzung auf Seiten 477b, c, d, e und f

Suite aux pages 477b, c, d, e et f

## Begründung

602
Zentrale Ausgleichsstelle
Fortsetzung

## Exposé des motifs

602
Centrale de compensation
suite

### 2. Finanzrechnung - Betriebsrechnung

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnahmenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in seinen Verantwortlichkeitsbereich fallen. Demgegenüber bezweckt die Betriebsrechnung die Darstellung des für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehrs. Deswegen sind nicht Investitionsausgaben, sondern lediglich diejenigen Kosten zu berücksichtigen, die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsen (Abschreibungen). Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge anderer Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Voranschlag keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Nicht in die Kostenleistungsrechnung eines Amtes mit einbezogen werden dagegen die Subventionen, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven sowie den Entnahmen aus den Reserven.

Da es sich um zwei unterschiedliche Konzepte handelt, sind die Investitionen nicht mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung vergleichbar.

#### 2.1 Kosten

Trotz des grösseren Arbeitsvolumens unterschritten die Kosten die Budgetvorgaben stark. Dies ist vor allem durch die Aktivierung einiger Projekte zu begründen.

#### 2.2 Erlöse (Verkaufserlöse)

Nach Artikel 95 AHVG und 66 IVG werden die Betriebskosten der Produktegruppen 1-4 vom AHV-Fonds vergütet. Die Einnahmen dieser Produktegruppe entwickeln sich demnach parallel zu den Kosten, somit sanken 2004 auch die Erlöse gegenüber dem Voranschlag 2004 um rund 3.8 Millionen

### 2. Compte financier – compte d'exploitation

Le budget pour le compte financier d'un office fédéral comprend, en plus des évaluations portant sur les recettes, également les crédits de paiement pour les dépenses courantes et pour les dépenses d'investissement, dans la mesure où elles relèvent de son domaine de responsabilité. En revanche, le compte d'exploitation sert à présenter l'ensemble des ressources dont l'utilisation est nécessaire pour l'exécution des tâches. A ce titre, ce ne sont pas les dépenses d'investissement mais seuls les coûts de l'amortissement, calculés sur la durée d'utilisation, qui doivent être pris en considération. Il faut aussi tenir compte des coûts liés aux prestations d'autres offices de la Confédération, pour lesquels aucun crédit ne figure au budget de l'office. A cela s'ajoutent les intérêts précalculés, ainsi que les régularisations, par objet et dans le temps, entre les dépenses et les coûts. Les subventions ne sont pas prises en compte pour la comptabilité analytique d'un office, raison pour laquelle elles doivent être déduites du total des dépenses. Il en va de même pour les montants attribués aux réserves ainsi que pour les prélèvements effectués sur ces dernières.

Etant donné qu'il s'agit de deux notions différentes, les investissements ne sont pas comparables avec les dépenses d'investissement figurant au compte financier, selon la classification en groupes par nature.

#### 2.1 Coûts

Malgré le volume de travail important, les coûts totaux ont été nettement inférieurs aux prévisions budgétaires pour 2004. Ceci est dû avant tout à la mise en œuvre de quelques projets.

#### 2.2 Produits (de vente)

Les frais de fonctionnement des groupes de produits 1-4 sont imputés au Fonds de l'AVS en application des art. 95 LAVS et 66 LAI. L'évolution des recettes de ces groupes de produits correspond donc à celle des coûts. Ainsi en 2004, les produits ont diminué de 3,8 millions par rapport au budget.

Tabelle 1

| **Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | Tableau 1 **Transition de dépenses et recettes à coûts et produits** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| **Total Ausgaben** | **76,8** | **84,8** | **81,5** | **-3,3** | **-3,9** | **Dépenses, total** |
| ./. Investitionen | 13,9 | – | 9,5 | -9,5 | – | ./. Investissements |
| ./. Subventionen | – | – | – | – | – | ./. Subventions |
| ./. Nettoeinlagen in Reserven | – | – | – | – | – | ./. Attributions nettes à des réserves |
| + Abschreibungen | 1,6 | – | 2,6 | 2,6 | – | + Amortissements |
| + Kalkulatorische Zinsen | 0,1 | – | 0,1 | 0,1 | – | + Intérêts précalculés |
| + Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 16,4 | 13,9 | 12,3 | -1,6 | -11,5 | + Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten | -2,7 | 0,3 | -0,6 | -0,9 | – | + Délimitation dépenses / coûts |
| **Total Kosten** | **78,3** | **99,0** | **86,4** | **-12,6** | **-12,7** | **Coûts, total** |
| **Total Einnahmen** | **87,2** | **90,8** | **84,8** | **-6,0** | **-6,6** | **Recettes, total** |
| + Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 0,5 | 0,5 | 2,7 | 2,2 | 440,0 | + Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse | – | | | – | – | + Délimitation recettes / produits |
| **Total Erlös** | **87,7** | **91,3** | **87,5** | **-3,8** | **-4,2** | **Produits, total** |
| Saldo Kosten/Erlöse | -9,4 | 7,7 | -1,1 | -8,7 | -114,5 | Solde coûts/produits |
| Kostendeckungsgrad Total in % | 112,0 | 92,2 | 101,3 | | | Taux de couverture des coûts en %, total |

Die Einnahmen beziehen auch die Leistungen mit ein, welche die ZAS für die EAK, die Geschäftsstelle des AHV-Fonds, das BSV und das BIT erbringt.

Les recettes prennent en compte les prestations que la CdC fournit à la CFC, à l'Office de gestion du Fonds de l'AVS, à l'OFAS ainsi qu'à l'OFIT.

## Begründung

602
Zentrale Ausgleichsstelle
Fortsetzung

Die Verwaltungskosten der Produktegruppe 5 werden aus den Arbeitgeberbeiträgen (mit Ausnahme der allgemeinen Bundesverwaltung) finanziert. Der Negativsaldo ergibt sich aus dem Bundesanteil an den Verwaltungskosten.

### 3. Ergebnisse pro Produktegruppe

#### 3.1 Produktegruppe 1: AHV-Leistungen

Tabelle 2

| Kosten und Erlöse Produktgruppe 1 | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 25,8 | 32,5 | 28,3 | -4,2 | -12,9 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 31,7 | 32,7 | 30,8 | -1,9 | -5,8 | Produits, total |
| Saldo | -5,9 | -0,2 | -2,5 | -2,3 | 1150,0 | Solde |
| Kostendeckungsgrad % | 123% | 101% | 109% | | | Taux de couverture des coûts en % |

**Umschreibung der Produktegruppe**

- Bestimmung des Leistungsanspruchs von Versicherten aus dem EU-Raum und aus Ländern, mit denen die Schweiz ein Sozialversicherungsabkommen abgeschlossen hat.
- Gewährleistung der laufenden Renten.
- Rückerstattung der AHV-Beiträge an ausländische Versicherte, die die Schweiz definitiv verlassen haben und aus Staaten stammen, mit denen die Schweiz kein Sozialversicherungsabkommen abgeschlossen hat.

**Zielerreichung bei den Tätigkeitsschwerpunkten für 2004**

Ziel gemäss Leistungsvereinbarung:

- Bearbeitung von jährlich 64 800 Rentengesuchen, Verwaltung von 475 500 laufenden Renten und Rückerstattung der geleisteten AHV-Beiträge an 1 600 Versicherte.
- Im Jahr 2004 wurden 62 794 Rentengesuche bearbeitet und 2 043 Rückerstattungen von geleisteten AHV-Beiträgen vorgenommen; Ende 2004 verwaltete die AHV 464 100 Renten.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Nach Artikel 95 AHVG beträgt der Kostendeckungsgrad für die Produktegruppen 1-4 100 Prozent. Da die über mehrere Jahre hinweg abgeschriebenen Investitionen im Jahr ihrer Tätigung vollumfänglich vom AHV-Fonds vergütet werden, führt dies dazu, dass die Erlöse die Kosten übersteigen. Der Deckungsgrad der Kosten liegt deswegen über 100%.

## Exposé des motifs

602
Centrale de compensation
suite

Les frais administratifs du groupe de produits 5 sont financés par les contributions des employeurs (à l'exception de l'Administration générale de la Confédération). Le solde négatif correspond à la quote-part de la Confédération aux frais administratifs.

### 3. Résultats par groupe de produits

#### 3.1 Groupe de produits 1: Prestations AVS

Tableau 2

| Coûts et produits Groupe de produits 1 | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 25,8 | 32,5 | 28,3 | -4,2 | -12,9 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 31,7 | 32,7 | 30,8 | -1,9 | -5,8 | Produits, total |
| Saldo | -5,9 | -0,2 | -2,5 | -2,3 | 1150,0 | Solde |
| Kostendeckungsgrad % | 123% | 101% | 109% | | | Taux de couverture des coûts en % |

**Description du groupe de produits**

- Déterminer le droit à des prestations pour les assurés qui sont des ressortissants de pays de l'UE ou ayant conclu une convention de sécurité sociale avec la Suisse.
- Assurer la gestion des rentes en cours
- Rembourser les cotisations de l'AVS aux assurés ayant quitté la Suisse et qui sont ressortissants de pays n'ayant pas conclu de convention avec la Suisse.

**Réalisation des objectifs des principales activités prévues en 2004**

Objectif selon contrat de prestations :

- Traiter annuellement 64 800 demandes de rentes, gérer 475 500 rentes en cours et rembourser les contributions AVS à 1 600 assurés.
- 62 794 demandes de rentes ont été traitées en 2004 et il y a eu 2 043 remboursements de contributions AVS. A fin 2004, 464 100 rentes étaient gérées par l'AVS.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Pour les groupes de produits 1–4, le taux de couverture des frais s'élève à 100 % en vertu de l'article 95 LAVS. Comme les investissements qui doivent être amortis sur plusieurs années sont intégralement bonifiés par le fonds de l'AVS l'année où la dépense a lieu, il en résulte des produits plus élevés que les coûts. Le taux de couverture des coûts est ainsi supérieur à 100 %.

## Begründung

602
Zentrale Ausgleichsstelle
Fortsetzung

## Exposé des motifs

602
Centrale de compensation
suite

### 3.2 Produktegruppe 2: IV-Leistungen

### 3.2 Groupe de produits 2: Prestations AI

| Tabelle 3<br>**Kosten und Erlöse Produktgruppe 2** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | Tableau 3<br>**Coûts et produits Groupe de produits 2** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 20,2 | 24,5 | 23,0 | -1,5 | -6,1 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 25,4 | 24,5 | 25,4 | 0,9 | 3,7 | Produits, total |
| Saldo | -5,2 | – | -2,4 | -2,4 | – | Solde |
| Kostendeckungsgrad % | 126% | 100% | 110% | | | Taux de couverture des coûts en % |

**Umschreibung der Produktegruppe**

- Bestimmung des Leistungsanspruchs von Versicherten aus dem EU-Raum und aus Ländern, mit denen die Schweiz ein Sozialversicherungsabkommen abgeschlossen hat. Periodische Überprüfung des Invaliditätsgrades von im Ausland lebenden IV-Rentenempfängern.

**Zielerreichung bei den Tätigkeitsschwerpunkten für 2004**

- 40 Prozent des Personals dieser Produktegruppe entfällt auf das Produkt «Verfügungen». Die Aufhebung der Versicherungsklausel begünstigt eine Zunahme der Leistungsgesuche, mit einem entsprechend grösseren Arbeitsvolumen. Die Versicherungsklausel enthielt den Vorbehalt, dass die versicherte Person beim Eintreten des Versicherungsfalles in der Schweiz versichert sein musste. Neu ist es ausreichend, während eines Jahres in der Schweiz versichert gewesen zu sein, um Versicherungsleistungen zu beanspruchen.

Ziele gemäss Leistungsvereinbarung:

- Bearbeitung von 8 000 Leistungsgesuchen pro Jahr.
  Verwaltung von 65 900 laufenden Renten.
  Revision von 6 600 IV-Renten.
- Mit 8 664 bearbeiteten Gesuchen und 7’160 durchgeführten Revisionen wurden die gesetzten Ziele klar übertroffen. Weiter hat die ZAS 63’618 laufende Renten verwaltet.

**Abweichung Kosten**

- Gegenüber dem Jahr 2003 stiegen die Kosten an, wenn auch weniger als im Voranschlag 2004 budgetiert. Das grössere Arbeitsvolumen sowie verschiedene Gesetzesänderungen begründen diesen Anstieg. Im Vordergrund stand dabei das Inkrafttreten der 4. IV-Revision. Insbesondere für die Umsetzung der neuen Rentenabstufung benötigte die ZAS zusätzliches qualifiziertes Personal, was die Kosten pro Antrag wiederum erhöhte.

**Description du groupe de produits**

- Déterminer le droit à des prestations pour les assurés qui sont des ressortissants de pays de l’UE ou ayant conclu une convention de sécurité sociale avec la Suisse. Vérifier périodiquement le degré d’invalidité pour les bénéficiaires de rentes domiciliés à l’étranger.

**Réalisation des objectifs des principales activités prévues en 2004**

- 40 % du personnel de ce groupe de produits relèvent du produit «Prononcés». La suppression de la clause d’assurance favorise une hausse des demandes de prestations avec une croissance correspondante du volume de travail. La suppression de la clause d’assurance signifie qu’il n’y a plus besoin d’être assuré en Suisse au moment de la survenance de l’événement pour recevoir des prestations de l’AI. Désormais, il suffit d’avoir été préalablement assuré en Suisse pendant une année pour bénéficier de prestations.

Objectifs selon le contrat de prestations :

- Traiter annuellement 8 000 demandes de prestations.
  Gérer 65 900 rentes en cours.
  Procéder à la révision de 6 600 rentes AI.
- Les objectifs fixés ont été nettement dépassés vu que 8’664 demandes ont été traités et que 7 160 révisions ont été effectuées. De plus la CdC a géré 63 618 rentes en cours.

**Ecarts de coûts**

- Comparée à l’année 2003, l’augmentation des coûts, même si elle est inférieure aux prévisions budgétaires, s’explique par l’accroissement du volume de travail, ainsi que par les divers changements apportés à la législation. L’exercice sous revue a été marquée par l’entrée en vigueur de la 4$^{e}$ révision de la LAI qui a notamment introduit un nouvel échelonnement des rentes. Ceci a requis l’engagement de personnel supplémentaire qualifié, occasionnant une nouvelle hausse des coûts d’instruction des demandes.

### 3.3 Produktegruppe 3: Freiwillige Versicherung

### 3.3 Groupe de produits 3: Assurance facultative

| **Kosten und Erlöse Produktgruppe 3** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | **Coûts et produits Groupe de produits 3** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 11,7 | 16,9 | 13,8 | -3,1 | -18,3 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 13,8 | 16,9 | 15,1 | -1,8 | -10,7 | Produits, total |
| Saldo | -2,1 | – | -1,3 | -1,3 | – | Solde |
| Kostendeckungsgrad % | 118% | 100% | 109% | | | Taux de couverture des coûts en % |

## Begründung

602
Zentrale Ausgleichsstelle
Fortsetzung

### Umschreibung der Produktegruppe

- Durchführung der freiwilligen Versicherung; dies umfasst das Beitragsinkasso und die Leistungszusprache.

### Zielerreichung bei den Tätigkeitsschwerpunkten für 2004

Ziel gemäss Leistungsvereinbarung:

- Bearbeitung von 9 300 AHV- und IV-Rentengesuchen, Verwaltung von 89 000 laufenden Renten, Beitragsinkasso für 42 000 freiwillige Versicherte und Bearbeitung von 2 000 Beitrittsgesuchen.
- Die Zahl der bearbeiteten Gesuche (9 153) entsprach den Erwartungen und die per Ende 2004 verwalteten Renten (90 157) fiel höher aus als erwartet. Obwohl die Zahl der bearbeiteten Beitrittsgesuche (2 766) die Erwartungen überstieg, ist die Zahl der Beitragszahlenden rückläufig (38 421). Diese Abnahme ist auf die Revision der freiwilligen Versicherung zurückzuführen (siehe auch nächster Absatz).

### Abweichung Kosten

- Die ausgewiesenen Kosten nehmen gegenüber 2003 zu, liegen jedoch unter dem Voranschlag 2004. Die Verschärfung der Beitrittsbedingungen verursachte einen stärkeren Rückgang der Anzahl Beitragszahlenden als erwartet, löste jedoch eine deutliche Zunahme der Einsprachen aus (+171%). Ferner sind die 2003 zu hoch geschätzten und 2004 berichtigten Verwaltungskostenbeiträge stark rückläufig.

## Exposé des motifs

602
Centrale de compensation
suite

### Description du groupe de produits

- Application de l'assurance facultative, couvrant l'encaissement de cotisations et l'octroi de prestations.

### Réalisation des objectifs des principales activités prévues en 2004

Objectif selon le contrat de prestations :

- Traiter 9 300 demandes de rentes AVS et AI, gérer 89 000 rentes en cours, percevoir les cotisations de 42 000 assurés volontaires et traiter 2 000 demandes d'adhésion.
- Les demandes de rentes traitées étaient conformes aux prévisions (9 153) et les rentes sous gestion à fin 2004 (90 157) étaient plus élevées que prévu. Cependant, bien que le nombre de demandes d'adhésion traitées (2 766) soit supérieur aux prévisions, on constate une réduction du nombre de cotisants (38 421). Cette diminution est due à la réforme de l'assurance facultative (voir également l'alinéa suivant).

### Ecarts de coûts

- Les coûts enregistrés sont en augmentation par rapport à 2003 tout en restant en dessous du budget 2004. En effet, les restrictions concernant les conditions d'adhésion ont provoqué une diminution plus importante que prévu du nombre de cotisants mais ont occasionné une augmentation significative des oppositions (+171%). De plus, le montant des contributions aux frais d'administration, surévalué en 2003 et rectifié sur 2004, est en forte baisse.

## 3.4 Produktegruppe 4: Dienstleistungen an Dritte

## 3.4 Groupe de produits 4: Prestations de service à des tiers

Tabelle 5

| Kosten und Erlöse Produktgruppe 4 | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 9,5 | 12,8 | 10,6 | -2,2 | -17,2 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 11,2 | 12,8 | 11,5 | -1,3 | -10,2 | Produits, total |
| Saldo | -1,7 | – | -0,9 | -0,9 | – | Solde |
| Kostendeckungsgrad % | 118% | 100% | 108% | | | Taux de couverture des coûts en % |

Tableau 5

| Coûts et produits Groupe de produits 4 |
|---|

### Umschreibung der Produktegruppe

- Die Zentrale Ausgleichsstelle erbringt Leistungen an Dritte, die für die einheitliche Durchführung der AHV unumgänglich sind.

### Zielerreichung bei den Tätigkeitsschwerpunkten für 2004

Ziel gemäss Leistungsvereinbarung:

- Bearbeitung von 1 160 000 Rechnungen für die AHV/IV-Sachleistungen. Bearbeitung von 3,1 Millionen Meldungen an das Versichertenregister und von 818 000 Meldungen an das Rentenregister.
- Die Ergebnisse übertrafen die Erwartungen (1 218 729 Rechnungen und 844 806 Meldungen an das Rentenregister), mit Ausnahme der Meldungen an das Versichertenregister (2 376 679), da 2004 im Gegensatz zu früheren Rechnungsjahren keine Verbandsausgleichskassen fusionierten.

### Abweichung Kosten

- Der leichte Kostenanstieg, der aber unter dem budgetierten Wert liegt, ist durch das grössere Arbeitsvolumen bedingt.

### Description du groupe de produits

- La Centrale de compensation est chargée de fournir à des tiers des prestations indispensables à l'application uniforme de l'AVS.

### Réalisation des objectifs des principales activités prévues en 2004

Objectif selon le contrat de prestations :

- Régler 1 160 000 factures pour les prestations en nature AVS/AI. Traiter 3,1 millions d'annonces au registre des assurés et 818 000 annonces au registre des rentes.
- Les résultats ont dépassé les prévisions (1 218 729 de factures et 844 806 d'annonces au registre des rentes) à l'exception des annonces au registre des assurés (2 376 679) étant donné qu'aucune fusion de caisses professionnelles n'est survenue en 2004, contrairement aux exercices antérieurs.

### Ecarts de coûts

- La légère augmentation des coûts, qui est toutefois inférieur à la valeur budgétée, s'explique par l'accroissement du volume de travail.

## Begründung

602
Zentrale Ausgleichsstelle
Fortsetzung

### 3.5 Produktegruppe 5: Eidgenössische Ausgleichskasse

| Tabelle 6<br>**Kosten und Erlöse Produktgruppe 5** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | Tableau 6<br>**Coûts et produits Groupe de produits 5** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 11,0 | 12,6 | 10,7 | -1,9 | -15,1 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 5,6 | 5,1 | 4,7 | -0,4 | -7,8 | Produits, total |
| Saldo | 5,4 | 7,5 | 6,0 | -1,5 | -20,0 | Solde |
| Kostendeckungsgrad % | 51% | 40% | 44% | | | Taux de couverture des coûts en % |

**Umschreibung der Produktegruppe**

- Vollzug der AHV/IV/EO/ALV-Gesetzgebung innerhalb der Bundesverwaltung und in den Organisationen, die dem Bund nahe stehen.

**Zielerreichung bei den Tätigkeitsschwerpunkten für 2004**

- Bearbeitung von 8 000 Rentengesuchen, Verwaltung von 101 000 Renten, Bearbeitung von 31 500 EO-Entschädigungen, Beitragsinkasso bei 220 Arbeitgebern mit 190 000 Beitragszahlenden und bei 12 000 nicht erwerbstätigen Beitragszahlenden.
- Das Resultat entspricht ungefähr den Erwartungen (98 430 laufende Renten) bzw. übertrifft sie (9 999 Rentengesuche, 32 000 EO-Entschädigungen, 234 Arbeitgeber und 12 808 «nicht aktive» Beitragszahlende.

**Abweichung Kosten**

- Die Kosten sind stabil und liegen unter den budgetierten Werten.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Die Verwaltungskosten der EAK werden aus den Arbeitgeberbeiträgen finanziert. Der auf das Bundespersonal entfallende Verwaltungskostenanteil wird nicht in Rechnung gestellt. Er entspricht dem vom Bund geschuldeten Verwaltungskostenbeitrag in Höhe von 6 Millionen.

## Exposé des motifs

602
Centrale de compensation
suite

### 3.5 Groupe de produits 5: Caisse fédérale de compensation

**Description du groupe de produits**

- Application de la législation relative à l'AVS/AI/APG/AC dans le cadre de l'administration fédérale et des organisations proches de la Confédération.

**Réalisation des objectifs des principales activités prévues en 2004**

- Traiter 8 000 demandes de rentes, gérer 101 000 rentes, traiter 31 500 indemnités APG, percevoir des cotisations auprès de 220 employeurs représentant 190 000 cotisants et auprès de 12 000 cotisants «non-actifs».
- Les résultats sont proches des prévisions (98 430 rentes en cours) ou les ont dépassées (9 999 demandes de rentes, 32 000 indemnités APG, 234 employeurs et 12 808 cotisants «non-actifs»).

**Ecarts de coûts**

- Les coûts sont stables et inférieurs aux prévisions budgétaires.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Les frais d'administration de la CFC sont financés par les contributions de l'employeur. La partie de ces frais occasionnés par la gestion du personnel fédéral ne fait pas l'objet d'une facturation. Elle correspond à la contribution aux frais administratifs que devrait verser la Confédération, soit 6 millions.

## Begründung

603
swissmint
(Münzstätte)

### 1. Ausgaben und Einnahmen

#### 1.1 Ausgaben

- Die Gesamtausgaben betrugen im Jahr 2004 11,5 Millionen und liegen damit 3,2 Millionen unter dem Voranschlag. Die Differenz gründet hauptsächlich auf kleineren betrieblichen Ausgaben von 2,0 Millionen und auf den von der swissmint nicht zu beeinflussenden Grössen: Veränderung Münzumlauf (Abnahme von 3,9 Mio statt 4,5 Mio) und Rückfluss Gedenkmünzen früherer Jahre (2,1 Mio statt 2,4 Mio).

**Personal**

- Die Personalausgaben konnten um 0,2 Millionen unter dem Budget gehalten werden.

**Sachausgaben**

- Bei den Sachausgaben gelang es ebenfalls, das Budget um rund 1,8 Millionen zu unterschreiten. Die Hauptfaktoren dafür waren die geringeren Ausgaben für Betriebseinrichtungen (-0,3 Mio), Metallankäufe (-0,6 Mio), Dienstleistungen Dritter (-0,1 Mio) sowie für das Verpackungsmaterial (-0,6 Mio).

**Investitionen**

- Die getätigten Investitionen liegen um 0,4 Millionen unter den Planwerten. Weil sich die Anschaffung einer Einrichtung für die Materialeingangskontrolle verzögerte, wurde eine zweckgebundene Reserve von 0,16 Millionen eingestellt.

#### 1.2 Einnahmen

- Die Gesamteinnahmen lagen 0,7 Millionen über dem Voranschlag. Diese Zunahme resultiert hauptsächlich aus dem Silberverkauf (+1,4 Mio). Andererseits liegen die Einnahmen aus der Numismatik mit 5,9 Millionen um 0,6 Millionen unter den Erwartungen. Immerhin kann festgestellt werden, dass die Einnahmen für numismatische Produkte gegenüber dem Vorjahr um 0,6 Millionen gesteigert werden konnten.
- Mit dem Verkauf von 40 Tonnen Silber (gemäss Leistungsauftrag) sowie der Bewirtschaftung der Metallbestände konnten Einnahmen von über 10,4 Millionen erzielt werden.

### 2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnahmenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortlichkeitsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Voranschlag keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven sowie den Entnahmen aus Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

#### 2.1 Kosten

Die Gesamtkosten sind gegenüber dem Voranschlag um 2,7 Millionen tiefer ausgefallen. Dies resultiert aus den oben begründeten Minderausgaben von 3,2 Millionen. Mehrkosten von 0,4 Millionen ergaben sich durch höhere Materialbezüge ab Lager.

Fortsetzung auf Seiten 479b, c, d, e und f

## Exposé des motifs

603
swissmint
(Monnaie fédérale)

### 1. Dépenses et recettes

#### 1.1 Dépenses

- Les dépenses totales ont atteint 11,5 millions en 2004, elles sont inférieures de 3,2 millions aux prévisions budgétaires. Cette différence est principalement due à une baisse des dépenses d'exploitation de 2,0 millions, ainsi qu'à des changements dans la circulation monétaire, sur laquelle *swissmint* n'a aucune influence (diminution de 3,9 mio au lieu de 4,5 mio) et au retour de pièces commémoratives des années précédentes (2,1 mio au lieu de 2,4 mio).

**Personnel**

- Les dépenses de personnel sont moins importantes que prévu, affichant un écart de 0,2 million par rapport au budget.

**Biens et services**

- Dans ce domaine, il a été possible de dépenser 1,8 million de moins que prévu. Ce résultat s'explique principalement par une baisse des dépenses consacrées aux équipements (-0,3 mio), aux acquisitions de métaux (-0,6 mio), aux prestations de service de tiers (-0,1 mio) et au matériel d'emballage (-0,6 mio).

**Investissements**

- Le volume des investissements effectués est inférieur de 0,4 million aux projections budgétaires. L'acquisition d'équipements destinés au contrôle des matériaux à l'arrivée ayant été différée, une réserve affectée de 0,16 million a été créée.

#### 1.2 Recettes

- Les recettes totales sont supérieures de 0,7 million au montant inscrit au budget. Ce résultat est dû en grande partie au produit de la vente d'argent (+1,4 mio). Par ailleurs, les recettes provenant de la numismatique s'élèvent à 5,9 millions et sont ainsi inférieures de 0,6 million aux prévisions. Malgré ce résultat, les recettes provenant des produits numismatiques ont augmenté de 0,6 million par rapport à l'année précédente.
- La vente de 40 tonnes d'argent (prévue dans le mandat de prestations) ainsi que la gestion des stocks de métaux ont rapporté plus de 10,4 millions de francs.

### 2. Compte financier – compte d'exploitation

Le budget du compte financier d'un office fédéral comporte, parallèlement à une estimation des recettes attendues, les crédits de paiement destinés aux dépenses courantes et aux dépenses d'investissement qui relèvent de sa compétence. La comptabilité d'exploitation a pour objet, quant à elle, de montrer l'utilisation qui est faite de l'ensemble des ressources mises à la disposition d'un office pour l'accomplissement de ses tâches. Elle prend en compte, à cet effet, uniquement les coûts résultant de l'amortissement et non les dépenses d'investissement. Elle recense en outre les frais découlant des services fournis à d'autres offices de la Confédération qui n'avaient pas été budgétisés par l'office. A cela s'ajoutent les frais d'intérêts précalculés, ainsi que la délimitation opérée dans le temps et par objet entre les dépenses et les coûts. Par ailleurs, les dépenses de subventions ne doivent pas figurer dans la comptabilité analytique d'un office; elles sont donc déduites du total de frais. Il en est de même des versements alimentant les réserves ainsi que les prélèvements sur ces réserves.

Etant donné qu'il s'agit de deux notions différentes, les investissements ne sont pas comparables avec les dépenses d'investissement présentées dans le compte financier selon la classification en groupes par nature.

#### 2.1 Coûts

Les coûts totaux sont inférieurs de 2,7 millions au montant budgété. Cette différence résulte des dépenses qui, pour les raisons évoquées ci-dessus, ont diminué de 3,2 millions. Les achats de stocks de matériel ayant augmenté, les coûts supplémentaires s'élèvent à 0,4 million.

Suite aux pages 479b, c, d, e et f

## Begründung

603
swissmint
(Münzstätte) Fortsetzung

### 2.2 Erlöse

Die Gesamterlöse sind um 2,3 Millionen höher als im Voranschlag. Mehrerlöse beim Silberverkauf (+1,4 Mio) und höhere kalkulatorische Erlöse (+1,0 Mio) führten zu diesem Ergebnis.

## Exposé des motifs

603
swissmint
(Monnaie fédérale) suite

### 2.2 Produits

Le total des produits dépasse de 2,3 millions le montant inscrit au budget. Ce résultat est dû à l'augmentation des recettes provenant des ventes d'argent (+1,4 mio) et à la hausse du produit comptable (+1,0 Mio ).

Tabelle 1

| **Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen** | Rechnung Compte 2003 Mio. Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Mio. Fr. | Rechnung Compte 2004 Mio. Fr. | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 Mio. Fr. | % | **Transition de dépenses et recettes à coûts et produits** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Total Ausgaben** | **14,7** | **14,6** | **11,5** | **-3,1** | **-21,2** | **Dépenses, total** |
| ./. Investitionen | 0,2 | 0,6 | – | -0,6 | -100,0 | ./. Investissements |
| ./. Subventionen | | – | | – | – | ./. Subventions |
| ./. Einlagen in Reserven | | – | 0,2 | 0,2 | – | ./. Attributions à des réserves |
| + Entnahmen aus Reserven | | – | | – | – | + Prélèvements sur des réserves |
| + Abschreibungen | 0,9 | 0,9 | 0,8 | -0,1 | -11,1 | + Amortissements |
| + Kalkulatorische Zinsen | 1,8 | 0,4 | 0,4 | – | – | + Intérêts précalculés |
| + Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 1,0 | 1,1 | 0,8 | -0,3 | -27,3 | + Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten [1] | 9,4 | 9,8 | 10,2 | 0,4 | 4,1 | + Délimitation dépenses/coûts [1] |
| **Total Kosten** | **27,6** | **26,2** | **23,5** | **-2,7** | **-10,3** | **Coûts, total** |
| **Total Einnahmen** | **15,4** | **15,5** | **16,2** | **0,7** | **4,5** | **Recettes, total** |
| + Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.) | – | – | – | – | – | + Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse [2] | 2,2 | 1,9 | 3,5 | 1,6 | 84,2 | + Délimitation recettes/produits [2] |
| **Total Erlös** | **17,6** | **17,4** | **19,7** | **2,3** | **13,2** | **Produits, total** |
| Saldo Kosten/Erlöse | 10,0 | 8,8 | -3,8 | -12,6 | -143,2 | Solde coûts/produits |
| Kostendeckungsgrad Total in % | 63,8 | 66,4 | 83,8 | | | Taux de couverture des coûts en %, total |

1 Lagerabnahme auf dem Edelmetalllager (Verkauf und Produktion)
2 Lagerzunahme auf dem Edelmetalllager (aus Rückfluss Umlauf- und Gedenkmünzen) und nicht verkaufte Gedenkmünzen

1 Diminution des stocks de métaux précieux (vente et production)
2 Augmentation des stocks de métaux précieux (provenant du reflux des monnaies courantes et commémoratives) et des monnaies commémoratives non vendues

## 3. Ergebnisse pro Produktgruppe

### 3.1 Produktgruppe 1: Schweizer Umlaufmünzen

Tabelle 2

| **Kosten und Erlöse Produktgruppe 1** | Rechnung Compte 2003 Mio. Fr. | Voranschlag Budget 2004 Mio. Fr. | Rechnung Compte 2004 Mio. Fr. | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 Mio. Fr. | % | Tableau 2 **Coûts et produits Groupe de produits 1** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Total Kosten | 8,9 | 8,9 | 7,1 | -1,8 | -20,2 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 1,8 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | – | Produits, total |
| Saldo | 7,1 | 8,9 | 7,1 | -1,8 | -20,2 | Solde |
| Kostendeckungsgrad % | 20% | 0% | 0% | | | Taux de couverture des coûts en % |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Die Produktgruppe 1 umfasst das Segment «Unzirkulierte Schweizer Umlaufmünzen». Unzirkulierte Umlaufmünzen sind im Durchlauf geprägte Münzen in normaler Prägequalität. Die Münzen werden automatisch in Rollen verpackt. Die verpackten Münzen werden anschliessend an die Nationalbank abgeliefert.
- Die Nationalbank ermittelt den Bedarf an Umlaufgeld und sorgt für eine genügende Versorgung des Landes.
- Die Prägemengen werden jährlich von der Nationalbank berechnet und vom Bundesrat genehmigt.

## 3. Résultats par groupe de produits

### 3.1 Groupe de produits 1: monnaies courantes suisses

**Description du groupe de produits**

- Le groupe de produits 1 comprend les monnaies courantes suisses. Il s'agit de monnaies circulatoires de qualité normale, produites en série et mises automatiquement en rouleaux. Une fois emballées, elles sont livrées à la Banque nationale.
- La Banque nationale détermine les besoins en monnaie courante et veille à ce que l'approvisionnement du pays soit suffisant.
- La quantité à émettre est calculée chaque année par la Banque nationale avant d'être approuvée par le Conseil fédéral.

## Begründung

603
swissmint
(Münzstätte) Fortsetzung

- Die Veränderung des Münzumlaufs errechnet sich aus der Differenz zwischen dem Wert der von der swissmint in einem Jahr produzierten Umlaufmünzen und dem im gleichen Zeitraum erfolgten Rückfluss von abgenutzten oder unansehnlichen Umlaufmünzen.

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- Das zur Herstellung der Umlaufmünzen benötigte Material wurde zu den bestmöglichen Konditionen bezüglich Preis, Qualität und Lieferzeit beschafft.
- Die Herstellung der Umlaufmünzen 2004 erfolgte rationell. Die Anforderungen der Nationalbank bezüglich Prioritäten und Prägeprogramm wurden erfüllt.

**Abweichung Kosten**

- Gegenüber dem Voranschlag konnten die Kosten um 1,8 Millionen kleiner gehalten werden. Dies ist auf tiefere Produktionskosten (-0,6 Mio), den geringeren Bedarf an Verpackungsmaterial für die SNB (-0,6 Mio), und den kleineren Rückgang des Münzumlaufes (-0,6 Mio) zurückzuführen.

**Abweichung Erlöse**

- Die Erlöse aus Altmetallverkäufen werden in der Produktgruppe 4 ausgewiesen. Die Produktgruppe 1 wird daher ausschliesslich über die Kosten (Stückkosten pro Münze) gesteuert.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Das Ergebnis wird wesentlich durch die Zu- bzw. Abnahme des Münzumlaufes beeinflusst. Diese Grösse ist von der swissmint nicht zu beeinflussen.

## Exposé des motifs

603
swissmint
(Monnaie fédérale) suite

- Les variations du nombre de pièces en circulation sont calculées à partir de la différence entre la valeur des pièces courantes produites par swissmint sur une année et le retour sur la même période de pièces usées ou endommagées.

**Réalisation des objectifs des principales activités prévues en 2004**

- Le matériel nécessaire à la fabrication des pièces courantes a été acquis aux meilleures conditions au niveau du prix, de la qualité et des délais de livraison.
- La fabrication des pièces courantes de l'exercice 2004 a été organisée le plus rationnellement possible. Les exigences fixées par la Banque nationale en ce qui concerne les priorités et le programme de frappe ont été respectées.

**Ecarts de coûts**

- Les coûts sont inférieurs de 1,8 million aux prévisions budgétaires. La diminution des coûts de production (-0,6 mio), la quantité moindre de matériel d'emballage utilisée par la BNS (-0,6 mio) et la légère réduction de la circulation monétaire (-0,6 mio) sont autant de facteurs expliquant ce résultat.

**Ecarts de produits**

- Les produits provenant de la vente de métaux récupérés de pièces détruites sont imputés au groupe de produits 4. Voilà pourquoi le groupe de produits 1 est géré exclusivement par les coûts (prix unitaire par monnaie).

**Solde et taux de couverture des coûts**

- Le résultat est fortement influencé par l'augmentation ou la diminution de la circulation monétaire, une évolution que swissmint ne peut influencer.

### 3.2 Produktgruppe 2: Numismatische Produkte

### 3.2 Groupe de produits 2: produits numismatiques

Tabelle 3

| **Kosten und Erlöse Produktgruppe 2** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 5,8 | 6,5 | 6,4 | -0,1 | -1,5 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 5,5 | 6,6 | 7,0 | 0,4 | 6,1 | Produits, total |
| Saldo | 0,4 | -0,1 | -0,6 | -0,5 | 500,0 | Solde |
| Kostendeckungsgrad % | 94% | 102% | 109% | | | Taux de couverture des coûts en % |

Tableau 3

**Coûts et produits Groupe de produits 2**

**Beschreibung der Produktgruppe**

- In dieser Produktgruppe werden sämtliche numismatischen Produkte wie Gedenkmünzen, Sondermünzen, Anlagemünzen, Münzsätze, Münzproben und Numisbriefe zusammengefasst. Bei allen Produkten dieser Gruppe handelt es sich ausschliesslich um Schweizer Münzen. Jedes Jahr werden mehrere Gedenkmünzen in verschiedenen Qualitäten und Materialien herausgegeben. Der Nettoerlös dieser Produktgruppe (unter Berücksichtigung einer zwischen dem EFD und dem EDI vereinbarten Kostenzuteilung auf die Produktgruppen 1 und 2) entspricht dem Prägegewinn, der dem Bundesamt für Kultur zur Verfügung gestellt wird.
- Die Kunden der numismatischen Produkte sind in erster Linie Münzensammler, Einzelkunden sowie Münzenhändler im In- und Ausland.

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- Die Produktgruppe 2 operiert weiterhin in einem schrumpfenden Markt. Dadurch ist es nach wie vor sehr schwierig, die gesetzten Ziele zu erreichen. Bei der Gestaltung der Produkte wird streng darauf geachtet, dass sie marktgerecht sind und möglichst viele Kunden ansprechen. Für den Verkauf der Produkte wird vermehrt mit Partnern zusammen gearbeitet, die einen Bezug zum Thema haben, z.B. im Tourismusbereich. Die Post verkauft weiterhin die Baby-Münzsätze mit grossem Erfolg. Zusätzlich

1 Aufgrund der Darstellung ergeben sich gewisse Rundungsdifferenzen bei den Kostendeckungsgraden.

**Description du groupe de produits**

- Ce groupe de produits englobe toutes les monnaies commémoratives, les monnaies spéciales, les monnaies de thésaurisation et les séries de monnaies, les frappes d'essai et les enveloppes numismatiques. Pour tous les produits de ce groupe, il s'agit exclusivement de monnaies suisses. Chaque année, plusieurs pièces commémoratives de diverses qualités et composées de matériaux différents sont émises. Les gains réalisés (compte tenu d'une répartition des coûts entre les groupes de produits 1 et 2 convenue entre le DFF et le DFI) correspondent au bénéfice de frappe octroyé à l'Office fédéral de la culture.
- Les clients des produits numismatiques sont avant tout des collectionneurs, des particuliers ainsi que des marchands de monnaies en Suisse et à l'étranger.

**Réalisation des objectifs des principales activités prévues en 2004**

- Le groupe de produits 2 subit les effets d'un marché en déclin, raison pour laquelle les objectifs visés restent difficiles à atteindre. Les produits sont conçus de manière à ce qu'ils répondent aux exigences du marché et qu'ils attirent le plus grand nombre de clients possible. La vente des produits s'effectue de plus en plus en collaboration avec des partenaires actifs dans un secteur lié au thème choisi, comme le domaine du tourisme par exemple. La Poste continue à vendre les séries de monnaies pour

1 Cette présentation occasionne certaines différences d'arrondis en titre du taux de couverture des coûts.

## Begründung

603
swissmint
(Münzstätte) Fortsetzung

zum budgetierten Programm wurden zwei Münzen zum 100 jährigen Bestehen der FIFA geprägt. Diese Münzen haben zur Verbesserung des Ergebnisses beigetragen.

- Der Rückfluss von Gedenkmünzen wird neu in einer separaten Rubrik aufgeführt. Dadurch wird der von der swissmint beeinflussbare Teil transparenter dargestellt.
- Gemäss Leistungsauftrag wird der Rückfluss der Gedenkmünzen ab 1998 der Produktgruppe 2 belastet, die Gedenkmünzen früherer Jahre der Produktgruppe 4.

**Abweichung Kosten**

- Die Prägemenge bewegte sich durch die zusätzlichen FIFA-Gedenkmünzen etwas über den budgetierten Stückzahlen. Die Kosten weichen mit plus 0,3 Millionen nur unwesentlich vom Voranschlag ab.
- Demgegenüber stehen tiefere Kosten aus dem Rückschub von Gedenkmünzen früherer Jahre von 0,2 Millionen.

**Abweichung Erlöse**

- Im Vergleich zu dem im Voranschlag enthaltenen Prägeprogramm an Gedenkmünzen (ohne FIFA-Münzen) resultierten Mindererlöse von rund 1 Million. Der zusätzliche Verkauf zweier Gedenkmünzen zum 100-jährigen Bestehen der FIFA brachte einen Mehrumsatz von 1,4 Millionen.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der Kostendeckungsgrad von 109 % erreicht knapp die Erwartungen. Mit der vollständigen Umsetzung der neuen Produktgestaltung 2004 und mit der Ausgabe der zwei zusätzlichen nicht im Budget enthaltenen FIFA-Gedenkmünzen konnte die Situation verbessert werden.
- Es ist zu beachten, dass die Steuerung dieser Produktgruppe aufgrund der Teilkosten- und nicht der ausgewiesenen Vollkostenrechnung erfolgt. Eine Teilkostenbetrachtung drängt sich deshalb auf, weil die Produktgruppe 2 dazu dient, die vorhandenen Produktionskapazitäten besser auszulasten, und mit ihr somit die Erzielung eines angemessenen Deckungsbeitrages angestrebt wird. Nach Teilkosten weist die Produktgruppe einen Kostendeckungsgrad von 129 % auf.

### 3.3 Produktgruppe 3: Fremdaufträge und Dienstleistungen

Tabelle 4

| Kosten und Erlöse Produktgruppe 3 | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 0,5 | 0,6 | 0,2 | -0,4 | -66,7 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 0,3 | 0,5 | 0,2 | -0,3 | -60,0 | Produits, total |
| Saldo | 0,2 | 0,1 | 0,0 | -0,1 | -100,0 | Solde |
| Kostendeckungsgrad % | 62% | 83% | 100% | | | Taux de couverture des coûts en % |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- In dieser Gruppe werden alle Fremdaufträge und Dienstleistungen zusammengefasst.
- Den in- und ausländischen Kunden werden folgende Produkte angeboten:
  - ausländische Umlauf- oder Sondermünzen
  - Medaillen
  - Spezielle Stempel
  - Diverses

1 Aufgrund der Darstellung ergeben sich gewisse Rundungsdifferenzen bei den Kostendeckungsgraden.

## Exposé des motifs

603
swissmint
(Monnaie fédérale) suite

nouveau-né qui connaissent un succès certain. Outre les pièces prévues dans le programme de frappe figurant dans le budget, deux monnaies commémorant le centenaire de la FIFA ont été frappées. Ces dernières ont contribué à l'amélioration des résultats.

- Le retour de pièces commémoratives figure dans un article séparé. La part sur laquelle swissmint exerce une influence devient ainsi plus transparente.
- Conformément au mandat de prestations, le retour des pièces commémoratives émises en 1998 ou plus tard est comptabilisé sous le groupe de produits 2, alors que les pièces commémoratives des années antérieures sont imputées au groupe de produits 4.

**Ecarts de coûts**

- Les quantités de pièces frappées ont légèrement dépassé les prévisions budgétaires en raison des monnaies supplémentaires commémorant les 100 ans de la FIFA. Les coûts ne dépassent les prévisions budgétaires que de 0,3 million.
- En ce qui concerne les coûts découlant du retour de pièces commémoratives d'années précédentes, ils sont inférieurs de 0,2 million au montant prévu.

**Ecarts de produits**

- Le produit de la vente des pièces commémoratives (sans les monnaies de la FIFA) prévues au budget est inférieur d'environ 1 million au montant budgétisé pour ces pièces. Grâce à la vente des deux monnaies commémoratives de la FIFA, les recettes supplémentaires se sont élevées à 1,4 million.

**Solde et taux de couverture des coûts**

- Le taux de couverture des coûts de 109 % correspond tout juste aux résultats attendus. La situation a pu être améliorée grâce à la mise en œuvre complète de la nouvelle conception de produits en 2004, ainsi qu'aux deux monnaies commémoratives de la FIFA non prévues au budget.
- A noter cependant que la gestion de ce groupe de produits s'effectue sur la base du calcul des coûts partiels et non sur celui des coûts complets figurant dans le compte. Etant donné que ce groupe de produits doit servir à utiliser au mieux les capacités de production, et donc à atteindre une marge de couverture appropriée, il est en effet indispensable de le considérer sous l'angle des coûts partiels. Ainsi, le taux de couverture sur la base des coûts partiels atteint 129 %.

### 3.3 Groupe de produits 3: mandats de tiers et prestations de service

Tableau 4

| Coûts et produits Groupe de produits 3 |
|---|
| |
| |
| Coûts, total |
| Produits, total |
| Solde |
| Taux de couverture des coûts en % |

**Description du groupe de produits**

- Ce groupe comprend l'ensemble des mandats de tiers et des prestations de service.
- Il inclut les produits suivants qui sont proposés à des clients suisses ou étrangers:
  - monnaies étrangères courantes ou spéciales
  - médailles
  - coins spéciaux et
  - divers.

1 Cette présentation occasionne certaines différences d'arrondis en titre du taux de couverture des coûts.

## Begründung

603
swissmint
(Münzstätte) Fortsetzung

- Die swissmint offeriert bei Ausschreibungen oder Anfragen im Rahmen der ihr zur Verfügung stehenden Kapazitäten.

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- Die Automatisierung der Offertstellung und die Definition von Standards gestaltet sich schwierig, weil die Anfragen sehr unterschiedlich ausfallen. Wegen den vielen laufenden Projekten und den dadurch knappen Ressourcen wurde, in Absprache mit dem Direktor der Finanzverwaltung, der Ausbau dieser Produktegruppe nicht wie geplant vorangetrieben.

**Abweichung Kosten**

- Durch das massiv kleinere Auftragsvolumen liegen die Kosten klar unter dem Voranschlag.

**Abweichung Erlöse**

- Ebenfalls die Erlöse liegen deutlich unter dem Voranschlag.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der Kostendeckungsgrad ist mit 100 % ausreichend.
- Wie in der Produktgruppe 2 erfolgt die Steuerung auch bei dieser Produktgruppe nicht auf der ausgewiesenen Vollkostenrechnung, sondern auf Basis der Teilkosten. Nach Teilkosten weist die Produktgruppe einen Kostendeckungsgrad von 233 % auf.

### 3.4 Produktgruppe 4: Metallbewirtschaftung

Tabelle 5

| **Kosten und Erlöse Produktgruppe 4** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % |
| Total Kosten | 12,2 | 10,2 | 9,8 | -0,4 | -3,9 |
| Total Erlöse | 9,9 | 10,3 | 12,5 | 2,2 | 21,4 |
| Saldo | 2,3 | -0,1 | -2,7 | -2,6 | 2600,0 |
| Kostendeckungsgrad % | 81% | 101% | 128% | | |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Sämtliche Geschäftsvorfälle, die mit der Lagerhaltung, der Bewirtschaftung und dem Verkauf von Metallen in Beziehung stehen, werden in dieser Produktgruppe behandelt. Darin enthalten ist seit 2004 auch das Metall der vernichteten Umlaufmünzen aus dem Rückschub der Nationalbank.
- Das vorhandene Edelmetall wird zur Herstellung von Gedenkmünzen der Schweiz verwendet.
- Der Silberbestand wird durch jährliche Verkäufe bis auf ein betriebsnotwendiges Minimum verringert. Die Verkäufe werden in der Rubrik «Einnahmen aus Silberverkauf» ausserhalb der Produktgruppe 4 vereinnahmt. Die Rückflüsse der Gold- und Silbergedenkmünzen der Jahre bis und mit 1997 werden als Edelmetallankauf behandelt.
- Die immer noch grosse Anzahl an Silber-Umlaufmünzen, die der swissmint zur Vernichtung zurückgegeben werden, führt zu einem hohen Silberbestand. Aufgrund des Leistungsauftrages ist die swissmint verpflichtet, diesen bis auf ein strategisches Minimum abzubauen. Dies geschieht einerseits durch Verkauf von Silber (pro Jahr rund 40 Tonnen), andererseits wird das Silber zur Prägung neuer Silbergedenkmünzen verwendet. Der verbleibende Restbestand wird bewirtschaftet.

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- Der geplante Verkauf von 40 Tonnen Silber konnte realisiert und die Silberbestände optimal bewirtschaftet werden.

## Exposé des motifs

603
swissmint
(Monnaie fédérale) suite

- swissmint répond à des appels d'offre ou à des demandes pour autant que les capacités disponibles le permettent.

**Réalisation des objectifs des principales activités prévues en 2004**

- Vu la diversité des demandes adressées à swissmint, il est difficile d'automatiser et de standardiser la préparation des offres. Les nombreux projets en cours réduisant les ressources disponibles, il a été décidé, en accord avec le directeur de l'Administration des finances, de ne pas accélérer comme il était prévu le développement de ce groupe de produits.

**Ecarts de coûts**

- Le volume des mandats confiés à *swissmint* étant beaucoup moins important que prévu, les coûts s'avèrent nettement inférieurs à ceux qui avaient été budgétisés.

**Ecarts de produits**

- Les recettes s'avèrent bien inférieures au montant prévu dans le budget.

**Solde et taux de couverture des coûts**

- Le taux de couverture des coûts, qui s'élève 100 %, est satisfaisant.
- Comme le groupe de produits 2, ce groupe est géré selon le calcul des coûts partiels et non pas celui des coûts complets qui figure dans le compte. Le taux de couverture des coûts atteint alors 233 %.

### 3.4 Groupe de produits 4: gestion des métaux

Tableau 5

| **Coûts et produits Groupe de produits 4** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % |
| Coûts, total | 12,2 | 10,2 | 9,8 | -0,4 | -3,9 |
| Produits, total | 9,9 | 10,3 | 12,5 | 2,2 | 21,4 |
| Solde | 2,3 | -0,1 | -2,7 | -2,6 | 2600,0 |
| Taux de couverture des coûts en % | 81% | 101% | 128% | | |

**Description du groupe de produits**

- L'ensemble des transactions en rapport avec le stockage, la gestion et la vente des métaux est traité dans ce groupe de produits. Depuis 2004, ce groupe comprend également le métal issu de la destruction de pièces usées ou endommagées retirées de la circulation par la Banque nationale.
- Les métaux précieux disponibles sont utilisés pour la production de pièces commémoratives suisses.
- Le stock d'argent est réduit au moyen de ventes annuelles pour atteindre le minimum nécessaire à la production. Les ventes figurent en dehors du groupe de produits 4 à l'article «Recettes de la vente d'argent». Les retours de monnaies commémoratives en or et en argent émises jusqu'en 1997 y compris sont considérés comme des achats de métaux précieux.
- La grande quantité de monnaies courantes en argent rendues à swissmint pour être détruites alimentent le stock d'argent, qui reste donc important. Selon le mandat de prestations qui lui est confié, swissmint est tenu de réduire ce stock à un minimum stratégique. Pour ce faire, swissmint vend une partie de son surplus (40 tonnes par année) et en utilise une autre partie pour frapper de nouvelles monnaies commémoratives en argent. Le reste est géré et génère aussi des recettes.

**Réalisation des objectifs des principales activités prévues en 2004**

- 40 tonnes d'argent ont pu être vendues et les stocks d'argent ont été gérés de manière optimale.

## Begründung

603
swissmint
(Münzstätte) Fortsetzung

### Abweichung Kosten

- Die Kosten sind gegenüber dem Voranschlag 2004 um 0,4 Millionen tiefer ausgefallen, was vor allem auf den kleineren Rückfluss Gedenkmünzen früherer Jahre (bis 1997) zurückzuführen ist.

### Abweichung Erlöse

- Der höhere Erlös aus dem Silberverkauf (+1,4 Mio) und der Metallbewirtschaftung (+0,2 Mio) sowie kalkulatorische Mehrerlöse aus der Edelmetallrückgewinnung (+0,6 Mio) führten gegenüber dem Voranschlag zu einem besseren Ergebnis.

### Saldo / Kostendeckungsgrad

- Der angestrebte Kostendeckungsgrad von 100 Prozent wurde mit einem Erfolg von 2,7 Millionen oder 128 Prozent deutlich übertroffen.

## Exposé des motifs

603
swissmint
(Monnaie fédérale) suite

### Ecarts de coûts

- Les coûts sont inférieurs de 0,4 million au montant inscrit au budget 2004. Cet écart est principalement dû au fait que le retour des monnaies commémoratives émises jusqu'en 1997 a diminué.

### Ecarts de produits

- Les recettes issues de la vente d'argent (+1,4 mio), de la gestion des métaux (+0,2 mio) et de la récupération des métaux précieux (+ 0,6 mio) ayant augmenté, les résultats sont meilleurs que ce qui était prévu dans le budget.

### Solde et taux de couverture des coûts

- Le taux visé de couverture des coûts 100 % a été clairement dépassé pour atteindre 128 %, ce qui correspond à un solde de 2,7 millions.

## Begründung

### Zu 605 Steuerverwaltung

3180.000 Dienstleistungen Dritter 3 094 668

- Kommissionen und Honorare für externe Studien «Steuerbelastung als Standortfaktor, Update 2004-2005» (BAK) sowie «Zukunfts- und wachstumsorientiertes Steuersystem» (Ecoplan und IFF). Expertenkommissionen «Bundesgesetz über Steuerstrafrecht und internationale Amtshilfe in Steuersachen (ESA)», «Aufsicht der Steuerharmonisierung», Externe Vergabe von dringenden Übersetzungsarbeiten. 167 593

- Entschädigung an den Präsidenten der Eidg. Erlasskommission (DBST). 11 364

- Aus- und Weiterbildung: Beiträge an Lehrgänge zur Vorbereitung auf höhere Fachprüfungen, insbesondere für künftige Steuerinspektoren und Steuerexperten. Durchführung von zwei Führungsworkshops für rund 200 Kaderleute aller Stufen (Themen: «Einfach und verständlicher» sowie «Übergang in die Prozessorganisation». Führungsausbildung «Leadership». Schulung von Business English im Rahmen des Amtszieles «Der Internationalisierung gewachsen sein». Teilnahmen an verschiedenen Fachtagungen (Steuern, Recht und Controlling). 339 781

  Posttaxen: Nachtragskredit (379 000 Fr.) sowie Aufhebung der Kreditsperre (16 000 Fr.)

- Die Zunahme der Steuerpflichtigen sowie die Posttaxenerhöhung per 1.1.2005 verursachten namhafte Mehrausgaben. Durch die Aufhebung der vorfrankierten Geschäftsantwortkuverts bei den MWST-Abrechnungen konnten rund 800 000 Franken eingespart werden (im Budget berücksichtigt). 2 575 930

3190.000 übrige Sachausgaben 3 625 133

- Spesenentschädigungen: Nachtragskredit (50 000 Fr.). Vorwiegend Spesenersatz für die Aussendiensttätigkeit der Steuerinspektoren/-innen gemäss der VO des EFD vom 14.12.2001 über die Sonderregelungen für Aussendienstmitarbeitende der ESTV. Mehr Reise und- Inspektionstage in allen Steuerbereichen infolge Verminderung der Vakanzen beim Aussendienstpersonal. 3 313 594

- Übrige Sachausgaben: Insertionskosten für die Anmeldepflicht MWST. Stelleninserate für die Rekrutierung von Aussendienstpersonal (Inspektoren, Steuerexperten). Instruktionskonferenz DBST+VST. Zeitungen/Bibliotheken. Parteientschädigungen. Allgemeine Sachausgaben. 311 539

3400.001/ Anteile an Bundeseinnahmen:
3400.004

| | in Prozent |
|---|---|
| • Kantonsanteil direkte Bundessteuer | 30 |
| • Kantonsanteil Verrechnungssteuer | 10 |
| • Kantonsanteil Wehrpflichtersatz | 20 |
| • Mehrwertsteuerprozent für die AHV | 83 |

## Exposé des motifs

### Ad 605 Administration des contributions

3180.000 Prestations de service de tiers 3 094 668

- Commissions et honoraires: études «Steuerbelastung als Standortfaktor, update 2004 -2005» (BAK) et «Zukunfts- und wachstumorientiertes Steuersystem» (Ecoplan et IFF). Groupe d'experts pour une Loi fédérale sur le droit pénal fiscal et sur l'entraide administrative internationale en matière fiscale, commission «Mise en œuvre et application de l'harmonisation fiscale». Travaux de traduction urgents confiés à l'extérieur. 167 593

- Indemnité versée au président de la Commission fédérale de remise (IFD). 11 364

- Formation et perfectionnement: contributions aux frais de préparation aux examens techniques supérieurs, notamment pour les futurs experts et inspecteurs fiscaux. Organisation de deux ateliers sur la gestion pour quelque 200 cadres de tous niveaux hiérarchiques («Simplicité et clarté», «Passage à l'organisation par processus». Formation des cadres «Leadership». Enseignement de l'anglais commercial dans le cadre de l'objectif de l'office «Être prêt à faire face à l'internationalisation»). Participation à des réunions spécialisées (impôts, droit et contrôle de gestion). 339 781

  Taxes postales: crédit supplémentaire (379 000 fr.) et déblocage de crédit (16 000 fr.).

- L'augmentation du nombre des contribuables et la hausse des taxes postales au 1.1.2005 ont entraîné un important surplus de dépenses. En renonçant à joindre une enveloppe réponse aux décomptes de la TVA, on a pu économiser 800 000 francs (pris en compte dans le budget). 2 575 930

3190.000 Autres biens et services 3 625 133

- Dédommagements: crédit supplémentaire (50 000 fr.). Il s'agit avant tout des débours des inspecteurs fiscaux du service externe selon l'O du DFF du 14.12.2001 instituant une réglementation particulière pour les collaborateurs des services externes de l'AFC. Augmentation des jours de voyages et des inspections dans tous les domaines de la fiscalité en raison de la diminution du nombre des vacances dans l'effectif du personnel du service externe. 3 313 594

- Autres dépenses d'équipement: frais de publication d'avis pour l'obligation de s'annoncer à la TVA. Annonces pour le recrutement de personnel du service externe (inspecteurs, experts fiscaux). Conférence d'instruction LIFD+IA. Journaux/bibliothèques. Dépens. Dépenses générales d'équipement. 311 539

3400.001/ Parts aux recettes de la Confédération:
3400.004

| | en pour cent |
|---|---|
| • Part des cantons à l'impôt fédéral direct | 30 |
| • Part des cantons à l'impôt anticipé | 10 |
| • Part des cantons à la taxe d'exemption de l'obligation de servir | 20 |
| • Pour cent de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur de l'AVS | 83 |

6

Fortsetzung auf Seiten 483b, c, d, e, f und g

Suite aux pages 483b, c, d, e, f et g

## Begründung

**Zu 605 Steuerverwaltung** (Fortsetzung)

- Kantonsanteil zusätzlicher Steuerrückbehalt USA 10

3400.001 BG vom 14.12.1990 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte massgebende Tarifrevisionen: Änderung vom 9.10.1998 (Wechsel der zeitlichen Bemessung bei den natürlichen Personen). Inkrafttreten: 1.1.1999. Änderung vom 8.10.1999 (Anlagefonds mit direktem Grundbesitz sind den übrigen juristischen Personen gleichgestellt). Inkrafttreten: 1.1.2000. BG vom 19.3.1999 (Stabilisierungsprogramm 1998). Inkrafttreten: 1.1.2001. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reingewinn der juristischen Personen. Kantonsanteil von 30 Prozent am Bruttoertrag der direkten Bundessteuer. Für die Berechnung des Kantonsanteils ist der Bruttoertrag vor Berücksichtigung der pauschalen Steueranrechnung massgebend.

3400.004 BB vom 20.3.1998 über die Anhebung der Mehrwertsteuersätze für die AHV. Inkrafttreten: 1.1.1999. BG vom 2.9.1999 über die Mehrwertsteuer. Inkrafttreten: 1.1.2001. Der Mehrwertsteuer unterliegen Lieferungen von Gegenständen und die Dienstleistungen, die ein Unternehmen im Inland gegen Entgelt erbringt (einschliesslich Eigenverbrauch) sowie die Einfuhr von Gegenständen und der Bezug von Dienstleistungen aus dem Ausland.

Anteil von 83 % am Mehrwertsteuer-Prozent für die AHV.

4010.001 Minderausgaben. Ersatzinvestitionen für Grossregistratur-Geräte zurückgestellt.

4010.015 IT-Investitionen 8 652 271

- Infrastruktur Rechenzentrum: Anteiliger Kauf von Hard- und Software für Zusatzbeschaffungen und Wartungsaufwand im Amt, verschiedene Dienstleistungen, Sicherheitsvorkehrungen für Internet und Intranet. 2 633 021
- Information-Center: Testsoftware, diverse kleinere Hardwareprodukte. 16 254
- Aussendienste: Vorbereitung Inspektorat auf die Überprüfung der elektronischen Rechnungsstellung mit entsprechender Hochrüstung der Hardware. 103 122
- Büroautomation Eigerstrasse inklusive Einführung BV-Plus (SAP R/3 HR). 29 390
- Aus- und Weiterbildung der Leistungsbezüger-Organisation und SAP. 3 943
- Büroautomation Mehrwertsteuer inklusive Ausrüstung zusätzlicher neuer Arbeitsplätze und Umzug an die Schwarztorstrasse 55/57. 49 040
- Dokumenten-Managementsystem Verrechnungssteuer (AFOS): Erweiterung des bestehenden Projektes. 30 967
- Dokumenten-Managementsystem Mehrwertsteuer (EFIM): Realisierung eines neuen Grossprojektes mit hohem Wirtschaftlichkeitseffekt. 1 729 087
- Wertschriftenverzeichnis-Kontrolle: Vertraglich gebundenes Kommunikationsprojekt mit den Kantonen (Kostenanteil des Bundes). 830 200
- Organisationsprojekt (INSIEME) zur Vorbereitung einer Neuentwicklung aller ESTV-Anwendungen basierend auf prozessorientierte Einheitlichkeit. 3 010 207
- e-Government Projekt e-Lohnausweis 217 040

## Exposé des motifs

**Ad 605 Administration des contributions** (suite)

- Part des cantons à la retenue supplémentaire d'impôt USA 10

3400.001 LF du 14.12.1990 sur l'impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernières révisions déterminantes du barème: modification du 9.10.1998 (modification de l'imposition dans le temps pour les personnes physiques), entrée en vigueur le 1.1.1999. Modification du 8.10.1999 (les fonds de placement qui possèdent des immeubles en propriété directe sont assimilés aux autres personnes morales), entrée en vigueur le 1.1.2000. LF du 19.3.1999 (programme de stabilisation 1998), entrée en vigueur le 1.1.2001. Impôt sur le revenu des personnes physiques et sur le bénéfice net des personnes morales. Part des cantons de 30 % au rendement brut de l'impôt fédéral direct. La part des cantons est calculée sur le rendement brut de l'impôt fédéral direct avant la prise en considération de l'imputation forfaitaire d'impôt.

3400.004 AF du 20.3.1998 sur le relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur de l'AVS, entré en vigueur le 1.1.1999. LF du 2.9.1999 régissant la taxe sur la valeur ajoutée, entrée en vigueur le 1.1.2001. Sont soumises à la taxe sur la valeur ajoutée, les livraisons de biens et les prestations de services qu'une entreprise effectue à titre onéreux sur le territoire suisse (y compris la livraison à soi-même), ainsi que l'importation de biens et l'acquisition de services provenant de l'étranger.

Part de 83 % des recettes produites par le pour cent de TVA supplémentaire en faveur de l'AVS.

4010.001 Diminution des dépenses. Report des investissements de remplacement des appareils pour l'enregistrement de masse.

4010.015 Investissements, TI 8 652 271

- Infrastructure du centre de calcul: part à l'achat de matériel et de logiciels pour des acquisitions supplémentaires et des travaux d'entretien au sein de l'office, diverses prestations de service, mesures de sécurité pour Internet et Intranet. 2 633 021
- Centre d'information: logiciel de test, divers petits matériels informatiques 16 254
- Services externes: préparation des inspecteurs au contrôle de la comptabilité sur support électronique et adaptation du matériel informatique. 103 122
- Bureautique Eigerstrasse, y compris l'introduction de BV-Plus (SAP R/3HR). 29 390
- Formation et perfectionnement de l'organisation de coordination informatique et SAP. 3 943
- Bureautique de la TVA, y compris l'équipement de nouvelles places de travail et le déménagement à la Schwarztorstrasse 55/57. 49 040
- Système de gestion des documents, Impôt anticipé (AFOS): extension du projet en cours. 30 967
- Système de gestion des documents, Taxe sur la valeur ajoutée (EFIM): réalisation d'un nouveau grand projet avec d'importantes retombées au niveau de la rentabilité. 1 729 087
- Contrôle des états des titres: engagement contractuel avec les cantons pour un projet de communication (part de la Confédération aux coûts). 830 200
- Projet d'organisation (INSIEME) pour la préparation d'un nouveau développement de l'ensemble des applications de l'AFC basé sur l'uniformisation des processus. 3 010 207
- Cyberadministration Projet «e-déclaration de salaire» 217 040

## Begründung

**Zu 605 Steuerverwaltung** (Fortsetzung)

5000.001 BG vom 14.12.1990 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte massgebende Tarifrevisionen: Änderung vom 9.10.1998 (Wechsel der zeitlichen Bemessung bei den natürlichen Personen). Inkrafttreten: 1.1.1999. Änderung vom 8.10.1999 (Anlagefonds mit direktem Grundbesitz sind den übrigen juristischen Personen gleichgestellt). Inkrafttreten: 1.1.2000. BG vom 19.3.1999 (Stabilisierungsprogramm 1998). Inkrafttreten: 1.1.2001. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reingewinn der juristischen Personen.

| | in Millionen |
|---|---|
| • Steuerperiode 2002 und frühere Perioden | 2 110 |
| • Steuerperiode 2003 | 9 546 |
| • Steuerperiode 2004 | 279 |
| • Bruttoertrag | 11 935 |
| • Bundesanteil an pauschaler Steueranrechnung | -113 |
| Total Eingänge | 11 822 |

## Exposé des motifs

**Ad 605 Administration des contributions** (suite)

5000.001 LF du 14.12.1990 sur l'impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernières révisions déterminantes du barème: modification du 9.10.1998 (modification de l'imposition dans le temps pour les personnes physiques), entrée en vigueur le 1.1.1999. Modification du 8.10.1999 (les fonds de placement qui possèdent des immeubles en propriété directe sont assimilés aux autres personnes morales), entrée en vigueur le 1.1.2000. LF du 19.3.1999 (programme de stabilisation 1998), entrée en vigueur le 1.1.2001. Impôt sur le revenu des personnes physiques et sur le bénéfice net des personnes morales.

| | en millions |
|---|---|
| • Période fiscale 2002 et périodes antérieures | 2 110 |
| • Période fiscale 2003 | 9 546 |
| • Période fiscale 2004 | 279 |
| • Rendement brut | 11 935 |
| • Part de la Confédération à l'imputation forfaitaire d'impôt | -113 |
| Rentrées totales | 11 822 |

| | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Differenz zu Différence par rapport au V 2004 B | R 2003 C | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Millionen Franken - millions de francs | | | % | | |
| Natürliche Personen | 7 336 | 6 870 | 7 260 | +390 (+5,7) | -76 (-1,0) | Personnes physiques |
| Juristische Personen | 5 153 | 4 780 | 4 674 | -106 (-2,2) | -478 (-9,3) | Personnes morales |
| Total | 12 489 | 11 650 | 11 935 | +285 (+2,4) | -555 (-4,4) | Total |

Mit 11 822 Millionen resultierte gegenüber dem Voranschlag von 11 550 Millionen ein Mehrertrag von 272 Millionen (2,4 %). Im Vergleich zum Vorjahr nahm der Ertrag um 578 Millionen (4,7 %) ab. Dabei ist zu beachten, dass das unterschiedliche Ablieferungsverhalten der Kantone sowie Einzelfälle im ersten Quartal 2003 zu hohen Eingängen (rund 600 Mio) aus früheren Steuerjahren geführt haben. Die Kantone TI, VD und VS vollzogen auf den 1.1.2003 bei den natürlichen Personen den Wechsel zur jährlichen Veranlagung mit Gegenwartsbemessung. Somit war 2004 sowohl bei den natürlichen als auch bei den juristischen Personen generell die für das Steuerjahr 2003 geschuldete Steuer zur Bezahlung fällig. Der Bezug erfolgt aber in der Regel provisorisch auf Grund der letzten verfügbaren Veranlagung. Dass der Voranschlag im Berichtsjahr übertroffen worden ist, ist auf die natürlichen Personen zurückzuführen, und hier insbesondere auf höhere Eingänge aus früheren Steuerperioden. Für das Steuerjahr 2001, mit dem Wechsel von 20 Kantonen zur jährlichen Veranlagung mit Gegenwartsbemessung, waren wir von einem Wachstum des Sollertrages um 3,9 % ausgegangen. Die neusten Abrechnungen der Kantone zeigen heute einen Zuwachs von 13,3 %. Dies ist möglicherweise auch auf die Besteuerung der ausserordentlichen Einkünfte zurückzuführen, die in den Jahren 1999 und 2000 erzielt wurden. Im Vergleich zum Voranschlag hat sich dieser starke Anstieg mit einem Plus von 244 Millionen auf 1 274 Millionen bei den Eingängen aus früheren Steuerjahren ausgewirkt. Die Eingänge aus dem Steuerjahr 2003 übertrafen mit 5 819 Millionen den Voranschlag um 69 Millionen. Die vorzeitig fälligen Steuern lagen mit 167 Millionen um 77 Millionen über den Erwartungen. Insgesamt resultierte bei den natürlichen Personen ein Ertrag von 7 260 Millionen (+390 Mio bzw. +5,7 % im Vergleich zum Voranschlag). Gegenüber der Rechnung 2003 resultierte hingegen ein Ertragsrückgang um 76 Millionen (1,0 %). Bei den juristischen Personen erreichten die Eingänge 4 674 Millionen und blieben 106 Millionen (2,2 %) unter dem Voranschlag und 478 Millionen (9,3 %) unter dem Rechnungsergebnis 2003. Dabei übertrafen die Eingänge aus dem Steuerjahr 2003 mit 3 727 Millionen den veranschlagten Ertrag um 227 Millionen (6,5 %). Die Eingänge aus früheren Steuerjahren hingegen lagen mit 835 Millionen um 365 Millionen

Avec 11 822 millions, les rentrées sont supérieures de 272 millions (2,4 %) au montant de 11 550 millions inscrit au budget. Le rendement a diminué de 578 millions (4,7 %) par rapport à l'année précédente. On rappellera toutefois que les recettes encaissées pour les années fiscales antérieures avaient été particulièrement élevées (environ 600 mio) en 2003. Les cantons du Tessin, de Vaud et du Valais ont passé à la taxation annuelle postnumerando pour les personnes physiques le 1.1.2003. Pour les personnes physiques comme pour les personnes morales, 2004 était donc l'année d'échéance pour le versement des impôts dus pour l'année fiscale 2003: en général, la perception de l'impôt se fait cependant sur la base provisoire de la dernière déclaration d'impôt. Le fait que le rendement soit supérieur au budget prévu pour cet exercice est dû aux personnes physiques, notamment aux rentrées pour les années fiscales antérieures. Pour l'année fiscale 2001 au cours de laquelle 20 cantons ont passé à la taxation annuelle postnumerando, nous nous étions basés sur une croissance des produits escomptés de 3,9 %. Les derniers décomptes des cantons indiquent aujourd'hui une augmentation de 13,3 % qui est vraisemblablement due à l'imposition des revenus extraordinaires obtenus en 1999 et en 2000. Par rapport au budget, cette forte augmentation s'est traduite par un plus de 244 millions sur 1 274 millions pour les années fiscales antérieures. Avec 5 819 millions, les rentrées de l'année fiscale 2003 sont supérieures de 69 millions au montant budgété. Avec 167 millions, les impôts échéant avant terme dépassent les attentes de 77 millions. Globalement, le produit de l'impôt sur les personnes physiques se monte à 7 260 millions (+390 mio, soit +5,7 % par rapport au budget). Par contre, par rapport au compte 2003, le produit est inférieur de 76 millions (1,0 %). Pour les personnes morales, les rentrées ont atteint 4 674 millions, soit 106 millions (-2,2 %) de moins que le montant budgété et 478 millions (-9,3 %) de moins que le résultat du compte 2003. En l'occurrence, les rentrées de l'année fiscale 2003 se montent à 3 727 millions et sont supérieures de 227 millions (6,5 %) au rendement budgété. Par contre, les rentrées des périodes fiscales antérieures n'atteignent que 835 millions et sont inférieures de 365 millions (30,4 %) au montant budgété. En outre, 112 millions ont été encaissés par avance, alors que le

## Begründung

**Zu 605 Steuerverwaltung** (Fortsetzung)

(30,4 %) unter dem Budgetwert. Vorzeitig gingen 112 Millionen ein (veranschlagt waren 80 Mio). Der von den Kantonen in Rechnung gestellte Anteil an der pauschalen Steueranrechnung für ausländische Quellensteuern belief sich auf 112 Millionen. Budgetiert waren 100 Millionen.

5010.001 BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 31.1.1975. Inkrafttreten: 1.1.1976. An der Quelle erhobene Steuer auf dem Ertrag beweglichen Kapitalvermögens (Obligationen, Aktien, Spareinlagen, usw.), auf Lotteriegewinnen und auf Versicherungsleistungen zur Sicherung der Steueransprüche.

Aus der Verrechnungssteuer resultierte ein Rohertrag von 2,620 Milliarden. Budgetiert waren 2,700 Milliarden, das Vorjahresergebnis lag bei 1,632 Milliarden. Die Eingänge lagen um 108,8 % und die Rückerstattungen um 125,2 % über den Budgetwerten, was per Saldo zu einem Minderertrag von nur 80 Millionen oder 3,0 % führte. Gegenüber dem Vorjahr nahm der Rohertrag um 988 Millionen zu. Die Eingänge beliefen sich auf 44,008 Milliarden und lagen um 21,464 Milliarden über dem Ergebnis von 2003. Mit 37,672 Milliarden entfiel der Hauptanteil (85,6 %) auf die Aktiendividenden. Diese Eingänge übertrafen den Voranschlag um 23,172 Milliarden (159,8 %) sowie das Vorjahresergebnis um 22,365 Milliarden (146,1 %). Von den insgesamt im Rechnungsjahr eingenommenen und zurückerstatteten 37,0 Milliarden entfielen allein 17 Milliarden auf zwei Substanzdividenden. Ein Rückgang um 5,397 Milliarden (16,9 %) ist hingegen bei den Bardividenden festzustellen, die im Konzern auf

## Exposé des motifs

**Ad 605 Administration des contributions** (suite)

montant budgété n'était que de 80 millions. La part des cantons aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source était de 112 millions alors que le budget prévoyait 100 millions.

5010.001 LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Dernière révision déterminante du barème: AF du 31.1.1975, entré en vigueur le 1.1.1976. Cet impôt est perçu à la source dans le but de garantir la déclaration à l'autorité fiscale des revenus de capitaux mobiliers (obligations, actions, dépôts d'épargne, etc.), des gains faits dans les loteries et des prestations d'assurance.

Le rendement brut de l'impôt anticipé s'est élevé à 2,620 milliards. Le budget prévoyait 2,700 milliards alors que l'année précédente ce rendement avait atteint 1,632 milliard. Les rentrées sont supérieures de 108,8 % au montant budgété et les remboursements de 125,2 %, ce qui se solde par une diminution du rendement brut de seulement 80 millions ou 3,0 %. Le rendement brut a ainsi augmenté de 988 millions par rapport à l'année précédente. Les rentrées se sont montées à 44,008 milliards et sont supérieures de 21,464 milliards à celles de 2003. La plus grande part de ces rentrées (85,6 %) provient des dividendes d'actions, dont les recettes de 37,672 milliards sont supérieures de 23,172 milliards (159,8 %) aux prévisions et de 22,365 milliards (146,1 %) au résultat de l'année précédente. Il faut relever que deux dividendes de liquidation ont à eux seuls représentés 17 des 37,0 milliards encaissés et aussi remboursés en totalité au cours de cet exercice. Une baisse de 5,397 milliards (16,9 %) a

| | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Differenz zu Différence par rapport au V 2004 B | R 2003 C | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Millionen Franken - millions de francs | | | % | | |
| Eingänge | 22 544 | 21 075 | 44 088 | +22 933 (+108,8) | +21 464 (+95,2) | Rentrées |
| Rückerstattungen | 20 912 | 18 375 | 41 388 | +23 013 (+125,2) | +20 476 (+97,9) | Remboursements |
| Rohertrag | 1 632 | 2 700 | 2 620 | -80 (-3,0) | +988 (+60,5) | Rendement brut |

Grund des Meldeverfahrens gemeldet werden. Die Einnahmen aus Obligationen lagen mit 3,577 Milliarden zwar um 52 Millionen (1,5 %) über dem Voranschlag, jedoch um 220 Millionen (5,8 %) unter dem Vorjahresergebnis. Der geringe Zinsanstieg wurde nicht durch höhere Anleihen kompensiert. Der Ertrag aus den Kundenguthaben erreichte 1,394 Milliarden und lag damit 700 Millionen (33,4 %) unter dem Vorjahr und 456 Millionen (24,6 %) unter dem Voranschlag. Diese Abnahme ist erneut auf den kontinuierlichen Rückgang der Zinssätze - und zwar bei allen Arten von Investitionen - zurückzuführen. Während der Ertrag aus den Festgeldzinsen infolge der bereits seit einiger Zeit sehr niedrigen Zinssätze nur leicht zurückging, ist die erneute Abnahme durch den sinkenden Ertrag aus den Sparkonten bedingt. Angesichts dessen, dass die Kundenguthaben in einem Jahr um 30 Milliarden Franken oder 10 % gewachsen sind, liegt die Ursache für die Abnahme darin, dass die Zinssätze um die Hälfte eingebrochen sind. Der Ertrag aus den übrigen Einnahmen liegt mit 1,365 Milliarden deutlich über dem Voranschlag (+165 Mio), aber ungefähr gleich hoch wie das Vorjahresergebnis. Die Rückerstattungen lagen mit 41,388 Milliarden um 23,013 Milliarden oder 125,2 % über dem Voranschlag und um 20,477 Milliarden oder 97,9 % über dem Vorjahr. Ihr Anteil an den Eingängen (so genannte Rückerstattungsquote) betrug 94,05 %. Gerechnet wurde mit 87,2 %. Auf inländische Gesuche hin erstattete der Bund 9,751 Milliarden zurück. Dieser Wert liegt sehr nahe beim veranschlagten Wert von 9,8 Milliarden und beim Vorjahresergebnis von 9,386 Milliarden. Ausländischen Antragstellerinnen und Antragstellern wurden hingegen 28,193 Milliarden

par contre été observée pour les dividendes en espèces déclarés au sein d'un groupe au moyen de la procédure de déclaration. Avec 3,577 milliards, les rentrées provenant des obligations sont supérieures de 52 millions (1,5 %) au montant budgétisé mais, par contre, de 220 millions (5,8 %) inférieures au résultat de l'année précédente. La faible augmentation des taux d'intérêt n'a pas été compensée par un accroissement suffisant des nouveaux emprunts. Les rentrées provenant des avoirs des clients se sont montées à 1,394 milliard et sont inférieures de 700 millions (33,4 %) au résultat de l'année précédente et de 456 millions (24,6 %) au montant budgété. Cette diminution s'explique à nouveau par l'effritement continu des taux d'intérêt et ce, dans toutes les catégories d'investissements. Alors que les recettes résultant des dépôts à terme n'ont que peu régressé du fait de taux très bas en vigueur depuis un certain temps déjà, ce sont celles provenant des comptes d'épargne qui ont provoqué ce nouveau recul. Bien que les avoirs ont augmenté de 30 milliards de francs (10 %) sur un an, c'est la chute de moitié des taux qui est responsable de cette baisse. Avec 1,365 milliard, les rentrées de la catégorie des autres recettes sont nettement en dessus du montant budgété (+165 mio) mais quasiment à hauteur de celles de l'année précédente. Les remboursements se sont élevés à 41,388 milliards ce qui correspond à une augmentation de 23,013 milliards ou 125,2 % par rapport au montant budgété et de 20,477 milliards ou 97,9 % par rapport à l'année précédente. La part des remboursements aux recettes (quote-part dite de remboursements) a atteint 94,05 % alors que le budget tablait sur 87,2 %. Les remboursements par la Confé-

## Begründung

**Zu 605 Steuerverwaltung** (Fortsetzung)

zurückerstattet. Das sind 490,4 Prozent mehr als budgetiert (4,775 Mrd) und 20,725 Milliarden oder 277,5 % mehr als im Vorjahr (7,469 Mrd). Obwohl diese Zahlen angesichts der beiden Rückerstattungsfälle (Ausschüttung von Substanzdividenden an Begünstigte zum Nullsatz) relativiert werden müssen, ist hervorzuheben, dass diese Kategorie weiter an Bedeutung gewinnen wird, weil immer mehr neue Abkommen abgeschlossen werden, die die volle Rückerstattung vorsehen. Die Rückerstattungen an die Kantone beliefen sich auf 3,444 Milliarden. Das sind 356 Millionen (9,4 %) weniger als budgetiert und 613 Millionen (15,1 %) weniger als im Vorjahr. Die einzige stichhaltige Begründung für diesen Rückgang sind die tiefen Zinsen, denn das Gesamtvolumen der verzinslichen Kundenguthaben ist im ganzen Rechnungsjahr unverändert geblieben.

5010.002 Verordnung zum amerikanisch-schweizerischen Doppelbesteuerungsabkommen vom 2.10.1996. Letzte massgebende Tarifrevision: Änderung vom 1.11.2000. Inkrafttreten: 1.1.2001. Auf amerikanischen Dividenden und Zinsen durch schweizerische Finanzinstitute mit dem Status eines «Qualified Intermediary» für Rechnung von in der Schweiz ansässigen Personen erhobene Sicherheitssteuer.

Der Rohertrag belief sich bei Eingängen von 35,4 Millionen und Rückerstattungen von 27,1 Millionen auf 8,4 Millionen. Damit blieben sie um 600 000 Franken hinter dem Ergebnis von 2003 und um 5,6 Millionen hinter dem Voranschlagswert zurück. Mit 76,4 Prozent lag die Rückerstattungsquote weit über dem angenommenen Wert von 65,0 %. Die Eingänge lagen 4,6 Millionen (11,4 %) unter den Voranschlagswerten. Das mangelnde Interesse der Investoren am amerikanischen Aktienmarkt könnte eine Erklärung dafür liefern. Was die stärker als die Eingänge wachsenden Rückerstattungen angeht, kann man davon ausgehen, dass eine Anzahl Aktionäre ihren Anspruch auf die Dividenden des Einführungsjahres dieser Steuer geltend gemacht haben, um zu vermeiden, dass er verjährt.

5020.001 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Letzte massgebende Tarifrevision: BG vom 10.10.1997 (Reform der Unternehmensbesteuerung 1997). Inkrafttreten: 1.4.1998. BB vom 19.3.1999 (dringliche Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe), Inkrafttreten: 1.4.1999. BG vom 15.12.2000 (neue dringliche Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe). Inkrafttreten: 1.1.2001. Verlängerung des BB vom 19.3.1999 und des BG vom 15.12.2000 bis längstens 31.12.2005. Umsatzabgaben werden erhoben auf der Emission von inländischen Beteiligungsrechen (insbesondere Aktienkapital) und Obligationen, auf der Ausgabe und dem Umsatz von anderen in- und ausländischen Wertpapieren sowie auf bestimmten Versicherungsprämien.

## Exposé des motifs

**Ad 605 Administration des contributions** (suite)

dération aux requérants établis en Suisse ont atteint 9,751 milliards. Ce montant est très proche de celui budgété (9,8 mrd) de même que du résultat de l'année précédente qui s'élevait à 9,386 milliards. En revanche, les remboursements effectués à des requérants étrangers se sont montés à 28,193 milliards, soit 490,4 % de plus que le montant inscrit au budget (4,775 mrd), de même que 20,725 milliards ou 277,5 % de plus que l'année précédente (7,469 mrd). Même s'il faut relativiser ces chiffres compte tenu des deux cas de récupération liés à des dividendes de liquidation versés à des bénéficiaires profitant du taux zéro, il faut quand même relever que cette catégorie prendra toujours plus d'importance compte tenu de la constante augmentation de nouvelles conventions accordant le plein remboursement. Les remboursements aux cantons se sont eux montés à 3,444 milliards soit 356 millions (9,4 %) de moins que le montant budgété et 613 millions (15,1 %) que l'an passé. La seule raison justifiant ce recul est à mettre sur le compte de la faiblesse des taux d'intérêt, le total global des avoirs portant intérêt étant resté inchangé durant tout l'exercice.

5010.002 Ordonnance concernant la Convention de double imposition américano-suisse du 2.10.1996. Dernière révision déterminante du barème: modification du 1.11.2000, entrée en vigueur le 1.1.2001. Impôt de sécurité suisse prélevé sur les dividendes et les intérêts américains encaissés par des institutions financières suisses jouissant du statut de «Qualified Intermediary» pour le compte de personnes résidant en Suisse.

Avec des rentrées de 35,4 millions et des remboursements de 27,1 millions, le produit brut se monte à 8,4 millions, soit 600 000 francs de moins qu'en 2003 et 5,6 millions de moins que le montant budgété. Le taux de remboursement de 76,4 % est ainsi largement supérieur à celui qui avait été estimé (65,0 %). Les rentrées sont inférieures de 4,6 millions (11,4 %) aux prévisions et pourraient s'expliquer par un certain désintéressement des investisseurs vis-à-vis du marché américain des actions. S'agissant des remboursements qui augmentent dans une plus grande mesure que les rentrées, on peut penser qu'un certain nombre d'actionnaires ont fait valoir leur droit sur les dividendes de l'année de mise en place de cet impôt afin d'éviter la prescription.

5020.001 LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10). Dernières révisions déterminantes du barème: LF du 10.10.1997 (Réforme 1997 de l'imposition des sociétés), entrée en vigueur le 1.4.1998. AF du 19.3.1999 (mesures urgentes dans le domaine des droits de timbre), entré en vigueur le 1.4.1999. LF du 15.12.2000 (nouvelles mesures urgentes dans le domaine des droits de timbre), entrée en vigueur le 1.1.2001. Prorogation de l'AF du 19.3.1999 et de la LF du 15.12.2000 jusqu'au 31.12.2005 au plus tard. Les droits de timbre sont perçus sur l'émission de droits de participation (capital-actions en particulier) et d'obligations suisses, sur l'émission et la négociation d'autres titres suisses et étrangers, ainsi que sur certaines primes d'assurance.

| | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Differenz zu Différence par rapport au V 2004 B | Differenz zu Différence par rapport au R 2003 C | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Millionen Franken - millions de francs | | | % | | |
| Stempelabgaben insgesamt | 2 624 | 3 000 | 2 755 | -245 (-8,2) | +130 (+5,0) | Droits de timbre |
| -davon Umsatzabgabe | 1 440 | 1 700 | 1 523 | -177 (-10,4) | +83 (+5,8) | -dont droit de négociation |

Mit einem Ertrag von 2,755 Milliarden lagen die Einnahmen aus den Stempelabgaben um 245 Millionen (8,2 %) unter dem Voranschlag, übertrafen jedoch das Vorjahresergebnis um 131 Millionen (5,0 %). Der Ertrag aus der Emissionsabgabe belief sich auf

Le rendement des droits de timbre se monte à 2,755 milliards; il est inférieur de 245 millions (8,2 %) au montant budgétisé mais supérieur de 131 millions (5,0 %) au résultat de l'année précédente. Les rentrées de droit d'émission se sont montées à 602

## Begründung

**Zu 605 Steuerverwaltung** (Fortsetzung)

602 Millionen. Damit entsprachen sie dem budgetierten Wert, lagen jedoch um 43 Millionen (7,7 %) über dem Ergebnis des Vorjahres. Mit 393 Millionen entsprechen die Einnahmen aus Obligationen dem budgetierten Wert; ferner bleiben sie nur 15 Millionen (3,6 %) hinter dem Ergebnis des Rechnungsjahres 2003 zurück. Dank umfangreicher Investitionen in Form von Gesellschaftsgründungen oder Rekapitalisierungen wurde dieses Jahr ein Ertrag von 209 Millionen aus der Emissionsabgabe erwirtschaftet, gegenüber 152 Millionen im Jahre 2003, was einer Steigerung gegenüber dem Voranschlag um 9 Millionen entspricht. Die Abgabe aus Wertpapieren, auf die 55,3 % des Gesamtertrages entfielen, brachte 1,523 Milliarden ein; das sind 83 Millionen oder 5,8 % mehr als 2003. Dieses Ergebnis liegt jedoch um 177 Millionen (10,4 %) unter dem anfänglich budgetierten Wert, was zur Hauptsache auf die Abnahme der Börsenumsätze auf dem inländischen Aktienmarkt seit dem zweiten Quartal dieses Jahres zurückzuführen ist. Einmal mehr sind die Privatinvestoren trotz des Rekordvolumens der Schweizer Börse nicht auf dem Markt aufgetreten, sondern haben diesen den nicht abgabepflichtigen Profis überlassen. Die Einnahmen aus Prämienquittungen schliesslich liegen um 70 Millionen (10 %) unter dem budgetierten Wert von 700 Millionen. Infolge des deutlichen Rückgangs der Anlagen in Lebensversicherungen mit Einmalprämien um 31,0 Millionen (30,7 %) blieb das Ergebnis aus dem Jahre 2003 unerreicht.

5050.005 BG vom 2.9.1999 über die Mehrwertsteuer (SR 641.20). Inkrafttreten: 1.1.2001. V vom 23.12.1999. Inkrafttreten: 1.1.2001. V vom 29.3.2000. Inkrafttreten: 1.1.2001. Der Mehrwertsteuer unterliegen Lieferungen von Gegenständen und die Dienstleistungen, die ein Unternehmen im Inland gegen Entgelt erbringt (einschliesslich Eigenverbrauch) sowie die Einfuhr von Gegenständen und der Bezug von Dienstleistungen aus dem Ausland.

Die Einnahmen aus der Mehrwertsteuer und Warenumsatzsteuer lagen mit 17,666 Milliarden um 34 Millionen (0,2 %) unter dem Voranschlag. Gegenüber dem Vorjahr resultierte ein Zuwachs von 510 Millionen (3,0 %). Die Forderungen setzen sich aus folgenden Positionen zusammen:

| | in Millionen |
|---|---|
| • Abrechnungen Soll (Guthaben ESTV) | 14 879 |
| • Abrechnungen Haben (Vorsteuerüberschüsse) | -6 743 |
| • Ergänzungsabrechnungen | 1 119 |
| • Gutschriften | -524 |
| • Bussen | 7 |
| • Verzugszins | 114 |
| • Vergütungszins | -5 |
| • Abschreibungen | -262 |
| • Einfuhrsteuer (Eidg. Zollverwaltung) | 9 090 |
| • Anteil Fürstentum Liechtenstein am Poolertrag | -164 |
| Forderungen | 17 511 |

Rund 55 % der abgeschriebenen Forderungen betreffen Schätzungen wegen Nichteinreichens der Abrechnungen. Im Anteil des Fürstentums Liechtenstein ist die Schlusszahlung für das Jahr 2003 (38,7 Mio), nicht jedoch die Schlusszahlung für das Jahr 2004 (48,2 Mio) enthalten. Die entsprechenden Berichtigungen werden bei den Abgrenzungen vorgenommen. Gegenüber dem Vorjahr haben die verbuchten Forderungen um 306 Millionen zugenommen und lagen um 219 Millionen unter dem Voranschlagswert. Der Debitoren-/Kreditorensaldo unterliegt regelmässig sehr grossen monatlichen Schwankungen. Diese Schwankungen verlaufen grundsätzlich nach einem durch das Abrechnungs- und Bezugsverfahren bestimmten Muster. Anstelle der budgetierten Zunahme von 30 Millionen ergab sich

## Exposé des motifs

**Ad 605 Administration des contributions** (suite)

millions. Elles sont conformes au budget, mais supérieures de 43 millions (7,7 %) à l'année précédente. Avec 393 millions, les rentrées provenant des obligations correspondent au montant budgété et ne sont inférieures que de 15 millions (3,6 %) au résultat de l'exercice 2003. Les importants investissements effectués sous forme de création ou recapitalisation de sociétés ont dégagé cette année 209 millions de droits d'émission contre 152 millions en 2003 ce qui représente 9 millions de plus que le budget. Le droit de négociation, qui a représenté 55.3 % de la totalité des recettes, a rapporté la somme de 1,523 milliard, soit 83 millions ou 5,8 % de plus qu'en 2003. Ce résultat est toutefois inférieur de 177 millions (10,4 %) au montant budgété en raison notamment du recul des opérations boursières sur le marché des titres suisses observé à partir du deuxième trimestre de l'année. Malgré le volume record enregistré par la bourse suisse, les investisseurs privés ne sont une fois de plus pas rentrés dans le marché laissant la place aux professionnels exonérés du droit. Enfin, les rentrées provenant des quittances de primes d'assurances sont inférieures de 70 millions (10,0 %) au montant budgété (700 mio). Elles n'ont, vu le net recul de 31,0 millions (30,7 %) des investissements effectués sous forme d'assurances sur la vie à prime unique, pas permis d'égaler le résultat de 2003.

5050.005 LF du 2.9.1999 régissant la taxe sur la valeur ajoutée (RS 641.20), entrée en vigueur le 1.1.2001. O du 23.12.1999, entrée en vigueur le 1.1.2001. O du 29.3.2000, entrée en vigueur le 1.1.2001. Sont soumises à la taxe sur la valeur ajoutée, les livraisons de biens et les prestations de services qu'une entreprise effectue à titre onéreux sur le territoire suisse (y compris la livraison à soi-même), ainsi que l'importation de biens et l'acquisition de prestations de service provenant de l'étranger.

Les recettes de la taxe sur la valeur ajoutée et de l'impôt sur le chiffre d'affaires se sont montées à 17,666 milliards et sont inférieures de 34 millions (0,2 %) au montant inscrit au budget. Par rapport à l'année précédente, l'augmentation se monte à 510 millions (3,0 %). La composition des créances est la suivante:

| | en millions |
|---|---|
| • Décomptes du doit (créances en faveur de l'AFC) | 14 879 |
| • Décomptes de l'avoir (impôt préalable excédentaire en faveur des assujettis) | -6 743 |
| • Décomptes complémentaires | 1 119 |
| • Inscriptions au crédit | -524 |
| • Amendes | 7 |
| • Intérêts moratoires | 114 |
| • Intérêts rémunérateurs | -5 |
| • Amortissements | -262 |
| • Impôt prélevé à l'importation (Administration fédérale des douanes) | 9 090 |
| • Part de la Principauté du Liechtenstein au rendement du pool | -164 |
| Créances | 17 511 |

Près de 55 % des créances amorties concernent des estimations dues à des décomptes non remis. La part de la Principauté du Liechtenstein comprend le décompte final pour l'année 2003 (38,7 mio), mais pas celui pour l'année 2004 (48,2 mio). Les corrections correspondantes sont effectuées dans le cadre des ajustements. Par rapport à l'année précédente, les créances ont augmenté de 306 millions et sont inférieures de 219 millions au montant inscrit dans le budget. Le solde des créances à recouvrer (solde des débiteurs et des créanciers) est régulièrement soumis à de fortes variations mensuelles. Ces variations suivent un schéma déterminé par la procédure de décompte et d'encaissement. Au lieu de l'augmentation budgétée de 30 millions, on a enregistré une diminution de 169 millions. Les ajuste-

## Begründung

**Zu 605 Steuerverwaltung** (Fortsetzung)

eine Abnahme von 169 Millionen. Die Abgrenzungen per Jahresende waren um 14 Millionen niedriger als diejenigen per Jahresanfang. Die Einnahmen von 17,666 Milliarden entsprechen der Summe der Mehrwertsteuerforderungen von 17,511 Milliarden zuzüglich der Abnahme des Debitoren-/Kreditorensaldos von 169 Millionen abzüglich des Abgrenzungssaldos in Höhe von 14 Millionen. Ein geringer Teil der 17,666 Milliarden stammt aus der deutschen Enklave Büsingen am Hochrhein. Gemäss dem am 4.9.2001 rückwirkend auf den 1.1.1999 in Kraft getretenen Abkommen zwischen dem Bundesrat und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland richtet die Schweiz der Gemeinde Büsingen einen Anteil an den Mehrwertsteuereinnahmen aus. Als Ausgleich für seine Leistungen an Büsingen wird auch der Kanton Schaffhausen entschädigt. Im Rechnungsjahr waren Zahlungen in Höhe von gut 2 Millionen fällig. Die Mehrwertsteuereinnahmen der Schweiz belaufen sich im Rechnungsjahr demnach auf 17,664 Milliarden. Dieser Betrag ist massgebend für die Ermittlung der Einlagen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte (s. Kommentar zu 802.4600.701 sowie Sonderrechnung 2 im Anhang) und in die Spezialfinanzierungen für die AHV und die Krankenversicherung (siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78).

5300.001 BG vom 12.6.1959 über die Wehrpflichtersatzabgabe (SR 661). Letzte massgebende Tarifrevision: Änderung vom 17.6.1994. Inkrafttreten: 1.1.1995 (Ersatzjahr 1995).

Der Mehrertrag gegenüber dem Voranschlag ist in der Mehrzahl der Kantone auf die anhaltenden Auswirkungen des Übergangs zur Postnumerando-Besteuerung zurückzuführen (definitive Veranlagungen 2004 der Jahre 2002 und 2003).

5360.001 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Vertrag vom 29.3.1923 zwischen der Schweiz und Liechtenstein über den Anschluss des Fürstentums Liechtenstein an das schweizerische Zollgebiet. Letzte massgebende Revision des Tarifs: am 2.11.1994, in Kraft seit dem 1.5.1995.

Mit 456 396 Franken wurden 99,0 % des Voranschlages erreicht. Im Vergleich zum Vorjahr resultierte ein Mehrertrag von 33 952 Franken. Die Einnahmen wurden in Abhängigkeit vom Ertrag aus den Stempelabgaben in der Schweiz geschätzt.

5360.003 V vom 25.11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 313.32). Einnahmen aus der internen Gebührenverordnung etc.

Mit Einnahmen aus Kostenrückerstattungen von 1 311 854 Franken wurde der Voranschlag um 588 146 Franken (30,9 %) unterschritten. Im Vergleich zum Vorjahr resultierte ein Mehrertrag von 307 686 Franken. Die Unterschreitung des Ergebnisses ist darauf zurückzuführen, dass Rückerstattungen in Zusammenhang mit den EO-, AHV- und IV- Beiträgen in einer anderen Rubrik erfasst werden.

## Exposé des motifs

**Ad 605 Administration des contributions** (suite)

ments à la fin de l'année étaient inférieurs de 14 millions à ceux du début de l'année. Les recettes de 17,666 milliards correspondent à la somme des créances TVA (17,511 mia) plus la diminution du solde des créances à recouvrer (169 mio) moins le solde des ajustements de 14 millions. Une petite partie des 17,666 milliards provient de l'enclave allemande de Büsingen am Hochrhein. Selon la convention conclue le 4.9.2001 entre le Conseil fédéral et le gouvernement allemand, qui est entrée en vigueur rétroactivement au 1.1.1999, la Suisse rembourse à la commune de Büsingen une partie des recettes de la TVA. De son côté, le canton de Schaffhouse reçoit une indemnité pour ses prestations à la commune de Büsingen. Pour le présent exercice, les versements arrivés à échéance se montent à 2 millions. Les recettes de la TVA pour la Suisse se sont donc montées à 17,664 milliards. Ce montant sert à déterminer les attributions au fonds pour les grands projets ferroviaires (voir l'exposé des motifs concernant l'article 802.4600.701 et le compte spécial 2 en annexe) et aux financements spéciaux de l'AVS et de l'assurance-maladie (voir Compte de résultats, groupe de comptes 78).

5300.001 LF du 12.6.1959 sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (RS 661). Dernière révision déterminante du barème: modification du 17.6.1994, entrée en vigueur le 1.1.1995 (année de remplacement 1995).

Le supplément de recettes enregistré par rapport au budget est une des répercussions du passage à l'imposition selon le système postnumerando dans la majorité des cantons (taxation définitive en 2004 pour les années 2002 et 2003).

5360.001 LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10). Traité du 29.3.1923 entre la Suisse et la Principauté de Liechtenstein au sujet de la réunion de la Principauté au territoire douanier suisse. Dernière révision déterminante du barème: le 2.11.1994, entrée en vigueur le 1.5.1995.

Avec 456 396 francs, les recettes ont atteint 99,0 % du montant inscrit au budget. Par rapport à l'année précédente, le supplément de recettes est de 33 952 francs. Ces recettes avaient été estimées en tenant compte du rendement des droits de timbre en Suisse.

5360.003 O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32), recettes provenant de l'ordonnance interne régissant les émoluments, etc.

Avec 1 311 854 francs, les recettes provenant des remboursements de frais sont inférieures de 588 146 francs (30,9 %) au budget; le supplément de recettes est de 307 686 francs par rapport au résultat de l'année précédente. Ce résultat est dû pour l'essentiel au fait que les remboursements concernant les contributions à l'AVS, AI, APG sont enregistrés dans un autre article.

## Begründung

### Zu 606 Zollverwaltung

3010.015 Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3). BV, Art. 36quinquies (SR 101); V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Besoldungen, Zulagen und Vergütungen an die Bediensteten der Zollverwaltung, an das Hausdienstpersonal und an Aushilfskräfte für den Bezug der Nationalstrassenabgabe. Zusatzbedarf für den Einsatz von Angehörigen der Militärischen Sicherheit zur Verstärkung des Grenzwachtkorps (Zulagen für Nacht- und Sonntagsdienst).

3050.010 BG vom 20.12.1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (SR 831.10).

3050.021 V vom 2.12.1991 über die Leistungen bei vorzeitigem Altersrücktritt von Bediensteten in besonderen Dienstverhältnissen (SR 510.24). Die Höhe ist abhängig von der Anzahl der Bediensteten, die im betreffenden Jahr in Pension gehen.

3070.001 Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3). Minderbedarf als Folge von weniger Rekrutierungen; Kostenoptimierung bei Beschaffungen; Lieferverzögerungen wegen Konkurs (Insolvenzverfahren) eines Hauptlieferanten für Uniformstücke.

3090.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 103 (SR 631.0); V vom 1.7.1992 über die Wohlfahrtskasse des Zollpersonals (SR 172.215.123). Die Ausgaben dieser Rubrik werden durch einen Teil der Einnahmen der Rubrik 606.5370.001 «Bussen» gedeckt. Berechnung: Ein Drittel der Zollbussen.

3110.000 Organisationsverordnung vom 11.12.2000 für das Eidg. Finanzdepartement (SR 172.215.1); V vom 6.3.2000 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (641.811); Zwischenstaatliche Vereinbarungen betr. Gemeinschaftszollanlagen sowie Bestimmungen betr. Mietverträge; Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3); Richtlinien des EFD vom 1.11.1997 betr. die Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung.

| Infrastruktur | 37 804 461 |
|---|---|
| • Material und Geräte für die Zollabfertigung und Warenkontrolle, Ausrüstungsmaterial für das Grenzwachtkorps | 5 810 459 |
| • Unterhalt und Reparaturen von Geräten, Maschinen und Fahrzeugen; Haltung von Diensthunden | 7 971 303 |
| • Bauliche Arbeiten inkl. Unterhalt, Verwaltung der zolleigenen Liegenschaften | 12 563 183 |
| • Miet- und Pachtzinsen | 11 459 516 |

Wegen Verzögerungen auf italienischer Seite konnte die geplante Interoperabilität der Systeme bei den LSVA – Geräten nicht fristgerecht realisiert werden. Ebenfalls verzögerte die WTO-Ausschreibung die termingerechte Beschaffung der benötigten Fahrzeuge für das Grenzwachtkorps. Als direkte Folge des Strategiepapiers EMK wurde auf diverse Anschaffungen im Bereich der Edelmetallkontrolle verzichtet. Die Unterhaltskosten im Bereich LSVA und Funk blieben unter den Erwartungen, da die Systeme noch unter Lieferanten- und Herstellergarantie gewartet wurden. Grössere unvorhergesehene Unterhaltsarbeiten bei den Dienststellen Basel Weil am Rhein/Autobahn und Basel

## Exposé des motifs

### Ad 606 Administration des douanes

3010.015 Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3). Art. 36quinquies, cst. (RS 101). O du 26.10.1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72).Traitements, allocations et indemnités au personnel de l'Administration des douanes, ainsi qu'à celui chargé du service du bâtiment et aux renforts pour la perception de la redevance pour l'utilisation des routes nationales. Besoins supplémentaires pour l'engagement des membres de la Sécurité militaire pour renforcer le Corps des gardes-frontière (indemnités supplémentaires pour le service de nuit et le service du dimanche).

3050.010 LF du 20.12.1946 sur l'assurance vieillesse et survivants (RS 831.10).

3050.021 O du 2.12.1991 régissant le versement des prestations en cas de retraite anticipée des agents soumis à des rapports de service particuliers (RS 510.24). Le montant dépend du nombre d'agents qui prennent leur retraite au cours de l'année considérée.

3070.001 Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3). Besoins moindres suite à la diminution des recrutements; optimisation des coûts lors des achats; retards de livraison pour cause de faillite (procédure d'insolvabilité) d'un fournisseur principal de pièces d'uniforme.

3090.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 103 (RS 631.0). O du 1.7.1992 concernant la Caisse de prévoyance du personnel des douanes (RS 172.215.123). Les dépenses de cet article sont couvertes par une partie des recettes reprises sous l'article 606.5370.001 «Amendes». Calcul: un tiers des amendes douanières.

3110.000 O du 11.12.2000 sur l'organisation du Département fédéral des finances (RS 172.215.1). O du 6.3.2000 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.811). Arrangements internationaux concernant les installations douanières communes, ainsi que dispositions concernant des baux à loyer. Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3). Directives DFF du 1.11.1997 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération.

| Infrastructure | 37 804 461 |
|---|---|
| • Matériel et appareils pour le dédouanement et le contrôle des marchandises, matériel d'équipement pour le Corps des gardes-frontière | 5 810 459 |
| • Entretien et réparations d'appareils, de machines et de véhicules; entretien de chiens de service | 7 971 303 |
| • Travaux de construction et d'entretien, gérance des immeubles en propre | 12 563 183 |
| • Loyers et fermages | 11 459 516 |

Vu les retards du côté italien, l'interopérabilité des systèmes pour les appareils RPLP n'a pas pu être concrétisée dans le délai prévu. De même, l'appel d'offres OMC a retardé l'acquisition en temps voulu des véhicules nécessaires pour le Corps des gardes-frontière. Comme conséquence directe du document de stratégie CMP, il a fallu renoncer à diverses acquisitions dans le domaine du contrôle des métaux précieux. Les coûts d'entretien dans le domaine RPLP et radio sont restés inférieurs aux attentes car ces systèmes font encore l'objet de garanties des fournisseurs et fabricants. De grands travaux d'entretien imprévus aux offices de Bâle Weil am Rhein/autoroute et Bâle St-Louis,

6

Fortsetzung auf Seiten 481b, c, d und e

Suite aux pages 481b, c, d et e

## Begründung

**Zu 606 Zollverwaltung** (Fortsetzung)

St. Louis, zusätzliche Realisierungen bei den LSVA Kontrollstellen sowie der Baufortschritt beim Zollinspektorat Chiasso Brogeda Merci führten zu Mehrausgaben gegenüber dem Budget. Die Realisierung des neuen Funk- und Datennetzes POLYCOM verzögert sich weiter (Einsprachen mehren sich, Vernetzung mit Partnern, Zusammenarbeit mit Industrie). Auf Ende 2004 konnten die Netze Schaffhausen, Rafz, Basel und Jura in Betrieb genommen werden. Die Mietkosten werden mit der Inbetriebnahme eines jeden weiteren Teilnetzes zunehmen.

3120.000 Organisationsverordnung vom 11.12.2000 für das Eidg. Finanzdepartement (SR 172.215.1)

| Betrieb | 6 235 739 |
|---|---|
| • Wasser, Energie, Heizmaterialien | 4 679 301 |
| • Verbrauchsmaterialien: Reinigungs- und Elektromaterial, Denaturierungssubstanzen, Betriebsmittel für Dienstfahrzeuge usw. | 1 556 438 |

Vermehrte mobile Einsätze mit Dienstfahrzeugen führten zu grösseren Ausgaben bei Betriebsmitteln. Der Verbrauch von Chipkarten, Farbbändern für Abfertigungsterminals und anderen Verbrauchsmaterialen war geringer als budgetiert.

3180.000 Organisationsverordnung vom 11.12.2000 für das Eidg. Finanzdepartement (SR 172.215.1); Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3); Mineralölsteuerverordnung vom 20.11.1996 (SR 641.611); V vom 28.11.1996 über die Steuerbegünstigungen und den Verzugszins bei der Mineralölsteuer, Art. 9 (SR 641.612); V vom 6.3.2000 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.811).

| Dienstleistungen Dritter | 18 191 100 |
|---|---|
| • Kommissionen und Honorare: Beizug Dritter für Gutachten, Expertisen und Übersetzungen | 322 729 |
| • Forschungs- und Entwicklungsaufträge: Entwicklungskosten im Zusammenhang mit der Erhebung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (hauptsächlich Erfassungsgeräte, Kontrolleinrichtungen, Informatiksysteme) | 4 930 191 |
| • Zollspezifische Aus- und Weiterbildung: verwaltungsfremde EDV-, Sprach- und Spezialkurse, Instruktoren; Filme und Videos zu Ausbildungszwecken | 1 022 519 |
| • Entschädigungen an die Gemeindeackerbaustellen: 7 Franken pro beitragsberechtigtes Rückerstattungsgesuch | 404 187 |
| • Übrige Dienstleistungen Dritter: Reinigungskosten, Frachtauslagen, Konzessionsgebühren usw. | 5 452 048 |
| • Posttaxen | 6 059 426 |

Die Verzögerung bei der Realisierung der Interoperabilität des Erfassungsgerätes LSVA mit Italien führte dazu, dass der Zahlungskredit nicht vollständig ausgeschöpft wurde. Vermehrt wurden Reinigungsaufträge an Dritte vergeben. Bedingt durch die schlechte Konjunkturlage verdoppelten sich die Kosten für Gerichte und Betreibungsämter.

## Exposé des motifs

**Ad 606 Administration des douanes** (suite)

des réalisations supplémentaires aux postes de contrôle RPLP, ainsi que les progrès de construction à l'inspection de douane de Chiasso Brogeda Merci ont engendré des dépenses accrues par rapport au budget. La réalisation du nouveau réseau de radio et de radiocommunication de données POLYCOM continue de prendre du retard (multiplication des oppositions, mise en réseau avec partenaires, collaboration avec l'industrie). Les réseaux de Schaffhouse, Rafz, Bâle et Jura ont pu être mis en service fin 2004. Les loyers augmenteront au fur et à mesure de la mise en service de chaque nouveau réseau partiel.

3120.000 O du 11.12.2000 sur l'organisation du Département fédéral des finances (RS 172.215.1).

| Exploitation | 6 235 739 |
|---|---|
| • Eau, électricité, combustibles | 4 679 301 |
| • Fournitures: Matériel électrique et de nettoyage, substances pour la dénaturation, carburants pour véhicules de service, etc. | 1 556 438 |

Davantage d'engagements mobiles avec les véhicules de service ont provoqué des dépenses plus élevées en moyens d'exploitation. La consommation de cartes à puce, de rubans encreurs pour les terminaux de dédouanement et d'autres matériels de consommation a été plus faible que budgétisé.

3180.000 O du 11.12.2000 sur l'organisation du Département fédéral des finances (RS 172.215.1). Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3). O du 20.11.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.611). O du 28.11.1996 sur les allégements fiscaux et l'intérêt de retard pour l'impôt sur les huiles minérales, art. 9 (RS 641.612). O du 6.3.2000 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.811).

| Prestations de service de tiers | 18 191 100 |
|---|---|
| • Commissions et honoraires: recours à des tiers pour préavis, expertises et traductions | 322 729 |
| • Mandats de recherche et de développement: coûts en relation avec la perception de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (principalement appareils de saisie, installations de contrôle, systèmes informatiques) | 4 930 191 |
| • Formation et perfectionnement spécifiques du personnel des douanes: cours informatiques, de langues et spéciaux hors administration, instructeurs; films et vidéos destinés à la formation | 1 022 519 |
| • Indemnités aux offices communaux de la culture des champs: 7 francs pour chaque demande de remboursement donnant droit à la contribution | 404 187 |
| • Autres prestations de service de tiers: frais de nettoyage, frais de transport, émoluments de concession, etc. | 5 452 048 |
| • Taxes postales | 6 059 426 |

Le retard dans la réalisation de l' interopérabilité de l'appareil de saisie RPLP avec l'Italie a eu pour effet que le crédit de paiement n'a pas été totalement épuisé. Davantage de mandats de nettoyage ont été attribués à des tiers. En raison de la mauvaise situation conjoncturelle, les coûts pour les tribunaux et offices des poursuites ont doublé.

## Begründung

**Zu 606 Zollverwaltung** (Fortsetzung)

3181.001 BV, Art. 86 (SR 101). V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen, Art. 15 (SR 741.72). V vom 7.11.1994 über die Aufwandentschädigung für den Verkauf der Autobahnvignette zur Benützung der Nationalstrassen (SR 741.724). Einnahmenabhängige Ausgaben; siehe auch 606.5060.002. Die Entschädigung beinhaltet ebenfalls die staatlichen Abgaben von 1 164 241 Franken, die an die schweizerischen und ausländischen Verkaufsstellen entrichtet wird. — 25 916 220

- Entschädigung an die Verkaufsorganisation an der Grenze — 1 207 846
- Verkaufsentschädigung Inland — 19 828 569
- Verkaufsentschädigung Ausland — 4 879 805

Entnahme aus Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung Kontengruppe 78.

3181.003 BV, Art. 85 (SR 101); V vom 6.3.2000 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, Art. 45 (SR 641.811); V des EFD vom 5.5.2000 über die Entschädigung der kantonalen Vollzugsbehörden für den Vollzug der Schwerverkehrsabgabe (SR 641.811.911). Entschädigung der Kantone aufgrund einer Pauschale. Die Pauschale bemisst sich nach der Anzahl der im Zusammenhang mit der LSVA zu bewirtschaftenden Fahrzeuge, die jeder Kanton immatrikuliert hat (für die ersten tausend massgebenden Fahrzeuge 130 Fr. je Fahrzeug, 65 Fr. für jedes weitere Fahrzeug).

3190.000 Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV; SR 172.220.111.3); Übereinkunft vom 5.7.1890 betreffend die Gründung eines internationalen Verbandes zum Zwecke der Veröffentlichung der Zolltarife (SR 0.632.01); Konvention vom 15.12.1950 betreffend die Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (SR 0.631.121.2).

Übrige Sachausgaben — 10 729 608

- Spesenentschädigungen: Vergütungen für Dienstreisen im In- und Ausland, Umzugskosten usw. — 9 725 137
- Übrige Sachausgaben: Insertionskosten; Filme, Videos usw. zu Informations- und Werbezwecken, übrige Auslagen — 746 255
- Internationale Mitgliedschaften — 258 216

Spesenentschädigungen: Die Budgeteingabe basierte auf einer Unterstützung von 290 Angehörigen der Militärischen Sicherheit, welche aber nur zu 79,5 % erbracht wurde. Die Unterbringung in Hotels ist bedingt durch Lärmeinflüsse und unregelmässige Dienstleistungen weniger geeignet. Deshalb übernachten die Angehörigen der Militärischen Sicherheit vielfach zu Hause oder sind in Dienstwohnungen der EZV untergebracht. Je nach Lageentwicklung sind kurzfristige Verschiebungen der Einsatzkräfte nicht auszuschliessen, was sofort zu höheren Kosten führen kann. Übrige Sachausgaben: Bedingt durch die schwache Wirtschaftslage waren weniger Inserate und Werbeanstrengungen notwendig, um das nötige Personal zu rekrutieren. Auf die Realisierung eines geplanten Werbefilms für die zivile Personalrekrutierung wurde verzichtet.

3400.001 BV, Art. 85 (SR 101); BG vom 19.12.1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, Art. 19 (SR 641.81). Ein Drittel des Reinertrages aus der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe wird den Kantonen zugewiesen.

Einnahmenabhängige Ausgaben; siehe auch 606.5060.003.

## Exposé des motifs

**Ad 606 Administration des douanes** (suite)

3181.001 Cst., art. 86 (RS 101). O du 26.10.1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales, art. 15 (RS 741.72). O du 7.11.1994 réglant l'indemnisation pour la vente de la vignette pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.724). Dépenses variant en fonction des recettes; voir aussi sous 606.5060.002. L'indemnisation comporte également les dépenses étatiques de 1 164 241 francs versées aux points de vente suisses et étrangers. — 25 916 220

- Indemnités à l'organe de vente à la frontière — 1 207 846

- Indemnités pour la vente en Suisse — 19 828 569
- Indemnités pour la vente à l'étranger — 4 879 805

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

3181.003 Cst., art. 85 (RS 101). O du 6.3.2000 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, art. 45 (RS 641.811). O du DFF du 5.5.2000 sur l'indemnisation des autorités cantonales pour l'exécution de la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 641.811.911). Indemnisation des cantons sur la base d'un forfait. Ce forfait se calcule selon le nombre de véhicules devant être gérés dans le cadre de la RPLP immatriculés dans chaque canton (130 fr. par véhicule pour les mille premiers véhicules entrant en ligne de compte, 65 fr. pour chaque véhicule supplémentaire).

3190.000 Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3). Convention du 5.7.1890 concernant la création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers (RS 0.632.01). Convention du 15.12.1950 portant création d'un conseil de coopération douanière (RS 0.631.121.2).

Autres biens et services — 10 729 608

- Dédommagements: indemnités pour voyages de service en Suisse et à l'étranger, frais de déménagement, etc. — 9 725 137
- Autres dépenses d'équipement: frais d'insertion; films, vidéos, etc., pour l'information et la propagande, divers — 746 255
- Contributions aux institutions internationales — 258 216

Indemnisation des frais: l'indication portée au budget reposait sur un appui de 290 membres de la Sécurité militaire, mais il n'a été fourni qu'à 79,5 %. Le logement dans des hôtels est moins approprié en raison du bruit causé et des horaires de service irréguliers. C'est pourquoi les membres de la Sécurité militaire dorment le plus souvent à leur domicile ou sont logés dans des appartements de service de l'AFD. Selon l'évolution de la situation, les transferts à court terme des forces d'intervention ne peuvent pas être exclus, ce qui peut immédiatement conduire à ces coûts plus élevés. Autres dépenses d'équipement: vu la morosité de la situation économique, moins d'annonces et d'efforts publicitaires ont été nécessaires pour recruter le personnel requis. Il a été renoncé au tournage envisagé d'un film publicitaire pour le recrutement de personnel civil.

3400.001 Cst., art. 85 (RS 101). LF du 19.12.1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, art. 19 (RS 641.81). Un tiers du produit net de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations est destiné aux cantons.

Dépenses variant en fonction des recettes; voir également sous 606.5060.003.

## Begründung

**Zu 606 Zollverwaltung** (Fortsetzung)

3600.001 BG vom 13.12.1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72). V vom 18.10.1995 über die Ausfuhrbeiträge für Erzeugnisse aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.723). V vom 26.10.1995 über die Ausfuhrbeitragsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe (SR 632.111.723.1). Preisausgleichsmassnahmen bei der Ausfuhr gewisser Nahrungsmittel zwecks Milderung des Rohstoffhandicaps. Mehrausgaben gegenüber dem Voranschlag aufgrund eines Nachtragskredites von 14,9 Millionen zur vollständigen Ausschöpfung des WTO Plafonds in der Höhe von 114,9 Millionen.

3600.005 Unterstützung der Sportvereine des Zollpersonals. Die Zollverwaltung leistet vor allem an die Sportvereinigungen des Grenzwachtkorps einen jährlichen Beitrag zur Unterstützung der ausserdienstlichen Sporttätigkeit, da die Ausübung des Grenzwächterberufes eine überdurchschnittliche körperliche Leistungsfähigkeit erfordert.

4010.001 Organisationsverordnung vom 11.12.2000 für das Eidg. Finanzdepartement (SR 172.215.1); V vom 6.3.2000 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.811).

| | |
|---|---|
| Maschinen, Geräte, Fahrzeuge | 27 664 643 |
| • Ausstattung Amtsplatz: Investitionen für den Aufbau des LSVA-Systems; Material für Abfertigung und Warenkontrolle | 7 579 426 |
| • Ausrüstung GWK | 20 085 217 |

Langsamere Fortschritte als geplant im Projekt «Transito Rapido» (beschleunigte LSVA-Abfertigung für die Einreise der LKW s in Chiasso) wegen schleppender Zusammenarbeit mit Italien sowie die Verschiebung des Projekts der neuen Nationalstrassenabgabe führten zu weniger Ausgaben als geplant. Auch die Realisierung des Funknetzes POLYCOM wurde durch externe Einflüsse verzögert.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4010.015 Organisationsverordnung vom 11.12.2000 für das Eidg. Finanzdepartement (SR 172.215.1). Auf Weisung der EFV von den Leistungsbezügern zu budgetierende Investitionsausgaben für Hard- und Software (NOVE IT).

5050.001 BV Art. 131 (SR 101); BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31); V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.311), letzte Tarifanpassungen: für Schnitttabak per 1.10.2004 (AS 2004 4351), für Zigarren per 1.1.1997 (formlose Aufhebung der V vom 15.5.1974 [SR 641.314.1] über die Änderung der Steuerermässigungen für Zigarren und Schnitttabakhersteller), für Zigaretten per 1.10.2004 (AS 2004 4351). Die Einnahmen sind trotz Rückgangs der Verkäufe von 14,2 Milliarden (2003) auf 13,8 Milliarden Stück (2004) deutlich höher als budgetiert. Ursache ist in erster Linie die nicht voraussehbare Zunahme der Lagerbestände von versteuerten, für den Export bestimmten Zigaretten, für die die Steuerrückerstattung (Drawback) erst anfangs 2005 erfolgt. Dazu kommen die Preiserhöhung der Industrie im ersten Halbjahr 2004 und die Steuererhöhung vom 1.10.2004 (Vorausproduktion neupreisiger Zigaretten).

| | |
|---|---|
| • Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. | 2 040 134 772 |

## Exposé des motifs

**Ad 606 Administration des douanes** (suite)

3600.001 LF du 13.12.1974 sur l'importation et l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.72). O du 18.10.1995 réglant les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.723). O du 26.10.1995 sur les taux des contributions à l'exportation de produits agricoles de base (RS 632.111.723.1). Mesures de compensation des prix à l'exportation de certaines denrées alimentaires pour atténuer le handicap du prix des matières premières. Surcroît de dépenses par rapport au budget dû à un crédit supplémentaire de 14,9 millions visant à utiliser complètement le plafond fixé par l'OMC s'élevant à 114,9 millions.

3600.005 Soutien aux associations sportives du personnel des douanes. L'Administration des douanes attribue essentiellement aux associations sportives du Corps des gardes-frontière une contribution annuelle afin de soutenir les activités sportives en dehors du service, car la profession de garde-frontière exige une condition physique au-dessus de la moyenne.

4010.001 O du 11.12.2000 sur l'organisation du Département fédéral des finances (RS 172.215.1). O du 6.3.2000 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.811).

| | |
|---|---|
| Machines, appareils, véhicules | 27 664 643 |
| • Equipement de l'emplacement officiel: investissements pour l'aménagement du système pour la RPL; matériel pour le dédouanement et le contrôle des marchandises | 7 579 426 |
| • Equipement du Cgfr | 20 085 217 |

Des progrès plus lents que prévu dans le projet «Transito Rapido» (accélération du traitement RPLP lors de l'entrée des camions à Chiasso) en raison des lenteurs de la collaboration avec l'Italie, ainsi que le report du projet de nouvelle redevance pour l'utilisation des routes nationales ont conduit à moins des dépenses que prévu. En ce qui concerne le réseau radio POLYCOM, sa réalisation a elle aussi été retardée par diverses influences externes.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4010.015 O du 11.12.2000 sur l'organisation du Département fédéral des finances (RS 172.215.1). Dépenses d'investissement pour matériel et logiciels à budgétiser par les bénéficiaires de prestations selon instructions de l'AFF (NOVE IT).

5050.001 Cst., art. 131 (RS 101). LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.311), dernières adaptations tarifaires: pour le tabac coupé le 1.10.2004 (AS 2004 4351), pour les cigares le 1.1.1997 (suppression sans formalités de l'O du 15.5.1974 [RS 641.314.1] sur la modification des allégements d'impôt pour les cigares et les fabricants de tabac coupé), pour les cigarettes le 1.10.2004 (RO 2004 3451). Malgré un recul des ventes de 14,2 milliards (2003) à 13,8 milliards de pièces (2004), les recettes sont sensiblement supérieures aux prévisions budgétaires. La raison en est en premier lieu l'augmentation imprévisible des stocks de cigarettes imposées destinées à l'exportation, pour lesquelles le remboursement de l'impôt (drawback) n'aura lieu qu'au début de 2005. Il faut y ajouter la majoration de prix de l'industrie au premier semestre 2004 et la majoration d'impôt du 1.10.2004 (production anticipée de cigarettes au nouveau prix).

| | |
|---|---|
| • Attribution au financement spécial pour l'AVS, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. | 2 040 134 772 |

**Begründung**

**Zu 606 Zollverwaltung** (Fortsetzung)

5050.002 BV Art. 131 und Art. 196 (Punkt 15 der Übergangsbestimmungen zu Art. 131) (SR 101); BRB vom 4.8.1934 über die Eidg. Getränkesteuer (SR 641.411); V vom 25.11.1998 über den Ansatz der Biersteuer (SR 641.413); V des EFD vom 5.10.2001 über den Ansatz der Biersteuer (AS 2001 3381). Bierverkäufe leicht über den Erwartungen.

**Exposé des motifs**

**Ad 606 Administration des douanes** (suite)

5050.002 Cst., art. 131 et art. 196 (point 15 des dispositions transitoires ad art. 131) (RS 101). ACF du 4.8.1934 concernant un impôt fédéral sur les boissons (RS 641.411). O du 25.11.1998 fixant le taux de l'impôt sur la bière (RS 641.413). O du DFF du 5.10.2001 fixant le taux de l'impôt sur la bière (AS 2001 3381). Ventes de bière légèrement supérieures aux attentes.

## Begründung

**Zu 606 Zollverwaltung** (Fortsetzung)

5050.003 BV Art. 131 (SR 101); Mineralölsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.61); Mineralölsteuerverordnung vom 20.11.1996 (SR 641.611). Der Vorgabewert gemäss Budget ist um rund 13 Millionen verfehlt worden. Wohl sind die Mehreinnahmen im Vergleich zur Rechnung 2003 annähernd korrekt geschätzt worden (+ 31 Mio), allerdings ist von einem zu hohen Basiswert ausgegangen worden (Einnahmen 2003 «nur» 2 895 Millionen statt der budgetierten 2 910 Mio). Die leichte Unterschreitung dürfte auf das doch über Erwarten konstant hohe Preisniveau im 2004 zurückzuführen sein.

Der Anteil am Reinertrag der Mineralölsteuer auf Treibstoffen für das Strassenwesen und die Güterverkehrsverlagerung beträgt 50 %.

- Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 1 463 328 869

5050.004 BV Art. 131 (SR 101); Mineralölsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.61); Mineralölsteuerverordnung vom 20.11.1996 (SR 641.611). Begründung analog 606.5050.003.

- Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 1 978 723 661

5050.005 BV Art. 131 (SR 101); Mineralölsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.61); Mineralölsteuerverordnung vom 20.11.1996 (SR 641.611). Die Mindereinnahmen entsprechen – bei ebenfalls identischen Budgeteingaben – praktisch denjenigen des Vorjahres. Die im Jahre 2004 konstant hohen Preise für Heizöl haben bei den Verbrauchern zu einer abwartenden Haltung geführt. Heizöl wurde nur soweit nötig gekauft, was sich nicht zuletzt auch in überdurchschnittlich tiefen Vorratswerten widerspiegelt.

5050.006 BV Art. 131 (SR 101); Automobilsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.51); Automobilsteuerverordnung vom 20.11.1996 (SR 641.511). Die Automobilsteuer beträgt 4 % des Einfuhrwertes. Die Importe von Automobilen, die der Automobilsteuer unterliegen, nahmen im Jahr 2004 gegenüber 2003 der Stückzahl nach um 2,3 % (6667 Stück) ab, wertmässig allerdings um 1,6 % (126,6 Mio ) zu. Stark rückläufig – stück- und wertmässig – waren die Importe von Automobilen mit Benzinmotoren, wogegen jene mit Dieselmotoren markant stiegen, dies auf allerdings niedrigerem Niveau. Gegenüber dem Vorjahr erhöhten sich auch die Einnahmen aus der Automobilsteuer (+ 5,7 Mio oder 1,9 %), was aber zu wenig war, um den Budgetbetrag zu erreichen.

5060.002 BV, Art. 86 (SR 101). V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Die aggressivere Verkaufsstrategie in der Schweiz hat die geringeren Käufe an der Grenze mehr als kompensiert; die Verkäufe im Ausland stagnierten.

Ertrag ausländischer Fahrzeuge:

| | |
|---|---|
| • Verkauf durch die Zollverwaltung | 71 956 882 |
| • Verkauf im Ausland | 48 084 829 |
| | 120 041 711 |

Ertrag inländischer Fahrzeuge:

| | |
|---|---|
| • Verkauf im Inland durch Dritte | 187 144 360 |

## Exposé des motifs

**Ad 606 Administration des douanes** (suite)

5050.003 Cst., art. 131 (RS 101). Loi du 21.6.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.61). O du 20.11.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.611). La valeur cible selon budget a été manquée de quelque 13 millions. L'excédent de recettes par rapport aux comptes 2003 a certes été estimé correctement (+31 mio), mais la valeur prise pour base était trop élevée (les recettes 2003 se montent «seulement» à 2 895 mio au lieu des 2 910 mio budgétisés). Le léger écart en moins serait dû au niveau des prix en 2004 qui est resté, contre toute attente, constamment élevé.

La part du produit net de l'impôt sur les huiles minérales grevant les carburants affectés aux routes et au transfert du trafic de marchandises s'élève à 50 %.

- Attribution au financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 1 463 328 869

5050.004 Cst., art. 131 (RS 101). Loi du 21.6.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.61). O du 20.11.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.611). Voir également sous 606.5050.003.

- Attribution au financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 1 978 723 661

5050.005 Cst., art. 131 (RS 101). LF du 21.6.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.61). O du 20.11.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.611). La baisse des recettes correspond – pour des inscriptions au budget elles aussi identiques – quasiment à celle de l'exercice précédent. Les prix constamment élevés pratiqués en 2004 pour l'huile de chauffage ont incité les consommateurs à l'attentisme. Seules les quantités d'huile de chauffage impérativement nécessaires ont été achetées, ce qui se reflète également dans la modicité des stocks supérieure à la moyenne.

5050.006 Cst., art. 131 (RS 101). LF du 21.6.1996 sur l'imposition des véhicules automobiles (RS 641.51). O du 20.11.1996 sur l'imposition des véhicules automobiles (RS 641.511). L'impôt sur les véhicules automobiles se monte à 4 % de la valeur d'importation. Les importations d'automobiles passibles de l'impôt sur les automobiles se sont accrues en 2004 par rapport à 2003 de 2,3 % (6667 pièces) en ce qui concerne le nombre de pièces, mais de 1,6 % (126,6 mio) en valeur. Les importations d'automobiles avec moteur à essence ont fortement régressé – en nombre et en valeur –, tandis que celles d'automobiles avec moteur diesel ont nettement augmenté, mais à un niveau plus bas. Les recettes provenant de l'impôt sur les automobiles ont également augmenté par rapport à l'année précédente (+5,7 mio ou 1,9 %), mais pas suffisamment pour atteindre le montant budgétisé.

5060.002 Cst., art. 86 (RS 101). O du 26.10.1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Des stratégies de vente plus dynamiques en Suisse ont permis de compenser davantage la baisse des ventes à la frontière; les ventes à l'étranger ont stagné.

Recettes provenant de véhicules étrangers:

| | |
|---|---|
| • Vente par l'Administration des douanes | 71 956 882 |
| • Vente à l'étranger | 48 084 829 |
| | 120 041 711 |

Recettes provenant de véhicules indigènes:

| | |
|---|---|
| • Vente en Suisse par des tiers | 187 144 360 |

6

Fortsetzung auf Seiten 482b, c, d und e

Suite aux pages 482b, c, d et e

## Begründung

**Zu 606 Zollverwaltung** (Fortsetzung)

| | |
|---|---|
| Bruttoeinnahmen | 307 186 071 |
| • abzüglich Erhebungskosten der Zollverwaltung | 7 679 652 |
| Nettoeinnahmen | 299 506 419 |
| • abzüglich Ausgaben: 606.3181.001 Aufwandentschädigung an Kantone und Dritte | 25 916 220 |
| Reinertrag | 273 590 199 |
| Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. | 299 506 419 |

5060.003 BV, Art. 85 und Art. 196 (Punkt 2 der Übergangsbestimmungen zu Art. 85) (SR 101); BG vom 19.12.1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.81); V vom 6.3.2000 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.811). Der in den früheren Jahren festgestellte Rückgang der LSVA-Einnahmen infolge der Optimierung des Fahrzeugparks (zulässige Gewichte, EURO-Klasse) und der Logistik sowie der Wirtschaftslage hat sich über das ganze Jahr betrachtet nicht fortgesetzt.

| | |
|---|---|
| Ertrag ausländischer Fahrzeuge: | |
| • Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe | 193 251 120 |
| • Pauschale Schwerverkehrsabgabe | 5 281 017 |
| | 198 532 137 |
| Ertrag inländischer Fahrzeuge: | |
| • Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe | 632 303 157 |
| • Pauschale Schwerverkehrsabgabe | 13 836 910 |
| | 646 140 067 |
| Bruttoeinnahmen | 844 672 204 |
| • abzüglich Erhebungskosten der Zollverwaltung | 59 125 590 |
| • abzüglich Rückerstattungen und Anteil FL | 26 220 083 |
| • abzüglich Anteil ASTRA an Einnahmen aus Kontingentsfahrten gemäss Fahrten-Kontingentsverordnung (SR 740.11) und Landverkehrsabkommen (BBl 1999 6971) | 65 718 694 |
| Nettoeinnahmen | 693 607 837 |
| Verteilung: | |
| • Aufwandentschädigung an Kantone | 9 851 667 |
| • Entschädigung Kantone für Kontrollen des Schwerverkehrs | 8 866 667 |
| • Reinertrag | 674 889 503 |
| • davon 1/3 Kantonsanteile an der LSVA | 224 963 168 |
| • und 2/3 Anteil Bund, davon | 449 926 335 |
| • Einlage in den Fonds «Eisenbahngrossprojekte» | 382 256 728 |
| • Anteil für Finanzierung des Schwerverkehrsmanagements | 17 669 607 |
| • Ungedeckte Kosten des Schwerverkehrs (Individuelle Prämienverbilligung in der Krankenversicherung, vgl. Rubrik 318.3600.054) | 50 000 000 |
| Einlage in die Spezialfinanzierung Krankenversicherung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. | |

## Exposé des motifs

**Ad 606 Administration des douanes** (suite)

| | |
|---|---|
| Recettes brutes | 307 186 071 |
| • moins les frais de perception de l'AFD | 7 679 652 |
| Recettes nettes | 299 506 419 |
| • moins les dépenses: 606.3181.001 Indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers | 25 916 220 |
| Revenu net | 273 590 199 |
| Attribution au financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. | 299 506 419 |

5060.003 Cst., art. 85 et art. 196 (point 2 des dispositions transitoires ad art. 85) (RS 101). LF du 19.12.1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.81). O du 6.3.2000 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.811). La régression des recettes RPLP, observée les années précédentes et imputable à l'optimisation du parc des véhicules (poids admis, classe EURO) et de la logistique, ainsi qu'à la situation économique, ne s'est pas poursuivie sur l'ensemble de l'année.

| | |
|---|---|
| Recettes provenant de véhicules étrangers: | |
| • redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations | 193 251 120 |
| • redevance forfaitaire sur le trafic des poids lourds | 5 281 017 |
| | 198 532 137 |
| Recettes provenant de véhicules indigènes: | |
| • redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations | 632 303 157 |
| • redevance forfaitaire sur le trafic des poids lourds | 13 836 910 |
| | 646 140 067 |
| Recettes brutes | 844 672 204 |
| • moins les frais de perception de l'AFD | 59 125 590 |
| • moins les remboursements, y compris la quote-part de la Principauté de Liechtenstein | 26 220 083 |
| • moins la part de l'OFROU aux courses contingentées selon Ordonnance sur les contingents relatifs aux courses de camions (RS 740.11) et accord sur les transports terrestres (FF 1999 6266) | 65 718 694 |
| Recettes nettes | 693 607 837 |
| Répartition: | |
| • Indemnisation des dépenses des cantons | 9 851 667 |
| • Indemnité aux cantons pour les contrôles du trafic des poids lourds | 8 866 667 |
| • Revenu net | 674 889 503 |
| • dont 1/3 quotes-parts des cantons à la RPLP | 224 963 168 |
| • et 2/3 part de la Confédération, dont | 449 926 335 |
| • Attribution au Fonds pour les Grands projets ferroviaires | 382 256 728 |
| • Part au financement de la gestion du trafic lourd | 17 669 607 |
| • Frais non couverts du trafic lourd (réduction individuelle des primes d'assurance-maladie, voir l'article 318.3600.054) | 50 000 000 |
| Attribution au financement spécial pour l'assurance-maladie, voir Compte de résultats, groupe de compte 78. | |

## Begründung

**Zu 606 Zollverwaltung** (Fortsetzung)

5070.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 21 (SR 631.0); Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10); V vom 8.3.2002 über die Zollansätze für Waren im Verkehr mit der EFTA und der EG (Freihandelsverordnung) (SR 632.421.0). Trotz einer um insgesamt 3,6 % gestiegenen Importmenge sanken die Importzölle gegenüber dem Vorjahr um 35,6 Millionen oder 3,3 % (beide Jahre inkl. zweckgebundene Zolleinnahmen; erst ab 1.1.2004 unter den Importzöllen erfasst). Bei der Budgetierung wurde die Entwicklung, vor allem auch die Auswirkungen der Wirtschaftsbelebung auf die Importzölle, zu optimistisch eingeschätzt. Zudem wurde bei den zweckgebundenen Zolleinnahmen (WTO) von einer mehr oder weniger unveränderten Weiterentwicklung ausgegangen. Ein verstärktes Wirtschaftswachstum und damit steigende Importe führen nicht zwangsläufig zu Mehreinnahmen. Einerseits drücken Zollsenkungen (WTO, Bilaterale I, Freihandelsabkommen mit einzelnen Ländern) auf die Einnahmen, deren Auswirkungen schwierig zu schätzen sind. Andererseits erschwert der hohe Anteil der Agrarzölle an den Importzöllen (über 70 %) die Budgetierung. Die Entwicklung der Agrarimporte und damit auch der Agrarzölle ist zu einem wesentlichen Teil nicht konjunkturabhängig (Wetter, Weltmarktentwicklung usw. spielen eine entscheidende Rolle). Einnahmenrückgänge um einen Zehntel bis um einen Drittel waren bei den Importen von Getreide (-27,6 Mio), Tierfutter (-9,1 Mio), Milchprodukten (-6,3 Mio; Folge der Bilateralen I), Getränken (-5,2 Mio) und Kaffee (-4,4 Mio) zu verzeichnen. Demgegenüber resultierten bei den Einfuhren von Zucker und Zuckerwaren (+20 Mio), Bekleidung und Schuhen (+12,3 Mio), Maschinen und Apparaten (+4,8 Mio) sowie Fleisch (+4,4 Mio) nennenswerte Mehreinnahmen.

5070.008 BG vom 29.4.1998 über die Landwirtschaft (SR 910.1); Allgemeine Verordnung vom 7.12.1998 über die Einfuhr von landwirtschaftlichen Erzeugnissen (SR 916.01). Mit dem Inkrafttreten der neuen Agrargesetzgebung auf den 1.1.2004 ist die Zweckbindung der WTO-Zollanteile weggefallen. Sie werden deshalb nicht mehr separat budgetiert, sondern in der Rubrik Einfuhrzölle 606.5070.001 budgetiert.

5090.001 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 35a und c (SR 814.01). V vom 12.11.1997 über die Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen (SR 814.018). Viele VOC-Bilanzen sind von den Kantonen erst Ende 2004 an die Zollverwaltung weitergeleitet worden. Darunter befanden sich auch einige Bilanzen, die hohe Abgabebeträge (teilweise über 1 Million Franken) als nachzubezahlende Abgabe auswiesen. Diese Beträge werden erst jetzt einbezahlt. Im Weiteren waren die Lager von VOC, die noch zum Satz von 2 Franken besteuert wurden, grösser als angenommen.

- Einlage in die Spezialfinanzierung für die VOC-Lenkungsabgabe, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 123 909 615

5090.002 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 35b und c (SR 814.01). V vom 12.11.1997 über die Lenkungsabgabe auf Heizöl «Extraleicht» mit einem Schwefelgehalt von mehr als 0,1 % (SR 814.019). Gemäss Aussage der Branche wolle sie im Grundsatz auf den Verkauf sog. überschwefliger Ware (> 1 000 ppm) verzichten. Deshalb sind unter dieser Rubrik keine Einnahmen budgetiert worden. Das relativ hohe Preisniveau im Jahre 2004 hat offenbar dazu geführt, dass die Einfuhr qualitativ schlechterer Ware in Einzelfällen dennoch lohnend schien. Die Lenkungsabgabe von 10,14 Franken je 1 000 Liter Heizöl bei 15°C stellte offensichtlich keinen Hinderungsgrund dar.

- Einlage in die Spezialfinanzierung für die VOC-Lenkungsabgabe, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 313 894

## Exposé des motifs

**Ad 606 Administration des douanes** (suite)

5070.001 LF du 1.10.1925 sur le tarif des douanes, art. 21 (RS 631.0). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes (RS 632.10). O du 8.3.2002 sur les droits de douane applicables aux marchandises dans le trafic avec l'AELE et la CE (Ordonnance sur le libre-échange; RS 632.421.0). Malgré une augmentation de 3,6 % des quantités importées, les droits d'entrée sont inférieures de 35,6 millions ou 3,3 % par rapport à l'année précédente (les deux années y c. les recettes douanières à affectation spéciale; inscrites sous droits d'entrée seulement depuis le 1.1.2004). Lors de l'établissement du budget, l'évolution et surtout aussi les effets de la reprise économique sur les droits d'entrée ont fait l'objet d'une estimation par trop optimiste. En outre, pour les recettes douanières à affectation spéciale (OMC), on s'est fondé sur une poursuite de l'évolution plus ou moins inchangée. Une croissance économique renforcée et, partant, des importations en hausse ne se traduisent pas nécessairement par des recettes supplémentaires. D'une part, les réductions des droits de douane (OMC, Bilatérales I, accords de libre-échange avec certains pays) réduisent les recettes, dans une mesure difficile à estimer. D'autre part, la forte proportion des droits grevant les produits agricoles dans le total des droits d'entrée (plus de 70 %) rend la budgétisation délicate. L'évolution des importations agricoles et par conséquent aussi des droits de douane en matière agricole ne dépend pas uniquement de la conjoncture (le temps, l'évolution des marchés mondiaux, etc. jouent un rôle décisif). Des diminutions de recettes d'un dixième à un tiers ont été enregistrées pour les importations de céréales (-27,6 mio), fourrages (-9,1 mio), produits laitiers (-6,3 mio; conséquence des Bilatérales I), boissons (-5,2 mio) et café (-4,4 mio). En revanche, les recettes se sont notablement accrues pour les importations de sucre et sucreries (+20 mio), vêtements et chaussures (+12,3 mio), machines et appareils (+4,8 mio), ainsi que de viande (+4,4 mio).

5070.008 LF du 29.4.1998 sur l'agriculture (RS 910.1). O générale du 7.12.1998 sur l'importation de produits agricoles (RS 916.01). Du fait de l'entrée en vigueur de la nouvelle législation agricole au 1.1.2004, l'affectation obligatoire des parts de droits OMC a disparu. C'est pourquoi elles ne sont plus budgétées séparément, mais à l'article Droits d'entrée 606.5070.001.

5090.001 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 35a et c (RS 814.01). O du 12.11.1997 sur la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (RS 814.018). Plusieurs bilans de COV n'ont été transmis par les cantons à l'Administration des douanes qu'à la fin 2004. En faisaient aussi partie quelques bilans présentant des montants de taxe élevés (parfois supérieurs à 1 million de francs) en tant que taxe à payer après coup. Ces montants ne sont versés que maintenant. De plus, les stocks de COV encore imposés au taux de 2 francs étaient plus importants que prévu.

- Attribution au financement spécial pour la taxe d'incitation sur les COV, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 123 909 615

5090.002 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 35b et c (RS 814.01). O du 12.11.1997 sur la taxe d'incitation sur l'huile de chauffage «extra-légère» d'une teneur en soufre supérieure à 0,1 % (RS 814.013.22). Aux dires de la branche, cette dernière entend en principe renoncer à la vente de marchandises à forte teneur en soufre (> 1 000 ppm). C'est pourquoi aucune recette n'a été budgétisée à cet article. Le niveau relativement élevé des prix en 2004 a manifestement eu pour effet que l'importation de produits de moindre qualité a été jugée rentable dans des cas isolés. La taxe d'incitation de 10,14 francs par 1 000 litres d'huile de chauffage à 15°C n'a semble-t-il pas constitué un obstacle.

- Attribution au financement spécial pour la taxe d'incitation sur les COV, voir Compte de résultats, groupe de compte 78. 313 894

## Begründung

**Zu 606 Zollverwaltung** (Fortsetzung)

5090.006 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 35b bis und c (SR 814.01). V vom 15.10.2003 über die Lenkungsabgabe auf Benzin und Dieselöl mit einem Schwefelgehalt von mehr als 0,001 Prozent (SR 814.020). Gemäss Aussage der Branche wird grundsätzlich auf den Verkauf sog. überschwefliger Ware (> 10ppm) verzichtet. Deshalb sind unter dieser Rubrik keine Einnahmen budgetiert worden. Das relativ hohe Preisniveau im Jahre 2004 hat offenbar dazu geführt, dass sich die Einfuhr qualitativ schlechterer Ware in Einzelfällen dennoch lohnend erschien. Die LA von 30 Franken je 1 000 Liter Benzin/Dieselöl bei 15°C bildete offensichtlich keinen Hinderungsgrund.

- Einlage in die Spezialfinanzierung für die VOC-Lenkungsabgabe, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 55 753

5200.001 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 35a, b und c (SR 814.01); V vom 12.11.1997 über die Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen (SR 814.018); V vom 12.11.1997 über die Lenkungsabgabe auf Heizöl «Extraleicht» mit einem Schwefelgehalt von mehr als 0,1 Prozent (SR 814.013.22); V vom 15.10.2003 über die Lenkungsabgabe auf Benzin und Dieselöl mit einem Schwefelgehalt von mehr als 0,001 % (SR 814.020). Verzinsung der Spezialfinanzierungen VOC, HEL, Benzin und Dieselöl.

- Einlage in die Spezialfinanzierung für VOC-Lenkungsabgabe, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 3 630 381

5210.001 Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3); Richtlinien des EFD vom 1.11.1997 betreffend die Einschätzung der Dienstwohnungen in der allgemeinen Bundesverwaltung.

5310.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0). BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1), letzte Tarifanpassung: 1.6.2003. BG vom 20.6.1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren (SR 941.31). V vom 30.10.1985 über die Gebühren für die Edelmetallkontrolle (SR 941.319), letzte Tarifanpassung: 1.3.1998.

5350.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 (SR 631.0). V vom 21.12.1994 über die Gebühren der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale (SR 172.041.11). Verkaufspreise der OZD vom 1.1.1992, letzte Tarifanpassung: 1.1.1998.

5360.001 BRB vom 29.9.1967, 6.11.1970 und 13.12.1971 über die Bezugsprovision der Zollverwaltung auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben; BG vom 19.12.1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.81); V des EFD vom 5.5.2000 über die Entschädigung der Zollverwaltung für den Vollzug der Schwerverkehrsabgabe (SR 641.811.912); V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen, Art. 15 (SR 741.72); Mineralölsteuerverordnung vom 20.11.1996, Art. 3 (SR 641.611). Bezugsprovision von 1,5 % auf Mineralölsteuer und -zuschlag auf Treibstoffen, von 2,5 % auf Tabaksteuer, Nationalstrassenabgabe, Lenkungsabgabe auf VOC, Heizöl, Benzin und Dieselöl, Monopolgebühren und von 7 % auf der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe.

## Exposé des motifs

**Ad 606 Administration des douanes** (suite)

5090.006 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 35 b bis et c (RS 814.01). O du 15.10.2003 sur la taxe d'incitation sur l'essence et l'huile diesel d'une teneur en soufre supérieure à 0,001 % (OEDS). Aux dires de la branche, cette dernière entend en principe renoncer à la vente de marchandises à forte teneur en soufre (> 10 ppm). C'est pourquoi aucune recette n'a été budgétisée à cet article. Le niveau relativement élevé des prix en 2004 a manifestement eu pour effet que l'importation de produits de qualité moindre a été jugée rentable dans des cas isolés. La taxe d'incitation de 30 francs par 1 000 litres d'huile de chauffage à 15°C n'a semble-t-il pas constitué un obstacle.

- Attribution au financement spécial pour la taxe d'incitation sur les COV, voir Compte de résultats, groupe de compte 78. 55 753

5200.001 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 35a, b et c (RS 814.01). O du 12.11.1997 sur la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (RS 814.018). O du 12.11.1997 sur la taxe d'incitation sur l'huile de chauffage «extra-légère» d'une teneur en soufre supérieure à 0,1 % (RS 814.013.22). O du 15.10.2003 sur la taxe d'incitation sur l'essence et l'huile diesel d'une teneur en soufre supérieures à 0,001 % (RS 814.020). Intérêts sur les financements spéciaux (COV, huile de chauffage extra-légère, l'essence et l'huile diesel).

- Attribution au financement spécial pour la taxe d'incitation sur les COV, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 3 630 381

5210.001 Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3). Directives du DFF du 1.11.1997 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération.

5310.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1), dernière adaptation tarifaire le 1.6.2003. LF du 20.6.1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (RS 941.31). O du 30.10.1985 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (RS 941.319), dernière adaptation tarifaire le 1.3.1998.

5350.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 (RS 631.0). O du 21.12.1994 sur les émoluments de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel (RS 172.041.11). Prix de vente de la DGD du 1.1.1992, dernière adaptation tarifaire le 1.1.1998.

5360.001 ACF des 29.9.1967, 6.11.1970 et 13.12.1971 concernant les frais de perception de l'Administration des douanes pour les droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire. LF du 19.12.1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.81). O du DFF du 5.5.2000 sur l'indemnisation de l'Administration des douanes pour l'exécution de la législation sur la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 641.811.912). O du 26.10.1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales, art. 15 (RS 741.72). O du 20.11.1996 sur l'imposition des huiles minérales, art. 3 (RS 641.611). Frais de perception de 1,5 % sur l'impôt et la surtaxe sur les huiles minérales grevant les carburants, de 2,5 % sur l'impôt sur le tabac, la redevance pour l'utilisation des routes nationales, la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils, l'huile de chauffage, l'essence et l'huile diesel, les droits de monopole, et de 7 % sur la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations.

## Begründung

**Zu 606 Zollverwaltung** (Fortsetzung)

5360.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1), letzte Tarifanpassung: 1.6.2003.

5370.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 75 ff. (SR 631.0); BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); BG vom 19.12.1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SR 641.81); V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72); Mineralölsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.61); Automobilsteuergesetz vom 21.6.1996 (SR 641.51).

5390.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 71 (SR 631.0); V vom 10.7.1926 zum Zollgesetz, Art. 65 (SR 631.01); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1), letzte Tarifanpassung: 1.6.2003. Zins von 5 % bei der endgültigen Verrechnung von anders als durch Barhinterlagen sichergestellten Zöllen und Zollabgaben; Verzugszinsen.

5390.002 BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); Bundespersonalgesetz (BPG) vom 24.3.2000 (SR 172.220.1); Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV) (SR 172.220.111.3).

**Zu 609 Bundesamt für Informatik und Telekommunikation**

Art. 21 und 22 der Organisationsverordnung vom 11.12.2000 für das Eidgenössische Finanzdepartement (Organisationsverordnung EFD, OV-EFD; SR 172.215.1). Verordnung vom 26.9.2003 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung (Bundesinformatikverordnung; BinfV, SR 172.010.58).

Das BIT erbringt Informatik- und Telekommunikationsleistungen für das EFD, die BK und das UVEK, IKT-Querschnittsleistungen für die gesamte Bundesverwaltung und IKT-Leistungen für verwaltungsnahe Stellen.

| | | |
|---|---|---|
| 3010.015 | Personalbezüge | 60 131 370 |
| | • Personalbezüge, allg. Personal | 5 751 345 |
| | • Personalbezüge, IT-Personal | 54 380 025 |

Besoldung des Personals, welches für die Entwicklung neuer Informatik-Applikationen, den Unterhalt und laufenden Betrieb, die Unterstützung von Benutzern und die Führung von Projekten nötig ist.

## Exposé des motifs

**Ad 606 Administration des douanes** (suite)

5360.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1), dernière adaptation tarifaire le 1.6.2003.

5370.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 75 ss. (RS 631.0). LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). LF du 19.12.1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.81). O du 26.10.1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Loi du 21.6.1996 sur l'imposition des huiles minérales (RS 641.61). LF du 21.6.1996 sur l'imposition des véhicules automobiles (RS 641.51).

5390.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 71 (RS 631.0); O du 10.7.1926 relative à la loi sur les douanes, art. 65 (RS 631.01): O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1), dernière adaptation tarifaire le 1.6.2003. Intérêt de 5 % lors de la mise en compte définitive de droits et redevances de douane garantis autrement que par dépôts en espèces; intérêts de retard.

5390.002 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3).

**Ad 609 Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication**

O sur l'organisation du Département fédéral des finances du 11.12.2000, art 21 et 22 (Org DFF; RS 172.215.1). O sur l'informatique et les télécommunications dans l'administration fédérale du 26.9.2003 (OIAF; RS 172.010.58).

L'OFIT fournit des prestations d'informatique et de télécommunications (TI) pour le DFF, la Chancellerie fédéral et le DETEC, des prestations TI interdépartementales pour l'ensemble de l'administration fédérale et des prestations TI pour les administrations proches de la Confédération.

| | | |
|---|---|---|
| 3010.015 | Rétribution du personnel | 60 131 370 |
| | • Rétribution du personnel ordinaire | 5 751 345 |
| | • Rétribution du personnel informatique | 54 380 025 |

Rémunération du personnel nécessaire au développement de nouvelles applications informatiques, à l'entretien et à l'exploitation courante, au soutien des utilisateurs et à la conduite de projets.

## Begründung

**Zu 609 Bundesamt für Informatik und Telekommunikation**
(Fortsetzung)

3110.000 IT-Infrastruktur 70 037 107

- Betriebsmittel für die Aufrechterhaltung der bestehenden IKT-Dienstleistungen. Es sind dies: –
  - die Querschnittsaufgaben des BIT für die ganze Bundesverwaltung wie Betrieb des zentralen Rechenzentrums, Betrieb des Kompetenzzentrums SAP mit der dazugehörigen Infrastruktur, der Betrieb der Kommunikationsverbindungen (Telephonie und Daten) zwischen den Verwaltungsstandorten (inkl. Kantone), Sicherheitsinfrastrukturen, WWW-Dienste, e-Mail-Infrastruktur
  - der Betrieb und die Betreuung der Fachanwendungen des EFD, insbesondere in den Bereichen Zoll, Steuern, Finanz-, Personal- und Bauwesen und der Arbeitsplatzinfrastruktur im ganzen EFD. Es handelt sich dabei um Softwarelizenzen, Hard- und Softwarewartungsverträge sowie Supportverträge.

- Infrastruktur Bund 37 344 440

  Wartungsverträge (Software- und Hardware-Wartung) für die Sicherstellung der bestehenden Applikationen der Querschnittsleistungen, Betriebsmittel für LAN-Betrieb, Windows 2000, Public Key Infrastructure (PKI), Admin-Directory und Secure-Messaging.

- Infrastruktur EFD 3 923 176

  Betriebsmittel für die EFD-Applikationen (insbesondere UNIX-Systeme) und VIP-Service (inkl. UVEK, BK und Magistraten).

- SAP-Infrastruktur 12 479 179

  Supportleistungen in den SAP-Modulen FI, CO, HR, Logistik für die Bundesverwaltung sowie Betriebsmittel (u.a. Operating und Steuerungsaufgaben, Konfigurations-management, Systemtests) und spezifischer SAP-Hardwareunterhalt.

- Telekommunikationsinfrastruktur 16 290 312

  Betrieb des Telefonnetzes KOMBV, Wartungsarbeiten (u.a. Systemupdates von Teilnehmervermittlungsanlagen), Unterhaltsarbeiten (insbesondere bei Umzügen) bei den zivilen und militärischen Netzen.

3180.000 Dienstleistungen Dritter 12 095 872

- Kommissionen und Honorare 461 682

  Dienstleistungen für die Erarbeitung von Konzepten, Beratungs- und Auditleistungen.

- Aus- und Weiterbildung 930 551

  Externe Kurskosten für Aus- und Weiterbildungen des Personals, welche nicht über Projekte

## Exposé des motifs

**Ad 609 Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication**
(suite)

3110.000 Infrastructure, TI 70 037 107

- Moyens d'exploitation pour le maintien des prestations de service TI existantes. Il s'agit des prestations suivantes: –
  - Les tâches interdépartementales de l'OFIT pour l'ensemble de l'administration fédérale, telles que l'exploitation du centre de calcul centralisé (bureautique et applications spécialisées), l'exploitation du Centre de compétences SAP et de l'infrastructure connexe, l'exploitation des liaisons de communication (téléphonie et données) entre les différents sites de l'administration (y compris les cantons), les infrastructures de sécurité, les services WWW ou l'infrastructure du courrier électronique.
  - L'exploitation et la maintenance des applications spécialisées du DFF, notamment dans les domaines des douanes, des impôts, des finances, du personnel et de la construction, ainsi que l'infrastructure des postes de travail dans l'ensemble du DFF. Il s'agit ici de licences pour les logiciels, de contrats de maintenance du matériel et des logiciels, et de contrats de support.

- Infrastructure, Confédération 37 344 440

  Contrats de maintenance (matériel et logiciels) permettant d'assurer le bon fonctionnement des applications interdépartementales existantes, moyens d'exploitation pour les réseaux LAN, Windows 2000, domaine Infrastructure à clé publique (Public Key Infrastructure, PKI), répertoire «Admin-Directory» et application «Secure-Messaging».

- Infrastructure, DFF 3 923 176

  Moyens d'exploitation pour les applications du DFF (en particulier systèmes UNIX) et le service VIP (y compris pour le DETEC, la Chancellerie fédérale et les magistrats).

- Infrastructure, SAP 12 479 179

  Prestations de support fournies à l'administration fédérale pour les modules SAP FI, CO, ressources humaines et logistique, moyens d'exploitation (pilotage, gestion de la configuration, tests des systèmes, etc.) et entretien spécifique des infrastructures SAP.

- Infrastructure, télécommunications 16 290 312

  Exploitation du réseau téléphonique KOMBV, travaux de maintenance (notamment pour la mise à niveau des autocommutateurs d'usagers), travaux d'entretien des réseaux civils et militaires (notamment lors des déménagements).

3180.000 Prestations de service de tiers 12 095 872

- Commissions et honoraires 461 682

  Prestations de service destinées à l'élaboration de projets; prestations de conseil et d'audit.

- Formation et perfectionnement 930 551

  Frais de cours externes pour la formation et le perfectionnement du personnel non financés

6

Fortsetzung auf Seiten 483b und c

Suite aux pages 483b et c

**Begründung**

**Zu 609 Bundesamt für Informatik und Telekommunikation**
(Fortsetzung)

finanziert wird (Massnahmen zur Wissenserhaltung und -aktualisierung).

- Informatik-Ausbildung 1 466 346

Informatikgrundausbildung der gesamten Bundesverwaltung (Standardkursangebot für die Aus- und Fortbildung der Berufsinformatiker und Informatikbenutzer).

- Dienstleistungen Dritter Bund 2 059 484

Dienste für das Call Center BIT (Wartung und Adaption System Remedy sowie die Betreuung der Hauptnummer 5 90 11) und Unterstützungsleistungen für das Account Management.

- Dienstleistungen Dritter EFD 7 098 737

Externe Mitarbeiter für die Betreuung (Betrieb und Support) der Anwendungen der Finanz-, Steuer- und Zollverwaltung und die Aufrechterhaltung von Betriebsleistungen (Büroautomation, Plattformen, Netze, Projektmanagement).

- Posttaxen 79 072

3180.006-3180.009 Personal zu Lasten Sachkredite.

3181.001 Telekommunikationstaxen BVerw 62 954 738

Telekommunikationstaxen und -dienstleistungen der allg. Bundesverwaltung und Kosten durch die Erschliessung von Auslandstandorten. Die grössten Aufwendungen waren:

- Mietleitungskosten 26,9 Millionen
- Telephonietaxen Festnetz 16,6 Millionen
- KOMBV3 und KOMBV4 9,9 Millionen
- Telephonietaxen Mobile & Pager 5,8 Millionen

3190.000 übrige Sachausgaben 712 545

- Spesenentschädigungen 350 393

Spesenentschädigungen schwergewichtig im Rahmen der IKT-Aus- und Weiterbildung im In- und Ausland, welche nicht als Pauschalen der Rubrik Dienstleistungen Dritter, Aus- und Weiterbildung BIT, belastet werden.

- Übrige Sachausgaben 235 250

Kosten für Stelleninserate, Zeitschriftenabonnemente sowie Kleinmaterial für die vom BIT belegten Gebäude.

- Sachkredite ZAS 126 902

Kompensationsbeträge zu Gunsten der Rechnung ZAS für Infrastrukturnutzung der BIT-Abteilung Informatikzentrum AHV/IV in Genf.

4010.000 IT-Investitionen 20 729 290

Investitionen für die Aufrechterhaltung und den Ausbau der Informatik- und Telekommunikationsleistungen. Es handelt sich um Investitio-

**Exposé des motifs**

**Ad 609 Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication**
(suite)

par le biais de projets (mesures pour le maintien et l'actualisation des connaissances).

- Formation informatique 1 466 346

Formation informatique de base pour l'ensemble de l'administration fédérale (offre de cours standard pour la formation et le perfectionnement du personnel informatique et des utilisateurs).

- Prestations de service de tiers, Confédération 2 059 484

Prestations de service pour le centre d'appel de l'OFIT (maintenance et adaptation du système Remedy, prise en charge du numéro principal 5 90 11) et prestations de support à la gestion des clients.

- Prestations de service de tiers, DFF 7 098 737

Collaborateurs externes aidant à prendre en charge (exploitation et soutien) les applications des administrations des finances, des contributions et des douanes, ainsi qu'à assurer le bon fonctionnement de l'exploitation (bureautique, plates-formes informatiques, réseaux, gestion de projets).

- Taxes postales 79 072

3180.006-3180.009 Personnel à charge des crédits d'équipement.

3181.001 Taxes de télécommunications, administration fédérale 62 954 738

Taxes et prestations de services de télécommunication pour l'administration fédérale et frais d'exploitation de sites à l'étranger. Les principaux postes étaient les suivants:

- Taxes de location de lignes 26,9 millions
- Taxes téléphoniques, réseau fixe 16,6 millions
- KOMBV3 et KOMBV4 9,9 millions
- Taxes téléphoniques, réseau mobile et radiomessagerie. 5,8 millions

3190.000 Autres biens et services 712 545

- Dédommagements 350 393

Dédommagements principalement dans le cadre de la formation et du perfectionnement TI en Suisse et à l'étranger, non compris dans les forfaits de l'article Formation et perfectionnement, OFIT.

- Autres dépenses d'équipement 235 250

Frais pour annonces d'offres d'emploi, abonnements à des périodiques et petit matériel destiné aux bâtiments occupés par l'OFIT.

- Crédits d'équipement CdC 126 902

Montants compensatoires en faveur du compte CdC pour l'utilisation des infrastructures de la division Centre informatique AVS/AI de l'OFIT à Genève.

4010.000 Investissements, TI 20 729 290

Investissements pour le maintien et le développement des prestations TI. Il s'agit d'investissements liés à des applications spécifiques pour le

## Begründung

**Zu 609 Bundesamt für Informatik und Telekommunikation**
(Fortsetzung)

nen im Zusammenhang mit Fachanwendungen für das EFD mit dem Ziel, bestehende Anwendungen an neue Anforderungen anzupassen und neue Fachanwendungen zu realisieren.

Davon:

| | |
|---|---|
| • Investitionen EFD | 10 312 653 |
| • Projekte SAP | 2 736 997 |
| • InSAP (Verpflichtungskredit) | 6 892 589 |
| • Ausbau Netzwerkinfrastruktur (Verpflichtungskredit) | 787 995 |

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

5340.001 Dienstleistungen und Betrieb Informatiksysteme PUBLICA, Betrieb Applikation und Schulungsumgebung WV-K (Wertschriftenverzeichnis-Kontrolle) für Kantone

5340.002 IP- und Network-Services, insbesondere für die RUAG-Betriebe sowie Mietleitungskosten kantonaler Stellen

5360.001 Rückerstattungen von EO und IV durch die SUVA.

**Zu 611 Finanzkontrolle**

3180.000 Dienstleistungen Dritter 1 569 892

Der Kreditrest umfasst die Kreditsperre und zusätzliche Einsparungen bei der Aus- und Weiterbildung.

• Kommissionen und Honorare 987 433

Gutachten durch Dritte sowie Beizug von Experten durch die EFK für Aufgaben der Finanzaufsicht gemäss BG vom 28.6.1967 über die Finanzkontrolle, Art. 3 (FKG; SR 614.0).

• Aus- und Weiterbildung 145 888

Ausbildungskurse für die Verstärkung der Fachkompetenz in Kernbereichen der Revision sowie die Fachausbildung.

• IT-Dienstleistungen Dritter 419 096

Informatikbetrieb sowie Kosten für den Unterhalt von Lizenzen und den Betrieb der Fachapplikationen.

• Posttaxen 17 475

3190.000 Spesenauslagen für Inspektionsreisen im In- und Ausland. Stelleninserate, Fachliteratur, Beitrag an Treuhand-Kammer, INTOSAI und EUROSAI, Publikationen, Drucksachen

## Exposé des motifs

**Ad 609 Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication**
(suite)

DFF visant à adapter les applications existantes à de nouvelles exigences et à développer de nouvelles applications spécifiques.

Dont:

| | |
|---|---|
| • Investissements, DFF | 10 312 653 |
| • Projets SAP | 2 736 997 |
| • InSAP (crédit d'engagement) | 6 892 589 |
| • Développement de l'infrastructure des réseaux (crédit d'engagement) | 787 995 |

Crédits d'engagements, voir Partie statistique, tableau E 001.

5340.001 Prestations et exploitation des systèmes informatiques de PUBLICA, exploitation de l'application et des structures de formation relatives au contrôle de l'état des titres (WV-K) pour les cantons.

5340.002 Services IP et services de réseau, notamment pour le groupe RUAG, ainsi que taxes de location de lignes pour certaines administrations cantonales.

5360.001 Remboursements de frais par la CNA (APG et AI).

**Ad 611 Contrôle des finances**

3180.000 Prestations de service de tiers 1 569 892

Le solde de crédit comprend les montants des crédits bloqués des économies supplémentaires réalisées dans le domaine de la formation et perfectionnement

• Commissions et honoraires 987 433

Expertises effectuées par des tiers, ainsi que mandats confiés à des experts pour le compte du CDF, selon art. 3 de la LF du 28.6.1967 sur le Contrôle fédéral des finances (LCF; RS 614.0) pour des tâches de surveillance financière.

• Formation et perfectionnement 145 888

Cours de formation organisés en vue de renforcer la compétence professionnelle dans les secteurs clés de la révision, formation technique.

• Prestations de service de tiers TI 419 096

Services informatiques, frais de licences et de formation pour l'utilisation de programmes techniques.

• Taxes postales 17 475

3190.000 Voyages de service liés aux révisions en Suisse et à l'étranger, annonces d'emploi, littérature spécialisée, cotisations à la Chambre fiduciaire, INTOSAI et EUROSAI, publications, imprimés.

**Begründung**

**Zu 611 Finanzkontrolle** (Fortsetzung)

4010.015 Investition in ersatzbedürftige Hardware

5310.001 Honorare für die Revisionen von Jahresrechnungen, insbesondere des Eidg. Institutes für Geistiges Eigentum, des ETH-Rates, des AHV/IV-Ausgleichsfonds und der Swissmedic.

**Zu 612 Bankenkommission**

3010.015 Das Gros der Eintritte zur Besetzung neuer Stellen erfolgte entgegen der Planung erst ab Mitte Jahr. Sechs neue Stellen konnten nicht besetzt werden. Die acht ausgetretenen Mitarbeitenden konnten teilweise erst nach mehreren Monaten ersetzt werden.

3181.001 Sonderkredit mit erweiterter Spezifikation für die Aufsicht (Anstellung von zusätzlichem Personal, zusätzlicher Ausbildungs- und Informatikaufwand). Verwendung für die Erhöhung der Jahrespauschalen des Vizepräsidenten und der Mitglieder der Bankenkommission auf den 1.1.2004 gemäss BRB vom 19.12.2003, sowie für externe Dienstleistungen im IT-Bereich.

5310.001 Die Spruchgebühren sind sehr stark von der Zahl und der Komplexität der Gesuche bei beaufsichtigten Unternehmen abhängig. Die Mehreinnahmen resultieren hauptsächlich aus höheren Spruchgebühren gemäss revidierter Gebührenverordnung (SR 611.014).

5310.002 Erhebung und Abgaben durch die EBK (SR 611.014). V des BR vom 2.12.1996. Die Abgaben und Gebühren werden auf Grund des Aufwandes der Eidg. Bankenkommission berechnet. Sie sollen kostendeckend sein.

**Exposé des motifs**

**Ad 611 Contrôle des finances** (suite)

4010.015 Remplacement nécessaire de matériel informatique (hardware).

5310.001 Honoraires de révisions des comptes annuels, en particulier de l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle, révisions effectuées auprès du Conseil des EPF, du Fonds de compensation de l'AVS/AI et de Swissmedic.

**Ad 612 Commission des banques**

3010.015 Contrairement à la planification, l'essentiel du personnel appelé à occuper de nouveaux postes n'est entré que dès le milieu de l'année. Six nouveaux postes n'ont pas pu être occupés. Sur les huit collaborateurs ayant quitté le secrétariat de la CFB, un certain nombre n'a pu être remplacé qu'après plusieurs mois.

3181.001 Crédit spécial avec spécification étendue pour la surveillance (engagement de personnel supplémentaire, frais supplémentaires de formation et d'informatique). Utilisation pour l'augmentation du forfait annuel alloué au vice-président et aux membres de la Commission des banques au 1er janvier 2004 conformément à l'ACF du 19.12.2003, ainsi que pour des prestations externes dans le domaine informatique.

5310.001 Les émoluments de décision sont très fortement dépendants du nombre et de la complexité des requêtes présentées par les établissements assujettis. Les recettes supplémentaires résultent principalement du relèvement des émoluments de décision conformément à la révision de l'ordonnance sur les émoluments de la CFB (RS 611.014).

5310.002 Ordonnance du 2.12.1996 réglant la perception de taxes et d'émoluments par la CFB (Oém-CFB; RS 611.014). Les taxes et émoluments sont calculés sur la base des frais de la CFB. Ceux-ci doivent être entièrement couverts.

## Begründung

### Zu 614 Personalamt

3010.004 Personalbezüge in der Reserve des Bundesrates.

3010.018 Der bewilligte Kredit wurde zweckgebunden abgetreten.

Für Erwerbsbehinderte wurden 66 % des Kredites aufgewendet. Somit standen für Praktikanteneinsätze rund 34 % zur Verfügung.

3010.020 Gesperrte Mittel für die Kompensation von Sozialplankosten gemäss BPV Art. 105 Abs. 1 Bst. b

3010.041 Die vom Bundesrat beschlossene Lehrstellenerhöhung konnte in einem ersten Schritt realisiert werden, wobei der zur Verfügung gestandene Kredit vollumfänglich ausgeschöpft wurde.

3010.050 Nicht beanspruchter Kredit für Lohnmassnahmen.

3010.058 Der bewilligte Kredit wurde zweckgebunden vollumfänglich abgetreten.

3040.001 Arbeitgeberbeiträge an die AHV/IV/EO/ALV/MV für zentral eingestellte Personalkredite sowie als Reserve zum Ausgleich unterschiedlicher Bedürfnisse auf Stufe Dienststelle.

3050.001 Die letzten im Rahmen der personellen Umsetzung von NOVE-IT beanspruchten Sozialplankosten liefen per Ende 2003 aus.

3050.003 Arbeitgeberbeiträge an die Pensionskasse des Bundes PUBLICA für zentral eingestellte Personalkredite sowie als Reserve zum Ausgleich unterschiedlicher Bedürfnisse auf Stufe Dienststelle.

Den Rentnerinnen und Rentnern wurde per 1.1.2004 lediglich die Hälfte der dem aktiven Personal zugestandenen Teuerung von 0,8 % zugestanden. Für den Einbau dieser Teuerung mussten deshalb lediglich 44 Millionen aufgewendet werden. 18,5 Millionen wurden für die Übergangsgeneration (Garantiefrauen) gemäss Art. 74 PKBV 1 aufgewendet.

3050.010 Die Arbeitgeberbeiträge beliefen sich im Rechnungsjahr auf 16,8 % (Vorjahr 16,1 %) der Personalbezüge. Die leichte Zunahme ist auf höhere Verdiensterhöhungsbeiträge zurückzuführen.

3060.001 Arbeitgeberbeiträge an die Suva für zentral eingestellte Personalkredite sowie als Reserve zum Ausgleich unterschiedlicher Bedürfnisse auf Stufe Dienststelle.

3090.001 Die Anzahl Untersuchungen blieb gegenüber dem Vorjahr stabil.

3090.002 Aufgrund der geringeren Fluktuationsrate gegenüber dem Vorjahr ist auch die Anzahl Untersuchungen zurückgegangen.

3090.004 Für Leistungen bei Berufsunfällen wurden rund 1,6 Millionen ausgegeben; für die ersten Fälle der Berufsinvalidität nach BPV Art. 63 wurden 0,8 Millionen aufgewendet.

3090.006 Die Zahlungen an PUBLICA setzen sich wie folgt zusammen:

| | |
|---|---|
| Verwaltungskosten PUBLICA | 17 862 994 |
| • Leistungen nach PKB-Statuten, Art. 3 (Dossierverwaltung) | 13 212 526 |
| • Nachfolgeeinheit PKB (NAFO) | 4 351 200 |
| • Projektaufwand Informatikinfrastruktur PUBLICA | 299 268 |

## Exposé des motifs

### Ad 614 Office du personnel

3010.004 Crédit destiné à la rémunération du personnel, mis à la disposition du Conseil fédéral.

3010.018 Le crédit accordé a été cédé aux offices concernés.

Les deux tiers du crédit ont été utilisés en faveur des handicapés. Le tiers restant était donc disponible pour l'engagement de stagiaires.

3010.020 Les crédits prévus pour la compensation des coûts liés aux plans sociaux selon l'art. 105, al. 1, let. b, Opers, ont été bloqués.

3010.041 L'augmentation du nombre de places d'apprentissage décidée par le Conseil fédéral a pu être effectuée dans un premier temps; le crédit disponible à cet effet a toutefois été entièrement utilisé.

3010.050 Non-utilisation des crédits destinés aux mesures salariales.

3010.058 Le crédit accordé a été cédé dans sa totalité aux offices concernés.

3040.001 Contributions de l'employeur à l'AVS, l'AI, l'APG, l'AC et l'AM pour les crédits de personnel centralisés et comme réserve destinée à couvrir différents besoins au niveau des offices.

3050.001 Les derniers crédits sollicités dans le cadre de la mise en oeuvre de NOVE-IT dans le domaine du personnel et destinés au financement des coûts de plans sociaux sont arrivés à échéance à fin 2003.

3050.003 Contributions de l'employeur à la Caisse fédérale de pensions PUBLICA pour les crédits de personnel centralisés et comme réserve destinée à couvrir différents besoins au niveau des offices.

Le 1er janvier 2004, les rentiers ont reçu une adaptation au renchérissement inférieure de moitié à celle de 0,8 % accordée au personnel actif. C'est pourquoi l'adaptation au renchérissement n'a nécessité que 44 millions. Un montant de 18,5 millions a été utilisé pour les femmes de la génération d'entrée (femmes au bénéfice de la garantie de droits) selon l'art. 74 OCFP 1.

3050.010 Durant l'exercice, les contributions de l'employeur ont représenté 16,8 % de la rétribution du personnel (année précédente 16,1 %). Cette légère hausse est liée aux contributions pour augmentation du gain.

3060.001 Contributions de l'employeur à la CNA pour des crédits de personnel centralisés et comme réserve destinée à couvrir différents besoins au niveau des offices.

3090.001 Le nombre d'examens reste stable par rapport à l'année précédente.

3090.002 En raison du faible taux de fluctuation par rapport à l'année précédente, le nombre d'examens a également reculé.

3090.004 Les prestations versées en cas d'accident professionnel ont requis quelque 1,6 million; les prestations pour les premiers cas d'invalidité professionnelle selon l'art. 63 OPers ont nécessité 0,8 million.

3090.006 Les versements à PUBLICA se présentent comme suit:

| | |
|---|---|
| Frais administratifs de PUBLICA | 17 862 994 |
| • Prestations au sens de l'art. 3 des statuts de la CFP (gestion des dossiers) | 13 212 526 |
| • Unité de succession à la CFP (ORSU) | 4 351 200 |
| • Coût du projet d'infrastructure informatique pour PUBLICA | 299 268 |

6

Fortsetzung auf Seite 485b

Suite à la page 485b

**Begründung**

**Zu 614 Personalamt** (Fortsetzung)

3180.000 Die Nachfrage nach dem für die gesamte Bundesverwaltung bereitgestellten Globalkredit für Kinderbetreuung war auf Vorjahresniveau. Geringere Ausgaben für Posttaxen dank vermehrtem B-Postversand trugen zum Kreditrest bei. Dieser Minderbedarf wird durch Mehrausgaben für Kommissionen und Honorare teilweise kompensiert.

3180.005 Sonderkredit für das Personalinformationssystem BV PLUS gemäss BRB vom 19.12.1997. Der für 2004 vorgesehene Kreditanteil wurde ausgeschöpft.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3181.001 Der gegenüber dem Vorjahr um weitere rund 0,2 Millionen gekürzte Kredit wurde vollumfänglich ausgeschöpft.

3181.002 Das Programm für junge Arbeitslose wurde ab 2004 vom seco übernommen.

3191.001 Die nach wie vor schlechte Situation des Arbeitsmarktes führte zu Ausgaben auf Vorjahresniveau.

**Exposé des motifs**

**Ad 614 Office du personnel** (suite)

3180.000 La demande concernant le crédit global à disposition de l'ensemble de l'administration pour la garde d'enfants est restée au niveau de l'année précédente. Le solde de crédit résulte notamment de dépenses plus faibles en matière de taxes postales grâce aux envois plus nombreux par courrier B. Ces besoins financiers moindres sont compensées en partie par des dépenses supplémentaires au titre des commissions et honoraires.

3180.005 Crédit spécial pour le nouveau système informatisé de gestion du personnel BV PLUS selon ACF du 19.12.1997: la part de crédit prévue pour 2004 a été épuisée.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3181.001 Le crédit, réduit de quelque 0,2 million supplémentaire par rapport à l'année précédente, a été épuisé.

3181.002 Le programme destiné aux jeunes chômeurs est dirigé par le seco depuis 2004.

3191.001 Les mauvaises conditions qui continuent de prévaloir sur le marché de l'emploi ont nécessité des dépenses d'un niveau identique à l'année précédente.

**Begründung**

**Zu 614 Personalamt** (Fortsetzung)

4010.015 Nebst dem für das Amt zur Verfügung gestandenen Kredit für Informatikbedürfnisse erfolgten Kreditabtretungen aus IKT-Wachstum für HR-Projekte (HR-Portal, Reporting BV-Plus).

5360.001 Dieser Rubrik werden u.a. die Verkaufserlöse PUBLICA für EVK2000-Tabellen gutgeschrieben.

5360.003 Die durch die zentrale Personalschulung in Rechnung gestellten Leistungen werden dieser Rubrik gutgeschrieben.

5360.004 Es erfolgte keine Verrechnung der vom Personalamt zur Verfügung gestellten Räumlichkeiten.

**Exposé des motifs**

**Ad 614 Office du personnel** (suite)

4010.015 Parallèlement au crédit mis à la disposition de l'office pour les besoins informatiques, des crédits ont été transférés du domaine croissance des TIC à celui des projets RH (portail RH, Reporting BV-Plus).

5360.001 Dans cet article sont comptabilisées notamment les recettes réalisées par PUBLICA pour la vente des tarifs aux nouvelles bases CFA2000.

5360.003 Les prestations facturées par le biais de la formation centralisée du personnel sont prises en recettes à cet article.

5360.004 La mise à disposition de locaux par l'Office fédéral du personnel n'a pas été facturée.

## Begründung

### Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik

3050.001 Leistungen an die Pensionskasse des Bundes wegen vorzeitigen Pensionierungen infolge Abbauvorgabe innerhalb RVR-NOVE, Bereich Bau, Liegenschaften und Beschaffung.

3100.000 Ausweisschriften 20 724 445

Finanzhaushaltgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 18, Ziff. 2 (VILB / SR 172.010.21). Produktion neuer Schweizerpass, Identitätskarten, BFF-Dokumente (Reiseausweise, Pässe für ausländische Personen, Identitätsausweise).

Zur Sicherstellung der fristgerechten Zustellung des Schweizerpasses wurde für die Beschaffung von zwei weiteren Passpersonalisierungsstrassen ein Nachtragskredit von 3 Millionen (Nachtrag II/04) bewilligt.

- Produktionsvorbereitung 1 845 521
- Betriebskosten 18 878 924

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3110.001 Periodischer und laufender Unterhalt von zivilen Gebäuden 33 196 618

Finanzhaushaltgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 7, Abs. 1 (VILB/SR 172.010.21). Periodischer und laufender baulicher Unterhalt der bundeseigenen zivilen Bauten im In- und Ausland. Finanzierung von baulichen Massnahmen und Unterhaltsarbeiten in Miet- und Pachtobjekten. Instandstellungsarbeiten bei Aufgabe von Mietobjekten (Unterbringungskonzept 2006 für die allgemeine Bundesverwaltung im Raume Bern, BRB vom 15.12.1997).

Im Rahmen von EffVor (Effizienzvorlage – Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstattlichkeit in der Strafverfolgung) wurden in den verschiedenen Sprachregionen der Schweiz Zweigstellen eröffnet. Die neu zugemieteten Gebäude machten einen Nachtragskredit von 4 015 000 Franken (Nachtrag I/04) nötig.

- Unterhalt an bundeseigenen Gebäuden 15 790 444
- Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten 17 406 174

3110.002 Miet- und Pachtzinse 100 085 713

Finanzhaushaltgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Abs.1, (VILB/SR 172.010.21). Unterbringung der allgemeinen Bundesverwaltung in der Schweiz sowie der Schweizerischen Vertretungen im Ausland für amtliche Zwecke (gemietete Residenzen, Kanzleien und Dienstwohnungen).

Ein zusätzlicher Kreditbedarf, der bei der Erstellung des Voranschlages 2004 noch nicht abgeschätzt werden konnte, für neue Mietobjekte und Mietzinserhöhungen machten einen ein Nachtragskredit von 12 528 000 Franken (Nachtrag I/04) nötig.

## Exposé des motifs

### Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique

3050.001 Prestations versées à la Caisse fédérale de pensions en raison de retraites anticipées dues aux réductions d'effectif prévues dans le projet RGA-NOVE, domaine de la construction, de la gestion de l'immobilier et des achats.

3100.000 Documents d'identité 20 724 445

LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 19, al. 7 (OILC/RS 172.010.21). Production du passeport suisse, des cartes d'identité, des documents ODR (titres de voyage, passeports pour étrangers, certificats d'identité).

Un crédit complémentaire de 3 millions (crédit supplémentaire II/04) a été demandé pour l'acquisition de deux chaînes supplémentaires de personnalisation du passeport afin d'en garantir la livraison dans les délais.

- Préparation à la production 1 845 521
- Frais d'exploitation 18 878 924

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3110.001 Entretien périodique et courant de bâtiments civils 33 196 618

LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 7, al. 1, (OILC/RS 172.010.21). Travaux d'entretien périodique et courant de bâtiments civils appartenant à la Confédération en Suisse et à l'étranger. Financement de travaux de construction et d'entretien dans des ouvrages loués ou affermés. Travaux de remise en état lors de l'abandon d'ouvrages loués (schéma directeur 2006 concernant l'implantation de l'administration fédérale dans l'agglomération de Berne; ACF du 15.12.1997).

En raison du Projet EffVor (mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale), des antennes ont été ouvertes dans chaque région linguistique de Suisse. Les bâtiments prix en location à cette fin ont nécessité un crédit supplémentaire (crédit supplémentaire I/04) de 4 015 000 francs.

- Entretien des bâtiments appartenant à la Confédération 15 790 444
- Travaux dans des ouvrages loués ou affermés 17 406 174

3110.002 Loyers et fermages 100 085 713

LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1 (OILC/RS 172.010.21). Logement de l'administration générale de la Confédération en Suisse et des représentations suisses à l'étranger (affermage de résidences, chancelleries et logements de service).

Un crédit de 12 528 000 francs (crédit supplémentaire I/04), qui n'a pas pu être prévu lors de l'établissement du budget de 2004, a dû être demandé pour la location de bâtiments et les augmentations de loyer.

6

Fortsetzung auf Seiten 487b, c, d und e

Suite aux pages 487b, c, d et e

## Begründung

**Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik** (Fortsetzung)

- Miet- und Pachtzinse für zivile Gebäude im Inland 86 788 212
- Mietzinse für amtliche Zwecke für Vertretungen im Ausland 13 297 501

3110.004 Logistik 52 714 051

Finanzhaushaltgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 18, Abs. 2 (VILB/SR 172.010.21). Beschaffung und Unterhalt von Büro- und Sondermobiliar für die allgemeine Bundesverwaltung (inkl. Militärbetriebe und Zollverwaltung), sowie von Neu- und Ersatzmobiliar für Vertretungen im Ausland. Gebäudebetriebskosten für Verbrauchsmaterialien (Hausdienst, Haushalt). Beschaffung von Büromaterial und Bürotechnik (inkl. Fotokopien) für die allgemeine Bundesverwaltung. Kreditbedarf für Nutz- und Spezialfahrzeuge bis 100 000 Franken pro Fahrzeug.

Der Globalkredit Logistik ist generell für Aus-Einrichtungen u. Nachrüstungen von ordentlichen Arbeitsplätzen der zentralen Bundesverwaltung (Kreis 1) spezifiziert. Dieser ist aufgeteilt in die Unterrubriken: Mobiliar Inland, Ausstattungen Botschaften, Hausdienstmaterial, Büromaterial, Bürotechnik u. Spezialfahrzeuge (Betriebsmittel BBL-intern).

In Absprache mit der Eidg. Finanzverwaltung hat das BBL im 2004 die Verantwortung für die Kreditzuteilung auf die Ämter den Departementen delegiert. Diese wird von einer Mehrheit von diesen aktiv wahrgenommen. Erste Erfahrungen sind sehr positiv und zeigen, dass diese Verantwortung bereits im ersten Jahr sehr ernst genommen wurde. Der Mitteleinsatz wird innerhalb der Departemente koordiniert. Anträge resp. Forderungen nach Krediterhöhung blieben praktisch aus.

Aufgrund gezielter beschaffungsstrategischer Massnahmen wie z. B. die Standardisierung von Etagenkopierer und EDV-Verbrauchsmaterialien konnte der Mitteleinsatz weiter optimiert werden.

Die Wartung, der Ersatz von bestehendem Mobiliar (Erstausstattung finanziert durch Bau) und die Erweiterung einzelner Arbeitsplätze ausserhalb von Bauprojekten verlief im 2004 rückläufig. Diese Tendent hat ihre Gründe u. a. in einer gewissen Zurückhaltung in den Departementen - z. B. VBS hat trotz Budgeteingabe sehr wenig neues Mobiliar bestellt - und einer konsequenten Ausrichtung der Standardartikel auf die neuen Arbeitsplatznormen.

Die neu eingeführte Delegation der Verantwortung für die Kreditverwendung an die Departemente (GS) hat sich insbesondere in der Rubrik Büromaterial sehr positiv auf die Mittelverwendung ausgewirkt. Als ein Nebeneffekt der ab 2004 begonnen Umstellung auf die standardisierten Etagenkopierer wird weniger EDV-Verbrauchsmaterial (Toner, Tintenpatronen) benötigt, da mit diesen digitalen Multifunktionsgeräten zunehmend auch bestehende Etagendur-

## Exposé des motifs

**Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique** (suite)

- Loyers et fermages des bâtiments civils situés en Suisse 86 788 212
- Loyers des locaux de service des représentations à l'étranger 13 297 501

3110.004 Logistique 52 714 051

LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 18, al. 2 (OILC/RS 172.010.21). Acquisition de mobilier de bureau et de mobilier spécial pour l'administration générale de la Confédération (y compris les exploitations militaires et l'administration des douanes), ainsi que dotation en mobilier et son remplacement pour les représentations suisses à l'étranger. Frais d'exploitation des bâtiments tels que fournitures du service domestique et de ménage. Fournitures de bureau et de bureautique (y compris photocopies) pour l'administration générale de la Confédération. Crédit nécessaire pour les véhicules utilitaires et spéciaux d'un montant inférieur à 100 000 francs l'unité.

Le crédit global Logistique est prévu de façon générale pour l'aménagement et l'équipement des places de travail ordinaires de l'administration fédérale centrale (1 cercle). Il est divisé en sous-articles Mobilier pour la Suisse, Equipements d'ambassades, Fournitures de ménage, Matériel de bureau, Bureautique et Véhicules spéciaux (moyens d'exploitation internes à l'OFCL).

D'entente avec l'Administration fédérale des finances, l'OFCL a chargé en 2004 les départements d'attribuer eux-mêmes les crédits aux offices. Les expériences faites avec cette procédure sont très positives et montrent que cette responsabilité a été prise au sérieux dès le début. L'affectation des finances est coordonnée au sein des départements et les demandes d'augmentation de crédit se sont faites rares.

En outre, il a été possible, grâce à une stratégie d'achat ciblée, par exemple par la normalisation des copieurs d'étage et des consommables pour l'informatique, d'optimiser l'emploi des moyens financiers.

L'entretien et le remplacement du mobilier (première attribution financée par l'article Constructions civiles), ainsi que l'extension du nombre de places de travail non comprises dans les projets de construction ont régressé en 2004. Cette tendance s'explique par une certaine retenue dans les départements (le DDPS a par exemple commandé très peu de nouveau mobilier en dépit du budget prévu) et par la normalisation du matériel destiné aux nouvelles places de travail.

La responsabilité de la gestion des crédits, confiée désormais aux départements, s'est répercutée de façon très positive sur l'utilisation des moyens financiers, en particulier à l'article Matériel de bureau. Effet réjouissant du passage, depuis 2004, aux copieurs d'étage normalisés, l'utilisation des consommables pour l'informatique (cartouches d'encre) a diminué, car des appareils aux fonctions multiples ont été de plus en plus souvent installés. Par ailleurs, pour la

**Begründung**

**Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik** (Fortsetzung)

cker ersetzt werden können. Als eine zusätzliche Massnahme wurde erstmals ein grosser Teil des EDV-Verbrauchsmaterial standardisert und mit anschliessenden Ausschreibungen bessere Konditionen erzielt.

Bei den Spezialfahrzeugen wurden kaum Ausfälle verzeichnet. Die Erneuerung des Fahrzeugparks wurde sehr restriktiv gehandhabt. Dies hat zur Folge, dass die Unterhaltskosten mittelfristig wieder entsprechend ansteigen werden.

| | |
|---|---|
| • Mobiliar Inland | 5 755 817 |
| • Ausstattungen Botschaften | 3 698 856 |
| • Hausdienstmaterial | 950 955 |
| • Büromaterial | 20 632 040 |
| • Bürotechnik | 21 636 272 |
| • Spezialfahrzeuge | 40 111 |

3120.000 Betrieb 24 804 612

Finanzhaushaltgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 7, Abs. 1 (VILB/SR 172.010.21). Aufrechterhaltung des Betriebs sämtlicher ziviler Objekte im Portfolio des BBL (Gebäudebetriebskosten für elektrische Energie, Fernwärme, Gas, Wasser/Abwasser, übrige Betriebsausgaben).

Erhöhte Energie- und Betriebskosten für neu zugemietete Objekte, welche bei der Erstellung des Voranschlages 2004 noch nicht abgeschätzt werden konnten, machten einen ein Nachtragskredit von 1 600 000 Franken (Nachtrag II/04) nötig.

| | |
|---|---|
| • Energieträger für bundeseigene Gebäude | 8 682 302 |
| • Energieträger für Mietobjekte | 5 138 484 |
| • Übrige Betriebsausgaben | 10 983 826 |

3180.000 Dienstleistungen Dritter 13 410 881

Finanzhaushaltgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Abs. 1 und Art 18, Abs. 2 (VILB/SR 172.010.21). Ausgaben für externe Dienstleistungen, die nicht in direktem Zusammenhang mit einem Projekt oder einer Beschaffung stehen. Beizug von externen Beratern und Sachverständigen für bauliche Aufgaben und Neuentwicklungen in Spezialgebieten (Ökologie, Energie usw.). Fach-/Arbeits- und Führungstechnische Aus- und Weiterbildung. Transporte und Umzüge der allgemeinen Bundesverwaltung durch Dritte. Diverse Abgaben und Steuern für Liegenschaften in der Schweiz und im Ausland. Posttaxen.

| | |
|---|---|
| • Kommissionen und Honorare | 1 995 726 |
| • Forschungs- und Entwicklungsaufträge | 32 388 |
| • Aus- und Weiterbildung | 282 126 |
| • Transporte | 555 641 |
| • Abgaben für Liegenschaften in der Schweiz | 463 673 |
| • Steuern und Abgaben für Liegenschaften im Ausland | – |
| • Umzüge | 576 348 |
| • Posttaxen | 9 504 979 |

**Exposé des motifs**

**Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique** (suite)

première fois, une grande partie de ces consommables a été normalisée et, à la suite d'un appel d'offres, ils ont pu être achetés à de meilleures conditions.

Les pannes des véhicules spéciaux ont été très rares et le renouvellement du parc de véhicules s'est fait de manière très restrictive. Il en résulte toutefois que les frais d'entretien vont augmenter à nouveau.

| | |
|---|---|
| • Mobilier, pour la Suisse | 5 755 817 |
| • Equipements d'ambassades | 3 698 856 |
| • Fournitures du service domestique | 950 955 |
| • Matériel de bureau | 20 632 040 |
| • Bureautique | 21 636 272 |
| • Véhicules spéciaux | 40 111 |

3120.000 Exploitation 24 804 612

LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 7, al. 1 (OILC/RS 172.010.21). Maintenance de tous les ouvrages civils du portefeuille de l'OFCL (frais d'exploitation des bâtiments tels que courant électrique, chaleur à distance, gaz, eaux claires et eaux usées, autres frais d'exploitation).

L'augmentation des coûts de l'énergie et des frais d'exploitation, ainsi que la location de bâtiments, dépenses qui n'ont pas pu être estimées dans la budgétisation de 2004, ont nécessité une demande de crédit de 1 600 000 francs (crédit supplémentaire II/04).

| | |
|---|---|
| • Agents énergétiques destinés aux bâtiments appartenant à la Confédération | 8 682 302 |
| • Agents énergétiques destinés aux ouvrages loués | 5 138 484 |
| • Autres dépenses d'exploitation | 10 983 826 |

3180.000 Prestations de service de tiers 13 410 881

LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1, et art. 18, al. 2 (OILC/RS 172.010.21). Dépenses pour les prestations externes qui ne sont pas liées directement à un projet ou à une acquisition. L'office a fait appel à des conseillers et à des spécialistes externes pour des tâches relevant de la construction et des développements particuliers (écologie, énergie, etc.). Formation et perfectionnement sur les plans technique, travail et conduite. Transports et déménagements de l'administration générale de la Confédération par des tiers. Divers impôts et taxes pour des immeubles en Suisse et à l'étranger. Taxes postales.

| | |
|---|---|
| • Commissions et honoraires | 1 995 726 |
| • Mandats de recherche et de développement | 32 388 |
| • Formation et perfectionnement | 282 126 |
| • Transports | 555 641 |
| • Taxes sur les immeubles situés en Suisse | 463 673 |
| • Impôts et taxes sur les immeubles situés à l'étranger | – |
| • Déménagements | 576 348 |
| • Taxes postales | 9 504 979 |

**Begründung**

**Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik** (Fortsetzung)

3190.000 übrige Sachausgaben 787 268

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (BPG; SR 172.220.1). Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001 (BPV; SR 172.220.111.3). Ausrichten von Spesenentschädigungen und Vergütungen an Angestellte für Fahrspesen, Unterkunft und Verpflegung im In- und Ausland. Ausgaben für Stelleninserate, Fachliteratur/-zeitschriften, SIA-/CRB-Normen und Drucke, Baudokumentationen und Mitgliederbeiträge bei Fachverbänden. Wartung von Verwaltungsfahrzeugen.

- Spesenentschädigungen 613 517
- Übrige Sachausgaben 173 751

3190.001 Finanzhaushaltgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 18, Abs. 2 (VILB/SR 172.010.21). V vom 21.12.1994 über die Gebühren der EDMZ (SR 172.041.11). Bereitstellen von Publikationen und Drucksachen für die Bundesverwaltung.

Bei neuen Publikationsvorhaben konnten durch einfachere Ausführungen, kleinere Auflagen sowie alternativer Publikationsverfahren (z. B. Internet) deutliche Einsparungen realisiert werden. Aufgrund neuer Ausschreibungen konnten für einige periodisch erscheinende Drucksachen klar bessere Verträge abgeschlossen werden.

4000.001 Finanzhaushaltgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 7 (VILB/SR 172.010.21). Weisung des Eidg. Finanzdepartements vom 1.8.1997 über die Risikoübernahme und Schadenerledigung für Risiken des Bundes. Bereitstellung der baulichen Infrastruktur für die zivile Bundesverwaltung. Als Berechnungsgrundlage dient der BRB vom 16.2.2000 zur «Investitionsplanung 2000-2007 für die zivilen Immobilien des Bundes».

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

Dem BAZL wurden zur «Umsetzung von Massnahmen im Bereich Luftfahrtsicherheit» 60 neue Stellen bewilligt. Der Mehrbedarf für die Bereitstellung dieser zusätzlichen Arbeitsplätze machten einen Nachtragskredit von 4,4 Millionen (Nachtrag II/04) nötig.

4010.002 Finanzhaushaltgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 18, Abs. 2 (VILB/SR 172.010.21). Kreditbedarf für Nutz- und Spezialfahrzeuge über 100 000 Franken pro Fahrzeug. Bei der Budgetierung dieser Rubrik kann das BBL nur von Annahmen ausgehen, da das VBS (BABHE), welches diese Fahrzeuge zentral einkauft, entscheidet, wann diese ersetzt werden müssen. Bei der Budgetierung dieser Rubrik kann das BBL nur von Annahmen ausgehen, da das VBS (BABHE), welches diese Fahrzeuge zentral einkauft, entscheidet, wann diese ersetzt werden müssen. Im abgelaufenen Budgetjahr musste kein Fahrzeug ersetzt werden.

4010.015 Ausrüstungen der Endbenutzer (PC/Arbeitsstationen, Standardapplikationen, Endgeräte) und Applikationsentwicklungen.

**Exposé des motifs**

**Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique** (suite)

3190.000 Autres biens et services 787 268

Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération (OPers; RS 172.220.111.3). Indemnités et remboursements versés au personnel pour les frais de déplacement, d'hébergement et de repas en Suisse et à l'étranger. Dépenses dues aux annonces pour offres d'emploi, acquisitions d'ouvrages et de périodiques spécialisés, de normes SIA et CRB, d'imprimés et de documents sur la construction et cotisations pour les associations professionnelles. Entretien des véhicules de l'administration.

- Dédommagements 613 517
- Autres dépenses d'équipement 173 751

3190.001 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 18, al. 2 (OILC/RS 172.010.21). O du 21.12.1994 sur les émoluments de l'OCFIM (RS 172.041.11). Fourniture de publications et d'imprimés à l'administration fédérale.

Des économies considérables ont pu être réalisées dans le domaine des publications grâce à des présentations simplifiées, des tirages réduits et le recours à d'autres supports de publication (p. ex. Internet). En outre, les appels d'offres lancés pour quelques périodiques ont permis de conclure des contrats nettement plus avantageux.

4000.001 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 7 (OILC/RS 172.010.21). Directive du Département fédéral des finances du 1.8.1997 concernant la prise en charge des risques encourus par la Confédération et le règlement des questions qui en découlent. Mise à la disposition de l'administration fédérale civile de l'infrastructure bâtie. L'ACF du 16.2.2000 sert de base de calcul pour la «Planification des investissements destinés à l'immobilier civil de la Confédération pour les années 2000-2007».

Pour les détails, voir la documentation complémentaire.

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

L'OFAC s'est vu attribuer 60 nouveaux postes pour la réalisation des mesures destinées à améliorer la sécurité aérienne. L'aménagement de ces places de travail a nécessité un crédit supplémentaire de 4,4 millions (crédit supplémentaire II/04).

4010.002 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 18, al. 2 (OILC/RS 172.010.21). Crédit requis pour les véhicules utilitaires et les véhicules spéciaux d'un montant supérieur à 100 000 francs l'unité. Pour la budgétisation de cet article, l'OFCL ne peut se fonder que sur des hypothèses, vu que le DDPS (OFEFT) qui acquiert les véhicules de façon centralisée décide du moment de leur remplacement. Durant l'année écoulée, aucun véhicule n'a dû être remplacé.

4010.015 Equipements d'utilisateurs (PC/stations de travail, applications standard, terminaux) et développement d'applications informatiques.

**Begründung**

**Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik** (Fortsetzung)

5210.001 Finanzhaushaltgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Abs. 1, Bst. c (VILB/SR 172.010.21). Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (BPG; SR 172.220.1). Zuweisung von bestehenden Dienstwohnungen an Bedienstete (z. B. Hausmeister) gemäss dienstlichen Erfordernissen. Die Festlegung der Mietzinse geschieht durch Einschätzung, bei welcher die geltenden Richtlinien des EFD sowie das Rundschreiben des EPA zur Anwendung gelangen. Pro Dienstwohnung resultieren Mieteinnahmen von zirka 10 000 Franken pro Jahr.

5210.002 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Abs. 1, Bst. c (VILB/SR 172.010.21). Vermietung von Immobilien oder Teilen davon im Inland und Inkasso der entsprechenden Zinsen und Nebenkosten.

5210.003 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Abs. 1, Bst. b, c und d (VILB/SR 172.010.21). Verpachtung von Immobilien oder Teilen davon sowie Einzug der entsprechenden Zinsen einerseits, Einzug von Zinsen bei bestehenden Baurechten andererseits.

5210.004 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Abs. 1, Bst. c (VILB/SR 172.010.21). Vermietung von Immobilien oder von Teilen davon im Ausland sowie Einzug der entsprechenden Zinsen.

5350.001 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 18, Abs. 2 (VILB/SR 172.010.21). V vom 21.12.1994 über die Gebühren der EDMZ (SR 172.041.11). Erträge aus dem Verkauf von Zeitschriften, Periodika, systematische Sammlung des Bundesrechts, militärische Drucksachen.

Trotz gleichbleibendem Auftragsvolumen sind die Einnahmen aus Drucksachenverkäufen rückläufig. Dies wurde durch folgende Einflussfaktoren beeinflusst: Aus dem gekürzten Ausgabekredit und den einfacheren Ausführungen resultieren folgerichtig tiefere Preise und damit geringere Erlöse. Die elektronische Verfügbarkeit der Publikationen auf dem Internet führt besonders bei den Gesetzestexten zu einem entsprechendem Umsatzrückgang. Zudem wurden im 2004 keine Publikationen von einem breiteren öffentlichen Interesse und entsprechendem Erlöspotenzial (z. B. Untersuchungsberichte) herausgegeben.

5350.002 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). Verkäufe von Büroausrüstung (Altmobiliar und Bürotechnik).

5350.004 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 19, Abs. 7, Bst. c (VILB/SR 172.010.21). Erlös aus Verkäufen Schweizer Pass, Identitätskarten, BFF-Dokumente (Reiseausweise, Pässe für ausländische Personen, Identitätsausweise).

Die hohe Nachfrage nach dem neuen Schweizerpass bewirkte einen entsprechend grossen «Produktions-Output».

**Exposé des motifs**

**Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique** (suite)

5210.001 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1, let. c (OILC/RS 172.010.21). Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (LPers; RS 172.220.1). Attribution de logements de service aux agents (p. ex. concierge) en fonction des exigences du service. La fixation des loyers se fait par estimation selon les directives du DFF et la circulaire de l'OFPER. Chaque logement de service produit des loyers d'environ 10 000 francs par année.

5210.002 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1, let. c (OILC/RS 172.010.21). Mise en location en Suisse des immeubles ou des parties d'immeuble et encaissement des loyers et des frais accessoires.

5210.003 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1, let. b, c et d (OILC/RS 172.010.21). Affermage des immeubles ou des parties d'immeuble et encaissement des loyers et, en cas de droits de superficie, des rentes.

5210.004 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1, let. c (OILC/RS 172.010.21). Mise en location des immeubles ou des parties d'immeuble à l'étranger et encaissement des loyers.

5350.001 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 18, al. 2 (OILC/RS 172.010.21). O du 21.12.1994 sur les émoluments de l'OCFIM (RS 172.041.11). Recettes provenant de la vente de périodiques, magazines, recueils systématiques du droit fédéral et imprimés militaires.

Malgré une demande constante, les recettes dues à la vente d'imprimés sont en régression. Cette situation s'explique par la diminution des prix de vente à la suite de la simplification des publications nécessitée par la réduction des crédits. En outre, la publication électronique, notamment des textes de loi sur Internet, a provoqué une baisse du chiffre d'affaires. Par ailleurs, aucune publication intéressant un large public (p. ex. rapport d'enquête) n'est parue en 2004.

5350.002 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). Vente d'anciens équipements de bureau (mobilier et matériel de bureautique).

5350.004 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 19, al. 7, let. c (OILC/RS 172.010.21). Produits dus aux ventes du passeport suisse, des cartes d'identité, des documents ODR (titres de voyage, passeports pour étrangers, certificats d'identité).

La forte demande constatée pour le nouveau passeport suisse a accru la production, d'où une augmentation des recettes.

## Begründung

**Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik** (Fortsetzung)

5360.001 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). Rückvergütungen/Gutschriften, welche Lieferungen früherer Jahre betreffen und die nicht einem mehrjährigen Verpflichtungskredit gutgeschrieben werden können. Honorare von Referenten oder Schulungen, welche durch Mitarbeiter des BBL für Dritte (nicht bundesintern) durchgeführt werden. Einnahmen aus eingelösten Bürgschaften, welche Verpflichtungskredite betreffen, die bereits abgeschlossen wurden. Weiterverrechnete Posttaxen beim Versand von Publikationen.

6000.001 Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 (SR 611.0). V vom 14.12.1998 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes, Art. 8, Abs. 1, Bst. a (VILB/SR 172.010.21). Verkauf diverser Grundstücke und Liegenschaften im In- und Ausland. Diese Verkäufe erfolgen im Rahmen der Optimierung des zivilen Immobilienbestandes des Bundes.

## Exposé des motifs

**Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique** (suite)

5360.001 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). Notes de crédit et bonifications concernant les livraisons des années précédentes qui ne peuvent pas être comptabilisées sur un crédit d'engagement pluriannuel. Honoraires de collaborateurs de l'OFCL pour des exposés ou des cours de formation en faveur de tiers (hors Confédération). Recettes provenant de cautions sur les crédits d'engagement déjà bouclés. Taxes postales facturées à d'autres organes pour l'envoi de pièces d'identité et de publications.

6000.001 LF du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération (RS 611.0). O du 14.12.1998 concernant la gestion immobilière et la logistique de la Confédération, art. 8, al. 1, let a (OILC/RS 172.010.21). Vente de divers terrains et immeubles en Suisse et à l'étranger. Ces ventes visent à optimiser le parc immobilier de la Confédération.

**Aufteilung der Globalrubriken zwischen den Departementen**
ohne ETH-Bereich und FLAG-Ämter

**Répartition des crédits globaux entre les départements**
sans le domaine des EPF et les offices soumis à la GMEB

| Rubrik<br>Article<br><br>in 1 000 Fr./en 1 000 fr. | Behörden und Gerichte<br><br>Autorités et tribunaux | Departemente/Départements | | | | | | | TOTAL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | EDA<br>DFAE | EDI<br>DFI | EJPD<br>DFJP | VBS<br>DDPS | EFD<br>DFF | EVD<br>DFE | UVEK<br>DETEC | |
| **620.3119.040**<br>Mobiliar Inland<br>Mobilier, pour la Suisse | 104,0 | 330,3 | 568,0 | 514,0 | 1 735,5 | 1 781,0 | 505,0 | 218,0 | 5 755,8 |
| **620.3119.043**<br>Büromaterial<br>Matériel de bureau | 419,4 | 1 902,8 | 2 203,4 | 1 816,6 | 9 363,4 | 3 151,9 | 962,9 | 811,6 | 20 632,0 |
| **620.3119.044**<br>Bürotechnik<br>Bureautique | 885,1 | 695,5 | 1 691,7 | 1 555,2 | 8 618,5 | 5 922,6 | 945,4 | 1 322,3 | 21 636,3 |
| **620.3190.001**<br>Publikationen, Drucksachen<br>Publications, imprimés | 6 749,9 | 1 895,8 | 5 033,0 | 1 572,8 | 4 446,6 | 8 901,4 | 4 733,5 | 1 844,0 | 35 177,0 |
| **620.4000.001**<br>Zivile Bauten<br>Constructions civiles | 35 363,1 | 26 858,7 | 18 379,4 | 18 420,3 | 27 921,2 | 65 015,1 | 18 516,4 | 20 147,3 | 230 621,5 |
| **TOTAL** | 43 521,5 | 31 683,1 | 27 875,5 | 23 878,9 | 52 130,7 | 84 726,5 | 25 663,2 | 24 343,2 | 313 822,6 |

6

Fortsetzung auf Seiten 488b und c

Suite aux pages 488b et c

**Begründung**

**Zu 622 Bundesamt für Privatversicherungen**

3010.015 Besoldung des Personals. Rekrutierungsschwierigkeiten für hoch qualifiziertes Personal sowie die Neuorganisation des Amtes auf den 1.7.2004 im Zusammenhang mit der Neuausrichtung der Versicherungsaufsicht führten zu Verzögerungen bei der Besetzung von neuen und vakanten Stellen. Am Jahresende beläuft sich der effektive Stellenbestand auf 64,3 Stellen.

| | | |
|---|---|---|
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge an die Sozialversicherungen, die SUVA und die PKB | 1 398 469 |
| | • Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/ALV/EO | 519 798 |
| | • Arbeitgeberbeiträge SUVA | 56 164 |
| | • Wiederkehrende Beiträge an die PKB | 606 770 |
| | • Beitrag für Verdiensterhöhungen an die PKB | 215 737 |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 1 008 819 |
| | • Kommissionen und Honorare | 899 248 |
| | Honorare für Experten, im Wesentlichen Strategien der Aufsicht, Revision VVG, externe Beratungen sowie externe Übersetzungsaufträge. Die Minderausgaben sind auf die Sofortmassnahmen im EFD im Hinblick auf den EP04 zurückzuführen (Kreditsperre von 5 %). | |
| | • Forschungs- und Entwicklungsaufträge | 33 870 |
| | Forschungs- und Entwicklungsprojekte zwecks Verbesserung der Versicherungsaufsicht. | |
| | • Aus- und Weiterbildung | 64 963 |
| | Versicherungstechnische Aus- und Weiterbildung, Führungs-, Kommunikations- und Teamentwicklungs-Seminare. Die Minderausgaben sind auf die Sofortmassnahmen im EFD im Hinblick auf den EP04 zurückzuführen (Kreditsperre von 25 %). | |
| | • Posttaxen | 10 738 |

3181.001 FHV Art. 25 Abs. 1 (SR 611.01). Aufsichtsverordnung (AVO, SR 961.05). Globalkredit für den Aufbau einer Konglomerats- und Konzernaufsicht (Personal, Projekt- und Infrastrukturkosten). Minderausgaben bei den Projektkosten.

| | | |
|---|---|---|
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 216 148 |
| | • Spesenentschädigungen | 154 130 |
| | Entschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland (Inspektionen, Spesen für die Ausbildung und die internationale Zusammenarbeit in der Beaufsichtigung der Finanzmärkte). | |
| | • Übrige Sachausgaben | 62 018 |
| | Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Personalwerbung, Fachdokumentationen, und Mitgliederbeiträge). | |

**Exposé des motifs**

**Ad 622 Office fédéral des assurances privées**

3010.015 Rétribution du personnel. Les difficultés de recrutement de personnel hautement qualifié, ainsi que la réorganisation de l'office au 1.7.2004 provenant de la réorientation de la surveillance des assurances, ont eu pour effet de retarder l'occupation de postes nouveaux ou vacants. A la fin de l'année, les postes pourvus à temps complet étaient au nombre de 64,3.

| | | |
|---|---|---|
| 3050.010 | Contributions de l'employeur | 1 398 469 |
| | • Contributions de l'employeur à l'AVS/AI/AC/APG | 519 798 |
| | • Contributions de l'employeur à la CNA | 56 164 |
| | • Contributions périodiques à la CFP | 606 770 |
| | • Contribution pour augmentations de traitements, à la CFP | 215 737 |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 1 008 819 |
| | • Commissions et honoraires | 899 248 |
| | Honoraires d'experts, principalement stratégies en matière de surveillance, révision LCA, conseils de bureaux externes, ainsi que mandats de traductions externes. Moins de dépenses en rapport avec les mesures d'économie urgentes instaurées par le DFF en vue du PAB04 (crédit bloqué de 5 %). | |
| | • Mandats de recherche et de développement | 33 870 |
| | Projets de recherche et de développement en vue d'améliorer la surveillance des assurances. | |
| | • Formation et perfectionnement | 64 963 |
| | Formation et perfectionnement dans le domaine de la technique d'assurance, séminaires de conduite, de communication et de développement de groupe. Moins de dépenses en rapport avec les mesures d'économie urgentes instaurées par le DFF en vue du PAB04 (crédit bloqué de 25 %). | |
| | • Taxes postales | 10 738 |

3181.001 OFC, art. 25, al. 1 (RS 611.01). Ordonnance sur la surveillance (OS, RS 961.05). Crédit global destiné à la création de la surveillance des conglomérats et des groupes de sociétés (ressources humaines, frais de projet et d'infrastructure). Dépenses moindres au titre des mandats de projets.

| | | |
|---|---|---|
| 3190.000 | Autres biens et services | 216 148 |
| | • Dédommagements | 154 130 |
| | Indemnités pour voyages de service en Suisse et à l'étranger (inspections, frais liés à la formation et à la coopération internationale dans le domaine de la surveillance des marchés financiers). | |
| | • Autres dépenses d'équipement | 62 018 |
| | Dépenses administratives générales (frais d'insertion des annonces pour le recrutement du personnel, revues et documentation spécialisée et contributions de membres). | |

**Begründung**

**Zu 622 Bundesamt für Privatversicherungen** (Fortsetzung)

4010.015 Mittel für neue Investitionen der Endbenutzer-Infrastruktur, Investitionsmittel für die Entwicklung bzw. Weiterentwicklung von Fachanwendungen (elektronische Berichterstattung/Rechnungslegung durch die Versicherungs-Unternehmen) sowie Implementierung des Projektes GEVER (Geschäftsverwaltung als Standardlösung für die Bundesverwaltung).

5310.001 Art. 24 VAG (SR 961.01); Art. 52 – 54 AVO (SR 961.05). Sämtliche durch die Versicherungsaufsicht des Bundes verursachten Kosten werden durch die Gebühren gedeckt. Die Kosten der Versicherungsaufsicht setzen sich zusammen aus:
- den im Budget des Rechnungsjahres veranschlagten Ausgaben des Amtes;
- der Differenz zwischen den für das Vorjahr veranschlagten und den gemäss Staatsrechnung für das Vorjahr ausgewiesenen Ausgaben des Amtes;
- den im Vorjahr angefallenen Aufwendungen des Bundes für das Versicherungsamt, die bei andern Dienststellen in der Vorjahresgesamtrechnung des Bundes erscheinen;
- 50 % der Gesamtaufwendungen (Bst. a, b und c hievor) für Aufwendungen anderer Dienststellen im Zusammenhang mit der Versicherungsaufsicht (gemeinwirtschaftliche Leistungen).

Die Mindereinnahmen gegenüber dem Voranschlag sind auf den vom Vorjahr nicht benutzten Anteil des Nachtragskredites Task Force zurückzuführen (Bst. b hievor).

**Exposé des motifs**

**Ad 622 Office fédéral des assurances privées** (suite)

4010.015 Moyens affectés à de nouveaux investissements dans l'infrastructure des utilisateurs, investissements destinés au développement et au perfectionnement d'applications spécialisées (informatisation des rapports et des comptes établis par les compagnies d'assurance), ainsi qu'à l'implémentation du projet GEVER (application informatique de gestion des affaires en guise de solution standard pour l'administration fédérale).

5310.001 Art. 24 LSA (RS 961.01). Art. 52 à 54 OS (RS 961.05). Les émoluments perçus couvrent la totalité des coûts de la surveillance des assurances exercée par la Confédération. Les coûts de la surveillance des assurances englobent:
- les dépenses de l'office portées au budget de l'exercice comptable;
- la différence entre le montant des dépenses de l'office inscrites au budget de l'année précédente et celui des dépenses de l'office attestées dans le compte d'Etat de l'année précédente;
- les dépenses consenties l'année précédente par la Confédération pour le compte de l'Office fédéral des assurances privées et qui, dans le compte général de la Confédération de l'année précédente, figurent sous d'autres offices;
- 50 % du total des dépenses (let a, b et c, ci-dessus) pour frais d'autres offices en relation avec la surveillance des assurances (prestations en faveur de l'économie générale).

Moins de recettes par rapport au budget en raison de la prise en compte de la part non utilisée du crédit supplémentaire de la Task Force de l'exercice précédent (voir let b ci-dessus).

## Volkswirtschaft

## Economie

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **7** | **Volkswirtschaftsdepartement** | | | | | **7** | **Département de l'économie** |
| | Ausgaben | 5 614 748 255 | 5 835 111 248<br>*N 71 633 784*<br>*A 8 510 924*<br>*KN -50 500 184* | 5 746 666 821 | -168 589 135 | | Dépenses |
| | Einnahmen | 393 380 906 | 166 184 100 | 448 478 879 | 282 294 779 | | Recettes |
| **701** | **Generalsekretariat** | | | | | **701** | **Secrétariat général** |
| | **Ausgaben** | **80 131 724** | **31 856 691**<br>*N 196 000*<br>*A -501 156* | **20 449 399** | **-11 102 136** | | **Dépenses** |
| | **Verwaltung** | **16 693 581** | **18 552 857**<br>*N 196 000*<br>*A -672 859* | **16 872 515** | **-1 203 483** | | **Administration** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.011 | Personalbezüge, Ressourcen-Pool EVD | – | 3 483 000<br>*A -2 419 500* | 6 671 | -1 056 829 | 3010.011 | Rétribution du personnel, pool de ressources humaines du DFE |
| 3010.015 | Personalbezüge | 9 760 326 | 8 624 200<br>*A 582 926* | 9 202 692 | -4 434 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 1 536 549 | 1 783 600<br>*A -171 000* | 1 525 752 | -86 848 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 499 036 | 463 298 | 433 035 | -30 263 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3181.001 | Expo.01/.02 - Aufarbeitung zuhanden der Geschäftsprüfungskommission | – | 197 000<br>*N 196 000* | 392 710 | -290 | 3181.001 | Expo.01/02 - Analyse destinée à la Commission de gestion |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 178 880 | 185 869 | 161 760 | -24 109 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | Sach- und Investitionskredite IT der Leistungsbezüger EVD | 4 718 790 | 3 815 890<br>*A 1 334 715* | 5 149 895 | -710 | 4010.015 | Crédits d'équipement et d'investissement TI des bénéficiaires de prestations du DFE |
| | **Preisüberwachung** | **2 163 351** | **2 153 250**<br>*A 96 500* | **2 222 394** | **-27 356** | | **Surveillance des prix** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.215 | Personalbezüge | 1 875 642 | 1 827 700<br>*A 93 000* | 1 920 463 | -237 | 3010.215 | Rétribution du personnel |
| 3050.210 | Arbeitgeberbeiträge | 266 622 | 282 900<br>*A 3 500* | 286 028 | -372 | 3050.210 | Contributions de l'employeur |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Volkswirtschaft** | **Economie**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **701** | **Generalsekretariat** (Fortsetzung) | | | | | **701** | **Secrétariat général** (suite) |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.200 | Dienstleistungen Dritter | 11 070 | 29 550 | 4 182 | -25 368 | 3180.200 | Prestations de service de tiers |
| 3190.200 | übrige Sachausgaben | 10 017 | 13 100 | 11 722 | -1 378 | 3190.200 | Autres biens et services |
| | **Büro für Konsumentenfragen** | **1 274 792** | **1 300 584**<br>*A 75 203* | **1 354 489** | **-21 298** | | **Bureau de la consommation** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.415 | Personalbezüge | 507 531 | 505 500<br>*A 75 203* | 577 537 | -3 166 | 3010.415 | Rétribution du personnel |
| 3050.410 | Arbeitgeberbeiträge | 66 087 | 78 300 | 76 835 | -1 465 | 3050.410 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.400 | Dienstleistungen Dritter | 29 852 | 38 907 | 36 868 | -2 039 | 3180.400 | Prestations de service de tiers |
| 3190.400 | übrige Sachausgaben | 19 703 | 29 550 | 14 922 | -14 628 | 3190.400 | Autres biens et services |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.401 | Konsumenteninformation | 651 618 | 648 327 | 648 327 | – | 3600.401 | Information des consommateurs |
| | **Expo 2002** | **60 000 000** | **9 850 000** | **–** | **-9 850 000** | | **Expo 2002** |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.005 | Beiträge an die Expo 2002 | 60 000 000 | 9 850 000 | – | -9 850 000 | 3600.005 | Contributions versées à Expo 2002 |
| | **Einnahmen** | **766** | **–** | **7 991** | **7 991** | | **Recettes** |
| | **Verwaltung** | **766** | **–** | **7 991** | **7 991** | | **Administration** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren für Amtshandlungen | 699 | – | 5 175 | 5 175 | 5310.001 | Emoluments pour actes administratifs |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 67 | – | 1 442 | 1 442 | 5360.001 | Remboursements de frais |
| 5360.002 | Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre | – | – | 1 375 | 1 375 | 5360.002 | Remboursement de dépenses d'années antérieures |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Volkswirtschaft** | **Economie**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **704** | **Staatssekretariat für Wirtschaft** | | | | | **704** | **Secrétariat d'Etat à l'économie** |
| | **Ausgaben** | **705 041 078** | **870 817 715**<br>*N 18 342 184*<br>*A 1 557 942*<br>*KN -600 184* | **875 740 292** | **-14 977 549** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 48 141 151 | 46 681 200<br>*A 1 722 942* | 48 185 104 | -219 038 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.001 | Leistungen an die PKB | – | 600 000 | – | -600 000 | 3050.001 | Prestations versées à la CFP |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 7 661 822 | 7 223 200<br>*A 750 000* | 7 887 885 | -85 315 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 166 690 | 128 050 | 86 236 | -41 814 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 6 137 074 | 6 855 395 | 5 902 166 | -953 229 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3181.001 | Information über den Unternehmensstandort Schweiz | 2 351 357 | 2 364 000 | 2 358 764 | -5 236 | 3181.001 | Information sur la place économique suisse |
| 3181.002 | Förderung von Risikokapital | 160 698 | 344 750 | 344 798 | 48 | 3181.002 | Encouragement du capital-risques |
| 3181.003 | Aus- und Weiterbildungsmassnahmen in der Exportförderung | – | 985 000 | 985 000 | – | 3181.003 | Mesures de formation et de perfectionnement en matière de promotion des exportations |
| 3181.004 | Konsolidierung und Weiterausbau des Netzes in der Exportförderung | – | 1 970 000 | 1 970 000 | – | 3181.004 | Consolidation et extension du réseau relatif à la promotion des exportations |
| 3181.005 | Programm Junge Arbeitslose | – | 295 500<br>*N 204 500* | 499 844 | -156 | 3181.005 | Programme Jeunes chômeurs |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 4 900 287 | 6 405 846 | 4 088 990 | -2 316 856 | 3190.000 | Autres biens et services |
| 3191.001 | Arbeitsbeschaffungsreserven, Rückvergütungen auf der direkten Bundessteuer | 55 986 | 98 500<br>*N 251 500* | 328 790 | -21 210 | 3191.001 | Réserves de crise, remboursements à valoir sur l'impôt fédéral direct |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.010 | E-Government | 1 191 450 | 1 187 439 | 1 187 349 | -90 | 4010.010 | Cyberadministration |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 4 316 009 | 5 037 344<br>*N 1 286 000*<br>*A -15 000* | 5 405 935 | -902 409 | 4010.015 | Investissements, TI |
| *42* | *Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *42* | *Prêts et participations* |
| 4200.401 | Darlehen und Beteiligungen, Ausland | 22 848 131 | 25 678 059 | 25 675 920 | -2 139 | 4200.401 | Prêts et participations à l'étranger |
| 4200.450 | Wirtschaftliche Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten, Darlehen und Beteiligungen | 6 930 000 | 8 853 100 | 8 853 010 | -90 | 4200.450 | Coopération économique avec les Etats d'Europe de l'Est, prêts et participations |
| 4200.501 | Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD), Beteiligung | 9 618 750 | 9 298 100 | 9 298 125 | 25 | 4200.501 | Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD), participation |
| 4200.601 | Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit (SGH), Darlehen | 19 800 000 | 9 925 000 | 9 925 000 | – | 4200.601 | Société suisse de crédit hôtelier (SCH), prêts |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Volkswirtschaft

## Economie

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | | |
| **704** | **Staatssekretariat für Wirtschaft** (Fortsetzung) | | | | | **704** | **Secrétariat d'Etat à l'économie** (suite) | |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* | *Contributions à des investissements* | |
| 4600.301 | Investitionshilfe für Berggebiete | 53 460 000 | 44 656 354 | 44 656 354 | – | 4600.301 | Aide à l'investissement dans les régions de montagne | |
| | Arbeitsbedingungen, Arbeitsmarkt, Arbeitslosenversicherung | 170 107 556 | 338 049 082<br>*N 16 000 000* | 352 407 671 | -1 641 411 | | Conditions de travail, marché du travail, assurance-chômage | |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* | |
| 3600.001 | Arbeitsvermittlung | 409 855 | 414 094 | 414 147 | 53 | 3600.001 | Service de l'emploi | |
| 3600.002 | Informationssystem für die Arbeitsvermittlung und Arbeitsmarktstatistik | 2 746 071 | 2 966 229 | 2 966 241 | 12 | 3600.002 | Système d'information en matière de placement et de statistique du marché du travail | |
| 3600.003 | Heimarbeitsbeschaffung | 406 100 | 378 634 | 378 634 | – | 3600.003 | Encouragement du travail à domicile | |
| 3600.004 | Internationale Arbeitsorganisation (ILO), Genf | 4 353 972 | 5 000 000 | 4 448 618 | -551 382 | 3600.004 | Organisation internationale du travail (OIT), Genève | |
| 3600.010 | Leistung des Bundes an die AIV | 162 000 000 | 327 000 000<br>*N 16 000 000* | 343 000 000 | – | 3600.010 | Prestation de la Confédération à l'AC | |
| 3600.020 | Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten (STEG) | 191 558 | 1 398 700 | 1 033 354 | -365 346 | 3600.020 | Sécurité d'installations et d'appareils techniques (LSIT) | |
| 3600.021 | Bekämpfung der Schwarzarbeit | – | 98 500 | – | -98 500 | 3600.021 | Campagne de lutte contre le travail au noir | |
| 3600.022 | Leistungen gemäss Bundesgesetz über die in die Schweiz entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer | – | 792 925 | 166 677 | -626 248 | 3600.022 | Prestations versées selon la loi fédérale sur les travailleurs détachés en Suisse | |
| | Standortförderung | 77 784 823 | 76 796 964<br>*N -600 184*<br>*KN -600 184* | 74 140 580 | -3 256 568 | | Amélioration des conditions d'accueil des entreprises | |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* | |
| 3600.100 | Schweiz Tourismus (ST) | 39 600 000 | 40 385 000 | 40 385 000 | – | 3600.100 | Suisse Tourisme (ST) | |
| 3600.101 | Dokumentations- und Beratungsstelle des schweiz. Tourismusverbandes | 112 860 | 113 570 | 113 570 | – | 3600.101 | Service conseil et centre de documentation de la Fédération du tourisme | |
| 3600.102 | Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus | 8 929 729 | 8 865 000 | 8 864 399 | -601 | 3600.102 | Encouragement de l'innovation et de la coopération dans le domaine du tourisme | |
| 3600.103 | Weltorganisation für Tourismus | 382 053 | 430 900 | 393 338 | -37 562 | 3600.103 | Organisation mondiale du tourisme | |
| 3600.104 | Bürgschaftsverluste der Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit | 2 970 000 | – | – | – | 3600.104 | Pertes sur cautionnement de la Société suisse de crédit hôtelier | |
| 3600.110 | Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften: Verwaltungskostenbeitrag und Verlustbeteiligung | 2 897 734 | 2 638 716<br>*N 600 184* | 2 780 304 | -458 596 | 3600.110 | Coopératives de cautionnements des arts et métiers: contribution aux frais d'administration et participations aux pertes | |
| 3600.111 | Bürgschaftsgewährung in Berggebieten | 2 009 619 | 2 462 500 | 2 462 500 | – | 3600.111 | Octroi de cautionnements en régions de montagne | |
| 3600.112 | Umsetzungsmassnahmen IHG | 5 518 251 | 6 986 408 | 6 986 408 | – | 3600.112 | Mise en oeuvre, LIM | |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Volkswirtschaft

## Economie

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | | |
| **704** | **Staatssekretariat für Wirtschaft** (Fortsetzung) | | | | | **704** | **Secrétariat d'Etat à l'économie** (suite) | |
| 3600.113 | Finanzierungsbeihilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen | 7 629 409 | 9 062 000<br>*KN -600 184* | 6 302 355 | -2 759 645 | 3600.113 | Aides financières destinées aux régions dont l'économie est menacée | |
| 3600.120 | INTERREG, Beteiligung an Projekten | 5 115 252 | 5 217 545 | 5 217 532 | -13 | 3600.120 | INTERREG, participation à des projets | |
| 3600.121 | INTERREG, flankierende Massnahmen | 646 946 | 635 325 | 635 175 | -150 | 3600.121 | INTERREG, mesures d'accompagnement | |
| 3600.122 | Internationale Informationsprogramme für KMU's | 1 972 970 | – | – | – | 3600.122 | Actions internationales d'information et de conseil en faveur des PME | |
| | Entwicklung und Transition | 250 057 618 | 249 201 132 | 248 861 110 | -340 022 | | Développement et transition | |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* | |
| 3600.200 | Schweizerische Zentrale für Handelsförderung | 14 949 000 | 16 843 500 | 16 745 000 | -98 500 | 3600.200 | Office suisse d'expansion commerciale | |
| 3600.201 | Investitionsrisikogarantie | 26 730 | 28 565 | 28 565 | – | 3600.201 | Garantie contre les risques de l'investissement | |
| 3600.202 | Schweizerische Normen-Vereinigung (SNV) | 1 850 000 | 1 882 532 | 1 850 000 | -32 532 | 3600.202 | Association suisse de normalisation (ASN) | |
| 3600.204 | EUREKA-Sekretariat | 88 784 | – | – | – | 3600.204 | EUREKA, secrétariat | |
| 3600.210 | Internationale Rohstoff-Übereinkommen | 219 869 | 255 800 | 204 386 | -51 414 | 3600.210 | Accords internationaux sur les matières premières | |
| 3600.211 | Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien | 1 755 003 | 1 885 000 | 1 865 194 | -19 806 | 3600.211 | Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne | |
| 3600.222 | Wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit | 136 855 320 | 140 660 599 | 140 658 531 | -2 068 | 3600.222 | Coopération économique au développement | |
| 3600.223 | Entschuldungsmassnahmen z.G. ärmerer Entwicklungsländer im Rahmen der 700-Jahrfeier | 4 950 000 | – | – | – | 3600.223 | Mesures de désendettement en faveur de pays en développement démunis dans le cadre du 700ème anniversaire | |
| 3600.231 | Wirtschaftliche Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten | 89 362 913 | 87 645 136 | 87 509 434 | -135 702 | 3600.231 | Coopération économique avec les Etats de l'Europe de l'Est | |
| | Welthandel | 19 351 677 | 28 183 700<br>*A -900 000* | 22 691 661 | -4 592 039 | | Commerce mondial | |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* | |
| 3600.300 | Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris | 7 270 045 | 8 809 000 | 6 739 950 | -2 069 050 | 3600.300 | Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris | |
| 3600.301 | Welthandelsorganisation (WTO) | 2 228 726 | 2 761 100 | 2 344 679 | -416 421 | 3600.301 | Organisation mondiale du commerce (OMC) | |
| 3600.302 | Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf | 9 702 247 | 11 134 500 | 9 880 129 | -1 254 371 | 3600.302 | Association européenne de libre-échange (AELE), Genève | |
| 3600.303 | Energiecharta | 150 659 | 160 100 | 153 666 | -6 434 | 3600.303 | Charte de l'énergie | |
| 3600.400 | World Economic Forum (WEF) in Davos: Bundesbeiträge | – | 5 319 000<br>*A -900 000* | 3 573 237 | -845 763 | 3600.400 | Forum économique mondial (WEF), Davos: contributions fédérales | |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Volkswirtschaft** | **Economie**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **704** | **Staatssekretariat für Wirtschaft** (Fortsetzung) | | | | | **704** | **Secrétariat d'Etat à l'économie** (suite) |
| | **Einnahmen** | **185 404 873** | **43 561 000** | **170 192 155** | **126 631 155** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren für Amtshandlungen | 732 164 | 460 000 | 681 623 | 221 623 | 5310.001 | Emoluments pour actes administratifs |
| 5310.002 | Gebühren, Investitionsrisikogarantie | 40 738 | 40 000 | 41 451 | 1 451 | 5310.002 | Garantie contre les risques de l'investissement, émoluments |
| 5310.003 | Gebühren, Kriegsmaterial (KMAT) | 774 293 | 750 000 | 870 737 | 120 737 | 5310.003 | Emoluments, matériel de guerre (MG) |
| 5360.001 | Kostenrückerstattung für Leistungen zur Unfallverhütung | 505 183 | 770 000 | 488 864 | -281 136 | 5360.001 | Remboursements des frais pour les prestations en faveur de la prévention des accidents |
| 5360.002 | Kostenrückerstattungen | 1 244 573 | 1 500 | 1 880 961 | 1 879 461 | 5360.002 | Remboursements de frais |
| 5370.001 | Bussen | – | 1 000 | 55 000 | 54 000 | 5370.001 | Amendes |
| 5390.001 | Übrige Entgelte | 53 852 | 1 000 | 68 017 | 67 017 | 5390.001 | Autres taxes |
| *62* | *Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *62* | *Remboursement de prêts et de participations* |
| 6200.001 | Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland | 182 054 072 | 41 537 500 | 166 105 503 | 124 568 003 | 6200.001 | Remboursements de prêts et participations par l'étranger |
| **706** | **Bundesamt für Berufsbildung und Technologie** | | | | | **706** | **Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie** |
| | **Ausgaben** | **823 583 518** | **869 382 849**<br>*N 10 000 000*<br>*A 1 296 288*<br>*KN -5 000 000* | **840 628 389** | **-40 050 748** | | **Dépenses** |
| | **Verwaltung** | **21 140 721** | **21 296 131**<br>*A 1 241 288* | **22 478 799** | **-58 620** | | **Administration** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 13 277 634 | 12 969 800<br>*A 991 312* | 13 941 678 | -19 434 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 2 101 348 | 2 007 100<br>*A 215 000* | 2 209 236 | -12 864 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 3 091 106 | 4 231 524 | 4 210 287 | -21 237 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 294 000 | 318 056 | 317 971 | -85 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 2 376 633 | 1 769 651<br>*A 34 976* | 1 799 627 | -5 000 | 4010.015 | Investissements, TI |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Volkswirtschaft** | **Economie**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **706** | **Bundesamt für Berufsbildung und Technologie** (Fortsetzung) | | | | | **706** | **Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie** (suite) |
| | **Berufsbildung** | **446 535 181** | **474 158 410** | **442 557 438** | **-31 600 972** | | **Formation professionnelle** |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.100 | Landwirtschaftliches Bildungswesen | 10 538 949 | – | – | – | 3600.100 | Formation professionnelle agricole |
| 3600.101 | Forstwirtschaftliches Bildungswesen | 3 363 595 | – | – | – | 3600.101 | Formation en économie forestière |
| 3600.102 | Höhere Fachschulen im Sozialbereich | 11 187 000 | – | – | – | 3600.102 | Ecoles supérieures de travail social |
| 3600.104 | Mietkostenbeiträge berufliche Ausbildung | 5 989 500 | – | – | – | 3600.104 | Contributions aux frais de loyer, formation professionnelle |
| 3600.105 | Betriebsbeiträge berufliche Ausbildung | 324 720 067 | – | – | – | 3600.105 | Contributions aux frais d'exploitation, formation professionnelle |
| 3600.107 | Public-Private Partnership Schulen im Netz (PPP-SiN) | 9 898 651 | 9 428 750 | 9 425 481 | -3 269 | 3600.107 | Public private partnership, l'internet à l'école (PPP-IE) |
| 3600.108 | Internationaler Berufswettbewerb | 6 930 000 | – | – | – | 3600.108 | Concours international de formation professionnelle |
| 3600.109 | Pauschalbeiträge und Übergangsrecht | – | 405 626 300 | 405 625 985 | -315 | 3600.109 | Contributions forfaitaires et droit transitoire |
| 3600.110 | Innovations- und Projektbeiträge | – | 49 250 000 | 20 541 466 | -28 708 534 | 3600.110 | Contributions liées à des innovations et à des projets |
| 3600.903 | Lehrstellenbeschluss II | 24 753 112 | 9 853 360 | 6 964 506 | -2 888 854 | 3600.903 | 2ème arrêté sur les places d'apprentissage |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* | *Contributions à des investissements* |
| 4600.100 | Baubeiträge berufliche Ausbildung | 49 154 307 | – | – | – | 4600.100 | Subventions de construction, formation professionnelle |
| | **Fachhochschulen** | **230 176 536** | **238 187 060**<br>*N 10 000 000* | **248 187 025** | **-35** | | **Hautes écoles spécialisées** |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.201 | Betriebsbeiträge Fachhochschulen | 220 276 493 | 228 337 060 | 228 337 089 | 29 | 3600.201 | Contributions aux frais d'exploitation, hautes écoles spécialisées |
| 3600.203 | Integration GSK-Berufe | 9 900 043 | 9 850 000<br>*N 10 000 000* | 19 849 936 | -64 | 3600.203 | Intégration des professions SSA |
| | **Technologie** | **112 323 612** | **117 393 370**<br>*KN -5 000 000* | **109 022 122** | **-8 371 248** | | **Technologie** |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.300 | Schweiz. Forschungszentren | 20 746 440 | 26 301 250 | 24 900 000 | -1 401 250 | 3600.300 | Centres suisses de recherche |
| 3600.305 | KTI, Energietechnik | 2 969 951 | – | – | – | 3600.305 | CTI, technique énergétique |
| 3600.306 | Technologie- und Innovationsförderung im nationalen und internationalen Rahmen | 74 748 622 | 89 122 120<br>*KN -5 000 000* | 84 122 122 | -4 999 998 | 3600.306 | Encouragement de la technologie et de l'innovation dans le cadre national et international |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Volkswirtschaft** | **Economie**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **706** | **Bundesamt für Berufsbildung und Technologie** (Fortsetzung) | | | | | **706** | **Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie** (suite) |
| 3600.307 | TOP NANO 21 | 13 858 599 | – | – | – | 3600.307 | TOP NANO 21 |
| 3600.308 | Valorisierung des Wissens | – | 1 970 000 | – | -1 970 000 | 3600.308 | Valorisation des connaissances |
| | **Schweizerisches Institut für Berufspädagogik (SIBP)** | **13 407 469** | **18 347 878**<br>*A 55 000* | **18 383 005** | **-19 873** | | **Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (ISPFP)** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.515 | Personalbezüge | 3 811 448 | 3 764 600<br>*A 70 000* | 3 825 480 | -9 120 | 3010.515 | Rétribution du personnel |
| 3050.510 | Arbeitgeberbeiträge | 591 568 | 582 500<br>*A -15 000* | 557 133 | -10 367 | 3050.510 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3120.500 | Betrieb | 124 244 | 139 476 | 139 500 | 24 | 3120.500 | Exploitation |
| 3180.500 | Dienstleistungen Dritter | 297 308 | 334 968 | 334 825 | -143 | 3180.500 | Prestations de service de tiers |
| 3182.501 | Studiengänge und Kurse: Honorare und Entschädigungen | 8 055 341 | 12 934 349 | 12 934 235 | -114 | 3182.501 | Plans d'études et cours: honoraires et indemnités |
| 3190.500 | übrige Sachausgaben | 527 560 | 591 985 | 591 831 | -154 | 3190.500 | Autres biens et services |
| | **Einnahmen** | **1 647 068** | **685 000** | **2 591 654** | **1 906 654** | | **Recettes** |
| | **Verwaltung** | **912** | **–** | **405 222** | **405 222** | | **Administration** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5360.002 | Rückerstattungen | 912 | – | 405 222 | 405 222 | 5360.002 | Remboursements |
| | **Berufsbildung** | **884 763** | **375 000** | **1 182 954** | **807 954** | | **Formation professionnelle** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.100 | Prüfungsgebühren | 3 200 | – | – | – | 5310.100 | Taxes d'examen |
| 5310.101 | Gebühren für Amtshandlungen | 881 563 | 375 000 | 1 182 954 | 807 954 | 5310.101 | Emoluments administratifs |
| | **Technologie** | **761 394** | **300 000** | **1 003 478** | **703 478** | | **Technologie** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5360.301 | Rückerstattung nicht beanspruchter Bundesbeiträge | 761 394 | 300 000 | 1 003 478 | 703 478 | 5360.301 | Remboursement de subventions non utilisées |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Volkswirtschaft

## Economie

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **706** | **Bundesamt für Berufsbildung und Technologie** (Fortsetzung) | | | | | **706** | **Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie** (suite) |
| | **Schweizerisches Institut für Berufspädagogik (SIBP)** | **–** | **10 000** | **–** | **-10 000** | | **Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (ISPFP)** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.500 | Kursgebühren | – | 10 000 | – | -10 000 | 5310.500 | Taxes de cours |
| **708** | **Bundesamt für Landwirtschaft** | | | | | **708** | **Office fédéral de l'agriculture** |
| | **Ausgaben** | **3 547 768 819** | **3 580 144 947**<br>*N 30 212 600*<br>*A 900 349*<br>*KN -44 900 000* | **3 543 612 991** | **-67 644 905** | | **Dépenses** |
| | **Verwaltung** | **50 322 468** | **79 418 627**<br>*N 212 600*<br>*A 900 349* | **77 415 000** | **-3 116 576** | | **Administration** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 28 872 699 | 28 938 000<br>*A 515 349* | 29 141 960 | -311 389 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.001 | Leistungen an die PKB | 2 233 | 1 000 000 | 2 137 | -997 863 | 3050.001 | Prestations versées à la CFP |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 4 673 393 | 4 477 700<br>*A 400 000* | 4 874 111 | -3 589 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | – | 103 917 | 97 184 | -6 733 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3120.000 | Betrieb | – | 14 775 | 10 645 | -4 130 | 3120.000 | Exploitation |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 6 776 839 | 6 953 454 | 6 844 971 | -108 483 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 1 490 161 | 1 679 409 | 1 679 290 | -119 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen (FAO), Rom | 6 679 921 | 6 653 500<br>*N 212 600* | 6 834 222 | -31 878 | 3600.001 | Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome |
| 3600.002 | Entschädigung Sturmschäden Lothar (Obstbäume) | 102 480 | – | – | – | 3600.002 | Indemnisation des dommages causés par l'ouragan Lothar |
| 3600.003 | Beratungswesen | – | 18 364 340 | 18 362 233 | -2 107 | 3600.003 | Consultation |
| 3600.004 | Forschungsbeiträge | – | 5 279 207 | 5 278 700 | -507 | 3600.004 | Contributions destinées à la recherche |
| 3600.005 | Bekämpfungsmassnahmen | – | 3 250 500 | 1 601 647 | -1 648 853 | 3600.005 | Mesures de lutte |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 1 724 742 | 2 703 825<br>*A -15 000* | 2 687 898 | -927 | 4010.015 | Investissements, TI |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Volkswirtschaft** | **Economie**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **708** | **Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung) | | | | | **708** | **Office fédéral de l'agriculture** (suite) |
| | **Tierverkehrskontrolle und Entsorgung Fleischabfälle** | **22 066 113** | **37 430 000** | **34 403 312** | **-3 026 688** | | **Contrôle du trafic des animaux et élimination des déchets de viande** |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3181.050 | Betriebsausgaben Tierverkehrskontrolle | 11 104 305 | 10 835 000 | 9 591 475 | -1 243 525 | 3181.050 | Dépenses d'exploitation, contrôle du trafic des animaux |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.050 | Massnahmen gegen die BSE: Entsorgung Fleischabfälle | 10 961 808 | 26 595 000 | 24 811 837 | -1 783 163 | 3600.050 | Mesures destinées à combattre l'ESB, élimination des déchets de viande |
| | **Grundlagenverbesserung** | **238 711 367** | **243 798 025**<br>*KN -32 900 000* | **202 028 090** | **-41 769 935** | | **Amélioration des structures agricoles** |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.100 | Pflanzen- und Tierzucht | 21 837 808 | 22 243 025 | 22 243 059 | 34 | 3600.100 | Sélection végétale et élevage du bétail |
| 3600.101 | Beratungswesen | 18 246 744 | – | – | – | 3600.101 | Vulgarisation |
| 3600.102 | Forschungsbeiträge | 5 489 000 | – | – | – | 3600.102 | Subsides pour la recherche |
| 3600.103 | Umschulungsbeihilfen | – | 1 970 000 | – | -1 970 000 | 3600.103 | Aides à la reconversion professionnelle |
| *42* | *Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *42* | *Prêts et participations* |
| 4200.100 | Investitionskredite | 79 417 800 | 84 362 500<br>*KN -7 900 000* | 76 462 500 | -7 900 000 | 4200.100 | Crédits d'investissement |
| 4200.101 | Betriebshilfe | 11 719 935 | 36 722 500<br>*KN -25 000 000* | 8 814 326 | -27 908 174 | 4200.101 | Aide aux exploitations |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* | *Contributions à des investissements* |
| 4600.100 | Landwirtschaftliche Strukturverbesserungen | 102 000 080 | 98 500 000 | 94 508 205 | -3 991 795 | 4600.100 | Améliorations structurelles dans l'agriculture |
| | **Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge** | **3 640 723** | **–** | **–** | **–** | | **Lutte contre les maladies et les parasites des plantes** |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.120 | Infrastruktur | 98 075 | – | – | – | 3110.120 | Infrastructure |
| 3120.120 | Betrieb | 6 631 | – | – | – | 3120.120 | Exploitation |
| 3180.120 | Dienstleistungen Dritter | 358 037 | – | – | – | 3180.120 | Prestations de service de tiers |
| 3190.120 | übrige Sachausgaben | 106 144 | – | – | – | 3190.120 | Autres biens et services |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Volkswirtschaft

## Economie

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **708** | **Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung) | | | | | **708** | **Office fédéral de l'agriculture** (suite) |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.120 | Bekämpfungsmassnahmen | 3 004 636 | – | – | – | 3600.120 | Mesures de lutte |
| 3600.121 | Internationale Organisation für Pflanzenschutz, Zürich | 67 200 | – | – | – | 3600.121 | Organisation internationale pour la protection des plantes, Zurich |
| | **Produktion und Absatz** | **798 027 995** | **751 150 795**<br>*KN -12 000 000* | **731 419 051** | **-19 731 744** | | **Production et ventes** |
| | Absatzförderung | 59 234 230 | 63 673 837 | 63 673 574 | -263 | | Promotion des ventes |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.200 | Absatzförderung | 59 234 230 | 63 673 837 | 63 673 574 | -263 | 3600.200 | Promotion des ventes |
| | Milchwirtschaft | 559 978 541 | 503 513 115 | 503 513 007 | -108 | | Economie laitière |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.213 | Administration Milchpreisstützung | 7 119 541 | 6 367 384 | 6 367 276 | -108 | 3180.213 | Administration, soutien du prix du lait |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.210 | Beihilfen und Zulagen Milchwirtschaft | 552 859 000 | 497 145 731 | 497 145 731 | – | 3600.210 | Aides et suppléments accordés à l'économie laitière |
| | Viehwirtschaft | 24 850 918 | 40 229 994<br>*KN -10 000 000* | 22 498 821 | -17 731 173 | | Economie animale |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.230 | Entschädigung an private Organisationen Schlachtvieh und Fleisch | 7 448 000 | 7 444 940 | 7 444 535 | -405 | 3180.230 | Indemnisation des organisations privées pour le bétail de boucherie et la viande |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.230 | Ausfuhrbeihilfen Zucht- und Nutzvieh | 9 231 550 | – | – | – | 3600.230 | Aide à l'exportation de bétail d'élevage et d'animaux de rente |
| 3600.231 | Inlandbeihilfen Schlachtvieh und Fleisch | 4 602 707 | – | – | – | 3600.231 | Aides financières pour le bétail de boucherie et la viande |
| 3600.232 | Beihilfen Inlandeier | 2 974 661 | – | – | – | 3600.232 | Aides financières pour les oeufs du pays |
| 3600.233 | Verwertung der Schafwolle | 594 000 | – | – | – | 3600.233 | Mise en valeur de la laine de moutons |
| 3600.234 | Beihilfen Viehwirtschaft | – | 32 785 054<br>*KN -10 000 000* | 15 054 287 | -17 730 767 | 3600.234 | Aides en économie animale |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Volkswirtschaft** | **Economie**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **708** | **Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung) | | | | | **708** | **Office fédéral de l'agriculture** (suite) |
| | Förderung des Weinbaues | 11 100 786 | – | – | – | | Encouragement de la viticulture |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.250 | Dienstleistungen Dritter | 24 500 | – | – | – | 3180.250 | Prestations de service de tiers |
| 3190.250 | übrige Sachausgaben | 58 434 | – | – | – | 3190.250 | Autres biens et services |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.250 | Förderung des Rebbaues | 1 066 298 | – | – | – | 3600.250 | Encouragement de la viticulture |
| 3600.251 | Verwertungsmassnahmen | 9 951 554 | – | – | – | 3600.251 | Mesures de placement |
| | Pflanzenbau | 142 863 520 | 143 733 849<br>*KN -2 000 000* | 141 733 649 | -2 000 200 | | Production végétale |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.240 | Ackerbaubeiträge | 43 573 925 | – | – | – | 3600.240 | Contributions pour la culture des champs |
| 3600.241 | Verarbeitungs- und Verwertungsbeiträge | 99 289 594 | – | – | – | 3600.241 | Contributions à la transformation et à la mise en valeur |
| 3600.243 | Beihilfen Pflanzenbau | – | 143 733 849<br>*KN -2 000 000* | 141 733 649 | -2 000 200 | 3600.243 | Aides pour la production végétale |
| | **Direktzahlungen** | **2 435 000 153** | **2 468 347 500**<br>*N 30 000 000* | **2 498 347 539** | **39** | | **Paiements directs** |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.300 | Allgemeine Direktzahlungen | 1 980 000 089 | 2 007 827 500<br>*N 15 172 500* | 2 023 000 022 | 22 | 3600.300 | Paiements directs généraux |
| 3600.301 | Ökologische Direktzahlungen | 455 000 064 | 460 520 000<br>*N 14 827 500* | 475 347 517 | 17 | 3600.301 | Paiements directs écologiques |
| | **Einnahmen** | **92 184 335** | **70 600 000** | **82 286 173** | **11 686 173** | | **Recettes** |
| | **Tierverkehrskontrolle** | **1 937 497** | **1 700 000** | **1 758 332** | **58 332** | | **Contrôle du trafic des animaux** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5360.050 | Betriebseinnahmen Tierverkehrskontrolle | 1 937 497 | 1 700 000 | 1 758 332 | 58 332 | 5360.050 | Recettes d'exploitation, contrôle du trafic des animaux |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Volkswirtschaft** | **Economie**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **708** | **Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung) | | | | | **708** | **Office fédéral de l'agriculture** (suite) |
| | **Verwaltung** | **87 348 782** | **68 900 000** | **80 527 842** | **11 627 842** | | **Administration** |
| *50* | *Fiskaleinnahmen* | | | | | *50* | *Recettes fiscales* |
| 5080.100 | Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten | 2 775 562 | 2 000 000 | 3 932 906 | 1 932 906 | 5080.100 | Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait |
| *51* | *Regalien und Konzessionen* | | | | | *51* | *Patentes et concessions* |
| 5160.100 | Einnahmen aus Kontingentsversteigerungen | 20 616 168 | 39 400 000 | 53 143 296 | 13 743 296 | 5160.100 | Recettes de la vente aux enchères des contingents |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.110 | Gebühren | 2 899 666 | 2 700 000 | 3 583 034 | 883 034 | 5310.110 | Taxes |
| 5360.100 | Rückerstattung von Beiträgen | 5 286 450 | 3 000 000 | 4 021 543 | 1 021 543 | 5360.100 | Remboursement de subventions |
| 5360.101 | Kostenbeiträge Liechtenstein an Markt- und Preisstützungsmassnahmen | 2 770 936 | 1 800 000 | 1 507 063 | -292 937 | 5360.101 | Contributions du Liechtenstein aux frais des mesures de soutien du marché et des prix |
| *62* | *Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *62* | *Remboursement de prêts et de participations* |
| 6200.100 | Darlehensrückzahlungen | 53 000 000 | 20 000 000 | 14 340 000 | -5 660 000 | 6200.100 | Remboursements de prêts |
| | **Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge** | **668 568** | – | – | – | | **Lutte contre les maladies et les parasites des plantes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5390.110 | Übrige Entgelte | 668 568 | – | – | – | 5390.110 | Autres recettes |
| | **Förderung des Weinbaues** | **84 559** | – | – | – | | **Encouragement de la viticulture** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5360.120 | Rückerstattung von Beiträgen | 84 559 | – | – | – | 5360.120 | Remboursement de subventions |
| | **Getreideverwaltung** | **2 144 929** | – | – | – | | **Administration des blés** |
| *60* | *Veräusserung von Investitionsgütern* | | | | | *60* | *Vente de biens d'investissement* |
| 6020.130 | Mehrverkauf von Getreide | 2 144 929 | – | – | – | 6020.130 | Excédent de vente de blé |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Volkswirtschaft**

710
Agroscope

**Economie**

710
Agroscope

| | | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Ausgaben** | **121 685 179** | **121 616 706** | **121 487 108** | **-129 598** | | **Dépenses** |
| | **Einnahmen** | **7 993 629** | **8 114 500** | **8 129 354** | **14 854** | | **Recettes** |
| | Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf | 113 691 550 | 113 502 206 | 113 357 754 | -144 452 | | Solde/ Besoins financiers nets |
| | Produktegruppe 1: **Ackerbau, Futterbau und Agrarökologie** | | | | | | Groupe de produits 1: **Grandes cultures, herbages et agroécologie** |
| 3900.101 | Ausgaben | 41 341 516 | 40 648 051 | 40 598 695 | -49 356 | 3900.101 | Dépenses |
| 5900.101 | Einnahmen | 883 609 | 1 008 000 | 852 206 | -155 794 | 5900.101 | Recettes |
| | Produktegruppe 2: **Obstbau, Weinbau und Gartenbau** | | | | | | Groupe de produits 2: **Arboriculture, viticulture et horticulture** |
| 3900.201 | Ausgaben | 32 267 027 | 32 947 656 | 32 993 178 | 45 522 | 3900.201 | Dépenses |
| 5900.201 | Einnahmen | 1 031 469 | 990 100 | 997 532 | 7 432 | 5900.201 | Recettes |
| | Produktegruppe 3: **Tierische Produktion und Lebensmittel tierischer Herkunft** | | | | | | Groupe de produits 3: **Production animale et denrées alimentaires d'origine animale** |
| 3900.301 | Ausgaben | 35 425 353 | 35 390 232 | 35 373 047 | -17 185 | 3900.301 | Dépenses |
| 5900.301 | Einnahmen | 5 106 898 | 5 002 400 | 5 216 204 | 213 804 | 5900.301 | Recettes |
| | Produktegruppe 4: **Agrarökonomie und Agrartechnik** | | | | | | Groupe de produits 4: **Economie et technologie agricoles** |
| 3900.401 | Ausgaben | 12 651 283 | 12 630 768 | 12 522 188 | -108 580 | 3900.401 | Dépenses |
| 5900.401 | Einnahmen | 971 653 | 1 114 000 | 1 063 412 | -50 588 | 5900.401 | Recettes |
| | **Einlagen in Reserven** | | | | | | **Attributions à des réserves** |
| 3900.900 | Zweckgebundene Reserven[1] | 1 399 000 | – | 1 542 000 | 827 000 | 3900.900 | Réserves affectées[1] |
| 3900.901 | Allgemeine Reserven | – | – | – | – | 3900.901 | Réserves générales |

1 Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Ausgaben der Produktegruppen enthalten

1 Les attributions aux réserves affectées sont déjà comprises dans les dépenses des groupes de produits

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Volkswirtschaft

710
Agroscope
Fortsetzung

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

## Economie

710
Agroscope
suite

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

| | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ausgaben nach Sachgruppen** | **121 685 179** | **121 616 706** | **121 487 108** | **-129 598** | **Dépenses par groupes par nature** |
| **Personalausgaben** | **90 427 987** | **94 130 811** | **91 810 918** | **-2 319 893** | **Dépenses de personnel** |
| Personalbezüge | 77 854 773 | 80 286 911 | 79 357 732 | -929 179 | Rétribution du personnel |
| Arbeitgeberbeiträge | 12 573 214 | 13 843 900 | 12 453 186 | -1 390 714 | Contributions de l'employeur |
| **Sachausgaben** | **23 294 610** | **21 899 807** | **23 066 527** | **1 166 720** | **Biens et services** |
| Infrastruktur | 4 888 735 | 4 544 062 | 5 330 837 | 786 775 | Infrastructure |
| Betrieb | 11 600 112 | 11 725 792 | 11 261 423 | -464 369 | Exploitation |
| Dienstleistungen Dritter | 2 286 468 | 1 612 415 | 2 245 643 | 633 228 | Prestations de service de tiers |
| Übrige Sachausgaben | 4 519 295 | 4 017 538 | 4 228 624 | 211 086 | Autres biens et services |
| **Verwaltungseigene Investitionen** | **7 962 581** | **5 586 088** | **6 609 663** | **1 023 575** | **Investissements propres à l'administration** |
| **Einlagen in Reserven** | **1 399 000** | | **1 542 000** | | **Attributions à des réserves** |
| Zweckgebundene Reserven[1] | 1 399 000 | | 1 542 000 | | Réserves affectées[1] |
| Allgemeine Reserven | – | | – | | Réserves générales |
| **Einnahmen nach Sachgruppen** | **7 993 629** | **8 114 500** | **8 129 354** | **14 854** | **Recettes par groupes par nature** |
| Liegenschaftsertrag | – | – | – | – | Produit des immeubles |
| Untersuchungsgebühren | 1 521 947 | 1 396 900 | 1 397 485 | 585 | Frais d'analyses |
| Verkäufe | 5 894 632 | 6 325 600 | 6 211 106 | -114 494 | Ventes |
| Kostenrückerstattungen | 174 189 | 73 100 | 104 296 | 31 196 | Remboursements de frais |
| Übrige Entgelte | 402 862 | 318 900 | 416 467 | 97 567 | Autres taxes |

1 Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Funktionsausgaben enthalten

1 Les attributions aux réserves affectées sont comprises dans les dépenses de fonctionnement

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Volkswirtschaft

719
Gestüt

## Economie

719
Haras

| | | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Ausgaben** | **7 639 521** | **7 755 999** | **7 755 986** | **-13** | | **Dépenses** |
| | **Einnahmen** | **1 477 558** | **1 475 900** | **1 786 079** | **310 179** | | **Recettes** |
| | Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf | 6 161 963 | 6 280 099 | 5 969 907 | -310 192 | | Solde/ Besoins financiers nets |
| | Produktegruppe 1: **Landwirtschaftliche Pferdehaltung** | | | | | | Groupe de produits 1: **Production chevaline agricole** |
| 3900.101 | Ausgaben | 7 639 521 | 7 755 999 | 7 755 986 | -13 | 3900.101 | Dépenses |
| 5900.101 | Einnahmen | 1 477 558 | 1 475 900 | 1 786 079 | 310 179 | 5900.101 | Recettes |
| | **Einlagen in Reserven** | | | | | | **Attributions à des réserves** |
| 3900.900 | Zweckgebundene Reseven[1] | – | – | 48 000 | | 3900.900 | Réserves affectées[1] |
| 3900.901 | Allgemeine Reserven | – | – | – | | 3900.901 | Réserves générales |

1 Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Ausgaben der Produktegruppen enthalten

1 Les attributions aux réserves affectées sont déjà comprises dans les dépenses des groupes de produits

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Ausgaben nach Sachgruppen** | **7 639 521** | **7 755 999** | **7 755 986** | **-13** | | **Dépenses par groupes par nature** |
| | **Personalausgaben** | **4 697 719** | **5 326 762** | **4 914 032** | **-412 730** | | **Dépenses de personnel** |
| | Personalbezüge | 4 131 189 | 4 539 062 | 4 295 199 | -243 863 | | Rétribution du personnel |
| | Arbeitgeberbeiträge | 566 530 | 787 700 | 618 833 | -168 867 | | Contributions de l'employeur |
| | **Sachausgaben** | **2 788 062** | **2 269 445** | **2 637 427** | **367 982** | | **Biens et services** |
| | Infrastruktur | 693 585 | 482 750 | 525 020 | -42 270 | | Infrastructure |
| | Betrieb | 1 088 328 | 896 723 | 959 702 | 62 979 | | Exploitation |
| | Dienstleistungen Dritter | 671 336 | 521 260 | 811 985 | 290 725 | | Prestations de service de tiers |
| | Übrige Sachausgaben | 334 813 | 368 712 | 340 720 | -27 992 | | Autres biens et services |
| | **Verwaltungseigene Investitionen** | **153 740** | **159 792** | **204 527** | **44 735** | | **Investissements propres à l'administration** |
| | | | | | – | | |
| | **Einlagen in Reserven** | **–** | **–** | **48 000** | **48 000** | | **Attributions à des réserves** |
| | Zweckgebundene Reserven[1] | – | – | 48 000 | 48 000 | | Réserves affectées[1] |
| | Allgemeine Reserven | – | – | – | – | | Réserves générales |
| | **Einnahmen nach Sachgruppen** | **1 477 558** | **1 475 900** | **1 786 079** | **310 179** | | **Recettes par groupes par nature** |
| | Liegenschaftsertrag | – | – | | – | | Produits des immeubles |
| | Sprunggelder | 426 646 | 545 000 | 472 197 | -72 803 | | Taxes de saillie |
| | Kostenrückerstattungen | 3 996 | 10 000 | 209 | -9 791 | | Remboursements |
| | Verkäufe | 1 014 175 | 870 900 | 1 251 301 | 380 401 | | Ventes |
| | Pferdeverkäufe | 22 159 | 25 000 | 59 185 | 34 185 | | Ventes de chevaux |
| | Übrige Entgelte | 10 582 | 25 000 | 3 187 | -21 813 | | Autres taxes |

1 Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Funktionsausgaben enthalten

1 Les attributions aux réserves affectées sont comprises dans les dépenses de fonctionnement

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Volkswirtschaft

## Economie

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **720** | **Bundesamt für Veterinärwesen** | | | | | **720** | **Office vétérinaire fédéral** |
| | **Ausgaben** | **37 407 795** | **40 766 439**<br>*A 961 935* | **39 623 947** | **-2 104 427** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 12 308 616 | 11 519 700<br>*A 483 626* | 11 996 446 | -6 880 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 1 928 685 | 1 782 500<br>*A 91 000* | 1 872 758 | -742 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 445 551 | 578 195 | 560 379 | -17 816 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3120.000 | Betrieb | 318 104 | 413 700 | 191 024 | -222 676 | 3120.000 | Exploitation |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 8 850 423 | 11 634 083 | 10 276 672 | -1 357 411 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3180.010 | Nebenamtliche Grenzkontrolle | 2 789 906 | 2 773 100 | 2 771 652 | -1 449 | 3180.010 | Contrôle à la frontière par des vétérinaires à temps partiel |
| 3180.015 | Forschungsprojekte | 1 431 887 | 1 455 470 | 1 353 906 | -101 564 | 3180.015 | Projets de recherche |
| 3180.100 | Oberaufsicht für den Vollzug der Massnahmen gegen die BSE (Enforcementeinheit) | 2 758 807 | 2 895 300<br>*A 425 000* | 3 120 263 | -200 037 | 3180.100 | Haute surveillance de l'exécution des mesures destinées à combattre l'ESB (mesure d'exécution forcée) |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 329 458 | 375 481 | 259 336 | -116 145 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *35* | *Entschädigungen an Gemeinwesen* | | | | | *35* | *Dédommagements à des collectivités publiques* |
| 3500.004 | Seuchenpolizeiliche Massnahmen | 5 744 | 88 650 | 27 571 | -61 079 | 3500.004 | Police des épizooties |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Forschungsbeiträge | 528 161 | 525 990 | 523 762 | -2 228 | 3600.001 | Subsides pour la recherche |
| 3600.002 | Beiträge an internationale Institutionen | 396 174 | 398 600 | 391 877 | -6 723 | 3600.002 | Cotisations à des organisations internationales |
| 3600.003 | Beiträge an die Tiergesundheitsdienste | 1 089 000 | 1 231 250 | 1 231 250 | – | 3600.003 | Subventions à des services sanitaires pour animaux |
| 3600.007 | Qualitätssicherung Milch | 3 941 761 | 3 792 250 | 3 791 619 | -631 | 3600.007 | Assurance de la qualité du lait |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | Informatik | 285 520 | 1 302 170<br>*A -37 691* | 1 255 430 | -9 049 | 4010.015 | Informatique |
| | **Einnahmen** | **8 411 669** | **7 570 000** | **8 493 095** | **923 095** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Grenztierärztliche Untersuchungsgebühren | 6 076 502 | 5 800 000 | 5 819 087 | 19 087 | 5310.001 | Taxes d'examen pour les vétérinaires de frontière |
| 5310.002 | Sonstige Gebühren für Amtshandlungen | 56 774 | 40 000 | 30 342 | -9 658 | 5310.002 | Autres émoluments pour actes administratifs |
| 5310.003 | Bewilligungsverfahren Laboruntersuchungen | 86 527 | 30 000 | 57 310 | 27 310 | 5310.003 | Octroi de permis, taxes d'analyses |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 2 191 867 | 1 700 000 | 2 586 355 | 886 355 | 5360.001 | Remboursements de frais |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Volkswirtschaft

721
Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe

## Economie

721
Institut de virologie et d'immunoprophylaxie

| | | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Ausgaben** | **7 287 981** | **7 994 126** | **7 670 174** | **-323 952** | | **Dépenses** |
| | **Einnahmen** | **209 774** | **199 000** | **252 757** | **53 757** | | **Recettes** |
| | Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf | 7 078 207 | 7 795 126 | 7 417 416 | -377 710 | | Solde/ Besoins financiers nets |
| | Produktegruppe 1: **Nationales Referenzzentrum für hochansteckende Tierseuchen** | | | | | | Groupe de produits 1: **Centre national de référence pour les épizooties hautement contagieuses** |
| 3900.101 | Ausgaben | 7 287 981 | 7 994 126 | 7 670 174 | -323 952 | 3900.101 | Dépenses |
| 5900.101 | Einnahmen | 209 774 | 199 000 | 252 757 | 53 757 | 5900.101 | Recettes |
| | **Einlagen in Reserven** | | | | | | **Attributions à des réserves** |
| 3900.900 | Zweckgebundene Reserven | – | | | | 3900.900 | Réserves affectées |
| 3900.901 | Allgemeine Reserven | – | | | | 3900.901 | Réserves générales |

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Ausgaben nach Sachgruppen** | **7 287 981** | **7 994 126** | **7 670 174** | **-323 952** | | **Dépenses par groupes par nature** |
| | **Personalausgaben** | **5 026 207** | **5 428 400** | **5 314 825** | **-113 575** | | **Dépenses de personnel** |
| | Personalbezüge | 4 377 809 | 4 523 600 | 4 563 901 | 40 301 | | Rétribution du personnel |
| | Arbeitgeberbeiträge | 648 397 | 904 800 | 750 924 | -153 876 | | Contributions de l'employeur |
| | **Sachausgaben** | **1 808 971** | **2 352 178** | **2 193 726** | **-158 452** | | **Biens et services** |
| | Infrastruktur | 327 314 | 566 473 | 368 178 | -198 295 | | Infrastructure |
| | Betrieb | 1 153 326 | 1 227 211 | 1 440 739 | 213 528 | | Exploitation |
| | Dienstleistungen Dritter | 229 423 | 381 982 | 323 180 | -58 802 | | Prestations de service de tiers |
| | Übrige Sachausgaben | 98 908 | 176 512 | 61 629 | -114 883 | | Autres biens et services |
| | **Verwaltungseigene Investitionen** | **452 803** | **213 548** | **161 623** | **-51 925** | | **Investissements propres à l'administration** |
| | **Einlagen in Reserven** | **–** | | **–** | | | **Attributions à des réserves** |
| | Zweckgebundene Reserven | – | | | | | Réserves affectées |
| | Allgemeine Reserven | – | | | | | Réserves générales |
| | **Einnahmen nach Sachgruppen** | **209 774** | **199 000** | **252 757** | **53 757** | | **Recettes par groupes par nature** |
| | Gebühren für Amtshandlungen | 182 837 | 184 000 | 217 973 | 33 973 | | Emoluments pour actes administratifs |
| | Rückerstattungen | 4 376 | 5 000 | 5 579 | 579 | | Remboursements |
| | Übrige Entgelte | 22 561 | 10 000 | 29 205 | 19 205 | | Autres taxes |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Volkswirtschaft

## Economie

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **724** | **Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung** | | | | | **724** | **Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays** |
| | **Ausgaben** | **5 836 115** | **6 599 660**<br>*A 17 500* | **5 918 948** | **-698 212** | | **Dépenses** |
| | **Verwaltung** | **5 836 115** | **6 599 660**<br>*A 17 500* | **5 918 948** | **-698 212** | | **Administration** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 4 497 981 | 5 053 200 | 4 565 627 | -487 573 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 803 536 | 782 100<br>*A 17 500* | 799 298 | -302 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 65 003 | 95 545 | 78 533 | -17 012 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 413 071 | 485 211 | 400 851 | -84 360 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 39 811 | 143 810 | 39 989 | -103 821 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 16 713 | 39 794 | 34 650 | -5 144 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **12 215** | **75 000** | **9 320** | **-65 680** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5340.003 | Prämien Bundes-Kriegs-Transportversicherung | – | 50 000 | – | -50 000 | 5340.003 | Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, primes |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 1 215 | 5 000 | 320 | -4 680 | 5360.001 | Remboursements de frais |
| 5370.001 | Konventionalstrafen | 11 000 | 20 000 | 9 000 | -11 000 | 5370.001 | Peines conventionnelles |
| **725** | **Bundesamt für Wohnungswesen** | | | | | **725** | **Office fédéral du logement** |
| | **Ausgaben** | **242 331 502** | **259 693 946**<br>*N 12 883 000*<br>*A 243 306* | **245 400 140** | **-27 420 112** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 5 597 379 | 5 632 000<br>*A 196 806* | 5 629 789 | -199 017 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 859 265 | 871 700<br>*A 6 500* | 874 646 | -3 554 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3120.000 | Betrieb | 39 570 | 49 151 | 35 354 | -13 797 | 3120.000 | Exploitation |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 1 729 619 | 2 767 784 | 1 504 793 | -1 262 991 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 535 059 | 596 122 | 481 018 | -115 104 | 3190.000 | Autres biens et services |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Volkswirtschaft** | **Economie**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **725** | **Bundesamt für Wohnungswesen** (Fortsetzung) | | | | | **725** | **Office fédéral du logement** (suite) |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.011 | Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum | 133 264 996 | 130 020 000 | 123 243 771 | -6 776 229 | 3600.011 | Abaissement supplémentaire des loyers et mesures facilitant l'accession à la propriété d'un logement ou d'une maison familiale |
| 3600.012 | Verzinsung von Bankdarlehen | 39 200 | 472 800 | – | -472 800 | 3600.012 | Service de l'intérêt de prêts bancaires |
| 3600.014 | Verluste aus Garantieverpflichtungen | 31 666 808 | 44 325 000<br>*N 12 883 000* | 43 470 020 | -13 737 980 | 3600.014 | Pertes provenant d'engagements de garantie |
| 3600.016 | Verluste aus Garantieverpflichtungen: Bereinigung Altlasten WEG | 16 638 278 | 4 929 839 | 320 515 | -4 609 324 | 3600.016 | Pertes provenant d'engagements de garanties: règlement d'anciennes affaires, LCAP |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 443 494 | 492 500<br>*A 40 000* | 438 602 | -93 898 | 4010.015 | Investissements, TI |
| *42* | *Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *42* | *Prêts et participations* |
| 4200.004 | Darlehen zur Förderung von preisgünstigem Wohnraum | 18 000 000 | – | – | – | 4200.004 | Prêts, mesures d'encouragement en faveur de logements à prix avantageux |
| 4200.005 | Förderung von gemeinnützigen Bauträgern | 25 500 000 | 60 741 000 | 60 741 000 | – | 4200.005 | Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* | *Contributions à des investissements* |
| 4600.001 | Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten | 8 017 834 | 8 796 050 | 8 660 631 | -135 419 | 4600.001 | Amélioration du logement dans les régions de montagne |
| | **Einnahmen** | **94 227 440** | **32 520 000** | **172 081 803** | **139 561 803** | | **Recettes** |
| *52* | *Vermögenserträge* | | | | | *52* | *Revenus des biens* |
| 5200.001 | Zinsertrag Darlehen | – | – | 13 842 872 | 13 842 872 | 5200.001 | Produit des intérêts sur les prêts |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5360.001 | Rückerstattung von Bundesbeiträgen | 7 816 554 | 2 200 000 | 1 722 383 | -477 617 | 5360.001 | Remboursement de subventions fédérales |
| *62* | *Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *62* | *Remboursement de prêts et de participations* |
| 6200.001 | Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen | 85 982 067 | 30 000 000 | 113 241 124 | 83 241 124 | 6200.001 | Remboursements d'avances et de prêts |
| 6200.002 | Rückzahlungen Hypothekardarlehen Wohnbaugenossenschaften | – | – | 42 534 646 | 42 534 646 | 6200.002 | Remboursements de prêts hypothécaires, coopératives immobilières |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Volkswirtschaft

## Economie

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **725** | **Bundesamt für Wohnungswesen** (Fortsetzung) | | | | | **725** | **Office fédéral du logement** (suite) |
| *64* | *Rückerstattung von Investitionsbeiträgen* | | | | | *64* | *Remboursement de contributions à des investissements* |
| 6400.001 | Rückerstattung von Investitionsbeiträgen | 428 819 | 320 000 | 740 779 | 420 779 | 6400.001 | Remboursement de contributions à des investissements |
| **727** | **Wettbewerbskommission** | | | | | **727** | **Commission de la concurrence** |
| | **Ausgaben** | **7 077 516** | **7 164 828**<br>*A 325 783* | **7 125 158** | **-365 453** | | **Dépenses** |
| *30* | *Behördenvergütungen* | | | | | *30* | *Indemnités versées aux autorités* |
| 3000.001 | Vergütungen an Kommissionsmitglieder | 395 477 | 395 500 | 394 635 | -865 | 3000.001 | Indemnités versées aux commissaires |
| 3050.020 | Arbeitgeberbeiträge an Kommissionsmitglieder | 22 891 | 23 300 | 20 783 | -2 517 | 3050.020 | Contributions de l'employeur aux commissaires |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 5 243 968 | 5 189 800<br>*A 416 783* | 5 467 832 | -138 751 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 672 621 | 803 000<br>*A -91 000* | 711 518 | -482 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 185 187 | 205 569 | 187 949 | -17 620 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 509 521 | 498 409 | 303 511 | -194 898 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 47 851 | 49 250 | 38 930 | -10 320 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **463 349** | **280 000** | **396 214** | **116 214** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Spruchgebühren | 463 067 | 280 000 | 390 052 | 110 052 | 5310.001 | Emoluments de décision |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen EO und IV | 281 | – | 6 162 | 6 162 | 5360.001 | Remboursements de frais, APG et AI |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Volkswirtschaft** | **Economie**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **730** | **Rekurskommission EVD** | | | | | **730** | **Commission de recours du DFE** |
| | **Ausgaben** | **4 579 362** | **4 970 103**<br>*A 22 240* | **4 536 394** | **-455 949** | | **Dépenses** |
| *30* | *Behördenvergütungen* | | | | | *30* | *Indemnités versées aux autorités* |
| 3000.001 | Besoldungen der Richter | 1 956 772 | 2 075 400 | 1 939 856 | -135 544 | 3000.001 | Traitements des juges |
| 3050.020 | Arbeitgeberbeiträge der Richter | 363 059 | 321 200 | 304 712 | -16 488 | 3050.020 | Contributions de l'employeur des juges |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 1 730 195 | 1 860 600<br>*A 22 240* | 1 754 128 | -128 712 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 243 438 | 288 000 | 240 983 | -47 017 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 95 109 | 205 248 | 101 378 | -103 870 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 36 517 | 62 055 | 53 279 | -8 776 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 154 272 | 157 600 | 142 060 | -15 540 | 4010.015 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **79 921** | **100 200** | **68 101** | **-32 099** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren | 79 897 | 100 000 | 68 001 | -31 999 | 5310.001 | Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 24 | 200 | 100 | -100 | 5360.001 | Remboursements de frais |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Volkswirtschaft**

735
Vollzugsstelle für den Zivildienst

**Economie**

735
Organe d'exécution du Service civil

| | | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Ausgaben** | **12 071 848** | **15 553 494** | **12 330 709** | **-3 222 785** | | **Dépenses** |
| | **Einnahmen** | **1 268 309** | **1 003 500** | **2 183 871** | **1 180 371** | | **Recettes** |
| | Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf | 10 803 539 | 14 549 994 | 10 146 838 | -4 403 156 | | Solde/ Besoins financiers nets |
| | Produkt 1: **Zulassungen** | | | | | | Produit 1: **Admissions** |
| 3900.101 | Ausgaben | 6 371 334 | 5 886 095 | 4 817 471 | -1 068 624 | 3900.101 | Dépenses |
| 5900.101 | Einnahmen | 277 | 9 000 | 8 891 | -109 | 5900.101 | Recettes |
| | Produkt 2: **Einsätze** | | | | | | Produit 2: **Affectations** |
| 3900.201 | Ausgaben | 4 972 666 | 8 532 877 | 6 682 609 | -1 850 268 | 3900.201 | Dépenses |
| 5900.201 | Einnahmen | 1 268 032 | 994 500 | 2 174 980 | 1 180 480 | 5900.201 | Recettes |
| | **Einlagen in Reserven** | | | | | | **Attributions à des réserves** |
| 3900.900 | Zweckgebundene Reserven | – | | | | 3900.900 | Réserves affectées |
| 3900.901 | Allgemeine Reserven | – | | | | 3900.901 | Réserves générales |
| | **Subventionen** | **727 848** | **1 134 522** | **830 629** | **-303 893** | | **Subventions** |
| 3600.601 | Entschädigungen an Ein-. satzbetriebe | 727 848 | 1 010 905 | 828 080 | -182 825 | 3600.601 | Indemnités versées par les établissements d'affectation |
| 3600.602 | Einführungskurse des Zivildienstes | – | 49 742 | 2 500 | -47 242 | 3600.602 | Cours d'introduction du Service civil |
| 3600.603 | Rückvergütung von Sozialhilfen für Härtefälle | – | 73 875 | 49 | -73 826 | 3600.603 | Remboursement de prestations financières dans des cas de rigueur |

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Ausgaben nach Sachgruppen** | **12 071 848** | **15 553 494** | **12 330 709** | **-3 222 785** | **Dépenses par groupes par nature** |
| | **Personalausgaben** | **4 855 104** | **6 349 600** | **6 106 777** | **-242 823** | **Dépenses de personnel** |
| | Personalbezüge | 4 257 879 | 5 266 600 | 5 327 395 | 60 795 | Rétribution du personnel |
| | Arbeitgeberbeiträge | 597 225 | 1 083 000 | 779 382 | -303 618 | Contributions de l'employeur |
| | **Sachausgaben** | **4 563 321** | **6 925 886** | **3 523 430** | **-3 402 456** | **Biens et services** |
| | Infrastruktur | 84 500 | 421 580 | 173 000 | -248 580 | Infrastructure |
| | Betrieb | – | – | – | – | Exploitation |
| | Dienstleistungen Dritter | 3 543 804 | 3 831 453 | 2 060 214 | -1 771 239 | Prestations de service de tiers |
| | Übrige Sachausgaben | 935 017 | 2 672 853 | 1 290 216 | -1 382 637 | Autres biens et services |
| | **Verwaltungseigene Investitionen** | **1 925 575** | **1 143 486** | **1 869 873** | **726 387** | **Investissements propres à l'administration** |
| | **Einlagen in Reserven** | **–** | | **–** | | **Attributions à des réserves** |
| | Zweckgebundene Reserven | – | | | | Réserves affectées |
| | Allgemeine Reserven | – | | | | Réserves générales |
| | **Subventionen** | **727 848** | **1 134 522** | **830 629** | **-303 893** | **Subventions** |
| | **Einnahmen nach Sachgruppen** | **1 268 309** | **1 003 500** | **2 183 871** | **1 180 371** | **Recettes par groupes par nature** |
| | Rückerstattungen | – | – | – | – | Remboursements |
| | Bussen | 9 850 | 13 000 | 7 350 | -5 650 | Amendes |
| | Übrige Entgelte | 1 258 459 | 990 500 | 2 176 521 | 1 186 021 | Autres taxes |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Volkswirtschaft** | **Economie**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **785** | **Informatikdienstleistungszentrum EVD** | | | | | **785** | **Centre de services informatiques, DFE** |
| | **Ausgaben** | **12 306 298** | **14 194 318**<br>*A 286 164* | **14 387 187** | **-93 295** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 5 752 424 | 4 667 300<br>*A 69 664* | 4 692 326 | -44 638 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 847 182 | 722 300<br>*A 16 500* | 738 590 | -210 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 581 995 | 147 750 | 147 359 | -391 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 4 056 705 | 6 854 615 | 6 850 878 | -3 737 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 74 515 | 143 810 | 100 003 | -43 807 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.001 | IT-Investitionen | 993 478 | 1 658 543<br>*A 200 000* | 1 858 031 | -512 | 4010.001 | Investissements, TI |
| | **Einnahmen** | **–** | **–** | **312** | **312** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen EO und IV | – | – | 312 | 312 | 5360.001 | Remboursements de frais, APG et AI |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Begründung

### Zu 701 Generalsekretariat

3180.000 Expertisen, Gutachten, Beratungsleistungen und Übersetzungen durch Dritte, sowie Zugriff auf Media-Datenbank. Spezifische interne Führungs- und Fachausbildung aufgrund des Ausbildungskonzeptes.

3181.001 Von der GPK-SR angeordnetes Sondermandat.

3190.000 Spesenentschädigung für das GS, Pressedienst und die persönlichen Mitarbeiter des Chefs EVD sowie übrige Sachausgaben.

4010.015 Kreditabtretung von 1,1 Millionen aus dem IKT-Wachstum 2004 für die Sicherstellung (Katastrophenvorsorge-Plattform) der neuen Geschäftsverwaltungssoftware «Fabasoft» (KAVOR/GEVER).

## Exposé des motifs

### Ad 701 Secrétariat général

3180.000 Expertises, études, consultations et traductions confiés à des tiers, accès à la banque de données media. Cours internes de formation spécifique et de gestion organisés sur la base du concept de formation.

3181.001 Mandat spécial de la CdG CE.

3190.000 Dédommagement du SG, du service de presse et des collaborateurs personnels du chef du département, autres dépenses d'équipement.

4019.018 Cession de crédit de 1,1 million en 2004 de l'instrument IKT-Wachstum / croissance TIC pour la sécurisation (plate-forme pour la prévention de catastrophes) du nouveau logiciel de gestion des affaires «Fabasoft» (KAVOR/GEVER).

**Begründung**

**Zu 701 Generalsekretariat** (Fortsetzung)

3600.401 BG vom 5.10.1990 über die Information der Konsumentinnen und Konsumenten (SR 944.0). Finanzhilfe an Konsumentenorganisationen.

3600.005 Die im 2004 geplanten 10 Millionen für die Endarbeiten der EXPO.02 wurden nicht beansprucht.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

**Exposé des motifs**

**Ad 701 Secrétariat général** (suite)

3600.401 LF du 5.10.1990 sur l'information des consommatrices et des consommateurs (RS 944.0). Aides financières à des organisations de consommateurs.

3600.005 Les 10 millions prévus pour les derniers travaux relatifs à EXPO.02 en 2004 n'ont pas été utilisés.

Crédit d'engagement, voit Partie statistique, tableau E 001.

## Begründung

### Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft

3180.000 Dienstleistungen Dritter 5 902 166

- Kommissionen und Honorare (verschiedene Kommissionen, Experten und externe Übersetzungsarbeiten). Honorare, Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge an die AHV, IV, EO, ALV, SUVA und PKB. Es wurden weniger Informatikprojekte an Externe vergeben, wodurch Mittel eingespart werden konnten. 1 439 449

- Europa-Information. BRB vom 30.6.1993. Die Verhandlungen zu den Bilateralen II und der Ausdehnung Freizügigkeit wurden im Oktober 2004 abgeschlossen. Informationsmaterialien (Broschüren) wurden kostenteilig mit den federführenden Bundesämtern (Broschüre «Schengen/Dublin» mit dem BJ bzw. «Ausdehnung FZA» mit dem ehemaligen IMES) produziert bzw. in Zusammenarbeit mit der Bundeskanzlei im Fall der Broschüre Bilaterale II, wodurch Ausgaben eingespart werden konnten. In Bezug auf die Unterstützung von Projekte Dritter wurde in Hinblick auf wahrscheinlichen Referenden und gemäss dem Prinzip «Der Bund führt keine Kampagne» entsprechend restriktive Auswahlkriterien angewendet. Somit wurde auch in diesem Bereich weniger ausgegeben. 326 919

- Forschungs- und Entwicklungsaufträge (Ressortforschung). BG vom 7.10.1983 über die Forschung, u.a. Art. 5 Bst. c und Art. 16 Abs. 5 (SR 420.1). BG vom 20.6.1980 Art. 2 über die Konjunkturbeobachtung. BB vom 26.4.1989 über die Einführung der Strukturberichterstattung. 1 271 432

- Aus- und Weiterbildung. Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000, Art. 4 Abs. 2 Bst. b und d (SR 172.220.1), Leitbild des BR zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allg. Bundesverwaltung. Honorare, Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge an die AHV, IV, EO, AIV, SUVA und PKB. Geringerer Aufwand wegen Verschiebung externes Coaching (Newplacement) in das Jahr 2005. 404 460

- Die Weiterbildungsveranstaltungen für Bundesbedienstete wurden durch das Integrationsbüro auch im Jahr 2004 zurückhaltend ausgeschrieben und die Bewilligung derselben restriktiv gehandhabt. Trotz einer Steigerung der Anzahl Weiterbildungen konnten die Ausgaben gesamthaft erneut unter der gesprochenen Kreditlimite gehalten werden. 227 482

- Konzeption, Begleitung der Umsetzung, Evaluation des Aktionsplans Regionalpolitik gemäss BRB 23.8.2000. Der Aktionsplan selbst zielt auf eine Abfederung negativer regionaler Auswirkungen von Liberalisierungs- und Umstrukturierungsmassnahmen des Bundes (insb. SBB, Swisscom, Post). 404 781

- Posttaxen 1 530 818

## Exposé des motifs

### Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie

3180.000 Prestations de service de tiers 5 902 166

- Commissions et honoraires (diverses commissions, experts et travaux de traduction confiés à des tiers). Honoraires, rétribution du personnel et contributions de l'employeur à l'AVS, à l'AI, à l'APG, à l'AC, à la CNA et à la CFP. Economies réalisées dues au fait que moins de projets informatiques ont été confiés à des tiers. 1 439 449

- Information sur l'Europe. ACF du 30.6.1993. ACF du 30.6.1993. Les négociations concernant les Bilatérales II et l'extension de l'accord sur la libre circulation ont pris fin en10.2004. La documentation a été mise au point avec les offices compétents (l'OFJ pour la brochure Schengen/Dublin et l'ex-IMES en ce qui concerne l'extension de l'ALCP). Les coûts ont également été partagés. La brochure sur les Bilatérales II est également le fruit d'une collaboration avec la Chancellerie fédérale, ce qui a permis de faire des économies. Des critères de sélection restrictifs ont été appliqués pour le soutien aux projets de tiers, afin d'éviter des référendums probables et de respecter le principe selon lequel la Confédération ne participe pas aux campagnes. Les dépenses ont donc diminué aussi dans ce domaine. 326 919

- Mandats de recherche et de développement (recherche sectorielle). LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 5, let. c, et art. 16, al. 5 (RS 420.1). LF du 20.6.1980 art. 2 réglant l'observation de la conjoncture. ACF du 26.4.1989 sur l'introduction de rapports sur l'évolution des structures. 1 271 432

- Formation et perfectionnement. LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération, art. 4, al. 2, let. b et d (RS 172.220.1), Ligne directrice du CF concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération. Honoraires, rétribution du personnel et contribution de l'employeur à l'AVS, à l'AI, à l'APG, à l'AC, à la CNA et à la CFP. Diminution des dépenses due au report du Coaching externe (newplacement) à l'année 2005. 404 460

- En 2004, le Bureau de l'intégration a également fait preuve de retenue en ce qui concerne l'offre de cours de formation continue destinés aux employés de la Confédération. Les autorisations ont été données de manière restrictive et malgré une augmentation du nombre de cours, le total des dépenses a de nouveau pu être maintenu sous la limite de crédit convenue. 227 482

- Conception, suivi de la mise en œuvre et évaluation du plan d'action en matière de politique régionale selon l'ACF 23.8.2000. Le plan d'action vise à diminuer les répercussions négatives au niveau régional des mesures de libéralisation et de restructuration prises par la Confédération (notamment pour les CFF, Swisscom et la Poste). 404 781

- Taxes postales 1 530 818

7

Fortsetzung auf Seiten 491b, c und d

Suite aux pages 491b, c et d

**Begründung**

**Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft** (Fortsetzung)

- Kindertagesstätte «secolino». Vertrag mit «Schweiz. Gemeinnütziger Frauenverein» (SGV), Bern. Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (BPG, SR 172.220.1). 296 825

3181.001 BB vom 6.10.1995 zur Förderung der Information über den Unternehmensstandort Schweiz (SR 951.972). Ziel dieses Erlasses ist es, im Ausland über den Unternehmensstandort Schweiz zu informieren zwecks Ansiedlung neuer Produktions- und Dienstleistungsbetriebe und Schaffung zukunftsorientierter Arbeitsplätze. Die Umsetzung erfolgt über das Programm «Standort: Schweiz» in den Märkten Europa (mit Schwerpunkt Deutschland), Nordamerika und Asien (Japan und China) in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3181.002 BG vom 8.10.1999 über die Risikokapitalgesellschaften; V vom 5.4.2000 (SR 642.15/151). Der Erlass gilt für 10 Jahre und wurde auf den 1.5.2000 in Kraft gesetzt. Expertisen und Realisierungsarbeiten durch Dritte für die Anerkennung von Risikokapitalgesellschaften und Privatinvestoren. Gemäss Art. 1 der V obliegt das Anerkennungsverfahren der Risikokapitalgesellschaften (RKG) dem seco.

3190.000 übrige Sachausgaben 4 088 990

- Wirtschaftsverhandlungen (Spesenentschädigungen für Dienstreisen im Ausland und sektorielle Verhandlungen EU/Schweiz, BRB vom 2.2.1994). Da die intensive Phase der Verhandlungen mit Brüssel 2003 statt fand und auf möglichst kleine Delegationen sowie eine jeweils möglichst kurze Aufenthaltsdauer geachtet wurde, wurde der zur Verfügung stehende Kredit nicht ausgeschöpft. 737 733
- Flug- und Bahnkosten, Ausland. Wegen der kleineren Delegationen wurde auch dieser Kredit nicht ausgeschöpft. 793 475
- Ersatz von Auslagen (Spesenentschädigung für Dienstreisen im Inland und Ausbildungsmassnahmen). Geringerer Aufwand, da auch in der Schweiz weniger Sitzungen stattfanden. 303 199
- Auslagen für diverse Konferenzen, insbesondere für die Internationale Arbeitsorganisation (IAO). 490 223
- Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit. 162 653
- Verwaltungsauslagen (Kostenrückerstattung an das EDA, Bücher, Dokumentation, Zeitungen, übriges). Die restriktive Verwaltung des Kredits hat zu Minderausgaben geführt. 375 243
- Schweiz. Handelsamtsblatt (SHAB). Das SHAB wird vom seco vollelektronisch erstellt. Daher wurde der ursprünglich beim Bundesamt für Bauten und Logistik für die Erstellung des SHAB eingestellte Drucksachenkredit beim seco eingestellt. 1 201 755

**Exposé des motifs**

**Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie** (suite)

- Crèche «secolino». Contrat passé avec la «Société d'utilité publique des femmes suisses» (SUPFS), Berne. LF du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (Lpers; RS 172.220.1). 296 825

3181.001 AF du 6.10.1995 concernant la promotion de l'information sur la place économique suisse (RS 951.972). Cet arrêté a pour but de diffuser à l'étranger des informations sur la place économique suisse en vue de favoriser l'implantation en Suisse de nouveaux centres de production et de nouvelles entreprises de services susceptibles de générer des emplois durables. La mise en œuvre se fait en étroite collaboration avec les cantons, par le biais du programme «Location: Switzerland» sur les marchés d'Europe (et avant tout d'Allemagne), d'Amérique du Nord et d'Asie (Japon et Chine).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3181.002 LF du 8.10.1999 sur les sociétés de capital-risque (RS 642.15), O du 5.4.2000 sur les sociétés de capital-risque (RS 642.151). La norme a été mise en vigueur le 1.5.2000 pour une durée de dix ans. Expertises et travaux de réalisation par des tiers pour la reconnaissance de sociétés de capital-risque et d'investisseurs privés. En vertu de l'article 1 de l'O, la procédure de reconnaissance des sociétés de capital-risque (SCR) incombe au seco.

3190.000 Autres biens et services 4 088 990

- Négociations économiques (dédommagements pour les voyages de service à l'étranger et négociations sectorielles UE/Suisse, ACF du 2.2.1994. La phase intensive des négociations avec Bruxelles a eu lieu en 2003. Le crédit disponible n'a pas été entièrement utilisé car on a cherché à avoir les plus petites délégations possibles et les durées de séjour les plus courts possibles. 737 733
- Frais de transport par avion ou par chemin de fer à destination de l'étranger. En raison des délégations réduites, le crédit n'a pas été entièrement utilisé. 793 475
- Débours (dédommagements des voyages de service en Suisse et mesures de formation). Dépenses moindres vu que moins de séances ont eu lieu en Suisse 303 199
- Frais de diverses conférences (notamment pour l'Organisation internationale du Travail, OIT). 490 223
- Activités d'information et de communication 162 653
- Frais d'administration (remboursement de frais au DFAE, livres, documentation, journaux, divers). Diminution des dépenses due à la gestion restrictive du crédit. 375 243
- Feuille officielle suisse du commerce (FOSC). La FOSC est élaborée par le seco sur une base entièrement électronique. Pour cette raison, le crédit d'impression inscrit initialement auprès de l'Office fédéral des constructions et de la logistique pour la réalisation de la FOSC figure au seco. 1 201 755

## Begründung

**Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft** (Fortsetzung)

- Repräsentationszulagen an Direktionsmitglieder (Personalbezüge) und Beschäftigung von Personen, welche ihren Zivildienst in der Verwaltung leisten. 24 709

3191.001 BG vom 3.10.1951 über die Arbeitsbeschaffungsreserven (ABR) der privaten Wirtschaft (SR 823.32). BG vom 20.12.1985 über die Bildung steuerbegünstigter Arbeitsbeschaffungsreserven (ABRG, SR 823.33). Auszahlung von seinerzeit bei der Bildung der ABR-Reserven erworbener Rückerstattungsansprüche abgelieferter direkter Bundessteuern. Es haben bis Ende der Budgetperiode etwas weniger Firmen als geschätzt entsprechende Rückerstattungsansprüche geltend gemacht und zugesprochen bekommen. Im Zuge der vom EVD für die Periode Oktober 2002 bis Oktober 2003 beschlossenen allgemeine Freigabe sind, bis auf eine noch hängige geringe Einlage, alle Alt-ABR aufgelöst worden.

4010.010 BRB vom 30.8.2000 über die Finanzierung eines Guichet virtuel im Internet für die Gründung von Unternehmungen (Projekt E-Government).

4010.015 Die Einführung von Fabasoft als eGOV- und Geschäftsverwaltungslösung des EVD im seco hat 14 Monate Verspätung. Die Komplexität des Projekts wurde stark unterschätzt. Zur besseren Umsetzbarkeit wurde das Projekt 2004 überarbeitet.. Der wegen der Verzögerung nicht ausgeschöpfte Zahlungskredit beträgt Ende 2004 902°000 Franken.

4200.401 BB vom 20.3.1975 (AS 1976 206) über die Schuldenkonsolidierungsabkommen mit Bangladesch und Pakistan. Kapitalisierte Zinsen aus dem Konsolidierungsabkommen Pakistan VI.

- Konsolidierungsabkommen Pakistan 104 031

BB vom 10.12.1996 (BBl 1997 I 811) und 4.6.2003 (BBl 2003 4826). Die Zahlungen ergeben sich aus Verpflichtungen, die zu Lasten der Rahmenkredite für die Weiterführung der Finanzierung und über die Neuausrichtung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit eingegangen wurden.

| | |
|---|---|
| • Sino-Swiss Partnership Fund (SSPF) | 5 000 000 |
| • Mekong Enterprise Fund (MEF) | 1 012 500 |
| • Aureos East Africa Fund (AEAF) | 7 045 040 |
| • Trans Andean Fund (SEAF) | 517 050 |
| • China Investment Fund (ASEAN) | 7 500 000 |
| • Global Microfinance Facility Ltd (GMF/LTD) | 4 497 299 |
| | 25 675 920 |

Darlehen und Beteiligungen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

Stand des Depotkontos, siehe Seite 494b.

4200.450 BB vom 8.3.1999 (BBl 1999 2585) und 13.6.2002 (BBl 2002 4469). Die Zahlungen ergeben sich aus Verpflichtungen, die zu Lasten der Rahmenkredite für die verstärkte Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten eingegangen wurden.

## Exposé des motifs

**Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie** (suite)

- Allocations pour frais de représentation aux membres de la direction (rétribution du personnel) et occupation de personnes accomplissant leur service civil au sein de l'administration. 24 709

3191.001 LF du 3.10.1951 concernant la constitution de réserves de crise (RéCri) par l'économie privée (RS 823.32). LF du 20.12.1985 sur la constitution de réserves de crise bénéficiant d'allégements fiscaux, LCRC (RS 823.33). Règlement des droits au remboursement acquis lors de la constitution de RéCri, sous forme de versement de l'impôt fédéral direct. A la fin de la période budgétaire, moins d'entreprises que prévu avaient fait valoir leurs droits au remboursement et avaient été payées. Toutes les anciennes RéCri à l'exception d'un versement annuel, encore en suspens, ont été supprimées par suite de la décision du DFE de procéder à une libération générale pour la période allant d'octobre 2002 à10.2003.

4010.010 ACF du 30.8.2000 relatif au financement d'un guichet virtuel sur Internet pour la création d'entreprises (projet de cyberadministration).

4010.015 L'introduction du logiciel Fabasoft, comme solution de Cyberadministration et de gestion de documents au DFE a pris 14 mois de retard au seco. La complexité du projet a été fortement sous-estimée. Le projet a été remanié en 2004 en vue d'améliorer sa mise en application. Le solde du crédit de paiement s'élève à 902°000 francs à fin 2004 en raison du retard accumulé.

4200.401 AF du 20.3.1975 (RO 1976 206) concernant les Accords de consolidations avec le Bangladesh et le Pakistan. Intérêts capitalisés de l'accord de consolidation avec le Pakistan VI.

- Accord de consolidation avec le Pakistan 104 031

AF des 10.12.1996 (FF 1997 I 782) et 4.6.2003 (FF 2003 4355). Paiements résultant d'engagements pris à la charge des crédits-cadres concernant la continuation du financement et la réorientation des mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.

| | |
|---|---|
| • Sino-Swiss Partnership Fund (SSPF) | 5 000 000 |
| • Mekong Enterprise Fund (MEF) | 1 012 500 |
| • Aureos East Africa Fund (AEAF) | 7 045 040 |
| • Trans Andean Fund (SEAF) | 517 050 |
| • China Investment Fund (ASEAN) | 7 500 000 |
| • Global Microfinance Facility Ltd (GMF/LTD) | 4 497 299 |
| | 25 675 920 |

Prêts et participations, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

Etat du compte de dépôt, voir page 494b.

4200.450 AF des 8.3.1999 (FF 1999 II 2372) et 13.6.2002 (FF 2002 4164). Paiements résultant d'engagements pris à charge des crédits-cadres pour le renforcement de la coopération avec des États d'Europe de l'Est.

**Begründung**

**Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft** (Fortsetzung)

| | |
|---|---|
| • Central and Eastern Europe Growth Fund (SEAF) | 2 492 481 |
| • Central Asia Small Enterprise Fund (SEAF) | 624 979 |
| • South Balkan Fund (SEAF) | 3 485 550 |
| • Global Microfinance Facility Ltd (GMF/LTD) | 2 250 000 |
| | 8 853 010 |

Beteiligungen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

4200.501 BB vom 17.6.1997 (BBl 1997 III 959). Zahlungen zu Lasten des Rahmenkredites von 228 Millionen Ecu im Rahmen der 1. Kapitalerhöhung der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (EBWE).

Beteiligungen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4200.601 BG vom 20.6.2003 (BBl 2003 4525) und BB vom 18.6.2003 (BBl 2003 7911). Zahlungen zu Lasten des Verpflichtungskredites von 60 Millionen für die Finanzierung der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit für die Jahre 2003–2007.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

**Exposé des motifs**

**Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie** (suite)

| | |
|---|---|
| • Central and Eastern Europe Growth Fund (SEAF) | 2 492 481 |
| • Central Asia Small Enterprise Fund (SEAF) | 624 979 |
| • South Balkan Fund (SEAF) | 3 485 550 |
| • Global Microfinance Facility Ltd (GMF/LTD) | 2 250 000 |
| | 8 853 010 |

Participations, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85.

4200.501 AF du 17.6.1997 (FF 1997 III 878). Versements à charge du crédit-cadre de 228 millions d'écus au titre de la première augmentation du capital de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD).

Participations, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4200.601 LF du 20.6.2003 (FF 2003 4069) et AF du 18.6.2003 (FF 2003 7221). Versements à charge du crédit d'engagement de 60 millions octroyé pour financer la Société suisse de crédit hôtelier durant la période de 2003 à 2007.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

## Begründung

**Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft** (Fortsetzung)

4600.301 BG vom 21.3.1997 über Investitionshilfe für Berggebiete IHG (SR 901.1) und V vom 26.11.1997 (SR 901.11). BB vom 3.10.1991 über weitere Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe (BBl 1991 I 1548). BB vom 21.3.1997 über die Unterstützung des Strukturwandels im ländlichen Raum (SR 901.3). Verbesserung der wirtschaftlichen Entwicklungsvoraussetzungen und der Wettbewerbsfähigkeiten im Berggebiet sowie Unterstützung des ländlichen Raumes bei der Bewältigung des wirtschaftlichen Strukturwandels. Es handelte sich um die letzte Einlage des Bundes in den Investitionshilfefonds.

Herkunft der Mittel:

| | |
|---|---|
| • Einlagen bis Ende 2004 | 1 499 320 004 |
| • Rückzahlungen bis Ende 2004 | 1 115 936 423 |
| • Zinsen und Verzugszinsen | 5 369 288 |
| | 2 620 625 715 |

Verwendung der Mittel:

| | |
|---|---|
| • Bis Ende 2004 ausbezahlte Darlehen, Zinsen, Rückvergütungen von Doppelamortisationen und Kosten Regio Plus | 2 285 498 726 |
| • Fondsbestand Ende 2004 | 335 126 989 |
| | 2 620 625 715 |

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.001 BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (SR 823.11). Finanzhilfen an paritätische Arbeitsvermittlungsstellen, insbesondere an den Schweiz. Paritätischen Facharbeitsnachweis für Musiker. Förderung der interkantonalen Arbeitsvermittlung und der Aus- und Weiterbildung von Arbeitsvermittlern.

3600.002 BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (AVG; SR 823.11). V vom 14.12.1992 über das Informationssystem für die Arbeitsvermittlung und Arbeitsmarktstatistik (V-AVAM; SR 823.114). BG vom 25.6.1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und Insolvenzentschädigung (AVIG; SR 837.0). Nebst den laufenden Ausgaben für den AVAM-Betrieb, die Angebote der öffentlichen Arbeitsvermittlung zur Unterstützung der Eigeninitiative der Stellensuchenden und Stellenanbieter, der Arbeitsmarktstatistik, der Aufsicht über die private Arbeitsvermittlung, fallen die Projekte «Neukonzeption AVAM 2003» und «Data Warehouse LAMDA» ins Gewicht.

3600.004 Verfassung und Finanzreglement der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO; BBl 1920 V/443). Das Budget der IAO wird jeweils durch die Internationale Arbeitskonferenz für zwei Jahre beschlossen (2004-2005). Minderausgaben aufgrund unerwarteter Einnahmen (Zinsgutschriften, Wechselkursgewinne, Beitragszahlungen) der Organisation im 2004.

3600.010 BG vom 25.6.1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung, Art. 90a (AVIG, SR 837.0). V vom 19.11.2003 über die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung (AVFV, SR 837.141). Die finanzielle Beteiligung des Bundes beträgt 0,15 % der von der Beitragspflicht erfassten Lohnsumme (vor dem In-Kraft-Treten der 3. AVIG-Revision am 1.7.2003 gewährte der Bund bei ausserordentlichen Verhältnissen nicht rückzahlbare Beiträge an den ALV-Fonds. Der Höchstbetrag lag bei 5% der Gesamtausgaben der Versicherung). Da die definitive Berechnung des jährlichen Beitrages jeweils nach Abschluss der Rechnung des ALV-Fonds erfolgt, kann eine allfällige Abweichung zu den bereits geleisteten Quartalszahlungen erst im Folgejahr verrechnet werden. Die im Jahr

## Exposé des motifs

**Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie** (suite)

4600.301 LF du 21.3.1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (RS 901.1) et O du 26.11.1997 (RS 901.11). AF du 3.10.1991 concernant d'autres versements au fonds d'aide en matière d'investissements (FF 1991 I 1472). AF du 21.3.1997 instituant une aide à l'évolution structurelle en milieu rural (RS 901.3). Amélioration des conditions de développement économique et de la compétitivité dans les régions de montagne, ainsi que soutien au milieu rural pour faire face aux mutations structurelles de l'économie. Il s'agissait du dernier versement de la Confédération dans le fonds d'aide aux investissements.

Ressources:

| | |
|---|---|
| • Crédits octroyés jusqu'à fin 2004 | 1 499 320 004 |
| • Remboursements effectués jusqu'à fin 2004 | 1 115 936 423 |
| • Intérêts et intérêts de retard | 5 369 288 |
| | 2 620 625 715 |

Utilisation:

| | |
|---|---|
| • Prêts versés jusqu'à fin 2004, intérêts, remboursements de doubles amortissements et frais Regio Plus | 2 285 498 726 |
| • Etat du fonds à fin 2004 | 335 126 989 |
| | 2 620 625 715 |

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.001 LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services (RS 823.11). Aides financières à des services paritaires de placement, notamment au Service paritaire suisse de placement des musiciens. Promotion du placement intercantonal, ainsi que de la formation et du perfectionnement des placeurs.

3600.002 LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services (RS 823.11). O du 14.12.1992 sur le système d'information en matière de placement et de statistique du marché du travail (O-PLASTA; RS 823.114). LF du 25.6.1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (LACI; RS 837.0). Outre les dépenses courantes de l'exploitation du système PLASTA, des offres du service public de l'emploi visant à encourager l'initiative propre des demandeurs et des offreurs d'emplois, de la statistique du marché du travail, de la surveillance du placement privé, celles des projets «Nouvelle conception PLASTA 2003» et «Data Warehouse LAMDA» sont prépondérantes.

3600.004 Constitution et règlement des finances de l'Organisation internationale du Travail, OIT (FF 1920 V 443). Le budget de l'OIT est décidé pour deux ans (2004-5) par la Conférence internationale du Travail. Dépenses moindres en raison de recettes imprévues de l'organisation en 2004 (bonifications d'intérêts et bénéfices de change, contributions).

3600.010 LF du 25.6.1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité, art. 90 a, LACI (RS 837.0). O du 1911.2003 sur le financement de l'AC, OFAC (RS 837.141). La participation financière de la Confédération s'élève à 0,15 % de la somme salariale soumise à cotisation (avant la 3ème révision de la LACI, le 1er juillet 2003, la Confédération a octroyé des contributions non remboursables au fonds de l'AC dans des circonstances extraordinaires. Le montant maximum a représenté 5 % de l'ensemble des dépenses de l'assurance). Etant donné que le calcul définitif de la contribution annuelle ne peut être établi qu'après la clôture des comptes du fonds de l'assurance-chômage, une éventuelle différence par rapport aux versements trimestriels déjà effectués ne peut être calculée que l'année sui-

7

Fortsetzung auf Seiten 492b und c

Suite aux pages 492b et c

## Begründung

**Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft** (Fortsetzung)

2004 gestützt auf den Voranschlag zuviel oder zuwenig geleistete Summe wird mit dem Beitrag 2005 verrechnet.

3600.020 BG vom 19.3.1976 über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten (STEG, SR 819.1), V vom 12.6.1995 (SR 819.11), Druckgeräte-V vom 20.11.2002 (SR 819.121 ), Druckbehälter-V vom 20.11.2002 (SR 819.122), Aufzugs-V vom 23.6.1999 (SR 819.13). Auch das Jahr 2004 war noch stark vom Aufbau des Vollzugs geprägt. Die mit den STEG-Kontrollorganen vertraglich vereinbarte pauschale Abgeltung konnte deshalb noch nicht von allen Kontrollorganen voll beansprucht werden. Aufbau und Vollzugsaktivitäten haben jedoch im Vergleich zum Vorjahr zugenommen, so dass 2004 zwei Drittel des Kredits ausgeschöpft wurden.

3600.021 Bo vom 16.1.2002 zum BG über Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit (BGSA, BBl 2002 3605). Auf Grund von Verzögerungen in der parlamentarischen Beratung konnte der ursprüngliche Zeitplan nicht eingehalten werden. Deshalb wurden die im 2004 vorgesehenen Umsetzungsarbeiten nicht ausgeführt. Die Differenzbereinigung im Parlament sollte in der Märzsession, spätestens aber in der Junisession 2005 erfolgen.

3600.022 Kreditrest, da gewisse für 2004 vorgesehene Aufgaben (z.B. Veröffentlichung eines Gesetzeskommentars und Aufbau einer Internetsite) wegen prioritärer Geschäfte (Ausarbeitung und parlamentarische Behandlung der flankierenden Massnahmen II) nicht umgesetzt werden konnten. Im Weiteren ist das Entsendegesetz erst am 1.6.2004 in Kraft getreten, da die Sozialpartner vor der Einführung noch mehr Zeit benötigten. Auch wurden insgesamt weniger Kontrollen durchgeführt als ursprünglich vorgesehen.

3600.100 BG vom 21.12.1955 über die Schweiz. Verkehrszentrale/SVZ (Schweiz Tourismus) (SR 935.21). Änderung vom 16.12.1994 (AS 1995 1383). BB vom 7.12.1999 über die Finanzhilfe 2000–2004 an die Schweiz Tourismus (BBl 2000 145). Bewilligter Zahlungsrahmen von 190 Millionen. Zusatzkredit von 10 Millionen (BB vom 12.12.2001).

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.102 Bundesgesetz vom 10.10.1997 über die Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus (SR 935.22). V vom 15.10.2003 (Stand 28.10.2003) (SR 935.221). BB vom 16.6.2003 über die Bewilligung eines Verpflichtungskredites von höchstens 35 Millionen für die Periode 2003-2008. Der Vollzug des Bundesgesetzes verläuft wie vorgesehen. Es konnten bereits zahlreiche neue Projekte durch eine Starthilfe angeschoben werden. Die Schwerpunkte liegen bei der Revitalisierung der Parahotellerie, bei der Nutzung der Informationstechnologien und bei der Qualifizierung der Mitarbeitenden des Tourismus.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.103 BB vom 18.12.1975 über die Statuten der Weltorganisation für Tourismus von 1970 (SR 0.192.099.352). Das Budget der WTO wird zwei Jahre zum voraus festgelegt und aufgrund der Zahlungseingänge jährlich leicht angepasst. Die geringe Abweichung ist aufgrund verbesserter Zahlungseingänge bei der WTO entstanden.

3600.104 Am 15.12.2003 trat das neue BG vom 20.6.2003 über die Förderung der Beherbergungswirtschaft in Kraft, welches keine Gewährung von Bürgschaften mehr vorsieht.

## Exposé des motifs

**Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie** (suite)

vante. La différence entre la somme versée selon le budget 2004 et le montant définitif sera compensée avec la contribution de 2005.

3600.020 LF du 19.3.1976 sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (LSIT; RS 819.1) et son ordonnance du 12.6.1995 (OSIT; RS 819.11). O du 20.11.2002 sur la sécurité des équipements sous pression (RS 819.121). O du 20.11.2002 sur les récipients à pression simples (RS 819.122), O sur les ascenseurs, du 23.6.1999 (RS 819.13). L'année 2004 était encore placée sous le signe de la mise en œuvre. Tous les organes d'exécution chargés du contrôle prévu dans la STEG n'ont pas encore pu profiter pleinement de l'indemnité forfaitaire convenue contractuellement. Toutefois, la mise sur pied des activités d'exécution a progressé par rapport à l'année précédente si bien qu'en 2004, les deux tiers du crédit alloué ont été utilisés .

3600.021 Message du 16.1.2002 concernant la loi fédérale contre le travail au noir (LTN; FF 2002 3371). En raison de retards dans les délibérations parlementaires, le programme initial n'a pas pu être tenu. C'est pourquoi les travaux de mise en application envisagés en 2004 n'ont pas été réalisés. L'élimination des divergences au niveau du Parlement devrait avoir lieu à la session de mars, ou au plus tard à celle de juin 2005.

3600.022 Solde de crédit dû au fait que certaines tâches prévues en 2004 (publication d'un commentaire de la loi et élaboration d'un site internet) n'ont pas pu être accomplies. Par ailleurs, la loi sur les travailleurs détachés n'est entrée en vigueur que le 1er juin 2004 vu que les partenaires sociaux ont eu besoin de plus de temps pour préparer son introduction. De plus, moins de contrôles que prévu ont été exécutés.

3600.100 LF du 21.12.1955 concernant l'Office national suisse du tourisme, ONST (RS 935.21). Modification du 16.12.1994 (RO 1995 1383). AF du 7.12.1999 concernant l'aide financière accordée à Suisse Tourisme de 2000 à 2004 (FF 2000 141). Plafond de dépenses autorisées de 190 millions. Crédit additionnel de 10 millions (AF du 12.12.2001)

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.102 LF du 10.10.1997 encourageant l'innovation et la coopération dans le domaine du tourisme (RS 935.22) et son ordonnance du 15.10.2003 (RS 935.221). AF du 16.6.2003 sur l'octroi d'un crédit d'engagement de 35 millions au maximum pour la période de 2003 à 2008. La mise en œuvre de la loi fédérale se déroule comme prévu et a déjà permis de fournir une aide de départ à de nombreux nouveaux projets. L'accent est mis sur la régénération du secteur para-hôtelier, l'utilisation des technologies de l'information et la qualification du personnel travaillant dans le tourisme.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.103 AF du 18.12.1975 concernant les statuts de l'Organisation mondiale du tourisme de 1970 (RS 0.192.099.352). Le budget de l'OMC est fixé deux ans à l'avance et légèrement adapté chaque année en fonction des paiements. La légère différence est due à l'amélioration des paiements enregistrés par l'OMC.

3600.104 La nouvelle LF du 20.6.2003 sur l'encouragement du secteur de l'hébergement est entrée en vigueur le 15.12.2003. Elle ne prévoit plus l'octroi de cautionnements.

**Begründung**

**Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft** (Fortsetzung)

3600.110 Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften 2 780 304

BB vom 22.6.1949 über die Förderung der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften (SR 951.24). Teilweise Übernahme allfälliger Bürgschaftsverluste des Schweiz. Verbandes der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften und der Bürgschaftsgenossenschaft der Schweizer Frauen. Die Bürgschaftsverluste unterliegen unberechenbaren Schwankungen. Nach dem 1. Halbjahr 2004 wurde von markant höheren Reinverlusten ausgegangen, weshalb ein Nachtragskredit in der Höhe von 600 000 Franken (inkl. Aufhebung der Kreditsperre) beantragt wurde. Diese Prognose hat sich indes nicht bestätigt: Die Bürgschaftsverluste blieben im Endeffekt klar unter jenen von 2003. Allerdings braucht es eine Feinabstimmung beim System, mit dem die gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften verwaltet werden.

- Verwaltungskostenbeitrag 188 277
- Verlustbeteiligungen 2 592 027

3600.111 Bürgschaftsgewährung in Berggebieten 2 462 500

BG vom 25.6.1976 über die Gewährung von Bürgschaften und Zinskostenbeiträgen in Berggebieten (SR 901.2). Die Leistungen des Bundes bestehen in der teilweisen Übernahme von Verwaltungskosten und Verlusten aus Bürgschaften der Zentralstelle für das gewerbliche Bürgschaftswesen der Schweiz (GBZ) sowie aus Zinskostenbeiträgen zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben.

- Verwaltungskostenbeiträge 141 618
- Bürgschaftsverluste 2 138 872

Im Durchschnitt der letzten 13 Jahre betrug der vom Bund getragene Anteil an den Bürgschaftsverlusten 3,0 Millionen pro Jahr, wobei die jährlichen Schwanken beträchtlich sind. Sie reichen von 1,1 Millionen bis 5,3 Millionen pro Jahr.

- Zinskostenbeiträge 182 010

3600.112 Umsetzungsmassnahmen IHG 6 986 408

BG vom 21.3.1997 über Investitionshilfe für Berggebiete (IHG; SR 901.1), V vom 26.11.1997 (SR 901.11). Finanzhilfen gemäss Art. 18 Bst. a-c bis höchstens 50 % an regionale Entwicklungsträger und deren Geschäftsstellen für Leistungen im Rahmen der Erarbeitung, Überarbeitung und Umsetzung der Entwicklungskonzepte. Finanzhilfen nach Art. 18 Bst. d und e bis höchstens 50 % an jährliche Aus- und Weiterbildungsprogramme des Vereins «Konferenz der Geschäftsführerinnen und Geschäftsführer der Schweizer Bergregionen» sowie an besondere Formen der interregionalen Zusammenarbeit und Pilotprojekte im Zusammenhang mit der Neuen Regionalpolitik (NRP).

- Regionssekretariate 4 924 000
- Überregionale Zusammenarbeit 1 368 353
- Pilotprojekte NRP 694 055

**Exposé des motifs**

**Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie** (suite)

3600.110 Coopératives de cautionnement des arts et métiers 2 780 304

AF du 22.6.1949 tendant à encourager les coopératives de cautionnement des arts et métiers (RS 951.24). Prise en charge partielle d'éventuelles pertes sur cautionnement de l'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers et de la Coopérative de cautionnement des femmes suisses. Les pertes sur cautionnement sont soumises à des fluctuations imprévisibles. A la fin du 1er semestre 2004, les prévisions tablaient sur des pertes nettement plus importantes, ce qui a justifié la demande d'un crédit supplémentaire s'élevant à 600 000 francs (déblocage du crédit compris). Cela ne s'est pas réalisé: les pertes ont été au contraire nettement inférieures à celles de 2003. Il sera nécessaire d'affiner le système de gestion des coopératives de cautionnement.

- Contribution aux frais d'administration 188 277
- Participations aux pertes 2 592 027

3600.111 Octroi de cautionnements en régions de montagne 2 462 500

LF du 25.6.1976 encourageant l'octroi de cautionnements et de contributions au service de l'intérêt dans les régions de montagne (RS 901.2). Les prestations de la Confédération consistent dans la prise en charge partielle des frais d'administration et des pertes sur cautionnement de la Centrale suisse de cautionnement pour les arts et métiers (CSC), ainsi que dans des contributions au service de l'intérêt en faveur de petites et moyennes entreprises.

- Contributions aux frais d'administration 141 618
- Pertes sur cautionnement 2 138 872

La part des pertes sur cautionnement prises en charge par la Confédération au cours des treize dernières années s'est élevée en moyenne à 3,0 millions par an. Les fluctuations annuelles sont importantes, se situant entre 1,1 et 5,3 millions.

- Contributions au service de l'intérêt 182 010

3600.112 Mise en œuvre, LIM 6 986 408

LF du 21.3.1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LIM; RS 901.1). O du 26.11.1997 (RS 901.11). Suivant l'art. 18, let. a à c, contributions de 50% au maximum versées aux organes régionaux de développement et à leurs secrétariats pour leurs prestations en matière d'élaboration, de remaniement et de mise en œuvre des programmes de développement. Aides financières selon l'art. 18, let. d et e, jusqu'à hauteur de 50 % au maximum en faveur de programmes annuels de formation et de perfectionnement de l'organe «Conférence des secrétaires des régions suisses de montagne», ainsi qu'en faveur de formes particulières de coopération interrégionale et du projet NPR dans la cadre de la nouvelle politique régionale (NPR).

- Secrétariats régionaux 4 924 000
- Coopération interrégionale 1 368 353
- Projets pilotes NPR 694 055

7

## Begründung

**Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft** (Fortsetzung)

3600.113 Finanzierungsbeihilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen — 6 302 355

BB vom 6.10.1995 zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete (SR 951.93). BG vom 23.3.2001 über die Änderung des Bundesbeschlusses zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete (BBl 1370 2001). Förderung von Vorhaben der privaten Wirtschaft durch Bürgschaften und Zinskostenbeiträge sowie Neugewährung von überbetrieblichen Finanzhilfen. Da sich die Zinssätze auf einem tiefen Niveau eingependelt haben und weniger Anträge eingegangen sind, haben sich die Ausgaben für Zinskostenbeiträge rückläufig entwickelt. Die Verluste sind eher schwankungsbedingt und somit nur schwer prognostizierbar. Bei den überbetrieblichen Finanzhilfen gab es volumenmässig gegenüber dem Vorjahr keine wesentlichen Änderungen.

- Zinskostenbeiträge 814 835
- Bürgschaftsverluste 2 449 000
- Überbetriebliche Finanzhilfen 3 038 520

Diese Rubrik wird über einen Rahmenkredit für Zinskostenbeiträge und überbetriebliche Finanzhilfen sowie über einen Verpflichtungskredit für Bürgschaftsverluste gesteuert.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.120/ 3600.121 BG vom 8.10.1999 über die Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (INTERREG III) in den Jahren 2000-2006 (SR 616.9/92). BB vom 8.10.1999 über die Finanzierung der Massnahmen (BBl 2000 1583).

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.122 BB vom 6.10.1995 über die Teilnahme an internationalen Informations-, Vermittlungs- und Beratungsprogrammen zugunsten kleiner und mittlerer Unternehmen (KMU) SR 951.971. BB vom 14.3.2001 über einen Rahmenkredit von 6 Millionen mit einer Laufzeit von 3 Jahren (BBl 2001 1378). Das Programm KMU Info wurde per Ende 2003 aufgehoben und die Aktivitäten in die Exportförderung übertragen.

3600.200 BB vom 25.9.2003 über die Finanzierung der Exportförderung für die Jahre 2004-2005 (BBl 2003 6901). Die ausgezahlten Mittel wurden von der mit der Exportförderung beauftragten Stellen für die Erfüllung der gesetzlich festgelegten Exportförderungsaufgaben (Exportförderungsgesetz vom 6.10.2000, SR 946.14) verwendet.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.201 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie (SR 977.0). BB vom 9.10.1970 betreffend Gesamtverpflichtungen im Rahmen der Investitionsrisikogarantie. Nur Auslagen für Unkosten der IRG-Geschäftsstelle (keine Schadenfälle).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Investitionsrisikogarantie, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

## Exposé des motifs

**Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie** (suite)

3600.113 Aides financières destinées aux régions dont l'économie est menacée — 6 302 355

AF du 6.10.1995 en faveur des zones économiques en redéploiement (RS 951.93). LF du 23.3.2001 sur la modification de l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement (FF 1287 2001). Promotion de projets de l'économie privée par le biais de cautionnements, de contributions au service de l'intérêt et, dorénavant, d'aides financières interentreprises. Les dépenses pour les contributions au service de l'intérêt ont diminué en raison de la stabilisation des taux à un bas niveau et à un recul de la demande. Les pertes sont davantage le résultat de mouvements erratiques et sont difficiles à prévoir. Le volume de l'aide financière interentreprises est resté similaire à celui de 2003.

- Contributions au service de l'intérêt 814 835
- Pertes sur cautionnement 2 449 000
- Aides financières interentreprises 3 038 520

Article soumis à un crédit-cadre pour les contributions au service de l'intérêt et les aides financières interentreprises, ainsi qu'à un crédit d'engagement pour les pertes sur cautionnement.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.120/ 3600.121 LF du 8.10.1999 relative à la promotion de la participation suisse à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (INTERREG III) pour la période 2000-2006 (RS 616.9/92). AF du 8.10.1999 sur le financement des mesures (FF 2000 1503).

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.122 AF du 6.10.1995 sur la participation à des actions internationales d'information, d'entremise et de conseil en faveur des petites et moyennes entreprises, PME (RS 951.971). AF du 14.3.2001 allouant un crédit-cadre de 6 millions pour une période de 3 ans (FF 2001 1295). Le programme PME Info a été arrêté à fin 2003 et les activités ont été transférées dans la promotion des exportations.

3600.200 AF du 25.9.2003 concernant le financement de la promotion des exportations pendant les années 2004 à 2005 (FF 2003 6325). Les fonds versés ont été utilisés par les services chargés de la promotion des exportations pour remplir leurs tâches légales (LF du 6.10.2000 sur la promotion des exportations, RS 946.14).

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.201 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement (RS 977.0). AF du 9.10.1970 concernant le maximum des engagements totaux pouvant être pris au titre de la garantie contre les risques de l'investissement. Les débours concernent uniquement les faux frais du secrétariat GRI (pas d'indemnisation).

Prélèvement sur le financement spécial pour la garantie pour les risques de l'investissement, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

7

Fortsetzung auf Seiten 493b und c

Suite aux pages 493b et c

## Begründung

**Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft** (Fortsetzung)

3600.202 Abgeltungen an die SNV für den Vollzug der V vom 3.12.1990 über die Auskunftsstelle und das Notifikationsverfahren für technische Vorschriften (Notifikationsverordnung; SR 632.32).

3600.204 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 26 Abs. 2 Bst. c (SR 420.1). Ab 2004 wurde diese Rubrik an das BBT transferiert.

3600.210 Internationale Rohstoffübereinkommen 204 386

- Internationales Kaffee-Übereinkommen von 2001 (SR 0.916.117.1). BB vom 14.3.2002 über das Internationale Kaffee-Übereinkommen von 2001 (BBl 2002 2804). 58 374
- Internationales Kakaoübereinkommen von 2001 (SR 916.118.1). BB vom 19.3.2003 über das Internationale Kakaoübereinkommen von 2001 (BBl 2003 1015) 45 796
- Internationales Zuckerübereinkommen (SR 0.916.113.1)). BB vom 23.9.1993 über die Genehmigung des Internationalen Zuckerübereinkommens (AS 1994 1803) 28 855
- Internationales Tropenholzübereinkommen von 1994 (SR 0.921.11). BB vom 14.3.1996 über das (BBL 1996 I 668). 37 364
- Übereinkommen über die Aufgaben der Internationalen Studiengruppe für Jute von 2001 (RS 0.916.25). BB vom 22.3.2002 zum (BBl 2002 2797). 11 688
- BB vom 26.4.1951 betreffend den Beitritt der Schweiz zum Internationalen konsultativen Baumwollkomitee (SR 0.971.119). 22 309

Die definitiv zu entrichtenden Beiträge waren weniger hoch als vorgesehen. Diese resultieren aus den günstigeren Wechselkursen für den US-Dollar (ICAC, ITTO) und das Britische Pfund.

3600.211 BB vom 20.6.1980 (AS 1985 1286). Die von der UNIDO abgerufenen Jahresbeiträge blieben unter den erwarteten Ausgaben.

3600.222 BB vom 29.9.1982, 8.10.1986, 3.10.1990, 10.12.1996 und 04.06.2003 (BBl 2003 4826). Die Zahlungen ergeben sich aus Verpflichtungen, die zu Lasten der Rahmenkredite für die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit eingegangen wurden

- Handelsförderung 42 864 116
- Investitionsförderung (inkl. neue Instrumente/Pilotvorhaben) 23 782 408
- Rohstoffe 1 781 565
- Zahlungsbilanzhilfe 52 430 621
- Entschuldungsmassnahmen 5 000 000
- Mischkreditschenkungen (nicht rückzahlbare Bundestranche) 6 990 796
- Finanzzuschüsse/Infrastruktur 1 542 059
- Techn. Unterstützung/Begleitung Mischkreditschenkungen 1 355 686
- Durchführungs- und Verwaltungskosten 4 911 280

140 658 531

## Exposé des motifs

**Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie** (suite)

3600.202 Indemnités versées à l'ASN en exécution de l'O du 3.12.1990 concernant le centre de renseignements sur les prescriptions techniques et la procédure de notification de ces prescriptions (ordonnance de notification; RS 632.32).

3600.204 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 26, al. 2, let. c (RS 420.1). A partir de 2004, cet article a été transféré à l'OFFT.

3600.210 Accords internationaux sur les matières premières 204 386

- Accord international de 2001 sur le café (RS 0.916.117.1). AF du 14.3.2003 portant approbation de l'Accord international de 2001 sur le café (FF 2002 2635). 58 374
- Accord international de 2001 sur le cacao (RS 0.916.118.1). AF du 19.3.2003 concernant l'Accord international de 2001 sur le cacao (FF 2003 2812) 45 796
- Accord international sur le sucre (RS 0.916.113.1). AF du 23.9.1993 concernant l'Accord international sur le sucre (RO 1994 1803) 28 855
- Accord international de 1994 sur les bois tropicaux (RS 0.921.11). AF du 14.3.1996 concernant l'Accord international de 1994 sur les bois tropicaux (FF 1996 I 617) 37 364
- Accord portant mandat du Groupe d'étude international du jute 2001 (RS 0.916.25). AF du 22.3.2002 concernant l'Accord portant mandat du Groupe d'étude international du jute 2001 (FF 2002 2628). 11 688
- AF du 26.4.1951 approuvant l'adhésion de la Suisse au Comité consultatif international du coton (RS 971.119) 22 309

Les contributions définitives ont été légèrement inférieures aux prévisions en raison des taux de change plus favorables du dollar et de la livre sterling (ITTO, OIBT).

3600.211 AF du 20.6.1980 (RO 1985 1286). Le montant des contributions annuelles demandées par l'ONUDI est inférieur aux prévisions.

3600.222 AF des 29.9.1982, 8.10.1986, 3.10.1990, 10.12.1996 et 4.6.2003 (FF 2003 4355). Les paiements résultent d'engagements pris à la charge des crédits-cadres pour le financement des mesures de politique économique et commerciale dans le cadre de la coopération internationale au développement.

- Promotion commerciale 42 864 116
- Promotion des investissements (y compris les nouveaux instruments/projet pilote) 23 782 408
- Matières premières 1 781 565
- Aide à la balance des paiements 52 430 621
- Mesures de désendettement 5 000 000
- Crédits mixtes, dons (part de la Confédération non remboursable) 6 990 796
- Aides financières / Infrastructures 1 542 059
- Soutien/suivi technique, crédits mixtes, dons 1 355 686
- Frais d'administration et d'organisation 4 911 280

140 658 531

## Begründung

**Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft** (Fortsetzung)

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

Stand des Depotkontos, siehe Seite 494b.

3600.223 BB vom 13.3.1991 (BBl 1991 I 1374). 2003 wurden die letzten Mittel des 1991 bewilligten Rahmenkredits für Entschuldungsmassnahmen eingesetzt (‚Jubiläumskredit 700-Jahre Eidgenossenschaft ).

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

Stand des Depotkontos, siehe Seite 494b.

3600.231 BB vom 28.1.1992, 9.3.1993, 8.3.1999, 13.6.2002 und 4.10.2004 (BBl 2002 4469). Die Zahlungen ergeben sich aus Verpflichtungen, die zu Lasten der Rahmenkredite für die verstärkte Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten eingegangen wurden.

| | |
|---|---|
| • Handelsförderung | 11 823 988 |
| • Investitionsförderung | 11 403 756 |
| • Nicht rückzahlbare Finanzhilfen (inkl. DAC-Länder) | 51 844 272 |
| • Zahlungsbilanzhilfe | 5 922 984 |
| • Kreditgarantien | 1 000 000 |
| • Durchführungs- und Verwaltungskosten | 5 514 434 |
| | 87 509 434 |

Stand des Depotkontos, siehe Seite 494b.

3600.300 BB vom 14.6.1961 (AS 1961 869). Jahresbeiträge an die OECD und freiwillige Beiträge für diverse Arbeitsprogramme. Minderausgaben, weil sich die OECD-Mitgliederländer schliesslich auf ein Nullwachstum in Bezug auf das Realvolumen des OECD-Budgets geeinigt haben und der Kredit von 500 000 Franken für freiwillige Beiträge nicht ausgeschöpft worden ist.

3600.301 BB vom 27.12.1994 (BBl 1994 V 1130) über die Genehmigung der in den multilateralen Handelsverträgen unter der Ägide des GATT (Uruguay Runde) erzielten Ergebnisse. Mitgliederbeitrag der Schweiz in der WTO. Minderausgaben wegen dem Budgetverfahren der WTO (man muss die Eingaben machen, bevor man in der WTO über das Budget entscheidet) und dem Rabatt für frühzeitige Begleichung des Beitrages (d.h. Anfangs Jahr).

3600.302 BB vom 23.3.1960 (SR 0.632.31). Der von der EFTA abgerufene Jahresbeitrag blieb unter den erwarteten Ausgaben.

3600.303 Vertrag über die Energiecharta (SR 0.730.0). BB vom 14.12.1995 über die Genehmigung des Vertrages über die Energiecharta (AS 1998 2773).

Energiechartaprotokoll über Energieeffizienz und damit verbundene Umweltaspekte (SR 0.730.01). BB vom 14.12.1995 über die Genehmigung des Energiechartaprotokolls über Energieeffizienz und damit verbundene Umweltaspekte (AS 1998 2815) .Jahresbeitrag an das Energiecharta-Sekretariat.

3600.400 Die Kosten der Sicherheitsaufwendungen WEF 2004 sind aufgrund der Sparanstrengungen der involvierten Partner tiefer ausgefallen als vorgesehen.

## Exposé des motifs

**Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie** (suite)

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

Etat du compte de dépôt, voir page 494b.

3600.223 AF du 13.3.1991 (FF 1991 I 1374). En 2003, les derniers fonds du crédit cadre de 1991 en faveur du désendettement (700$^{e}$ anniversaire de la Confédération) ont été utilisés.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

Etat du compte de dépôt, voir page 494b.

3600.231 AF des 28.1.1992, 9.3.1993 et 8.3.1999 et 13.6.2002 (FF 2002 4164). Les paiements résultent d'engagements pris à la charge des crédits-cadres pour une coopération accrue avec les pays d'Europe centrale et orientale.

| | |
|---|---|
| • Promotion commerciale | 11 823 988 |
| • Promotion des investissements | 11 403 756 |
| • Aides financières non remboursables (y.c. pays du CAD) | 51 844 272 |
| • Aide à la balance des paiements | 5 922 984 |
| • Garanties de crédit | 1 000 000 |
| • Frais d'exécution et d'administration | 5 514 434 |
| | 87 509 434 |

Etat du compte de dépôt, voir page 494b.

3600.300 AF du 14.6.1961 (RO 1961 883). Contribution obligatoire annuelle à l'OCDE et contributions volontaires pour divers programmes de travail. Dépenses moindres en raison de la décision de pays membres de prévoir une croissance zéro en volume réel du budget de l'OCDE et en raison de la non-utilisation du crédit de 500°000 francs pour les contributions volontaires.

3600.301 AF du 27.12.1994 (FF 1994 V 1116) portant approbation des accords internationaux conclus dans le cadre des négociations commerciales multilatérales conduites sous l'égide du GATT (Cycle d'Uruguay). Paiement de la cotisation de membre de la Suisse à l'OMC. Dépenses moindres liées à la procédure budgétaire de l'OMC (les versements doivent être effectués avant que le budget soit arrêté à l'OMC) et au rabais octroyé pour le versement anticipé de la cotisation de membre (au début de l'année).

3600.302 AF du 23.3.1960 (RS 0.632.31). Le montant de la contribution annuelle demandée par l'AELE est inférieur aux prévisions.

3600.303 Traité de la Charte de l'énergie (RS 0.730.0). AF du 14.12.1995 relatif à l'approbation du Traité de la Charte de l'énergie (RO 1998 2773).

Protocole sur l'efficacité énergétique et les aspects environnementaux connexes ( RS 0.730.01). AF du 14.12.1995 relatif à l'approbation du Protocole de la Charte de l'énergie sur l'efficacité énergétique et les aspects environnementaux connexes (RO 1998 2815). Contribution annuelle au secrétariat de la Charte de l'énergie.

3600.400 Les dépenses en matière de sécurité liées au World Economic Forum (WEF) ont été moins élevées que prévu, grâce aux efforts d'économies consentis par les partenaires concernés.

## Begründung

**Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft** (Fortsetzung)

5310.001 Arbeitsgesetz vom 13.3.1964 (SR 822.11). BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (SR 823.11). Mehreinnahmen an Gebühren für Arbeitszeitbewilligungen.

5310.002 BG vom 20.3.1970. VV vom 2.9.1970 (SR 977.0/977.02). Mehr Gebühreneinnahmen aus IRG-Garantieverpflichtungen.

Einlage in die Spezialfinanzierung für Investitionsrisikogarantie, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

5310.003 BG vom 13.12.1996 über das Kriegsmaterial (KMG), Art. 31 (SR 514.51).V vom 25.2.1998 über das Kriegsmaterial (KMV), Art. 22 (SR 514.511). Gebühreneinnahmen aus den verschiedenartigsten Bewilligungen im Kriegsmaterialbereich. Mehreinnahmen gegenüber Budget wegen wertmässiger Zunahme von Ausfuhrgesuchen.

5360.001 BG vom 20.3.1981 über die Unfallversicherung (SR 832.20). Die Kostenrückerstattung dient dazu, die Kosten zu decken, die der Eidg. Arbeitsinspektion aus der Tätigkeit zur Unfallverhütung entstehen. Für die Kostenrückerstattung wird jeweils durch die Eidg. Koordinationskommission für Arbeitssicherheit ein Jahresbudget erstellt. Der Rückgang der Einnahmen ist mit der neuen Aufgabenteilung zwischen dem Bund und den Kantonen im Bereich des Arbeitnehmerschutzes sowie mit Personalabbau bei der Eidg. Arbeitsinspektion zu erklären.

5360.002 Ab 1.4.2003 werden Einnahmen von Ausgaben früherer Jahre neu als Einnahmen im Amt verbucht.

5390.001 BRB vom 19.3.1984 über Gebührenerlasse. Einnahmen aus Verwaltungsgemeinkosten.

6200.001 Rückzahlung fälliger Amortisationstranchen aus Konsolidierungs- und Mischkreditabkommen. Die zusätzlichen Einnahmen sind auf die unvorhergesehene Rückzahlung von Vorschüssen des Bundes an die Exportrisikogarantie (ERG), von Aserbaijan sowie aus diversen Fonds betreffend die Zusammenarbeit mit Entwicklungsländern und Osteuropa zurückzuführen. Ferner waren Mindereinnahmen wegen nicht ausgeführter Rückzahlungen durch Pakistan zu verzeichnen.

BG vom 26.9.1958 (SR 946.11).

- Exportrisikogarantie, Rückzahlung von Vorschüssen 150 000 000

BB vom 20.3.1975 (AS 1976 206).

- Konsolidierungsabkommen Bangladesch I 38 172

BB vom 15.6.1981 (AS 1981 1597).

- Wirtschaftshilfekredit an die Türkei 1980 2 329 290

BB vom 29.9.1982 (BBl II 167) und 14.3.1983 (BBl I 1222) über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.

- Mischkredit China I 3 995 480
- Mischkredit Indonesien I 2 833 333
- Mischkredit Kolumbien I 691 130

BB vom 28.1.1992 (BBl 1992 I 510) über den Rahmenkredit zur Weiterführung der verstärk-

## Exposé des motifs

**Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie** (suite)

5310.001 LF du 13.3.1964 sur le travail (RS 822.11). LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services (SR 823.11). Davantage de recettes provenant d'émoluments perçus pour les permis concernant la durée du travail.

5310.002 LF du 20.3.1970. O du 2.9.1970 (RS 977.0/ 977.02). Recettes supplémentaires provenant des émoluments liés aux engagements de garantie.

Attribution au financement spécial pour la garantie pour les risques de l'investissement, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

5310.003 LF du 13.12.1996 sur le matériel de guerre (LFMG ; RS 514.51), art. 31. O du 25.2.1998 sur le matériel de guerre (OMG; (RS 514.511), art. 22. Emoluments perçus sur les différentes autorisations concernant le matériel de guerre. Supplément de recettes budgétaires en raison d'une augmentation de la valeur des biens faisant l'objet d'une demande d'exportation.

5360.001 LF du 20.3.1981 sur l'assurance-accidents (RS 832.20). Le remboursement des coûts vise à couvrir les frais de l'inspection du travail pour ses activités de prévention des accidents. La Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail établit un budget annuel pour le remboursement des coûts. La baisse des recettes est liée, d'une part, au nouveau partage des tâches entre la Confédération et les cantons dans le domaine de la protection des travailleurs et, d'autre part, à la diminution des effectifs de personnel de l'Inspection fédérale du travail.

5360.002 Dès le 1er avril 2003, les recettes découlant des dépenses d'années antérieures sont encaissées par l'office.

5390.001 ACF du 19.3.1984 concernant les dispositions réglementaires régissant les émoluments. Recettes provenant de la facturation des frais généraux de l'administration.

6200.001 Remboursement de tranches d'amortissement échues provenant d'accords de consolidation et de crédits mixtes. Les recettes supplémentaires sont dues à des remboursements imprévus d'avances de la Confédération à la Garantie contre les risques à l'exportation (GRE), remboursements effectués par l'Azerbaïdjan et par différents fonds dans le cadre de la coopération avec les pays en développement et d'Europe de l'Est. Par ailleurs, on a enregistré une diminution des recettes due au non-remboursement de montants par le Pakistan.

LF du 26.9.1958 (RS 946.11).

- Garantie contre les risques à l'exportation, remboursement d'avances 150 000 000

AF du 20.3.1975 (RO 1976 206).

- Accord de consolidation avec le Bangladesh I 38 172

AF du 15.6.1981 (RO 1981 1597).

- Aide économique à la Turquie 1980 2 329 290

AF des 29.9.1982 (FF 1982 III 152) et 14.3.1983 (FF 1983 I 1196) concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.

- Crédit mixte à la Chine I 3 995 480
- Crédit mixte à l'Indonésie I 2 833 333
- Crédit mixte à la Colombie I 691 130

AF du 28.1.1992 (FF 1992 I 494) concernant un crédit de programme pour la poursuite de la

7

Fortsetzung auf Seiten 494b und c

Suite aux pages 494b et c

**Begründung**

**Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft** (Fortsetzung)

ten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten.

- Beiträge Aserbaijan 2 738 152

BB vom 9.3.1993 (BBl 1993 I 1053) über den Rahmenkredit zur Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten.

- Central and Eastern European Environmental Investment Fund (CEEEIF) 134 987

BB vom 10.12.1996 (BBl 1997 I 811) über die Weiterführung der Finanzierung und über die Neuausrichtung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.

- Swiss Technology Venture Capital Fund (Swiss Tec VCF) 1 727 152
- Tuninvest International (TIL) 121 345
- African Infrastructur Fund (AIF) 438 731
- Fund Solar Development Capital (FSDC) 65 447
- Horizon Technoventures Fund (HTF) 226 902

BB vom 8.3.1999 (BBl 1999 2585) über den Rahmenkredit zur Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten.

- Central and Eastern Europe Growth Fund (SEAF) 353 532
- Trans Balkan Fund (SEAF) 411 850

166 105 503

Darlehen und Beteiligungen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.

**Stand der Depotkonti:**

| | | |
|---|---|---|
| 3600.222 | Finanzhilfeschenkungen | 10 830 905 |
| 3600.223 | Entschuldungsmassnahmen z.G. ärmerer Entwicklungsländer im Rahmen der 700-Jahrfeier | 1 415 957 |
| 3600.231 | Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten | 39 734 104 |
| 4200.401 | Darlehen und Beteiligungen, Ausland | 10 955 897 |
| | | 62 936 863 |

**Exposé des motifs**

**Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie** (suite)

coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale.

- Contributions de l'Azerbaïdjan 2 738 152

AF du 9.3.1993 (FF 1993 I 988) concernant un crédit de programme pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale.

- Central and Eastern European Environmental Investment Fund (CEEEIF) 134 987

AF du 10.12.1996 (FF 1997 I 782) concernant la continuation du financement et la réorientation des mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.

- Swiss Technology Venture Capital Fund (Swiss Tec VCF) 1 727 152
- Tuninvest International (TIL) 121 345
- African Infrastructur Fund (AIF) 438 731
- Fund Solar Development Capital (FSDC) 65 447
- Horizon Technoventures Fund (HTF) 226 902

AF du 8.3.1999 (FF 1999 2372) concernant un crédit de programme pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale.

- Central and Eastern Europe Growth Fund (SEAF) 353 532
- Trans Balkan Fund (SEAF) 411 850

166 105 503

Prêts et participations, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75.

**Etat des comptes de dépôt:**

| | | |
|---|---|---|
| 3600.222 | Dons d'aide financière | 10 830 905 |
| 3600.223 | Mesures de désendettement en faveur des pays en développement les plus démunis dans le cadre du 700e anniversaire de la Confédération | 1 415 957 |
| 3600.231 | Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est | 39 734 104 |
| 4200.401 | Prêts et participations à l'étranger | 10 955 897 |
| | | 62 936 863 |

## Begründung

### Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie

3180.000 Dienstleistungen Dritter 4 210 287

- Kommissionen und Honorare 3 787 298

Entschädigungen an Mitglieder von Kommissionen und Arbeitsgruppen, Honorare an Experten und Sachverständige. Die zeitgemässe Zurverfügungstellung der Dienstleistungen des Amtes, beispielsweise im Internet, hat den Beizug von externem Fachwissen bedingt.

Projekt im Rahmen der Weiterbildungsinitiative «Public Private Partnership zum Ausbau der IT-Infrastruktur an Schulen», BRB vom 30.8.2000: Ziel des Projektes ist die Versorgung der Schulen mit der nötigen Informatik-Infrastruktur, die Stärkung der pädagogischen Ressourcen (Medienkompetenz) und der Qualifizierung der Lehrkräfte für die Nutzung von ICT im Unterricht (2003: 1 Mio, 2004: 1 Mio)

Zur Entwicklung der Berufsbildung fördert der Bund Studien, Pilotversuche, die Berufsbildungsforschung und die Schaffung von tragfähigen Strukturen in neuen Berufsbildungsbereichen. BG vom 13.12.2002 über die Berufsbildung (SR 412.10), Art. 4. BB über die Finanzierung der Berufsbildung in den Jahren 2004-2007 (BBl 2003 8113), Art. 2. (neu ab 2004: 2 Mio).

- Forschungs- und Entwicklungsaufträge 131 560
- Aus- und Weiterbildung 119 279
- Posttaxen 172 150

3190.000 übrige Sachausgaben 317 971

Abonnemente von Tageszeitungen, Fachzeitschriften und Periodika, Fachbücher, Kosten für Tagungen und Einladungen.

- Spesenentschädigungen 188 483
- Übrige Sachausgaben 129 488

4010.015 Die erstmals im Jahre 2003 eingeführte Verwaltung der IT-Investitionen durch das Amt hat sich sehr bewährt. Für das Jahr 2004 lagen die Schwerpunkte einerseits im Ausbau der IT-Infra- und Sicherheitsstruktur des Schweizerischen Instituts für Berufspädagogik (SIBP) und der Weiterführung des Projekts «Informations- und Managementsystem IMS (Intranet)“ des BBT. Andererseits konnte das Projektmanagement und -informationssystem E-PROMIS erfolgreich im Internet zur Verfügung gestellt werden. Dieses ermöglicht den externen Experten den Zugriff auf die zentralen Informationen im KTI-Bereich. Für die Einführung von Fabasoft, einer strategischen Anwendung des EVD im Bereich Dokumentenmanagement, wurde eine Voranalyse zu Handen der Geschäftsleitung des Amtes durchgeführt; ein Termin für den Projektstart liegt noch nicht vor.

## Exposé des motifs

### Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie

3180.000 Prestations de service de tiers 4 210 287

- Commissions et honoraires 3 787 298

Indemnités versées aux membres de commissions et de groupes de travail, honoraires d'experts et de spécialistes. La communication moderne des prestations de notre office, p. ex. sur Internet, a nécessité le recours à des spécialistes externes.

Projet dans le cadre des mesures de formation continue: «Public Private Partnership en vue de développer une infrastructure informatique destinée aux écoles», ACF du 30.8.2000. Ce projet a pour but de fournir les infrastructures informatiques nécessaires aux écoles, de renforcer les ressources pédagogiques et d'assurer la qualification des enseignants à l'utilisation des TIC dans l'enseignement (2003: 1 mio, 2004: 1 mio).

A l'enseigne du développement de la formation professionnelle, la Confédération encourage les études, les projets pilotes, la recherche en matière de formation professionnelle, ainsi que la création de structures porteuses dans de nouveaux domaines de la formation professionnelle. LF du 13.12.2002 sur la formation professionnelle (RS 412.10), art. 4. AF relatif au financement de la formation professionnelle pendant les années 2004 à 2007 (FF 2003 7405), art. 2. (à partir de 2004: 2 mio).

- Mandats de recherche et de développement 131 560
- Formation et perfectionnement 119 279
- Taxes postales 172 150

3190.000 Autres biens et services 317 971

Abonnements à des quotidiens, à des revues spécialisées et à des périodiques, littérature spécialisée, frais de réunions et d'invitations.

- Dédommagements 188 483
- Autres dépenses d'équipement 129 488

4010.015 La gestion des investissements TI par l'office, introduite pour la première fois en 2003, s'est avérée très efficace. Pour l'année 2004, l'accent a été mis sur le développement de l'infrastructure TI et de la structure de sécurité de l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (ISPFP), ainsi que sur la poursuite du projet IMS, le système de gestion et d'information de l'OFFT sur Intranet. Par ailleurs, le système de gestion de projet et d'information E-PROMIS a pu être mis avec succès à la disposition des utilisateurs sur Internet. Il permet aux experts externes d'accéder aux informations centralisées du domaine CTI- Une analyse préliminaire a été menée à l'attention de la direction de l'office en vue de l'introduction de Fabasoft, une application stratégique du DFE dans le domaine de la gestion des documents. Aucun délai n'a encore été fixé pour le lancement du projet.

## Begründung

**Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie** (Fortsetzung)

3600.107 Bundesgesetz vom 14.12.2001 über die Förderung der Nutzung von Informations- und Kommunikationstechnologien in den Schulen (SR 411.4). Verordnung vom 29.5.2002 über die Förderung der Nutzung von Informations- und Kommunikationstechnologien in den Schulen (SR 411.41). Der Beitrag des Bundes ist auf fünf Jahre (2002-2006) begrenzt.

Gemeinsame Initiative von Bund, Kantonen und der Privatwirtschaft zur Förderung der Nutzung von Informations- und Kommunikationstechnologien (ICT) in den Schulen. Die Initiative will in drei Bereichen substanzielle Verbesserungen erreichen:

- Technische Infrastruktur für die Anwendung von Multimedia, die Vernetzung der Schulen und den Anschluss ans Internet (Angebote der Privatwirtschaft);
- Pädagogische Ressourcen (Bildungssoftware, neue Lehr- und Lernformen, Dienste für Lehrkräfte und Schulen) durch den Schweizerischen Bildungsserver (educa.ch);
- Aus- und Weiterbildung der Lehrerinnen und Lehrer.

Der Bund engagierte sich zu rund 90 % bei der Aus- und Weiterbildung der Lehrkräfte, wobei er dabei die Kantone unterstützte. Darüber hinaus beteiligte er sich an einem elektronischen Informations- und Dokumentationssystem zum Austausch und der gemeinsamen Nutzung von Unterrichtshilfen und Materialien und nahm eine Vermittlerrolle zwischen Angebot und Nachfrage von ICT-Infrastruktur wahr.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.109 BG vom 13.12.2002 über die Berufsbildung (SR 412.10) .V vom 19.11.2003 über die Berufsbildung (SR 412.101). BB über die Finanzierung der Berufsbildung in den Jahren 2004-2007 (BBl 2003 8113). Laut Berufsbildungsverordnung Artikel 77 Absatz 2a werden die Aufgaben nach neuem Berufsbildungsgesetz Artikel 53 Absatz 2 weiterhin nach den bisher geltenden Gesetzen finanziert. Dies in einer Übergangsphase bis Ende 2007. Mit den in dieser Rubrik eingestellten finanziellen Mitteln wurden Verpflichtungen aus dem alten Recht sowie die laufenden Kosten der Berufbildung abgegolten (sowohl Betrieb wie auch Investitionen). Die Angebote in der Berufsbildung umfassen: Begleitung von Lernenden in zweijährigen beruflichen Grundbildungen, Vorbereitungsmassnahmen auf die berufliche Grundbildung, Berufsfachschulen, überbetriebliche Kurse, allgemeinbildender Unterricht für die Vorbereitung auf die Berufsmaturität, Vorbereitungskurse für eidg. Berufsprüfungen und höhere Fachprüfungen, Durchführung von Prüfungen, Bildungsgänge an höheren Fachschulen, berufsorientierte Weiterbildung, Bildungsveranstaltungen für Berufsbildnerinnen und Berufsbildner sowie Qualifizierung der Berufs-, Studien- und Laufbahnberater und -beraterinnen. Die neu in Bundeskompetenz integrierten Bereiche Gesundheit, Soziales und Kunst wurden mit einer Pauschale an die Kantone unterstützt.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.110 BG vom 13.12.2002 über die Berufsbildung (SR 412.10). BB vom 19.6.2003 über die Finanzierung der Berufsbildung in den Jahren 2004-2007, Art. 2 (BBl 2003 8113). Das 2004 in Kraft getretene BBG sieht einen Anteil von 10 % der Bundesausgaben für Innovations- und Projektbeiträge vor. Diese werden gewährt zur Entwicklung der Berufsbildung und zur Qualitätsentwicklung, für besondere Leistungen im öffentlichen Interesse, für eidge-

## Exposé des motifs

**Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie** (suite)

3600.107 LF du 14.12.2001 sur l'encouragement de l'utilisation des technologies de l'information et de la communication dans les écoles (RS 411.4). O du 29.5.2002 concernant l'encouragement de l'utilisation des technologies de l'information et de la communication dans les écoles (RS 411.41). La contribution de la Confédération est limitée à une période de cinq ans (2002-2006).

Il s'agit d'une initiative commune de la Confédération, des cantons et de l'économie en vue de promouvoir l'utilisation des technologies de l'information et de la communication (TIC) dans les écoles. Cette initiative vise une amélioration substantielle dans les trois domaines suivants:

- Infrastructure technique pour l'utilisation du multimédia, mise en réseau des écoles et connexion à Internet (offres de l'économie privée);
- Ressources pédagogiques (logiciels de formation, nouveaux moyens d'enseignement et d'apprentissage, services offerts aux enseignants et aux écoles) fournies par le Serveur suisse de l'éducation (educa.ch);
- Formation et perfectionnement du corps enseignant.

La Confédération a apporté une contribution de près de 90% dans la formation et le perfectionnement des enseignants, apportant ainsi un soutien aux cantons. Elle a également participé au financement du système électronique d'information et de documentation, qui permet l'échange et l'utilisation commune de moyens d'enseignement. Enfin, elle a également assumé le rôle d'intermédiaire entre l'offre et la demande, soit entre les prestataires d'équipements TIC et les utilisateurs.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.109 LF du 13.12.2002 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du 19.11.2003 sur la formation professionnelle (RS 412.101). AF relatif au financement de la formation professionnelle pendant les années 2004 à 2007 (FF 2003 7405). Conformément à l'art. 77, al. 2a de l'ordonnance sur la formation professionnelle, les tâches énumérées à l'art. 53, al. 2 de la nouvelle loi sur la formation professionnelle continuent à être financées sur la base des lois en vigueur auparavant. Cette disposition s'applique pendant une phase transitoire valable jusqu'à fin 2007. Les crédits inscrits à cet article ont servi à honorer des engagements pris selon l'ancienne législation ainsi que les dépenses courantes de la formation professionnelle (aussi bien l'exploitation que des investissements). Les offres dans le domaine de la formation professionnelle comprennent l'encadrement de personnes engagées dans une formation professionnelle initiale de deux ans, les mesures préparant à la formation professionnelle initiale, les écoles professionnelles, les cours interentreprises, l'enseignement de culture générale préparant à la maturité professionnelle, les cours de préparation aux examens professionnels fédéraux et aux examens professionnels fédéraux supérieurs, les filières de formation dans les écoles supérieures, les cours de formation continue à des fins professionnelles, les cours de formation de formateur, ainsi que la qualification de conseillers en orientation professionnelle, universitaire et de carrière. Les domaines de la santé, du social et des arts, relevant désormais de la compétence de la Confédération, sont soutenus par le biais d'une somme forfaitaire versée aux cantons.

Plafond de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.110 LF du 13.12.2002 sur la formation professionnelle (RS 412.10). AF du 19.6.2003 relatif au financement de la formation professionnelle pendant les années 2004 à 2007, art. 2 (FF 2003 7405). La LFPr, entrée en vigueur en 2004, prévoit une part de 10 % des dépenses de la Confédération pour des contributions en faveur de l'innovation et de projets. Ces contributions sont accordées en vue du développement de la formation profession-



Fortsetzung auf Seiten 495b, c und d

Suite aux pages 495b, c et d

## Begründung

**Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie** (Fortsetzung)

nössische Berufsprüfungen und eidgenössische Fachprüfungen sowie Bildungsgänge höherer Fachschulen. Als besondere Leistungen im öffentlichen Interesse gelten dabei beispielsweise Massnahmen im Bereich der Gleichstellung, der Integration und der Sicherung des Lehrstellenangebotes. Die neue Form der Förderung von Projekten und besonderen Leistungen befindet sich noch in der Entwicklung und muss zuerst aufgebaut werden. Dadurch konnte der Kredit nur zu 41,7 % ausgeschöpft werden; der Kreditrest beträgt 28,7 Millionen. Die Zahl der Anfragen wird mit dem definitiven Auslaufen des Lehrstellenbeschlusses II (Ende 2004) und der zunehmenden Integration der neuen Berufsbildungsbereiche Gesundheit, Soziales und Kunst (GSK) sowie der Land- und Forstwirtschaft zunehmen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

| | | |
|---|---|---|
| 3600.903 | Lehrstellenbeschluss II (LSB II) | 6 964 506 |
| | • Beiträge an private Institutionen, Organisationen | 4 154 773 |
| | • Beiträge an Kantone | 2 119 575 |
| | • Begleitmassnahmen (Programmevaluation, Programmadministration) | 690 158 |

BB vom 18.6.1999 über Massnahmen zur Verbesserung des Lehrstellenangebotes und zur Entwicklung der Berufsbildung (Lehrstellenbeschluss II; BBl 1999 9780). V vom 27.10.1999 über Beiträge für Massnahmen zur Verbesserung des Lehrstellenagebotes und zur Entwicklung der Berufsbildung (SR 412.100.41). Dieser sollte ermöglichen, in der Zeitspanne zwischen dem Auslaufen des Lehrstellenbeschlusses über die Genehmigung der Freigabe von Krediten im Voranschlag 1997 und von Verpflichtungskrediten für die Substanzerhaltung öffentlicher Infrastrukturanlagen, für die Förderung privater Investitionen im Energiebereich sowie für die Förderung von zusätzlichen Lehrstellen und dem Inkrafttreten des revidierten Berufsbildungsgesetzes Massnahmen zur Verbesserung des Lehrstellenmarktes zu ergreifen. Im Jahr 2004 konnten letztmals Zahlungen geleistet werden. Der Verpflichtungskredit betrug 100 Millionen Franken und lief über vier Jahre (2000 – 2004). Der Kreditrest von 2,9 Millionen ist auf Projekte zurückzuführen, welche nicht oder nur in reduziertem Ausmass zur Ausführung gelangten.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

| | | |
|---|---|---|
| 3600.201 | Betriebsbeiträge Fachhochschulen | 228 337 089 |
| | • Fachhochschule Zürich | 45 306 440 |
| | • Fachhochschule Bern | 37 448 334 |
| | • Fachhochschule Zentralschweiz | 18 764 517 |
| | • Fachhochschule Nordwestschweiz | 24 523 279 |
| | • Fachhochschule Ostschweiz | 17 700 494 |
| | • Fachhochschule Westschweiz | 68 874 002 |
| | • Fachhochschule Südschweiz | 9 429 039 |
| | • Vollzugskosten und Einzelmassnahmen | 6 290 984 |

## Exposé des motifs

**Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie** (suite)

nelle et de la qualité, ainsi que pour des prestations particulières d'intérêt public, des examens professionnels fédéraux, des examens professionnels fédéraux supérieurs et des filières d'études d'écoles supérieures. Par prestations particulières d'intérêt public, on entend notamment les mesures dans les domaines de l'égalité entre hommes et femmes, de l'intégration et de la garantie de l'offre de places d'apprentissage. La nouvelle forme de soutien à des projets ou à des prestations particulières se trouve encore en phase de développement et doit préalablement être mise sur pied. Ceci explique que le crédit n'a été utilisé qu'à 41,7 % et qu'il reste un solde de 28,7 millions. Le nombre de demandes va augmenter avec l'expiration définitive de l'arrêté sur les places d'apprentissage II (fin 2004) et l'intégration croissante des nouveaux domaines de la santé, du social et des arts (SSA), ainsi que de l'agriculture et de la sylviculture.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

| | | |
|---|---|---|
| 3600.903 | 2e arrêté sur les places d'apprentissage (APA2) | 6 964 506 |
| | • Contributions à des institutions privées, à des organisations | 4 154 773 |
| | • Contributions à des cantons | 2 119 575 |
| | • Mesures d'accompagnement (évaluation et administration de programmes) | 690 158 |

AF du 18. 6.1999 sur des mesures visant à améliorer l'offre de places d'apprentissage et à développer la formation professionnelle (2e arrêté sur les places d'apprentissage; FF 1999 9102). O du 27.10.1999 relative à des mesures visant à améliorer l'offre de places d'apprentissage et à développer la formation professionnelle (RS 412.100.41). Ces dispositions devaient permettre de prendre des mesures d'amélioration du marché de l'apprentissage entre le terme de l'arrêté fédéral portant sur l'approbation de la libération de crédits du budget 1997 et de l'ouverture de crédits d'engagement pour le maintien de la qualité des infrastructures publiques, pour l'encouragement des investissements privés dans le domaine de l'énergie ainsi que pour des mesures visant à améliorer l'offre de places d'apprentissage et l'entrée en vigueur de la loi révisée sur la formation professionnelle. Des paiements ont pu être effectués pour la dernière fois en 2004. Le crédit d'engagement s'élevait à 100 millions et était valable pour une période de quatre ans (2000-2004). Le solde de 2,9 millions s'explique par des projets qui n'ont pas été réalisés, ou alors seulement sous une forme plus modeste.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

| | | |
|---|---|---|
| 3600.201 | Contributions à l'exploitation en faveur des hautes écoles spécialisées | 228 337 089 |
| | • Haute école spécialisée, Zurich | 45 306 440 |
| | • Haute école spécialisée, Berne | 37 448 334 |
| | • Haute école spécialisée, Suisse centrale | 18 764 517 |
| | • Haute école spécialisée, Nord-ouest de la Suisse | 24 523 279 |
| | • Haute école spécialisée, Suisse orientale | 17 700 494 |
| | • Haute école spécialisée, Suisse occidentale | 68 874 002 |
| | • Haute école spécialisée, Suisse méridionale | 9 429 039 |
| | • Coûts d'exécution et mesures indépendantes | 6 290 984 |

**Begründung**

**Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie** (Fortsetzung)

BG vom 6.10.1995 über die Fachhochschulen (FHSG) (SR 414.71) V vom 11.9.1996 über Aufbau und Führung von Fachhochschulen (SR 414.711). BB vom 17.9.2003 über die Finanzierung der Fachhochschulen in den Jahren 2004-2007 (BBl 2003 6887). Mit den Bundesbeiträgen an die Fachhochschulen wurden die folgenden Leistungen subventioniert: Diplomstudium (Kopfpauschale), Nachdiplomstudium (Pauschale je Diplom), angewandte Forschung und Entwicklung (Sockelbeitrag) sowie Investitionen in die Infrastruktur. Zudem werden ausgewählte Projekte mit gesamtschweizerischer Wirkung unterstützt. Im Rahmen der bewilligten Kredite leistete der Bund einen Drittel an die anrechenbaren Betriebs- und Investitionskosten.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.203 BG vom 6.10.1995 über die Fachhochschulen (FHSG) (SR 414.71). . BB vom 17.9.2003 über die Finanzierung der Fachhochschulen, Art. 2 (BBl 2003 6887).

Gemäss FHSG, Art. 20 Abs. 1 kann der Bund Finanzhilfen an Fachhochschulen in kantonaler Hoheit leisten. Mit der Gewährung solcher Finanzhilfen kann die Entwicklung der Fachhochschullandschaft Schweiz im GSK-Bereich beeinflusst und die Integration ins Hochschulnetzwerk Schweiz schrittweise vollzogen werden.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.300 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. b und c (SR 420.1). V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge zur Förderung von Technologie und Innovation (SR 823.312). BB vom 17.9.2003 über die Kredite des Bundes nach den Artikeln 6 und 16 des Forschungsgesetzes für die Jahre 2004-2007 (BBl 2003 6893). Förderung der angewandten Forschungstätigkeit im Bereich der Mikrotechnik und Mikroelektronik. Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses. Das Schweizerische Forschungszentrum für Elektronik und Mikrotechnik SA (CSEM) dient als Bindeglied zwischen der Grundlagenforschung und der Industrie. Ausserdem wurde die Stiftung für mikrotechnische Forschung (Fondation Suisse pour la Recherche en Microtechnique, FSRM) unterstützt. Der Auf- und Ausbau des Instituts für mechatronische Produktionssysteme und Präzisionsfertigung (IMP) in Zusammenarbeit zwischen der ETH Zürich und der Schweizerischen Werkzeug- und Maschinen-Industrie konnte im 2004 nicht im geplanten Umfang vorangetrieben werden. Infolge der angespannten Wirtschaftslage konnten die für eine Freigabe der Bundesbeiträge erforderlichen Eigenleistungen der Wirtschaftspartner nur in beschränktem Umfange geleistet werden. Daraus resultierte ein Kreditrest von 1,4 Millionen.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.306 Technologie- und Innovationsförderung im nationalen und internationalen Rahmen — 84 122 122
BG vom 30.9.1954 über die Vorbereitung der Krisenbekämpfung und Arbeitsbeschaffung (SR 823.31). V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge zur Förderung von Technologie und Innovation (SR 823.312). BB vom 17.9.2003 über die Finanzierung der Tätigkeit der Kommission für Technologie und Innovation (KTI) im nationalen und internationalen Rahmen in den Jahren 2004-2007 (BBl 2003 6891).

**Exposé des motifs**

**Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie** (suite)

LF du 6.10.1995 sur les hautes écoles spécialisées (LHES; RS 414.71). O du 11.9.1996 relative à la création et à la gestion des hautes écoles spécialisées (RS 414.711). AF du 17.9.2003 sur le financement des hautes écoles spécialisées pendant les années 2004 à 2007 (FF 2003 6311). Les contributions fédérales aux hautes écoles spécialisées ont servi à subventionner les prestations suivantes: études sanctionnées par un diplôme (forfait par étudiant), études postgrades (forfaits par diplôme), recherche appliquée et développement (contributions de base) et investissements dans l'infrastructure. Par ailleurs, certains projets sélectionnés pour leur impact au niveau national reçoivent également un soutien. Dans les limites des crédits autorisés, la Confédération a versé un tiers des coûts d'exploitation et d'investissement.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.203 LF du 6.10.1995 sur les hautes écoles spécialisées (LHES; RS 414.71).. AF du 17.9.2003 sur le financement des hautes écoles spécialisées, art. 2 (FF 2003 6311).

En vertu de l'art. 20, al. 1, LHES, la Confédération peut octroyer des aides financières aux hautes écoles spécialisées relevant de la compétence des cantons. L'octroi de ces aides financières permet d'influencer la constitution du réseau national des hautes écoles spécialisées dans le domaine SSA et l'intégration par étapes des HES dans le système suisse des hautes écoles.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.300 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, al. 3, let. b et c (RS 420.1). O du DFE 17.12.1982 sur l'octroi de subsides pour l'encouragement de la technologie et de l'innovation (RS 823.312).. AF du 17.9.2003 ouvrant des crédits en vertu des articles 6 et 16 de la loi sur la recherche pendant les années 2004 à 2007 (FF 2003 6317). Encouragement des activités de recherche appliquée dans les domaines de la microtechnique et de la microélectronique. Encouragement de la relève scientifique. Le Centre suisse d'électronique et de microtechnique (CSEM) sert de plaque tournante entre la recherche fondamentale et l'industrie. En outre, la Fondation suisse pour la recherche en microtechnique (FSRM) a également reçu un soutien. Les travaux de mise sur pied et de développement de l'Institut de systèmes de production mécatroniques et d'usinage de précision (IMP), en collaboration entre l'EPF de Zurich et l'industrie suisse des machines-outils et des machines, n'ont pas pu être avancés en 2004 comme il était prévu. En raison de la situation économique morose, les prestations propres des partenaires économiques, nécessaires pour que les contributions fédérales soient accordées, n'ont pu être versées que de manière limitée. Il en a résulté un solde de crédit de 1,4 million.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.306 Encouragement de la technologie et de l'innovation dans les cadres national et international — 84 122 122
LF du 30.9.1954 sur les mesures préparatoires en vue de combattre les crises et de procurer du travail (RS 823.31). O du DFE 17.12.1982 sur l'octroi de subsides pour l'encouragement de la technologie et de l'innovation (RS 823.312). AF du 17.9.2003 sur le financement de l'activité de la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) dans le cadre national et international pour les années 2004 à 2007 (FF 2003 6315).

**Begründung**

**Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie** (Fortsetzung)

Die KTI ist die Förderagentur des Bundes für Innovation. Damit Forschungsergebnisse und gute Geschäftsideen aus den Hochschulen noch konsequenter und vor allem schneller in neue Produkte und Dienstleistungen umgesetzt werden, unterstützt sie gezielt Projekte in angewandter Forschung und Entwicklung (aF&E), die Unternehmen gemeinsam mit Hochschulen durchführen. Die KTI fördert so den Transfer der Resultate in die Wirtschaft. Im Bereich der «klassischen» Projektförderung wurden im Jahr 2004 nach dem «bottom-up-Prinzip» mit Bundesbeiträgen von 70,4 Millionen insgesamt 226 Projekte zwischen Hochschulen und Wirtschaft gefördert. Die Bundesbeiträge flossen dabei ausschliesslich in die Hochschulen; die Wirtschaftspartner finanzieren ihre Projektkosten selber. Mit 4 Millionen wurden im Rahmen der Initiative KTI Start-up das Coaching von 110 wachstumsorientierten Jungunternehmen finanziert, damit deren Marktfähigkeit erhöht und der Zugang zu Risikokapital erleichtert wird. Für den Aufbau eines schweizweiten, umfassenden Ausbildungs- und Trainingsprogramms in Unternehmertum wurden 3,9 Millionen aufgewendet; damit wurden 65 Kurse und Veranstaltungen mit rund 2800 Teilnehmenden durchgeführt. Für strategische Projekte wie den Aufbau der Initiative «Successful Ageing», die Marktbearbeitung in den Bereichen Biotech und Medtech sowie den Ausbau des internationalen Netzwerkes (z.B. Projekte mit China) wurden 2,5 Millionen eingesetzt. Die restlichen Ausgaben von 3,3 Millionen wurden für Expertenaufträge, Evaluationen, Begleitforschung, Projektmanagement und Öffentlichkeitsarbeit verwendet.

| | |
|---|---|
| • Beiträge | 82 510 394 |
| • Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge | 1 611 728 |

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

**Exposé des motifs**

**Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie** (suite)

La CTI est l'agence de la Confédération pour la promotion de l'innovation. Elle soutient de manière ciblée des projets en recherche appliquée et développement (Ra&D) que des entreprises réalisent en collaboration avec les hautes écoles, afin que des résultats de la recherche et de bonnes idées commerciales soient convertis en nouveaux produits et prestations de manière encore plus résolue et surtout plus rapide. La CTI encourage ainsi le transfert des résultats dans l'économie. Dans le cadre de l'encouragement «classique» de projets selon le principe du «bottom-up», la Confédération a soutenu, en 2004, 226 projets entre les hautes écoles et les entreprises à hauteur de 70,4 millions. Ces contributions ont été versées exclusivement aux hautes écoles, les partenaires issus de l'économie privée finançant eux-mêmes les coûts induits par leurs projets. 4 millions ont servi, dans le cadre de l'initiative «CTI Start-up», à financer le coaching de jeunes entreprises axées sur la croissance afin d'accroître leur viabilité sur le marché et de leur permettre d'accéder plus facilement à du capital-risque. 3,9 millions ont été dépensés pour mettre sur pied un programme de formation et d'entraînement autour du thème de l'esprit d'entreprise. 65 cours et autres manifestations ont pu ainsi être réalisés, rassemblant quelque 2800 participants. En outre, 2,5 millions ont été accordés pour des projets stratégiques tels que la mise sur pied de l'initiative «Successful Ageing», la prospection de marchés dans les domaines des biotechnologies et des technologies médicales ainsi que le développement du réseau international (p. ex. projets avec la Chine). Le solde de 3,3 millions a été affecté à des expertises, des mesures d'évaluation, de gestion de projets et de relations publiques.

| | |
|---|---|
| • Contributions | 82 510 394 |
| • Rétribution du personnel et contributions de l'employeur | 1 611 728 |

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

## Begründung

**Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie** (Fortsetzung)

3600.308 BG vom 7.10.1983 über die Forschung (SR 420.1). V vom 10.6.1985 zum Forschungsgesetz, Art. 10, Abs. 7 (SR 420.11). BB vom 17.9.2003 über die Kredite des Bundes nach den Artikeln 6 und 16 des Forschungsgesetzes für die Jahre 2004-2007, Art. 5 (BBl 2003 6893). Mit fokussierten Massnahmen soll einerseits die Fähigkeit der Hochschulen zum Transfer von Wissen und Technologie zu den Unternehmen und andererseits die Möglichkeiten der Unternehmen zur Kommunikation ihres Wissens- und Technologiebedarfs zu den Hochschulen gezielt und wirksam gestärkt werden. Die Freigabe des Kredites ist mit der Auflage verbunden, dass eine schlüssige Strategie für die Umsetzung des Programms «Valorisierung des Wissens» vorliegt. Die Ausarbeitung dieser Strategie hat sich verzögert. Der Kredit war folglich 2004 gesperrt.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

| | | |
|---|---|---|
| 3120.500 | Betrieb | 139 500 |
| | • Wasser, Energie, Heizmaterial | 33 058 |
| | • Verbrauchsmaterialien | 106 442 |
| 3180.500 | Dienstleistungen Dritter | 334 825 |
| | Die drei SIBP-Regionalinstitute wurden im Jahr 2003 nach ISO 9001:2000 zertifiziert. Der Unterhalt und die Weiterentwicklung dieses Qualitätsmanagementsystems (QMS) und der entsprechenden Informatikanwendung benötigen weitere Aufwendungen. Die Überführung der Ausbildung von Berufsbildungsverantwortlichen im kaufmännischen Bereich verursachte Mehrkosten. | |
| | • Kommissionen und Honorare | 174 841 |
| | • Aus- und Weiterbildung | 20 927 |
| | • Gebäudereinigung | 70 323 |
| | • Posttaxen | 68 734 |
| 3182.501 | Studiengänge und Kurse: Honorare und Entschädigungen | 12 934 235 |
| | • Studiengänge und Kurse | 6 828 865 |
| | • Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge | 6 105 370 |

BG vom 13.12.2002 über die Berufsbildung (SR 412.10). V vom 10.4.2001 über das Schweizerische Institut für Berufspädagogik (SR 412.104.7). Mit der Revision der SIBP-Verordnung vom 10.4.2001 sind dem SIBP die Organisation der Prüfungsexpertenkurse sowie der Instruktorenkurse für Lehrmeister und Leiter von Einführungskursen übertragen worden. Neu wird die Bildung von kaufmännischen Berufsbildungsverantwortlichen vollständig durch das SIBP koordiniert und durchgeführt. In allen drei Sprachregionen werden seit 2004 Studiengänge und Kurse für Lehrpersonen an kaufmännischen Berufsfachschulen angeboten. Die Anzahl Studierende in den Studiengängen hat sich 2004 in der französischsprachigen und deutschsprachigen Schweiz deutlich erhöht. Sowohl das Kursangebot als auch die Ausbildung der Prüfungsexperten wurden an der Umsetzung der Reformen der beruflichen Grundbildungen ausgerichtet.

## Exposé des motifs

**Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie** (suite)

3600.308 LF du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1). O du 10.6.1985 relative à la loi sur la recherche, art. 10, al. 7 (RS 420.11). AF du 17.9.2003 ouvrant des crédits en vertu des articles 6 et 16 de la loi sur la recherche pendant les années 2004 à 2007, art. 5 (FF 2003 6317). Grâce à des mesures ciblées, il est prévu d'une part, de renforcer efficacement les compétences des hautes écoles en matière de transfert de savoir et de technologie vers les entreprises et d'autres part, d'améliorer la possibilité pour les entreprises de communiquer leurs besoins. La libération du crédit est liée à l'élaboration d'une stratégie succincte quant à la réalisation du programme «Valorisation du savoir». Les travaux y relatifs ayant pris du retard, le crédit a été bloqué en 2004.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

| | | |
|---|---|---|
| 3120.500 | Exploitation | 139 500 |
| | • Eau, énergie et combustibles | 33 058 |
| | • Fournitures | 106 442 |
| 3180.500 | Prestations de service de tiers | 334 825 |
| | Les trois instituts régionaux formant l'ISPFP ont obtenu en 2003 la certification ISO 9001:2000. L'entretien et le développement d'un système de gestion de la qualité, de même que des applications informatiques correspondantes induisent des coûts supplémentaires. Le transfert de la formation de responsables de la formation professionnelle du domaine commercial a occasionné des coûts supplémentaires. | |
| | • Commissions et honoraires | 174 841 |
| | • Formation et perfectionnement | 20 927 |
| | • Nettoyage des bâtiments | 70 323 |
| | • Taxes postales | 68 734 |
| 3182.501 | Filières d'études et cours: honoraires et indemnités | 12 934 235 |
| | • Filières d'études et cours | 6 828 865 |
| | • Rétribution du personnel et contributions de l'employeur | 6 105 370 |

LF du 13.12.2002 sur la formation professionnelle (RS 412.10). . O du 10.04.2001 concernant l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (RS 412.104.7). Par la révision de l'ordonnance du 10.4.2001, l'ISPFP se voit confier l'organisation des cours pour experts aux examens, ainsi que celle des cours dédiés aux instructeurs des maîtres d'apprentissage et aux responsables des cours d'introduction. La formation des responsables de la formation professionnelle commerciale est désormais coordonnée et organisée dans son intégralité par l'ISPFP. Depuis 2004, des filières d'études et des cours sont proposés dans les trois régions linguistiques pour les personnes enseignant dans les écoles professionnelles commerciales. Le nombre d'étudiants dans les filières d'études a nettement augmenté en 2004 en Suisse romande et en Suisse alémanique. Aussi bien l'offre de cours que la formation des experts aux examens ont été adaptées aux besoins liés à la mise en œuvre des réformes des formations professionnelles initiales.

7

Fortsetzung auf Seite 496b

Suite à la page 496b

## Begründung

**Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie** (Fortsetzung)

| | | |
|---|---|---|
| 3190.500 | Übrige Sachausgaben | 591 831 |
| | • Spesenentschädigungen | 95 968 |
| | Spesenersatz und Transportauslagen für Dienstreisen des Personals. | |
| | • Übrige Sachausgaben | 106 588 |
| | Abonnemente von Tageszeitungen, Fachzeitschriften und Periodika, Fachbücher, Kosten für Tagungen und Einladungen. | |
| | • Studiengänge und Kurse: übrige Kosten | 389 275 |

5360.002 Gemäss Weisung der Eidg. Finanzverwaltung werden Rückerstattungen, welche Zusprachen früherer Jahren betreffen, ab 2004 auf diese Rubrik verbucht. Bisher wurden diese Beträge direkt an die Eidg. Finanzverwaltung abgeliefert.

5310.101 BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren, Art. 63, Abs. 4 (SR 172.021). V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). BG vom 13.12.2002 über die Berufsbildung (SR 412.10).Verordnung vom 27. November 2000 über explosionsgefährliche Stoffe (SR 941.411) Art. 35. Spruch- und Schreibgebühren aus Beschwerdeentscheiden und Gebühren für Sprengausweise. Im Jahr 2004 konnten viel mehr Diplome und Fachausweise für Berufsprüfungen und Höhere Fachprüfen ausgestellt werden. Diese sind gebührenpflichtig. Zusätzlich wurden neu Gebühren für die Diplomanerkennung von Absolventen einer Höheren Fachschule in den Bereichen Gesundheit, Soziales und Kunst (GSK) vereinnahmt.

5360.301 V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge zur Förderung von Technologie und Innovation (SR 823.312). Saldo-Rückzahlungen aus Schlussabrechnungen der von der KTI geförderten Forschungs- und Entwicklungs-Projekte.

## Exposé des motifs

**Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie** (suite)

| | | |
|---|---|---|
| 3190.500 | Autres biens et services | 591 831 |
| | • Dédommagements | 95 968 |
| | Débours et frais de transport pour les voyages de service du personnel. | |
| | • Autres dépenses d'équipement | 106 588 |
| | Abonnements à des quotidiens, à des revues spécialisées et à des périodiques, littérature spécialisée, frais de réunions et d'invitations. | |
| | • Filières d'études et cours: autres frais | 389 275 |

5360.002 Suivant une directive de l'Administration fédérale des finances, les remboursements pour des engagements pris durant les années précédentes sont inscrits depuis 2004 à cet article. Jusqu'à présent, ces montants étaient versés directement à l'Administration fédérale des finances.

5310.101 LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative, art. 63, al. 4 (RS 172.02). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). LF du 13.12.2002 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Ordonnance du 27.11.2000 sur les substances explosibles (RS 941.411). Taxes découlant de décisions sur plaintes, inscriptions au registre des détenteurs de diplômes et de certificats, taxes relatives aux permis de minage. Beaucoup plus de diplômes et de brevets ont pu être délivrés en 2004 pour des examens professionnels et des examens professionnels supérieurs, qui sont soumis à des émoluments. En outre, de nouveaux émoluments ont été perçus pour la reconnaissance des diplômes des écoles supérieures dans les domaines de la santé, du social et des arts (SSA).

5360.301 O du DFE du 17.12.1982 sur l'octroi de subsides pour l'encouragement de la technologie et de l'innovation (RS 823.312). Remboursement du solde des décomptes finaux des projets de R&D soutenus par la CTI.

## Begründung

**Zu 706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie** (Fortsetzung)

5310.500 BG vom 13.12.2002 über die Berufsbildung (SR 412.10). . V vom 10.4.2001 über das Schweizerische Institut für Berufspädagogik (SR 412.104.7). Beiträge von Kursteilnehmerinnen und Kursteilnehmern, deren Teilnahmeberechtigung nicht unter das Berufsbildungsgesetz fällt. Beteiligung an den Kurskosten. Im 2004 wurden die Kurse ausschliesslich durch Berufsschullehrpersonen besucht, welche gemäss Art. 19a der Verordnung des SIBP keine Gebühren zu entrichten haben.

**Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft**

Die folgende Darstellung gibt eine verständliche Übersicht der Kreditreste des Bundesamtes für Landwirtschaft:

| | Mio Fr. |
|---|---|
| BB vom 15.12.2003 (Budget 2004) | 3 580,1 |
| + Nachtragskredite und Abtretungen 2004 | 12,5 |
| + Aufhebung der Kreditsperre (Allgemeine und ökologische Direktzahlungen) | 18,6 |
| - Ausgaben Rechnung 2004 | 3 543,6 |
| - Kompensationen bei Nachtragskrediten und bei teilweiser Aufhebung der Kreditsperre, davon 14,9 Millionen für die Rubrik 606.3600.001«Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte» | 44,9 |
| Tatsächliche Kreditreste (gerundet) | 22,7 |

3050.001 Der Aufwand für vorzeitige Pensionierungen von Mitarbeitern wurde durch gezielte Planung und strenge Handhabung bezüglich Übernahme der Kosten für Überbrückungsrenten oder Rentenkürzungen vermieden; Härtefälle waren im Jahr 2004 keine zu verzeichnen.

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 6 844 971 |
| | • Kommissionen und Honorare | 3 568 401 |
| | • Evaluation | 1 642 671 |
| | • Forschungs- und Entwicklungsaufträge | 725 777 |
| | • Aus- und Weiterbildung | 56 856 |
| | • Delegierte Aufgaben im Bereich Importregelung und Inlandleistung | 296 500 |
| | • Statistische Erhebungen u. Schätzungen des Schweiz. Bauernsekretariates | 295 765 |
| | • Agrarbericht | 95 902 |
| | • Posttaxen | 163 099 |

## Exposé des motifs

**Ad 706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie** (suite)

5310.500 LF du 13.12.2002 sur la formation professionnelle (RS 412.10). . O du 10.4.2001 concernant l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (RS 412.104.7). Contributions des participants aux cours dont l'admission n'est pas régie par la loi fédérale sur la formation professionnelle. Participation aux frais de cours. En 2004, les cours ont été fréquentés exclusivement par des personnes enseignant dans des écoles professionnelles, qui ne doivent payer aucun émolument conformément à l'art. 19a de l'ordonnance concernant l'ISPFP.

**Ad 708 Office fédéral de l'agriculture**

La récapitulation suivante donne un aperçu succinct des soldes de crédit de l'Office fédéral de l'agriculture:

| | mio fr. |
|---|---|
| AF du 15.12.2003 (Budget 2004) | 3 580,1 |
| + crédits supplémentaires et cessions en 2004 | 12,5 |
| + levée du blocage de crédit (paiements directs généraux et écologiques) | 18,6 |
| - dépenses, Compte 2004 | 3 543,6 |
| - compensations dans le domaine des crédits supplémentaires et compte tenu de la levée partielle du blocage de crédit, dont 14,9 millions en faveur de l'article 606.3600.001 «Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés» | 44,9 |
| Soldes de crédits effectifs (arrondis) | 22,7 |

3050.001 Une planification ciblée et un traitement rigoureux de la prise à charge des coûts occasionnés par les rentes transitoires ou les réductions de rente ont permis d'éviter les dépenses pour les retraites anticipées de collaborateurs ; il n'a pas été relevé de cas de rigueur en 2004.

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 6 844 971 |
| | • Commissions et honoraires | 3 568 401 |
| | • Evaluation | 1 642 671 |
| | • Mandats de recherche et de développement | 725 777 |
| | • Formation et perfectionnement | 56 856 |
| | • Tâches déléguées dans les domaines de la réglementation de l'importation et de la prestation en faveur de la production suisse | 296 500 |
| | • Enquêtes statistiques et évaluations du Secrétariat des paysans suisses | 295 765 |
| | • Rapport agricole | 95 902 |
| | • Taxes postales | 163 099 |

7

Fortsetzung auf Seite 497b

Suite à la page 497b

## Begründung

**Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung)

| | | |
|---|---|---|
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 1 679 290 |
| | • Spesenentschädigungen | 608 037 |
| | • Schweiz. FAO-Komitee | 251 418 |
| | • Andere Sachausgaben | 765 555 |
| | • Staatskeller | 54 280 |

3600.001 Die FAO hat an ihrer 32. Konferenz im Dezember 2003 beschlossen, bei der Festlegung der Budgethöhe das sog. Split Assessment einzuführen. Die Mitgliedstaaten müssen Ihre Beiträge nicht mehr ausschliesslich in US$, sondern zu 45 % in US$ und zu 55 % in Euro leisten. Auf diese Weise wurde der FAO-Haushalt gegen Kaufkraftverluste geschützt, die auf Wechselkursschwankungen beruhen. Auf Grund des starken Euro wurde ein Nachtragskredit in der Höhe von 212 600 Franken notwendig, was gegenüber dem Voranschlag 2004 höhere Ausgaben zur Folge hat..

3600.003 Beiträge an die landwirtschaftliche Beratung und die Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (SVBL)

| | | |
|---|---|---|
| | Beratungswesen | 18 362 233 |
| | • Landwirtschaftliche Beratung | 9 962 233 |
| | • SVBL | 8 400 000 |

3600.005 Die Witterungsverhältnisse während der Blütezeit der Feuerbrand-Wirtspflanzen waren wie bereits im Jahre 2003 nur lokal für die Entwicklung des Erregers günstig. Aus diesem Grund war bezüglich Bekämpfung relativ wenig Handlungsbedarf; dies führte zu Minderausgaben gegenüber dem Voranschlag 2004.

## Exposé des motifs

**Ad 708 Office fédéral de l'agriculture** (suite)

| | | |
|---|---|---|
| 3190.000 | Autres biens et services | 1 679 290 |
| | • Dédommagements | 608 037 |
| | • Comité suisse de la FAO | 251 418 |
| | • Autres dépenses d'équipement | 765 555 |
| | • Cave fédérale | 54 280 |

3600.001 Lors de la 32ème conférence de la FAO en décembre 2003, il a été décidé d'appliquer le « split assessment » pour fixer le montant du budget. Les Etats membres ne doivent plus entièrement verser leur contribution en dollars des Etats-Unis, mais 45 % en dollars des Etats-Unis et 55 % en euros. Les comptes de la FAO sont ainsi protégés des pertes du pouvoir d'achat résultant de la variation du taux de change. Vu le cours élevé de l'euro, il a été nécessaire de demander un crédit supplémentaire s'élevant à 212 600 francs, occasionnant une hausse des dépenses par rapport au budget 2004.

3600.003 Contributions à la vulgarisation agricole et à l'Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture (ASCA).

| | | |
|---|---|---|
| | Vulgarisation | 18 362 233 |
| | • Vulgarisation agricole | 9 962 233 |
| | • ASCA | 8 400 000 |

3600.005 Comme en 2003, les conditions météorologiques régnant au moment de la floraison des plantes hôtes du feu bactérien n'ont été propices au développement de l'agent pathogène que localement. C'est pourquoi il n'a fallu prendre que peu de mesures de lutte contre cette maladie, ce qui s'est produit par une réduction des dépenses par rapport au budget 2004.

## Begründung

**Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung)

3181.050 Tierseuchengesetz vom 1.7.1966, Art. 15b (TSG; SR 916.40); V vom 18.8.1999 über die Tierverkehr-Datenbank (SR 916.404). Aufbau eines Kontrollsystems über den Tierverkehr (Rinder-Schaf- und Schweinegattung). Kosten für den Betrieb der Datenbank durch die TVD AG. Die Kosten laut TSG vom 1.7.1966, Art. 15b, Abs. 2 sollen grundsätzlich durch die Tierhalter getragen werden (u.a. durch Gebühren auf verkauften Ohrmarken – Einnahmen unter Rubrik 708.5360.050 eingestellt). Einsparungen bei den Investitionen der TVD AG führte zu Minderausgaben.

3600.050 Verordnung vom 3.2.1993 über die Entsorgung tierischer Abfälle, Art. 22a (VETA; SR 916.441.22). Beiträge von max. 75 % an die zusätzlichen Kosten aus der Pflicht zum Verbrennen von Schlachtabfällen (Tiermehlfütterungsverbot). Die Einnahmen für die TVK/Rinder werden mit den Beiträgen an die Entsorgung verrechnet. Minderausgaben, da der Rindviehbestand im Jahre 2004 schneller zurückgegangen ist als angenommen. Ferner sind 2004 die Geburten sowie die Schlachtungen tiefer ausgefallen als erwartet.

| | | |
|---|---|---|
| 3600.100 | Pflanzen- und Tierzucht | 22 243 059 |
| | • Tier- inkl. Pferdezucht | 19 430 414 |
| | • Entschädigung zur Umsetzung des nationalen Aktionsplans betreffend genetische Ressourcen | 2 812 645 |

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.103 Die vier eingereichten Gesuche für die Umschulungsbeihilfe gemäss Verordnung vom 26.11.2003 über die sozialen Begleitmassnahmen in der Landwirtschaft sind im Laufe des Sommers 2004 eingegangen. Die Kurse haben im Herbst 2004 begonnen und die Auszahlungen der Beiträge können gemäss Art. 21 der obgenannte Verordnung erst 6 Monaten nach Kursbeginn beglichen werden. (Die Umschulung muss mindestens 6 Monaten dauern) Dieser Sachverhalt war anlässlich der Budgetierung nicht bekannt. Der entsprechende Kredit für Umschulungsbeihilfen in der Höhe von gut 2 Millionen wurde folglich nicht bebucht.

4200.100 Minderausgaben gegenüber dem Voranschlag 2004 aufgrund der Kompensation von 7,9 Millionen anlässlich des Nachtragskredites von 14,9 Millionen zu Gunsten der Rubrik 606.3600.001 «Ausfuhrbeiträge für Landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte» bei der Eidg. Zollverwaltung. Der Bestand des IK-Fonds (Fonds-de-roulement) betrug Ende 2004 rund 2 Milliarden.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85. 76 462 500

4200.101 Minderausgaben gegenüber dem Voranschlag 2004 aufgrund Kompensationen von gesamthaft 25 Millionen anlässlich der Aufhebung der Kreditsperre bei den Direktzahlungen und des Nachtrages zu Gunsten der Rubrik 708.3600.301 «Ökologische Direktzahlungen». Dieser Kredit ist als Bereitschaftsinstrument konzipiert. Die Kantone benötigten weniger zinsfreie Darlehen an Landwirte als im Budget angenommen, da die Schuldzinsen allgemein tief sind.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85. 8 814 326

## Exposé des motifs

**Ad 708 Office fédéral de l'agriculture** (suite)

3181.050 LF du 1.7.1966 sur les épizooties, art. 15b (LFE; RS 916.40). O du 18.8.1999 concernant la banque de données sur le trafic des animaux (RS 916.404). Mise sur pied d'un système de contrôle du trafic des animaux (bovins, ovins et porcins). Frais d'exploitation de la banque de données par la BDTA SA. Les frais selon l'art. 15b, al. 2, LPE du 1.7.1996 sont en principe couverts par les émoluments versés par les détenteurs d'animaux (notamment par le biais d'émoluments sur les marques auriculaires: recettes figurant à l'article 708.5360.050). Les économies réalisées dans les investissements de la BDTA SA ont permis de réduire les dépenses.

3600.050 O du 3.2.1993 concernant l'élimination des déchets animaux, art. 22a (OELDA; RS 916.441.22). Contribution, à hauteur de 75% au maximum, aux frais supplémentaires liés à l'obligation d'incinérer les déchets d'abattage (interdiction d'utiliser des farines d'origine animale dans l'alimentation animale). Les recettes tirées du contrôle du trafic de bovins sont déduites des contributions aux frais d'élimination. Moindres dépenses, le cheptel bovin ayant reculé en 2004 plus rapidement que prévu. En outre, le nombre des naissances et des abattages enregistré en 2004 a été plus bas que prévu.

| | | |
|---|---|---|
| 3600.100 | Sélection végétale et élevage du bétail | 22 243 059 |
| | • Elevage, y compris élevage chevalin | 19 430 414 |
| | • Indemnités pour la mise en œuvre du plan d'action national relatif aux ressources génétiques | 2 812 645 |

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.103 Quatre demandes d'aide à la reconversion professionnelle selon l'ordonnance du 26.11.2003 sur les mesures d'accompagnement social dans l'agriculture ont été déposées dans le courant de l'été 2004. Les cours ont commencé en automne passé; les versements de contributions ne peuvent être effectués que six mois plus tard, conformément à l'art. 21 de ladite ordonnance. (La reconversion doit durer 6 mois au moins). Cette situation n'a pas été connue au moment de l'établissement du budget. Le crédit correspondant destiné aux aides à la reconversion professionnelle, s'élevant à 2 millions n'a par conséquent pas été utilisé.

4200.100 Diminution des dépenses par rapport au budget 2004 en raison de la compensation de 7,9 millions en faveur de l'article 606.3600.001 «Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés» de l'Administration fédérale des douanes, par la voie d'un crédit supplémentaire de 14,9 millions. L'état du fonds des crédits d'investissement (fonds de roulement) s'élevait à quelque deux milliards à fin 2004.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85. 76 462 500

4200.101 Diminution des dépenses par rapport au budget 2004 en raison de la compensation d'un montant total de 25 millions en faveur des articles 708.3600.300 «Paiements directs généraux» et 708.3600.301 «Paiements directs écologiques», par la levée du blocage de crédit au titre des paiements et du crédit supplémentaire. Ce crédit est conçu comme un instrument de secours. La somme dont les cantons ont eu besoin pour les prêts sans intérêts destinés aux agriculteurs a été inférieure au montant budgétisé, car les intérêts passifs sont bas en général.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85. 8 814 326

7

Fortsetzung auf Seite 498b

Suite à la page 498b

## Begründung

**Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung)

4600.100 Die Anmeldungen der Kantone überstiegen die zur Verfügung stehenden Mittel für 2004. Einige Kantone verlangten aufgrund eigener Förderprogramme gegenüber dem Vorjahr sogar grössere Zuteilungen an Bundesmittel. Im Verlaufe des Jahres 2004 zeichnete sich jedoch ab, dass durch Sparprogramme in mehreren Kantonen die anbegehrten Bundesmittel nicht beansprucht werden, weil die gesetzlich vorgeschriebene kantonale Leistung nicht erbracht werden konnte. Kurzfristige Umverteilungen sind nur in seltenen Fällen (z.B. bei Unwettersanierungen) möglich, da die kantonalen Parlamente zur Zeit kaum zusätzliche Mittel bewilligen. Dies führte zu Minderausgaben gegenüber dem Voranschlag 2004.

| | |
|---|---|
| Landwirtschaftliche Strukturverbesserungen | 94 508 205 |
| • Bodenverbesserungen | 63 749 175 |
| • Landwirtschaftliche Hochbauten | 30 759 030 |

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

## Exposé des motifs

**Ad 708 Office fédéral de l'agriculture** (suite)

4600.100 Les demandes des cantons ont dépassé les moyens financiers disponibles pour 2004. Certains cantons ont demandé même davantage de moyens financiers que l'année précédente en raison de leurs programmes de promotion. Dans le courant de 2004, les fonds fédéraux n'ont pas été nécessaires en raison des mesures d'économie prises dans plusieurs cantons, la prestation cantonale prescrite par la loi ne pouvant pas être fournie. Des redistributions à court terme ne sont possibles que dans des cas isolés (p. ex. assainissements suite à des intempéries); en effet, les parlements cantonaux n'autorisent guère des moyens financiers supplémentaires. Cela a conduit à une réduction de dépenses par rapport au budget 2004.

| | |
|---|---|
| Améliorations structurelles dans l'agriculture | 94 508 205 |
| • Améliorations foncières | 63 749 175 |
| • Constructions rurales | 30 759 030 |

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

## Begründung

**Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung)

3600.200 Mitfinanzierung von Unterstützungsmassnahmen zur Absatzförderung von Landwirtschaftsprodukten.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

| | | |
|---|---|---|
| 3600.210 | Beihilfen und Zulagen Milchwirtschaft | 497 145 731 |
| | • Preiszulage auf verkäster Milch | 290 426 314 |
| | • Zulage für silofreie Verfütterung | 41 350 079 |
| | • Inlandbeihilfen für Butter | 71 662 057 |
| | • Inlandbeihilfen für Magermilch und Milchpulver | 49 300 032 |
| | • Ausfuhrbeihilfen für Käse | 18 222 924 |
| | • Ausfuhrbeihilfen für andere Milchprodukte | 26 184 325 |

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

Zusätzlich zu den Bundesmitteln werden auch die Erträge der Branche aus den Preisdifferenzen zwischen importierter und inländischer Butter für die Milchpreisstützung eingesetzt. Die im Vorjahr geäufneten Mittel von rund 8 Millionen wurden im 2004 eingesetzt (vgl. auch Vernehmlassungsunterlage des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements zur Landwirtschaftspolitik 2002 vom 21.9.2001).

3180.230 Entschädigungen an private Organisationen für die Erfüllung von Aufgaben wie Marktentlastungsmassnahmen, Marktbeobachtung und Qualitätseinstufung.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.234 Minderausgaben gegenüber dem Voranschlag 2004 aufgrund der Kompensation von 5 Millionen zu Gunsten der Rubrik 708.3600.300 «Allgemeine Direktzahlungen» und 5 Millionen zu Gunsten der Rubrik 606.3600.001 «Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte» der Eidg. Zollverwaltung. (Nachtragskredit II 2004 von 14,9 Mio)

| | |
|---|---|
| Beihilfen Viehwirtschaft | 15 054 287 |
| • Ausfuhrbeihilfen Zucht- und Nutzvieh | 6 624 450 |

Die Marktsituation für den Absatz von Zuchtvieh war im Jahre 2004 positiv. Sowohl das Angebot im Inland und als auch die Nachfrage im Ausland nach inländischen Tieren war tiefer als angenommen. Dies führte zu Minderausgaben.

| | |
|---|---|
| • Inlandbeihilfen Schlachtvieh und Fleisch | 4 865 797 |

Dank der guten Nachfrage auf dem Rindfleischmarkt mussten weniger Mittel für Einlagerungs- und Verbilligungsaktionen ausgegeben werden. Insbesondere waren keine Entlastungsmassnahmen auf dem Kuhmarkt nach der Alpabfahrt nötig.

| | |
|---|---|
| • Beihilfen Inlandeier | 2 936 713 |

Aufgrund der knappen Inlandproduktion mussten weniger Marktentlastungsmassnahmen für Inlandeier vorgenommen werden. Ferner wurden weniger Investitionsbeiträge für den Um-

Fortsetzung auf Seite 499b

## Exposé des motifs

**Ad 708 Office fédéral de l'agriculture** (suite)

3600.200 Cofinancement des mesures de soutien visant à promouvoir les ventes.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

| | | |
|---|---|---|
| 3600.210 | Aides et suppléments accordés à l'économie laitière | 497 145 731 |
| | • Supplément pour le lait transformé en fromage | 290 426 314 |
| | • Supplément de non-ensilage | 41 350 079 |
| | • Aides pour le beurre accordées dans le pays | 71 662 057 |
| | • Aides pour le lait écrémé et la poudre de lait accordées dans le pays | 49 300 032 |
| | • Aides à l'exportation de fromages | 18 222 924 |
| | • Aides à l'exportation d'autres produits laitiers | 26 184 325 |

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

En plus des ressources de la Confédération, les revenus de la branche provenant des différences de prix entre le beurre importé et le beurre suisse servent également au soutien du prix du lait. Les fonds d'environ 8 millions accumulés dans l'année précédente ont été investis en 2004 (voir également la documentation nécessaire à la procédure de consultation du Département fédéral de l'économie portant sur la Politique agricole 2002 du 21.9.2001).

3180.230 Indemnités versées à des organisations privées pour l'accomplissement des tâches telles que l'allégement et l'observation du marché et la taxation de la qualité.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.234 Diminution des dépenses par rapport au budget 2004 en raison de la compensation de 5 millions en faveur de l'article 708.3600.300 «Paiements directs généraux» et de 5 millions en faveur de l'article 606.3600.001 «Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés» de l'Administration fédérale des douanes (crédit supplémentaire II 2004 de 14,9 mio).

| | |
|---|---|
| Aides en économie animale | 15 054 287 |
| • Aides à l'exportation de bétail d'élevage et de rente | 6 624 450 |

La situation du marché en ce qui concerne l'écoulement de bétail d'élevage a été favorable en 2004. Tant l'offre intérieure d'animaux indigènes que la demande à l'étranger ont été plus basses que prévu. Cela a conduit à une réduction de dépenses.

| | |
|---|---|
| • Aides dans le pays pour le bétail de boucherie et la viande | 4 865 797 |

Grâce à la bonne demande sur le marché de viande bovine, il a été possible de dépenser moins pour des campagnes de stockage et de ventes à prix réduits. Notamment il n'a pas été nécessaire de prendre de mesures d'allégement sur le marché des vaches après la désalpe.

| | |
|---|---|
| • Aides financières pour les oeufs du pays | 2 936 713 |

En raison de la faible production indigène, moins de mesures d'allègement du marché des œufs du pays ont été nécessaires. En outre, les contributions à l'investissement pour la transfor-

Suite à la page 499b

**Begründung**

**Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung)

und Neubau «Besonders tierfreundlicher Ställe» beansprucht als angenommen.

- Verwertung der Schafwolle 627 327

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

**Exposé des motifs**

**Ad 708 Office fédéral de l'agriculture** (suite)

mation et la construction d'étables particulièrement respectueuses des animaux ont été moins demandées que prévu.

- Mise en valeur de la laine de mouton 627 327

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

## Begründung

**Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung)

3600.243 Minderausgaben gegenüber dem Voranschlag 2004 aufgrund der Kompensation von 2 Millionen zu Gunsten der Rubrik 606.3600.001 «Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte» der Eidg. Zollverwaltung. (Nachtragskredit II 2004 von 14,9 Mio).

| | |
|---|---|
| Beihilfen Pflanzenbau | 141 733 649 |
| • Zuckerrübenverarbeitung | 45 338 107 |
| • Ölsaaten und Körnerleguminosen | 51 483 610 |
| • Kartoffelverarbeitung | 18 329 417 |
| • Saatgutproduktion | 3 730 742 |
| • Nachwachsende Rohstoffe | 456 367 |
| • Obstverwertung | 18 463 637 |
| • Umstellungsbeiträge Weinbau | 2 996 045 |
| • Weinlesekontrolle | 935 724 |

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.300 Gemäss BB vom 16.12.2003, Art. 5 wurden die eingestellten Zahlungskredite für die Direktzahlungen im VA 2004 mit einer Kreditsperre von 0,75 % belegt. Anlässlich einer groben Schätzung über die Schlussabrechnungen der Kantone wurde Ende 2004 festgestellt, dass ohne Aufhebung der Kreditsperre ein Zahlungsüberhang von rund 30 Millionen resultieren wird. Die benötigten Mittel von 30 Millionen wurden einerseits durch Aufhebung der Kreditsperre gemäss BRB vom 1.9.2004 (15,2 Mio) und anderseits im Rahmen des Nachtragskredites II 2004 (14,8 Mio, inkl. Aufhebung Kreditsperre von 3,5 Mio) beantragt. Dieser Betrag wurde bei den Rubriken 708.4200.101 «Betriebshilfe» mit 25 Millionen und 708.3600.230 «Beihilfen Viehwirtschaft» mit 5 Millionen vollständig kompensiert. Siehe auch Kommentar unter Rubrik 708.3600.301 Ökologische Direktzahlungen

| | |
|---|---|
| Allgemeine Direktzahlungen | 2 023 000 022 |
| • Flächenbeiträge | 1 355 140 366 |
| • Beiträge an Raufutter verzehrende Nutztiere | 281 461 775 |
| • Hangbeiträge | 105 160 246 |
| • Beiträge an Raufutter verzehrende Nutztiere unter erschwerten Produktionsbedingungen | 281 237 635 |

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.301 Die Ökologischen Direktzahlungen setzen sich aus den Öko-, den Sömmerungs- und den Ethobeiträge sowie den Massnahmen im Gewässerschutz zusammen. Die Beteiligung an den einzelnen Programmen beziehungsweise Massnahmen ist freiwillig. Die Schwierigkeit bei der Budgetierung liegt darin, die Mehrbeteiligung richtig einzuschätzen, ohne dabei unnötige Reserven zu schaffen. Nach dem neusten Stand der Berechnungen war für 2004 von einem Finanzbedarf von insgesamt 476 Millionen auszugehen. Zur Deckung des Bedarfs war, neben der Aufhebung der Kreditsperre von rund 3,5 Millionen, ein Nachtragkredit in der Höhe von rund 11,3 Millionen erforderlich. Der Betrag wurde auf der Rubrik 708.4200.101 «Betriebshilfe» vollständig kompensiert. Siehe auch Kommentar unter Rubrik 708.3600.300 «Allgemeine Direktzahlungen».

## Exposé des motifs

**Ad 708 Office fédéral de l'agriculture** (suite)

3600.243 Diminution des dépenses par rapport au budget 2004 en raison de la compensation de deux millions en faveur de l'article 606.3600.001 «Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés» de l'Administration fédérale des douanes (crédit supplémentaire II 2004 de 14,9 mio).

| | |
|---|---|
| Aides pour la production végétale | 141 733 649 |
| • Transformation de betteraves à sucre | 45 338 107 |
| • Oléagineux et légumineuses à graines | 51 483 610 |
| • Transformation de pommes de terre | 18 329 417 |
| • Production de semences | 3 730 742 |
| • Matières premières renouvelables | 456 367 |
| • Mise en valeur de fruits | 18 463 637 |
| • Contributions de reconversion dans la viticulture | 2 996 045 |
| • Contrôle de la vendange | 935 724 |

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.300 Conformément à l'AF du 16.12.2003, art. 5, les crédits de paiements prévus pour les paiements directs dans le budget 2004 ont fait l'objet d'un blocage de crédit de 0,75 %. Une estimation approximative portant sur les décomptes définitifs des cantons a permis de constater, à la fin de 2004, qu'il y aurait un excédent de dépenses d'environ 30 millions sans la levée du blocage de crédits. Il a été demandé de dégager les 30 millions nécessaires par la levée du blocage du crédit selon l'ACF du 1.9.2004 (15,2 mio) et par le crédit supplémentaire II 2004 (14,8 mio). Ce montant a été entièrement compensé aux articles 708.4200.101 «Aide aux exploitations» (25 mio) et 708.3600.230 «Aides à l'économie animale» (5 mio). Voir aussi l'exposé des motifs figurant à l'article 708.3600.301 Paiements directs écologiques.

| | |
|---|---|
| Paiements directs généraux | 2 023 000 022 |
| • Contributions à la surface | 1 355 140 366 |
| • Contributions pour les animaux consommant des fourrages grossiers | 281 461 775 |
| • Contributions pour des terrains en pente | 105 160 246 |
| • Contributions pour la garde d'animaux consommant des fourrages grossiers dans des conditions de production difficiles | 281 237 635 |

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.301 Les paiements directs écologiques sont constitués de contributions écologiques, d'estivage et éthologiques, ainsi que de mesures de protection des eaux. La participation aux différents programmes et mesures est volontaire. Il est difficile d'évaluer la participation à ces programmes lors de l'élaboration du budget sans créer de réserves inutiles. Selon le nouvel état des calculs pour l'année 2004, il a fallu tabler sur des besoins financiers d'un montant total de 476 millions. Parallèlement à la levée du blocage du crédit d'environ 3,5 millions, un crédit supplémentaire nécessaire pour couvrir ces besoins s'élève à quelque 11,3 millions. Ce montant a été entièrement compensé par le biais de l'article 708.4200.101 «Aide aux exploitations». Voir aussi le commentaire à l'article 708.3600.300 «Paiements directs généraux»

7

Fortsetzung auf Seite 500b

Suite à la page 500b

**Begründung**

**Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung)

| | |
|---|---|
| Ökologische Direktzahlungen | 475 347 517 |
| • Ökobeiträge | 191 131 195 |
| • Sömmerungsbeiträge | 92 057 539 |
| • Gewässerschutz | 5 708 145 |
| • Ethobeiträge | 186 450 638 |

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

5360.050 Verkauf von Ohrmarken und Betriebserträge im Zusammenhang mit dem Betrieb der Tierverkehrskontrolle (vgl. Rubrik 708.3181.050 und 708.3600.050).

**Exposé des motifs**

**Ad 708 Office fédéral de l'agriculture** (suite)

| | |
|---|---|
| Paiements directs écologiques | 475 347 517 |
| • Contributions écologiques | 191 131 195 |
| • Contributions d'estivage | 92 057 539 |
| • Protection des eaux | 5 708 145 |
| • Contributions éthologiques | 186 450 638 |

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

5360.050 Vente de marques auriculaires et produit d'exploitation provenant de le gestion de la banque des données sur le contrôle du trafic d'animaux (voir les articles 708.3181.050 et 708.3600.050).

## Begründung

**Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung)

5080.100 Schwer budgetierbare Einnahmen.

5160.100 Einnahmen aus Kontingentsversteigerungen 53 143 296

- Erlöse aus Kontingentsversteigerung von Fleisch und Pferden 34 385 491
- Erlöse aus Kontingentsversteigerung von Kartoffelprodukten und Kernobst* 5 243 294

Die kleineren Getreide- und Kartoffelernten im Inland (infolge der Trockenheit im Jahre 2003) führten in der ersten Hälfte des Jahres 2004 zu einer grösseren Importnachfrage. Es wurden deshalb durch die Importeure höhere Steigerungsgebote für die Einfuhrrechte eingereicht, was insbesondere für Brotgetreide zu höheren Einnahmen führte.

- Erlöse aus Kontingentsversteigerung von Käse 13 514 511

Gemäss dem bilateralen Agrar-Abkommen/Käseabkommen mit der EU, erhöht sich die Kontingentsmenge jährlich um 2 500 Tonnen. Da die EU über die Frage, bei welchen Käsesorten die Erhöhung der Kontingentsmenge stattfinden soll, jeweils anfangs Jahr entscheidet, d.h. vor Beginn der Kontingentsperiode am 1.5., liessen sich zum Zeitpunkt der Budgetierung die Erlöse nur schwierig abschätzen.

5310.110 Mehreinnahmen, da die Gebührenansätze für jede einzelne Verzollung auf den 1.1.2004 erhöht wurde. Zudem hat die Anzahl Löschungen (Verzollung einzelner Warenpartien) im Jahr 2004 stark zugenommen; eine Entwicklung die bei der Budgetierung in diesem Umfang nicht vorrausehbar war.

5360.100 Rückerstattung von Beiträgen 4 021 543

- Pflanzenbau* 2 827 850
- Direktzahlungen 126 266
- Meliorationen (Zweckentfremdungen) 614 020
- Diverse 453 407

*Höhere Rückerstattungen der Birnen- und Apfelsaftexporteure (weniger Exporte als vorgesehen).

5360.101 LwG vom 29.4.1998 (SR 910.1). Notenaustausch mit dem Fürstentum Liechtenstein zur Regelung der Beteiligung Liechtensteins an Markt- und Preisstützungsmassnahmen der schweizerischen Landwirtschaftspolitik (BRB vom 9.12.2002)

6200.100 Durch vorzeitige Darlehensrückzahlungen der Unternehmen der Milchwirtschaft im Jahre 2003 ergaben dementsprechend weniger Rückzahlungen

Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75. 14 340 000

## Exposé des motifs

**Ad 708 Office fédéral de l'agriculture** (suite)

5080.100 Recettes difficiles à budgétiser.

5160.100 Recettes de la vente aux enchères des contingents 53 143 296

- Produit de la vente aux enchères des contingents tarifaires de viande et de chevaux 34 385 491
- Produit de la vente aux enchères des contingents tarifaires de produits à base de pommes de terre et de fruits à pépins* 5 243 294

La récolte réduite de céréales et de pommes de terre dans le pays due à la sécheresse de l'année 2003 s'est traduite, dans le premier semestre de 2004, par une demande accrue d'importations. C'est pourquoi les importateurs ont présenté des offres plus élevées lors de la mise aux enchères des droits d'importer; il en est résulté des recettes plus importantes, notamment dans le domaine des céréales panifiables.

- Produit de la vente aux enchères des contingents tarifaires de fromage. 13 514 511

Conformément à l'Accord agricole avec l'UE (Accord sur le fromage), la quantité contingentaire de fromage augmente de 2 500 tonnes par an. Il a été difficile d'estimer le produit de la mise aux enchères au moment de l'élaboration du budget, car l'UE ne décide qu'au début de l'année, soit avant le début de la période contingentaire le 1er mai, quelles sortes de fromage font l'objet d'une augmentation de contingent.

5310.110 Recettes supplémentaires dues à l'augmentation des taux des émoluments par dédouanement le 1er janvier 2004. En outre, le nombre des décharges (dédouanement de chaque lot de marchandise) a fortement augmenté en 2004; il était impossible de prévoir une évolution dans une telle ampleur au moment de la budgétisation.

5360.100 Remboursement de subventions 4 021 543

- Production végétale* 2 827 850
- Paiements directs 126 266
- Améliorations foncières (désaffectations) 614 020
- Divers 453 407

*Remboursements plus élevés des exportateurs de jus de poire et de pomme (moins d'exportations que prévu).

5360.101 LAgr du 29.4.1998 (RS 910.1). Echanges de notes avec la Principauté de Liechtenstein concernant le règlement de la participation du Liechtenstein aux mesures de soutien du marché et des prix, réalisées dans le cadre de la politique agricole suisse (ACF du 9.12.2002).

6200.100 Le remboursement anticipé des prêts par les entreprises de l'économie laitière en 2003 a réduit d'autant les remboursements en 2004.

Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75. 14 340 000

## Begründung

710
Agroscope

### 1. Ausgaben und Einnahmen

#### 1.1 Ausgaben

**Personal**

- Im Vergleich zum Voranschlag reduzieren sich die Personalausgaben um 2,3 Millionen. Die Personalbezüge liegen 0,9 und die Arbeitgeberbeiträge 1,4 Millionen unter den budgetierten Werten. Bei den Personalausgaben ist dies auf nicht wiederbesetzte Stellen und bei den Arbeitgeberbeiträgen auf PUBLICA zurückzuführen.

**Sachausgaben**

- Im Vergleich zum Voranschlag erhöhen sich die Sachausgaben um 1,2 Millionen, was auf einen höheren Bedarf an betrieblichen Mitteln zurückzuführen ist.
- Für Projekte, die nicht wie geplant im Jahre 2004 realisiert werden konnten, wurden 1,54 Millionen (0,11 Mio in der Produktegruppe 1, 0,11 Mio in der Produktegruppe 2, 1,23 Mio in der Produktegruppe 3 und 0,09 Mio in der Produktegruppe 4) in die zweckgebundene Reserve übertragen. Den Mehrausgaben in der Produktegruppe 1 für ELISA-Analysen (Bestimmung der Virenfreiheit bei Saatkartoffeln) und in der Produktegruppe 3 für GVO-Analysen (Bestimmung des Anteils genveränderter Organismen) stehen Mehreinnahmen im gleichen Umfang gegenüber. Die erforderlichen Mittelverschiebungen erfolgten innerhalb von Agroscope.

**Investitionen**

- Die Investitionsausgaben steigen im Vergleich zum Voranschlag um 1,0 Millionen. Dies ist auf gestiegene Anforderungen im Bereich Analytik zurückzuführen. Damit die Investitionen künftig langfristig geplant werden können, wird mit der Einführung des Neuen Rechnungsmodelles Bund (NRM) die bestehende Anlagebuchhaltung von Agroscope abgelöst.

#### 1.2 Einnahmen

- Im Vergleich zum Voranschlag sind keine Abweichungen zu verzeichnen.

### 2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnahmenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortlichkeitsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder den Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

## Exposé des motifs

710
Agroscope

### 1. Dépenses et recettes

#### 1.1 Dépenses

**Personnel**

- Par rapport au budget, les dépenses de personnel enregistrent une diminution de 2,3 millions. Elles sont de 0,9 million inférieures aux chiffres budgétisés ; il faut y ajouter 1,4 million concernant les cotisations patronales qui sont moins importantes que prévu. Cela est dû à des postes vacants non repourvus et, pour ce qui est des contributions de l'employeur, à la Caisse de pensions PUBLICA.

**Biens et services**

- Par rapport au budget, les dépenses à ce titre augmentent de 1,2 million en raison d'un accroissement des besoins en moyens d'exploitation.
- Pour les projets qui n'ont pas pu être réalisés en 2004, un montant de 1,54 million (0,11 million dans le groupe de produits 1, 0,11 million dans le groupe de produits 2, 1,23 million dans le groupe de produits 3 et 0,09 million dans le groupe de produits 4) a été attribué à une réserve à affectation spéciale. Les dépenses supplémentaires occasionnées dans le groupe de produits 1 pour des analyses ELISA (visant à déterminer si les plants de pommes de terre sont exempts de virus) sont compensées par des recettes supplémentaires d'un montant équivalent. Il en va de même du groupe de produits 3: des dépenses supplémentaires pour des analyses OGM (visant à déterminer le pourcentage d'organismes génétiquement modifiés) ont été compensées par des recettes supplémentaires. Le transfert des montants nécessaires s'est fait à l'intérieur d'Agroscope.

**Investissements**

- Comparées au budget, les dépenses d'investissement augmentent de 1,0 million, en raison des exigences accrues dans le domaine de l'analytique. Afin que les investissements puissent dorénavant être planifiés à long terme, l'actuelle comptabilité des immobilisations d'Agroscope sera remplacée par un système conforme au Nouveau modèle comptable de la Confédération (NMC), lorsque celui-ci sera introduit.

#### 1.2 Recettes

- Les recettes réalisées correspondent au montant budgétisé.

### 2. Compte financier – compte d'exploitation

Le budget du compte financier d'un office fédéral comprend, outre les estimations des recettes, les crédits de paiement destinés aux dépenses courantes et aux dépenses d'investissement, pour autant qu'ils relèvent de son domaine de compétence. En revanche, le compte d'exploitation a pour but d'indiquer l'ensemble des ressources requises pour l'accomplissement des tâches. Cela implique qu'en lieu et place des dépenses d'investissement, seuls les coûts provenant de leur amortissement sont pris en considération. De plus, il faut prendre en compte les coûts des prestations fournies par d'autres offices fédéraux, pour lesquels aucun crédit n'a été inscrit dans le budget de l'office. Il faut y ajouter les intérêts précalculés et les régularisations, par objet et dans le temps, entre les dépenses et les coûts. Par contre, les contributions (subventions) ne revêtent aucune importance pour la comptabilité analytique d'un office. Il faut donc les déduire du total des dépenses. Il en va de même en ce qui concerne les attributions aux réserves ou les prélèvements sur celles-ci.

En raison des différentes définitions du terme, les investissements ne peuvent pas être comparés avec les dépenses d'investissement suivant la classification des groupes par nature du compte financier.



Fortsetzung auf Seiten 503b, c, d und e

Suite aux pages 503b, c, d et e

## Begründung

710
Agroscope
Fortsetzung

## Exposé des motifs

710
Agroscope
suite

Tabelle 1

| Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen | Rechnung Compte 2003 Mio. Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Mio. Fr. | Rechnung Compte 2004 Mio. Fr. | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 Mio. Fr. | % | Transition de dépenses et recettes à coûts et produits |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Total Ausgaben** | **121,7** | **121,6** | **121,5** | **-0,1** | **-0,1** | **Dépenses, total** |
| ./. Investitionen | 5,8 | 3,5 | 5,2 | 1,7 | 48,6 | ./. Investissements |
| ./. Subventionen | – | – | – | – | – | ./. Subventions |
| ./. Einlagen in Reserven | 1,4 | – | 1,5 | 1,5 | – | ./. Attributions à des réserves |
| + Entnahmen aus Reserven | 0,9 | – | 1,1 | 1,1 | – | + Prélèvements sur des réserves |
| + Abschreibungen | 4,9 | 3,6 | 4,2 | 0,6 | 16,7 | + Amortissements |
| + Kalkulatorische Zinsen | 0,7 | 0,6 | 0,6 | – | – | + Intérêts précalculés |
| + Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 23,7 | 24,1 | 22,8 | -1,3 | -5,4 | + Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten | – | – | | – | – | + Délimitation dépenses/coûts |
| **Total Kosten** | **144,7** | **146,4** | **143,5** | **-2,9** | **-2,0** | **Coûts, total** |
| **Total Einnahmen** | **8,0** | **8,1** | **8,1** | **–** | **–** | **Recettes, total** |
| + Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 1,8 | 2,0 | 1,8 | -0,2 | -10,0 | + Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse | – | – | | – | – | + Délimitation recettes / produits |
| **Total Erlös** | **9,8** | **10,1** | **9,9** | **-0,2** | **-2,0** | **Produits, total** |
| Saldo Kosten/Erlöse | 134,9 | 136,3 | 133,6 | -2,7 | -2,0 | Solde coûts/produits |
| Kostendeckungsgrad Total in % | 6,8 | 6,9 | 6,9 | | | Taux de couverture des coûts en %, total |

Tableau 1

### 2.1 Kosten

Gegenüber dem Voranschlag reduzieren sich die Kosten um 2,9 Millionen, was auf tiefere Ausgaben, und vor allem auf tiefere Leistungsbezüge (Netzwerkkosten des BIT und Mieten des BBL) sowie auf die zweckgebundene Reservebildung zurückzuführen ist.

### 2.1 Coûts

Les coûts sont inférieurs de 2,9 millions par rapport au budget, en raison de dépenses moins importantes et surtout du recul des prestations reçues (coûts des réseaux OFIT et loyers OFCL) et de la constitution d'une réserve affectée.

### 2.2 Erlöse

Die Erlöse liegen gegenüber dem Voranschlag um 0,2 Millionen tiefer. Dies steht im Zusammenhang mit dem Service Level Agreement (SLA) mit dem Bundesamt für Veterinärwesen (BVET) an der FAT. Die Leistungsverrechnungen lagen in diesem Fall infolge des reduzierten Personalbestandes unter den Erwartungen.

### 2.2 Produits

Les produits n'ont pas tout à fait atteint le montant budgétisé (- 0,2 million). Cet écart s'explique par le contrat de niveau de services (Service level agreement, SLA) conclu avec l'Office vétérinaire fédéral (OVF) et la FAT; en effet, vu les effectifs réduits de personnel, l'imputation des prestations a été inférieure aux attentes.

## 3. Ergebnisse pro Produktegruppe

### 3.1 Produktegruppe 1 – Ackerbau, Futterbau und Agrarökologie

## 3. Résultats par groupe de produits

### 3.1 Groupe de produits 1 - Culture des champs, culture fourragère et agro-écologie

Tabelle 2

| Kosten und Erlöse Produktegruppe 1 | Rechnung Compte 2003 Mio. Fr. | Voranschlag Budget 2004 Mio. Fr. | Rechnung Compte 2004 Mio. Fr. | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 Mio. Fr. | % | Coûts et produits Groupe de produits 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Total Kosten | 49,6 | 50,0 | 49,4 | -0,6 | -1,2 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 0,9 | 1,0 | 0,9 | -0,1 | -10,0 | Produits, total |
| Saldo | 48,7 | 49,0 | 48,5 | -0,5 | -1,0 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 2% | 2% | 2% | | | Taux de couverture des coûts |

Tableau 2

## Begründung

710
Agroscope
Fortsetzung

## Exposé des motifs

710
Agroscope
suite

**Beschreibung der Produktegruppe**

- Diese Produktegruppe umfasst sämtliche Tätigkeiten, die sich aus der Sicherstellung der Versorgung mit qualitativ hochwertigen Nahrungs- und Futtermitteln aus den Bereichen Acker- und Futterbau und durch die Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit durch Entwicklung von Massnahmen zur Produktionskostensenkung ergeben. Sie hat zudem die Ökologisierung der Produktion im Bereich Acker- und Futterbau, die Erhaltung und Förderung der Biodiversität sowie die Verminderung von Schadstoffflüssen zwischen dem Agrarraum und der übrigen Umwelt zum Ziel.
- Diese Produktegruppe setzt sich aus der Forschungsanstalt Agroscope Zürich-Reckenholz (FAL) und der Forschungsanstalt Agroscope Changins (RAC) zusammen.

**Description du groupe de produits**

- Ce groupe de produits englobe toutes les activités liées à la sécurité de l'approvisionnement en denrées alimentaires et en aliments pour animaux de haute qualité provenant de la culture des champs et de la culture fourragère, ainsi qu'à l'amélioration de la compétitivité grâce à des mesures destinées à réduire les coûts de production. Il a de plus les objectifs suivants: écologiser la culture des champs et la culture fourragère, maintenir et promouvoir la biodiversité et diminuer le flux des substances nocives allant de la zone agricole au reste de l'environnement.
- Il comprend les stations de recherches Agroscope Fal Reckenholz et Agroscope RAC Changins.

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- FAL: Mit der Züchtung von Futterpflanzen und der Auswahl resistenter Sorten, der Weiterentwicklung boden- und umweltschonender Anbauverfahren sowie der Förderung und Weiterentwicklung alternativer Pflanzenschutzmassnahmen wird eine nachhaltige Landwirtschaft und insbesondere der Biolandbau gefördert. Die Arbeiten im Bereich der Früherkennung und Risikobeurteilung, beispielsweise die Untersuchungen zum Einfluss einer Klimaänderung auf die landwirtschaftliche Produktion oder die Untersuchungen zur Auswirkung von GVO auf das landwirtschaftliche Oekosystem, leisten einen Beitrag zur Entwicklung von Strategien zum Schutz der natürlichen Ressourcen. Die Arbeiten zur Evaluation der Ökomassnahmen liefern Grundlagen zur Verbesserung der Wirksamkeit ökologischer Massnahmen.
- RAC: Anpassung der Produktionstechniken im Ackerbau zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit: Bilanz eines 35jährigen Vergleichs mit und ohne Pflügen (Bodenfruchtbarkeit, Erträge, phytosanitarische Aspekte, Energieeinsparung) sowie qualitative Verbesserungen (z.B. grossangelegte Tests mit einer Rapssorte, deren Öl Fritiertemperaturen besser widersteht) und Diversifikation der Kulturen (Soja, Eiweisserbsen, Lupine).

**Réalisation des objectifs des principales activités prévues en 2004**

- FAL: l'agriculture durable, notamment biologique, est encouragée grâce à une sélection de plantes fourragères et un choix de variétés résistantes, au développement de procédés culturaux respectueux du sol et de l'environnement, ainsi qu'à l'encouragement et au développement de solutions de rechange dans la protection phytosanitaire. Les travaux dans le domaine de la détection avancée et de l'évaluation des risques, par exemple les études concernant l'influence d'un changement climatique sur la production agricole ou les conséquences des OGM sur l'écosystème agricole, contribuent au développement de stratégies visant à protéger les ressources naturelles. Les travaux sur l'évaluation des mesures écologiques fournissent les bases permettant d'améliorer leur efficacité.
- RAC: adaptation des techniques de production dans la culture des champs visant à une meilleure compétitivité: bilan d'une comparaison labour/non-labour sur 35 ans (fertilité du sol, rendements, aspects phytosanitaires, économie d'énergie), amélioration de la qualité (tests à grande échelle avec une variété de colza dont l'huile résiste mieux aux températures de friture) et diversification des cultures (soja, pois protéagineux, lupin).

**Abweichung Kosten**

- Im Vergleich zum Voranschlag reduzieren sich die Kosten um 0,6 Millionen und werden vorwiegend durch die tieferen Investitionen und den damit verbundenen tieferen kalkulatorischen Abschreibungen und Zinsen sowie tieferen Leistungsbezügen in Form von Proforma-Rechnungen beeinflusst.

**Ecart dans les coûts**

- Par rapport au budget, les coûts enregistrent une baisse de 0,6 million, due essentiellement à la diminution des investissements et à la réduction des amortissements et des intérêts qui en a résulté, ainsi qu'au recul des prestations fournies (factures pro forma).

**Abweichung der Erlöse**

- Im Vergleich zum Voranschlag reduzieren sich die Erlöse um 0,1 Millionen. Dies ist auf die zu hoch budgetierten Werte bei der RAC zurückzuführen.

**Ecart dans les produits**

- Par rapport au budget, les produits affichent une diminution de 0,1 million, en raison d'une évaluation trop optimiste des valeurs budgétisées à la RAC.

### 3.2 Produktegruppe 2 – Obstbau, Weinbau und Gartenbau

### 3.2 Groupe de produits 2 - Arboriculture, viticulture et horticulture

Tabelle 3

| **Kosten und Erlöse Produktegruppe 2** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | Tableau 3 **Coûts et produits Groupe de produits 2** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 40,0 | 40,8 | 40,1 | -0,7 | -1,7 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 1,0 | 1,0 | 1,0 | 0,0 | 0,0 | Produits, total |
| Saldo | 39,0 | 39,8 | 39,1 | -0,7 | -1,8 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 3% | 2% | 2% | | | Taux de couverture des coûts |

**Beschreibung der Produktegruppe**

- Diese Produktegruppe umfasst sämtliche Tätigkeiten, die eine Steigerung der Umweltverträglichkeit, Qualität und Marktfähigkeit der Produkte aus den Spezialkulturen zum Inhalt haben.
- Diese Produktegruppe setzt sich aus der Forschungsanstalt Agroscope Changins (RAC) und der Forschungsanstalt Agroscope Wädenswil (FAW) zusammen.

**Description du groupe de produits**

- Ce groupe de produits englobe toutes les activités permettant d'améliorer la compatibilité avec l'environnement et la qualité marchande des produits provenant des cultures spéciales.
- Il comprend les stations de recherches Agroscope RAC Changins et Agroscope FAW Wädenswil.

7

## Begründung

710
Agroscope
Fortsetzung

### Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004

- RAC: Züchtung von Galotta (Gamay x Ancellotta), einer Rotweinsorte, die den Marktbedürfnissen bestens entspricht (strukturierte, farbige und tanninhaltige Weine), Gewinnung wichtiger Erkenntnisse über die Resistenzmechanismen der Rebe gegenüber Mehltau; bessere Charakterisierung der Qualität der Früchte, Gemüse und Beeren, dank Mitwirkung der RAC auf internationaler Ebene in der Aktion COST 836.
- FAW: in den Bereichen «Pflanzenschutzmittelprüfung», «Düngungsrichtlinien», «Phytosanitäre Massnahmen» und «Sortenschutz» wurden Vollzugsaufgaben wahrgenommen. Die auf die Themen: «Grundlagen für den nachhaltigen Pflanzenschutz» und «Qualität und –sicherheit von Früchten, Gemüse und Getränken» fokussierte Forschungsprojekte des neuen Arbeitsprogramms 2004 bis 2007 wurden gestartet. Mit den Forschungsforen der Obst-, Gemüse- und Weinbranchen priorisierte Praxisprobleme wurden bearbeitet.

### Abweichung Kosten

- Gegenüber dem Voranschlag reduzieren sich die Kosten um 0,7 Millionen, was im Wesentlichen auf tiefere Leistungsbezüge (Netzwerkkosten des BIT und Mieten des BBL) sowie auf die zweckgebundene Reservebildung zurückzuführen ist.

### Abweichung Erlöse

- Es bestehen keine Abweichungen im Vergleich zum Voranschlag.

## Exposé des motifs

710
Agroscope
suite

### Réalisation des objectifs des principales activités prévues en 2004

- RAC: sélection de Galotta (Gamay x Ancellotta), un cépage qui répond très bien aux besoins du marché (vins structurés, colorés, tanniques) et acquisition de nouvelles connaissances sur les mécanismes de résistance de la vigne atteinte d'oïdium; meilleure caractérisation des fruits, des légumes et des petits fruits, grâce à la collaboration de la RAC au projet européen COST 836.
- FAW: tâches d'exécution dans les domaines «contrôle des produits phytosanitaires», «directives en matière de fumure», «mesures phytosanitaires» et «protection des variétés»; lancement des projets de recherche du nouveau programme de travail 2004 - 2007 axés sur les sujets «bases de la protection phytosanitaire durable» et «qualité et assurance qualité des fruits, légumes et boissons»; étude de problèmes pratiques prioritaires, en collaboration avec des représentants des filières «fruits», «légumes» et «vin».

### Ecart dans les coûts

- Les coûts sont inférieurs de 0,7 million par rapport au budget, en raison notamment du recul des prestations reçues (coûts des réseaux OFIT et loyers OFCL) et de la constitution d'une réserve affectée.

### Ecart dans les produits

- Le produit réalisé est conforme au montant budgétisé.

## 3.3 Produktegruppe 3 – Tierische Produktion und Lebensmittel tierischer Herkunft

## 3.3 Groupe de produits 3 - Production animale et denrées alimentaires d'origine animale

Tabelle 4

**Kosten und Erlöse Produktegruppe 3**

Tableau 4

**Coûts et produits Groupe de produits 3**

| | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 40,6 | 40,5 | 39,2 | -1,3 | -3,2 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 5,3 | 5,2 | 5,3 | 0,1 | 1,9 | Produits, total |
| Saldo | 35,3 | 35,3 | 33,9 | -1,4 | -4,0 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 13% | 13% | 14% | | | Taux de couverture des coûts |

### Beschreibung der Produktegruppe

- Diese Produktegruppe umfasst sämtliche Tätigkeiten, die eine nachhaltige Produktion sowie qualitative Verbesserungen von Milch, Fleisch und Milchprodukten zum Ziel haben.
- Diese Produktegruppe besteht aus der Forschungsanstalt Agroscope Liebefeld-Posieux (ALP).

### Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004

- Im Verlaufe dieses Jahres 2004 konnten Forschungskompetenzen vereinigt werden, die die gesamte Kette der Tierproduktion abdecken. Posieux und Liebefeld können nun umfassend über den Zusammenhang zwischen Tierhaltung und Milch- bzw. Käsequalität forschen. Während dieses Zeitraumes war diese Problematik bei der Forschung zur biologischen Landwirtschaft besonders aktuell und wichtig. Im Fleischbereich konnten dank der Zusammenlegung der grossen Forschungskompetenzen von Liebefeld auf den Gebieten Chemie, Biochemie und Mikrobiologie und derjenigen von Posieux in der Schweinefütterung und der Frischfleischqualität Forschungsarbeiten im neuen Bereich Fleischprodukte an die Hand genommen werden.

### Abweichung Kosten

- Im Vergleich zum Voranschlag reduzieren sich die Kosten um 1,3 Millionen was im Wesentlichen auf die zweckgebundene Reservebildung von 1,2 Millionen zurückzuführen ist.

### Description du groupe de produits

- Ce groupe de produits englobe toutes les activités permettant de garantir une production durable et d'améliorer la qualité du lait, de la viande et des produits laitiers.
- Il comprend la station de recherches Agroscope Liebefeld-Posieux (ALP).

### Réalisation des objectifs des principales activités prévues en 2004

- Durant l'exercice écoulé, des compétences en matière de recherche ont été réunies, couvrant toute la chaîne de la production animale. Posieux et Liebefeld peuvent maintenant procéder à des études exhaustives sur les liens qui existent entre l'élevage et la qualité du lait ou du fromage. Dans la recherche sur l'agriculture biologique, cette question, d'actualité, a joué un rôle important. Grâce au regroupement des compétences de Liebefeld dans les domaines de la chimie, biochimie et microbiologie et de celles de Posieux dans les domaines de l'alimentation porcine et de la qualité de la viande fraîche, des travaux de recherche ont pu être entrepris dans le nouveau domaine des produits à base de viande.

### Ecart dans les coûts

- Les coûts sont inférieurs de 1,3 million par rapport au budget, en raison notamment de la constitution d'une réserve affectée (1,2 million).

## Begründung

710
Agroscope
Fortsetzung

### Abweichung Erlöse

- Im Vergleich zum Voranschlag erhöhen sich die Erlöse um 0,1 Millionen und sind im Wesentlichen auf höhere Einnahmen (Analysentätigkeit) zurückzuführen.

### 3.4 Produktegruppe 4 – Agrarökonomie und Agrartechnik

Tabelle 5

| Kosten und Erlöse Produktegruppe 4 | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 14,6 | 15,1 | 14,7 | -0,4 | -2,6 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 2,6 | 2,9 | 2,7 | -0,2 | -6,9 | Produits, total |
| Saldo | 12,0 | 12,2 | 12,0 | -0,2 | -1,6 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 18% | 19% | 18% | | | Taux de couverture des coûts |

### Beschreibung der Produktegruppe

- Diese Produktegruppe umfasst sämtliche Tätigkeiten, welche die Erarbeitung agrarökonomischer und agrartechnischer Grundlagen für die landwirtschaftliche Praxis und die Agrarpolitik zum Ziel haben.
- Diese Produktegruppe besteht aus der Forschungsanstalt Agroscope Tänikon (FAT).

### Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004

- Die folgenden Ziele wurden im Berichtsjahr erreicht: Die Evaluation der Allgemeinen Direktzahlungen ist abgeschlossen; die Produktivitätsentwicklung in der Schweizer Landwirtschaft wurde beurteilt; die Verzerrungsschätzungen für die Zentrale Auswertung von Buchhaltungsdaten wurde vorgenommen und die Datenbasis aktualisiert; Familienkonzepte, betriebliche Entwicklungsoptionen, Entscheidungsmuster und Handlungsorientierungen von Bauernfamilien wurden aufgezeigt und bewertet.
- Aktuelle Grundlagen zur Berechnung der Kosten von Maschinen wurden ausgearbeitet; Grundlagen zur wirtschaftlichen und tiergerechten Ziegenhaltung im Zusammenhang mit der Bioverordnung wurden erarbeitet; der Einfluss der Totalmischration (TMR) auf die Leistung, die Futteraufnahme und die körperliche Verfassung von Milchkühen gegenüber konventioneller Futtervorlage wurde geklärt; die Pflanzenentwicklung, Stickstoffdynamik und Nitratauswaschungen in gepflügten und direktgesäten Parzellen konnten aufgezeigt werden.

### Abweichung Kosten

- Im Vergleich zum Voranschlag reduzieren sich die Kosten um 0,4 Millionen und werden vorwiegend durch tiefere Ausgaben, Leistungsbezüge in Form von Proforma-Rechnungen (Netzwerkkosten des BIT und Mieten des BBL) sowie durch zweckgebundene Kreditübertragungen beeinflusst.

### Abweichung Erlöse

- Im Vergleich zum Voranschlag reduzieren sich die Erlöse um 0,2 Millionen. Dies steht vor allem im Zusammenhang mit dem Service Level Agreement (SLA) mit dem Bundesamt für Veterinärwesen (BVET) und der FAT. Die Leistungsverrechnungen lagen infolge des reduzierten Personalbestandes unter den Erwartungen.

## Exposé des motifs

710
Agroscope
suite

### Ecart dans les produits

- En comparaison avec le budget, on note une augmentation de 0,1 million, qui s'explique essentiellement par des recettes en hausse (nombreuses analyses).

### 3.4 Groupe de produits 4 - Economie et technologie rurales

Tableau 5

| Coûts et produits Groupe de produits 4 | Compte 2003 | Budget 2004 | Compte 2004 | Différences par rapport au budget 2004 | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. fr. | Mio. fr. | Mio. fr. | Mio. fr. | % |
| Coûts, total | 14,6 | 15,1 | 14,7 | -0,4 | -2,6 |
| Produits, total | 2,6 | 2,9 | 2,7 | -0,2 | -6,9 |
| Solde | 12,0 | 12,2 | 12,0 | -0,2 | -1,6 |
| Taux de couverture des coûts | 18% | 19% | 18% | | |

### Description du groupe de produits

- Ce groupe de produits englobe toutes les activités permettant d'élaborer une base agro-économique et agro-technologique destinée aussi bien à la politique agricole qu'aux praticiens de l'agriculture.
- Il comprend la station de recherches Agroscope FAT Tänikon.

### Réalisation des objectifs des principales activités prévues en 2004

- Les objectifs suivants ont été réalisés durant l'exercice écoulé: achèvement de l'évaluation des paiements directs généraux, examen de l'évolution de la productivité dans l'agriculture suisse, estimation des distorsions pour le compte du «dépouillement centralisé des données comptables», actualisation de la banque de données, ainsi que mise en évidence et évaluation de modèles familiaux, d'options concernant le développement des exploitations, de modèles de décision et de points de repère à l'intention des familles paysannes.
- Autres travaux achevés: mise à jour des données permettant de calculer le coût des machines, élaboration des bases visant un élevage caprin économique et respectueux de l'espèce, prenant en compte l'ordonnance sur l'agriculture biologique, étude concernant l'influence d'une ration unique sur la performance, l'ingestion et la constitution physique des vaches laitières et présentation de résultats sur la croissance des végétaux, la dynamique de l'azote et le lessivage des nitrates dans des parcelles labourées et des parcelles avec semis sans labour.

### Ecart dans les coûts

- Par rapport au budget, on note une baisse des coûts (- 0,4 million), due avant tout à des dépenses moins importantes et à la diminution des prestations reçues (factures pro forma; coûts des réseaux OFIT et loyers OFCL) et au report de crédits à affectation spéciale.

### Ecart dans les produits

- Par rapport au budget, les produits affichent une diminution de 0,2 million. Cet écart s'explique par le contrat de niveau de services (Service level agreement, SLA) conclu avec l'Office vétérinaire fédéral (OVF) et la FAT; en effet, vu les effectifs de personnel réduits, la facturation des prestations a été inférieure aux attentes.

## Begründung

719
Gestüt

## Exposé des motifs

719
Haras

### 1. Ausgaben und Einnahmen

#### 1.1 Ausgaben

**Personal**

- Die Personalausgaben weisen gegenüber dem Voranschlag einen Minderaufwand von 0,4 Millionen auf. Im Rahmen der Umsetzung des EP 03 wurde eine vakante Stelle nicht wieder besetzt und die Arbeitgeberbeiträge sind unter PUBLICA tiefer ausgefallen als budgetiert.

**Sachausgaben**

- Die Sachausgaben erhöhen sich gegenüber den budgetierten Aufwendungen im Voranschlag um 0,3 Millionen. Dies ist auf den zeitlich beschränkten Ausbau gewisser Ausbildungsmöglichkeiten rund um das Pferd und vor allem auf vermehrte Forschungsanstrengungen zurückzuführen. Als Folge davon stieg der Bedarf an Verbrauchsmaterial.

**Investitionen**

- Die Investitionsausgaben erhöhen sich im Vergleich zum Voranschlag um 0,04 Millionen. Dies ist eine Folge des Ersatzes von Geräten im Forschungsbereich.

#### 1.2 Einnahmen

- Gegenüber dem Voranschlag erhöhen sich die Einnahmen um 0,3 Millionen. Diese Erhöhung ist auf die Erfolge im Zusammenhang mit dem Kurs Equigarde® - welcher eine systematische, umfassende Ausbildung in Pferdezucht und –haltung vermittelt – sowie auf Mehreinnahmen bei den Verkäufen zurückzuführen.

### 1. Dépenses et recettes

#### 1.1 Dépenses

**Personnel**

- Par rapport au budget, les charges salariales enregistrent une diminution de 0,4 million. En raison du programme d'allégement 03, un poste vacant n'a pas été repourvu et les cotisations patronales sous PUBLICA ont été inférieures à ce qui avait été budgétisé.

**Biens et services**

- Par rapport au budget, les dépenses d'équipement augmentent de 0,3 million. Cette augmentation est due à un élargissement, limité dans le temps, de certaines possibilités de formation ayant trait au cheval et surtout aux efforts consentis dans le domaine de la recherche. Les besoins en fournitures ont par conséquent augmenté.

**Investissements**

- Par rapport au budget, les dépenses d'investissement augmentent de 0,04 million, en raison du remplacement d'appareils utilisés dans la recherche.

#### 1.2 Recettes

- Par rapport au budget, les recettes augmentent de 0,3 million. Cette augmentation est due au succès du cours Equigarde® - proposant une formation systématique et complète en matière d'élevage et de garde - et à des recettes supplémentaires générées par les ventes.

### 2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnahmenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortlichkeitsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder den Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

### 2. Compte financier – compte d'exploitation

Le budget du compte financier d'un office fédéral comprend, outre les estimations des recettes, les crédits de paiement destinés aux dépenses courantes et aux dépenses d'investissement, pour autant qu'ils relèvent de son domaine de compétence. En revanche, le compte d'exploitation a pour but d'indiquer l'ensemble des ressources requises pour l'accomplissement des tâches. Cela implique qu'en lieu et place des dépenses d'investissement, seuls les coûts provenant de leur amortissement sont pris en considération. De plus, il faut prendre en compte les coûts des prestations fournies par d'autres offices fédéraux, pour lesquels aucun crédit n'a été inscrit dans le budget de l'office. Doivent y être ajoutés les intérêts et les régularisations, par objet et dans le temps, entre les dépenses et les coûts. Par contre, les contributions (subventions) ne revêtent aucune importance pour la comptabilité analytique d'un office. Il faut donc les déduire du total des dépenses. Il en va de même en ce qui concerne les attributions aux réserves ou les prélèvements sur celles-ci.

En raison des différentes définitions du terme, les investissements ne peuvent pas être comparés avec les dépenses d'investissement suivant la classification des groupes par nature du compte financier.



Fortsetzung auf Seiten 504b und c

Suite aux pages 504b et c

## Begründung

719
Gestüt
Fortsetzung

## Exposé des motifs

719
Haras
suite

Tabelle 1

| Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | Transition de dépenses et recettes à coûts et produits |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| **Total Ausgaben** | **7,6** | **7,8** | **7,8** | **–** | **–** | **Dépenses, total** |
| ./. Investitionen | 0,4 | 0,3 | 0,4 | 0,1 | 33,3 | ./. Investissements |
| ./. Subventionen | – | – | – | – | – | ./. Subventions |
| ./. Einlagen in Reserven | – | – | – | – | – | ./. Attributions à des réserves |
| + Entnahmen aus Reserven | – | – | – | – | – | + Prélèvements sur des réserves |
| + Abschreibungen | 0,3 | 0,3 | 0,4 | 0,1 | 33,3 | + Amortissements |
| + Kalkulatorische Zinsen | 0,1 | – | – | – | – | + Intérêts précalculés |
| + Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 0,7 | 0,8 | 0,6 | -0,2 | -25,0 – | + Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten | – | – | – | – | – | + Délimitation dépenses/coûts |
| **Total Kosten** | **8,3** | **8,6** | **8,4** | **-0,2** | **-2,3** | **Coûts, total** |
| **Total Einnahmen** | **1,5** | **1,5** | **1,8** | **0,3** | **20,0** | **Recettes, total** |
| + Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.) | – | – | – | – | – | + Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse | – | – | – | – | – | + Délimitation recettes / produits |
| **Total Erlös** | **1,5** | **1,5** | **1,8** | **0,3** | **20,0** | **Produits, total** |
| Saldo Kosten/Erlöse | 6,8 | 7,1 | 6,6 | -0,5 | -7,0 | Solde coûts/produits |
| Kostendeckungsgrad Total in % | 18,1 | 17,4 | 21,4 | 4,0 | 22,9 | Taux de couverture des coûts en %, total |

### 2.1 Kosten

Die Kosten reduzieren sich gegenüber dem Voranschlag um 0,2 Millionen. Diese Reduktion ist hauptsächlich auf tiefere Leistungsbezüge (pro-forma Rechnungen für Netzwerkkosten und tiefere Mieten) zurückzuführen.

### 2.2 Erlöse

Da das Gestüt keine Leistungen erbringt, für die pro-forma Rechnungen gestellt werden können, setzen sich die Erlöse ausschliesslich aus den Einnahmen zusammen.

### 2.1 Coûts

Par rapport au budget, on note une baisse des coûts (- 0,2 million), due à un recul des prestations pour le Haras (factures pro forma pour coûts des réseaux et réduction des loyers).

### 2.2 Produit

Etant donné que le Haras ne fournit pas de prestations pouvant être facturées pro forma, le produit comprend uniquement les recettes.

## 3. Ergebnisse pro Produktegruppe

### 3.1 Produktegruppe 1 - Landwirtschaftliche Pferdehaltung

## 3. Résultats par groupe de produits

### Groupe de produits 1 - Production chevaline agricole

Tabelle 2

| Kosten und Erlöse Produktgruppe 1 | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | Coûts et produits Groupe de produits 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 8,3 | 8,6 | 8,4 | -0,2 | -2,3 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 1,5 | 1,5 | 1,8 | 0,3 | 20,0 | Produits, total |
| Saldo | 6,8 | 7,1 | 6,6 | -0,5 | -7,0 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 18% | 17% | 21% | | | Taux de couverture des coûts |

**Beschreibung der Produktegruppe**

- Das Nationalgestüt unterstützt eine über das ganze Land verteilte, nachhaltige, wettbewerbsfähige und tiergerechte Pferdehaltung, welche auch die übrigen Zielsetzungen der Agrarpolitik beachtet.

**Description du groupe de produits**

- Le Haras soutient une production chevaline durable, compétitive, respectueuse des besoins de l'espèce, couvrant l'ensemble du pays et participant aux autres objectifs de la politique agricole.

## Begründung

719
Gestüt
Fortsetzung

### Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004

- Von den gesetzten 24 Standards für das Jahr 2004 konnten 24 (100 %) erreicht oder übertroffen werden. Diese Standards setzen sich aus 21 Leistungs- und 3 Wirkungszielen zusammen.
- Nebst den bestehenden Dienstleistungen wurde die Umsetzung eines schweizerischen Dokumentationszentrums für die Pferdehaltung weitergeführt. Die Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten für Pferdehalter und Pferdezüchter wurden im Rahmen der Beratungsstelle konsolidiert. Die angewandte Forschung im Bereich der Reproduktionstechniken richtet sich auf die folgenden Schwerpunkte aus: Zuchttechniken und Wohlbefinden der Pferde.

### Saldo / Kostendeckungsgrad

- Der Kostendeckungsgrad erhöht sich im Vergleich zum Jahr 2003 um drei Punkte von 18 auf 21 %. Diese Erhöhung im Vergleich zum Vorjahr ist auf die erwähnten Mehreinnahmen von 0,3 Millionen zurückzuführen.

## Exposé des motifs

719
Haras
suite

### Réalisation des objectifs des principales activités prévues en 2004

- 24 (100 %) des 24 objectifs 2004 ont été atteints ou même dépassés. Ils se composent de 21 objectifs liés aux prestations et de 3 objectifs liés aux effets.
- En dehors des prestations existantes, le Haras a poursuivi la mise en oeuvre d'un centre suisse de documentation consacré au cheval. En outre, l'offre des cours de formation et de formation continue à l'intention des éleveurs a été consolidée dans le cadre du service de conseils. La recherche appliquée dans le domaine des techniques de reproduction est axée sur les points forts suivants: techniques d'élevage et bien-être du cheval.

### Solde / taux de couverture des coûts

- Le taux de couverture des coûts a augmenté de 3 points par rapport à 2003, passant de 18 à 21 %. Cela s'explique par l'augmentation des recettes (+ 0,3 million).

## Begründung

### Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

| | | |
|---|---|---|
| 3110.000 | Infrastruktur | 560 379 |
| | • Maschinen, Geräte, Fahrzeuge und Einrichtungen | 142 895 |
| | • Unterhalt Bauten und Einrichtungen | 139 098 |
| | Reinigungs-Hausdienstkosten für die Gebäude durch Dritte | |
| | • Benützung und Erstellung Park-, Bahn- und Rampenanlagen | 278 386 |
| 3120.000 | Betrieb | 191 024 |
| | • Wasser, Energie, Heizmaterialien | 71 347 |
| | • Verbrauchs- und Betriebsmaterial | 119 677 |
| | Minderbedarf an Verbrauchs- und Betriebsmaterial infolge Wegfall der Laboratorien. | |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 10 276 672 |
| | • Kommissionen und Honorare | 304 144 |
| | Beizug von Experten und Sachverständigen, Kommissionssitzungen zur Erarbeitung von Gesetzestexten, Richtlinien und Weisungen; Umschulung Kontrolltierärzte (Traces) | |
| | • Nebenamtliche Grenztierärzte und Kontrolltierärzte | 105 006 |
| | Minderbeanspruchung von Grenz- und Kontrolltierärzten, die den kant. Veterinärämtern rückvergütet werden. Die Kosten für Grenz- und Kontrolltierärzte, die das BVET direkt entschädigt fallen in die Rubrik 3180.010 an. Die Gebühren für den Grenzverkehr werden in der Rubrik 5360.001 vereinnahmt. | |
| | • Laboruntersuchungen | 2 767 950 |
| | Importuntersuchungen und Rückstandsuntersuchungsprogramme bei Lebensmitteln tierischen Ursprungs zur Erhaltung der Exportfähigkeit und zum Schutz der Konsumenten im Inland. Minderausgaben von 1.3 Millionen, aufgrund des laufenden Schafuntersuchungsprogramms. Für dieses Untersuchungsprogramm wurden im VA 2004 Mittel von 2.6 Millionen eingestellt. Da das Programm seit Mitte 2004 bis Mitte 2005 läuft, wird der Bundesrat dem Parlament die Übertragung von 1.3 Millionen im Rahmen eines Kreditübertragungsgesuches (NKI/VA 2005) auf das Rechnungsjahr 2005 beantragen. | |
| | • Forschungs- und Entwicklungsaufträge | 2 239 341 |
| | Extramuros Forschungs- und Entwicklungsaufträge auf den Gebieten Tiergesundheit (Tierseuchenbekämpfung und -prävention), Fleischhygiene und Schlachten (Konsumentenschutz bei Lebensmitteln tierischen Ursprungs) und Tierschutz. Lohnkosten für Doktoranden und Post-Docs sind in der Rubrik 3180.015 verbucht. | |

## Exposé des motifs

### Ad 720 Office vétérinaire fédéral

| | | |
|---|---|---|
| 3110.000 | Infrastructure | 560 379 |
| | • Machines, appareils, véhicules et installations | 142 895 |
| | • Entretien des bâtiments et des installations | 139 098 |
| | Frais de nettoyage et de conciergerie des bâtiments par des tiers | |
| | • Utilisation ou construction de parkings, d'installations ferroviaires et de rampes | 278 386 |
| 3120.000 | Exploitation | 191 024 |
| | • Eau, énergie, combustibles | 71 347 |
| | • Fournitures et matériel d'exploitation | 119 677 |
| | Moins de besoins en fournitures et en matériel d'exploitation par suite de la suppression des laboratoires | |
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 10 276 672 |
| | • Commissions et honoraires | 304 144 |
| | Recours à des experts et à des spécialistes, séances de commission pour l'élaboration de textes législatifs, de directives et d'instructions; recyclage des vétérinaires de contrôle d'exportation (Traces) | |
| | • Vétérinaires de frontière et vétérinaires de contrôle d'exportation travaillant à temps partiel. | 105 006 |
| | Recours moindre aux vétérinaires de frontière et de contrôle d'exportation dont les coûts sont remboursés par l'OVF aux offices vétérinaires cantonaux. Les coûts des vétérinaires de frontière et de contrôle d'exportation directement supportés par l'OVF figurent à l'article 3180.010. Les émoluments perçus pour les échanges transfrontières sont inscrits en recettes à l'article 5360.001. | |
| | • Examens de laboratoire | 2 767 950 |
| | Examens d'envois à l'importation et programmes de recherche de résidus dans les denrées alimentaires d'origine animale afin de maintenir les possibilités d'exportation de la Suisse et de protéger le consommateur en Suisse. Dépenses moindres de 1,3 million concernant le programme de contrôle par sondage des moutons en cours d'exécution. Un crédit de 2,6 millions avait été inscrit au budget pour réaliser ce programme. Comme celui-ci s'étend depuis la mi-mai 2004 jusqu'à la fin juin 2005, le Conseil fédéral va demander au Parlement le report, sur l'exercice 2005, de 1,3 million par la voie des crédits supplémentaires I 2005. | |
| | • Mandats de recherche et de développement | 2 239 341 |
| | Mandats de recherche et de développement extramuros dans les domaines de la santé animale (lutte contre les épizooties et prévention de celles-ci), de l'hygiène des viandes et abattage (protection des consommateurs dans le secteur des denrées alimentaires d'origine animale) et de la protection des animaux. Les coûts salariaux pour les doctorants et les post-doctorants sont comptabilisés dans l'article 3180.015. | |

7

Fortsetzung auf Seiten 505b und c

Suite aux pages 505b et c

**Begründung**

**Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen** (Fortsetzung)

| | | |
|---|---|---|
| | • Aus- und Weiterbildung | 184 521 |
| | Aus- und Weiterbildungskosten des Personals und der Vollzugsorgane | |
| | • Übrige Dienstleistungen Dritter | 307 881 |
| | Entschädigungen an Hilfsbeobachter, Übersetzungskosten, Dienstleistungen Dritter im Zusammenhang mit der Grenzkontrolle (Unterbringung beschlagnahmter Tiere), etc. | |
| | • Öffentlichkeitsarbeit und Vollzugshilfen | 265 698 |
| | Verzicht und Verschiebung von geplanten Vorhaben (Verzicht auf Videoproduktion und Fachtagungen, Verschiebung von diversen Publikationen). | |
| | • Untersuchungsstellen, Referenz- und Kompetenzzentren | 3 897 206 |
| | Abgeltung an Universitäten (Kompetenzzentren Tierschutz, Referenzlaboratorien und Untersuchungsstellen) für die Wahrnehmung von Bundesaufgaben gestützt auf die Tierseuchen-, Tierschutz- und Lebensmittelgesetzgebung. | |
| | • Posttaxen | 204 925 |
| 3180.010 | Nebenamtliche Grenzkontrolle | 2 771 652 |
| | • Wegentschädigung für nebenamtliche Grenztierärzte (Importkontrollen) und Kontrolltierärzte (Exportkontrollen) | 130 784 |
| | • Löhne Grenz- und Kontrolltierärzte | 2 429 284 |
| | • Sozialleistungen Grenz- und Kontrolltierärzte | 211 584 |
| | Die Gebühren für den Grenzverkehr werden in der Rubrik 5360.001 vereinnahmt. | |
| 3180.015 | Forschungsprojekte | 1 353 906 |
| | Minderausgaben infolge Projektunterbrüchen und –abbrüchen. | |
| | • Sachkosten Forschungsprojekte | 114 445 |
| | • Löhne Forschungspersonal | 1 115 690 |
| | • Sozialleistungen Forschungspersonal | 123 771 |
| | Intramuros Forschungs- und Entwicklungsaufträge auf den Gebieten Tiergesundheit (Tierseuchenbekämpfung und -prävention), Fleischhygiene und Schlachten (Konsumentenschutz bei Lebensmittel tierischen Ursprungs) und Tierschutz. Extramuros Forschungs- und Entwicklungsaufträge sind in der Rubrik 3180.000 abgebildet. | |

**Exposé des motifs**

**Ad 720 Office vétérinaire fédéral** (suite)

| | | |
|---|---|---|
| | • Formation et perfectionnement | 184 521 |
| | Formation et perfectionnement du personnel et des organes d'exécution. | |
| | • Autres prestations de tiers | 307 881 |
| | Indemnités versées à des observateurs auxiliaires, frais de traduction, prestations de service de tiers en rapport avec les contrôles vétérinaires à la frontière (hébergement d'animaux séquestrés), etc. | |
| | • Relations publiques et aides à l'exécution | 265 698 |
| | Abandon et report de projets prévus (renonciation à la production de vidéos et à la participation à des symposiums; report de diverses publications). | |
| | • Laboratoires d'analyses, centres de référence et de compétences | 3 897 206 |
| | Indemnité versée aux universités (centres de compétences en matière de protection des animaux, laboratoires de référence et de diagnostic) qui assument des tâches de la Confédération sur la base des législations sur les épizooties, la protection des animaux et les denrées alimentaires. | |
| | • Taxes postales | 204 925 |
| 3180.010 | Vétérinaires de frontière à temps partiel | 2 771 652 |
| | • Indemnités de déplacement versées aux vétérinaires de frontière (contrôle des importations) et aux vétérinaires de contrôle d'exportation (contrôle des exportations) | 130 784 |
| | • Salaires des vétérinaires de frontière et de contrôle d'exportation | 2 429 284 |
| | • Prestations sociales des vétérinaires de frontière et de contrôle d'exportation | 211 584 |
| | Les émoluments perçus pour les échanges transfrontières sont inscrits en recettes à l'article 5360.001. | |
| 3180.015 | Projets de recherche | 1 353 906 |
| | Dépenses moindres en raison de l'interruption ou de l'arrêt de certains projets. | |
| | • Dépenses de matériel pour les projets de recherche | 114 445 |
| | • Salaires du personnel de recherche | 1 115 690 |
| | • Prestations sociales du personnel de recherche | 123 771 |
| | Mandats de recherche et de développement intramuros dans les domaines de la santé animale (lutte contre les épizooties et prévention de celles-ci), de l'hygiène des viandes et abattage (protection des consommateurs dans le secteur des denrées alimentaires d'origine animale) et de la protection des animaux. Les mandats de recherche et de développement extramuros figurent à l'article 3180.000. | |

## Begründung

**Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen** (Fortsetzung)

| | | |
|---|---|---|
| 3180.100 | Oberaufsicht für den Vollzug der Massnahmen gegen die BSE (BSE-Einheit)<br>Mehrausgaben gegenüber dem Voranschlag aufgrund des haushaltsneutralen Kredittransfers in der Höhe von 425 000 Franken vom BAG zum BVET im Rahmen des NKI/VA 2004 (Zentralisierung der Massnahmen gegen BSE beim BVET). | 3 120 263 |
| | • Mobiliar/Fahrzeuge | 2 169 |
| | • Kommission und Honorare | 57 846 |
| | • Aus- und Weiterbildung | 37 807 |
| | • Spesenentschädigung | 44 084 |
| | • Übrige Sachausgaben | 43 678 |
| | • Informatik | 128 818 |
| | • Löhne Mitarbeitende BSE Einheit | 2 481 058 |
| | • Sozialleistungen Mitarbeitende BSE Einheit | 324 803 |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 259 336 |
| | • Spesenentschädigung | 175 523 |
| | • Übrige Sachausgaben | 83 813 |
| | Minderbedarf infolge definitiver Auflösung der Laboratorien. | |

3500.004 Minderbedarf durch weniger Beschlagnahmungen von Fleisch- und Fleischwaren an der Landesgrenze als budgetiert.

3600.001 Beiträge an Forschungsprojekte auf den Gebieten Tiergesundheit, Tierschutz, Artenschutz.

3600.002 Beiträge an internationale Organisationen: Internationales Tierseuchenamt (OIE), Europ. Kommission zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche (FAO), int. Wahlfangkommission (IWC), Sekretariat Washingtoner Artenschutz Übereinkommen (Cites), World Zoo Association (WAZA).

3600.003 Beiträge an die Tiergesundheitsdienste: Schweinegesundheitsdienst, Beratungs- und Gesundheitsdienst Kleinwiederkäuer, Rindergesundheitsdienst.

3600.007 Beiträge an die Milchwirtschaftliche Inspektions- und Beratungsdienste (MIBD).

5310.001 Einnahmen von grenztierärztlichen Untersuchungsgebühren.

5360.001 Mehreinnahmen durch zahlreichere Bewilligungen im Bereich CITES, bei den Anerkennungsverfahren für Importeure sowie bei den Plangenehmigungsverfahren.

## Exposé des motifs

**Ad 720 Office vétérinaire fédéral** (suite)

| | | |
|---|---|---|
| 3180.100 | Haute surveillance de l'exécution des mesures destinées à combattre l'ESB (Unité ESB)<br>Surcroît de dépenses par rapport au budget dû au transfert de crédit sans incidence budgétaire s'élevant à 425 000 francs de l'OFSP à l'OVF dans le cadre du CS I/ B2004 (centralisation des mesures de lutte contre l'ESB auprès de l'OVF). | 3 120 263 |
| | • Mobilier / véhicules | 2 169 |
| | • Commission et honoraires | 57 846 |
| | • Formation et perfectionnement | 37 807 |
| | • Dédommagements | 44 084 |
| | • Autres dépenses d'équipement | 43 678 |
| | • Informatique | 128 818 |
| | • Salaires des collaborateurs de l'Unité ESB | 2 481 058 |
| | • Prestations sociales des collaborateurs de l'Unité ESB | 324 803 |
| 3190.000 | Autres biens et services | 259 336 |
| | • Dédommagements | 175 523 |
| | • Autres dépenses d'équipement | 83 813 |
| | Dépenses moindres en raison de la dissolution définitive des laboratoires. | |

3500.004 Moins de dépenses, les séquestres de viande et de produits à base de viande à la frontière ayant été moins nombreux que prévu.

3600.001 Contributions à des projets de recherche dans les domaines de la santé animale, de la protection des animaux et de la conservation des espèces

3600.002 Cotisations de membre à des organisations internationales: Office international des épizooties (OIE), Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse (FAO), Commission baleinière internationale (IWC), Secrétariat de la convention de Washington sur la conservation des espèces (CITES), World Association of Zoos and Aquariums (WAZA)

3600.003 Contributions aux services sanitaires pour animaux: Service sanitaire porcin, Service consultatif et sanitaire pour l'élevage de petits ruminants, Service sanitaire bovin.

3600.007 Contributions aux services d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (SICL).

5310.001 Recettes résultant des émoluments perçus pour les contrôles vétérinaires de frontière.

5360.001 Recettes plus élevées par suite de l'augmentation du nombre des autorisations dans les domaines de la CITES, des procédures d'agrément pour importateurs et des procédures d'approbation des plans.

## Begründung

721
Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe

### 1. Ausgaben und Einnahmen

#### 1.1 Ausgaben

**Personal**

- Die Personalausgaben bewegen sich innerhalb der Budgetvorgaben. Per Ende 2004 waren am Institut 49 Personen angestellt, dies entspricht 42,2 Stellen. Zwei im Laufe des Jahres freigewordene Stellen (Laborantin, Web-Master) wurden nicht wiederbesetzt. Ansonsten sind keine Veränderungen im Personalkörper zu verzeichnen.

**Sachausgaben**

- Die Sachausgaben bewegen sich in der Grössenordnung der Vorjahre. Höhere Ausgaben gegenüber den Vorjahren fielen beim Verbrauchsmaterial an, dies begründet sich im Ersatz sämtlicher Personalcomputer sowie einem Grossteil der Informatikinfrastruktur am Institut. Bei den Dienstleistungen Dritter und bei den Energiekosten konnten Einsparungen gemacht werden.

**Investitionen**

- Die Investitionen fielen tiefer als budgetiert aus. Dies vor allem darum, weil das Institut einige nicht sicherheitsrelevanten Investitionen noch zurückgestellt hat, bis die Ergebnisse, der im März 2004 initiierten Kosten-Nutzen-Analyse der eidgenössischen Finanzkontrolle vorliegen. Ersetzt wurden nur diejenigen Geräte und Einrichtungen, die für einen risikofreien Betrieb des Institutes, insbesondere des Hochsicherheitstraktes, unbedingt notwendig waren.

#### 1.2 Einnahmen

- Die fremdbestimmten Einnahmen aus Diagnostik, als auch aus der Impfstoffkontrolle fielen gegenüber dem Vorjahr und Budget höher aus. Im Bereich der verrechenbaren Diagnostik konnte das IVI einen grösseren Auftrag generieren und bei der Impfstoffregistrierung wurden die höheren Einnahmen aufgrund eines Anstiegs bei den Erneuerungs-registrierungen erzielt. Die Durchführung einzelner Fremdaufträge generierte in etwa die gleich hohen Einnahmen wie im Vorjahr.

### 2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnahmenschätzungen die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortlichkeitsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder den Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

## Exposé des motifs

721
Institut de virologie et d'immunoprophylaxie

### 1. Dépenses et recettes

#### 1.1 Dépenses

**Personnel**

- Les dépenses de personnel se situent dans les limites des objectifs budgétaires. A la fin 2004, l'institut employait 49 personnes, cela correspond à 42,2 postes. Les deux postes qui se sont libérés en cours d'année (laborantine, web-master) n'ont pas été repourvus. Pas d'autres changements à signaler au niveau du personnel.

**Biens et services**

- Les dépenses en biens et services sont du même ordre de grandeur que celles de l'année précédente. Des dépenses plus élevées par rapport à l'année précédente ont été enregistrées au titre des fournitures: ceci s'explique par le remplacement de tous les ordinateurs personnels et d'une grande partie de l'infrastructure informatique de l'institut. Des économies ont pu être réalisées dans les prestations de services de tiers et dans les dépenses d'énergie.

**Investissements**

- Les investissements ont été moins élevés que prévu. Cela est dû principalement au fait que l'IVI a différé de nouveau quelques investissements non importants du point de vue de la sécurité jusqu'à la remise des résultats de l'analyse coûts/bénéfice lancée en mars 2004 par le Contrôle fédéral des finances. Seuls ont été remplacés les appareils et les installations qui étaient absolument nécessaires pour une exploitation sans risque de l'institut, notamment ceux de la partie Haute sécurité.

#### 1.2 Recettes

- Les recettes tirées de l'activité de diagnostic, qui dépendent de tiers, et celles tirées du contrôle des vaccins ont été plus élevées que celles de l'année précédente et que celles qui avaient été budgétées. Dans le domaine de l'activité de diagnostic, qui peut être facturée, l'IVI a pu obtenir un mandat plus important; dans le domaine de l'enregistrement de vaccins, les recettes ont été plus importantes en raison d'une augmentation des renouvellements d'enregistrements. L'exécution de quelques mandats de tiers a généré des recettes quasiment aussi élevées que celles de l'année précédente.

### 2. Compte financier – compte d'exploitation

Le budget du compte financier d'un office fédéral comporte, parallèlement à une estimation des recettes attendues, les crédits de paiement destinés aux dépenses courantes et aux investissements qui relèvent de sa compétence. La comptabilité d'exploitation a pour objet, quant à elle, de montrer l'utilisation qui est faite de l'ensemble des ressources mises à la disposition d'un office pour l'accomplissement de ses tâches. Elle prend en compte, à cet effet, uniquement les coûts résultant de l'amortissement, et non les dépenses d'investissement. Elle recense en outre les frais découlant des services fournis à d'autres offices de la Confédération, qui n'avaient pas été budgétisés par l'office. Il faut y ajouter les frais d'intérêts précalculés, ainsi que la régularisation, opérée dans le temps et par objet, entre les dépenses et les coûts. Par ailleurs, les dépenses de subvention ne doivent pas figurer dans la comptabilité analytique d'un office; elles sont donc déduites du total des dépenses. Il en est de même des versements alimentant les réserves et des prélèvements sur ces celles-ci.

En raison des différentes définitions du terme, les investissements ne peuvent pas être comparés avec les dépenses d'investissement suivant la classification des groupes par nature du compte financier.



Fortsetzung auf Seiten 506b und c

Suite aux pages 506b et c

## Begründung

721
Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe
Fortsetzung

## Exposé des motifs

721
Institut de virologie et d'immunoprophylaxie
suite

Tabelle 1

| Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen[1] | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | Transition de dépenses et recettes à coûts et produits[1] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| **Total Ausgaben** | **7,3** | **8,0** | **7,7** | **-0,3** | **-3,8** | **Dépenses, total** |
| ./. Investitionen | 0,4 | 0,2 | 0,5 | 0,3 | 149,0 | ./. Investissements |
| ./. Subventionen | – | – | – | – | – | ./. Subventions |
| ./. Einlagen in Reserven | – | – | – | – | – | ./. Attributions à des réserves |
| + Entnahme aus den Reserven | – | – | – | – | – | +Prélèvements sur des réserves |
| + Abschreibungen | 0,7 | 0,7 | 0,7 | 0,1 | 14,0 | + Amortissements |
| + Kalkulatorische Zinsen+Versicherungen | 0,1 | 0,1 | 0,1 | – | – | + Intérêts et assurence théoriques |
| + Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 4,1 | 4,2 | 4,0 | -0,2 | -4,9 | + Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma) |
| + Ausgaben/Kosten[2] | 1,3 | 1,2 | 1,0 | -0,2 | -13,9 | + Dépenses/coûts[2] |
| **Total Kosten** | **13,2** | **14,0** | **13,1** | **-0,9** | **-6,3** | **Coûts, total** |
| **Total Einnahmen** | **0,2** | **0,2** | **0,3** | **0,1** | **50,8** | **Recettes, total** |
| + Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.) | – | – | – | – | – | + Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma) |
| + Einnahmen / Erlöse[3] | 1,3 | 1,5 | 1,2 | -0,3 | -22,4 | + Recettes / produits[3] |
| **Total Erlös** | **1,5** | **1,7** | **1,5** | **-0,3** | **-14,8** | **Produits, total** |
| Saldo Kosten/Erlöse | 11,6 | 12,2 | 11,6 | -0,6 | -5,1 | Solde coûts/produits |
| Kostendeckungsgrad Total in % | 11,8 | 12,3 | 11,2 | | | Taux de couverture des coûts en %, total |

1 Auf Grund der Darstellung ergeben sich gewisse Rundungsdifferenzen
2 Kosten zu Lasten Drittmittelkrediten (Nationalfond, BBW, usw.)

3 Erlöse aus Drittemittelkrediten, Kalkulatorischen Erlösen, Erlöse hoheitliche Diagnostik

1 Différences d'arrondis résultant de la présentation
2 Coûts à charge des crédits provenant de fonds de tiers (Fonds national, OFES, etc.)
3 Produits de crédits provenant de fonds de tiers, produits précalculés et de de l'activité de diagnostic propre à l'institut

### 2.1 Kosten

Die Abschreibungen sowie die kalkulatorischen Zinsen bewegen sich im Rahmen des Vorjahres.

Die leicht tieferen Kosten gegenüber dem Vorjahr begründen sich darin, dass sowohl die Leistungsbezüge aus der übrigen Bundesverwaltung, als auch die Ausgaben im Forschungsbereich rückläufig waren.

### 2.2 Erlöse

Die Erlöse setzen sich aus den verrechenbaren Erlösen, den kalkulatorischen Erlösen, den internen Leistungsverrechnungen sowie aus den Erlösen aus Drittmittelfinanzierung zusammen.

Die Erlöse aus den hoheitlichen Aufgaben und den Dienstwohnungen werden kalkulatorisch gebucht.

Die Erlöse sind leicht tiefer als budgetiert. Bei den Stichprobenuntersuchungen, die das IVI im Auftrag des BVET, zum Schutz der Schweizer Nutztierpopulation durchführt, fallen die Erlöse tiefer als budgetiert aus, da sich die Rahmenbedingungen zwischenzeitlich geändert haben.

### 2.1 Coûts

Les amortissements et les intérêts précalculés sont comparables à ceux de l'année précédente.

Les coûts légèrement inférieurs à ceux de l'année précédente s'expliquent par un recul des prestations perçues du reste de l'administration fédérale et par une diminution des dépenses dans le domaine de la recherche.

### 2.2 Produits

Les produits se composent des produits imputables, des produits précalculés, de la facturation interne des prestations et des fonds de tiers.

Les produits provenant des tâches officielles et les produits provenant des logements de service sont comptabilisés comme produits théoriques.

Les produits sont légèrement inférieurs à ceux qui avaient été budgétés. Dans les contrôles par sondage, que l'IVI effectue sur mandat de l'OVF pour la protection de la population d'animaux de rente suisse, les produits ont été inférieurs au montant budgété en raison du changement des conditions cadres intervenu entre temps.

## Begründung

721
Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe
Fortsetzung

### 3. Ergebnisse pro Produktegruppe

### 3.1 Produktegruppe Nationales Referenzzentrum für hochansteckende Tierseuchen

Tabelle 2

| Kosten und Erlöse Produktgruppe 1 | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 13,2 | 14,0 | 13,1 | -0,9 | -6,4 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 1,5 | 1,7 | 1,5 | -0,2 | -13,9 | Produits, total |
| Saldo | 11,7 | 12,3 | 11,6 | -0,7 | -5,4 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 11% | 12% | 11% | | | Taux de couverture des coûts |

**Beschreibung der Produktegruppe**

- Die gesamten Leistungen des IVI werden in einer Produktegruppe zusammengefasst (Gesamtkosten und Gesamterlöse entsprechen gleichzeitig dem Produktegruppenbudget):
- Diagnostik, Überwachung und Kontrolle hochansteckender Tierseuchen, welche auf der Liste «A» der Welttiergesundheitsorganisation (OIE, Paris) aufgeführt sind. Es sind dies Maul- und Klauenseuche, Klassische und Afrikanische Schweinepest sowie 13 weitere Tierseuchen.
- Registrierung von Impfstoffen und Seren für Tiere sowie Prüfung von Herstellungschargen in Zusammenarbeit mit der SwissMedic.
- Diverse Mandate werden erfüllt durch Forschung und Entwicklung (Virologie und Immunologie), Aus- und Weiterbildung der amtlichen Tierseuchenbekämpfungsorgane sowie der Lehrbeteiligung an den veterinärmedizinischen Fakultäten der Universitäten Bern und Zürich (VetSuisse Fakultät).

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- Die in der Leistungsvereinbarung gesetzten Ziele konnten mehrheitlich erreicht werden. Der Abschlussbericht der MKS-Ausbruchsübung vom 11.11.2003 (NOSOS) wurde erstellt und die darin enthaltenen Vorschläge zur Verbesserung der Diagnostik wurden analysiert. Mit der Umsetzungsplanung wurde begonnen.
- Indem verbesserte respektive neue Diagnostiktests entwickelt wurden, sowie durch weitere aus Drittmittel finanzierten Forschungstätigkeiten konnte das IVI auch im Jahr 2004 wiederum einen Beitrag zur Verhinderung der Ausbreitung von Seuchen leisten.
- Die durch die eidgenössische Finanzdelegation in Auftrag gegebene «Wirtschaftlichkeits-prüfung» wurde von der eidgenössischen Finanzkontrolle (EFK) in Angriff genommen. Ziel dieses Auftrags ist es a) den Leistungsauftrag des IVI zu beurteilen und b) grundsätzlich das Kosten-Nutzenverhältnis des Institutes zu prüfen. Der ursprünglich vorgesehene Abschluss der Überprüfung im Herbst 2004 wurde von der EFK aufgrund der Komplexität der Materie auf April 2005 verschoben.

**Abweichung Kosten**

- Siehe Punkt 2.1.

**Abweichung Erlöse**

- Die im Vergleich zum Budget tiefer ausgefallenen Erlöse sind vor allem auf die Stichprobenuntersuchungen zurückzuführen. Hingegen fielen die Erlöse aus der hoheitlichen Diagnostik höher als im Vorjahr aus, da das IVI im Auftrag des BVET ein Projekt im Bereich Tierseuchenüberwachung in der Wildschweinpopulation durchführen konnte.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der Kostendeckungsgrad beträgt 11 % und liegt somit ein Prozent unter dem geplanten Kostendeckungsgrad von 12 %. Dies begründet sich damit, dass die Erlöse leicht tiefer als budgetiert ausgefallen sind.

## Exposé des motifs

721
Institut de virologie et d'immunoprophylaxie
suite

### 3. Résultats par groupe de produits

### 3.1 Groupe de produits «Centre national de référence pour les épizooties hautement contagieuses»

Tableau 2

| Coûts et produits Groupe de produits 1 | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 13,2 | 14,0 | 13,1 | -0,9 | -6,4 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 1,5 | 1,7 | 1,5 | -0,2 | -13,9 | Produits, total |
| Saldo | 11,7 | 12,3 | 11,6 | -0,7 | -5,4 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 11% | 12% | 11% | | | Taux de couverture des coûts |

**Description du groupe de produits**

- Les prestations de l'IVI sont réunies dans un seul groupe de produits (les coûts et produits totaux correspondent en même temps au budget par groupe de produits).
- Diagnostic, surveillance et suivi des épizooties hautement contagieuses figurant sur la liste «A» de l'Organisation mondiale de la santé animale (O.I.E., Paris). Il s'agit de la fièvre aphteuse, des pestes porcines classique et africaine et de 13 autres épizooties.
- Enregistrement des vaccins et des sérums à usage vétérinaire et contrôle des lots en collaboration avec SwissMedic.
- Divers mandats sont accomplis en effectuant de la recherche et du développement (virologie et immunologie), en dispensant des cours de formation et de perfectionnement aux organes officiels de lutte contre les épizooties et en apportant une contribution à l'enseignement donné dans les facultés de médecine vétérinaire de Berne et de Zurich (Faculté-Vetsuisse).

**Réalisation des objectifs en 2004**

- Dans leur grande majorité, les objectifs fixés dans la convention de prestations ont pu être atteints. Le rapport final de l'exercice de simulation d'une fièvre aphteuse du 11.11.2003 (NOSOS) a été établi et les propositions d'amélioration contenues dans le rapport ont été analysées. Nous avons commencé la planification de la mise en oeuvre de ces propositions.
- En développant des tests de diagnostic améliorés ou nouveaux et en effectuant de la recherche financée par des fonds de tiers, l'IVI a contribué en 2004 également à prévenir la propagation d'épizooties.
- Le Contrôle fédéral des finances a commencé l'audit de rentabilité commandé par la Délégation fédérale des finances. Le but de cet audit est a) d'évaluer le mandat de prestations de l'IVI et b) principalement d'examiner le rapport coûts/bénéfice. Initialement prévue pour l'automne 2004, la fin de l'audit a été reportée à avril 2005 en raison de la complexité de la matière.

**Ecarts de coûts**

- Voir le point 2.1.

**Ecarts de produits**

- La diminution des produits par rapport au montant inscrit au budget est due surtout aux contrôles par sondage. En revanche, l'augmentation des produits tirés de l'activité de diagnostic propre à l'institut s'explique par le fait que l'IVI a pu mener un projet commandé par l'OVF dans le domaine de la surveillance des épizooties dans la population de sangliers.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Le taux de couverture des coûts atteint 11 %, soit un pour cent de moins que le taux de couverture de 12 % prévu. Cela est dû au fait que les produits ont été légèrement inférieurs au montant budgété.

## Begründung

### Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung

3010.015 Personalbezüge 4 565 627

- Personalbezüge, allg. Personal 4 565 627
- Personalbezüge, IT-Personal –

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (SR 172.220.1). Besoldung des Personals. Bei der Budgeteingabe wurde für die IT-Stellen IM (Integration Manager) und ISBA (Informatik-Sicherheitsbeauftragter Amt) ein finanzieller Anteil eingestellt. Der finanzielle Abgleich erfolgte durch NOVE-IT/Departement/Amt.

3050.010 Weisungen des Eidg. Personalamtes vom 21.2.2001 für den Personalvoranschlag. Sozialbeiträge des Arbeitgebers. Wiederkehrende Beiträge PKB, Verdiensterhöhungsbeiträge PKB.

3110.000 Infrastruktur 78 533

- Sicherheitsausrüstung Hochseeschiffe 28 533
- Mobile Verbindungen 50 000

BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (Landesversorgungsgesetz, LVG; SR 531). V vom 6.7.1983 über Vorbereitungsmassnahmen auf dem Gebiete des Transportwesens der wirtschaftlichen Landesversorgung (SR 531.41). Die beschafften Unterwassererkennungssysteme für Schweizer Hochseeschiffe verursachen Kosten für Lagerung, Fracht, Installation, Tests, Unterhalt, Reparaturen, Ersatzmaterial, Versicherung und Ausbildung. Beschaffung von AC-Schutzmaterial für Schweizer Hochseeschiffe. Mit der 1998 privatisierten Kurzwellenstation BERNRADIO wurde ein Vertrag zur Sicherstellung weltweiter Kurzwellenfunkverbindungen abgeschlossen; die Betreiberin stellt für die Schweizer Hochseeschiffe und Flugzeuge neben der traditionellen Übermittlungstechnik ein eigenes elektronisches Datenübermittlungssystem auf Kurzwelle bereit und unterhält dieses im Auftrag des Bundes und im Interesse der Wirtschaftlichen Landesversorgung. Diese Leistung wird mit jährlich 50 000 Franken abgegolten.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3180.000 Dienstleistungen Dritter 400 851

- Kommissionen und Honorare –
- Forschungs- und Entwicklungsaufträge 302 919
- Aus- und Weiterbildung 6 128
- Information 76 449
- Vollzugskosten Bundeskriegstransportversicherung –
- Posttaxen 15 355

LVG vom 8.10.1982 (SR 531). V vom 6.7.1983 über Organisation und Aufgaben der wirtschaftlichen Landesversorgung (Organisationsverordnung Landesversorgung; SR 531.11). Weisungen des EVD vom 29.12.1997 über die Entschädigung der Milizfunktionäre der Wirtschaftlichen Landesversorgung (WL). Forschungs- und Entwicklungsaufträge - Ausarbeitung von Massnahmen zur Sicherstellung der Versorgung des Landes mit lebenswichtigen Gütern und Dienstleistungen und Entschädigung der Milizfunktionäre. Entschädigung der Milizfunktionäre der WL. Aus- und Weiterbildung. Öffentlichkeitsarbeit. Die Prämieneinnahmen aus der Bundeskriegstransportversicherung und die Vollzugskosten sind kaum abschätzbar, da entsprechender Versicherungsschutz erfahrungsgemäss nur beansprucht wird, wenn – wie Anfang 1991 im Golfkrieg – Gross- und Nuklearkriegsrisiken aufgrund einer aktuellen Bedrohung zunehmen.

## Exposé des motifs

### Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays

3010.015 Rétribution du personnel 4 565 627

- Rétribution du personnel, personnel ordinaire 4 565 627
- Rétribution du personnel, personnel informatique –

Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (RS 172.220.1). Traitement du personnel. Lors des demandes de crédits, une quote-part financière a été inscrite pour les postes de l'informatique (Integration Manager) et du responsable de la sécurité informatique. La compensation financière a lieu par NOVE-IT/Département/office.

3050.010 Directives de l'Office fédéral du 21.2.2001 concernant le budget du personnel. Contributions sociales de l'employeur. Contributions périodiques à la CFP. Contributions pour augmentation du gain, à la CFP.

3110.000 Infrastructure 78 533

- Equipement de sécurité, navires de haute mer 28 533
- Liaisons mobiles 50 000

LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (Loi sur l'approvisionnement du pays; LAP; RS 531). O du 6.7.1983 sur la préparation des transports dans le domaine de l'approvisionnement économique du pays (RS 531.41). Frais pour le stockage, le transport, l'installation, les tests, l'entretien, les réparations, le matériel de réserve, l'assurance et l'instruction, occasionnés par l'acquisition des appareils d'identification sous-marine destinés aux navires suisses de haute mer. Acquisition de matériel de protection AC pour les navires suisses de haute mer. La privatisation de l'exploitation des installations BERNRADIO a permis de conclure un contrat garantissant des liaisons ondes courtes dans le monde entier. En plus de la technique de liaison traditionnelle, l'exploitant met à disposition des navires suisses de haute mer et des avions un système électronique de transmission de données sur ondes courtes qu'il entretient sur mandat de la Confédération dans l'intérêt de l'approvisionnement économique du pays. L'exploitant reçoit une indemnité annuelle de 50 000 francs pour ses prestations.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3180.000 Prestations de service de tiers 400 851

- Commissions et honoraires –
- Mandats de recherche et de développement 302 919
- Formation et perfectionnement 6 128
- Information 76 449
- Frais d'exécution, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre –
- Taxes postales 15 355

LAP du 8.10.1982 (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation et les tâches de l'approvisionnement du pays (O d'organisation de l'approvisionnement du pays; RS 531.11). Instructions du DFE relatives aux indemnités des agents de milice de l'approvisionnement économique du pays (AEP) et datées du 29.12.1997. Mandats de recherche et de développement - élaboration de mesures visant à assurer l'approvisionnement du pays en biens et en services d'importance vitale - indemnités versées aux agents de milice de l'AEP. Formation et perfectionnement. Information à la population. Les primes encaissables au titre de l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre et les frais d'exécution ne peuvent guère être évalués, l'expérience montrant que cette couverture d'assurance n'est sollicitée que si les risques graves ou ceux d'une guerre nucléaire – comme au début 1991, lors de la guerre du Golfe – augmentent, la menace se précisant.

7

Fortsetzung auf Seiten 507b, c und d

Suite aux pages 507b, c et d

## Begründung

### Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)

3190.000 übrige Sachausgaben 39 989

- Spesenentschädigungen 34 665
- Pflichtlager-Garantiezahlungen –
- Übrige Sachausgaben 5 324

LVG vom 8.10.1982 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983 (SR 531.11). BPG vom 24.3.2000, (SR 172.20.10), BPV vom 3.7.2001, (SR 172.220.111.3). Deckung von Verlusten aus der Verwertung von konkursrechtlich ausgesonderten Pflichtlagerwaren bei Zwangsvollstreckung. Geringe, im Mehrjahresvergleich unterdurchschnittliche Verluste auf Pflichtlagerliquidationen. Entschädigung der Reisekosten des BWL-Personals.

5340.003 LVG vom 8.10.1982 (SR 531). V vom 7.5.1986 über die Bundeskriegstransportversicherung (VBKV: SR 531.711). Mangels Prämieneinnahmen konnte seit 1992 keine Einlage in die Spezialfinanzierung für Bundeskriegstransportversicherung gemacht werden.

5360.001 Diverse Kostenrückerstattungen

5370.001 LVG vom 8.10.1982 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983 (SR 531.11). Ahndung von Vertragsverletzungen von Pflichtlagerhaltern. Anzahl und Schwere der Verfehlungen sind nicht voraussehbar.

### Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

3120.000 BB vom 18.3.1992 über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb für die Unterbringung der Bundesverwaltung im Raume Bern und im Rahmen der Dezentralisierung. Durch die Realisierung der Umweltleitziele des Ressourcen- und Umweltmanagements konnten Betriebs- und Nebenkosten eingespart werden.

3180.000 Dienstleistungen Dritter 1 504 793

- Kommissionen und Honorare 76 529

Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Übersetzungsaufwand und Sitzungsgelder für die Wohnbaukommission. Die Kosten für den Beizug externer Spezialisten konnte vermindert werden (weniger Expertenaufträge durch die Recoverystelle und weniger Kosten externer Spezialisten infolge Rückgang der Bearbeitung komplexer Sanierungsfälle).

- Forschungs- und Entwicklungsaufträge 912 821

Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Ausgaben Forschungsaufträge für Marktanalysen, Wirtschaftlichkeit und Nachhaltigkeit im Wohnen, Wohnungsversorgung, Wohnbedürfnisse, Forschungsbegleitung, Informationen und Auswer-

## Exposé des motifs

### Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)

3190.000 Autres biens et services 39 989

- Dédommagements 34 665
- Stocks obligatoires, garanties versées –
- Autres dépenses d'équipement 5 324

LAP du 8.10.1982 (RS 531). O d'organisation de l'approvisionnement du pays du 6.7.1983 (RS 531.11). LPers du 24.3.2000, (RS 172.220.1). OPers du 3.7.2001 (RS 172.220.111.3). Couverture des pertes résultant de la réalisation de réserves obligatoires dans le cadre de procédures d'exécution forcée. En comparaison pluriannuelle, diminution de la moyenne des pertes subies lors des liquidations des stocks obligatoires. Indemnités versées au personnel de l'OFAE pour ses déplacements.

5340.003 LAP du 8.10.1982 (RS 531). O du 7.5.1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre (OARG, RS 531.711). Aucune prime n'ayant été encaissée, aucun versement n'a pu être effectué, depuis 1992, pour financer spécifiquement l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre.

5360.001 Divers remboursement des frais.

5370.001 LAP du 8.10.1982 (RS 531). O d'organisation de l'approvisionnement du pays du 6.7.1983 (RS 531.11). Répression pour violations de contrats de stockage. Le nombre et la gravité des infractions ne sont pas prévisibles.

### Ad 725 Office fédéral du logement

3120.000 AF du 18.3.1992 concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles pour l'administration fédérale dans l'agglomération de Berne et au titre de la décentralisation. Economies réalisées sur les frais d'exploitation et les frais accessoires en raison de la réalisation des principaux objectifs écologiques en matière de gestion des ressources et de l'environnement.

3180.000 Prestations de service de tiers 1 504 793

- Commissions et honoraires 76 529

LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Dépenses pour travaux de traduction et jetons de présence pour la commission de construction de logements. Les coûts pour le recours à des spécialistes externes ont pu être réduits (moins de mandats confiés à des experts pour le service de recouvrement et frais moindres pour des spécialistes externes en raison du traitement de moins de cas complexes d'assainissement.

- Mandats de recherche et de développement 912 821

LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Dépenses pour les mandats de recherche portant sur les études de marché, le caractère économique et la durabilité de l'habitat, l'offre de logements, les besoins en logements,

**Begründung**

**Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen** (Fortsetzung)

tung, Wohnungsbewertungs-System, Mietzinsstatistiken und Strategien im Wohnungsbau.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

- Aus- und Weiterbildung 48 852

Bundespersonalgesetz vom 24.3.2000 (BPG; SR 172.220.1), Weisungen vom 5.1.1994 über die Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung. Seminare und Kurse sowie Weiterbildung in den Bereichen Informatik, Recht, Teamentwicklung und Sprachen.

- Instrumentarium Wohnungsbedarf 191 528

Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Das Instrumentarium dient zur Abklärung des Wohnungsbedarfs. Da die Änderung des Mietrechts in der Volksabstimmung vom 8. Februar 2004 abgelehnt worden ist, konnte auf die Ausarbeitung eines Vergleichsmietenmodells verzichtet werden. Dies hatte erhebliche Kosteneinsparungen zur Folge.

- Öffentlichkeitsarbeit 49 739

Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Organisation und Durchführung der jährlichen Grenchner Wohntage und einzelne Beiträge für Veranstaltungen im Tätigkeitsbereich des BWO, Vorbereitung Publikationen und Broschüren.

- Neubau Grenchen, übrige Dienstleistungen Dritter 81 403

BB vom 18.3.1992 über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb für die Unterbringung der Bundesverwaltung im Raume Bern und im Rahmen der Dezentralisierung. Gebäude- und Büroreinigung, Bewachung, Hausdienst und Gebäudeunterhalt.

- Leistungsaufträge Eigentumsförderung 65 000

Bundesgesetz vom 21.3.2003 über die Förderung von preisgünstigem Wohnraum (Wohnraumförderungsgesetz, WFG). Beiträge an Hypothekar-Bürgschafts-Genossenschaften im Rahmen von Leistungsaufträgen für den Vollzug der indirekten Wohneigentumsförderung durch Rückbürgschaften.

- Posttaxen 78 921

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3190.000 übrige Sachausgaben 481 018

- Spesenentschädigungen 22 370

- Zahlungsverkehr Banken 397 700

Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Infolge Abnahme der Zahl der bewirtschafteten Fälle sind weniger Kontoführungs-Spesen angefallen.

**Exposé des motifs**

**Ad 725 Office fédéral du logement** (suite)

le suivi de la recherche, l'information et la valorisation, le système d'évaluation des logements et les stratégies dans la construction de logements. Statistiques de loyers et stratégies en matière de construction de logements.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

- Formation et perfectionnement 48 852

Loi du 24.3.2000 sur le personnel de la Confédération (Lpers; RS 172.220.1). Instructions du 5.1.1994 sur la formation dans l'administration générale de la Confédération. Cours et séminaires de formation, ainsi que perfectionnement dans les domaines de l'informatique, le droit, les langues et le développement d'équipes.

- Instruments concernant les besoins en logements 191 528

LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Instruments qui permettent de déterminer les besoins en matière de logements. Etant donné que la modification du droit de bail a été refusée lors de la votation populaire du 8 février 2004, nos services ont pu renoncer à l'élaboration du modèle de comparaison des loyers, occasionnant des économies considérables sur le plan des coûts.

- Relations publiques 49 739

LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Contributions relatives à l'organisation et la réalisation des Journées du logement à Granges, ainsi qu'aux réunions en rapport avec les activités de l'OFL, préparation de publications et brochures.

- Nouveau bâtiment de Granges, autres prestations de service 81 403

AF du 18.3.1992 concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles pour l'administration fédérale dans l'agglomération de Berne et au titre de la décentralisation. Nettoyage du bâtiment et des bureaux, surveillance, service domestique et entretien du bâtiment.

- Mandats de prestation en matière d'encouragement de l'accession à la propriété. 65 000

LF du 21.3.2003 encourageant le logement à loyer ou à prix modérés (loi sur le logement, LOG; FF 2003 2554). Contributions aux coopératives de cautionnement hypothécaire dans le cadre de mandats de prestation en vue de l'encouragement de l'accession à la propriété sous forme d'arrière-cautionnements.

- Taxes postales 78 921

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3190.000 Autres biens et services 481 018

- Dédommagements 22 370

- Transactions financières des banques 397 700

LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Les frais de gestion des comptes ont été moins élevés que prévu grâce à la diminution du nombre d'affaires à traiter.

**Begründung**

**Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen** (Fortsetzung)

● Übrige Sachausgaben 60 948

Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Diverse Sachausgaben für Bücher, Dokumentationen, Zeitungen, Betreibungskosten, Insertionskosten, Zusammenarbeit mit in- und ausländischen Dokumentationsstellen und Organisationen.

**Exposé des motifs**

**Ad 725 Office fédéral du logement** (suite)

● Autres dépenses d'équipement 60 948

LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Dépenses d'équipement pour les livres, la documentation, la presse, les frais d'exploitation et d'annonces, la coopération avec les organisations et les centres de documentation suisses et étrangers.

## Begründung

**Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen** (Fortsetzung)

3600.011 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Leistung von à-fonds-perdu-Beiträgen an die Mietzins- bzw. Eigentümerlasten. Die Auszahlungen erfolgen bis zu 19 Jahren (Zusatzverbilligung I für Bevölkerungskreise mit beschränktem Einkommen) bzw. 25 Jahren (Zusatzverbilligung II für Betagte, Invalide und Pflegebedürftige). Dieser Zahlungsposten ist aufgrund der Fluktuation der Mieterschaft und der Veränderungen der Anspruchsberechtigung schwierig zu schätzen. Die Ausgaben liegen rund 5 % unter dem budgetierten Betrag.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.012 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Beiträge an die Kapitalverzinsung von Bankdarlehen für die Erschliessung von Bauland für den preisgünstigen Wohnraum. Die Zahl der Geschäfte, die sich in der Auszahlungsphase befinden, hat stark abgenommen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.014 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Da die Banken die ihnen nach der Zwangsverwertung von notleidenden Geschäften zustehenden Bürgschaftszahlungen zum Teil mit grosser Verzögerung einfordern, konnte ein erheblicher Teil der an sich fälligen Garantieleistungen noch nicht ausbezahlt werden.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.016 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Da die Banken die ihnen nach der Zwangsverwertung von notleidenden Geschäften zustehenden Bürgschaftszahlungen zum Teil mit grosser Verzögerung einfordern, konnte ein erheblicher Teil der an sich fälligen Garantieleistungen noch nicht ausbezahlt werden.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4200.005 Bundesgesetz vom 21.3.2003 über die Förderung von preisgünstigem Wohnraum (Wohnraumförderungsgesetz, WFG). Gewährung von Darlehen für die Aufstockung der Fonds de roulement der gemeinnützigen Wohnbauträger sowie Beteiligungen am Kapital.

- Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85. 60 741 000

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4600.001 BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). Durch den Rückgang der Zusicherungen in den letzten Jahren fielen zeitlich verschoben weniger Zahlungen an.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

5360.001 BRB vom 15.10.1941 betreffend Massnahmen gegen die Wohnungsnot (AS 1941 1148) und BRB vom 30.6.1942 betreffend Massnahmen zur Milderung der Wohnungsnot durch Förderung der Wohnbautätigkeit (AS 1942 616); BB vom 8.10.1947 und 4.3.1950 über Massnahmen zur Förderung der Wohnbautätigkeit (AS 1948 8); BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues (SR 842); Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Rückerstattungen von Bundesbeiträgen aus früheren Jahren infolge Verkaufs mit Gewinn, Zweckentfremdung, Nichteinhaltung der Subventionsbedingungen sowie freiwilliger Rückzahlungen.

## Exposé des motifs

**Ad 725 Office fédéral du logement** (suite)

3600.011 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Octroi de contributions à fonds perdu aux charges des locataires et des propriétaires. Les versements se font jusqu'à 19 ans (abaissement supplémentaire I pour les couches de population à revenu limité) ou 25 ans (abaissement supplémentaire II pour les personnes âgées, les personnes handicapées et les personnes ayant besoin de soins). Il est difficile d'évaluer ce poste, en raison des fluctuations du marché locatif et du nombre des ayants droit. Les dépenses effectives représentent une économie d'environ 5 % du montant budgété.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.012 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Contributions aux intérêts sur le capital des prêts bancaires pour l'équipement de terrains à bâtir destinés à des logements bon marché. Le nombre des affaires qui se trouvent en phase de versement a beaucoup diminué.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.014 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). En raison du retard des banques qui n'ont pas encore réclamé le paiement de cautions en raison de ventes forcées d'affaires en souffrance, une part importante des garanties dues n'a pas encore pu être réglée.

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.016 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). En raison du retard des banques qui n'ont pas encore réclamé le paiement de cautions en raison de ventes forcées d'affaires en souffrance, une part importante des garanties dues n'a pas encore pu être réglée.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4200.005 LF du 21.3.2003 encourageant le logement à loyer ou à prix modérés (loi sur le logement, LOG; FF 2003 2554). Prêts pour augmenter les prestations du Fonds de roulement aux maîtres d'ouvrage d'utilité publique, ainsi que les participations à leur capital.

- Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85. 60 741 000

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4600.001 LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). Les restrictions aux crédits d'engagement de ces dernières années ont entraîné une réduction momentanée des crédits de paiement.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

5360.001 ACF du 15.10.1941 et du 30.6.1942 concernant les mesures destinées à atténuer la pénurie de logements et à faciliter la construction d'immeubles. AF du 8.10.1947 et du 4.3.1950 concernant les mesures destinées à encourager la construction de maisons d'habitations. LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Remboursements des contributions fédérales datant des années précédentes suite à une vente avec bénéfice, un détournement de la destination première, au non respect des conditions de subventionnement ou à un remboursement volontaire.

7

Fortsetzung auf Seite 508b

Suite à la page 508b

## Begründung

**Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen** (Fortsetzung)

| | |
|---|---|
| • Milderung der Wohnungsnot (1. Aktion) und Förderung der Wohnbautätigkeit (3. Aktion) | 753 296 |
| • Wohnbau- und Eigentumsförderung | 969 087 |
| | 1 722 383 |

6200.001 BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues (SR 842). Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). BB vom 19.3.1993 über Finanzhilfen für die Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau und im landwirtschaftlichen Hochbau (AS 1993 1068). Amortisationszahlungen aus der Förderungsaktion von 1993. Infolge vorzeitiger Rückzahlungen von Darlehen und Vorschüssen sowie aufgrund des tiefen Hypothekarzinsniveaus liegen die Einnahmen erheblich über dem budgetierten Betrag.

| | |
|---|---|
| • Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75. | 113 241 124 |

6200.002 Wohnraumförderungsverordnung vom 26.11.2003 (SR 842.1). V des EVD über Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals vom 1.4.2004 (AS 1999).

Mit der Übernahme der Wohnbaugenossenschaften per 1.1.2004 durch das BWO werden erstmals die Amortisationen bei den Einnahmen des BWO aufgeführt. Mehreinnahmen infolge ausserordentlicher Rückzahlungen von Darlehen der Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals.

| | |
|---|---|
| • Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75. | 42 534 646 |

## Exposé des motifs

**Ad 725 Office fédéral du logement** (suite)

| | |
|---|---|
| • Atténuation de la pénurie de logements (1er programme) et encouragement de la construction de logements (3e programme) | 753 296 |
| • Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements | 969 087 |
| | 1 722 383 |

6200.001 LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). AF du 19.3.1993 concernant l'octroi d'aides financières destinées à promouvoir l'emploi dans le secteur de la construction de logements et de constructions rurales (RO 1993 1068). Amortissements s'inscrivant dans le cadre du programme d'encouragement de 1993. Les recettes supplémentaires provenant de remboursements anticipés de prêts et de l'abaissement de base, en raison du faible niveau des taux hypothécaires, ont sensiblement dépassé le montant budgété.

| | |
|---|---|
| • Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75. | 113 241 124 |

6200.002 O du 26.11.2003 encourageant le logement à loyer ou à prix modérés (OLOG ; FF 2002, 2649; RS 842.1). O du DFE sur les coopératives d'habitation du personnel de la Confédération du 19.5.2004 (RO 2004, 2699; RS 842.18).

Suite à la prise en charge des coopératives d'habitation par l'Office fédéral du logement (OFL) au 1.1.2004, les amortissements seront comptabilisés pour la première fois parmi les recettes de l'OFL. Recettes supplémentaires provenant des remboursements anticipés des prêts des coopératives d'habitation du personnel de la Confédération.

| | |
|---|---|
| • Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75. | 42 534 646 |

## Begründung

**Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen** (Fortsetzung)

6400.001 BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). Rückerstattungen von Bundesbeiträgen infolge Verkaufs mit Gewinn, Zweckentfremdung, Nichteinhaltung der Subventionsbedingungen sowie freiwilliger Rückzahlungen.

- Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten 740 779

**Zu 727 Wettbewerbskommission**

3180.000 Es wurden weniger Expertisen und Übersetzungen benötigt und die Aus- und Weiterbildung konnte teilweise intern durchgeführt werden. Zudem fielen die Ressourcen für die Anstellung von zusätzlichem Personal (Revision Kartellgesetz) geringer aus als bei der Budgetierung erwartet, was zu Minderausgaben bei den Dienstleistungen Dritter führte.

3190.000 Aufgrund noch nicht getroffener Ressourcen-Entscheide wurde der Gesamtbetrag der Rubrik nicht ausgeschöpft.

4010.015 Die Einführung einer neuen Software musste verschoben werden.

5310.001 Die Höhe der Spruchgebühren insbesondere im Bereich der Zusammenschlusskontrolle ist nur schwer abschätzbar.

## Exposé des motifs

**Ad 725 Office fédéral du logement** (suite)

6400.001 LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). Remboursements de contributions fédérales suite à une vente avec bénéfice, un détournement de la destination première, au non respect des conditions de subventionnement ou à un remboursement volontaire.

- Amélioration du logement dans les régions de montagne 740 779

**Ad 727 Commission de la concurrence**

3180.000 Economies réalisées en raison de l'attribution de moins d'expertises et de travaux de traduction, ainsi que de l'organisation interne d'une partie des cours de formation et de perfectionnement. En outre, les ressources nécessaires à l'engagement de personnel supplémentaire (révision de la loi sur les cartels) ont été moins élevées qu'il n'était prévu lors de la budgétisation occasionnant des dépenses moindres au titre des prestations de service.

3190.000 En raison des décisions en matière d'octroi de ressources qui n'ont pas encore été prises, le crédit n'a pas été entièrement utilisé.

4010.015 L'introduction d'un nouveau logiciel a dû être différée.

5310.001 Difficulté dans l'estimation du montant des émoluments de décision, en particulier dans le domaine du contrôle des fusions.

## Begründung

### Zu 730 Rekurskommission EVD

Die Rekurskommission EVD (REKO/EVD) und die Rekurskommission für Wettbewerbsfragen (REKO/WEF) sind unabhängige eidgenössische Rekurskommissionen. Deren administrative Leitung obliegt dem gemeinsamen Präsidenten. Organisatorisch sind sie in der REKO/EVD+WEF zusammengefasst.

Bundesgesetz vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (Art. 71a – 71c, SR 172.021), Verordnung vom 3.2.1993 über Organisation und Verfahren eidgenössischer Rekurs- und Schiedskommissionen (SR 173.31).

3010.015 Kreditrest ist auf Personalfluktuation wie auch auf die Anstellung jüngerer Nachfolger/innen zurückzuführen.

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 101 378 |
| | • Kommissionen und Honorare<br>Verwaltungsrechtspflege; z. B. Gutachten, Augenscheine, Instruktionsmassnahmen. Kosten sind abhängig von Zahl und Ausgang der Verfahren. | 14 757 |
| | • Aus- und Weiterbildung | 6 062 |
| | • Entschädigung an nebenamtliche Richter | 52 024 |
| | • Posttaxen | 28 535 |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 53 279 |
| | • Spesenentschädigungen | 27 775 |
| | • übrige Sachausgaben | 25 504 |

5310.001 Die Zahl kostenpflichtiger Verfahren ist abhängig von Anzahl und Ausgang der Entscheide und lässt sich zum Voraus schwer beziffern.

## Exposé des motifs

### Ad 730 Commission de recours du DFE

La Commission de recours DFE (REKO/EVD) et la Commission de recours pour les questions de concurrence (REKO/WEF) sont des Commissions fédérales de recours indépendantes. Leur direction administrative incombe à un même président. Sous l'angle de l'organisation, les deux Commissions sont réunies.

LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (art. 71a – 71c, RS 172.021). O du 3.2.1993 sur l'organisation et la procédure des commissions fédérales de recours et d'arbitrage (RS 173.31).

3010.015 Le solde du crédit est imputable aux fluctuations de personnel et au fait que des collaborateurs plus jeunes ont été engagés.

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 101 378 |
| | • Commissions et honoraires<br>Juridiction administrative concernant notamment des expertises, des visions locales, des mesures d'instruction. Les coûts sont fonction du nombre et du résultat des procédures. | 14 757 |
| | • Formation et perfectionnement | 6 062 |
| | • Indemnités des juges suppléants | 52 024 |
| | • Taxes postales | 28 535 |
| 3190.000 | Autres biens et services | 53 279 |
| | • Dédommagements | 27 775 |
| | • Autres dépenses d'équipement | 25 504 |

5310.001 Le nombre des procédures avec dépens est fonction du nombre et du résultat des décisions et ne peut être estimé qu'avec difficulté.

## Begründung

735
Vollzugsstelle für den Zivildienst

## Exposé des motifs

735
Organe d'exécution du Service civil

### 1. Ausgaben und Einnahmen

#### 1.1 Ausgaben

**Personal**

- Im ersten Konsolidierungsjahr nach der Reorganisation der Vollzugsstelle auf den 1.1.2004 liegen die Personalausgaben leicht unter den budgetierten Mitteln. Der Personalbestand, der vor allem in der ersten Jahreshälfte noch deutlich über den 48,8 Vollzeitstellen lag, welche dem Voranschlag zugrunde lagen, nähert sich nun dank einem gezielten Personalmanagement wieder dem eigentlichen Zielwert.

**Sachausgaben**

- Die geringe Ausschöpfung der Kredite ist neben der kleineren Anzahl an Gesuchseingängen auf verschiedene Punkte zurückzuführen. Einerseits mussten 2004 noch nicht wie befürchtet höhere Abgaben an die öffentlichen Transportunternehmungen im Zusammenhang mit den Dienstreisen von im Einsatz stehenden Zivildienstpflichtigen entrichtet werden. Anderseits verursachten Verzögerungen beim Aufbau von zusätzlichen Schwerpunktprogrammen, welche wir in Zusammenarbeit mit einzelnen Vollzugspartnern entwickeln, Minderausgaben. Zudem wurde ein Kredit nicht benötigt, der für den Einsatz des Zivildienstes zur Behebung der Folgen von Katastrophen und Notlagen vorgesehen war.

**Investitionen**

- Verzögerungen bei der Einführung der neuen EDV-Applikation ZIVI+ erhöhten die Investitionsausgaben stark. Mehraufwand bei der externen Entwicklung sowie nachträgliche Rechnungsstellungen aus dem Vorjahr erzeugten entsprechende Mehrausgaben.

#### 1.2 Einnahmen

- Gleich um 118 Prozent übertreffen die Einnahmen die budgetierten Werte. Dieses Ergebnis ist begründet durch die höhere Anzahl an geleisteten Zivildiensttagen und durch die damit verbundenen Entgelte der Einsatzbetriebe. Das revidierte Zivildienstrecht ermöglicht neu die Erhebung einer Entschädigung pro geleisteten Zivildiensttag grundsätzlich bei jedem Einsatzbetrieb.

### 1. Dépenses et recettes

#### 1.1 Dépenses

**Personnel**

- Au cours de l'année de consolidation qui a suivi la réorganisation de l'Organe d'exécution au 1er janvier 2004, les dépenses de personnel se situent légèrement en dessous des chiffres budgétisés. L'effectif du personnel prévu dans le budget se situait, au premier semestre de la période passée sous revue, encore nettement au dessus des 48,8 postes à plein temps. Ce n'est que grâce à une gestion de personnel très stricte qu'il a été possible de ramener ces dépenses à ce qui avait été projeté.

**Dépenses en biens et services**

- Le crédit y relatif n'a été que peu utilisé; ceci est lié à plusieurs éléments, outre le fait que les demandes présentées ont été moindres. D'une part, nous n'avons pas dû, comme nous l'avions craint, verser aux entreprises de transports publics des indemnités supérieures en corrélation avec les voyages de service des personnes en service civil. D'autre part, les retards dans l'édification de programmes prioritaires supplémentaires que nous développons en étroite collaboration avec divers partenaires d'exécution, ont également joué un rôle puisqu'il n'a pas encore été nécessaire de recourir à ce crédit. Enfin, un crédit destiné à une éventuelle mission d'affectation de service civil pour l'aide en cas de catastrophe et de situation d'urgence n'a pas eu lieu d'être utilisé.

**Investissements**

- Des retards dans l'introduction de la nouvelle application informatique ZIVI+ ont augmenté fortement les dépenses d'investissements. Des dépenses supplémentaires pour le développement externe de cette application, ainsi que des facturations après coup provenant de l'exercice précédent ont occasionné une majoration des dépenses en conséquence.

#### 1.2 Recettes

- Les recettes dépassent de 118 % les chiffres budgétisés. Ce résultat s'explique par l'accroissement du nombre de jours de service civil accomplis et par les indemnités qui ont été versées par les établissements d'affectation pour cette main-d'œuvre. En effet, la révision de la législation sur le service civil permet maintenant de percevoir par principe auprès de chaque établissement d'affectation une indemnité par jour de service civil effectué.

### 2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung

Die Finanzrechnung einer Amtsstelle beinhaltet neben den Einnahmen die laufenden Ausgaben und die Investitionsausgaben, soweit sie in deren Verantwortlichkeitsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung einer Amtstelle nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug gebracht werden. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

### 2. Compte financier - compte d'exploitation

Le compte financier d'un office fédéral comporte, outre les recettes, les dépenses courantes et les dépenses d'investissement, pour autant toutefois qu'elles relèvent de leur compétence. Par contre, le compte d exploitation a pour but d'indiquer comment l'ensemble des ressources nécessaires à l'accomplissement de tâches sera utilisé. Cela implique qu'au lieu des dépenses d'investissement, on ne prenne en considération que les coûts sur la durée de vie, autrement dit, les amortissements. Par ailleurs, il y a lieu d'englober les frais des prestations fournies par d'autres offices fédéraux pour lesquels le propre budget de l'office ne prévoit aucun crédit. Il faut y ajouter le service des intérêts précalculés, ainsi que les régularisations par objet et dans le temps entre les dépenses et les coûts. En revanche, pour la comptabilité analytique d'un office fédéral, point n'est besoin de prendre en considération les contributions aux subventions, d'où la nécessité de les déduire du total des dépenses. Il en va de même des attributions aux réserves et des prélèvements sur celles-ci.

Vu les différentes définitions de cette notion, les investissements ne sont pas comparables aux dépenses d'investissement selon la classification dans le compte financier.

7

Fortsetzung auf Seiten 511b und c

Suite aux pages 511b et c

## Begründung

735
Vollzugsstelle für den Zivildienst
Fortsetzung

## Exposé des motifs

735
Organe d'exécution du Service civil
suite

| Tabelle 1<br>**Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen** | Rechnung Compte 2003<br>Mio. Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004<br>Mio. Fr. | Rechnung Compte 2004<br>Mio. Fr. | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004<br>Mio. Fr. | <br>% | Tableau 1<br>**Transition de dépenses et recettes à coûts et produits** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Total Ausgaben** | **12,1** | **15,6** | **12,3** | **-3,3** | **-21,2** | **Dépenses, total** |
| ./. Investitionen | 1,9 | 1,1 | 1,9 | 0,8 | 72,7 | ./. Investissements |
| ./. Subventionen | 0,7 | 1,1 | 0,8 | -0,3 | -27,3 | ./. Subventions |
| ./. Einlagen in Reserven | – | – | | – | 0,0 | ./. Attributions à des réserves |
| + Entnahmen aus Reserven | – | – | | – | 0,0 | + Prélèvements sur des réserves |
| + Abschreibungen | 0,3 | 0,8 | 0,2 | -0,6 | -75,0 | + Amortissements |
| + Kalkulatorische Zinsen | – | – | 0,1 | 0,1 | – | + Intérêts précalculés |
| + Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 0,6 | 1,4 | 0,7 | -0,7 | -50,0 | + Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten | – | – | | – | – | + Délimitation dépenses/coûts |
| **Total Kosten** | **10,4** | **15,6** | **10,6** | **-5,0** | **-32,1** | **Coûts, total** |
| **Total Einnahmen** | **1,3** | **1,0** | **2,2** | **1,2** | **120,0** | **Recettes, total** |
| + Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.) | – | – | – | – | – | + Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse | – | – | – | – | – | + Délimitation recettes / produits |
| **Total Erlös** | **1,3** | **1,0** | **2,2** | **1,2** | **120,0** | **Produits, total** |
| Saldo Kosten/Erlöse | 9,1 | 14,6 | 8,4 | -6,2 | -42,9 | Solde coûts/produits |
| Kostendeckungsgrad Total in % | 12,5 | 6,4 | 20,8 | 14,3 | | Taux de couverture des coûts en %, total |

### 2.1 Kosten

Erhöht haben sich infolge der Dezentralisierung des Zulassungsverfahrens die Kosten für Telekommunikation. Auf der anderen Seite führten die geringe Anzahl an besuchten Weiterbildungskursen der Mitarbeitenden, tiefere Kosten für die Raummieten und infolge der Einführungsverzögerungen weniger hohe Abschreibungen für die neue EDV-Applikation ZIVI+ insgesamt zu tieferen Kosten.

### 2.1 Coûts

Vu la décentralisation opérée en matière de procédure d'admission, les coûts des télécommunications ont augmenté. D'un autre côté, la fréquentation modeste de cours de formation continue des collaborateurs et collaboratrices s'est traduite par des coûts moindres pour la location de locaux; par ailleurs, vu les retards dans l'introduction de la nouvelle génération d'application informatique ZIVI+, les coûts d'amortissements nécessaires ont également été moindres.

### 2.2 Erlöse

Da die Vollzugsstelle im Rahmen des Leistungskatalogs keine Leistungen erbringt, die sie anderen Bundesstellen verrechnen kann, entsprechen die Erlöse den Einnahmen.

### 2.2 Produits (de vente)

Etant donné que l'Organe d'exécution ne fournit aucune prestation dans le cadre du catalogue de prestations qu'elle peut facturer à d'autres offices fédéraux, les produits correspondent aux recettes.

## 3. Ergebnisse pro Produktegruppe

### 3.1 Produktegruppe 1: Zivildienst

| Tabelle 2<br>**Kosten und Erlöse Produktgruppe 1** | Rechnung Compte 2003<br>Mio. Fr. | Voranschlag Budget 2004<br>Mio. Fr. | Rechnung Compte 2004<br>Mio. Fr. | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004<br>Mio. Fr. | <br>% | Tableau 2<br>**Coûts et produits Groupe de produits 1** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Total Kosten | 10,4 | 15,6 | 10,6 | -5,0 | -32,1 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 1,3 | 1,0 | 2,2 | 1,2 | 120,0 | Produits, total |
| Saldo | 9,1 | 14,6 | 8,4 | -6,2 | -42,5 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 13% | 6% | 21% | | | Taux de couverture des coûts |

**Beschreibung der Produktgruppe**

- Die Vollzugsstelle für den Zivildienst führt nur eine Produktegruppe. Sie setzt sich aus den beiden Produkten Zulassungen und Einsätze zusammen. Das Produkt 1, «Zulassungen», umfasst alle Leistungen im Zusammenhang mit der Behandlung von Zulassungsgesuchen inkl. die

**Description du groupe de produits**

- L'Organe d'exécution du service civil ne connaît qu'un groupe de produits. Ce groupe se compose des deux produits: les admissions et les affectations. Le produit 1, «Admissions», comprend toutes les prestations fournies en rapport avec le traitement des demandes d'admission, y compris

## Begründung

735
Vollzugsstelle für den Zivildienst
Fortsetzung

Behandlung von Rekursen gegen Verfügungen im Bereich der Zulassungen. Leistungsempfänger sind die Gesuchsteller und die Rekurskommission EVD. Das Produkt 2, «Einsätze», umfasst alle Leistungen, die zur Erfüllung der zu leistenden Zivildiensttage der zivildienstpflichtigen Personen in anerkannten Einsatzbetrieben führen, insbesondere die Anerkennung von Einsatzbetrieben sowie den Einsatz und die Betreuung von zivildienstpflichtigen Personen. Leistungsempfänger sind zivildienstpflichtige Personen, Institutionen, die ein Gesuch um Anerkennung als Einsatzbetrieb stellen, anerkannte Einsatzbetriebe, kantonale Arbeitsmarktbehörden, die Wehrpflichtersatzverwaltung und die Rekurskommission EVD.

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- Die Ziele gemäss unseren Führungsschwerpunkten haben wir im Jahr 2004 mehrheitlich erreicht und zum Teil übertroffen. Im Rahmen der Umsetzung der Reorganisation der Vollzugsstelle auf den 1.1.2004 sind die Standorte der neuen Regionalzentren bei den sieben Rekrutierungszentren der Armee bezogen. Gleichzeitig sind die neuen Strukturen und Prozesse mit den jeweiligen Qualitätsregelkreisen erfolgreich eingeführt und mittlerweile eingespielt. Hingegen verschiebt sich die Einführung der neuen EDV-Applikationen ZIVI$^{+}$ und GEVER infolge von Verzögerungen bei der externen Software-Entwicklung. Zudem konnte der Aufbau der Wirkungsmessung bei den Schwerpunktprogrammen aufgrund der Komplexität dieser Frage noch nicht abgeschlossen werden.

**Abweichung Kosten**

- Die leichte Zunahme gegenüber 2003 ist vornehmlich auf den verglichen mit dem Vorjahr höheren Personalbestand und die hohen Ausgaben für das Projekt ZIVI$^{+}$ zurückzuführen.

**Saldo / Kostendeckungsgrad**

- Der Kostendeckungsgrad der einzigen Produktegruppe liegt dank den stark gestiegenen Mehreinnahmen beim Produkt «Einsätze» mit 21 Prozent deutlich über den Erwartungen.

### 4. Zusätzliche Angaben

**4.1 Nicht in den Produktegruppen enthaltene Kosten**

Die nicht in der Produktegruppe enthaltenen Subventionsausgaben betrafen variable Kosten für die Unterstützung von Umweltprojekten, in denen Zivildienstpflichtige ihren Einsatz leisten. Ihr Umfang war abhängig von der Zahl der im entsprechenden Zeitraum in diesen Projekten geleisteten Zivildiensttage. Nur minimale Subventionsausgaben ergaben sich bei den Einführungskursen von Zivildienstleistenden sowie bei der Rückvergütung von Sozialhilfen für Härtefälle.

## Exposé des motifs

735
Organe d'exécution du Service civil
suite

le traitement des recours sur décision en rapport avec l'admission au service civil. Les bénéficiaires de prestations sont les requérants et la Commission de recours du DFE. Le produit 2, «Affectations», englobe toutes les prestations que l'Organe d'exécution fournit pour l'organisation des jours de service que doivent accomplir les personnes astreintes au service civil dans des établissements d'affectation reconnus. Il s'agit notamment de prestations préalables, liées à la reconnaissance des établissements d'affectation, ainsi qu'à l'encadrement des personnes astreintes au service civil. Les bénéficiaires en sont les personnes astreintes au service civil, les institutions déposant une demande de reconnaissance en tant qu'établissement d'affectation, les établissements d'affectation reconnus, les autorités cantonales dont relève le marché du travail, l'administration de la taxe d'exemption et la Commission de recours du DFE.

**Réalisation des objectifs fixés dans le cadre du programme des activités prévues en 2004**

- Nous avons en grande partie atteint, et même parfois dépassé, les objectifs fixés pour l'exercice 2004 selon nos points forts de gestion. La réorganisation de l'Organe d'exécution du service civil au 1$^{er}$ janvier 2004 a été accomplie et les nouveaux Centres régionaux ont emménagé dans les sept centres de recrutement de l'armée. Simultanément, nous avons introduit avec succès les nouvelles structures et processus en les dotant des cercles logiques de qualité respectifs qui, après une période de rodage, fonctionnent parfaitement. En revanche, l'introduction des nouvelles applications informatiques de ZIVI+ et GEVER a dû être différée à cause du retard pris par le développement externe des logiciels. Par ailleurs, vu la complexité des instruments de mesure d'efficacité dans les programmes prioritaires, il n'a pas encore été possible de régler définitivement cette question.

**Ecarts des coûts**

- La légère augmentation des coûts par rapport à l'exercice 2003 est due principalement à l'accroissement de l'effectif du personnel et à l'augmentation des dépenses destinées au projet ZIVI+.

**Solde / taux de couverture des coûts**

- Grâce à la forte augmentation des recettes du produit «Affectations», le degré de couverture de frais du seul groupe de produits - de 21 % - est nettement supérieur aux prévisions.

### 4. Indications supplémentaires

**4.1 Articles non contenus dans les groupes de produits**

Les dépenses de subventions non comprises dans ces groupes de produits ont concerné des frais variables pour le soutien de projets en matière d'environnement au sein desquels des personnes astreintes au service civil accomplissent leur affectation. Leur total était fonction du nombre de jours de service civil accomplis dans ces projets durant la période correspondante. Il n'y a eu que des dépenses minimes de subventionnement au titre des remboursements de l'aide sociale dans les cas de rigueur, ainsi que des cours d'introduction de personnes astreintes au service civil.

## Begründung

### Zu 785 Informatikdienstleistungszentrum EVD

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 6 850 878 |
| | • Kommissionen und Honorare<br>Beratungshonorare, Expertisen und Gutachten, Coaching, externe Dienstleistungen | 1 090 927 |
| | • Hardware- und Softwarewartung<br>Hardware/Software-Wartung inkl. Reparaturen durch externe Partner und Software-Lizenzierungen inkl. Microsoft für das EVD. | 1 169 100 |
| | • Outsourcing Bürokommunikation | 4 455 458 |
| | • Aus- und Weiterbildung<br>Fachspezifische Ausbildung, Mitarbeiterentwicklung, Ausbildungslehrgänge | 123 424 |
| | • Posttaxen | 11 969 |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 100 003 |
| | • Spesenentschädigungen<br>Reise-, Unterkunfts- und Verpflegungsentschädigung im In- und Ausland, Tagesstreckenkarten, SBB-Abonnemente, Tramkarten, Miete für Dienstfahrzeuge und diverse Spesenauslagen | 39 853 |
| | • Übrige Sachauslagen<br>Verbrauchsmaterial, Abonnemente für Zeitungen und Zeitschriften, Fachbücher, Mitgliederbeiträge usw. | 60 150 |

Bedingt durch längere ressourcenbindende Aktivitäten weniger Ausbildung und Workshops. Dadurch weniger Spesen für Hotel und Verpflegung.

## Exposé des motifs

### Ad 785 Centre de services informatiques, DFE

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 6 850 878 |
| | • Commissions et honoraires<br>Honoraires pour consultations et expertises, assistance aux collaborateurs, prestations de service de tiers. | 1 090 927 |
| | • Matériel et logiciel, contrat de maintenance<br>Matériel et logiciel, contrat de maintenance avec des partenaires externes, réparations et licence des logiciels, Microsoft pour le DFE compris | 1 169 100 |
| | • Projet d'externalisation de la bureautique | 4 455 458 |
| | • Formation et perfectionnement<br>Formation spécifique, développement professionnel des collaboratrices et collaborateurs, stages de formation | 123 424 |
| | • Taxes postales | 11 969 |
| 3190.000 | Autres biens et services | 100 003 |
| | • Dédommagements<br>Indemnités de voyage, logement et repas en Suisse et à l'étranger, abonnements et cartes journalières des CFF, cartes de tram, location de voiture de service et dédommagements divers | 39 853 |
| | • Autres dépenses d'équipement<br>Fournitures, abonnements à des journaux et des magazines, ouvrages spécialisés, cotisations, etc. | 60 150 |

En raison d'activités de longue durée engageant le personnel, diminution du nombre de cours de formation et d'ateliers. Il en résulte des frais moindres d'hôtel et de repas.

| Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Environnement, transports, énergie et communication |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | |
| **8** | **Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation** | | | | | **8** **Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication** |
| | Ausgaben | 8 301 425 512 | 8 370 570 140<br>*N 209 681 629*<br>*A 4 933 552*<br>*KN -164 272 879* | 8 330 566 474 | -254 618 847 | Dépenses |
| | Einnahmen | 304 399 601 | 283 548 131 | 314 128 595 | 30 580 464 | Recettes |
| **801** | **Generalsekretariat** | | | | | **801** **Secrétariat général** |
| | **Ausgaben** | **152 074 296** | **144 585 615**<br>*N 5 690 000*<br>*A -266 346* | **147 261 582** | **-2 747 687** | **Dépenses** |
| | **Verwaltung** | **145 166 831** | **140 214 883**<br>*N 2 800 000*<br>*A -184 846* | **140 601 174** | **-2 228 863** | **Administration** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 12 270 670 | 14 605 700<br>*A -431 846* | 13 813 263 | -360 591 | 3010.015 Rétribution du personnel |
| 3050.001 | Leistungen an die PKB | 247 349 | 500 000 | 294 230 | -205 770 | 3050.001 Prestations versées à la CFP |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 1 985 223 | 2 249 100<br>*A 67 000* | 2 288 059 | -28 041 | 3050.010 Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 481 887 | 854 881 | 838 860 | -16 021 | 3110.000 Infrastructure |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 12 106 665 | 14 812 060<br>*N 2 400 000* | 16 849 956 | -362 104 | 3180.000 Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 375 063 | 301 705 | 300 993 | -712 | 3190.000 Autres biens et services |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.003 | Beiträge an internationale Organisationen | 308 700 | 330 000 | 308 700 | -21 300 | 3600.003 Contributions à des organisations internationales |
| 3600.004 | Verkehrshaus der Schweiz | 1 536 480 | – | – | – | 3600.004 Musée suisse des transports |
| 3600.005 | Abgeltung GWL Zeitungstransporte | 99 000 000 | 78 800 000 | 78 800 000 | – | 3600.005 PEG, indemnisation des transports de journaux |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* *Biens d'investissement* |
| 4010.015 | IT-Investitionen | 12 102 795 | 16 335 437<br>*N 400 000*<br>*A 180 000* | 15 681 113 | -1 234 324 | 4010.015 Investissements, TI |
| *42* | *Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *42* *Prêts et participations* |
| 4200.001 | Skyguide, Ausfinanzierung | 4 752 000 | 11 426 000 | 11 426 000 | – | 4200.001 Skyguide, résorption du découvert technique |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Environnement, transports, énergie et communication |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | |
| **801** | **Generalsekretariat** (Fortsetzung) | | | | | **801** **Secrétariat général** (suite) |
| | **Unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen** | **393 410** | **470 132**<br>*A -81 500* | **365 329** | **-23 303** | **Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* *Dépenses de personnel* |
| 3010.215 | Personalbezüge | 207 918 | 272 100<br>*A -70 000* | 198 916 | -3 184 | 3010.215 Rétribution du personnel |
| 3050.210 | Arbeitgeberbeiträge | 38 102 | 42 200<br>*A -11 500* | 30 607 | -93 | 3050.210 Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* *Biens et services* |
| 3180.200 | Dienstleistungen Dritter | 136 819 | 146 967 | 131 092 | -15 875 | 3180.200 Prestations de service de tiers |
| 3190.200 | übrige Sachausgaben | 10 571 | 8 865 | 4 713 | -4 152 | 3190.200 Autres biens et services |
| | **Dienst für besondere Aufgaben** | **6 514 055** | **3 900 600**<br>*N 2 890 000* | **6 295 079** | **-495 521** | **Service des tâches spéciales** |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* *Biens d'investissement* |
| 4010.401 | Anlagen und Einrichtungen | 6 514 055 | 3 900 600<br>*N 2 890 000* | 6 295 079 | -495 521 | 4010.401 Installations et équipements |
| | **Einnahmen** | **14 361 997** | **18 047 000** | **13 272 560** | **-4 774 440** | **Recettes** |
| | **Verwaltung** | **14 361 997** | **18 046 000** | **13 272 560** | **-4 773 440** | **Administration** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* *Taxes* |
| 5310.001 | Kanzleigebühren | – | – | 85 260 | 85 260 | 5310.001 Emoluments de chancellerie |
| 5310.010 | Gebühren | 14 303 954 | 18 045 000 | 13 161 280 | -4 883 720 | 5310.010 Emoluments |
| 5360.010 | Kostenrückerstattungen | 58 043 | 1 000 | 26 020 | 25 020 | 5360.010 Remboursements de frais |
| | **Unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen** | **–** | **1 000** | **–** | **-1 000** | **Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* *Taxes* |
| 5310.201 | Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren | – | 1 000 | – | -1 000 | 5310.201 Emoluments de chancellerie et frais de procédure de recours |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Environnement, transports, énergie et communication | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **802** | **Bundesamt für Verkehr** | | | | | **802** | **Office fédéral des transports** |
| | **Ausgaben** | **4 178 516 131** | **4 270 459 907**<br>*N 170 764 379*<br>*A 146 970*<br>*KN -145 668 729* | **4 264 395 727** | **-176 975 529** | | **Dépenses** |
| | **Verwaltung** | **3 080 336 994** | **3 181 371 207**<br>*N 170 764 379*<br>*A 146 970*<br>*KN -145 668 729* | **3 202 903 216** | **-149 379 340** | | **Administration** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 32 249 863 | 33 126 300<br>*A -154 030* | 32 843 411 | -128 859 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 5 171 114 | 5 125 800<br>*A 301 000* | 5 419 648 | -7 152 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 20 967 | 22 359 | 16 558 | -5 801 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 6 323 645 | 6 506 135 | 4 303 119 | -2 203 016 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3180.006 | Schiedskommission | 208 973 | 436 898 | 257 571 | -179 327 | 3180.006 | Commission d'arbitrage |
| 3181.001 | Kommunikation | 500 977 | 502 006 | 454 327 | -47 679 | 3181.001 | Communication |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 1 011 239 | 1 027 946 | 815 617 | -212 329 | 3190.000 | Autres biens et services |
| | Schweizerische Bundesbahnen (SBB) | 647 213 582 | 648 783 037<br>*N 52 942 183* | 701 724 940 | -280 | | Chemins de fer fédéraux (CFF) |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.003 | LV SBB Betriebsbeitrag Infrastruktur | 457 875 000 | 445 528 287<br>*N 52 942 183* | 498 470 471 | 1 | 3600.003 | CP des CFF, contribution d'exploitation pour l'infrastructure |
| 3600.004 | Abgeltung kombinierter Verkehr | 189 338 582 | 203 254 750 | 203 254 469 | -281 | 3600.004 | Indemnisation du trafic combiné |
| | SBB und KTU | 1 243 247 302 | 1 258 150 468<br>*N 18 095 650*<br>*KN -10 322 000* | 1 265 527 995 | -10 718 123 | | CFF et ETC |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.202 | Autoverlad | 3 529 694 | 3 559 297 | 3 177 160 | -382 137 | 3600.202 | Chargement d'automobiles |
| 3600.203 | Abgeltung Regionalverkehr | 1 175 502 919 | 1 188 280 971<br>*N 18 095 650*<br>*KN -10 322 000* | 1 196 054 621 | -10 322 000 | 3600.203 | Trafic régional, indemnisation |
| 3600.204 | Trassenpreisverbilligung Wagenladungsverkehr | 64 214 689 | 66 310 200 | 66 296 214 | -13 986 | 3600.204 | Réduction sur le prix du sillon ferroviaire, trafic par wagons complets |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Environnement, transports, énergie et communication | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **802** | **Bundesamt für Verkehr** (Fortsetzung) | | | | | **802** | **Office fédéral des transports** (suite) |
| | Dritte | 77 659 | 80 000 | 78 023 | -1 977 | | Tiers |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.301 | Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern | 77 659 | 80 000 | 78 023 | -1 977 | 3600.301 | Office central des transports internationaux par chemin de fer, Berne |
| | Schweizerische Bundesbahnen (SBB) | 23 760 000 | 204 690 471<br>*KN -131 872 979* | 72 817 492 | -131 872 979 | | Chemins de fer fédéraux (CFF) |
| *42* | *Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *42* | *Prêts et participations* |
| 4200.002 | LV SBB Darlehen Infrastrukturinvestitionen | 23 760 000 | 204 690 471<br>*KN -131 872 979* | 72 817 492 | -131 872 979 | 4200.002 | CP des CFF, prêts destinés aux investissements d'infrastructure |
| | Dritte | 39 141 700 | 28 417 545 | 28 417 545 | – | | Tiers |
| *42* | *Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *42* | *Prêts et participations* |
| 4200.202 | Investitionen Kombinierter Verkehr | 39 141 700 | 28 417 545 | 28 417 545 | – | 4200.202 | Investissements en faveur du trafic combiné |
| | Schweizerische Bundesbahnen (SBB) | 866 915 110 | 770 316 242<br>*N 92 726 546* | 862 737 465 | -305 323 | | Chemins de fer fédéraux (CFF) |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* | *Contributions à des investissements* |
| 4600.002 | LV SBB Abschreibungen Infrastruktur | 858 330 000 | 740 273 742<br>*N 92 726 546* | 833 000 288 | – | 4600.002 | CP des CFF, amortissements, infrastructure |
| 4600.003 | Investitionsbeiträge Behindertengesetz | – | 492 500 | 187 817 | -304 683 | 4600.003 | Contributions à des investissements, loi sur les handicapés |
| 4600.004 | Ausrüstung von Schienenfahrzeugen mit einer Führerstandsignalisierung (ETCS) | 8 585 110 | 29 550 000 | 29 549 360 | -640 | 4600.004 | Equipement de véhicules ferroviaires de signalisation dans la cabine de conduite (ETCS) |
| | Konzessionierte Transportunternehmungen (KTU) | 159 570 000 | 185 672 500<br>*N 7 000 000*<br>*KN -3 473 750* | 188 987 750 | -3 684 750 | | Entreprises de transport concessionnaires (ETC) |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* | *Contributions à des investissements* |
| 4600.102 | Hilfe bei Naturschäden | 11 000 000 | –<br>*N 7 000 000* | 6 789 000 | -211 000 | 4600.102 | Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles |
| 4600.105 | Verkehrstrennung | 22 720 000 | 23 147 500 | 23 147 500 | – | 4600.105 | Séparation des courants de trafic |
| 4600.107 | Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes | 125 850 000 | 162 525 000<br>*KN -3 473 750* | 159 051 250 | -3 473 750 | 4600.107 | Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Environnement, transports, énergie et communication | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **802** | **Bundesamt für Verkehr** (Fortsetzung) | | | | | **802** | **Office fédéral des transports** (suite) |
| | Dritte | 54 924 865 | 38 513 500 | 38 501 756 | -11 744 | | Tiers |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* | *Contributions à des investissements* |
| 4600.401 | Anschlussgeleise | 19 924 865 | 17 828 500 | 17 816 756 | -11 744 | 4600.401 | Voies de raccordement |
| 4600.402 | Kombinierter Verkehr | 35 000 000 | 20 685 000 | 20 685 000 | – | 4600.402 | Trafic combiné |
| | **Fonds für Eisenbahngrossprojekte** | **1 098 179 137** | **1 089 088 700** | **1 061 492 511** | **-27 596 189** | | **Fonds pour les grands projets ferroviaires** |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* | *Contributions à des investissements* |
| 4600.701 | Fonds für Eisenbahngrossprojekte, Einlagen | 1 098 179 137 | 1 089 088 700 | 1 061 492 511 | -27 596 189 | 4600.701 | Fonds pour les grands projets ferroviaires, attributions |
| | **Einnahmen** | **8 812 548** | **6 519 031** | **9 997 184** | **3 478 153** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren | 7 934 068 | 6 500 000 | 7 771 608 | 1 271 608 | 5310.001 | Emoluments |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 101 188 | – | 487 429 | 487 429 | 5360.001 | Remboursements de frais |
| 5370.001 | Bussen | 1 620 | 1 000 | 60 200 | 59 200 | 5370.001 | Amendes |
| *62* | *Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *62* | *Remboursement de prêts et de participations* |
| 6200.001 | Rückzahlung von Darlehen KTU | 775 673 | 18 031 | 1 677 947 | 1 659 916 | 6200.001 | ETC, remboursement de prêts |
| **803** | **Bundesamt für Zivilluftfahrt** | | | | | **803** | **Office fédéral de l'aviation civile** |
| | **Ausgaben** | **101 356 749** | **71 312 481**<br>*N 14 430 800*<br>*A 220 632* | **77 087 421** | **-8 876 492** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 23 286 673 | 20 490 400<br>*N 3 930 000*<br>*A 220 632* | 24 618 195 | -22 837 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 3 681 492 | 3 170 500<br>*N 707 000* | 3 865 214 | -12 286 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| 3050.021 | Arbeitgeberleistungen gemäss VLVA (SR 510.24) | – | 1 200 000 | 197 506 | -1 002 494 | 3050.021 | Prestations de l'employeur selon l'OPRA (RS 510.24) |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 3 768 275 | 4 266 035<br>*N 114 000* | 2 941 968 | -1 438 067 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 5 695 842 | 6 810 534<br>*N 2 875 000* | 8 885 243 | -800 291 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3181.005 | Übrige Dienstleistungen Dritter | 32 005 443 | 7 618 430<br>*N 5 500 000* | 11 892 220 | -1 226 210 | 3181.005 | Autres prestations de service de tiers |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Environnement, transports, énergie et communication | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **803** | **Bundesamt für Zivilluftfahrt** (Fortsetzung) | | | | | **803** | **Office fédéral de l'aviation civile** (suite) |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 1 736 504 | 1 762 854<br>*N 850 000* | 1 884 427 | -728 427 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.002 | Internationale Zivilluftfahrt-Organisationen | 1 448 815 | 2 060 000 | 1 477 711 | -582 289 | 3600.002 | Organisations de l'aviation civile internationale |
| 3600.004 | Übrige fliegerische Ausbildung Dritter | 4 305 810 | – | – | – | 3600.004 | Autres cours de formation aéronautique confiés à des tiers |
| 3600.005 | Sicherheitsmassnahmaen | 9 271 809 | 11 233 728 | 8 445 315 | -2 788 413 | 3600.005 | Mesures de sécurité |
| 3600.006 | Eurocontrol | 12 556 088 | 12 700 000 | 12 699 999 | -1 | 3600.006 | Eurocontrol |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.002 | Luftfahrzeuge | 3 600 000 | –<br>*N 454 800* | 179 624 | -275 176 | 4010.002 | Aéronefs |
| | **Einnahmen** | **28 579 421** | **28 360 000** | **28 670 536** | **310 536** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren | 8 345 063 | 8 000 000 | 7 781 205 | -218 795 | 5310.001 | Emoluments |
| 5330.001 | Einschreibegebühren | – | 110 000 | – | -110 000 | 5330.001 | Taxes d'inscription |
| 5360.002 | Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen | – | 10 000 | – | -10 000 | 5360.002 | Remboursements de frais de recherches et de sauvetage |
| 5360.003 | Übrige Kostenrückerstattungen | 18 177 425 | 18 590 000 | 18 791 078 | 201 078 | 5360.003 | Autres remboursements de frais |
| *62* | *Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *62* | *Remboursement de prêts et de participations* |
| 6200.001 | Rückzahlung von Darlehen Flugplätze | 2 056 933 | 1 650 000 | 2 098 254 | 448 254 | 6200.001 | Remboursement de prêts par des aérodromes |
| **804** | **Bundesamt für Wasser und Geologie** | | | | | **804** | **Office fédéral des eaux et de la géologie** |
| | **Ausgaben** | **118 388 265** | **95 878 942**<br>*A 1 082 225* | **94 495 364** | **-2 465 803** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 14 644 937 | 13 658 600<br>*A 852 225* | 14 483 806 | -27 019 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 2 327 104 | 2 113 700<br>*A 230 000* | 2 340 369 | -3 331 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 984 525 | 1 000 365 | 944 115 | -56 250 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3120.000 | Betrieb | 1 729 872 | 1 694 692 | 1 694 692 | – | 3120.000 | Exploitation |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 7 374 477 | 6 640 518 | 6 403 329 | -237 189 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 374 080 | 493 583 | 473 166 | -20 417 | 3190.000 | Autres biens et services |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Environnement, transports, énergie et communication |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | |
| **804** | **Bundesamt für Wasser und Geologie** (Fortsetzung) | | | | | **804** **Office fédéral des eaux et de la géologie** (suite) |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Wasserkrafteinbussen | 3 064 732 | 3 083 050 | 3 064 732 | -18 319 | 3600.001 Indemnités pour non-exploitation de la force hydraulique |
| 3600.003 | Internationale Kommissionen und Organisationen | 99 139 | 109 335 | 107 340 | -1 995 | 3600.003 Commissions et organisations internationales |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* *Contributions à des investissements* |
| 4600.003 | Internationale Rheinregulierung (Illmündung/Bodensee) | 3 400 000 | 4 205 950 | 2 184 000 | -2 021 950 | 4600.003 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance) |
| 4600.005 | Hochwasserschutz | 84 389 400 | 62 780 058 | 62 779 815 | -243 | 4600.005 Protection contre les inondations |
| 4600.008 | Langenseeregulierung | – | 99 091 | 20 000 | -79 091 | 4600.008 Régularisation du lac Majeur |
| | **Einnahmen** | **4 766 373** | **5 035 000** | **5 045 479** | **10 479** | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren für die Aufsicht über Stauanlagen | 223 230 | 375 000 | 231 833 | -143 168 | 5310.001 Emoluments pour la surveillance des ouvrages d'accumulation |
| 5310.002 | Übrige Gebühren | 366 830 | 430 000 | 487 836 | 57 836 | 5310.002 Autres émoluments |
| 5310.003 | Geologische Dienstleistungen | – | 500 000 | – | -500 000 | 5310.003 Prestations de service géologiques |
| 5340.001 | Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landesgrenze | 320 947 | – | 311 905 | 311 905 | 5340.001 Frais d'administration remboursés par les usines frontières |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 790 635 | 600 000 | 949 174 | 349 174 | 5360.001 Remboursements de frais |
| 5360.002 | Wasserzinsanteile | 3 064 732 | 3 130 000 | 3 064 732 | -65 269 | 5360.002 Quotes-parts de redevance hydraulique |
| **805** | **Bundesamt für Energie** | | | | | **805** **Office fédéral de l'énergie** |
| | **Ausgaben** | **136 215 577** | **92 059 353** *A -118 988* | **91 860 373** | **-79 992** | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 23 777 184 | 12 647 900 *A -118 988* | 12 469 415 | -59 498 | 3010.015 Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 4 004 525 | 1 957 100 | 1 945 791 | -11 309 | 3050.010 Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 791 254 | – | – | – | 3110.000 Infrastructure |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 6 999 167 | 5 383 330 | 5 383 347 | 17 | 3180.000 Prestations de service de tiers |
| 3180.010 | Programme, Energie und Abwärmenutzung | 17 716 664 | 15 439 382 | 15 439 282 | -100 | 3180.010 Programmes, utilisation de l'énergie et récupération de la chaleur |
| 3181.001 | Forschung, Entwicklung und Demonstration | 13 920 296 | 11 278 250 | 11 278 220 | -30 | 3181.001 Recherche, développement et démonstration |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Environnement, transports, énergie et communication |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | |
| **805** | **Bundesamt für Energie** (Fortsetzung) | | | | | **805** **Office fédéral de l'énergie** (suite) |
| 3181.002 | Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung | 2 518 452 | 2 277 589 | 2 277 505 | -84 | 3181.002 Information, conseil, formation et perfectionnement |
| 3181.003 | HSK-Experten | 7 322 561 | – | – | – | 3181.003 Experts de la DSN |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 696 859 | 354 600 | 354 507 | -93 | 3190.000 Autres biens et services |
| 3191.001 | NAGRA, statutarische Leistungen | 822 408 | 820 505 | 820 567 | 62 | 3191.001 CEDRA, prestations statutaires |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Internationale Atomenergieagentur, Wien | 5 810 100 | 4 774 024 | 4 764 869 | -9 155 | 3600.001 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne |
| 3600.004 | Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung | 5 640 152 | 5 558 355 | 5 558 364 | 9 | 3600.004 Information, conseil, formation et perfectionnement |
| 3600.006 | Forschung, Entwicklung und Demonstration | 8 910 025 | 8 776 350 | 8 776 437 | 87 | 3600.006 Recherche, développement et démonstration |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* *Biens d'investissement* |
| 4010.001 | Maschinen, Geräte, Fahrzeuge | 1 410 740 | – | – | – | 4010.001 Machines, appareils, véhicules |
| 4010.015 | Informatik | 982 149 | – | – | – | 4010.015 Informatique |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* *Contributions à des investissements* |
| 4600.002 | Energie- und Abwärmenutzung | 26 203 749 | 15 954 437 | 15 954 491 | 54 | 4600.002 Utilisation de l'énergie et récupération de la chaleur |
| 4600.003 | Pilot- und Demonstrationsanlagen | 8 689 292 | 6 837 531 | 6 837 578 | 47 | 4600.003 Installations pilotes et de démonstration |
| | **Einnahmen** | **32 244 616** | **2 095 000** | **3 569 788** | **1 474 788** | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* *Taxes* |
| 5310.002 | Gebühren für Rohrleitungsanlagen | 241 020 | 200 000 | 237 100 | 37 100 | 5310.002 Taxes pour installations de transport par conduites |
| 5310.003 | Gebühren für Atomanlagen | 24 458 284 | 1 800 000 | 3 235 789 | 1 435 789 | 5310.003 Taxes afférentes aux installations atomiques |
| 5310.004 | Übrige Gebühren | 199 976 | – | 43 222 | 43 222 | 5310.004 Autres émoluments |
| 5360.001 | Rückerstattung HSK-Experten | 7 322 561 | – | – | – | 5360.001 Remboursement des experts de la DSN |
| 5360.002 | Kostenrückerstattungen | 19 705 | 70 000 | 24 693 | -45 307 | 5360.002 Remboursements de frais |
| 5370.001 | Bussen | 3 070 | 25 000 | 28 985 | 3 985 | 5370.001 Amendes |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Environnement, transports, énergie et communication | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **806** | **Bundesamt für Strassen** | | | | | **806** | **Office fédéral des routes** |
| | **Ausgaben** | **2 862 778 053** | **2 929 271 406**<br>*A 1 069 541*<br>*KN -3 060 000* | **2 896 707 461** | **-33 633 486** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 19 371 019 | 20 333 800<br>*A 575 041* | 20 749 039 | -159 802 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 3 572 481 | 3 122 300<br>*A 494 500* | 3 591 546 | -25 254 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 407 778 | 407 297 | 402 303 | -4 994 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 11 302 550 | 12 481 381 | 12 477 837 | -3 544 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3180.005 | Vollzug Kontingentsbewilligungen | 5 224 000 | 5 420 000 | 5 419 875 | -125 | 3180.005 | Application des autorisations de contingent |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 557 031 | 584 794 | 512 382 | -72 412 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Nationalstrassen, Unterhalt | 517 068 049 | 534 585 313 | 534 182 606 | -402 707 | 3600.001 | Routes nationales, entretien |
| 3600.002 | Nationalstrassen, Betrieb | 127 644 194 | 123 927 282 | 123 926 739 | -543 | 3600.002 | Routes nationales, exploitation |
| 3600.003 | Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich | 390 393 838 | 421 912 600 | 416 244 506 | -5 668 094 | 3600.003 | Subventions routières générales et péréquation financière |
| 3600.004 | Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausserordentlicher Anteil) | 65 275 650 | 54 680 795 | 54 680 795 | – | 3600.004 | Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire) |
| 3600.005 | Internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen | 24 918 756 | 26 930 600 | 26 568 798 | -361 802 | 3600.005 | Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales |
| 3600.007 | Polizeiliche Kontrollen des Schwerverkehrs | 16 960 007 | 20 000 000 | 13 300 000 | -6 700 000 | 3600.007 | Contrôles policiers du trafic lourd |
| 3600.008 | Langsamverkehr, Fuss- und Wanderwege | 1 196 680 | 1 467 354 | 1 467 354 | – | 3600.008 | Trafic lent, chemins pour piétons et de randonnée pédestre |
| 3600.009 | Schwerverkehrsmanagement | 13 162 757 | 29 254 500<br>*KN -3 060 000* | 17 669 607 | -11 584 893 | 3600.009 | Gestion du trafic des poids lourds |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* | *Contributions à des investissements* |
| 4600.001 | Nationalstrassen, Bau | 1 425 902 467 | 1 448 316 124 | 1 447 713 345 | -602 779 | 4600.001 | Routes nationales, construction |
| 4600.003 | Hauptstrassen | 200 970 000 | 194 640 068 | 194 640 068 | – | 4600.003 | Routes principales |
| 4600.005 | Niveauübergänge | 4 873 013 | 8 932 500 | 886 511 | -8 045 989 | 4600.005 | Passages à niveau |
| 4600.007 | Lärmschutz | 9 274 020 | 9 872 993 | 9 872 993 | – | 4600.007 | Protection contre le bruit |
| 4600.008 | Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen) | 3 695 769 | 2 967 575 | 2 967 575 | – | 4600.008 | Protection des sites construits (routes d'évitement) |
| 4600.009 | Lawinengalerien und Tunnels | 4 196 607 | 3 890 798 | 3 890 798 | – | 4600.009 | Galeries et tunnels paravalanches |
| 4600.010 | Luftreinhaltemassnahmen | 13 325 499 | 3 695 177 | 3 695 177 | – | 4600.010 | Mesures de protection de l'air |
| 4600.012 | Historische Verkehrswege der Schweiz | 3 485 889 | 1 848 155 | 1 847 607 | -548 | 4600.012 | Inventaire des voies de communication historiques de la Suisse (IVS) |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

**Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation**

**Environnement, transports, énergie et communication**

| | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **806** | **Bundesamt für Strassen** (Fortsetzung) | | | | | **806** | **Office fédéral des routes** (suite) |
| | **Einnahmen** | **97 965 496** | **90 927 000** | **112 729 100** | **21 802 100** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.001 | Kanzleigebühren und Sonderbewilligungen | 1 261 511 | 1 100 000 | 1 270 371 | 170 371 | 5310.001 | Emoluments de chancellerie et autorisations spéciales |
| 5310.002 | Motorfahrzeug-Typenprüfungen | 3 836 361 | 3 735 000 | 3 946 082 | 211 082 | 5310.002 | Homologations des véhicules à moteur |
| 5310.003 | Kontingentsbewilligungen gemäss Verlagerungsgesetz | 92 780 315 | 86 000 000 | 105 747 217 | 19 747 217 | 5310.003 | Autorisations de contingents selon la loi sur le transfert |
| 5310.004 | Gebühren Auskunftsdienst Eidg. Fahrzeugkontrolle | – | – | 1 194 969 | 1 194 969 | 5310.004 | Emoluments, Service de renseignements du Contrôle fédéral des véhicules |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen EO/IV | 299 | 2 000 | 461 | -1 539 | 5360.001 | Remboursements de frais, APG/AI |
| 5360.003 | Kostenrückerstattung für Verkehrssicherheit | 87 010 | 90 000 | 20 000 | -70 000 | 5360.003 | Remboursement de frais, Fonds de sécurité routière |
| *62* | *Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *62* | *Remboursement de prêts et de participations* |
| 6200.001 | Rückzahlung von Darlehen Bahnhofparkanlagen | – | – | 550 000 | 550 000 | 6200.001 | Places de parc près des gares, remboursements de prêts |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

808
Bundesamt für Kommunikation

## Environnement, transports, énergie et communication

808
Office fédéral de la communication

| | | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Ausgaben** | **104 619 639** | **94 783 430**<br>*N 4 252 300*<br>*KN -1 000 000* | **94 379 735** | **-403 695** | | **Dépenses** |
| | **Einnahmen** | **77 140 180** | **73 134 000** | **69 934 117** | **-3 199 883** | | **Recettes** |
| | Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf | 27 479 459 | 21 649 430 | 24 445 618 | 2 796 188 | | Solde/ Besoins financiers nets |
| | Produktegruppe 1: **Radio und Fernsehen** | | | | | | Groupe de produits 1: **Radio et télévision** |
| 3900.101 | Ausgaben | 17 435 488 | 17 623 140 | 18 210 810 | 587 670 | 3900.101 | Dépenses |
| 5900.101 | Einnahmen | 13 056 668 | 12 400 000 | 12 903 564 | 503 564 | 5900.101 | Recettes |
| | Produktegruppe 2: **Telecomdienste** | | | | | | Groupe de produits 2: **Services de télécommunication** |
| 3900.201 | Ausgaben | 19 007 589 | 19 309 901<br>*KN -500 000* | 18 360 441 | -949 460 | 3900.201 | Dépenses |
| 5900.201 | Einnahmen | 12 959 714 | 7 400 000 | 8 531 426 | 1 131 426 | 5900.201 | Recettes |
| | Produktegruppe 3: **Funkkonzessionen und Anlagen** | | | | | | Groupe de produits 3: **Concessions de radiocommunication et installations** |
| 3900.301 | Ausgaben | 20 088 224 | 20 486 701<br>*KN -500 000* | 19 511 336 | -975 365 | 3900.301 | Dépenses |
| 5900.301 | Einnahmen | 12 424 237 | 10 800 000 | 10 964 356 | 164 356 | 5900.301 | Recettes |
| 3190.001 | Weltkonferenz Informationsgesellschaft | 10 866 637 | 584 985<br>*N 4 252 300* | 4 837 220 | 4 252 235 | 3190.001 | Sommet mondial sur la société de l'information |
| | **Einlagen in Reserven** | | | | | | **Attributions à des réserves** |
| 3900.900 | Zweckgebunden Reserven[1] | 2 994 000 | | 1 555 000 | | 3900.900 | Réserves affectées[1] |
| 3900.901 | Allgemeine Reserven | – | | | | 3900.901 | Réserves générales |
| | **Subventionen** | **37 221 701** | **36 778 703** | **33 459 928** | **-3 318 775** | | **Subventions** |
| 3600.001 | Kurzwellendienst | 17 820 000 | 17 686 350 | 17 686 350 | – | 3600.001 | Service des ondes courtes |
| 3600.002 | Internationale Rundfunkveranstalter | 1 972 476 | 1 942 912 | 1 942 912 | – | 3600.002 | Diffuseurs internationaux de programmes |
| 3600.003 | Ausbildung Programmschaffender und Medienforschung | 1 920 600 | 1 891 791 | 1 890 092 | -1 699 | 3600.003 | Formation de professionnels du programme et recherche dans le domaine des médias |
| 3600.004 | Lokale und regionale Rundfunkveranstalter | 14 518 625 | 14 282 500 | 10 965 424 | -3 317 076 | 3600.004 | Diffuseurs régionaux et locaux |
| 3600.005 | Beitrag Memoriav | 990 000 | 975 150 | 975 150 | – | 3600.004 | Contribution versée à Memoriav |
| | **Einnahmen aus Konzessionen und Abgaben** | **38 699 561** | **42 534 000** | **37 534 771** | **-4 999 229** | | **Recettes provenant de concessions et de taxes** |
| 5110.004 | Konzessionsabgaben aus Veranstaltung und Weiterverbreitung von Radio- und Fernsehprogrammen | 4 674 558 | 4 000 000 | 4 656 333 | 656 333 | 5110.004 | Redevances de concession provenant de la diffusion et la distribution par câbles de programmes de radio et de télévision |
| 5110,005 | Konzessionsgebühren für Funknetze und Satellitenfunknetze (spez. Auktion WLL) | 19 873 114 | 24 500 000 | 17 438 001 | -7 061 999 | 5110,005 | Redevances de concession: réseau de radiocommunications et réseaux satellitaires (notamment, vente aux enchères WLL) |
| 5310,001 | Gebührenanteil lokale und regionale Rundfunkveranstalter | 13 500 000 | 13 500 000 | 13 500 000 | – | 5310,001 | Quote-part du produit de la redevance revenant aux diffuseurs régionaux et locaux |
| 5370.001 | Erträge aus Verwaltungsstrafverfahren | 651 889 | 534 000 | 1 940 437 | 1 406 437 | 5370.001 | Procédures pénales administratives |

1 Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Ausgaben der Produktegruppen enthalten

1 Les attributions aux réserves affectées sont comprises dans les dépenses des groupes de produits

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

808
Bundesamt für Kommunikation
Fortsetzung

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

## Environnement, transports, énergie et communication

808
Office fédéral de la communication
suite

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

| | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ausgaben nach Sachgruppen** | **104 619 639** | **98 035 730** | **94 379 735** | **-3 655 995** | **Dépenses par groupes par nature** |
| **Personalausgaben** | **38 370 709** | **36 990 420** | **38 290 828** | **1 300 408** | **Dépenses de personnel** |
| Personalbezüge | 33 191 307 | 32 191 320 | 33 148 890 | 957 570 | Rétribution du personnel |
| Arbeitgeberbeiträge | 5 179 402 | 4 799 100 | 5 141 938 | 342 838 | Contributions de l'employeur |
| **Sachausgaben** | **26 601 212** | **21 841 242** | **20 668 706** | **-1 172 536** | **Biens et services** |
| Infrastruktur | 610 162 | 1 032 181 | 1 170 772 | 138 591 | Infrastructure |
| Betrieb | 76 066 | 105 395 | 77 815 | -27 580 | Exploitation |
| Dienstleistungen Dritter | 17 280 005 | 19 371 552 | 17 493 934 | -1 877 618 | Prestations de service de tiers |
| Übrige Sachausgaben | 8 634 979 | 1 332 114 | 1 926 185 | 594 071 | Autres biens et services |
| **Verwaltungseigene Investitionen** | **2 426 018** | **2 425 365** | **1 960 273** | **-465 092** | **Investissements propres à l'administration** |
| **Einlagen in Reserven** | **2 994 000** | | **1 555 000** | | **Attributions à des réserves** |
| Zweckgebundene Reserven[1] | 2 994 000 | | 1 555 000 | | Réserves affectées[1] |
| Allgemeine Reserven | – | | | | Réserves générales |
| **Subventionen** | **37 221 701** | **36 778 703** | **33 459 928** | **-3 318 775** | **Subventions** |
| **Einnahmen nach Sachgruppen** | **77 140 180** | **73 134 000** | **69 934 117** | **-3 199 883** | **Recettes par groupes par nature** |
| Regalien und Konzessionen | 24 547 672 | 28 500 000 | 22 094 334 | -6 405 666 | Patentes et concessions |
| Entgelte | 52 592 508 | 44 634 000 | 47 839 783 | 3 205 783 | Taxes |

1 Die Einlagen in zweckgebundene Reserven sind bereits in den Funktionsausgaben enthalten

1 Les attributions aux réserves affectées sont comprises dans les dépenses de fonctionnement

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Environnement, transports, énergie et communication | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **810** | **Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft** | | | | | **810** | **Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage** |
| | **Ausgaben** | **624 177 443** | **627 877 882**<br>*N 14 544 150*<br>*A 1 957 701*<br>*KN -14 544 150* | **619 097 681** | **-25 282 052** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 35 558 954 | 34 074 400<br>*A 1 707 701* | 35 782 002 | -99 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 5 410 882 | 5 272 500<br>*A 250 000* | 5 487 235 | -35 265 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 353 412 | 355 585 | 355 317 | -268 | 3110.000 | Infrastructure |
| 3111.001 | Schweiz. Nationalpark, Entschädigungen laut Parkverträgen | 4 546 554 | 4 531 000 | 4 530 982 | -18 | 3111.001 | Parc national suisse, indemnités contractuelles |
| 3120.000 | Betrieb | 11 358 102 | 15 434 275 | 15 433 991 | -284 | 3120.000 | Exploitation |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 12 535 722 | 13 151 121 | 13 151 122 | 1 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3180.001 | Vollzug | 15 040 697 | 13 849 718 | 13 849 795 | 77 | 3180.001 | Exécution |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 1 225 000 | 1 231 250 | 1 230 297 | -953 | 3190.000 | Autres biens et services |
| *40* | *Investitionsgüter* | | | | | *40* | *Biens d'investissement* |
| 4010.002 | Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe (NABEL) | 382 453 | 492 500 | 492 503 | 3 | 4010.002 | Réseau national d'observation des polluants atmosphériques (NABEL) |
| 4010.003 | Nationales Beobachtungsnetz für Bodenschadstoffe (NABO) | 138 804 | 197 000 | 197 000 | – | 4010.003 | Réseau national d'observation du sol (RNOS) |
| 4010.004 | Nationales Biosicherheitslabor | – | 344 750 | 327 782 | -16 968 | 4010.004 | Laboratoire national de biosécurité |
| 4010.005 | Umweltgefährdende Stoffe, Investitionen | 197 000 | – | – | – | 4010.005 | Substances dangereuses pour l'environnement, investissements |
| *42* | *Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *42* | *Prêts et participations* |
| 4200.101 | Investitionskredite an die Forstwirtschaft | 3 338 271 | 2 977 500 | 1 654 000 | -1 323 500 | 4200.101 | Crédits d'investissement pour la sylviculture |
| | Umwelt | 30 170 246 | 112 607 500<br>*KN -5 906 650* | 98 444 987 | -14 162 513 | | Environnement |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* | *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.001 | Grundlagenbeschaffung nach Gewässerschutzgesetz | 1 386 066 | 1 379 000 | 1 378 998 | -2 | 3600.001 | Réunion des éléments de base selon la loi sur la protection des eaux |
| 3600.002 | Sanierung von Altlasten | 195 440 | 17 732 250<br>*KN -5 906 650* | 5 884 181 | -11 848 069 | 3600.002 | Assainissement de sites contaminés |
| 3600.006 | Rückerstattung Lenkungsabgaben | 28 483 740 | 93 000 000 | 90 919 809 | -2 080 191 | 3600.006 | Remboursement, taxes d'incitation |
| 3600.007 | Restwassersanierungen in inventarisierten Gebieten | 105 000 | 496 250 | 262 000 | -234 250 | 3600.007 | Assainissement des débits résiduels dans les zones inventoriées |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Environnement, transports, énergie et communication |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | |
| **810** | **Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft** (Fortsetzung) | | | | | **810** **Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage** (suite) |
| | Wald | 145 487 713 | 85 180 050<br>*N 8 637 500* | 93 811 134 | -6 416 | Forêt |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.102 | Wald- und Holzforschungsfonds | 326 700 | 325 050 | 325 050 | – | 3600.102 Fonds pour les recherches forestières et l'utilisation du bois |
| 3600.103 | Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Vermehrungsgut) | 144 666 013 | 84 362 500<br>*N 8 637 500* | 93 000 084 | 84 | 3600.103 Soins aux forêts et mesures de gestion (matériel forestier de reproduction compris) |
| 3600.104 | Vereinigungen zur Walderhaltung | 495 000 | 492 500 | 486 000 | -6 500 | 3600.104 Associations pour la conservation de la forêt |
| | Landschaft | 9 900 000 | 9 850 000 | 9 850 000 | – | Paysage |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.202 | Fonds zur Erhaltung und Pflege naturnaher Kulturlandschaften | 9 900 000 | 9 850 000 | 9 850 000 | – | 3600.202 Fonds pour la sauvegarde et l'entretien du paysage rural traditionnel |
| | Jagd, Fischerei | 7 405 251 | 6 965 235 | 6 965 276 | 41 | Chasse, pêche |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.301 | Förderungsmassnahmen nach Fischereigesetz | 683 097 | 679 650 | 679 650 | – | 3600.301 Mesures d'encouragement conformément à la loi sur la pêche |
| 3600.303 | Wildhut und Tierschäden | 2 286 950 | 2 335 435 | 2 335 476 | 41 | 3600.303 Gardes-chasse et dommages causés par le gibier |
| 3600.305 | Vollzug Artenschutz | 4 435 204 | 3 950 150 | 3 950 150 | – | 3600.305 Exécution de la conservation des espèces |
| | Ausbildung und Forschung | 2 742 284 | 2 728 450 | 2 689 384 | -39 066 | Formation et recherche |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.404 | Fachausbildung Umwelt | 2 742 284 | 2 728 450 | 2 689 384 | -39 066 | 3600.404 Formation technique environnementale |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Environnement, transports, énergie et communication |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | |
| **810** | **Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft** (Fortsetzung) | | | | | **810** **Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage** (suite) |
| | Internationale Institutionen | 41 686 732 | 46 739 090 | 45 679 609 | -1 059 481 | Institutions internationales |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.501 | Internationale Kommissionen und Organisationen | 8 914 926 | 13 279 000 | 13 278 981 | -19 | 3600.501 Commissions et organisations internationales |
| 3600.502 | Globale Umweltprobleme | 4 737 179 | 4 722 090 | 4 721 763 | -327 | 3600.502 Problèmes globaux touchant l'environnement |
| 3600.505 | Multilaterale Umweltfonds | 28 034 626 | 28 738 000 | 27 678 864 | -1 059 136 | 3600.505 Fonds multilatéral pour l'environnement |
| | Umwelt | 171 413 054 | 156 615 000<br>*KN -6 637 500* | 149 977 502 | -6 637 498 | Environnement |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* *Contributions à des investissements* |
| 4600.001 | Abwasser- und Abfallanlagen | 167 804 999 | 152 675 000<br>*KN -6 637 500* | 146 037 500 | -6 637 500 | 4600.001 Installations pour les eaux usées et pour les déchets |
| 4600.003 | Umweltschutztechnologien | 3 608 055 | 3 940 000 | 3 940 002 | 2 | 4600.003 Technologies de protection de l'environnement |
| | Wald | 79 396 246 | 63 363 350<br>*N 5 906 650* | 69 270 156 | 156 | Forêts |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* *Contributions à des investissements* |
| 4600.101 | Schutz vor Naturereignissen | 58 500 047 | 49 250 000 | 49 250 062 | 62 | 4600.101 Protection contre des phénomènes naturels |
| 4600.102 | Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen | 20 896 199 | 14 113 350<br>*N 5 906 650* | 20 020 093 | 93 | 4600.102 Améliorations des structures et installations d'équipement |
| | Landschaft | 45 890 068 | 51 917 608<br>*KN -2 000 000* | 49 917 608 | -2 000 000 | Paysage |
| *46* | *Investitionsbeiträge* | | | | | *46* *Contributions à des investissements* |
| 4600.201 | Natur- und Landschaftsschutz | 45 890 068 | 51 917 608<br>*KN -2 000 000* | 49 917 608 | -2 000 000 | 4600.201 Protection de la nature et du paysage |
| | **Einnahmen** | **40 486 715** | **28 850 000** | **38 961 360** | **10 111 360** | **Recettes** |
| *50* | *Fiskaleinnahmen* | | | | | *50* *Recettes fiscales* |
| 5090.001 | Altlastenabgabe | 27 253 300 | 26 000 000 | 31 627 281 | 5 627 281 | 5090.001 Taxe pour l'assainissement des sites contaminés |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Environnement, transports, énergie et communication |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | |
| **810** | **Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft** (Fortsetzung) | | | | | **810** **Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage** (suite) |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* *Taxes* |
| 5310.001 | Gebühren | 189 123 | 150 000 | 195 318 | 45 318 | 5310.001 Taxes |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen | 132 470 | 100 000 | 181 130 | 81 130 | 5360.001 Remboursements de frais |
| *62* | *Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen* | | | | | *62* *Remboursement de prêts et de participations* |
| 6200.001 | Rückzahlung von Darlehen | 12 911 823 | 2 600 000 | 6 957 631 | 4 357 631 | 6200.001 Remboursements de prêts |
| **812** | **Bundesamt für Raumentwicklung** | | | | | **812** **Office fédéral du développement territorial** |
| | **Ausgaben** | **15 016 217** | **14 337 435**<br>*A 763 497* | **14 914 285** | **-186 647** | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 8 108 421 | 7 586 100<br>*A 679 497* | 8 228 562 | -37 035 | 3010.015 Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 1 340 237 | 1 174 000<br>*A 84 000* | 1 257 714 | -286 | 3050.010 Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* *Biens et services* |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 4 366 187 | 4 362 732 | 4 362 714 | -18 | 3180.000 Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 132 271 | 131 103 | 131 105 | 2 | 3190.000 Autres biens et services |
| *36* | *Beiträge an laufende Ausgaben* | | | | | *36* *Contributions à des dépenses courantes* |
| 3600.004 | Richtplanung | 1 069 101 | 837 250 | 760 190 | -77 060 | 3600.004 Plans directeurs |
| 3600.007 | Internationale Kommissionen und Organisationen | – | 246 250 | 174 000 | -72 250 | 3600.007 Commissions et organisations internationales |
| | **Einnahmen** | **1 395** | **1 000** | **18 076** | **17 076** | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* *Taxes* |
| 5360.002 | Kostenrückerstattungen | 1 395 | 1 000 | 18 076 | 17 076 | 5360.002 Remboursements de frais |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

815
Hauptabteilung für die Sicherheit in Kernanlagen
(HSK, Teil des Bundesamtes für Energie)

## Environnement, transports, énergie et communication

815
Division principale pour la sécurité des installations nucléaires
(DSN, Part de l'Office fédéral de l'énergie)

| | | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Ausgaben** | – | **27 524 109** | **28 271 482** | **747 373** | | **Dépenses** |
| | **Einnahmen** | – | **30 535 100** | **31 851 153** | **1 316 053** | | **Recettes** |
| | Saldo/ Nettofinanzierungsbedarf | – | -3 010 991 | -3 579 671 | -568 680 | | Solde/ Besoins financiers nets |
| | Produktegruppe 1: **Nukleare Sicherheit** | | | | | | Groupe de produits 1: **Sécurité nucléaire** |
| 3900.101 | Ausgaben | | 27 524 109 | 28 271 482 | 747 373 | 3900.101 | Dépenses |
| 5900.101 | Einnahmen | | 30 535 100 | 31 851 153 | 1 316 053 | 5900.101 | Recettes |
| | **Einlagen in Reserven** | – | | – | | | **Attributions à des réserves** |
| 3900.900 | Zweckgebundene Reserven | | | | | 3900.900 | Réserves affectées |
| 3900.901 | Allgemeine Reserven | | | | | 3900.901 | Réserves générales |

*Erstes Jahr FLAG, vorgängig unter 805

*Première année de GMEB, jusqu'ici sous 805

Die Tabelle wird zu Informationszwecken angefügt, bildet jedoch nicht Gegenstand des Kreditbeschlusses durch das Parlament.

Le tableau n'est annexé qu'à des fins d'informations. Il ne constitue cependant pas l'objet de l'arrêté ouvrant le crédit par le Parlement.

| | Rechnung Compte 2003 Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Fr. | Rechnung Compte 2004 Fr. | Abweichungen zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 Fr. | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ausgaben nach Sachgruppen** | – | **27 524 109** | **28 271 482** | **747 373** | **Dépenses par groupes par nature** |
| **Personalausgaben** | – | **12 077 900** | **14 233 796** | **2 155 896** | **Dépenses de personnel** |
| Personalbezüge | – | 10 047 600 | 12 100 345 | 2 052 745 | Rétribution du personnel |
| Arbeitgeberbeiträge | – | 2 030 300 | 2 133 451 | 103 151 | Contributions de l'employeur |
| **Sachausgaben** | – | **13 065 464** | **11 899 184** | **-1 166 280** | **Biens et services** |
| Infrastruktur | – | 665 760 | 589 513 | -76 247 | Infrastructure |
| Betrieb | – | 14 780 | 7 565 | -7 215 | Exploitation |
| Dienstleistungen Dritter | – | 11 810 379 | 10 741 664 | -1 068 715 | Prestations de service de tiers |
| Übrige Sachausgaben | – | 574 545 | 560 442 | -14 103 | Autres biens et services |
| **Verwaltungseigene Investitionen** | – | **2 380 745** | **2 138 502** | **-242 243** | **Investissements propres à l'administration** |
| **Einlagen in Reserven** | – | | | | **Attributions à des réserves** |
| Zweckgebundene Reserven | – | | | | Réserves affectées |
| Allgemeine Reserven | – | | | | Réserves générales |
| **Einnahmen nach Sachgruppen** | – | **30 535 100** | **31 851 153** | **1 316 053** | **Recettes par groupes par nature** |
| Gebühren für Amtshandlungen | – | 19 023 900 | 19 697 979 | 674 079 | Emolumentspour actes administratifs |
| Rückerstattungen | – | 11 348 200 | 11 983 226 | 635 026 | Remboursements |
| Übrige Entgelte | – | 163 000 | 169 948 | 6 948 | Autres taxes |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

| Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation | | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag u. Nachträge 2004 Budget et suppléments 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichung zu V und N 2004 Différence par rapport au B et S 2004 | Environnement, transports, énergie et communication | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | | |
| **820** | **Rekurskommission INUM** | | | | | **820** | **Commission de recours INEN** |
| | **Ausgaben** | **1 900 744** | **2 572 900**<br>*A -15 000* | **2 095 365** | **-462 535** | | **Dépenses** |
| *30* | *Behördenvergütungen* | | | | | *30* | *Indemnités versées aux autorités* |
| 3000.001 | Besoldungen der Richter | 483 562 | 1 290 000<br>*A -500 000* | 541 499 | -248 501 | 3000.001 | Traitements des juges |
| 3050.020 | Arbeitgeberbeiträge der Richter | 71 755 | 196 200<br>*A -58 000* | 87 370 | -50 830 | 3050.020 | Contributions de l'employeur des juges |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 1 122 022 | 798 900<br>*A 500 000* | 1 213 906 | -84 994 | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 162 946 | 123 700<br>*A 43 000* | 166 066 | -634 | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 30 179 | 120 662 | 66 934 | -53 728 | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 30 281 | 43 438 | 19 590 | -23 848 | 3190.000 | Autres biens et services |
| | **Einnahmen** | **40 494** | **45 000** | **79 242** | **34 242** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5310.010 | Kanzleigebühren im Beschwerdeverfahren | 40 494 | 45 000 | 79 242 | 34 242 | 5310.010 | Emoluments de chancellerie en matière de recours |
| **885** | **Informatikdienstleistungszentrum UVEK** | | | | | **885** | **Centre de services informatiques, DETEC** |
| | **Ausgaben** | **6 382 398** | **–** | **–** | **–** | | **Dépenses** |
| *30* | *Personalausgaben* | | | | | *30* | *Dépenses de personnel* |
| 3010.015 | Personalbezüge | 2 422 659 | – | – | – | 3010.015 | Rétribution du personnel |
| 3050.010 | Arbeitgeberbeiträge | 437 971 | – | – | – | 3050.010 | Contributions de l'employeur |
| *31* | *Sachausgaben* | | | | | *31* | *Biens et services* |
| 3110.000 | Infrastruktur | 195 060 | – | – | – | 3110.000 | Infrastructure |
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 3 212 715 | – | – | – | 3180.000 | Prestations de service de tiers |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 113 994 | – | – | – | 3190.000 | Autres biens et services |
| | **Einnahmen** | **366** | **–** | **–** | **–** | | **Recettes** |
| *53* | *Entgelte* | | | | | *53* | *Taxes* |
| 5360.001 | Kostenrückerstattungen EO und IV | 366 | – | – | – | 5360.001 | Remboursements de frais, APG et AI |

V/B = Voranschlag/Budget
N/S = Nachtrag/Supplément
A = Abtretungen/Cessions

KN = Kreditkürzung als Kompensation für einen Nachtragskredit / Réduction de crédit découlant d'une compensation d'un crédit supplémentaire

## Begründung

### Zu 801 Generalsekretariat

3110.000 Infrastruktur 838 860

Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 24-26c (LFG; SR 748.0); V vom 23.11.1994 über die Untersuchung von Flugunfällen und schweren Vorfällen (VFU; SR 748.126.3):

- Mietkosten für Lagerhallen und Fluggeräte, Spezialausrüstung für die Flugunfalluntersuchung 429 760

Eisenbahngesetz vom 20.12.1957, Art. 15 (SR 742.101); V vom 28.6.2000 über die Meldung und die Untersuchung von Unfällen und schweren Vorfällen beim Betrieb öffentlicher Verkehrsmittel (Unfalluntersuchungsverordnung, VUU).

- Beschaffung von Auswertungsgeräten und Spezialausrüstungen für die Unfalluntersuchungsstelle für Bahnen und Schiffe (UUS). 75 153

V vom 1.12.1997 über den Dienst für die Überwachung des Post und Fernmeldeverkehrs (SR 780.11):

- Beschaffungen sowie Ersatz und Unterhalt von Geräten und Einrichtungen für den Dienst für Besondere Aufgaben. 176 206
- Fahrdienstleistungen der POST für den Departementschef, übrige Beschaffungen 157 741

3180.000 Dienstleistungen Dritter 16 849 956

Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art 24-26c (LFG; SR 748.0); V vom 23.11.1994 über die Untersuchung von Flugunfällen und schweren Vorfällen (VFU; SR 748.126.3):

- Experteneinsätze für die Untersuchung von Flugunfällen 1 107 425
- Analysen und Expertisen im Zusammenhang mit der Untersuchung von Flugunfällen 1 136 464

Eisenbahngesetz vom 20.12.1957, Art. 15 (SR 742.101); V vom 28.6.2000 über die Meldung und die Untersuchung von Unfällen und schweren Vorfällen beim Betrieb öffentlicher Verkehrsmittel (Unfalluntersuchungsverordnung, VUU):

- Analysen und Expertisen im Zusammenhang mit der Untersuchung von Bahn- und Schifffahrtunfällen, nebenamtliche Untersuchungsleiter 352 316

V vom 1.12.1997 über den Dienst für die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (SR 780.11):

- Aufwendungen und Entschädigungen an Anbieterinnen von Post- oder Fernmeldediensten für angeordnete Dienstleistungen im Zusammenhang mit Überwachungsaufträgen 9 103 966

Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz vom 21.3.1997 (RVOG; SR 172.010); Regierungs- und Verwaltungsorganisationsverordnung vom 25.11.1998 (RVOV; SR 172.010.1).

## Exposé des motifs

### Ad 801 Secrétariat général

3110.000 Infrastructure 838 860

LF du 21.12.1948 sur l'aviation, art. 24-26c (LA ; RS 748.0). O du 23.11.1994 relative aux enquêtes sur les accidents d'aviation et sur les incidents graves (OEAA; RS 748.126.3):

- Frais de location de l'entrepôt pour la conservation de l'épave, location d'aéronefs, acquisition d'équipements spéciaux pour les enquêtes sur les accidents d'aviation 429 760

LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 15 (RS 742.101). O du 28.6.2000 sur les déclarations et les enquêtes en cas d'accident ou d'incident grave survenant lors de l'exploitation des transports publics (Ordonnance concernant les enquêtes sur les accidents des transports publics, OEATP).

- Acquisition d'équipements spéciaux pour le Service d'enquête sur les accidents des transports publics (SEA). 75 153

O du 1.12.1997 sur le service de surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (RS 780.11):

- Acquisition, remplacement et entretien d'appareils et de dispositifs pour le Service des tâches spéciales. 176 206
- Prestations de La Poste pour les déplacements du chef du département, acquisitions diverses 157 741

3180.000 Prestations de service de tiers 16 849 956

Loi sur l'aviation du 21.12.1948, art 24-26c (LA ; RS 748.0). O du 23.11.1994 relative aux enquêtes sur les accidents d'aviation et sur les incidents graves (OEAA; RS 748.126.3):

- Interventions d'experts pour les enquêtes sur les accidents d'aviation 1 107 425
- Analyses et expertises liées aux enquêtes sur les accidents d'aviation 1 136 464

LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 15 (RS 742.101). O du 28.6.2000 sur les déclarations et les enquêtes en cas d'accident ou d'incident grave survenant lors de l'exploitation des transports publics (O concernant les enquêtes sur les accidents des transports publics, OEATP)

- Analyses et expertises liées aux enquêtes sur les accidents des transports publics, enquêteurs auxiliaires 352 316

O du 1.12.1997 sur le Service de surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (RS 780.11):

- Dépenses et indemnités versées aux fournisseurs de services postaux ou de télécommunication pour des prestations ordonnées dans le cadre des mandats de surveillance 9 103 966

LF du 21.3.1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010). O du 25.11.1998 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (OLOGA; RS 172.010.1).

8

Fortsetzung auf Seite 513b

Suite à la page 513b

**Begründung**

**Zu 801 Generalsekretariat** (Fortsetzung)

| | | |
|---|---|---|
| | • Gutachten und Analysen im Auftrag der Departementsleitung | 439 078 |
| | • Expertenhonorare (Postregulation, gemischtwirtschaftliche Unternehmungen,Übriges) | 440 796 |
| | • Umsetzung Massnahmen Luftfahrtsicherheit (Nachtragskredit I/04) | 2 395 442 |
| | • IT-Leistungen Betrieb für das gesamte Departement | 1 345 000 |
| | • Aus- und Weiterbildung (inkl. fliegerische Aus- und Weiterbildung für die Untersuchungsleiter des BFU), Übersetzungen, Rekrutierungen, Posttaxen, Verschiedenes | 529 469 |
| | Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001. | |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 300 993 |
| | • Spesenentschädigungen. Bundespersonalverordnung, Art. 72 (BPV; SR 172.220.111.3) | 218 636 |
| | • Zeitungsabonnemente, Fachpublikationen, Bücher, Fachliteratur, Bibliothek, übrige Sachausgaben | 82 357 |
| 3600.003 | Mitgliederbeiträge an internationale Organisationen, insbesondere an den Weltpostverein. | |
| 3600.005 | Postgesetz vom 30.4.1997, Art. 15 Abs. 2 (PG; SR 783.0): Der Bund gilt der Post jährlich die ungedeckten Kosten aus der verbilligten Beförderung von Zeitungen und Zeitschriften ab. | |
| 4010.015 | Zentral budgetierte Informatikausgaben für die Sicherstellung des Betriebs, Investition für die Harmonisierung der Infrastruktur und für die Entwicklung von Fachanwendungen. Infolge diverser Projektrückstände geringere Aufwendungen als geplant. | |
| 4200.001 | BG vom 21.12.1948 über die Luftfahrt, Art. 40 (LFG, SR 748.0): Im Zusammenhang mit der räumlichen Integration der zivilen und militärischen Flugsicherung in einem gemeinsamen Betriebsgebäude übernimmt die Eidgenossenschaft gemäss Botschaft vom 22.5.2002 zur Änderung des Luftfahrtgesetzes (in Kraft seit 1.8.2003) den Betrag von 40 Millionen an den entstehenden Baukosten des Neubaus in Dübendorf. Der sich über mehrere Jahre erstreckende Mittelzuschuss in Form von Darlehen wird nach Abschluss der Zahlungen im Jahr 2007 in Aktienkapital umgewandelt. | |
| | Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85. | |

**Exposé des motifs**

**Ad 801 Secrétariat général** (suite)

| | | |
|---|---|---|
| | • Expertises et analyses mandatées par la direction du département | 439 078 |
| | • Honoraires des experts (régulation postale, entreprises semi-publiques, autres) | 440 796 |
| | • Mise en oeuvre des mesures liées à la sécurité aérienne (crédit supplémentaire I/04) | 2 395 442 |
| | • Prestations informatiques de fonctionnement pour l'ensemble du département | 1 345 000 |
| | • Formation et perfectionnement du personnel (y compris formation et perfectionnement aéronautiques des enquêteurs du BEAA), traductions, recrutement et taxes postales. | 529 469 |
| | Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001. | |
| 3190.000 | Autres biens et services | 300 993 |
| | • Dédommagements : O sur le personnel de la Confédération, art. 72 (Opers; RS 172.220.111.3) | 218 636 |
| | • Abonnements à des journaux, livres et publications spécialisées, bibliothèque, autres dépenses d'équipement | 82 357 |
| 3600.003 | Cotisations à diverses organisations internationales, notamment à l'Union postale universelle. | |
| 3600.005 | Loi sur la poste du 30.4.1997, art. 15, al. 2 (LPO; RS 783.0): La Confédération indemnise chaque année la Poste pour les coûts non couverts du transport à prix réduit des journaux et des périodiques. | |
| 4010.015 | Budgétisation centralisée des dépenses informatiques destinées à assurer l'exploitation, à financer les investissements pour l'harmonisation de l'infrastructure et le développement des applications spécialisées. | |
| 4200.001 | LF du 21.12.1948 sur l'aviation, art. 40 (LA, RS 748.0): en raison du regroupement des services de la navigation aérienne civile et militaire dans un bâtiment d'exploitation commun, la Confédération participe à raison de 40 millions à la construction du nouveau bâtiment à Dübendorf, conformément au message du 22.5.2002 sur la modification de la loi fédérale sur l'aviation (en vigueur depuis le 1.8.2003). Echelonné sur plusieurs années, ce montant sous forme de prêt sera converti en capital-actions en 2007, une fois le dernier versement effectué. | |
| | Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85. | |

## Begründung

**Zu 801 Generalsekretariat** (Fortsetzung)

3010.215/ 3050.210 BG vom 21.6.1991 über Radio und Fernsehen (RTVG; SR 784.40): Unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen (UBI).

3180.200/ 3190.200 Unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen (UBI): Kommissionen und Honorare, Taggelder, Aktenstudium, Reise- und Übernachtungsspesen, Video- und Audiokopien, Übersetzungen.

4010.401 V vom 1.12.1997 über den Dienst für die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (SR 780.11): Neuinvestitionen und Ersatzbeschaffungen von Mobilien, Anlagen, technischen Geräten, Maschinen und Einrichtungen.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

5310.010 V vom 7.4.2004 über die Gebühren und Entschädigungen für die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (SR 780.115.1)

Der Dienst für die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs stellt der anordnenden Behörde nach Abschluss der Überwachung Rechnung für die erbrachten Dienstleistungen.

## Exposé des motifs

**Ad 801 Secrétariat général** (suite)

3010.215/ 3050.210 LF du 21.6.1991 sur la radio et la télévision (LRTV ; RS 784.40): Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision (AIEP).

3180.200/ 3190.200 Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision (AIEP): Commissions et honoraires, indemnités journalières, études de dossiers, frais de déplacement et d'hébergement, copies vidéo et audio, traductions.

4010.401 O du 1.12.1997 sur le Service de surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (RS 780.11). Nouveaux investissements et remplacement de mobilier, d'installations, d'appareils, de machines et d'équipements.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

5310.010 O du 7.4.2004 sur les émoluments et les indemnités en matière de surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (RS 780.115.1).

Dès qu'il a rempli son mandat, le Service de surveillance de la correspondance par poste et télécommunications facture les prestations fournies à l'autorité qui le lui a confié.

## Begründung

### Zu 802 Bundesamt für Verkehr

3110.000 Ordentliche Beschaffung und Unterhalt von Geräten

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 4 303 119 |
| | • Kommissionen und Honorare | 337 348 |
| | • Ressortforschung | 285 000 |
| | • Aus- und Weiterbildung | 158 517 |
| | • Posttaxen | 123 846 |
| | • Externe Unterstützung | 3 398 408 |
| | • Analyse der BAV-Aufgabe im Bereich Sicherheitsaufsicht | 243 822 |
| | • Unterstützung des Bundesamtes für Verkehr (BAV) beim Vollzug der Störfallverordnung im Bereich Bahnen | 198 261 |
| | • Analyse der aktuellen Organisationsstruktur BAV | 162 584 |
| | • Studien für die Evaluation des Projektes BAHN 2000 erste Etappe (B21) | 136 000 |
| | • Evaluation der Förderung von Anschlussgleisen | 128 000 |
| | • Neue Strategie zur nationalen Verkehrsmodellierung - Mitfinanzierung | 125 000 |
| | • Projekt «lange Güterzüge», Zweiter Zwischenbericht über die erste Etappe, Ergebnisse, Fortsetzung der Arbeiten, Kosten | 125 000 |
| | • VöV-Richtlinie für die Standardisierung der Abmessungen von meterspurigen Radsätzen und Weichen | 125 000 |
| | • Unterstützung des BAV bei der Analyse «Sicherheitsaufsicht BAV» | 115 401 |
| | • Gutachten «Einhaltung der branchenüblichen Arbeitsbedingungen durch Netzbenutzerinnen im Güterverkehr auf der Schiene» | 102 840 |
| | • Erhebung Alpenquerender Güterverkehr 2004 AQGV04 | 100 000 |
| | • Beratungsdienstleistungen für Sektion Personenverkehr | 82 852 |
| | • Eidgenössisches Gefahrgutinspektorat (EGI) | 73 230 |
| | • Sicherheit in bestehenden schweizerischen Eisenbahntunnels | 63 107 |
| | • Evaluation der Revision des Eisenbahngesetzes vom 24.3.1995 | 60 000 |
| | • Einbezug Güterverkehr und Vereinfachung einer Methodik zur Prüfung der Wirtschaftlichkeit, Bewertung der Nachhaltigkeit und Priorisierung von Investitionsmodulen öV/Schiene | 57 000 |
| | • Sachplan Verkehr - Mitfinanzierung | 52 500 |
| | • Grundlagen- und Planungsstudien, Wirtschaftlichkeitsanalysen, Expertisen, technische Sicherheitsaufsicht und Risikoanalysen | 1 447 811 |
| 3180.006 | Schiedskommission | 257 571 |
| | • Schiedskommission | 81 518 |
| | • Personal Schiedskommission | 176 053 |

3181.001 Information und Kommunikation zur schweizerischen Verkehrspolitik unter besonderer Berücksichtigung der Realisierung der Grossprojekte der Verkehrsinfrastruktur, der Verlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene, der Umsetzung des Landverkehrsabkommens mit der EU.

Im Zentrum der Informationstätigkeit standen die Projektierung und Realisierung der Grossprojekte der Eisenbahninfrastruktur und die Verlagerungspolitik des Bundes. Ein spezielles Engagement ergab sich aus der Inbetriebnahme der ersten Etappe von Bahn 2000. Zudem mussten aufgrund der fortschreitenden Pro-

## Exposé des motifs

### Ad 802 Office fédéral des transports

3110.000 Acquisition et entretien ordinaire des appareils

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 4 303 119 |
| | • Commissions et honoraires | 337 348 |
| | • Recherche par secteurs | 285 000 |
| | • Formation et perfectionnement | 158 517 |
| | • Taxes postales | 123 846 |
| | • Soutien externe | 3 398 408 |
| | • Analyse de la mission de l'OFT en matière de surveillance de sécurité | 243 822 |
| | • Soutien de l'Office fédéral des transports (OFT) lors de l'exécution de l'ordonnance sur la protection contre les accidents majeurs dans le domaine des chemins de fer | 198 261 |
| | • Analyse de la structure organisationnelle actuelle de l'OFT | 162 584 |
| | • Etude de l'évaluation du projet de RAIL 2000, 1re étape (R 21) | 136 000 |
| | • Evaluation de la promotion des voies de raccordement | 128 000 |
| | • Nouvelle stratégie de modélisation nationale des transports - cofinancement | 125 000 |
| | • Projet «longs trains marchandises», Deuxième rapport intermédiaire sur la première étape, Résultats, suite des travaux, coûts | 125 000 |
| | • Directive UTP sur la standardisation des dimensions des essieux montés et des aiguilles à voie métrique | 125 000 |
| | • Soutien de l'OFT pour l'analyse «surveillance de la sécurité par l'OFT» | 115 401 |
| | • Expertise «Respect des conditions de travail usuelles dans la branche par les utilisateurs du réseau dans le trafic ferroviaire marchandises» | 102 840 |
| | • Enquête sur le transport des marchandises à travers les Alpes 2004 TMTA04 | 100 000 |
| | • Prestations (conseils) pour la section Trafic voyageurs | 82 852 |
| | • Inspection fédérale des marchandises dangereuses (EGI) | 73 230 |
| | • Sécurité des tunnels ferroviaires suisses existants | 63 107 |
| | • Evaluation de la révision du 24.3.1995 de la loi sur les chemins de fer | 60 000 |
| | • Prise en compte du trafic marchandises et de la simplification de la méthode d'examen de la rentabilité, évaluation de la durabilité et hiérarchisation des modules d'investissements TP/rail | 57 000 |
| | • Plan sectoriel des transports - cofinancement | 52 500 |
| | • Etudes fondamentales et de planification, expertises, surveillance de la sécurité sur le plan technique et analyses de risques | 1 447 811 |
| 3180.006 | Commission d'arbitrage | 257 571 |
| | • Commission d'arbitrage | 81 518 |
| | • Personnel de la commission d'arbitrage | 176 053 |

3181.001 Information et communication sur la politique suisse des transports, compte tenu particulièrement de la réalisation des grands projets de l'infrastructure des transports, du transfert du trafic marchandises sur le rail, de l'application de l'accord sur les transports terrestres avec l'UE.

La planification et la réalisation des grands projets d'infrastructure ferroviaire, de même que la politique fédérale en matière de transfert, ont été au centre de l'activité d'information. La mise en service de la première étape de RAIL 2000 a nécessité un effort particulier. Par ailleurs, vu l'avancement des projets, il a fallu ac-

8

Fortsetzung auf Seiten 515b und c

Suite aux pages 515b et c

## Begründung

**Zu 802 Bundesamt für Verkehr** (Fortsetzung)

jekte die Informationsmittel zu den Schlüsselthemen der Verkehrspolitik aktualisiert, bzw. neu produziert werden. Aus Spargründen wurden Printprodukte wo immer möglich durch Internetangebote ersetzt. Die 2004 nicht verwendeten Mittel waren für die Erneuerung des Internetangebotes eingeplant. Aufgrund des von der BK erlassenen Entwicklungsmoratoriums für Web-Sites wurde das Projekt jedoch zurückgestellt.

Laut Artikel 10 RVOG ist der Bundesrat verpflichtet die Öffentlichkeit laufend über seine Tätigkeit zu informieren. Das BAV ist laut Artikel 14 und Artikel 16 der NEAT-Zuständigkeitsverordnung verpflichtet, die Öffentlichkeit laufend über den Fortgang des NEAT-Projektes zu informieren.

3190.000 übrige Sachausgaben 815 617

- Spesen 455 117
- Mitgliederbeiträge 18 101
- Internat. Organisationen 5 784
- Verwaltungsauslagen 336 615

3600.003 Bundesgesetz vom 20.3.1998 über die Schweizerischen Bundesbahnen (SR 742.31) Artikel 8, Bundesbeschluss vom 2.10.2003 über die Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 2003 - 2006 und Bundesbeschluss vom 2.10.2003 über den Zahlungsrahmen für die Infrastruktur der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 2003 - 2006. Die Mittel aus der Rubrik «LV SBB Betriebsbeitrag Infrastruktur» dienen dem Ausgleich der gemäss Planrechnung nicht durch Trassenpreiserlöse gedeckten Kosten der Division Infrastruktur der SBB.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.004 Bundesgesetz vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (SR 725.116.2), Artikel 3, Buchstabe c, Ziffer 2 bzw. V vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (SR 742.149), Artikel 11, Verkehrslagerungsgesetz und dazugehöriger Zahlungsrahmen im Rahmen des bilateralen Vertrages mit der EU. Trassenpreissubventionen und Bestellungen im kombinierten Verkehr, finanziert aus zweckgebundenen Mitteln (Mineralölsteuern). Abgeltungsberechtigt sind der Huckepackverkehr sowie der unbegleitete kombinierte Verkehr (UKV). Ein Teil der Subventionen im kombinierten Verkehr werden über ein Offertverfahren in Form einer Abgeltung der geplanten ungedeckten Kosten an die Operateure vergeben. Berechtigt sind Relationen im Transit durch die Schweiz, im Import- und Export sowie im nationalen Verkehr, die trotz der seit 1.1.2000 gewährten Trassenpreissubvention nicht kostendeckend geführt werden können. Die schwierige Konkurrenzlage und die gesteigerte Effizienz des Strassentransports (40-Tonnen Limite, Erneuerung der Fahrzeugflotten, etc.) führen zu Ertragsminderungen des kombinierten Verkehrs. Die Trassenpreissubvention wird den Infrastrukturbetreiberinnen auf Einzelnachweis der gefahrenen Züge im kombinierten Verkehr ausgerichtet.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.202 Bundesgesetz vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (SR 725.116.2), Artikel 21 und 22. Verordnung vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (SR 742.149, Kombiverkehrsordnung).

## Exposé des motifs

**Ad 802 Office fédéral des transports** (suite)

tualiser ou produire à nouveau les moyens d'information concernant les thèmes fondamentaux de la politique des transports. Pour des raisons d'économies, les produits imprimés ont été remplacés par des offres Internet chaque fois que c'était possible. Les fonds non utilisés en 2004 étaient prévus pour le renouvellement des offres Internet. Le projet a cependant été différé en raison du moratoire imposé par la Chancellerie fédérale pour le développement des sites web.

Selon l'article 10 LOGA, le Conseil fédéral est tenu d'informer constamment la population sur son activité. Vu les articles 14 et 16 de l'ordonnance sur les compétences de la NLFA, l'OFT doit renseigner constamment le public sur l'avancement des projets NLFA.

3190.000 Autres biens et services 815 617

- Frais 455 117
- Cotisations de membres 18 101
- Organisations internationales 5 784
- Dépenses administratives 336 615

3600.003 LF du 20.3.1998 sur les Chemins de fer fédéraux (RS 742.31), art. 8. AF du 2.10.2003 relatif à la convention sur les prestations entre la Confédération suisse et les Chemins de fer fédéraux SA CFF pour les années 2003 - 2006 et AF du 2.10.2003 relatif au plafond des dépenses pour l'infrastructure des Chemins de fer fédéraux SA CFF pour les années 2003 - 2006. Les fonds de l'article Prestations de l'infrastructure servent à compenser les coûts de la division Infrastructure des CFF non couverts, conformément aux comptes prévisionnels, par les produits du prix des sillons.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.004 LF du 22.3.1995 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, (RS 725.116.2), art. 3, let. c, ch. 2 ou O du 29.06.1988, sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés (RS 742.149), art. 11. Loi sur le transfert du trafic et plafond des dépenses ad hoc dans le cadre de l'accord bilatéral avec l'UE. Les subventions pour le prix du sillon et les commandes du trafic combiné sont financées par des fonds à affectation obligatoire (impôts sur les huiles minérales). Le ferroutage et le trafic combiné non accompagné (TCNA) ont droit à l'indemnité. Une partie des subventions du trafic combiné sont allouées lors d'une procédure d'offre sous forme d'une indemnisation des opérateurs des coûts non couverts planifiés. Sont subventionnées les relations de transit à travers la Suisse en trafic d'importation, d'exportation et national, qui ne peuvent pas être effectuées de manière rentable malgré les contributions sur les prix des sillons accordées depuis le 1.1.2000. L'âpre concurrence et l'efficacité accrue du transport routier (limite des 40 tonnes, renouvellement du parc des véhicules) conduisent à une baisse des recettes du trafic combiné. Les subventions sur les prix des sillons sont versées aux gestionnaires d'infrastructure lorsqu'ils justifient chaque prestation des trains mis en circulation dans le trafic combiné.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.202 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, art. 21 et 22 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés (RS 742.149; ordonnance sur le trafic combiné).

## Begründung

**Zu 802 Bundesamt für Verkehr** (Fortsetzung)

Aufgrund der von den Transportunternehmungen erstellten Planrechnungen werden seit dem 1.7.1999 für begleitete Motorfahrzeuge die ungedeckten Kosten für die Autoverlade durch den Vereinatunnel (RhB), Furkatunnel (MGB) und über den Oberalppass (MGB) abgegolten. Es verbleibt ein Kreditrest.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

3600.203 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957 (EBG; SR 742.101) Artikel 49, Abgeltungsverordnung vom 18.12.1995 (ADFV; SR 742.101.1). Abgeltung der geplanten ungedeckten Kosten des gemeinsam mit den Kantonen bestellten Verkehrsangebots der Transportunternehmungen des öffentlichen Regionalverkehrs (SBB, Post, übrige konzessionierte Transportunternehmungen) sowie der vom Bund allein bestellten Angebote von nationaler Bedeutung.

Der Budgetwert musste um 10,322 Millionen infolge Integration der Seelinie-Infrastruktur neu in die Leistungsvereinbarung SBB (Rubrik 3600.003) vermindert werden. Ansonsten wurden die Kreditmittel vollständig ausgeschöpft.

3600.204 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957 (EBG; SR 742.101) Artikel 49, Verlagerungsgesetz vom 8.10.1999 (SR 740.1) Artikel 2 und Bundesbeschluss vom 28.9.1999 über den Zahlungsrahmen über die Förderung des gesamten Bahngüterverkehrs. Trassenpreissubventionen des Wagenladungsverkehrs auf allen Strecken des schweizerischen Bahnnetzes. Auf Grund der mit dem Landverkehrsabkommen mit der EU gewährten 40-Tonnen-Kontingente sowie veränderter industrieller Produktionsprozesse stand der Wagenladungsverkehr auch 2004 unter Druck. Dieser wurde durch die in 2004 noch teilweise andauernde Konjunkturschwäche verstärkt. Die Gewährung von Trassenpreisverbilligungen für den Wagenladungsverkehr konnte diesen Druck zu grossen Teilen ausgleichen.

## Exposé des motifs

**Ad 802 Office fédéral des transports** (suite)

Depuis le 1.7.1999, les coûts non couverts du chargement des véhicules à moteur accompagnés à travers les tunnels de la Vereina (RhB) et de la Furka (MGB) et le col de l'Oberalp sont indemnisés en se fondant sur les comptes prévisionnels établis par les entreprises de transport. Le crédit n'a pas été épuisé.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

3600.203 LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 49 (LCdF; RS 742.101). O du 18.12.1995 sur les indemnités (OIPAF; RS 742.101.11). Indemnisation des coûts non couverts planifiés des transports commandés par la Confédération et les cantons aux entreprises de transport public régional (CFF, La Poste, autres entreprises de transport concessionnaires), ainsi que des offres d'importance nationale commandées uniquement par la Confédération.

Le montant porté au budget a dû être réduit de 10,322 millions en raison de l'intégration de l'infrastructure de la Seelinie dans la convention sur les prestations avec les CFF (article 3600.003). Le crédit a été entièrement utilisé.

3600.204 LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 49 (LCdF; RS 742.101). Loi du 8.10.1999 sur le transfert du trafic, art. 2 et AF du 28.9.1999 sur le plafond de dépenses pour la promotion de l'ensemble du transport ferroviaire des marchandises. Subventions pour le prix des sillons du trafic par wagons complets sur tous les tronçons du réseau ferroviaire suisse. Etant donné les contingents de 40 tonnes accordés sur la base de l'accord sur les transports terrestres avec l'UE et vu la modification des processus de production industriels, le trafic par wagons complets a aussi été mis sous pression en 2004. Cette pression a été renforcée par le marasme conjoncturel qui a duré partiellement jusqu'en 2004. L'octroi de réductions sur les prix des sillons du trafic par wagons complets a permis de la compenser en grande partie.

## Begründung

**Zu 802 Bundesamt für Verkehr** (Fortsetzung)

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

3600.301 Bundesbeschluss vom 24.6.1983 (AS 1985 504) betreffend die Genehmigung des Übereinkommens vom 9.5.1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) (SR 0.742.403.1). Beitrag an die Kosten des Zentralamtes.

4200.002 Bundesgesetz vom 20.3.1998 über die Schweizerischen Bundesbahnen (SR 742.31) Artikel 8, Bundesbeschluss vom 2.10.2003 über die Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 2003 - 2006 und Bundesbeschluss vom 2.10.2003 über den Zahlungsrahmen für die Infrastruktur der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 2003 - 2006. Die Mittel aus der Rubrik «LV SBB Darlehen Infrastrukturinvestitionen »werden für Anpassungen der Infrastruktur an die Verkehrsentwicklung verwendet, die nicht aus Abschreibungsmitteln finanziert werden können.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

4200.202 Bundesgesetz vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (SR 725.116.2), Artikel 21; Verordnung vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (SR 742.149), Artikel 3: Investitionsbeiträge (Darlehen) für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern im Inland und angrenzenden Ausland. Aufgrund der eingegangenen Beitragsgesuche, der erlassenen Zusicherungsverfügungen und der erhaltenen Zahlungsgesuche wurde der zur Verfügung stehende Kredit voll ausgeschöpft.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

4600.002 Bundesgesetz vom 20.3.1998 über die Schweizerischen Bundesbahnen (SR 742.31) Artikel 8, Bundesbeschluss vom 2.10.2003 über die Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 2003 - 2006 und Bundesbeschluss vom 2.10.2003 über den Zahlungsrahmen für die Infrastruktur der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen SBB für die Jahre 2003 - 2006. Die Mittel der Rubrik «LV SBB Abschreibungen Infrastruktur » dienen der Übernahme der Abschreibungs- und Direktabschreibungsaufwendungen der Division Infrastruktur der SBB. Sie werden für Investitionen in das bestehende Netz verwendet.

Zahlungsrahmen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003.

4600.003 Behindertengleichstellungsgesetz vom 13.12.2002 (BehiG, SR 151.3), Bundesbeschluss vom 18.6.2002 über die Finanzierung der Massnahmen im öffentlichen Verkehr zu Gunsten von Menschen mit Behinderungen, Verordnung vom 12.11.2003 über die behindertengerechte Gestaltung des öffentlichen Verkehrs (VböV, SR 151.34). Gemäss Artikel 9 Absatz 2 VböV kann der Bund Finanzhilfen für die Entwicklung von Normen für die behindertengerechte Gestaltung des öffentlichen Verkehr gewähren. 2004 wurden 4 Aufträge für diese Normenentwicklung erteilt (Rechnungssumme insgesamt 187 816,65 Franken). Es wurden noch keine Projekte für Anpassungen an Bauten, Anlagen oder Fahrzeugen finanziert, da die Unternehmen bis Ende September 2004 dem BAV ein Umsetzungsprogramm einzureichen hatten, in dem sie aufzuzeigen mussten, welche Massnahmen

## Exposé des motifs

**Ad 802 Office fédéral des transports** (suite)

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

3600.301 AF du 24.6.1983 (RO 1985 504) approuvant la Convention du 9.5.1980 relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) (RS 0.742.403.1). Prise en charge des frais de l'Office central.

4200.002 LF du 20.3.1998 sur les Chemins de fer fédéraux, art. 8, (RS 742.31); AF du 1.10.2002 relatif à la convention sur les prestations entre la Confédération suisse et les Chemins de fer fédéraux SA CFF pour les années 2003 - 2006 et AF du 2.10.2003 relatif au plafond des dépenses pour l'infrastructure des Chemins de fer fédéraux SA CFF pour les années 2003 – 2006. Les fonds de l'article « CP CFF, prêts investissements d'infrastructure » sont utilisés pour adapter l'infrastructure à l'évolution des transports lorsque ces ajustements ne peuvent pas être financés par les amortissements.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de compte 85.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

4200.202 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, du 22.3.1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés (RS 742.149), art. 3: Contributions à des investissements (prêts) pour la construction d'installations de transbordement entre les moyens de transport en Suisse et dans les zones frontalières. Etant donné les demandes de contribution présentées, les décisions d'octroi rendues et les demandes de paiement reçues, le crédit disponible a été entièrement utilisé.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de compte 85.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

4600.002 LF du 20.3.1998 sur les Chemins de fer fédéraux (RS 742.31), art. 8. AF du 1.10.2002 relatif à la convention sur les prestations entre la Confédération suisse et les Chemins de fer fédéraux SA CFF pour les années 2003 - 2006 et AF du 2.10.2003 relatif au plafond des dépenses pour l'infrastructure des Chemins de fer fédéraux SA CFF pour les années 2003 – 2006. Les fonds de l'article «CP CFF, amortissements, infrastructure» servent à couvrir les dépenses d'amortissement, notamment les amortissements directs, de la division Infrastructure des CFF. Ils sont utilisés pour les investissements dans le réseau actuel.

Plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableau E 003.

4600.003 Loi du 13.12.2002 sur l'égalité pour les handicapés (LHand, RS 151.3), AF du 18.6.2002 relatif au financement des mesures prises dans le domaine des transports publics en faveur des personnes handicapées. O du 12.11.2003 sur l'égalité pour les personnes handicapées (OTHand, RS 151.34). Conformément à l'article 9, al. 2, OTHand, la Confédération peut accorder des aides financières pour le développement de normes concernant l'aménagement des transports publics en fonction des besoins des personnes handicapées. En 2004, quatre mandats ont été donnés pour développer ces normes (somme totale 187 816,65 francs). Les projets d'adaptation des bâtiments, des installations ou des véhicules n'ont pas encore été financés, car les entreprises étaient chargées de remettre à l'OFT avant la fin septembre 2004 leurs programme de mise en œuvre dans lesquels

8

Fortsetzung auf Seiten 516b und c

Suite aux pages 516b et c

**Begründung**

**Zu 802 Bundesamt für Verkehr** (Fortsetzung)

innerhalb der nach Artikel 22 Absatz 1 BehiG festgelegten Anpassungsfrist von 20 Jahren mit ordentlichen Krediten (z.B. SBB-Leistungsvereinbarung, Artikel 56 EBG) oder mit Sondermitteln des BehiG-Zahlungsrahmens realisiert werden sollen. Erste konkrete Projekte werden 2005 aus Mitteln des BehiG-Zahlungsrahmens finanziert.

4600.004 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957 (EBG, SR 742.101) Artikel 56, Bundesbeschluss vom 1.10.2002 über einen Verpflichtungskredit für die Ausrüstung von Schienenfahrzeugen mit einer Führerstandsignalisierung (ETCS). Die Förderung dient der Umrüstung bestehender Fahrzeuge, damit diese mit dem neuen Zugsicherungssystem ETCS Level 2 (European Train Control System) ausgerüstete Strecken befahren können. Im Jahr 2004 wurden aus dem Kredit die ETCS-Ausrüstung von 35 Lokomotiven der BLS, die ETM-Ausrüstung (Eurobalise Transmissoion Module) von 152 Lokomotiven von SBB Cargo und Entwicklungsarbeiten für die Ausrüstung weiterer Fahrzeuge der SBB finanziert.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4600.102 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957 (EBG, SR 742.101) Artikel 59 und Bundesbeschluss vom 16.12.1992 und 3.3.1994 über einen Rahmenkredit zur Förderung konzessionierter Transportunternehmungen. Finanzhilfen für die Wiederinstandstellung der Bahnanlagen aufgrund des Unwetter im Jahr 2002. Besonders stark wurde die RhB von den Überschwemmungen betroffen. Grosse Teile der RhB-Infrastruktur in den entsprechenden Gebieten mussten wieder hergestellt werden. Das Parlament bewilligte dafür einen Kredit von 18 Millionen. Infolge Bauverzögerung wurde aber erst 2004 der Restbetrag von 7 Millionen beansprucht. Die Arbeiten sind beendet und die definitive Schlussabrechnung ist im Frühling 2005 zu erwarten. Gemäss der provisorischen Schlussabrechnung ist mit einem Fehlbetrag zu rechnen, der durch die RhB mit Eigenmitteln abgedeckt werden muss.

4600.105 Bundesgesetz vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer(SR 725.116.2), Artikel 18 und 19. Verordnung vom 6.11.1991 über die Verkehrstrennung (SR 725.121). Der Bundesrat hat das entsprechende Mehrjahresprogramm 1998 - 2002 mit Beschluss vom 5.10.1998 verabschiedet.

Die Aufwendungen 2004 betreffen laufende, im Mehrjahresprogramm 1998 – 2002 enthaltene Projekte. Darunter fällt hauptsächlich die Sanierung der Seetalbahn 2. Etappe, deren Fertigstellung voraussichtlich nicht vor Ende 2007 erfolgen wird. Daneben wurden laufende Verkehrstrennungsprojekte der WSB und der TPC (BVB) finanziert.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

4600.107 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957 (EBG, SR 742.101) Artikel 56, 57 und Bundesbeschluss vom 29.9.1987, 16.12.1992 und 3.3.1994 über einen Rahmenkredit zur Förderung konzessionierter Transportunternehmungen (KTU). Beiträge und Darlehen des Bundes an die Verbesserung der Wirtschaftlichkeit, der Leistungsfähigkeit oder der Sicherheit der Transportunternehmungen.

Investitionen abgeltungsberechtigter Transportunternehmungen:
Mit den zur Verfügung stehenden Mitteln von 119,65 Millionen wurden eine Vielzahl von dringenden Projekten der normal- und schmalspurigen KTU für den Substanzerhalt, die Sicherheit und im Bereich Anschluss Bahn 2000 1. Etappe finanziert. Daneben sind weitere Anschlussprojekte der S-Bahn Bern im Bau.

**Exposé des motifs**

**Ad 802 Office fédéral des transports** (suite)

elles indiquaient les mesures à réaliser dans le cadre du délai d'adaptation de 20 ans, fixé à l'article 22, al. 1, LHand. Ces mesures sont financées soit par la voie des crédits ordinaires (p. ex. convention sur les prestations entre la Confédération et les CFF, article 56 LCdF) soit au moyen de fonds spéciaux issus de l'enveloppe financière LHand. Les premiers projets concrets seront financés en 2005 à l'aide de fonds issus de ladite enveloppe.

4600.004 Loi du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 56 (LCdF, RS 742.101). AF du 1.10.2002 sur un crédit d'engagement pour équiper des véhicules ferroviaires d'une signalisation en cabine (ETCS). L'aide sert à transformer les véhicules existants afin que ceux-ci puissent, avec le nouveau système d'arrêt automatique des trains ETCS Level 2 (European Train Control System), circuler sur les lignes équipées en conséquence. En 2004, le crédit a permis d'installer le système ETCS sur 35 locomotives du BLS, de poser l'équipement ETM (Eurobalise Transmission Module) sur 152 locomotives de CFF Cargo et de financer les travaux de développement pour l'équipement d'autres véhicules des CFF.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4600.102 Loi du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 59 (LCdF, RS 742.101) et AF du 16.12.1992 et du 3.3.1994 sur un crédit-cadre visant à assurer le développement des entreprises de transport concessionnaires. Aides financières à la remise en état des installations ferroviaires touchées par les intempéries de 2002. Le RhB a été particulièrement touché par les inondations. De grandes parties de son infrastructure ont dû être réparées dans les régions concernées. Le Parlement a alloué à cet effet un crédit de 18 millions . En raison de retards dans la construction, le solde de 7 millions n'a été utilisé qu'en 2004. Les travaux sont terminés et le décompte final est attendu pour le printemps de 2005. Il faut s'attendre à ce que le décompte final provisoire présente un découvert que le RhB devra couvrir à l'aide de ses fonds propres.

4600.105 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, art. 18 et 19 (RS 725.116.2). O du 6.11.1991 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121). Le Conseil fédéral a adopté par AF du 5.10.1998 le programme pluriannuel 1998 - 2002 ad hoc.

Les autres dépenses de 2004 concernent des projets en cours, compris dans le programme pluriannuel de 1998 - 2002. L'assainissement du Seetalbahn 2e étape en fait partie, étape dont la construction ne sera probablement pas achevée avant la fin de 2007. Par ailleurs, des projets, en cours, de séparation des courants de trafic du WSB et des TPC (BVB) ont été financés.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

4600.107 Loi du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 56, 57 (LCdF, RS 742.101) et AF des 29.9.1987, 16.12.1992 et 3.3.1994 sur un crédit-cadre pour promouvoir les entreprises de transport concessionnaires (ETC). Contributions et prêts de la Confédération en vue d'améliorer la rentabilité, la capacité ou la sécurité des entreprises de transport.

Investissements dans les entreprises de transport ayant droit à l'indemnité:
L'enveloppe budgétaire (119,65 millions) a été affectée à de nombreux projets urgents des ETC à voie normale et étroite en vue de maintenir la qualité des infrastructures et la sécurité, elle a aussi été utilisée pour les raccordements (Rail 2000, 1re étape). En outre, d'autres projets de raccordement du RER bernois sont en construction.

**Begründung**

**Zu 802 Bundesamt für Verkehr** (Fortsetzung)

Agglomerationsverkehr:
Gemäss Bundesratsbeschluss vom 22.8.2001 unterstützt der Bund mit Zahlungsmitteln zulasten des 8. Rahmenkredits Artikel 56 Eisenbahngesetz die Förderung von Sofortmassnahmen im öffentlichen Agglomerationsverkehr. 39,4 Millionen wurden für die sich im Bau befindlichen Grossprojekte in Lausanne (M 2), Genf (div. Tramausbauten) sowie in Zürich (Glattalbahn 1. Etappe) eingesetzt. Ein kleinerer Anteil ging an Ausbauten im Rahmen der S-Bahn Bern.

**Exposé des motifs**

**Ad 802 Office fédéral des transports** (suite)

Trafic d'agglomération:
Conformément à l'ACF du 22.8.2001, la Confédération affecte des moyens de paiement du 8$^{e}$ crédit-cadre, article 56 de la loi sur les chemins de fer, à la promotion de mesures immédiates dans le transport public d'agglomération. 39,4 millions ont été versés au titre des grands projets en construction à Lausanne (M 2), Genève (aménagements de tram) et Zurich (Glattalbahn 1$^{re}$ étape). Une part moins importante a été affectée aux aménagements effectués dans le cadre du RER bernois.

## Begründung

**Zu 802 Bundesamt für Verkehr** (Fortsetzung)

4600.401 Bundesgesetz vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (SR 725.116.2), Artikel 18; Verordnung vom 26.2.1992 über die Anschlussgleise (AnGV) (SR 742.141.51), Artikel 14. Beiträge für den Bau und die Erneuerung von Anschlussgleisen. Aufgrund den erlassenen Zusicherungsverfügungen und den erhaltenen Zahlungsgesuchen wurde der zur Verfügung stehende Kredit von 17 828 500 Franken im Jahr 2004 mit Zahlungen von insgesamt 17 816 756 Franken nahezu ausgeschöpft.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

4600.402 Bundesgesetz vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (SR 725.116.2), Artikel 21; Verordnung vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (SR 742.149), Artikel 3: Investitionsbeiträge (à fonds perdu) für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern im Inland und angrenzenden Ausland. Aufgrund der eingegangenen Beitragsgesuche, der erlassenen Zwischenverfügungen und der erhaltenen Zahlungsgesuche wurde der zur Verfügung stehende Kredit voll ausgeschöpft.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

4600.701 Artikel 196 Ziffer 3 Absatz 2 Übergangsbestimmungen BV. Überweisung der zweckgebundenen Mittel an den Fonds für Eisenbahngrossprojekte, bestehend aus je einem Anteil der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe, der Mineralölsteuer, der Mehrwertsteuer und der Kontingentseinnahmen. 1 061 492 511

- Anteil der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe 382 256 728
- Anteil der Mineralölsteuer (Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr) 368 581 663
- Anteil Mehrwertsteuer 271 323 183
- Anteil Kontingentseinnahmen 39 330 937

5310.001 Verordnung vom 1.7.1987 über die Gebühren im Aufgabenbereich des BAV (Gebührenverordnung BAV, SR 742.102). Sie trat per 25.11.1998 in Kraft.

Konzessions-, Aufsichts- und Verwaltungsgebühren für Eisenbahnen, Automobile, Trolleybusse, Schifffahrt, Luftseilbahnen, Aufzüge, Schlittenseilbahnen und ähnliche Verkehrsarten, Transportbewilligungen, Mehreinnahmen infolge Kontingente Landverkehrsabkommen und Lizenzen

5370.001 Verordnung vom 25.11.1974 über die Kosten von Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 313.32).

6200.001 Rückzahlung von Darlehen KTU, Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.

## Exposé des motifs

**Ad 802 Office fédéral des transports** (suite)

4600.401 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, art. 18 (RS 725.116.2). O du 26.2.1992 sur les voies de raccordement, art. 14 (OVR ; RS 742.141.151). Contributions pour la construction et le renouvellement des voies de raccordement. Vu les décisions d'allouer une contribution et les demandes de contribution déposées, le crédit à disposition pour 2004 (17 828 500 francs) a été presque entièrement utilisé (total des paiements: 17 816 756 francs).

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

4600.402 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art. 3 (RS 742.149). Contributions (à fonds perdu) à des investissements pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport en Suisse et dans les zones étrangères proches de la frontière. Vu le nombre demandes de contributions déposées, les décisions incidentes déjà rendues et les demandes de paiement reçues jusqu'ici, le crédit à disposition a été entièrement utilisé.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

4600.701 Art. 196, ch. 3, al. 2 des dispositions transitoires Cst. Les fonds affectés virés au fonds pour les grands projets ferroviaires se composent d'une partie de la redevance poids lourds proportionnelle aux prestations, d'une partie de l'impôt sur les huiles minérales, d'une partie de la TVA et d'une partie des recettes des contingents. 1 061 492 511

- Part de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations 382 256 728
- Part de l'impôt sur les huiles minérales (prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière) 368 581 663
- Part de la TVA 271 323 183
- Part des recettes des contingents 39 330 937

5310.001 O du 1.7.1987 sur les émoluments relatifs aux tâches de l'OFT (O sur les émoluments de l'OFT; RS 742.102). Elle est entrée en vigueur le 25.11.1998.

Emoluments de concession, de surveillance et d'administration pour les chemins de fer, les automobiles, les trolleybus, la navigation, les téléphériques, les ascenseurs, les funiluges et les moyens de transports similaires, les autorisations de transport, recettes supplémentaires dues aux contingents de l'accord sur les transports terrestres et aux licences

5370.001 O du 5.11.1974 sur les frais et les indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).

6200.001 Remboursement des prêts des ETC, diminution, prêts. Voir Compte de résultats, groupe de postes 75.

8

Fortsetzung auf Seiten 517b und c

Suite aux pages 517b et c

## Begründung

### Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

3110.000 Infrastruktur 2 941 968

Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948 (SR 748.0), Luftfahrtverordnung (LFV) vom 14.11.1973 (SR 748.01), Verordnung vom 4.10.1999 über den Flugdienst beim UVEK, BRB vom 13.2.1989 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegenden Benützung von Bern-Belp. BRB vom 25.2.2004 über Umsetzung von Massnahmen im Bereich Luftfahrtsicherheit.

- Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen 139 500
- Unterhalt Luftfahrzeugpark BAZL 1 146 510
- Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen 52 111
- Miete Jetflugzeuge für den Bundesrat; Übriges 948 900
- Jährliche Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund 654 947

3180.000 Dienstleistungen Dritter 8 885 243

Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 3, 12, 42 und 51 bis 63 (SR 748.0), Luftfahrtverordnung (LFV) vom 14.11.1973 (SR 748.01), Verordnung vom 18.12.1975 über den fliegerärztlichen Dienst der Zivilluftfahrt (SR 748.222.5), BRB vom 30.1.2002 sowie Zustimmung FinDel vom 26.2.2002 betreffend die intensivierte Aufsichtstätigkeit über die neue Fluggesellschaft während der Aufbauphase, USG vom 7.10.1983, Art. 8, 13 bis 15 (SR 814.01)

- Experten und Spezialisten (diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt, siehe unter 5310.001) 3 694 193
- Umsetzung von Massnahmen im Bereich Luftfahrtsicherheit 1 319 012
- Fliegerärztlicher Dienst (Air Medical Section) 309 194
- Intensivierte Aufsichtstätigkeit SWISS 2 162 007
- Konzepte, Studien, Expertisen Infrastruktur und Luftraum (Sachplan Infrastruktur der Luftfahrt, Integration zivile / militärische Flugsicherung, Benützung süddeutscher Luftraum u.a.) 303 526
- Forschungs- und Entwicklungsaufträge 132 339
- Aus- und Weiterbildung 144 802
- Ausbildung und Training der BAZL-Piloten und - Inspektoren; Spezial-Flugtraining auf Jetflugzeug für Bundesrat 641 900
- Such- und Rettungsaktionen verunfallte Luftfahrzeuge 39 172
- Posttaxen 139 098

3181.005 Übrige Dienstleistungen Dritter 11 892 220

Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0), Luftfahrtverordnung (LFV) vom 14.11.1973 (SR 748.01), Verordnung über den Flugsicherungsdienst vom 18.12.1995 (SR 748.132.1), Schweizerisch-Französischer Staatsvertrag vom 4.7.1949 betreffend Flughafen Basel-Mulhouse sowie Schweizerisch-Italienischer Vertrag vom 11.11.1985

## Exposé des motifs

### Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

3110.000 Infrastructure 2 941 968

LF sur l'aviation du 21.12.1948 (LA; RS 748.0). O sur l'aviation du 14.11.1973 (OSAv; RS 748.01). O du 4.10.1999 sur le service de vol au DETEC. ACF du 13.2.1989 sur l'indemnité annuelle pour l'utilisation de l'aérodrome de Berne dans l'intérêt de la Confédération. ACF du 25.2.2004 sur la mise en œuvre de mesures dans le domaine de la sécurité aérienne

- Machines, appareils, véhicules, installations 139 500
- Entretien du parc d'avions de l'OFAC 1 146 510
- Entretien de machines, d'appareils, de véhicules et d'installations 52 111
- Locations des avions à réaction pour le Conseil fédéral, divers 948 900
- Indemnité annuelle pour l'utilisation de l'aéroport de Berne-Belp dans l'intérêt de la Confédération 654 947

3180.000 Prestations de service de tiers 8 885 243

LF sur l'aviation du 21.12.1948, art. 3, 12, 42 et 51 à 63 (LA; RS 748.0). O sur l'aviation du 14.11.1973 (OSAv; RS 748.01). O du 18.12.1975 sur le service médical de l'aviation civile (OMA; RS 748.222.5). ACF du 30.1.2002, ainsi qu'approbation de la délégation des finances concernant le renforcement des activités de surveillance de la nouvelle compagnie d'aviation pendant la phase initiale de son développement. LPE du 7.10.1983, art. 8, 13 à 15 (RS 814.01)

- Experts et spécialistes (ces dépenses sont en partie couvertes par des émoluments, voir sous 5310.001) 3 694 193
- Mise en oeuvre de mesures dans le domaine de la sécurité aérienne 1 319 012
- Service médical (Aero Medical Section) 309 194
- Renforcement des activités de surveillance de Swiss 2 162 007
- Conceptions, études, expertises en matière d'infrastructure et d'espace aérien (dont: Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique, intégration des services de la navigation aérienne civils/militaires, utilisation de l'espace aérien du sud de l'Allemagne) 303 526
- Mandats de recherche et de développement 132 339
- Formation et perfectionnement 144 802
- Instruction et entraînement des pilotes et inspecteurs de l'OFAC; entraînement spécial des pilotes de l'avion à réaction destiné au Conseil fédéral 641 900
- Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse 39 172
- Taxes postales 139 098

3181.005 Autres prestations de service de tiers 11 892 220

LF sur l'aviation du 21.12.1948, art. 40 et 48 (LA; RS 748.0). O sur l'aviation du 14.11.1973 (OSAv; RS 748.01). O du 18.12.195 sur le service de la navigation aérienne (OSNA; RS 74.132.1). Convention franco-suisse du 4.7.1949 relative à l'aéroport de Bâle-Mulhouse et accord du 11.11.1985 entre la Suisse et l'Italie

**Begründung**

**Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt** (Fortsetzung)

| | |
|---|---|
| • Vertragliche Entschädigungen (Basel-Mühlhausen, Tessin) * | 689 914 |
| • Aufwand BAZL im Bereich Infrastruktur und Luftraum (u.a. gebührenbefreite Flüge) [1] | 4 714 000 |
| • Fliegerische Weiterbildung (FWB) im Rahmen der Kaderschulung | 1 741 167 |
| • Leistungen Dritter | 522 352 |
| • Aufwände im Zusammenhang mit der Umsetzung von Massnahmen im Bereich Luftfahrtsicherheit | 312 000 |
| • Mehrwertsteuer Skyguide (Nachtrag I/2004 zum Voranschlag 2004) | 3 912 787 |

*Diese Ausgaben werden grösstenteils durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5360.003).

**Exposé des motifs**

**Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile** (suite)

| | |
|---|---|
| • Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Tessin) * | 689 914 |
| • Dépenses de l'OFAC en matière d'infrastructure et d'espace aérien (vols exemptés de la redevance compris) [1] | 4 714 000 |
| • Perfectionnement aéronautique (PFA) pour la formation préliminaire des cadres | 1 741 167 |
| • Prestations à des tiers | 522 352 |
| • Mise en œuvre de mesures dans le domaine de la sécurité aérienne | 312 000 |
| • Taxe sur la valeur ajoutée Skyguide (premier supplément au budget 2004) | 3 912 787 |

*La plupart de ces dépenses sont couvertes par des redevances (voir sous 5360.003).

## Begründung

**Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt** (Fortsetzung)

3190.000 übrige Sachausgaben 1 884 427

Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, (SR 748.0), Bundespersonalverordnung (BPV), Art. 72 (SR 172.220.111.3)

- Spesenentschädigungen 1 293 790
- Auslagen Personalbeschaffung im Rahmen der Umsetzung von Massnahmen im Bereich Luftfahrtsicherheit 435 815
- Übrige Sachausgaben (Microfiche Sammlung, Dokumentation, u.ä.) 154 822

3600.002 Internationale Zivilluftfahrt-Organisationen 1 477 711

Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7.12.1944 (SR 748.0 54/1), Resolution der Europäischen Zivilluftfahrt-Konferenz vom 10.7.1956

- Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO) 1 196 221
- Europäische Zivilluftfahrt-Konferenz (ECAC) 107 907
- Joint Airworthiness Authorities (JAA) 125 439
- COSPAS/SARSAT (Zwischenstaatliches Abkommen über Satellitensystem für den Such- und Rettungsdienst) 48 144

3600.004/ 3600.005 Sicherheitsmassnahmen 8 445 315

Art. 122a - 122e der LFV (SR 748.01), Sicherheitsmassnahmen, Verordnung vom 31.3.1993 über die Sicherheitsmassnahmen im Luftverkehr (SR 748.122)

- Sicherheitsbeauftragte an Bord 7 285 189
- Bodendienste Inland 455 000
- Ersatz von Auslagen 705 126

3600.006 BB vom 4.10.1991 betr. das internationale Übereinkommen über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt «EUROCONTROL» (SR 0.748.05). Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5360.003).

5310.001 Gebühren 7 781 205

V vom 25.9.1989 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ) (SR748.112.11), Änderung vom 15.11.1995.

- Aufsichtsgebühren 4 266 229
- Abonnemente 104 656
- Einnahmen aus Prüfhandlungen 3 410 320

5360.003 Übrige Kostenrückerstattungen 18 791 078

- Einnahmen im Bereich Flugsicherung* 18 565 915
- Übrige Erträge 225 163

*Diese richten sich nach den Kosten EUROCONTROL (siehe Rubrik 803.3600.006) und den Kosten der Aufsicht BAZL, welche der Skyguide SA in Rechnung gestellt werden.

6200.001 Rückzahlung von Darlehen Flugplätze.

- Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75. 2 098 254

Fortsetzung auf Seite 518b

## Exposé des motifs

**Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile** (suite)

3190.000 Autres biens et services 1 884 427

LF sur l'aviation (LA) du 21.12.1948, (RS 748.0). O sur le personnel de la Confédération, art. 72 (Opers; RS 172.220.111.3)

- Dédommagements 1 293 790
- Frais de recrutement de personnel liés à la mise en œuvre de mesures dans le domaine de la sécurité aérienne 435 815
- Autres dépenses d'équipement (p.ex., microfiches RS; documentation, etc.) 154 822

3600.002 Organisations de l'aviation civile internationale 1 477 711

Convention du 7.12.1944 relative à l'aviation civile internationale (RS 0.748.0 54/1). Résolution du 10.7.1956 de la Conférence européenne de l'aviation civile

- Organisation internationale de l'aviation civile (OACI) 1 196 221
- Conférence européenne de l'aviation civile (CEAC) 107 907
- Joint Airworthiness Authorities (JAA) 125 439
- COSPAS/SARSAT (accord intergouvernemental relatif au système de satellites concernant le service de recherches et de sauvetage) 48 144

3600.004/ 3600.005 Mesures de sécurité 8 445 315

Art. 122a - 122e OSAv (RS 748.01). Mesures de sûreté. O du 31.3.1993 sur les mesures de sûreté dans l'aviation (OMSA; RS 748.122)

- Gardes de sécurité à bord 7 285 189
- Services au sol en Suisse 455 000
- Remboursement de frais 705 126

3600.006 ACF du 4.10.1991 approuvant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne «EUROCONTROL» (RS 0.748.05). Ces dépenses sont financées par des redevances (voir sous 5360.003)

5310.001 Emoluments 7 781 205

O du 25.9.1989 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA) (RS 748.112.11), modification du 15.11.1995.

- Taxes de surveillance 4 266 229
- Abonnements 104 656
- Recettes d'inspections 3 410 320

5360.003 Autres remboursements de frais 18 791 078

- Redevances dans le domaine de la navigation aérienne* 18 565 915
- Autres recettes 225 163

*Sont déterminées par les coûts d'EUROCONTROL (voir sous 803.3600.005) et par ceux qui résultent de la surveillance par l'OFAC et sont facturées à Skyguide S.A.

6200.001 Remboursement de prêts par des aérodromes.

- Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75. 2 098 254

Suite à la page 518b

## Begründung

### Zu 804 Bundesamt für Wasser und Geologie

3110.000 Anschaffung von Messgeräten und Apparaturen für die Ausrüstung des eidg. hydrologischen Messnetzes zur Überwachung von Wasserstand, Abfluss, Wassertemperatur, Schwebstoff, Isotopen sowie der chemischen und physikalischen Beschaffenheit. Kosten für Neubau, baulichen Unterhalt und Instandstellung dieser Messstationen und -einrichtungen.

3120.000 BB vom 18.3.1993 über die Dezentralisierung von Bundesämtern. Gas, Wasser, Abwasser, Elektrizität, Kehrichtgebühren, Bewachung, Reinigung und technische Wartung des Verwaltungsgebäudes in Biel.

Kosten für den Betrieb der hydrologischen Messnetze mit insgesamt ca. 300 Stationen.

3180.000 Entschädigungen von Bundeskommissären und internationalen Aufsichtskommissionen, Aufsicht Grenzkraftwerke, Profilaufnahmen Flussbau. Rückerstattung im Folgejahr (siehe Rubrik 5340.001 und Rubrik 5360.001). Wasserbaukolloquium, Übersetzungen, Öffentlichkeitsarbeit.

Lohnkosten der Überwachung der hydrologischen Messstationen. Erarbeitung von Verfahren zur automatischen Bereitstellung von hydrologischen Daten und zur Erarbeitung von Hochwasservorhersagen. Kosten für die hydrologische, die hydrogeologische sowie die geologische Landesaufnahme, den Geologischen Atlas der Schweiz und den Hydrologischen Atlas der Schweiz.

Forschungs- und Entwicklungsaufträge in den Bereichen
- Hochwasserschutz, Wasserwirtschaft ,(Raumbedarf Fliessgewässer, Nachhaltigkeit von Schutzmassnahmen, hydrologische Prozesse Gewässerinformationssystem Schweiz, Abschätzung Gefahrenpotenzial).
- Erdbebenvorsorge
- Wasserkraftnutzung (Technische Unterlagen, Optimierung bestehender Wasserkraftanlagen, Sanierung von Restwasserstrecken im Sinne von Artikel 80 ff GSchG im Einflussbereich von Grenzkraftwerken).
- Hochwassersicherheit von Talsperren, Flutwellen und Überflutbarkeit von Talsperren, Langzeitverhalten (Alterung von Talsperren-Beton und Bruchmechanik)

## Exposé des motifs

### Ad 804 Office fédéral des eaux et de la géologie

3110.000 Acquisition d'appareils de mesure et d'appareillages en vue d'équiper le réseau hydrologique fédéral pour la surveillance du niveau, du débit et de la température de l'eau, des matières en suspension, des isotopes et des propriétés chimiques et physiques de l'eau. Coûts de construction, d'entretien et de réfection de ces stations de mesure et de leurs équipements.

3120.000 AF du 18.3.1993 concernant la décentralisation d'offices fédéraux. Gaz, eau, eaux usées, électricité, taxes pour l'élimination des ordures, surveillance, nettoyage et entretien technique du bâtiment administratif de Bienne.

Coûts d'exploitation du réseau hydrologique (300 stations environ).

3180.000 Indemnités versées pour les commissaires fédéraux et commissions internationales, surveillance des usines frontières, levés de profils sur les cours d'eau. Ces frais sont remboursés l'année suivante (voir sous articles 5340.001 et 5360.001). Colloque sur les endiguements, traductions, relations publiques.

Frais de salaires pour la surveillance des stations de mesure. Elaboration de procédés permettant de présenter automatiquement les données hydrologiques et de prédire les crues. Frais des relevés hydrologiques, hydrogéologiques et géologiques ainsi que les frais engendrés par l'Atlas géologique de la Suisse, par l'Atlas hydrologique de la Suisse.

Mandats de recherche et de développement en matière de
- protection contre les crues, économie des eaux (espace pour les cours d' eau, durabilité des mesures de protections, processus hydrologiques, système d'information sur les cours d'eau suisses, estimation du potentiel de danger).
- prévention des tremblements de terre
- utilisation des forces hydrauliques (documentations techniques, optimisation des aménagements-hydroélectriques, assainissement des cours aval des usines frontières selon les art. 80 ss. LEaux).
- sécurité contre les crues des barrages, ondes de submersion et débordement des barrages, comportement à long terme (vieillissement du béton des barrages et mécanique de rupture).

## Begründung

**Zu 804 Bundesamt für Wasser und Geologie** (Fortsetzung)

3600.001 BG vom 22.12.1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (WRG), Art. 22 Abs. 3 (SR 721.80). Ausgleichsbeitrag für die Ertragseinbussen als Folge der unterbliebenen Wasserkraftnutzung. Die Ausgaben werden vollständig aus Wasserzinsanteilen der Kantone finanziert (siehe Einnahmerubrik 5360.002).

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4600.003 Staatsvertrag Schweiz/Österreich vom 10.4.1954. BRB vom 28.2.1973.

4600.005 BG vom 21.6.1991 über der Wasserbau (SR 721.100). Das Ausgabenbild ist geprägt durch die Hochwasserereignisse 2000 und 2002 im Kanton Graubünden.

- Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 20 717 339

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

5310. 002 Gebühren für Dienstleistungen wie z.B. Eichung von hydrometrischen Flügeln, Eichung von Messstationen im Gelände, Abonnements- und Auskunftsdienst.

5340.001 Rückerstattung Honoraranteile 2003/2004 der Bundeskommissäre bei Grenzkraftwerken inkl. Auslagenersatz gemäss Konzessionen der Grenzkraftwerke.

5360.001 Rückerstattungen der Kantone für Flussbauaufnahmen inkl. Auslagenersatz (siehe 3180.000). Bund hat Federführung bei den Erhebung an Gewässern von gesamtschweizerischer Bedeutung. Aufträge werden extern vergeben und die Kantone erstatten ihren Anteil (1/3) auf dieses Konto.

5360.002 BG über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte, Art. 49 Abs. 1 (Wasserrechtsgesetz, SR 721.80) und Verordnung vom 16.4.1997 über den Anteil am Wasserzins. Einnahmen werden in der Höhe der Ausgaben gemäss 3600.001 festgelegt.

**Zu 805 Bundesamt für Energie**

3180.000 Einsetzungsverfügungen der verschiedenen Kommissionen: Gesetz über die Organisation der Bundesverwaltung. Vollzug Atomgesetz und Mithilfe bei der Gestaltung der Energiepolitik (Neue Elektrizitätswirtschaftsordnung). Energiegesetz (EnG) vom 26.6.1998 (SR 730.0); BRB vom 17.1.2001 zum Aktionsprogramm EnergieSchweiz.

Die Ausgaben in dieser Rubrik werden teilweise durch Gebühren gedeckt; siehe unter 5310.003. 5 383 347

- Kommissionen, Honorare 4 062 558

davon:

- Kommissionen, Arbeitsgruppen, Beratungsleistungen (Untersuchungen, Abklärungen, Gutachten, Kommissionsentschädigungen) 1 018 433

## Exposé des motifs

**Ad 804 Office fédéral des eaux et de la géologie** (suite)

3600.001 LF du 22.12.1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH), art 22, al. 3 (RS 721.80). Indemnité pour non-utilisation des forces hydrauliques. Ces dépenses sont entièrement financées par les quotes-parts des cantons à la redevance hydraulique (voir sous l'article de recettes 5360.002).

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4600.003 Convention internationale Suisse/Autriche du 104.1954. ACF du 282.1973.

4600.005 LF du 21.6.1991 sur l'aménagement des cours d'eaux (RS 721.100). La répartition des dépenses a été marquée par les événements de crue de 2000 et 2002 dans le canton des Grisons.

- Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 20 717 339

Article soumis à un crédit d'engagement annuel, voir Partie statistique, tableau E 002.

5310.002 Emoluments pour les prestations telles que l'étalonnage de moulinets hydrométriques, l'étalonnage de stations de mesures sur le terrain, le service des abonnements et des renseignements.

5340.001 Remboursement des quotes-parts d'honoraires versés aux commissaires fédéraux des usines frontières en 2003/2004, y compris le remboursement des débours conformément aux concessions pour les usines frontières.

5360.001 Sommes remboursées par les cantons pour les relevés des profils des cours d'eau, y compris les restitutions des débours (voir sous 3180.000). La Confédération est compétente pour les relevés faits sur les cours d'eau d'importance nationale. Les travaux sont exécutés par des privés et les cantons versent leur part (un tiers) sur ce compte.

5360.002 LF sur l'utilisation des forces hydrauliques, art. 49, 1$^{er}$ al. (LFH; RS 721.80) et O du 16.4.1997 sur la part à la redevance hydraulique annuelle. Ces recettes correspondent aux dépenses figurant sous 3600.001.

**Ad 805 Office fédéral de l'énergie**

3180.000 Décision d'instituer les différentes commissions: loi sur l'organisation de l'administration fédérale. Exécution de la loi sur l'énergie atomique et collaboration à l'aménagement de la politique énergétique (nouvelle réglementation du marché de l'électricité). Loi sur l'énergie (LEne) du 26.6.1998 (RS 730.0). ACF du 17.1.2001 concernant le programme SuisseEnergie.

Les dépenses figurant sous cet article ont été partiellement couvertes par des émoluments. Voir sous 5310.003. 5 383 347

- Commissions, honoraires 4 062 558

dont:

- Commissions, groupes de travail, conseils (études, enquêtes, rapports d'expertise, indemnités aux commissions) 1 018 433

8

Fortsetzung auf Seite 519b

Suite à la page 519b

**Begründung**

**Zu 805 Bundesamt für Energie** (Fortsetzung)

| | | |
|---|---|---|
| | • Programmleitung EnergieSchweiz | 2 156 511 |
| | • Übersetzungen | 283 527 |
| | • Organisationsentwicklung | 604 087 |
| | und | |
| | • Aus- und Weiterbildung für das Verwaltungspersonal. | 82 021 |
| | • Porti | 133 908 |
| | • Kommission für die Sicherheit der Kernanlagen (KSA) | 407 078 |
| | • Personalbezüge (inkl. Taggelder und Honorarempfänger) | 592 567 |
| | • Arbeitgeberbeiträge | 105 215 |
| 3180.010 | EnG vom 26.6.1998; Art. 13. Initialisieren, Vorbereiten und Durchführen von Förderungsaktivitäten im Bereich der rationellen Energienutzung und der erneuerbaren Energien. BRB vom 17.1.2001 zum Aktionsprogramm EnergieSchweiz. | 15 439 282 |
| | • Nutzung erneuerbarer Energien | 5 206 232 |
| | • Pilot- und Demonstrationsanlagen | 2 032 732 |
| | • EnergieSchweiz | 8 200 318 |
| | Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002. | |
| 3181.001 | EnG vom 26.6.1998; Art. 12. CORE-Konzept der Energieforschung des Bundes. BRB vom 17.1.2001 zum Aktionsprogramm EnergieSchweiz. | 11 278 220 |
| | • Rationelle Energienutzung | 3 909 536 |
| | • Erneuerbare Energien | 3 685 386 |
| | • Nukleare Sicherheit, Kernspaltung, Kernfusion | 169 000 |
| | • Energiewirtschaftliche Grundlagen | 1 828 439 |
| | • Umsetzung, Expertisen | 1 685 859 |

**Exposé des motifs**

**Ad 805 Office fédéral de l'énergie** (suite)

| | | |
|---|---|---|
| | • Direction du programme SuisseEnergie | 2 156 511 |
| | • Traductions | 283 527 |
| | • Développement de l'organisation | 604 087 |
| | et | |
| | • Formation et développement du personnel administratif | 82 021 |
| | • Ports | 133 908 |
| | • Commission pour la sécurité des installations nucléaires (CSA) | 407 078 |
| | • Rétribution du personnel (indemnités journalières et honoraires compris) | 592 567 |
| | • Contributions de l'employeur | 105 215 |
| 3180.010 | LEne du 26.6.1998, art. 13. Développement initial, préparation et conduite d'activités d'encouragement dans le domaine de l'utilisation rationnelle de l'énergie et du recours aux énergies renouvelables. ACF du 27.2.1991 concernant le Programme SuisseEnergie. | 15 439 282 |
| | • Utilisation des énergies renouvelables | 5 206 232 |
| | • Installations pilotes et de démonstration | 2 032 732 |
| | • SuisseEnergie | 8 200 318 |
| | Article soumis à un crédit d'engagement annuel, voir Partie statistique, tableau E 002. | |
| 3181.001 | LEne du 26.6.1998, art. 12. Plan directeur CORE de la recherche énergétique de la Confédération. ACF du 17.1.2001 concernant le programme SuisseEnergie. | 11 278 220 |
| | • Utilisation rationnelle de l'énergie | 3 909 536 |
| | • Energies renouvelables | 3 685 386 |
| | • Recherche sur la sécurité nucléaire, fission nucléaire, fusion nucléaire | 169 000 |
| | • Economie énergétique, données de base | 1 828 439 |
| | • Application, expertises | 1 685 859 |

## Begründung

**Zu 805 Bundesamt für Energie** (Fortsetzung)

3181.002 Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen; Informationsauftrag des Bundes im Energiebereich; fachliche Betreuung der Energieberatungsstellen; EnG vom 26.6.1998 Art. 10 und 11; BRB vom 17.1.2001 zum Aktionsprogramm EnergieSchweiz. — 2 277 505

- Basisaktivitäten (Ausstellungen, Medien, PrixEnergie etc.) — 193 492
- EnergieSchweiz — 1 320 104
- Aktionen, Periodika — 340 600
- Zusammenarbeit Kantone und Gemeinden — 183 815
- Aus- und Weiterbildung über Energiefragen — 239 494

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

3191.001 BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz, Artikel 10 (SR 732.01); Vereinbarung betreffend Finanzierung der NAGRA vom 11.12.1979; Finanzierung des Bundesanteils als Genossenschafter bei der NAGRA. Anteil des Bundes von 2,89 % an den Forschungsprogrammen der NAGRA für die nukleare Entsorgung entsprechend seinem geschätzten Anteil an radioaktiven Abfällen.

3600.001 Bundesbeschluss vom 18.3.1957 betreffend die Genehmigung des Statuts der Internationalen Atomenergieagentur (IAEA, Wien). Mitgliederbeitrag der Schweiz.

3600.004 EnG vom 26.6.1998, Art. 10 und 11; Förderungsmassnahmen im Informations- und Beratungsbereich resp. der Aus- und Weiterbildung. — 5 558 364

- EnergieSchweiz — 4 406 913
- Aus- und Weiterbildung über Energiefragen — 448 334
- Information durch Verbände — 105 000
- Veranstaltungen — 258 117
- Minergie — 340 000

3600.006 Beiträge an die Grundlagenforschung, die angewandte Forschung und die forschungsnahe Entwicklung neuer Energietechnologien. EnG vom 26.6.1998, Art. 12; CORE-Konzept der Energieforschung des Bundes. BRB vom 17.1.2001 zum Aktionsprogramm EnergieSchweiz. — 8 776 437

- Rationelle Energienutzung — 3 245 070
- Erneuerbare Energien — 5 220 184
- Technologie – Transfer — 311 183

4600.002 EnG vom 26.6.1998, Art. 13, 14 und 15; BRB vom 17.1.2001 zum Aktionsprogramm EnergieSchweiz. — 15 954 491

- Abwärmenutzung — 1 664 924
- Sonnenenergie — 133 642
- Holz — 155 925
- Globalbeiträge an die Kantone — 14 000 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

4600.003 EnG vom 26.6.1998, Art. 12 und 14. — 6 837 578

- Rationelle Energienutzung — 3 955 158
- Erneuerbare Energien — 2 882 420

5310.003 V über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie vom 30.9.1985 (SR 732.89).

## Exposé des motifs

**Ad 805 Office fédéral de l'énergie** (suite)

3181.002 Collaboration Confédération/cantons; mission d'information de la Confédération dans le domaine de l'énergie; encadrement technique des services d'information sur l'énergie. LEne du 26.6.1998, art. 10 et 11. ACF du 17.1.2001 concernant le programme SuisseEnergie. — 2 277 505

- Activités de base (expositions, médias, Prix-Energie, etc.) — 193 492
- SuisseEnergie — 1 320 104
- Campagnes, périodiques — 340 600
- Collaboration cantons et communes — 183 815
- Formation et perfectionnement sur des questions d'énergie — 239 494

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

3191.001 AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Convention du 11.12.1979 relative au financement de la CEDRA. Financement de la part de la Confédération, membre coopérateur de la CEDRA. Part de la Confédération (2,89 %) aux programmes de recherche de la CEDRA pour la gestion des déchets nucléaires, correspondant à son apport approximatif en déchets nucléaires.

3600.001 AF du 18. 3.1957 approuvant le statut de l'Agence Internationale de l'énergie atomique, (AIEA, Vienne). Contribution de la Suisse en tant que membre.

3600.004 LEne du 26.6.1998, art. 10 et 11. Mesures d'encouragement dans le domaine de l'information et du conseil, ainsi que de la formation et du perfectionnement. — 5 558 364

- SuisseEnergie — 4 406 913
- Formation et perfectionnement sur des questions d'énergie — 448 334
- Information assumée par des associations — 105 000
- Manifestations — 258 117
- Minergie — 340 000

3600.006 Contributions à la recherche fondamentale, à la recherche appliquée et au développement initial de nouvelles techniques énergétiques. LEne du 26.6.1998, art. 12; Plan directeur CORE de la recherche énergétique de la Confédération. ACF du 17.1.2001 concernant le programme SuisseEnergie. — 8 776 437

- Utilisation rationnelle de l'énergie — 3 245 070
- Energies renouvelables — 5 220 184
- Technologie – Transfert — 311 183

4600.002 LEne du 26.6.1998, art. 13, 14 et 15. ACF du 17.1.2001 concernant le programme SuisseEnergie. — 15 954 491

- Récupération de la chaleur — 1 664 924
- Energie solaire — 133 642
- Bois — 155 925
- Contributions globales aux cantons — 14 000 000

Article soumis à un crédit d'engagement annuel, voir Partie statistique, tableau E 002.

4600.003 LEne du 26.6.1998, art. 12 et 14. — 6 837 578

- Utilisation rationnelle de l'énergie — 3 955 158
- Energies renouvelables — 2 882 420

5310.003 O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89).

## Begründung

### Zu 806 Bundesamt für Strassen

Übersicht über zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben siehe Statistikteil, Tabelle B 062.

3110.000 Infrastruktur 402 303

- Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen 230 913
- Unterhalt Maschinen, Geräte 171 390

Die automatische Verkehrszählung (AVZ) basiert auf einem Bundesratsbeschluss vom 5.4.1961; weitere Grundlagen enthält das Bundesstatistikgesetz vom 9.10.1992 (SR 431.01). Die AVZ ist eine wichtige Informationsquelle für die Strassen-, Verkehrs- und Umweltplanung.

3180.000 Dienstleistungen Dritter 12 477 837

Kommissionen und Honorare:
- Internationale Aktivitäten (AIPCR, DARRE, DREO, CEMT, OECD, CEDR usw.) 37 518
- Dienstleistungen SVTI (Schweizerischer Verein für technische Inspektionen) 95 609
- Übersetzungen 272 377
- Gutachten / Diverse 192 775

Forschungs- und Entwicklungsaufträge:
Rechtsgrundlage Strassenforschung: Bundesgesetz vom 22.3.1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer, Art. 37 (SR 725.116.2) MinVG; V vom 27.3.1986 über die Förderung der Forschung im Strassenwesen (SR 427.72). ). Bundesgesetz über die technischen Handelshemmnisse (THG) vom 6.10.1995 (SR 946.51). Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über den Güter- und Personenverkehr auf Schiene und Strasse, abgeschlossen am 21.6.1999, in Kraft getreten am 1.6.2002 (SR 0.740.72). Aufnahme weiterer EU-Rechtsakte (digitaler Fahrtenschreiber und Richtlinie technische Unterwegskontrolle) ins Landverkehrsabkommen gemäss BRB vom 16.6.2003.

- Strassenforschung 7 658 841
- Brückenforschung 1 834 095
- Entwicklungsaufträge 1 886 672
- Aus- und Weiterbildung 42 210

Das Bundespersonalgesetz (BPG, Art. 4) und die Verordnung (BPV, Art. 4 und 5) regeln die Personalentwicklung und Ausbildung des Personals.

- Posttaxen 312 240
- Motorfahrzeug-Typenprüfungen 145 500

Vorordnung vom 19.6.1995 über die Typengenehmigung von Strassenfahrzeugen TGV (SR 741.511).

3180.005 Kontingentsbewilligungen 5 419 875

Abkommen vom 21.6.1999 zwischen der Europäischen Gemeinschaft (EU) und der Schweizerischen Eidgenossenschaft über den Güter- und Personenverkehr auf Schiene und Strasse (Landverkehrsabkommen: SR 0.740.72). Bundesgesetz vom 8.10.1999 zur Verlagerung von alpenquerendem Güterschwerverkehr auf die Schiene (Verkehrsverlagerungsgesetz: SR 740.1). V vom 1.11.2000 über die Kontingente für 40-Tonnen- sowie Leer- und Leichtfahrten (Fahrten-Kontingentsverordnung: SR 740.11). Die Finanzierung erfolgt aus der Einnahmenrubrik 806.5310.003.

## Exposé des motifs

### Ad 806 Office fédéral des routes

Résumé des dépenses affectées à la circulation routière, voir Partie statistique, tableau B 062.

3110.000 Infrastructure 402 303

- Machines, appareils, véhicules et installations 230 913
- Entretien des machines et des appareils 171 390

Le comptage automatique de la circulation routière (CACR) est régi par l'ACF du 5.4.1961; d'autres éléments de base figurent dans la loi du 9.10.1992 sur la statistique fédérale (RS 431.01). Le CACR constitue la principale source d'information pour la planification du réseau routier, du trafic et de l'environnement.

3180.000 Prestations de service de tiers 12 477 837

Commissions et honoraires :
- Activités internationales (AIPCR, DARRE, DREO, CEMT, OCDE, CEDR, etc.) 37 518
- Prestations de service de l'ASIT (Association suisse d'inspection technique) 95 609
- Traductions 272 377
- Expertises / divers 192 775

Mandats de recherche et de développement :
Bases légales de la recherche en matière de route : LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, art. 37 (LUMin, RS 725.116.2). O du 27.3.1986 sur l'encouragement de la recherche en matière de routes (RS 427.72). LF du 6.10.1995 sur les entraves techniques au commerce (LETC, RS 946.51). Accord entre la Confédération suisse et la Communauté européenne sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route, conclu le 216.1999, entré en vigueur le 1.6.2002 (RS 0.740.72). Reprise d'autres actes juridiques de l'UE (tachygraphe numérique et directive relative au contrôle technique routier des véhicules utilitaires) dans l'Accord sur les transports terrestres selon l'ACF du 16.6.2003.

- Recherche en matière de routes 7 658 841
- Recherche en matière de ponts 1 834 095
- Mandats de développement 1 886 672
- Formation et perfectionnement 42 210

La loi sur le personnel de la Confédération (LPers, art. 4) et l'ordonnance (OPers, art. 4 et 5) régissent le développement et la formation du personnel.

- Taxes postales 312 240
- Réception par type des véhicules automobiles 145 500

O du 19.6.1995 sur la réception par type de véhicules routiers (ORT ; RS 741.511).

3180.005 Autorisations contingentées 5 419 875

Accord du 21.6.1999 entre la Confédération suisse et la Communauté européenne sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route (Accord sur les transports terrestres : RS 0.740.72). LF du 8.10.1999 visant à transférer sur le rail le trafic de marchandises à travers les Alpes (Loi sur le transfert du trafic; RS 740.1). O du 1.11.2000 concernant les contingents de camions de 40 tonnes et de véhicules circulant à vide ou chargés de produits légers (Ordonnance sur les contingents relatifs aux courses de camions : RS 740.11). Financement par l'article de recettes 806.5310.003.

8

Fortsetzung auf Seiten 521b, c, d und e

Suite aux pages 521b, c, d et e

## Begründung

**Zu 806 Bundesamt für Strassen** (Fortsetzung)

| | | |
|---|---|---|
| | • Vollzugskosten Bund | 2 449 989 |
| | • Entschädigung an Kantone | 2 969 886 |
| 3190.000 | übrige Sachausgaben | 512 382 |
| | • Spesenentschädigungen | 383 950 |
| | • Verwaltungsauslagen | 72 634 |
| | • Mitgliederbeiträge an Fachverbände | 41 698 |
| | • Weltstrassenverband AIPCR, Paris | 14 100 |

3600.001 MinVG, Art. 10 Abs. 2; Beteiligung an den Kosten für den Unterhalt der Nationalstrassen.

| | | |
|---|---|---|
| | Nationalstrassen, Unterhalt | 534 182 606 |
| | • baulicher Unterhalt (laufende Ausgaben) | 430 230 637 |
| | • Erneuerung (Infrastrukturausgaben) | 103 951 969 |

Der Budgetkredit von rund 534 Millionen wurde ausgeschöpft. Alle vorgesehenen Unterhaltsmassnahmen sind ausgeführt worden. Die Schwerpunkte lagen im Kanton Zürich auf der A1 Zürich Seebach - Brüttisellen sowie auf der A3 Verkehrsdreieck Letten - Kantonsgrenze ZH/SZ, im Kanton Bern auf der A1 Bern West/Brünnen, im Kanton Luzern auf der A2 das Erhaltungsprojekt Emmen – Reussegg, in den Kantonen Uri und Tessin auf der A2 Gotthard-Tunnel, im Kanton Zug auf der A4a, im Kanton Freiburg auf der A12 Ottisberg - Kantonsgrenze FR/BE, im Kanton St. Gallen auf der A1 St. Gallen West – Rheineck, im Kanton Graubünden auf der A13 die Instandsetzung des Tunnels San Bernardino, im Kanton Aargau auf der A2 das Erhaltungsprojekt Verzweigung A1/A2 - Kantonsgrenze AG/LU, im Kanton Tessin auf der A2 das Erhaltungsprojekt Generoso und im Kanton Waadt auf der A9 die Instandsetzung des Tunnels Glion.

| | | |
|---|---|---|
| | Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. | 534 182 606 |

| | | |
|---|---|---|
| 3600.002 | Nationalstrassen, Betrieb | 123 926 739 |
| | • MinVG, Art. 10 Bst. b; Beteiligung an den Kosten für betrieblichen Unterhalt | 113 955 735 |
| | • Schadenwehren (Chemie-, Feuer-, Öl- und Strahlenwehren) | 9 971 004 |

Die Rechnungssumme 2004 hat sich im Vergleich zur Rechnung 2003 um rund 3 Prozent reduziert. Dank des witterungsmilden Winters konnte der Bundesanteil an die Kantone vollständig ausgerichtet werden.

| | | |
|---|---|---|
| | Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. | 123 926 739 |

## Exposé des motifs

**Ad 806 Office fédéral des routes** (suite)

| | | |
|---|---|---|
| | • Frais d'exécution, Confédération | 2 449 989 |
| | • Indemnisation des cantons | 2 969 886 |
| 3190.000 | Autres biens et services | 512 382 |
| | • Dédommagements | 383 950 |
| | • Frais administratifs | 72 634 |
| | • Cotisations versées à des associations professionnelles | 41 698 |
| | • Association mondiale de la route AIPCR, Paris | 14 100 |

3600.001 LUMin, art. 10, al. 2. Participation aux frais d'entretien des routes nationales.

| | | |
|---|---|---|
| | Routes nationales, entretien | 534 182 606 |
| | • Gros entretien (dépenses courantes) | 430 230 637 |
| | • Renouvellement (dépenses d'infrastructure) | 103 951 969 |

Le crédit budgétaire de quelque 534 millions a été entièrement utilisé. Toutes les mesures d'entretien planifiées ont été exécutées. Les principaux travaux ont concerné l'A1 (Zurich Seebach – Brüttisellen) et l'A3 (échangeur de Letten – limite cantonale ZH/SZ) dans le canton de Zurich; l'A1 (Berne Ouest/Brünnen) dans le canton de Berne; l'A2 (projet de maintenance Emmen – Reussegg) dans le canton de Lucerne; l'A2 (tunnel du Gothard) dans les cantons d'Uri et du Tessin ; l'A4a dans le canton de Zoug; l'A12 (Ottisberg – limite cantonale FR/BE) dans le canton de Fribourg; l'A1 (St-Gall Ouest – Rheineck) dans le canton de St-Gall; l'A13 (remise en état du tunnel du San Bernardino) dans le canton des Grisons; l'A2 (projet de maintenance échangeur A1/A2 – limite cantonale AG/LU) dans le canton d'Argovie; l'A2 (projet de maintenance de Generoso) dans le canton du Tessin; enfin, l'A9 (remise en état du tunnel de Glion) dans le canton de Vaud.

| | | |
|---|---|---|
| | Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. | 534 182 606 |

| | | |
|---|---|---|
| 3600.002 | Routes nationales, exploitation | 123 926 739 |
| | • LUMin, art. 10, let. b. Participation aux frais d'entretien courant | 113 955 735 |
| | • Services de protection (lutte contre les incendies, les hydrocarbures et la pollution par matières chimiques ou radioactives) | 9 971 004 |

Le montant de 2004 a diminué d'environ 3 % par rapport au compte 2003. L'hiver peu rigoureux a permis de verser intégralement la part fédérale aux cantons.

| | | |
|---|---|---|
| | Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. | 123 926 739 |

**Begründung**

**Zu 806 Bundesamt für Strassen** (Fortsetzung)

| | | |
|---|---|---|
| 3600.003 | MinVG, Art. 34; V vom 9.12.1985 über die Verteilung der nicht werkgebundenen Mineralölsteueranteile, Art. 1 Abs. 1, Bst. a und Abs. 3 (SR 725.116.25). Einnahmenanteil (gesetzliches Minimum) von 12 Prozent der für das Strassenwesen bestimmten Mineralölsteuererträge und Strassenverkehrsabgaben (Autobahnvignette) gemäss Voranschlag 2004 von 3 740 360 000 Franken. | 448 843 200 |
| | • Ausgleich Budget/Rechnung 2003 (2003 zu viel bezahlt / Abzug 2004) | 6 029 896 |
| | | 442 813 304 |
| | Verwendung: | |
| | • Beiträge an Kantone (94%) | 416 244 506 |
| | Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. | 416 244 506 |
| 3600.004 | MinVG, Art. 34; das gesetzliche Minimum von 12 % übersteigender Anteil. | |
| | Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. | 54 680 795 |
| 3600.005 | MinVG, Art. 35; V vom 9.12.1985, Art. 1 Abs. 1 Bst. b (SR 725.116.25). Einnahmenanteil (gesetzliches Minimum) von 12 Prozent der für das Strassenwesen bestimmten Mineralölsteuererträge und Strassenverkehrsabgaben (Autobahnvignette) gemäss Voranschlag 2004 von 3 740 360 000 Franken. | 448 843 200 |
| | • Ausgleich Budget/Rechnung 2003 (2003 zu viel bezahlt / Abzug 2004) | 6 029 896 |
| | | 442 813 304 |
| | • Davon 6% | 26 568 798 |
| | Verwendung: | |
| | • 90% an Kantone mit internationalen Alpenstrassen (UR, GR, TI, VS) | 23 911 918 |
| | • 10% an Kantone ohne Nationalstrassen (AR, AI) | 2 656 880 |
| | Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. | 26 568 798 |
| 3600.007 | LSVA-Gesetz Art. 10 Abs. 3 vom 19.12.1997 (SR 641.81) und Leistungsvereinbarungen vom 4.8.2000 UVEK an 23 Kantone. Das Budget 2004 war so ausgelegt, dass es die gemäss Leistungsvereinbarung minimal zu erbringenden Leistungen und die zusätzlich im Interesse der Aufgabenstellung notwendigen Mehrleistungen abdeckt. Die Leistungsvereinbarungen wurden fast erfüllt. Hingegen fielen die Mehrleistungen geringer aus, weil diverse Polizeicorps anderweitig eingesetzt werden mussten. Bei drei Kantonen konnte die Schlusszahlung nicht im Rechnungsjahr überwiesen werden, weil noch offene Fragen zu klären sind. Die Sammelrubrik Polizeiliche Kontrollen des Schwerverkehrs beinhaltet: | 13 300 000 |
| | • Finanzierung mit Einnahmen aus Kontingentsbewilligungen | 4 433 333 |
| | • Finanzierung mit LSVA | 8 866 667 |

**Exposé des motifs**

**Ad 806 Office fédéral des routes** (suite)

| | | |
|---|---|---|
| 3600.003 | LUMin, art. 34. O du 9.12.1985 concernant la répartition des parts du produit de l'impôt sur les huiles minérales destinées au financement de mesures autres que techniques, art. 1, al. 1, let. a, et al. 3 (RS 725.116.25). Part des recettes, minimum légal de 12% du produit de l'impôt sur les huiles minérales affecté aux routes et des redevances d'utilisation des routes (vignette autoroutière), selon le budget 2004 s'élevant à 3 740 360 000 francs. | 448 843 200 |
| | • Compensation budget/compte 2003 (trop payé en 2003 / déduction 2004) | 6 029 896 |
| | | 442 813 304 |
| | Affectation : | |
| | • Contributions versées aux cantons (94 %) | 416 244 506 |
| | Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. | 416 244 506 |
| 3600.004 | LUMin, art. 34. Part supérieure au minimum légal de 12 %. | |
| | Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. | 54 680 795 |
| 3600.005 | LUMin, art. 35. O du 9.12.1985, art. 1, al. 1, let. b (RS 725.116.25). Part des recettes, minimum légal de 12 % du produit de l'impôt sur les huiles minérales affecté aux routes et des redevances d'utilisation des routes (vignette autoroutière), selon le budget 2004 s'élevant à 3 740 360 000 francs. | 448 843 200 |
| | • Compensation budget/compte 2003 (trop payé en 2003 / déduction 2004) | 6 029 896 |
| | | 442 813 304 |
| | • Dont 6% | 26 568 798 |
| | Affectation : | |
| | • 90% aux cantons dotés de routes alpestres servant au trafic international (UR, GR, TI, VS) | 23 911 918 |
| | • 10% aux cantons dépourvus de routes nationales (AR, AI) | 2 656 880 |
| | Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. | 26 568 798 |
| 3600.007 | LF du 19.12.1997 relative à une redevance sur le trafic des poids lourds, art. 10, al. 3 (LRPL; RS 641.81) et conventions de prestations conclues le 4.8.2000 entre le DETEC et 23 cantons. Le budget 2004 a été établi de manière à couvrir les prestations minimales requises selon lesdites conventions et les prestations supplémentaires nécessaires dans l'intérêt de la tâche confiée. Les prestations fixées par les conventions ont été presque entièrement fournies, mais les prestations supplémentaires ont été inférieures aux prévisions, car plusieurs corps de police ont dû être engagés dans un autre cadre. En raison de questions restant à élucider, trois cantons n'ont pas reçu le versement final durant l'exercice comptable. Le crédit global Contrôles policiers du trafic lourd comprend les volets suivants: | 13 300 000 |
| | • Financement par les recettes provenant des autorisations contingentées | 4 433 333 |
| | • Financement par la RPLP | 8 866 667 |

## Begründung

**Zu 806 Bundesamt für Strassen** (Fortsetzung)

3600.008 Bundesgesetz vom 4.10.1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG, SR 704): Beiträge an gesamtschweizerische, private Fachorganisationen (Art. 8 und 12); Beschaffung/Bereitstellung von Grundlagen und fachlicher Beratung zur Vollzugsunterstützung der Kantone (Art. 11). Förderung Langsamverkehr: MinVG Art. 25; Beiträge an strassenverkehrsbedingte Umweltschutzmassnahmen (Langsamverkehr), z.B. Einrichtungen und Pilotprojekte zur Erhöhung der Attraktivität und Sicherheit des Fussgänger- und Veloverkehrs, Einrichtungen und Pilotprojekte zur Verbesserung des kombinierten bzw. intermodalen Verkehrs wie Veloabstellanlagen oder Mobilstationen. Die Sammelrubrik Langsamverkehr beinhaltet: — 1 467 354

- Fuss- und Wanderwege — 1 139 743
- Förderung Langsamverkehr — 327 611

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. — 327 611

3600.009 Schwerverkehrsabgabegesetz vom 19.12.1997 (SR 641.81), Art. 19; Strassenverkehrsgesetz vom 19.12.1958 (SR 741.01), Art. 56a. Dosierungsmassnahmen für den Schwerverkehr, insbesondere im Bereich des Gotthard-Strassentunnels, als Folge der Brandkatastrophe vom 24.10.2001; Bewirtschaftung von Stauräumen für den Schwerverkehr auf den Transitachsen, aber auch im Bereich der Gemeinschaftszollanlage Basel-Weil. Die Finanzierung erfolgt aus dem 2/3-Anteil des Bundes an den LSVA-Einnahmen.

Das Dosiersystem wurde durch die Einführung des Tropfenzählersystems optimiert. Die verbesserte Leistungsfähigkeit und die Stagnation der Verkehrsnachfrage bewirkte eine Verringerung der Polizeieinsätze vor Ort und damit eine Reduktion des Personalaufwandes. Die technische Weiterentwicklung (Projekt Management alpenquerender Güterverkehrsstrassen, Teil Sensorik) verzögerte sich, wodurch eine Verschiebung des Investitionsaufwandes von 2004 auf 2005ff entstehen wird.

4600.001 MinVG, Art. 7; Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstrassen gemäss Bauprogramm (exkl. Kostenrückerstattungen der Kantone für Arbeiten, die nicht zu den anrechenbaren Kosten zählen).

Der Budgetkredit von 1 448,316 Millionen und 35,307 Millionen Einnahmen aus dem Verkauf von Restparzellen und Rückzahlungen wurde ausgeschöpft. Die grössten Kreditanteile wurden folgenden Kantonen zugeteilt: ZH 423, JU 125, BE 118, NE 113, VS 113 und VD 117 Millionen. Die Schwerpunkte der Bauarbeiten befanden sich im Berichtsjahr im Kanton Zürich auf der A4/A20 Westumfahrung, im Kanton Bern auf der A16 Court - Kantonsgrenze BE/JU, im Kanton Uri auf der A4 Umfahrung Flüelen, im Kanton Nidwalden auf der A2 Kirchenwaldtunnel, im Kanton Basel-Stadt auf der A2 Nordtangente Basel, in den Kantonen Waadt und Neuenburg auf der A5 Yverdon - Areuse, im Kanton Wallis auf der A9 Gampel - Brig und im Kanton Jura auf der A16 die Umfahrungen Pruntrut und Delsberg. Die Umbauarbeiten auf der A1 am Baregg im Kanton Aargau und auf der A1b Glatt - Flughof im Kanton Zürich sowie auf dem Abschnitt Luzern - Hergiswil im Kanton Luzern konnten zügig weitergeführt werden. Im Kanton Waadt erfolgte der Beginn der Umgestaltungsarbeiten im Tunnel Glion. Ergänzungsarbeiten auf im Betrieb befindlichen Abschnitten wurden wie vorgesehen ausgeführt.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. — 1 447 713 345

## Exposé des motifs

**Ad 806 Office fédéral des routes** (suite)

3600.008 LF du 4.10.1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR, RS 704). Subventions allouées à des organisations privées spécialisées d'importance nationale (art. 8 et 12). Documentation et conseils techniques (aides à l'exécution) fournis aux cantons (art. 11). Encouragement de la locomotion douce: LUMin, art. 25. Contributions à des mesures de protection de l'environnement nécessitées par le trafic routier (locomotion douce), par exemple installations et projets pilotes visant à rendre la circulation des piétons et des cyclistes plus attrayante et plus sûre, ou favorisant les transports combinés et l'intermodalité (parcs à vélos, centres de mobilité, etc.). Le crédit global Trafic lent comprend les volets suivants: — 1 467 354

- Chemins pour piétons et chemins de randonnée pédestre — 1 139 743
- Encouragement de la locomotion douce — 327 611

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. — 327 611

3600.009 LF du 19.12.1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RS 641.81), art. 19. LF du 19.12.1958 sur la circulation routière (RS 741.01), art. 56a. Mesures de régulation du trafic lourd, notamment au tunnel routier du Gothard, suite à l'incendie du 24.10.2001; gestion des aires d'attente destinées aux poids lourds sur les axes de transit, mais également dans le périmètre des installations douanières communes de Bâle-Weil. Le financement est imputé sur la part fédérale de 2/3 aux recettes de la RPLP.

L'introduction du dispositif du compte-gouttes a optimisé le système de régulation du trafic. La capacité améliorée et la stagnation de la demande ont entraîné une baisse des interventions de la police sur les lieux et donc une réduction des dépenses de personnel. Le développement technique (partie «capteurs» du projet de gestion des routes de transport des marchandises à travers les Alpes) s'est ralenti, ce qui reportera les dépenses d'investissement de 2004 aux années 2005 et suivantes.

4600.001 LUMin, art. 7. Participation aux frais de réalisation des routes nationales selon le programme de construction (excepté les coûts rétrocédés par les cantons pour des travaux qui n'entrent pas dans les coûts imputables).

Le crédit budgétaire de 1 448,316 millions, auxquels s'ajoutent 35,307 millions de recettes provenant de la vente de parcelles restantes et de remboursements, a été complètement utilisé. Les plus grandes parts en ont été attribuées aux cantons suivants : Zurich 423, Jura 125, Berne 118, Neuchâtel 113, Valais 113 et Vaud 117 millions. Les travaux de construction les plus importants ont concerné l'A4/A20 (contournement ouest de Zurich) dans le canton de Zurich, l'A16 (Court – limite cantonale BE/JU) dans le canton de Berne, l'A4 (contournement de Flüelen) dans le canton d'Uri, l'A2 (tunnel de Kirchenwald) dans le canton de Nidwald, l'A2 (tangente nord de Bâle) dans le canton de Bâle-Ville, l'A5 (Yverdon – Areuse) dans les cantons de Vaud et de Neuchâtel, l'A9 (Gampel – Brigue) dans le canton du Valais et l'A16 (contournements de Delémont et de Porrentruy) dans le canton du Jura. Les travaux de réaménagement ont continué à un rythme soutenu sur l'A1 (Baregg) dans le canton d'Argovie, sur l'A1b (Glatt – Aérogare) dans le canton de Zurich et sur l'A2 (tronçon Lucerne – Hergiswil) dans le canton de Lucerne. Dans le canton de Vaud, la réfection du tunnel de Glion a été mise en chantier. Les travaux complémentaires ont été exécutés selon les prévisions sur les sections en service.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. — 1 447 713 345

**Begründung**

**Zu 806 Bundesamt für Strassen** (Fortsetzung)

4600.003 MinVG, Art. 12, 13; Mehrjahresprogramm 2004/2007 (BRB vom 15.12.2003). Die laufenden Grossprojekte Flims resp. Klosters (GR), Sissach (BL), Wagen-Eschenbach (SG), Monthey (VS), Bulle (FR), Stägjitschuggen (VS), Aarburg (AG) sowie Corcelles (NE) beanspruchten rund zwei Drittel des Kredites.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 194 640 068

4600.005 MinVG, Art. 18, 19; Verkehrstrennungs-Verordnung vom 6.11.1991 (SR 725.121). Die Sanierung besonders gefährlicher Bahnübergänge gestaltet sich wegen den komplizierten Plangenehmigungsverfahren und den Verbundanteilen Bund-Kantone-Gemeinden-Bahnunternehmungen an den Gesamtkosten schwierig. Vom Budgetkredit wurde deshalb nur rund eine Million beansprucht. Das UVEK hat zu diesem Thema eine Task-Force eingesetzt und die Frist zur Einreichung neuer Projekte wurde vom Bundesrat um zwei Jahre verlängert.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 886 511

4600.007 MinVG, Art. 25, 26; strassenverkehrsbedingte Umweltschutzmassnahmen, Lärmschutzmassnahmen.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 9 872 993

4600.008 MinVG, Art. 28, 29; strassenverkehrsbedingte Landschaftsschutzmassnahmen.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 2 967 575

4600.009 MinVG, Art. 31, 32; Beiträge an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs Strassen.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 3 890 798

4600.010 MinVG, Art. 25, 26; Verordnung vom 25.4.1990 über Beiträge an strassenverkehrsbedingte Massnahmen gemäss Luftreinhalte-Verordnung (SR 725.116.244).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 3 695 177

4600.012 MinVG, Art. 28, 29; Beiträge an strassenverkehrsbedingte Landschaftsschutzmassnahmen. Schutz von Kulturdenkmälern. Die Beiträge bemessen sich nach den Bestimmungen des Natur- und Heimatschutzgesetzes vom 1.7.1966 (NHG, SR 451): Inventare des Bundes von Objekten mit nationaler Bedeutung (Art. 5), Beiträge zur Erhaltung von schützenswerten Objekten (Art. 13), Beiträge an Forschungsvorhaben, Ausbildung und Öffentlichkeitsarbeit (Art. 14a).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 1 847 607

**Exposé des motifs**

**Ad 806 Office fédéral des routes** (suite)

4600.003 LUMin, art. 12 et 13. Programme pluriannuel 2004/2007 (ACF du 15.12.2003). Les projets d'envergure qui sont en cours – Flims/Klosters (GR), Sissach (BL), Wagen-Eschenbach (SG), Monthey (VS), Bulle (FR), Stägjitschuggen (VS), Aarburg (AG) et Corcelles (NE) –ont sollicité environ deux tiers du crédit budgétaire.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 194 640 068

4600.005 LUMin, art. 18 et 19. O du 6.11.1991 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121). La sécurisation des passages à niveau particulièrement dangereux se révèle difficile, notamment en raison de la procédure complexe d'approbation des plans et des contributions à l'ensemble des coûts que doivent être versées conjointement à la Confédération, aux cantons, aux communes et aux entreprises ferroviaires. En conséquence, ce crédit budgétaire a été utilisé à hauteur d'environ un million de francs seulement. Le DETEC a désigné une « task force » à ce sujet et le Conseil fédéral a prolongé de deux ans le délai imparti pour soumettre de nouveaux projets.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 886 511

4600.007 LUMin, art 25 et 26. Mesures de protection de l'environnement nécessitées par le trafic routier. Mesures de lutte contre le bruit.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 9 872 993

4600.008 LUMin, art 28 et 29. Mesures de protection du paysage nécessitées par le trafic routier.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 2 967 575

4600.009 LUMin, art. 31 et 32. Contributions aux frais d'ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 3 890 798

4600.010 LUMin, art. 25 et 26. O du 25.4.1990 concernant les contributions aux frais des mesures nécessitées par le trafic routier et prises en vertu de l'ordonnance sur la protection de l'air (RS 725.116.244)

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 3 695 177

4600.012 LUMin, art. 28 et 29. Mesures de protection du paysage nécessitées par le trafic routier. Protection des monuments culturels. Les contributions sont évaluées en fonction des dispositions de la loi fédérale du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN, RS 451): inventaires fédéraux d'objets d'importance nationale (art. 5); subventions pour la conservation d'ouvrages dignes de protection (art. 13); subventions pour la recherche, la formation et les relations publiques (art. 14a).

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 1 847 607

## Begründung

**Zu 806 Bundesamt für Strassen** (Fortsetzung)

5310.001 Verordnung über Gebühren des Bundesamtes für Strassen (ASTRA) im Bereich der Strassenverkehrsgesetzgebung vom 19.6.1995 (SR 741.091).

Die Einnahmesumme aus der Erteilung von Sonderbewilligungen ist im Voraus schwer abzuschätzen, da sie von der Anzahl der eingereichten Gesuche abhängt und damit fremdbestimmt ist. Ein wesentlicher Beeinflussungsfaktor spielt die Konjukturlage in Europa (internationale Transporte).

5310.002 Verordnung über die Typengenehmigung von Strassenfahrzeugen vom 19.6.1995 (SR 741.511). Einnahmen im Zusammenhang mit der Typengenehmigung von Strassenfahrzeugen und Fahrzeugteilen.

5310.003 Abkommen vom 21.6.1999 zwischen der Europäischen Gemeinschaft (EU) und der Schweizerischen Eidgenossenschaft über den Güter- und Personenverkehr auf Schiene und Strasse (Landverkehrsabkommen: SR 0.740.72). Bundesgesetz vom 8.10.1999 zur Verlagerung von alpenquerendem Güterschwerverkehr auf die Schiene (Verkehrsverlagerungsgesetz: SR 740.1). Verordnung über die Kontingente für 40-Tonnen- sowie Leer- und Leichtfahrten (Fahrten-Kontingentsverordnung: SR 740.11).

Entgegen der Einnahmenschätzung sind mehr Kontingente nachgefragt worden.

5310.004 Verordnung über Gebühren des Bundesamtes für Strassen (ASTRA) vom 19.6.1995 (SR 741.091). Die Eidg. Fahrzeugkontrolle (EFKO) ist per 1.1.2004 von der Dienststelle 510 Generalstab (VBS) in die Dienststelle 806 Bundesamt für Strassen (Fahrzeugführer- und Fahrzeugregister) transferiert worden.

5360.001 Regelung Rückerstattungen der Eidg. Ausgleichskasse (EAK) zugunsten des Bundes.

5360.003 Bundesgesetz vom 9.10.1992 über den Abbau von Finanzhilfen und Abgeltungen (SR 616.61). Kostenrückerstattung FVS (Fonds für Verkehrssicherheit) für ASTRA-Dienstleistungen (Präsidium und Übersetzungsdienste).

6200.001 Die Rückzahlungsanteile der Darlehen an P+R-Plätze «Bahnhof-Parkhaus Winterthur AG» und «Parking Simplon-Gare SA» in Lausanne sind im Berichtsjahr gemäss den neu abgeschlossenen Vereinbarungen eingegangen.

Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.

Einlage in Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

## Exposé des motifs

**Ad 806 Office fédéral des routes** (suite)

5310.001 O du 19.6.1995 régissant les émoluments de l'Office fédéral des routes (OFROU) dans le domaine de la législation sur la circulation routière (RS 741.091).

Les recettes provenant de l'attribution d'autorisations spéciales sont difficiles à prévoir dans la mesure où elles dépendent du nombre de demandes envoyées (et donc de tiers), la conjoncture européenne (transports internationaux) jouant un rôle important à cet égard.

5310.002 O du 19.6.1995 sur la réception par type des véhicules routiers (RS 741.511). Recettes provenant des réceptions par type des véhicules routiers et des composants de véhicules.

5310.003 Accord du 21.6.1999 entre la Confédération suisse et la Communauté européenne sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route (Accord sur les transports terrestres; RS 0.740.72). LF du 8.10.1999 visant à transférer sur le rail le trafic de marchandises à travers les Alpes (Loi sur le transfert du trafic; RS 740.1). O concernant les contingents de camions de 40 tonnes et de véhicules circulant à vide ou chargés de produits légers (Ordonnance sur les contingents relatifs aux courses de camions; RS 740.11).

Plus nombreuses que prévu, les demandes d'autorisations contingentées ont engendré des recettes supérieures au budget.

5310.004 O du 19.6.1995 régissant les émoluments de l'Office fédéral des routes (OFROU ; RS 741.091). Le Contrôle fédéral des véhicules (CFVhc) a été transféré le 1er janvier 2004 de l'office 510 Etat-major général (DDPS) à l'office 806 Office fédéral des routes (registres des conducteurs et des véhicules).

5360.001 Réglementation pour les remboursements de la Caisse fédérale de compensation (CFC) en faveur de la Confédération.

5360.003 LF du 9.10.1992 sur la réduction d'aides financières et d'indemnités (RS 616.61). Remboursement par le Fonds de sécurité routière des frais relatifs à des prestations de l'OFROU (présidence et traductions).

6200.001 Les tranches de remboursement des prêts accordés pour les places P+R des sociétés «Bahnhof-Parkhaus Winterthur AG» et «Parking Simplon-Gare S.A.» de Lausanne ont été versées durant le présent exercice conformément aux conventions nouvellement signées.

Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75.

Attribution au financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

## Begründung

808
Bundesamt für Kommunikation

## Exposé des motifs

808
Office fédéral de la communication

### 1. Ausgaben und Einnahmen

#### 1.1 Ausgaben

**Personal**

- Die Personalausgaben liegen um 1,3 Millionen über den budgetierten Werten. Mehrausgaben entstanden vor allem durch die Besetzung von zusätzlichen befristeten Stellen für die Bearbeitung der erheblich angewachsenen Neueingänge und den Abbau der vorhandenen Pendenzen bei den Beschwerden gegen Entscheide der Billag (Inkasso der Radio- und Fernsehempfangsgebühren) sowie durch die Lohnentwicklung im Rahmen des neuen Lohnsystems. Die Mehrausgaben für das Personal wurden innerhalb des Globalbudgets mittels Minderausgaben bei den Sachausgaben und den Investitionen kompensiert.

**Sachausgaben**

- Die Sachausgaben liegen um 1,2 Millionen unter dem budgetierten Wert. Die Minderausgaben setzen sich aus verschiedenen Teilbeträgen folgender Finanzrubriken zusammen: Spesenentschädigungen, Kommissionen und Honorare, übrige Dienstleistungen Dritter sowie Beiträge an Internationale Organisationen.

**Investitionen**

- Die Investitionen liegen um 0,5 Millionen unter dem budgetierten Wert. Die Minderausgaben resultieren daraus, dass Ersatzinvestitionen nur in geringerem Umfang als im Vorjahr nötig waren, bei der Budgetierung aber noch auf Werte des Vorjahres abgestützt wurde.

#### 1.2 Einnahmen

**Regalien und Konzessionen**

- Es bestehen gegenüber dem Voranschlag Mindereinnahmen in Höhe von 6,4 Millionen. Diese stehen im Zusammenhang mit der 2003 im BAKOM durchgeführten Gebührenrevision. Das BAKOM überprüft regelmässig seine Gebühren anhand der Ergebnisse der detaillierten Kosten- und Leistungsrechnung sowie der Marktentwicklung. Am 1. Januar 2004 trat die letzte Änderung der Verwaltungs- und Konzessionsgebühren in Kraft. Dabei wurden unter anderem die Funkkonzessionsgebühren der Marktentwicklung bzw. dem wirtschaftlichen Wert der Konzessionen im Bereich des Mobilfunks angepasst. Gegen Gebührenverfügungen, welche auf den geänderten Funkkonzessionsgebühren basierten, wurden einige Beschwerden geführt. Diese sind zurzeit bei der Rekurskommission hängig. Entsprechend konnten Rechnungen im Gesamtumfang von 6,7 Millionen Franken nicht eingefordert werden.
- Den Mindereinnahmen bei den Funkkonzessionsgebühren standen Mehreinnahmen bei den Konzessionsabgaben der Radio- und Fernsehveranstalter gegenüber, welche je nach deren Werbeeinnahmen schwanken. Da der Werbemarkt in den letzten Jahren unter der schwachen Konjunktur zu leiden hatte, waren die Einnahmen aus diesem Bereich sehr vorsichtig budgetiert worden.

**Entgelte**

- Bei den Entgelten konnten gegenüber dem Voranschlag Mehreinnahmen in Höhe von insgesamt 3,2 Millionen erzielt werden. Diese stammen aus zwei verschiedenen Bereichen.
- Einerseits wurden 1,4 Millionen Mehreinnahmen aus Verwaltungsstrafverfahren (Gewinneinzüge aus Rechtsverletzungen und Bussen) erzielt, welche nicht im Voraus plan- und budgetierbar sind. Andererseits wurden die Verwaltungsgebühren des BAKOM zum Zeitpunkt der Budgetierung revidiert, so dass die Budgetierung noch eine entsprechende Ungenauigkeit aufwies. Bei den Verwaltungsgebühren konnten letztlich Mehreinnahmen gegenüber dem Voranschlag in Höhe von rund 1,8 Millionen erzielt werden.

### 1. Dépenses et recettes

#### 1.1 Dépenses

**Personnel**

- Les dépenses en personnel sont supérieures de 1,3 million aux valeurs budgétées. L'excédent résulte d'une part de l'occupation de postes supplémentaires temporaires créés pour traiter les nouveaux dossiers toujours plus nombreux et pour réduire le nombre des recours en suspens déposés contre des décisions de Billag (encaissement des redevances de réception radio et télévision) et, d'autre part, de l'évolution des salaires suite à l'introduction du nouveau système salarial. L'excédent de dépenses concernant le personnel a été compensé dans le budget global par la réduction des dépenses au titre des biens et services, ainsi que des investissements.

**Biens et services**

- Les dépenses en biens et services sont inférieures de 1,2 million à la valeur budgétée. Cette diminution des dépenses provient de différents secteurs où une attention particulière a été portée à la maîtrise des coûts, notamment les postes suivants : dédommagements, commissions et honoraires, autres prestations de tiers et contributions versées à des organisations internationales.

**Investissements**

- Les investissements sont inférieurs de 0,5 million à la valeur budgétée. Cette réduction provient du fait que peu d'investissements de remplacement ont été nécessaires au cours de l'exercice, mais que leur budgétisation reposait encore sur des valeurs de l'année précédente.

#### 1.2 Recettes

**Régales et concessions**

- Les recettes sont inférieures de 6,4 millions par rapport au budget, en raison de la révision des émoluments réalisée par l'OFCOM en 2003. Celui-ci examine régulièrement la situation en matière d'émoluments sur la base des résultats de la comptabilité analytique détaillée et de l'évolution du marché. La modification la plus récente des émoluments et des redevances de concession est entrée en vigueur le 1er janvier 2004, permettant d'ajuster notamment les redevances de concessions radio au développement du marché et à la valeur économique des concessions dans le domaine de la téléphonie mobile. Quelques recours ont été menés contre des décisions fondées sur les redevances de concessions radio modifiées. Ils sont actuellement en suspens à la commission de recours. Des factures pour un montant total de 6,7 millions de francs n'ont ainsi pas pu être encaissées.
- Parallèlement à cette diminution des recettes dans le secteur des redevances de concession radio, on observe un excédent de recettes dans le domaine des redevances de concession de radiodiffusion, recettes qui fluctuent selon les revenus publicitaires. Or, étant donné que le marché publicitaire a souffert de la mauvaise conjoncture ces dernières années, les recettes dans ce secteur ont été budgétisées avec grande prudence.

**Taxes**

- On constate que les taxes sont supérieures de 3,2 millions par rapport au budget. Deux domaines sont concernés.
- D'une part, 1,4 million de recettes supplémentaires proviennent de procédures pénales administratives (amendes et gains issus d'infractions) qui ne sont ni prévues, ni mises au budget. D'autre part, les émoluments de l'OFCOM ont été révisés au moment de la budgétisation, raison pour laquelle celle-ci comprenait encore certaines imprécisions. En ce qui concerne les émoluments, les recettes sont finalement supérieures de 1,8 million par rapport au budget.

8

Fortsetzung auf Seiten 524b, c, d, e und f

Suite aux pages 524b, c, d, e et f

## Begründung

808
Bundesamt für Kommunikation
Fortsetzung

### 2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnahmenschätzungen die Zahlungenskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortlichkeitsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in oder Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

## Exposé des motifs

808
Office fédéral de la communication
suite

### 2. Comptabilité financière – compte d'exploitation

Le budget du compte financier d'un office fédéral comporte, outre les estimations de recettes, les crédits de paiement pour les dépenses courantes et pour les dépenses d'investissement, pour autant qu'ils tombent dans ces deux domaines. En revanche, le compte d'exploitation vise à présenter l'affectation totale des ressources nécessaires pour l'accomplissement des tâches. Cela implique qu'il faut tenir compte, au lieu des dépenses d'investissement, uniquement des coûts entraînés par l'amortissement pendant leur durée de vie. En outre, les coûts de l'encaissement de prestations d'autres offices de la Confédération doivent être pris en compte, car aucun instrument de crédit n'est attribué pour eux dans le budget de l'office. Il faut également ajouter à cela les charges d'intérêts précalculées, ainsi que la régularisation, par objet et dans le temps, des dépenses et des coûts. En revanche, il n'est pas pertinent d'inclure dans la comptabilité analytique d'un office les montants des subventions, raison pour laquelle ils doivent être déduits du total des dépenses. Il en va de même pour les attributions aux réserves ou les prélèvements sur celles-ci.

Du fait qu'il s'agit d'un concept n'ayant pas la même définition selon le cas, les investissements ne sont pas comparables avec les dépenses d'investissement au sens de la classification des groupes par nature du compte financier.

Tabelle 1

| **Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen** | Rechnung Compte 2003 Mio. Fr. | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 Mio. Fr. | Rechnung Compte 2004 Mio. Fr. | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 Mio. Fr. | % | Tableau 1 **Transition de dépenses et recettes à coûts et produits** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Total Ausgaben** | **104,6** | **98,0** | **94,4** | **-3,6** | **-3,7** | **Dépenses, total** |
| ./. Investitionen | 5,4 | 4,4 | 2,0 | -2,4 | -54,5 | ./. Investissements |
| ./. Subventionen | 37,2 | 36,7 | 33,5 | -3,2 | -8,7 | ./. Subventions |
| ./. Einlagen in Reserven | 3,0 | – | 1,6 | 1,6 | – | ./. Attributions à des réserves |
| + Entnahmen aus Reserven | 1,5 | – | 2,1 | 2,1 | – | + Prélèvements sur des réserves |
| + Abschreibungen | 3,5 | 4,2 | 3,1 | -1,1 | -26,2 | + Amortissements |
| + Kalkulatorische Zinsen | 0,5 | 0,6 | 0,5 | -0,1 | -16,7 | + Intérêts précalculés |
| + Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.) | 6,5 | 5,1 | 5,9 | 0,8 | 15,7 | + Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten[1] | -10,9 | -4,8 | -4,8 | – | – | + Délimitation dépenses/coûts[1] |
| **Total Kosten** | **60,1** | **62,0** | **64,1** | **2,1** | **3,4** | **Coûts, total** |
| **Total Einnahmen** | **77,1** | **73,1** | **69,9** | **-3,2** | **-4,4** | **Recettes, total** |
| + Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.) | – | – | – | – | – | + Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse[2] | -38,7 | -42,5 | -37,5 | 5,0 | -11,8 | + Délimitation recettes / produits[2] |
| **Total Erlös** | **38,4** | **30,6** | **32,4** | **1,8** | **5,9** | **Produits, total** |
| Saldo Kosten/Erlöse | 21,7 | 31,4 | 31,7 | 0,3 | 1,0 | Solde coûts/produits |
| Kostendeckungsgrad Total in % | 63,9 | 49,4 | 50,5 | | | Taux de couverture des coûts en %, total |

1 insbesondere Weltkonferenz Informationsgesellschaft
2 Einnahmen aus Konzessionen und Abgaben

1 il s'agit notamment du Sommet mondial sur la société de l'information
2 il s'agit de Patentes et concessions

### 2.1 Kosten

- Es bestanden Mehrkosten gegenüber dem Voranschlag in Höhe von insgesamt 2,1 Millionen. Dazu haben im Wesentlichen zwei Faktoren geführt. Zum einen lagen die Investitionen, welche in der Betriebsrechnung zum Abzug gebracht werden, durch den Abschluss grosser Investitionsprojekte wesentlich tiefer als erwartet. Im Gegenzug sanken die Abschreibungen, die hinzugerechnet werden, nicht im selben Masse, woraus eine Differenz zwischen beiden Beträgen von 1,3 Millionen und somit entsprechende Mehrkosten entstanden. Zum anderen war die Erhöhung der Leistungsbezüge beim BBL für die Raumbenützung mit dem Bezug des Neubaus des BAKOM bei der Erstellung des Voranschlags noch nicht bekannt. Sie wurde zu niedrig eingeschätzt, woraus letztlich Mehrkosten von 0,8 Millionen gegenüber dem Voranschlag resultierten.

### 2.1 Coûts

- Les coûts supplémentaires par rapport au budget s'élèvent au total à 2,1 millions, essentiellement pour deux facteurs. Tout d'abord, les investissements déduits dans le compte d'exploitation se sont avérés beaucoup plus bas que prévu suite à la conclusion de projets d'investissement importants. La baisse des amortissements n'a pas été de même envergure, donnant lieu à une différence entre les deux montants de 1,3 million et donc à un excédent de coûts. Ensuite, l'augmentation des prestations fournies par l'OFCL pour l'utilisation des locaux en rapport avec le nouveau bâtiment de l'OFCOM n'était pas connue au moment de l'élaboration du budget. Leur évaluation trop faible a occasionné un surplus de coûts de 0,8 million par rapport au budget.

## Begründung

808
Bundesamt für Kommunikation
Fortsetzung

### 2.2 Erlöse

- Gegenüber dem Voranschlag wurden 1,8 Millionen Mehrerlöse aus Verwaltungsgebühren erzielt. Dies liegt im Wesentlichen daran, dass die Verwaltungsgebühren des BAKOM zum Zeitpunkt der Budgetierung revidiert wurden, so dass die Budgetierung noch eine entsprechende Ungenauigkeit aufwies und sehr vorsichtig vorgenommen wurde.

### 3. Ergebnisse pro Produktegruppe

### 3.1 Produktegruppe 1: Radio und Fernsehen

**Beschreibung der Produktegruppe**

Tabelle 2

| Kosten und Erlöse Produktgruppe 1 Radio und Fernsehen | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 18,8 | 19,9 | 21,9 | 2,0 | 10,1 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 13,0 | 12,4 | 12,9 | 0,5 | 4,0 | Produits, total |
| Saldo | 5,8 | 7,5 | 9,0 | 1,5 | 20,0 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 69% | 62% | 59% | | | Taux de couverture des coûts |

- Diese Produktegruppe umfasst sämtliche Produkte, die mit der Anwendung des Radio- und Fernsehgesetzes verbunden sind, wie die Erstellung der Rechtsgrundlagen, die Vorbereitung, Erteilung und Betreuung von Konzessionen einschliesslich der Planung, Zuteilung und Überwachung von Frequenzen, die Festlegung der Radio- und Fernsehgebühren, die Überwachung von deren Erhebung durch die Billag sowie die Verfügung und Erhebung der Konzessionsabgaben und die Beurteilung und den Entscheid bei Gesuchen für Unterstützung von Forschungs- und Bildungsprojekten im Medienbereich.

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- Erarbeiten der Grundlagen für die Wahl des zukünftigen UKW-Szenarios nach Massgabe des Schlussberichts der Studiengruppe UKW 2001.
  Das Ziel ist erreicht: Der Bericht des BAKOM sowie die nötigen Zusatzstudien sind erstellt und in die Vernehmlassung gegeben worden. Die Grundlagen für eine Entscheidfindung liegen nun vor, so dass der Bundesrat 2005 den Strategieentscheid fällen kann.
- Rechtliche Sicherung des Betriebs derjenigen UKW-Lokalradios, deren Konzession Ende 2004 ausläuft, bis die Übergangsbestimmungen gemäss revidiertem RTVG in Kraft treten.
  Das Ziel ist erreicht. Auf Ende 2004 sind die Weisungen des Bundesrates für die UKW-Sendernetzplanung neu erlassen und die Konzessionen verlängert worden.
- Entwicklung einer schweizerischen ‚Allotment-Planung' für 5-6 digitale TV-Bedeckungen sowie 1-2 zusätzliche digitale Rundfunk-Bedeckungen im Hinblick auf die regionale Rundfunkkonferenz der ITU Ende 2005 / Anfang 2006 (RRC-05/06), zur Planung des digitalen Rundfunks in Europa und Afrika.

  Das Ziel ist erreicht: Die Planungen sind erarbeitet und die Schweiz ist bereit, ihre Ansprüche zeitgerecht für die geplante Konferenz einzureichen.
- Bereitstellung der technischen Grundlagen für die im Mai 2004 stattfindende technische Vorbereitungskonferenz der eigentlichen Planungskonferenz (RRC-05/06) zur Einführung des terrestrischen digitalen Fernsehens (DVB-T) in Europa und Afrika.
  Das Ziel ist erreicht. Die Vorbereitungskonferenz ist unter Beteiligung der Schweiz durchgeführt worden.
- Abbau der pendenten Beschwerdefälle gegen Entscheide der Billag auf unter 300.
  Das Ziel ist nur teilweise erreicht, da die monatlich neu eingehenden Be-

## Exposé des motifs

808
Office fédéral de la communication
suite

### 2.2 Produits

- Les produits supplémentaires par rapport au budget s'élèvent au total à 1,8 million provenant des émoluments. Cette situation découle essentiellement du fait que les émoluments de l'OFCOM ont été révisés au moment de l'élaboration du budget, de sorte que ce dernier comportait encore des imprécisions et qu'il a été réalisé avec beaucoup de prudence.

### 3. Résultats par groupe de produits

### 3.1 Groupe de produits 1: Radio et télévision

**Description du groupe de produits**

Tableau 2

| Coûts et produits Groupe de produits 1 Radio et télévision | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |

- Ce groupe de produits comprend tous les produits liés à l'application de la loi sur la radio et la télévision, c'est-à-dire l'élaboration des bases légales, la préparation, l'octroi et le suivi des concessions, y compris la planification, l'attribution et la surveillance des fréquences, la fixation des redevances de réception radio et télévision, la surveillance de leur encaissement par Billag, l'imposition et la perception des redevances de concession, et l'évaluation et les décisions en matière de demandes de soutien pour des projets de recherche et de formation dans le domaine des médias.

**Activités prioritaires prévues en 2004**

- Elaboration des bases permettant de choisir le futur scénario OUC d'après le rapport final du groupe d'étude OUC 2001.
  Le but a été atteint. Le rapport de l'OFCOM, ainsi que les études complémentaires nécessaires ont été réalisés et mis en consultation. Vu que les bases requises existent désormais, l'office décidera en 2005 de la stratégie à adopter.
- Garantie juridique de l'exploitation des radios locales OUC dont la concession échoit fin 2004, et ce jusqu'à l'entrée en vigueur des dispositions transitoires selon la LRTV révisée.
  Le but a été atteint. Les directives révisées de l'office concernant la planification des émetteurs OUC ont été édictées fin 2004; quant aux concessions, elles ont été prolongées.
- Développement à l'échelon national d'une «planification des attributions» pour 5 ou 6 couvertures TV numériques, ainsi que pour 1 ou 2 dessertes numériques supplémentaires de radiodiffusion en vue de la Conférence régionale des radiocommunications de l'UIT fin 2005 – début 2006 (CRR-05/06) visant à planifier la radiodiffusion numérique en Europe et en Afrique.
  Le but a été atteint. Les planifications sont faites et la Suisse est prête à présenter ses exigences en temps voulu pour la conférence.
- Elaboration des bases techniques pour la conférence technique préparatoire de mai 2004 en vue de la conférence de planification proprement dite (CRR-05/06) visant à introduire la télévision terrestre numérique (DVB-T) en Europe et en Afrique.
  Le but a été atteint. La conférence préparatoire s'est déroulée avec la participation de la Suisse.
- Réduction du nombre de recours en suspens contre des décisions de Billag (désormais moins de 300).
  Le but n'a été que partiellement atteint. En effet, la moyenne mensuelle

8

## Begründung

808
Bundesamt für Kommunikation
Fortsetzung

schwerden (durchschnittlich 90 Beschwerden) weit über dem vorgesehenen Schnitt (65 Beschwerden) lagen.

**Abweichung Kosten**

- Die Kosten dieser Produktegruppe liegen um 2 Millionen über dem budgetierten Wert. Dies liegt grösstenteils daran, dass der Aufwand für den Abbau der Pendenzen und die Bearbeitung der Neueingänge bei den Beschwerden gegen Entscheide der Billag (Inkasso der Radio- und Fernsehempfangsgebühren) erheblich grösser war, als zum Zeitpunkt der Budgetierung angenommen. Um neben der angewachsenen Anzahl Neueingänge auch den Abbau der vorhandenen pendenten Fälle voranzutreiben, mussten zusätzliche befristete Stellen geschaffen und besetzt werden.
- Daneben führten auch die höheren Gesamtkosten des BAKOM (vgl. Abschnitt 2.1 Kosten) zu einer Abweichung vom budgetierten Wert.

### 3.2 Produktegruppe 2: Telekomdienste

Tabelle 3

| **Kosten und Erlöse Produktgruppe 2 Telecomdienste** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | 20,3 | 20,4 | 20,9 | 0,5 | 2,5 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 13,0 | 7,4 | 8,5 | 1,1 | 14,9 | Produits, total |
| Saldo | 7,3 | 13,0 | 12,4 | -0,6 | -4,6 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 64% | 36% | 41% | | | Taux de couverture des coûts |

**Beschreibung der Produktegruppe**

- Diese Produktegruppe umfasst Produkte, die für ein reibungsloses Geschehen auf dem Telekom-Markt erforderlich sind, wie die Erstellung der Rechtsgrundlagen, die Vorbereitung von Entscheidungsgrundlagen für die ComCom und Erteilung von Konzessionen für Fernmeldedienstanbieter inklusive der Planung, Zuteilung und Überwachung von Frequenzen, die Betreuung und Überwachung der konzessionierten und gemeldeten Fernmeldedienstanbieter, die Instruktion und Schlichtung bei Interkonnektionsstreitigkeiten, die Zuteilung und Verwaltung von Adressierungselementen und die Durchführung von Aufsichtsverfahren. Zudem ist die Koordination der Umsetzung der bundesrätlichen Strategie zur Entwicklung der Informationsgesellschaft in der Produktegruppe enthalten.

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- Erarbeiten der Vernehmlassungsentwürfe für die Vollzugsverordnungen zum revidierten Fernmeldegesetz.
  Die Arbeiten wurden verschoben, da die parlamentarische Beratung noch nicht abgeschlossen ist.
- Erarbeiten von Vollzugsvorschriften zum neuen Gesetz über die digitale Signatur.
  Das Ziel ist erreicht. Das Gesetz und die Vollzugsvorschriften sind in Kraft.
- Durchführen von Instruktion und Schlichtungsverhandlungen in Interkonnektionsverfahren, insbesondere in erwarteten Verfahren zu Mietleitungen, Bitstream Access und Entbündelung.

  Das Ziel ist erreicht. Die Instruktion ist plangemäss fortgeschritten.
- Erarbeiten und Erlassen von Empfehlungen und wo nötig von Vorschriften zur minimalen Verfügbarkeit der elektronischen Kommunikationsinfrastrukturen.
  Das Ziel konnte nur teilweise erreicht werden. Die Arbeiten sind im Gang. Die Branche ist jedoch mit ihrem Beitrag in Verzug.
- Schaffen einer von den Behörden (Baubehörden, Bund) nutzbaren Datenbank aller Mobilfunkantennen.

  Das Ziel ist erreicht. Die Arbeiten schreiten planmässig voran. Die Datenbank geht im Frühjahr 2005 in Betrieb.

## Exposé des motifs

808
Office fédéral de la communication
suite

des nouveaux recours s'élève à 90 alors qu'une moyenne de 65 avait été prévue.

**Ecarts de coûts**

- Les coûts de ce groupe de produits sont supérieurs de 2 millions à la valeur budgétée. Cela s'explique en grande partie par le fait que l'investissement consenti pour réduire le nombre de recours en suspens et pour traiter les nouveaux dossiers déposés contre des décisions de Billag (encaissement des redevances de réception radio et télévision) s'est avéré beaucoup plus important qu'au moment de la budgétisation. Pour mener ces deux tâches de front, il a été nécessaire de créer des postes de travail temporaires.
- En outre, l'excédent des coûts généraux de l'OFCOM (voir chapitre 2.1 Coûts) a occasionné un écart par rapport à la valeur budgétée.

### 3.2 Groupe de produits 2 : Services de télécommunication

Tableau 3

| **Coûts et produits Groupe de produits 2 Services de télécommunication** |
|---|
| |
| Coûts, total |
| Produits, total |
| Solde |
| Taux de couverture des coûts |

**Description du groupe de produits**

- Ce groupe comprend les produits nécessaires à la bonne évolution du marché des télécommunications, c'est-à-dire l'élaboration des bases légales, la préparation de documentation pour les décisions de la ComCom et de l'octroi des concessions aux fournisseurs de services de télécommunication, y compris la planification, l'attribution et la surveillance des fréquences, le suivi et la surveillance des fournisseurs annoncés au bénéfice d'une concession, l'instruction et l'arbitrage des litiges en matière d'interconnexion, l'attribution et la gestion de ressources d'adressage et l'application de procédure de surveillance. En outre, la coordination de la mise en œuvre de la stratégie du Conseil fédéral pour le développement de la société de l'information fait également partie de ce groupe de produits.

**Activités prioritaires prévues en 2004**

- Elaboration des projets de consultation pour les ordonnances d'exécution relatives à la loi révisée sur les télécommunications.
  Les travaux ont été reportés car les délibérations parlementaires ne sont pas terminées.
- Elaboration des dispositions d'exécution relatives à la nouvelle loi sur la signature numérique.
  Le but a été atteint. La loi et ses dispositions d'exécution sont entrées en vigueur.
- Exécution de l'instruction et des audiences de conciliation à mener dans le cadre des procédures d'interconnexion, notamment des procédures attendues concernant les lignes louées, l'accès à haut débit (bitstream access) et le dégroupage.
  Le but a été atteint. L'instruction a progressé comme prévu.
- Elaboration des recommandations et, si nécessaire, des prescriptions sur la disponibilité minimale des infrastructures électroniques de communication.
  Le but n'a pu être que partiellement atteint. Les travaux sont en cours. La branche a toutefois du retard dans la livraison de sa contribution.
- Création – à l'usage des autorités (autorités de construction, Confédération) – d'une banque de données recensant toutes les antennes de téléphonie mobile.
  Le but a été atteint. Les travaux progressent comme prévu. La banque de données sera mise en service au printemps 2005.

## Begründung

808
Bundesamt für Kommunikation
Fortsetzung

- Sicherung des problemlosen Starts der parallelen Anwählbarkeit der Telefonnummern 01 auch über 044 (Raum Zürich).
  Das Ziel ist erreicht.

**Abweichung Erlöse**

- Die Erlöse liegen um 1,1 Millionen über dem budgetierten Wert. Dies liegt im Wesentlichen daran, dass die Verwaltungsgebühren des BAKOM zum Zeitpunkt der Budgetierung revidiert wurden, so dass die Budgetierung noch eine entsprechende Ungenauigkeit aufwies und sehr vorsichtig vorgenommen wurde.

### 3.3 Produktegruppe 3: Funkkonzessionen und Anlagen

| Tabelle 4<br>**Kosten und Erlöse Produktgruppe 3 Funkkonzessionen und Anlagen** | Rechnung Compte 2003<br>Mio. Fr. | Voranschlag Budget 2004<br>Mio. Fr. | Rechnung Compte 2004<br>Mio. Fr. | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004<br>Mio. Fr. | <br>% | Tableau 4<br>**Coûts et produits Groupe de produits 3 Concessions de radiocommunication et installations** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Total Kosten | 21,0 | 21,7 | 21,3 | -0,4 | -1,8 | Coûts, total |
| Total Erlöse | 12,4 | 10,8 | 11,0 | 0,2 | 1,9 | Produits, total |
| Saldo | 8,6 | 10,9 | 10,3 | -0,6 | -5,5 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | 59% | 50% | 52% | | | Taux de couverture des coûts |

**Beschreibung der Produktegruppe**

- Diese Produktegruppe umfasst sämtliche Produkte, die für die Regelung des Zugangs auf den Markt für Fernmeldeanlagen und für die Erteilung von Funkkonzessionen erforderlich sind, wie die Erstellung der Rechtsgrundlagen, technischen Normen und Vorschriften, der Bearbeitung der verschiedenen Aspekte der Marktzugangsverfahren für Fernmeldeanlagen, die Erteilung, Betreuung und Aufsicht von Funkkonzessionen einschliesslich der Planung, Zuteilung und Überwachung von Frequenzen sowie die Marktkontrolle und Durchführung verwaltungs- und verwaltungsstrafrechtlicher Verfahren in diesem Bereich.

**Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004**

- Ermöglichen des elektronischen Zugriffs auf relevante Dokumente für die Funkkonzessionserteilung sowie des Versands von Konzessionen im Rahmen von e-licensing.
  Das Ziel konnte nur teilweise erreicht werden. Die Arbeiten sind im Gang. Es gibt aber Verzögerungen wegen technischer Schwierigkeiten.

## 4. Zusätzliche Angaben

3190.001 BRB vom 18.10.2000, BB vom 5.12.2001 (Verpflichtungskredit). Durchführung der Weltkonferenz über die Informationsgesellschaft vom 10.-12.12.2003 in Genf — 4 837 220

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.001 Nach Art. 20 Abs. 3 des RTVG übernimmt der Bund mindestens die Hälfte der Kosten für die Veranstaltung eines Radioprogramms für das Ausland durch die SRG.

3600.002 Finanzhilfe an die SRG für ihre Beteiligung an internationalen Fernseh-Gemeinschaftsprogrammen (Art. 20 RTVG).

3600.003 Finanzierungsbeiträge an Aus- und Fortbildungsstätten für Radio- und Fernsehschaffende und an medienspezifische Forschungsprojekte (Art. 50 RTVG). Die Beiträge werden aus den erhobenen Konzessionsabgaben finanziert (Einnahmenrubrik 5110.004).

## Exposé des motifs

808
Office fédéral de la communication
suite

- Garantie d'un démarrage sans problème de la gestion parallèle des numéros de téléphone 01 et 044 (Zurich).
  Le but a été atteint.

**Ecarts de produits**

- Les produits excèdent de 1,1 million la valeur budgétée, essentiellement en raison du fait que les émoluments de l'OFCOM ont été révisés au moment de l'élaboration du budget. Par conséquent, ce dernier comportait encore des imprécisions et a été réalisé avec beaucoup de prudence.

### 3.3 Groupe de produits 3 : Concessions de radiocommunication et installations

**Description du groupe de produits**

- Ce groupe de produits comprend tous les produits nécessaires pour la réglementation de l'accès au marché des installations de télécommunication et pour l'octroi de concessions de radiocommunication, c'est-à-dire l'élaboration des bases légales, des normes et prescriptions techniques, le traitement des différentes étapes des procédures d'accès au marché des installations de télécommunication, l'octroi, le suivi et la surveillance des concessions de radiocommunication y compris la planification, l'attribution et la surveillance des fréquences, ainsi que le contrôle du marché et l'application de procédures administratives et pénales administratives dans ce domaine.

**Activités prioritaires prévues en 2004**

- Accès électronique aux documents importants pour l'octroi de concessions radio; envoi de concessions dans le cadre de l'octroi électronique de concessions (e-licensing).
  Le but n'a pu être que partiellement atteint. Les travaux sont en cours. Il y a toutefois des retards dus à des difficultés techniques.

## 4. Indications complémentaires

3190.001 ACF du 18.10.2000, AF du 5.12.2001 (crédit d'engagement). Déroulement du Sommet mondial sur la société de l'information du 10 au 12.12.2003 à Genève — 4 837 220

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.001 Conformément à l'art. 20, al. 3, LRTV, la Confédération prend à sa charge au moins la moitié des coûts de la diffusion par la SSR d'un programme radiophonique destiné à l'étranger.

3600.002 Aide financière octroyée à la SSR pour sa participation à des programmes de télévision communautaires diffusés à l'échelon international (art. 20 LRTV).

3600.003 Contribution financière aux institutions de formation et de perfectionnement des professionnels de la radio et de la télévision et aux projets de recherche dans le domaine des médias (art. 50 LRTV). Ces coûts sont couverts par le produit des redevances de concession (article de recettes 5110.004).

## Begründung

808
Bundesamt für Kommunikation
Fortsetzung

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

3600.004 Gebührenanteile an lokale und regionale Veranstalter (Art. 17 RTVG). Die Beiträge werden aus den Empfangsgebühren finanziert (Einnahmenrubrik 5310.001).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Förderung der Lokalradios, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 10 965 424

3600.006 Der Bund leistet einen Beitrag an den Verein Memoriav zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes der Schweiz (Art. 69 RTVG).

5110.004 Es handelt sich um jährliche Konzessionsabgaben der Veranstalter (Art. 50 RTVG), die je nach Werbeeinnahmen schwanken. Diese Einnahmen werden für die Aus- und Fortbildung von Programmschaffenden sowie für die Förderung der Medienforschung verwendet (Ausgabenrubrik 3600.003)

5110.005 Konzessionsgebühren für Funknetze und Satellitenfunknetze 17 438 001

- Konzessionsgebühren aufgrund des Fernmeldegesetzes (Art. 38 und 39 FMG). Konzessionsgebühren für Funknetze, über die keine Dienstleistungen an Dritte angeboten werden (Betriebsfunk-, Jedermannsfunk-, Amateurfunkkonzessionen, etc.). 4 277 481

- Gebühren entrichtet von Anbietern von Fernmeldediensten, welche das ihnen im Rahmen der Konzession zugeteilte Frequenzspektrum nutzen (Mobilfunkkonzession, Satellitenkonzession). 13 160 520

5310.001 Teil der Radio- und Fernsehempfangsgebühren zugunsten von lokalen und regionalen Veranstaltern (Art. 55 Abs. 3 b RTVG). Es handelt sich um zweckgebundene Mittel (Ausgabenrubrik 3600.004).

Einlage in die Spezialfinanzierung für die Förderung der Lokalradios, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 13 500 000

5370.001 Bussen inkl. Kosten aus Verwaltungsstrafverfahren (Art. 70 und 71 RTVG sowie Art. 52 und 53 FMG).

## Exposé des motifs

808
Office fédéral de la communication
suite

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002.

3600.004 Aide financière aux diffuseurs locaux et régionaux (art. 17 LRTV). Ces contributions sont couvertes par le produit des redevances de réception (article de recettes 5310.001).

Prélèvement sur le financement spécial pour l'encouragement des radios locales, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 10 965 424

3600.006 La Confédération fournit une aide financière à l'association Memoriav pour la sauvegarde de la mémoire audiovisuelle suisse (art. 69 LRTV).

5110.004 Il s'agit des redevances de concession annuelles versées par les diffuseurs (art. 50 LRTV), qui fluctuent selon les recettes publicitaires. Ces recettes sont prévues pour la formation et le perfectionnement des professionnels du programme, ainsi que pour la promotion de la recherche dans le domaine des médias (article de dépenses 3600.003).

5110.005 Redevances de concession pour les réseaux de radiocommunication et de radiocommunication par satellite 17 438 001

- Redevances de concession conformément à la loi sur les télécommunications (art. 38 et 39 LTC). Redevances de concession pour les réseaux de radiocommunication ne servant pas à offrir des services à des tiers (concessions de radiocommunication à usage professionnel, à usage général, d'amateurs, etc.). 4 277 481

- Emoluments versés par des fournisseurs de services de télécommunication utilisant le spectre de fréquences tel qu'il leur a été accordé dans le cadre de leur concession (concession de téléphonie mobile, ou concession satellitaire). 13 160 520

5310.001 Partie des redevances de réception radio et télévision attribuée aux diffuseurs locaux et régionaux (art. 55, al. 3 b, LRTV). L'adaptation des redevances de réception génère des recettes supplémentaires. Il s'agit de moyens financiers (article des dépenses 3600.004).

Attribution au financement spécial pour l'encouragement des radios locales, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 13 500 000

5370.001 Amendes, y compris les frais de procédures pénales administratives (art. 70 et 71 LRTV, ainsi qu'art. 52 et 53 LTC).

## Begründung

### Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

3111.001 Das BG vom 19.12.1980 über den Nationalpark im Kanton Graubünden (National-parkgesetz; SR 454) regelt u.a. den Schutz des Parks, die Finanzierung und die Aufgaben der Nationalparkkommission. Einhaltung von gesetzlichen (Art. 3, Art. 5 NPG) und vertraglichen Verpflichtungen (Verträge mit den Parkgemeinden und dem Kanton Graubünden; BRB vom 17.6.1991). Die Ziele des Parks verlangen den Verzicht auf land- und forstwirtschaftliche Nutzung; dieser ist zu entschädigen. Die vom Parkwild in den angrenzenden Gebieten angerichteten Schäden sind zu vergüten resp. zu verhüten.

3120.000 Kosten für den Betrieb und Unterhalt von Messnetzen im Bereich der Luft (NABEL), des Rheinzustandes, der biologischen Vielfalt (BDM), des Grundwassers (NAQUA), des Bodens (NABO) und des Lärms sowie für die Überwachung der Umwelt, die Forstlichen Erhebungen und das Landesforstinventar.

3180.000 Dienstleistungen Dritter: Da das BUWAL über keine eigenen Forschungseinrichtungen verfügt, arbeitet es bei Forschungsarbeiten eng mit externen Fachleuten (Universitäten, Hochschulen, Forschungsanstalten, Privaten) zusammen. Aktivitäten sind hauptsächlich das Erkennen von Umweltproblemen, die Analyse und das Verstehen von Umwelt-Vorgängen, die Erarbeitung von technischen und wirtschaftlichen Lösungen sowie die Interaktion der Umwelt mit anderen Sektoren. Weitere Bereiche, welche zulasten dieser Rubrik finanziert werden, sind: die Aus- und Weiterbildung des Personals, die Öffentlichkeitsarbeit und Umweltbildung, externe Übersetzungen, die Entschädigungen von Kommissionen (z.B. Eidg. Natur- und Heimatschutzkommission, Eidg. Kommission für Lärmbekämpfung etc.) und Arbeitsgruppen.

3180.001 Die Rubrik Vollzug deckt die Kosten für Überwachungs-, Kontroll- und Beratungsaktivitäten sowie für die Ausarbeitung von Methoden und Dokumenten für die Vollzugshilfe ab. Diese Aktivitäten erfolgen in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen und privaten Partnern. Zulasten dieser Rubrik werden insbesondere Vollzugsaufgaben aus den Bereichen der Stoffverordnung, Störfallverordnung, Altlastenverordnung, Luftreinhalteverordnung, Lärmschutzverordnung, des Gewässerschutzgesetzes und Waldgesetzes, sowie in der Biotechnologie, im Abfallbereich, bei der nichtionisierenden Strahlung und im Bodenschutz finanziert.

4010.002 Luftreinhalteverordnung vom 16.12.1985 (SR 814.318): Investitionen für das nationale Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe NABEL (16 Stationen über die ganze Schweiz verteilt). Ersatz und Beschaffung von Analysegeräten zur Untersuchung von atembarem Feinstaub (PM10), Ammoniak, Schwefeldioxid, Ozon und flüchtigen organischen Verbindungen (VOC).

4010.003 Verordnung über Belastungen des Bodens, Art. 3 (SR 814.12). Investitionen für das nationale Bodenbeobachtungsnetz NABO (Labor Reckenholz). Ersatz und Neubeschaffung von Geräten und Einrichtungen zur Entnahme, Aufbereitung, Analyse und Archivierung von Bodenproben.

4010.004 Einschliessungsverordnung vom 25.8.1999 (SR 814.912; ESV). Investitionen für das kantonale Labor Basel-Stadt, das im Bereich Gentechnologie als schweizerisches Referenzlabor für Umweltanalytik fungiert und dabei zentrale Aufgaben im Vollzug der ESV wahrnimmt. Neubeschaffung von Einrichtungen und Geräten zum sicheren Umgang mit gentechnisch veränderten und pathogenen Organismen.

## Exposé des motifs

### Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

3111.001 La loi fédérale du 19.12.1980 sur le Parc national suisse dans le canton des Grisons (loi sur le Parc national, RS 454) régit notamment la protection du parc, son financement, ainsi que les tâches de la Commission du Parc national. Respect des engagements légaux (art. 3, al. 2, et art. 5, al. 2) et contractuels (contrats avec les communes situées sur le territoire du parc et le canton des Grisons, ACF du 17.6.1991). Les objectifs du parc exigent de renoncer à toute exploitation agricole et sylvicole; des indemnités sont versées en contrepartie. Les dégâts causés par le gibier du parc dans les zones limitrophes doivent être évités et, le cas échéant, faire l'objet d'indemnisations.

3120.000 Coûts d'exploitation et d'entretien des réseaux de mesure dans les domaines de la qualité de l'air (NABEL), de la surveillance du Rhin, de la diversité biologique (BDM), des eaux souterraines (NAQUA), des sols (NABO) et du bruit, ainsi que surveillance de l'environnement, relevés forestiers et inventaire forestier national.

3180.000 Prestations de services de tiers: comme l'OFEFP ne dispose pas d'équipements de recherche, il collabore étroitement avec des spécialistes externes (universités et hautes écoles, instituts de recherche, particuliers) pour les travaux de recherche. Ses activités principales sont les suivantes: anticipation des problèmes environnementaux, analyse et compréhension des processus environnementaux, élaboration de solutions techniques et économiques, interaction de l'environnement avec d'autres secteurs. Autres domaines financés par cet article: la formation et le perfectionnement du personnel, les relations publiques et l'éducation à l'environnement, les traductions externes, les dédommagements pour les participations à des commissions (p. ex. Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage, Commission fédérale pour la lutte contre le bruit) et à des groupes de travail et les taxes postales.

3180.001 Cet article budgétaire comprend les frais engendrés par les activités de contrôle, de surveillance et de conseil, ainsi que par l'élaboration de méthodes et de documents servant à faciliter l'exécution des prescriptions légales. Ces activités se font conjointement avec les cantons et les partenaires privés. Sont notamment financées par cet article: les tâches d'exécution relevant de l'ordonnance sur les substances, de l'ordonnance sur les accidents majeurs, de l'ordonnance sur les sites contaminés, de l'ordonnance sur la protection de l'air, de l'ordonnance sur la protection contre le bruit, de la loi sur la protection des eaux et de la loi sur les forêts, ainsi que celles qui relèvent des domaines de la biotechnologie, du traitement des déchets, du rayonnement non ionisant et de la protection des sols.

4010.002 O du 16.12.1985 sur la protection de l'air (RS 814.318). Investissements pour le réseau national d'observation des polluants atmosphériques NABEL (16 stations réparties dans toute la Suisse). Acquisition et remplacement d'appareils d'analyse pour la détection des poussières fines respirables (PM10), de l'ammoniac, du dioxyde de soufre, de l'ozone et des composés organiques volatils (COV).

4010.003 O sur les atteintes portées au sol, art. 3 (OSol, RS 814.12). Investissements pour le Réseau national de référence pour l'observation des atteintes portées aux sols NABO (Laboratoire de Reckenholz). Remplacement et acquisition d'appareils et d'équipements servant à prélever, préparer, analyser et archiver des échantillons de sols.

4010.004 O du 25.8.1999 sur l'utilisation confinée (OUC; RS 814.912). Investissements pour le laboratoire cantonal de Bâle-ville qui, en matière de génie génétique, est le laboratoire de référence suisse pour les techniques d'analyse environnementale et assume, à ce titre, des tâches majeures dans l'application de l'OUC. Acquisition d'équipements et d'appareils visant à sécuriser l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés ou pathogènes.

8

Fortsetzung auf Seiten 525b und c

Suite aux pages 525b et c

**Begründung**

**Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**
(Fortsetzung)

4200.101 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 40 (SR 921.0); V vom 6.10.2000 über die Bewältigung der vom Orkan «Lothar» verursachten Waldschäden (SR 921.04). Befristete Darlehen zur Finanzierung forstlicher Vorhaben in Form von Baukrediten, für Restkosten von Subventionsprojekten, für die Anschaffung forstlicher Fahrzeuge, Maschinen und Geräte sowie für die Erstellung von forstbetrieblichen Anlagen. Von den im Rahmen des VA 2004 bewilligten 2,98 Millionen wurden von den Kantonen rund 1.7 Millionen (56%) abgerufen. Die Rückzahlungen der befristeten IK-Darlehen an den Bund werden über die Rubrik 810.6200.001 vereinnahmt. Ende 2004 sind bei den Kantonen Darlehen von 90 Millionen (2003: 95 Mio.) mit Laufzeiten von 20 Jahren ausstehend.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

3600.001 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer, Art. 57 und 64 (GSchG; SR 814.20). Ganzheitliche Schutz- und Nutzungskonzeption für die Gewässer; Erhebungen zu den Ursachen ungenügender Wasserqualität und zur Trinkwasserversorgung, Grundwasser-untersuchungen hinsichtlich Nitratsanierung (GSchG Art. 62a), Unterstützung von Fach-verbänden bei der Ausbildung von Fachpersonal, Berichterstattung über den Zustand der Gewässer.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

3600.002 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz (USG, SR 814.01), Artikel 32e über die Abgabe zur Finanzierung von Sanierungen; V vom 5.4.2000 über die Abgabe zur Sanierung von Altlasten (VASA, SR 814.681). Die VASA ist eine Spezialfinanzierung gemäss Art. 20 FHG und regelt die Erhebung einer Abgabe auf der Ablagerung von Abfällen und die zweckgebundene Verwendung des Abgabebetrags für Abgeltungen an die Sanierung von Altlasten. Die Abgabe wird seit dem 1.1.2001 erhoben und durch das BUWAL vollzogen. Dem BUWAL liegen über 40 Abgeltungsgesuche mit einem Gesamtvolumen von ca. 115 Mio vor. Die Kantone sind zur Zeit stark mit der Erstellung des Katasters der belasteten Standorte beschäftigt und verfügen deshalb nicht immer über genügend Kapazitäten, um die notwendigen Sanierungen rasch an die Hand zu nehmen. Der für 2004 bewilligte Kredit von 17,8 Mio wurde demzufolge nicht ausgeschöpft.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Altlastenfonds», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

3600.006 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz (SR 814.01), Art. 35a Abs. 9, Art. 35b Abs. 5, V über die Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen vom 12.11.1997, Art. 4 Abs. 3 und Art. 23 (VOCV; SR 814.018), V über die Lenkungsabgabe auf «Heizöl Extraleicht» vom 12.11.1997, Art. 2 Abs. 2 und Art. 4 (HELV, SR 814.019). Die Lenkungsabgaben werden seit dem 1.7.1998 (HEL) bzw. dem 1.1.2000 (VOC) erhoben. Die Ausgaben dieser Rubrik werden vollumfänglich aus dem Ertrag der Lenkungsabgaben finanziert (Einnahmen der Eidg. Zollverwaltung, Rubrik 606.5090.001). Im Rechnungsjahr 2004 wurden die Einnahmen des Jahres 2002 inklusive Zinsen an die Bevölkerung verteilt. Die Verteilung der Mittel erfolgte wiederum über die Krankenversicherer nach Anzahl der Versicherten. Das BUWAL überwies den Krankenversicherern im April 2004 den zu verteilenden Betrag von rund 89 Mio. Franken. Ebenfalls aus den Ein-

**Exposé des motifs**

**Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**
(suite)

4200.101 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 40 (RS 921.0); O de l'Assemblée fédérale du 6.10.2000 sur des mesures immédiates permettant de remettre en état les forêts suite aux dégâts causés par l'ouragan Lothar (RS 921.04). Prêts remboursables, de durée limitée, pour financer des projets forestiers sous forme de crédits de construction, destinés à couvrir les coûts résiduels de projets de subvention, l'acquisition de véhicules, de machines et d'outillage forestiers, ainsi que la construction d'installations destinées à l'exploitation forestière. Les cantons ont sollicité 1,7 million de francs (56 %) sur les 2,98 millions autorisés dans le cadre du budget 2004. Les remboursements des prêts (CI) à la Confédération sont pris en recettes à l'article 810.6200.001. A fin 2004, les prêts en cours dans les cantons se montaient à quelque 90 millions (95 millions en 2003), avec des durées de 20 ans.

Prêts, augmentation, voir Compte des résultats, groupe de comptes 85.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

Article budgétaire soumis à un crédit d'engagement annuel, voir Partie statistique, tableau E 002.

3600.001 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 57 et 64 (LEaux, RS 814.20). Conceptions globales de protection et d'utilisation des eaux; relevés portant sur l'origine de la qualité insatisfaisante de l'eau et sur l'approvisionnement en eau potable, examen de la qualité des eaux souterraines du point de vue de l'assainissement des teneurs en nitrates (LEaux, art. 62a), soutien aux associations professionnelles en ce qui concerne la formation de spécialistes, rapports sur l'état des eaux.

Article budgétaire soumis à un crédit d'engagement annuel, voir Partie statistique, tableau E 002.

3600.002 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (LPE, RS 814.01), art. 32e sur la taxe destinée à financer les assainissements. O du 5.4.2000 relative à la taxe pour l'assainissement des sites contaminés (OTAS, RS 814.681). L'OTAS prévoit un financement spécial aux termes de l'art. 20 de la loi sur les finances de la Confédération et régit la perception d'une taxe sur la mise en décharge de déchets et l'affectation du montant de la taxe à l'indemnisation de l'assainissement des sites pollués. La taxe est prélevée depuis le 1er janvier 2001 et l'OTAS est exécutée par l'OFEFP. L'OFEFP a reçu plus de 40 demandes d'indemnisations pour un volume total d'environ 115 millions. A cela s'ajoute que les cantons sont actuellement très occupés avec le cadastre des sites pollués et qu'ils ne disposent donc pas toujours de capacités suffisantes pour réaliser rapidement les assainissements nécessaires. Le crédit autorisé pour 2004 de 17,8 millions n'a donc pas été épuisé.

Prélèvement sur le financement spécial pour l'assainissement des sites contaminés, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

3600.006 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 35a, al. 9, art. 35b, al. 5 (RS 814.01). O du 12.11.1997 sur la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils, art. 4, al. 3, et art. 23 (OCOV; RS 814.018). O du 12.11.1997 sur la taxe d'incitation sur l'huile de chauffage extra-légère (HEL) d'une teneur en soufre supérieure à 0,1 %, art. 2, al. 2 et art. 4 (OHEL, RS 814.019). Les taxes d'incitation sont prélevées respectivement depuis le 1er juillet 1998 (HEL) et depuis le 1er janvier 2000 (COV). Les dépenses de cet article sont entièrement couvertes par les recettes des taxes d'incitation (recettes de l'Administration fédérale des douanes, article 606.5090.001). Les recettes de l'année 2002, intérêts compris, ont été versées à la population durant l'exercice 2004. La redistribution des recettes s'est à nouveau faite par l'intermédiaire des assureurs-maladie, en fonction de leur nombre d'assurés. En avril 2004, l'OFEFP a fait parvenir

**Begründung**

**Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**
(Fortsetzung)

nahmen der Lenkungsabgaben werden die Vollzugskosten für die Kantone (rund 2 Mio. Franken jährlich; Verordnung über die Abgeltung der Kantone für die Unterstützung des Vollzugs der Verordnung über die Lenkungsabgabe auf VOC, SR 814.018.21) sowie die Personalausgaben für eine auf vier Jahre befristete Stelle (BRB 26.6.2002) finanziert.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung VOC-Lenkungsabgabe / HEL-Lenkungsabgabe, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

3600.007 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG), Art. 80 Abs. 2 (SR 814.20), und BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG), Art. 13, 18d und 23c (SR 451). Unterstützung der Kantone bei der Sanierung von Fliessgewässern, die durch Wasserentnahmen wesentlich beeinflusst werden, wenn es sich um Fliessgewässer in Landschaften oder Lebensräumen handelt, die in nationalen oder kantonalen Inventaren aufgeführt sind. Die wichtigsten betroffenen Lebensräume sind Auengebiete, die eine bedeutende Rolle bei der Erhaltung der Artenvielfalt spielen. Nur 2 Kantone haben 2003 Subventionsgesuche eingereicht; diese Kantone haben 2003 und 2004 Subventionen erhalten. Die Verzögerung der Gesuchseingänge ist unter anderem darauf zurückzuführen, dass die Untersuchungen zur Abklärung der erforderlichen Sanierungsmassnahmen mehr Zeit in Anspruch genommen haben als erwartet. Der Kredit wurde entsprechend nicht ausgeschöpft. Diese Untersuchungen sind inzwischen in mehreren Kantonen weit fortgeschritten. Mit dem Bundesgesetz über das Entlastungsprogramm 2003 wurde die Frist für Restwassersanierungsmassnahmen gemäss Artikel 80 GSchG von 2007 auf 2012 erstreckt.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

**Exposé des motifs**

**Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**
(suite)

aux assureurs le montant à partager de 89 millions. Les recettes des taxes d'incitation financent également les coûts d'exécution dans les cantons, soit environ 2 millions par an (ordonnance sur l'indemnisation des cantons pour leur contribution à l'exécution de l'ordonnance sur la taxe d'incitation sur les COV, RS 814.018.21), ainsi que les dépenses de personnel pour un poste de durée limitée à quatre ans (ACF du 26.6.2002).

Prélèvement sur le financement spécial pour les taxes d'incitation sur les COV et sur l'HEL, voir Compte des résultats, groupe de comptes 78.

3600.007 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 80, al. 2 (LEaux, RS 814.20) et LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 13, 18d et 23c (LPN, RS 451). Soutien aux cantons pour l'assainissement de cours d'eau sensiblement influencés par des prélèvements, lorsqu'ils traversent des paysages ou des biotopes répertoriés dans un inventaire national ou cantonal. Les principaux milieux concernés sont les zones alluviales, dont le rôle est primordial dans la conservation de la diversité biologique. Seuls deux cantons ont déposé des demandes de subvention en 2003; ils ont reçu les subventions en 2003 et 2004. Le retard constaté dans les dépôts de demandes s'explique notamment par le fait que les études destinées à déterminer les mesures d'assainissement nécessaires ont pris plus de temps que prévu. Le crédit n'a par conséquent pas été entièrement utilisé. Dans plusieurs cantons toutefois, elles ont fait des progrès importants. La loi fédérale sur le programme d'allégement 2003 prolonge de 2007 à 2012 le délai pour les mesures d'assainissement des eaux résiduelles selon l'art. 80 LEaux.

Article budgétaire soumis à un crédit d'engagement annuel, voir Partie statistique, tableau E 002.

## Begründung

**Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**
(Fortsetzung)

3600.102 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 31 Abs. 1 Bst. d (SR 921.0); Verordnung vom 30.11.1992 über den Wald, Art. 52 Abs. 2 (SR 921.01). Der Fonds unterstützt vor allem Vorhaben, die für die Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Wald- und Holzwirtschaft von Bedeutung sind sowie Forschungs- und Entwicklungsvorhaben, welche der Verarbeitung und Verwendung unseres einheimischen Holzes in regionalen Wirtschaftskreisläufen dienen. Er ist ein Gemeinschaftswerk von Bund und Kantonen.

3600.103 BG vom 4.10.1991 über den Wald (SR 921.0). Die in Art. 1 WaG definierten Waldfunktionen (Schutz-, Nutz- und Naturschutzfunktion) werden nachhaltig sichergesellt. Der Wald bleibt in seiner Fläche erhalten und wird als naturnahe Lebensgemeinschaft geschützt. Durch die Pflege der Schutzwälder werden Menschen und Sachwerte vor Naturgefahren geschützt. Subventionstatbestände sind: Wald- und Schutzwaldpflege (u.a. Wiederherstellung von durch Lothar geschädigten Wäldern), Waldreservate, Verhütung und Behebung von ausserordentlichen Waldschäden (u.a. Folgen Lothar und Hitzesommer), forstliche Planungsgrundlagen, Förderung der Gewinnung von forstlichem Vermehrungsgut, Pflanzenschutzdienst, befristete Massnahmen der Wald- und Holzwirtschaft für Werbung und Absatzförderung bei ungewöhnlichem Holzanfall. Der für 2004 bewilligte Kredit von 93 Millionen wurde vollständig ausgeschöpft. Minderausgaben gegenüber der Rechnung 2003 (145 Mio) aufgrund der Kürzungen im Rahmen des Entlastungsprogramms 2003 und des Wegfalles der ausserordentlichen Lotharkredite.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 46 500 042

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit sowie Zahlungsrahmen gesteuert, siehe Statistikteil, Tabellen E 002 und E 003.

3600.104 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 32 (SR 921.0). Finanzhilfen an Vereinigungen von gesamtschweizerischer Bedeutung sowie an Vereinigungen aus bestimmten Regionen, namentlich dem Berggebiet zur Ausführung von Aufgaben, die im Interesse der Walderhaltung liegen. Es sind Tätigkeiten wie Beratung, Wissenstransfer oder Information der Öffentlichkeit. Unterstützt wird die Erfüllung bestimmter Aufgaben, nicht die Vereinigung als solche. Die Aufträge werden jährlich vereinbart und im Falle einer Weiterführung neu formuliert und an die neuen Gegebenheiten angepasst.

3600.301 BG vom 21.6.1991 über die Fischerei, Art. 12 (SR 923.0). Finanzhilfen an Massnahmen zur Verbesserung der Lebensbedingungen der Wassertiere sowie zur lokalen Wieder-herstellung zerstörter Lebensräume (z.B. Beseitigung lokaler Fischwanderhindernisse). Untersuchungen zur Artenvielfalt und zum Bestand der Fische, Krebse und Fischnährtiere sowie zu den wichtigsten Einflussgrössen (z.B. Ergründen der Ursachen für den Bestandesrückgang verschiedener Fischarten in Fliessgewässern).

3600.303 BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 11 und 13 (Jagdgesetz, SR 922.0) und Art. 10 der Jagdverordnung vom 29.2.1988 (SR 922.01). Eidg. Jagdbanngebiete, Wasser- und Zugvogelreservate: Kostenbeteiligung an Aufsicht und Wildhut, Wasservogelzählung; Abgeltung von Wildschäden an landwirtschaftlichen Kulturen und Nutztieren.

## Exposé des motifs

**Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**
(suite)

3600.102 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 31, al. 1, let. d (LFo, RS 921.0). O du 30.11.1992 sur les forêts, art. 52, al. 2 (OFo, RS 921.01). Le fonds soutient surtout des projets importants pour la compétitivité de l'économie forestière et l'industrie du bois de la Suisse, ainsi que des projets de recherche et de développement qui visent la transformation et l'utilisation du bois indigène dans les circuits économiques régionaux. Il s'agit d'une réalisation commune de la Confédération et des cantons.

3600.103 LF du 4.10.1991 sur les forêts (RS 921.0), Les fonctions de la forêt définies à l'art. 1 LFo (fonctions protectrice, sociale et économique) sont assurées durablement. La forêt conserve son étendue et elle est protégée à titre de biocénose proche du naturel. L'entretien des forêts protectrices protège l'homme et les biens d'une valeur notable contre les dangers naturels. Voici les motifs de subvention: soins aux forêts et aux forêts protectrices (notamment remise en état des forêts endommagées par Lothar), réserves forestières, prévention et élimination des dégâts extraordinaires aux forêts (notamment suites de Lothar et de la canicule), bases nécessaires à l'aménagement forestier, promotion de l'acquisition de plants et semences d'essences forestières, service de protection des végétaux, mesures temporaires de publicité et de promotion des ventes prises par l'économie forestière et l'industrie du bois en cas de surproduction exceptionnelle. Le crédit autorisé pour 2004 de 93 millions a été entièrement utilisé. Dépenses moindres par rapport au compte 2003 (145 millions) en raison des réductions opérées dans le cadre du programme d'allègement budgétaire 2003 et de la suppression des crédits extraordinaires alloués suite à l'ouragan Lothar.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 46 500 042

Article soumis à un crédit d'engagement annuel, ainsi qu'à des plafonds de dépenses, voir Partie statistique, tableaux E 002 et E 003.

3600.104 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 32 (RS 921.0). Aides financières à des associations d'importance nationale et à certaines associations régionales, notamment dans les régions de montagne, pour exécuter des tâches qui touchent particulièrement la conservation des forêts. Il s'agit de conseils, de transfert de connaissances ou d'information du public. L'aide est versée directement pour l'exécution des tâches et ne profite pas à l'association en tant que telle. Les mandats sont conclus chaque année et, dans le cas d'un renouvellement, reformulés et adaptés aux nouvelles circonstances.

3600.301 LF du 21.6.1991 sur la pêche, art. 12 (RS 923.0). Aides financières pour des mesures visant à améliorer les conditions de vie de la faune aquatique et à reconstituer localement les biotopes détruits (p. ex. élimination locale d'obstacles gênant le passage des poissons). Travaux de recherche sur la diversité et sur l'abondance des espèces de poissons, d'écrevisses et d'organismes leur servant de pâture, ainsi que sur les principaux paramètres influençant leur développement (p. ex. recherche des causes du recul des effectifs de différentes espèces de poissons dans les cours d'eau).

3600.303 LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages, art. 11 et 13 (loi sur la chasse, RS 922.0) et O du 29.2.1988 sur la chasse, art. 10 (RS 922.01). Districts francs fédéraux, réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs: participation aux frais de garde et de surveillance de la chasse, recensement des oiseaux d'eau; indemnisation des dégâts causés par le gibier aux cultures agricoles et aux animaux de rente.

8

Fortsetzung auf Seite 526b

Suite à la page 526b

**Begründung**

**Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**
(Fortsetzung)

3600.305 BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 14 (SR 922.0) und die Art. 11 bis 13 der Jagdverordnung vom 29.2.1988 (SR 922.01) sowie verschiedene internationale Abkommen (z.B. Konvention von Bern, Bonn, Biodiversitätskonvention). Erhaltung der Biodiversität sowie nachhaltige Nutzung natürlicher Ressourcen. Unterstützung praxisorientierter wildbiologischer und ornithologischer Grundlagenbeschaffung und Umsetzung der notwendigen Massnahmen (Monitoring und Schutzmassnahmen, Wildschäden an Schutzwäldern, Artenschutzprogramm Vögel).

3600.404 BG vom 4.10.1991 über den Wald (SR 921.0), BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 49 (SR 814.01), BG vom 21.6.1991 über die Fischerei (SR 923.0), BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (SR 813.20), BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (SR 922.0), BG vom 1.7.1996 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451), VO vom 1.7.1998 über Belastungen des Bodens (SR 814.12) und CO-Gesetz vom 8.10.1999, Art. 2 (SR 641.71). Neben der Ausbildung der forstlichen Hilfskräfte (Waldarbeiter) in Arbeitssicherheit, der Fortbildung und der Wählbarkeit der Forstingenieure und der Koordination der forstlichen Bildung fallen in diese Rubrik die Ausgaben zur Fachausbildung Umwelt: Fortbildung kantonaler Fachleute in den Bereichen Natur- und Landschaftsschutz, Fischereiaufsicht, Gewässerschutz, Abfallentsorgung, Sicherheitstechnik, Wild und Jagd etc.

**Exposé des motifs**

**Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**
(suite)

3600.305 LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages, art. 14 (loi sur la chasse, RS 922.0) et O du 29.2.1988 sur la chasse, art. 11 à 13 (RS 922.01), ainsi que divers accords internationaux (notamment Convention de Berne, Convention de Bonn et Convention sur la diversité biologique). Maintien de la biodiversité et utilisation durable des ressources naturelles. Soutien de la recherche appliquée dans les domaines de la biologie de la faune et de l'ornithologie et mise en œuvre des mesures nécessaires (suivi et mesures de protection, dégâts causés aux forêts protectrices par le gibier, programme de protection des espèces d'oiseaux).

3600.404 LF du 4.10.1991 sur les forêts (RS 921.0). LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 49 (RS 814.01). LF du 21.6.1991 sur la pêche (RS 923.0). LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux (RS 813.20). LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (RS 922.0). LF du 1.7.1996 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451). O du 1.7.1998 sur les atteintes portées aux sols (RS 814.12) et LF du 8.10.1999 sur la réduction des émissions de $CO_2$, art. 2 (RS 641.71). Outre la formation des ouvriers forestiers (sécurité au travail), la formation continue et l'éligibilité des ingénieurs forestiers et la coordination de la formation forestière, cet article comprend les dépenses de formation en matière d'environnement: formation continue des experts cantonaux dans les domaines de la protection de la nature et du paysage, de la surveillance de la pêche, de la protection des eaux, de l'élimination des déchets, de la sécurité des installations, de la faune et de la chasse, etc.

## Begründung

**Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**
(Fortsetzung)

3600.501 Beiträge an Konventionen und internationale Kommissionen und Organisationen sowie Unterstützung spezifischer umweltrelevanter Arbeiten internationaler Organisationen; Teilnahme an Verhandlungen über internationale Umweltschutzvereinbarungen; Durchführung von Minister- und Expertenkonferenzen.

3600.502 Beiträge an Konventionen, Prozesse und Aktivitäten, die auf Rio 1992 zurückgehen (Klima, Biodiversität, Ozonschicht, Wald und CSD). Förderung des Standortes Genf für internationale Organisationen im Umweltbereich. Unterstützung des Netzwerks der in Genf ansässigen internationalen Umweltorganisationen (GEN). Unterstützung von Ausbildungsmassnahmen im Bereich der obengenannten Konventionen (UNITAR) sowie der im «Geneva Environment House» ansässigen Organisationen. Unterstützung des «Global Resources Information Database/GRID» des UNEP in Genf im Rahmen eines Abkommens mit UNEP und der Universität Genf.

3600.505 BB vom 2.5.1991, BB vom 10.6.1998 und BB vom 20.6.2003. Aus diesem Kredit werden insbesondere die Beitragszahlungen der Schweiz an zwei multilaterale Umweltfonds (Globalen Umweltfazilität «GEF» und Ozonfonds) sowie die neuen Verpflichtungen im Klimabereich finanziert. Der Kreditrest erklärt sich aus dem Umstand, dass die Umsetzung der GEF1-Projekte 2004 durch die entsprechenden Organisationen in den Empfängerländern langsamer verlaufen ist als geplant. Es wurden deshalb auch weniger finanzielle Beiträge der Schweiz abgerufen.

Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

4600.001 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer, Art. 61 und 62 (SR 814.20), Änderung vom 20.6.1997; Einführung des Verursacherprinzips für die Finanzierung der Anlagen und einer weitgehender Reduktion der Abgeltungen für Abwasser- und Abfallanlagen. Mit diesem Kredit werden vor allem alte Verpflichtungen bezahlt. Ende 2004 betrug der gesamten Verpflichtungsstand des Bundes für bereits erstellte oder sich im Bau befindliche Anlagen (341 Mio) und für geplante Anlagen (50 Mio) insgesamt 391 Millionen. Die dafür erforderlichen Zahlungstranchen des Bundes erstrecken sich bis ins Jahr 2010. Keine vollständige Kreditausschöpfung infolge einer Kompensation (6.6 Mio) aufgrund eines Nachtragskredites zugunsten der Waldpflege.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit sowie einen Zahlungsrahmen gesteuert, siehe Statistikteil, Tabellen E 002 und E 003.

4600.003 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 49 Abs. 3 (SR 814.01), Änderung vom 1.7.1997. Förderung von Anlagen und Verfahren, mit denen die Umwelt im öffentlichen Interesse entlastet werden kann (siehe auch Bericht Nr. 02.094 des Bundesrates über die Wirkung der Umwelttechnologieförderung, 9.12.2002). Die Förderung konzentriert sich auf technische Innovationen, die im Rahmen von Pilot- und Demonstrationsanlagen zur Marktreife gebracht werden. Sie erfolgt in enger Absprache mit der Kommission für Technologie und Innovation (KTI) und mit dem Bundesamt für Energie (BFE).

## Exposé des motifs

**Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**
(suite)

3600.501 Contributions à des conventions, ainsi qu'à des organisations et commissions internationales, de même que soutien de travaux spécifiques, liés à l'environnement, réalisés par des organisations internationales; participation aux négociations sur des accords internationaux de protection de l'environnement; organisation de conférences de ministres et d'experts.

3600.502 Contributions à des conventions, à des processus et à des activités liés à la Conférence de Rio de 1992 (climat, diversité biologique, couche d'ozone, forêts et CDD). Promotion de la Genève internationale dans le domaine de l'environnement. Soutien du réseau formé des organisations environnementales établies à Genève (GEN). Soutien des mesures de formation prises dans le domaine des conventions citées ci-dessus (UNITAR), ainsi que des organisations établies dans la «Maison internationale de l'environnement», à Genève. Soutien de la «Global Resources Information Database» (GRID) du PNUE à Genève dans le cadre d'un accord signé par l'OFEFP avec le PNUE et l'Université de Genève.

3600.505 AF du 2.5.1991, du 10.6.1998 et du 20.6.2003. Ce crédit finance notamment les contributions de la Suisse à deux fonds multilatéraux pour l'environnement: le Fonds pour l'environnement mondial (FEM) et le Fonds pour l'ozone, ainsi que les nouveaux engagements dans le domaine du climat. Le crédit présente un solde parce que la mise en œuvre des projets FEM1 2004 par les organisations concernées dans les pays bénéficiaires s'est faite plus lentement que prévu. Il a donc aussi été requis moins d'aides financières de la Suisse.

Crédits d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

4600.001 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 61 et 62 (LEaux; RS 814.20), modifiée le 20.6.1997. Introduction du principe de causalité pour le financement des installations et d'une réduction plus poussée des indemnités pour les stations d'épuration et les usines de traitement des déchets. Cet article sert surtout à régler d'anciens engagements. A fin 2004, les engagements de la Confédération s'élevaient à 341 millions pour des installations existantes ou en construction et à 50 millions pour des installations prévues, soit à un total de 391 millions. Les tranches de paiements que la Confédération doit verser à ce titre s'étendront jusqu'en 2010. Le crédit n'a pas été entièrement utilisé vu qu'une partie (6,6 mio) a servi à la compensation d'un crédit supplémentaire en faveur des Soins aux forêts.

Article soumis à un crédit d'engagement annuel, ainsi qu'à un plafond de dépenses, voir Partie statistique, tableaux E 002 et E 003.

4600.003 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 49, al. 3 (RS 814.01). Modification du 1.7.1997. Encouragement d'installations et de procédés permettant de réduire les atteintes à l'environnement, dans l'intérêt public (02.094 voir aussi le Rapport n° 02.094 du Conseil fédéral sur l'effet des mesures de promotion des technologies environnementales, 9.12.2002). L'encouragement se concentre sur des innovations techniques dont on prépare la commercialisation dans le cadre d'installations pilotes et d'installations de démonstration. Il a lieu en étroite coordination avec la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) et l'Office fédéral de l'énergie (OFEN).

8

Fortsetzung auf Seiten 527b und c

Suite aux pages 527b et c

**Begründung**

**Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**
(Fortsetzung)

4600.101 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 36 (SR 921.0). Reparatur / Wiederaufbau von Schutzbauten, die im Lawinenwinter 1999 sowie bei den Unwetterschäden 2000 und 2002 beschädigt wurden (Schutzbauten gegen Lawinen, Steinschlag u.ä. zum Schutz von Personen, Siedlungen, Verkehrswegen und Schutzwald). Auffrischung und Pflege von Wald mit besonderer Schutzfunktion. Erstellung von Gefahrenkarten, Errichtung von Messstellen, Frühwarndienste.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 24 625 031

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

4600.102 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 38 (SR 921.0). Wiederinstandstellung der Walderschliessungen nach folgenden Schadenereignissen: Lawinen (Februar 1999), Lothar (Dezember 1999), Unwetterschäden im Wallis und Tessin (Oktober 2000) sowie Unwetterschäden vom November 2002. Unterstützung von Seilkraneinsätzen, Walderschliessungen, forstlichen Werkhöfen, Verbesserung der Bewirtschaftungsbedingungen, Anwendung rationeller Holzernteverfahren, damit die Waldpflege und -nutzung langfristig sichergestellt ist. Der für 2004 bewilligte Kredit von 20,02 Millionen (inkl. Nachtrag II/04) wurde vollständig ausgeschöpft.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 8 008 037

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

4600.201 BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451). Die Mittel dieser Rubrik dienen dem Vollzug des NHG durch Bund und Kantone. Die Mittel wurden für die Unterstützung des kantonalen Vollzugs (Art. 13, 18d, 23c) eingesetzt, wie beispielsweise Planung, Erhaltung und Aufwertung von schutzwürdigen Biotopen und Landschaften, Beiträge an die Landwirtschaft für besondere ökologische Leistungen, Beratung der Kantone für die Erarbeitung von Inventaren und andere Grundlagen des Bundes (Art. 5, 14a, 18a, 23b), für die Unterstützung ideeller Organisationen (Art. 14) sowie die Finanzierung des Sekretariates der Eidg. Natur- und Heimatschutzkommission (Art. 25). Keine vollständige Kreditausschöpfung infolge einer Kompensation (2 Mio) aufgrund eines Nachtragskredites zugunsten der Waldpflege.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für den Strassenverkehr (Mineralölsteuergelder), siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78. 1 687 250

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

**Exposé des motifs**

**Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**
(suite)

4600.101 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 36 (RS 921.0). Réparation / remise en état d'ouvrages de protection endommagés par les avalanches de l'hiver 1999 et les intempéries de 2000 et 2002 (ouvrages destinés à protéger les personnes, les habitations et les voies de communication contre les avalanches, les chutes de pierres, etc., forêts de protection). régénération et entretien de forêts à fonction protectrice particulière. Établissement de cartes des dangers, mise en place de stations de mesure, services d'alerte.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 24 625 031

Article budgétaire soumis à un crédit d'engagement annuel, voir Partie statistique, tableau E 002.

4600.102 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 38 (RS 921.0). Remise en état des dessertes forestières après endommagements: avalanches (février 1999), Lothar (décembre 1999), intempéries au Valais et au Tessin (octobre 2000), ainsi qu'intempéries de novembre 2002. Aide à l'emploi de grues à câbles, aux dessertes forestières, aux centres d'entretien forestiers, à l'amélioration des conditions d'exploitation, à l'emploi de procédés de récoltes de bois plus rationnels, afin que l'entretien et l'exploitation des forêts soient assurés durablement. Les crédits de 20,02 millions autorisés pour 2004 (y compris le crédit supplémentaire II/04) ont été entièrement utilisés.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 8 008 037

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement , voir Partie statistique, tableau E 002.

4600.201 LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451). Les crédits de cet article sont utilisés pour l'exécution de la loi sur la protection de la nature et du paysage (LPN) par la Confédération et par les cantons. Les crédits ont été utilisés pour soutenir l'exécution par les cantons (art. 13, 18d, 23c LPN), par exemple pour la planification, la conservation et la remise en état de biotopes et de paysages dignes de protection, pour les subventions à l'agriculture destinées à des prestations écologiques particulières, pour les conseils aux cantons pour l'élaboration des inventaires et autres bases de la Confédération (art. 5, 14a, 18a, 23b LPN), pour le soutien à des organisations sans but lucratif (art. 14) et pour le financement du secrétariat de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage (CFNP; art. 25). Le crédit n'a pas été entièrement utilisé vu qu'une partie (2 mio) a servi à la compensation d'un crédit supplémentaire en faveur des Soins aux forêts.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière (produit de l'impôt sur les huiles minérales), voir Compte de résultats, groupe de comptes 78. 1 687 250

Article soumis à un crédit d'engagement annuel, voir Partie statistique, tableau E 002.

**Begründung**

**Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**
(Fortsetzung)

5090.001 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz (USG, SR 814.01), Artikel 32e über die Abgabe zur Finanzierung von Sanierungen; V vom 5.4.2000 über die Abgabe zur Sanierung von Altlasten (VASA, SR 814.681). Die VASA ist eine Spezialfinanzierung gemäss Artikel 20 des Finanzhaushaltsgesetzes (FHG vom 6.10.1989, SR 611.0) und regelt die Erhebung einer Abgabe auf der Ablagerung von Abfällen und die zweckgebundene Verwendung des Abgabebetrags für Abgeltungen an die Sanierung von Altlasten. Die Abgabe wird seit dem 1.1.2001 erhoben und durch das BUWAL vollzogen. Im Jahre 2004 wurden von den Deponiebetreibern und den Exporteuren Abfälle deklariert, die insgesamt ein Abgabevolumen von 31,6 Millionen ergeben. Die geplanten Einnahmen von 26 Millionen wurden übertroffen, da in der Bemessungsperiode 2003 weiterhin brennbare Abfälle deponiert wurden und im Rahmen von grossen Bauvorhaben ausserordentlich grosse Mengen an belastetem Aushubmaterial auf Deponien gelangten. Es ist davon auszugehen, dass sich die Gesamteinnahmen aus der Altlastenabgabe zukünftig wieder in der Grössenordnung von rund 26 Millionen einpendeln werden.

Einlage in der Spezialfinanzierung «Altlastenfonds», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78.

**Exposé des motifs**

**Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**
(suite)

5090.001 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (LPE, RS 814.01), art. 32e sur la taxe destinée à financer les assainissements. O du 5.4.2000 relative à la taxe pour l'assainissement des sites contaminés (OTAS, RS 814.681). L'OTAS est un financement spécial aux termes de l'art. 20 de la loi sur les finances de la Confédération (LFC du 6.10.1989, RS 611.0) et régit la perception d'une taxe sur la mise en décharge de déchets et l'affectation du montant de la taxe et l'affectation du montant de la taxe à l'indemnisation de l'assainissement des sites pollués. La taxe est prélevée depuis le 1er janvier 2001 et l'OTAS est exécutée par l'OFEFP. Le montant de la taxe prélevée sur les déchets déclarés en 2004 par les exploitants de décharges et par les exportateurs s'élève à 31,6 millions. Les recettes ont dépassé le montant prévu – 26 millions – car pendant la période de mesure 2003 des déchets combustibles ont encore été mis en décharge, de même que des quantités particulièrement importantes de matériaux d'excavation pollués, dans le cadre de grands projets de construction. On peut partir de l'idée que le montant total des recettes redescendra pour se stabiliser vers 26 millions.

Attribution au financement spécial pour l'assainissement des sites contaminés, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78.

## Begründung

### Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft
(Fortsetzung)

5310.001 Aufgrund der Stoffverordnung vom 9.6.1986 (SR 814.013) sowie der Vo vom 29.11.1995 über die Gebührenansätze des BUWAL für Dienstleistungen und Verfügungen nach der Stoffverordnung (SR 814.013.91) ergeben sich aus folgenden Vollzugsaufgaben Einnahmen: Anmeldung neuer Stoffe, Bewilligung von Holzschutzmitteln und Antifoulings; Inspektionen nach guter Laborpraxis, Ausnahmebewilligungen zu Verbotsregelungen; Generaleinfuhr - und Ausfuhrbewilligungen für ozonschichtabbauende Stoffe.

6200.001 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 40 (SR 921.0); VO der Bundesversammlung vom 6.10.2000 über die Bewältigung der vom Orkan «Lothar» verursachten Waldschäden (SR 921.04). Rückzahlung von ausstehenden, forstlichen Investitionskrediten (vgl. Kommentar zu Rubrik 810.4200.101). Die sich auf die VO der Bundesversammlung vom 6.10.2000 über die Bewältigung der vom Orkan «Lothar» verursachten Waldschäden stützenden Darlehen wurden von den Kantonen mit kurzen Rückzahlungsterminen versehen. Mehreinnahmen gegenüber dem Voranschlag 2004 aufgrund einer grösseren Anzahl vorzeitiger und ausserterminlicher Darlehensrückzahlungen.

Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75.

## Exposé des motifs

### Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
(suite)

5310.001 L'O du 9.6.1986 sur les substances (RS 814.013) et l'O du 29.11.1995 sur les émoluments de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage pour les prestations fournies et les décisions prises en relation avec l'ordonnance sur les substances dangereuses pour l'environnement (RS 814.013.91) génèrent des recettes liées aux tâches d'exécution suivantes: notifications des substances nouvelles, autorisations des produits de conservation du bois et des antifoulings, inspections pour vérifier les bonnes pratiques de laboratoire, dérogations aux interdictions, autorisations générales d'importer et d'exporter pour les substances appauvrissant la couche d'ozone.

6200.001 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 40 (RS 921.0). O de l'Assemblée fédérale du 6.10.2000 sur la remise en état des forêts suite aux dégâts causés par l'ouragan Lothar (RS 921.04). Remboursement de crédits d'investissement forestiers en suspens (voir l'exposé des motifs à l'article budgétaire 4200.101). Les cantons ont fixé des délais courts pour le remboursement des prêts accordés d'après l'ordonnance de l'Assemblée fédérale du 6.10.2000 sur la remise en état des forêts suite aux dégâts causés par l'ouragan Lothar. Surcroît de recettes par rapport au budget 2004 dû à un nombre accru de prêts remboursés plus tôt que prévu.

Prêts, diminution, voir Compte des résultats, groupe de comptes 75.

### Zu 812 Bundesamt für Raumentwicklung

### Ad 812 Office fédéral du développement territorial

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Dienstleistungen Dritter | 4 362 714 |
| | • Kommissionen und Honorare | 249 865 |
| | Unterstützung von Arbeiten der Tripartiten Agglomerationskonferenz (TAK); Entschädigungen an auswärtige Übersetzer und Dolmetscher. | |
| | • Forschungs- und Entwicklungsaufträge | 2 107 481 |
| | Der Bund ist im Bereich der Raumplanung nach Massgabe von Artikel 13 Absatz 1 RPG von Bundesrechts wegen verpflichtet, die zur Erfüllung der raumwirksamen Aufgaben nötigen Grundlagen zu erarbeiten. Zudem ist das Bundesamt für Raumentwicklung gestützt auf Artikel 12a der Organisationsverordnung für das UVEK (OV UVEK) auch zur Erarbeitung von Grundlagen in den Bereichen Raumentwicklung, Gesamtverkehr sowie nachhaltige Entwicklung verpflichtet. | |
| | • Aus- und Weiterbildung | 39 689 |
| | Kurse und Seminare sowie Weiterbildung. | |
| | • Information | 358 527 |
| | Information über die verschiedenen Aufgaben aus dem gesamten Aufgabenbereich des Bundesamtes für Raumentwicklung. Beiträge an die VLP. | |
| | • Umsetzung Agglomerationspolitik | 589 073 |

| | | |
|---|---|---|
| 3180.000 | Prestations de service de tiers | 4 362 714 |
| | • Commissions et honoraires | 249 865 |
| | Soutien aux travaux de la Conférence tripartite sur les agglomérations (CTA); indemnités versées aux traducteurs et interprètes externes. | |
| | • Mandats de recherche et de développement | 2 107 481 |
| | En matière d'aménagement du territoire, le droit fédéral fait obligation à la Confédération de procéder, conformément à l'article 13, al. 1, de la loi sur l'aménagement du territoire, aux études de base nécessaires pour l'exercice de ses activités qui ont des effets sur le territoire. Au surplus, l'Office fédéral du développement territorial doit, en vertu de l'article 12a de l'ordonnance sur l'organisation du DETEC (Org DETEC), élaborer des études de bases dans les domaines du développement du territoire, de la coordination des transports, ainsi que du développement durable. | |
| | • Formation et perfectionnement | 36 689 |
| | Cours, séminaires et perfectionnement professionnel. | |
| | • Information | 358 527 |
| | Information sur les différentes tâches dévolues à l'Office fédéral du développement territorial. Contributions versées à l'ASPAN. | |
| | • Mise en oeuvre de la politique des agglomérations | 589 073 |

8

Fortsetzung auf Seite 528b

Suite à la page 528b

**Begründung**

**Zu 812 Bundesamt für Raumentwicklung**
(Fortsetzung)

Förderung konkreter, innovativer Projekte in verschiedenen Städten und Agglomerationen (Modellvorhaben); Informations- und Sensibilisierungsaktivitäten.

- Umsetzung Nachhaltige Entwicklung 814 825

Unterstützung und Begleitung von IdaRio; Forum der nachhaltigen Entwicklung Bund - Kantone - Städte; Förderprogramm «Projekte für eine nachhaltige Schweiz»; Projekt «Espace Mont-Blanc». Mehrausgaben, da ein Projekt im Hinblick auf die UNESCO-Dekade «Bildung für Nachhaltige Entwicklung» 2005 – 2014 bereits 2004 ausgelöst wurde.

- Umsetzung Alpenkonvention 182 881

Beiträge an Projekte privater Organisationen, deren Aktivitäten die Ziele der Alpenkonvention verfolgen (Allianz in den Alpen AIDA, Pro Natura usw.). Minderausgaben, da keine Beiträge an Projekte der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft für Berggebiete SAB geleistet wurden.

- Posttaxen 20 373

3190.000 übrige Sachausgaben 131 105

- Bundespersonalverordnung vom 3.7.2001, Art. 72 (BPV; SR 172.220.111.3): Spesenentschädigungen 106 619

- Informationsmaterial, Fachbücher, Zeitungsabonnemente und Fachzeitschriften sowie Mitgliederbeiträge. 24 486

3600.004 Raumplanungsgesetz vom 22.6.1979, Art. 28 (RPG; SR 700; in Kraft bis 31.5.2003). Ausrichtung bereits früher zugesicherter Beiträge an die Kosten der Richtpläne. Minderausgaben, da weniger Gesuche zur Auszahlung eingereicht wurden als budgetiert.

Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001.

3600.007 Anteil der Schweiz an die Kosten des Ständigen Sekretariats Alpenkonvention. Minderausgaben, da Rechnungsstellung tiefer ausfiel als angenommen.

**Exposé des motifs**

**Ad 812 Office fédéral du développement territorial**
(suite)

Soutien à des projets concrets innovateurs dans plusieurs villes et agglomérations (projets-modèles); activités d'information et de sensibilisation.

- Mise en oeuvre du développement durable 814 825

Soutien et accompagnement du CiRio; Forum pour le développement durable Confédération – cantons – villes; programme d'encouragement «Projets pour une Suisse durable»; projet «Espace Mont-Blanc». Dépenses supplémentaires pour un projet relatif à la décennie de l'UNESCO «Éducation pour le développement durable» 2005 – 2014, initialisé en 2004 déjà.

- Mise en oeuvre de la Convention alpine 182 881

Contributions à des projets d'organisations privées qui poursuivent les objectifs de la Convention alpine (Alliance dans les Alpes AIDA, Pro Natura, etc.). Réduction des dépenses en l'absence de contributions à des projets du Groupement suisse pour les régions de montagne SAB.

- Taxes postales 20 373

3190.000 Autres biens et services 131 105

- Dédommagements : O du 3.7.2001 sur le personnel de la Confédération, art. 72 (OPers; RS 172.220.111.3) 106 619

- Matériel d'information, ouvrages spécialisés, abonnements de journaux et de revues spécialisées, cotisations. 24 486

3600.004 Loi sur l'aménagement du territoire du 22.6.1979, art. 28 (LAT; RS 700; en vigueur jusqu'au 31.5.2003). Contributions aux frais d'élaboration des plans directeurs déjà allouées précédemment aux cantons. Réduction des dépenses car il y a eu moins de demandes de versement que prévu au budget.

Crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001.

3600.007 Participation de la Suisse aux frais du Secrétariat permanent de la Convention alpine. Réduction des dépenses en raison de facturations moins élevées que prévu.

## Begründung

815
Hauptabteilung für die Sicherheit in Kernanlagen (HSK)
(Teil des Bundesamtes für Energie)

### 1. Ausgaben und Einnahmen

#### 1.1 Ausgaben

**Personal**

- Die HSK musste sich auf erhöhte Anforderungen an ihre Kontroll- und Aufsichtstätigkeit einrichten (zunehmendes Betriebsalter der Kernkraftwerke). In der Unterrubrik Personalausgaben führte dies zu einer Überschreitung der ursprünglich eingeplanten Mittel um CHF 2,17 Millionen. Der Zusatzaufwand wurde durch Kürzungen bei Sachausgaben und Investitionen sowie Mehreinnahmen vollständig kompensiert. Die Verschiebung der Mittel von den Sachausgaben zugunsten der Personalausgaben wurde im Voranschlag 2005 berücksichtigt.

**Sachausgaben**

- Die Sachausgaben liegen um CHF 1,17 Millionen unter dem budgetierten Wert. Mit rund CHF 10,7 Millionen dominieren bei den Sachausgaben die Ausgaben für die Dienstleistungen Dritter. Diese Mittel wurden vorwiegend für spezifische Aufträge an Fachexperten und für Forschungsaufträge verwendet.

**Investitionen**

- Im Investitionsbereich konnten Einsparung von CHF 0,24 Millionen erzielt werden. Die Investitionen beinhalten die Ersatzbeschaffungen für die ordentliche Informatikinfrastruktur (CHF 0,9 Mio) sowie die Erneuerung der Mess- und Prognosesysteme für Notfälle (CHF 1,2 Mio).

#### 1.2 Einnahmen

- Die im Zusammenhang mit der Aufsichtstätigkeit der HSK anfallenden Kosten können gestützt auf die Verordnung vom 30.9.1985 über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (SR 789.32) den Kernanlagen verrechnet werden. Mit CHF 31,85 Millionen liegen die Einnahmen um CHF 1,32 Millionen über Budget. Diese Mehreinnahmen resultieren aus der erwähnten Intensivierung der Kontroll- und Aufsichtstätigkeit. Der Nettofinanzierungsbedarf konnte von –3,0 Millionen auf –3,58 Millionen verbessert werden.

### 2. Finanzrechnung – Betriebsrechnung

Das Finanzrechnungsbudget eines Bundesamtes beinhaltet neben den Einnahmenschätzungen, die Zahlungskredite für laufende Ausgaben und für Investitionsausgaben, soweit sie in dessen Verantwortlichkeitsbereich fallen. Demgegenüber hat die Betriebsrechnung zum Ziel, den für die Aufgabenerfüllung erforderlichen gesamten Ressourcenverzehr aufzuzeigen. Dies bedingt, dass anstelle der Investitionsausgaben lediglich die aus der Amortisierung über deren Lebensdauer erwachsenden Kosten (Abschreibungen) zu berücksichtigen sind. Zudem sind die Kosten für Leistungsbezüge von anderen Bundesdienststellen einzubeziehen, für die im amtseigenen Budget keine Kreditmittel eingestellt sind. Hinzu kommen die kalkulatorischen Zinskosten sowie die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen zwischen Ausgaben und Kosten. Für die Kostenrechnung eines Amtes nicht relevant sind dagegen die Subventionsbeiträge, weshalb sie vom Ausgabentotal in Abzug zu bringen sind. Gleich verhält es sich mit den Einlagen in die Reserven oder den Entnahmen aus den Reserven.

Aufgrund unterschiedlicher Definitionen des Begriffs sind die Investitionen nicht vergleichbar mit den Investitionsausgaben gemäss Sachgruppengliederung in der Finanzrechnung.

#### 2.1 Kosten

Da bei der Erstellung des Budgets die Anlagen noch nicht bewertet waren, konnten weder Abschreibungen noch kalkulatorische Zinsen auf den Anlagen budgetiert werden. In dieser Periode wurden die nötigen Abklärungen und Bewertungen durchgeführt. Daraus ergeben sich nun die Abweichungen zum Budget auf den Investitionen, Abschreibungen und kalkulatorischen Zinsen.

## Exposé des motifs

815
Division principale pour la sécurité des installations nucléaires (DSN)
(Partie de l'Office fédéral de l'énergie)

### 1. Dépenses et recettes

#### 1.1 Dépenses

**Personnel**

- La DSN a dû s'adapter aux exigences croissantes des tâches de surveillance et de contrôle (vieillissement des installations nucléaires). Ceci a mené à un dépassement de 2,17 millions de francs des dépenses prévues initialement à ce titre. Les dépenses supplémentaires ont entièrement été compensées par des réductions opérées au titre des biens et services et des investissements, ainsi que par une augmentation des recettes. Le transfert des crédits pour les biens et services au profit des dépenses du personnel a été pris en compte dans le budget 2005.

**Biens et services**

- Les dépenses en biens et services sont inférieures de 1,17 million de francs à la valeur budgétée. Au titre des dépenses en biens et services, les prestations de service de tiers occupent une place prépondérante avec 10,7 millions. Ces moyens financiers ont principalement été utilisés pour des experts chargés de traiter des problèmes spécifiques et des mandats de recherche.

**Investissements**

- Dans le domaine des investissements, un montant de 0,24 million a pu être économisé. Les investissements comprennent la mise à jour continuelle de l'infrastructure informatique (0,9 mio), ainsi que le renouvellement du système de mesure et de prévision en cas d'urgence (1,2 mio).

#### 1.2 Recettes

- Basés sur l'ordonnance du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89), les coûts relatifs aux tâches de surveillance de la DSN peuvent être facturés aux installations nucléaires. Avec 31,85 millions, les recettes sont supérieures de 1,32 million à la valeur budgétée. Ce supplément de recettes résulte de l'intensification citée des tâches de contrôle et de surveillance. Les besoins financiers nets ont pu être réduits de–3,0 millions à–3,58 millions.

### 2. Compte financier - compte d'exploitation

Le budget du compte financier d'un office fédéral comporte d'une part les estimations des recettes, d'autre part les crédits de paiement pour les dépenses courantes et pour les dépenses d'investissement, pour autant qu'elles soient de son ressort. Le compte d'exploitation a lui pour objectif de présenter l'utilisation globale des ressources nécessaires à l'exécution des tâches. Ceci implique qu'on ne tienne pas compte des dépenses d'investissement, mais exclusivement des coûts résultant de l'amortissement sur la durée de vie de ces investissements. De plus, il faut inclure les coûts engendrés par la demande de prestations auprès d'autres offices fédéraux lorsqu'aucun crédit n'est prévu dans le propre budget de l'office. A cela s'ajoutent les coûts précalculés des intérêts, ainsi que les régularisations, par objet et dans le temps, entre les dépenses et les coûts. Par contre, le montant des subventions n'est pas pris en compte dans le calcul des coûts d'un office: il doit être déduit du total des dépenses. Il en va de même des attributions aux réserves ou des prélèvements sur celles-ci.

Du fait qu'il s'agit d'un concept n'ayant pas la même définition selon le cas, les investissements ne sont pas comparables avec les dépenses d'investissements au sens de la classification des groupes par nature du compte financier.

#### 2.1 Coûts

Comme, lors de l'établissement du budget les installations n'étaient pas encore estimées, ni les amortissements ni les intérêts comptables n'ont pu être budgétés. Durant cette période les vérifications et les estimations nécessaires ont été effectuées. Ceci explique les différences selon le budget sur les investissements, les amortissements et les intérêts comptables.

8

Fortsetzung auf Seiten 529b und c

Suite aux pages 529b et c

## Begründung

815
Hauptabteilung für die Sicherheit in Kernanlagen (HSK)
(Teil des Bundesamtes für Energie) Fortsetzung

## Exposé des motifs

815
Division principale pour la sécurité des installations nucléaires (DSN)
(Partie de l'Office fédéral de l'énergie) suite

Tabelle 1

| **Überleitung von Ausgaben und Einnahmen zu Kosten und Erlösen** | Rechnung Compte 2004 | Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 2004 Budget (B) et suppléments (S) 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | **Transition de dépenses et recettes à coûts et produits** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| **Total Ausgaben** | | **27,5** | **28,3** | **0,8** | **2,9** | **Dépenses, total** |
| ./. Investitionen | | – | -1,5 | -1,5 | – | ./. Investissements |
| ./. Subventionen | | – | | – | – | ./. Subventions |
| ./. Einlagen in Reserven | | – | | – | – | ./. Attributions à des réserves |
| + Entnahme aus den Reserven | | – | | – | – | + Prélèvements sur des réserves |
| + Abschreibungen | | – | 1,5 | 1,5 | – | + Amortissements |
| + Kalkulatorische Zinsen | | – | 0,1 | – | – | + Intérêts précalculés |
| + Leistungsbezüge von anderen Dienststellen (Proforma-Rechn.) | | 2,8 | 2,3 | -0,5 | -16,4 | + Prestations fournies par d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Ausgaben/Kosten | | 1,9 | 2,3 | 0,4 | 21,1 | + Délimitation dépenses/coûts |
| **Total Kosten** | **–** | **32,2** | **33,0** | **0,8** | **2,5** | **Coûts, total** |
| **Total Einnahmen** | | **30,5** | **31,9** | **1,4** | **4,6** | **Recettes, total** |
| + Leistungen für andere Dienststellen (Proforma-Rechn.) | | 0,2 | 0,1 | -0,1 | -50 | + Prestations destinées à d'autres offices (factures pro forma) |
| + Abgrenzung Einnahmen / Erlöse | | | | – | – | + Délimitation recettes / produits |
| **Total Erlös** | **–** | **30,7** | **32,0** | **1,3** | **4,2** | **Produits, total** |
| Saldo Kosten/Erlöse | – | 1,5 | 1,0 | -0,5 | -33,3 | Solde coûts/produits |
| Kostendeckungsgrad Total in % | – | 95,3 | 96,9 | | | Taux de couverture des coûts en %, total |

Tableau 1

### 2.2 Erlöse

Die Erlöse entsprechen im Wesentlichen den Einnahmen.

### 2.2 Produits

Les produits correspondent en substance aux recettes.

### 2.3 Saldo / Kostendeckungsgrad

Die Steigerung der Einnahmen wirkte sich auf den Kostendeckungsgrad aus. Dieser konnte dadurch gegenüber der ursprünglichen Planung von 95,3 % auf 96,9 % gesteigert werden.

### 2.3 Solde / Taux de couverture des coûts

L'augmentation des recettes a influencé le taux de couverture des coûts. Grâce à ça, celui-ci a pu être amélioré par rapport à la valeur budgétée de 95,3 % à 96,9 %.

## 3. Ergebnisse pro Produktegruppe

### 3.1 Produktegruppe 1: Nukleare Sicherheit

**Beschreibung der Produktgruppe**

## 3. Résultats par groupe de produits

### 3.1 Groupe de produits 1: Sécurité nucléaire

**Description du groupe de produits**

Tabelle 2

| **Kosten und Erlöse Produktgruppe 1** | Rechnung Compte 2003 | Voranschlag Budget 2004 | Rechnung Compte 2004 | Abweichungen zum Voranschlag 2004 Différences par rapport au budget 2004 | | **Coûts et produits Groupe de produits 1** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | Mio. Fr. | % | |
| Total Kosten | – | 32,2 | 33,0 | 0,8 | 2,5 | Coûts, total |
| Total Erlöse | – | 30,7 | 32,0 | 1,3 | 4,2 | Produits, total |
| Saldo | – | 1,5 | 1,0 | -0,5 | -33,3 | Solde |
| Kostendeckungsgrad | – | 95 | 97 | | | Taux de couverture des coûts |

Tableau 2

- Die Produktegruppe «Nukleare Sicherheit» umfasst die gesamte Tätigkeit der HSK im Rahmen der Aufsicht des Bundes auf dem Gebiet der Kernenergie. Sie beinhaltet die Überwachung des Betriebes der Kernanlagen, die Beurteilung ihrer Risiken, das Erarbeiten von Schutzstrategien, die Information der Öffentlichkeit und den Vollzug der Gesetzgebung.

- Le groupe de produits «sécurité nucléaire» englobe toutes les tâches de la DSN dans le cadre de la surveillance de la Confédération dans le domaine de l'énergie nucléaire. Il comprend la surveillance de l'exploitation des installations nucléaires, l'évaluation de leurs risques, l'élaboration de stratégies de risques, l'information du public et l'application de la législation.

## Begründung

815
Hauptabteilung für die Sicherheit in Kernanlagen (HSK)
(Teil des Bundesamtes für Energie) Fortsetzung

### Zielerreichung der geplanten Tätigkeitsschwerpunkte im Jahr 2004

- Neben der ordentlichen Aufsichtstätigkeit über die Schweizer Kernanlagen waren im Jahr 2004 die Stellungnahme zum Entsorgungsnachweis sowie die Umsetzungsarbeiten zum neuen Aufsichtskonzept und zum Kernenergiegesetz geplant.

- Die HSK hat die gesetzten Ziele erreicht. Die interne Stellungnahme zum Entsorgungsnachweis liegt vor und soll im Sommer 2005 öffentlich aufgelegt werden. Die Umsetzungsarbeiten zum neuen Aufsichtskonzept schreiten plangemäss voran. Im 2004 wurden die neuen Konzepte für Entscheidverfahren und Sicherheitsbewertung ausgearbeitet. Die HSK hat sich intensiv an der Ausarbeitung der neuen Kernenergieverordnung (KEV) beteiligt. Die KEV wurde am 10. Dezember 2004 vom Bundesrat verabschiedet. Das Kernenergiegesetz sowie die Verordnung treten am 1. Februar 2005 in Kraft.

## Exposé des motifs

815
Division principale pour la sécurité des installations nucléaires (DSN)
(Partie de l'Office fédéral de l'énergie) suite

### Réalisation des objectifs fixés en 2004

- Outre les tâches courantes de surveillance des installations nucléaires, il était prévu en 2004 de rédiger une expertise sur la preuve de la sécurité en matière d'élimination des déchets nucléaires, ainsi que de préparer la mise en œuvre du nouveau concept de surveillance et de la loi sur l'énergie nucléaire.

- La DSN a atteint les objectifs fixés. L'expertise interne concernant la preuve de la sécurité en matière d'élimination des déchets nucléaires est rédigée et va être présentée au public en été 2005. La mise en œuvre du nouveau concept de surveillance a avancé comme prévu. En 2004 les nouveaux concepts concernant les procédés de décision et d'évaluation de la sécurité ont été élaborés. La DSN a participé intensivement à l'élaboration de l'ordonnance sur l'énergie nucléaire (OENu). Le 10 décembre 2004, le Conseil fédéral a adopté l'OENu. La loi sur l'énergie nucléaire, ainsi que l'ordonnance entrent en vigueur le 1er février 2005.

## Begründung

### Zu 820 Rekurskommission INUM

BG über die Koordination und Vereinfachung von Entscheidverfahren vom 18.6.1999 (BBl 1991 5043); V vom 3.2.1993 über Organisation und Verfahren eidgenössischer Rekurs- und Schiedskommissionen (SR 173.31); BRB vom 31.5.1999 zur Rekurskommission für Infrastruktur und Umwelt (REKO INUM).

3000.001 Besoldungen des Präsidenten, des Vizepräsidenten und der Richterinnen und Richter. In der Folge der Auflösung der Rekurskommissionen am 31.12.2006 und der Personalschwankungen, ist der Richtervollbestand offenkundig unterbesetzt.

3010.015 Besoldungen des juristischen und administrativen Sekretariatspersonals, Bezüge juristischer Praktikanten und kurzfristiger Aushilfen. Intensivierung der Aufgaben des Gerichtsschreibers und des Verwaltungspersonals um der Unterbestand der Richter auszugleichen und die gerichtlichen Leistungen zu gewährleisten.

3180.000 Entschädigungen für externe Gutachten. Übersetzungskosten, Parteientschädigungen, soweit diese nicht zu Lasten der Vorinstanz gesprochen werden. Externe Ausbildungen, welche nicht durch Globalkredite des EPA abgedeckt werden können.

3190.000 Entschädigungen für Augenscheine, Instruktionsverhandlungen, Dienstreisen. Aufbau der juristischen Dokumentation/Bibliothek. Allgemeiner Verwaltungsaufwand.

5310.010 Nach Massgabe des Bundesgesetzes vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren, Art. 63 (SR 172.021) und der gestützt darauf vom Bundesrat erlassenen Verordnung vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0).

## Exposé des motifs

### Ad 820 Commission de recours INEN

LF du 18.6.1999 sur la coordination et la simplification des procédures de décision (FF 1999 4660). O du 3.2.1993 concernant l'organisation et la procédure des commissions fédérales de recours et d'arbitrage (RS 173.31). ACF du 31.5.1999 sur la Commission fédérale de recours en matière d'infrastructures et d'environnement (CRINEN).

3000.001 Traitements du président, du vice-président et des juges. Au vu de la dissolution au 31.12.2006 des Commissions de recours et de la fluctuation de personnel qui s'en suit, l'équivalent plein-temps des postes de juges est notoirement sous-occupé.

3010.015 Traitements du personnel juridique et administratif (secrétariat), salaires des stagiaires juristes et des aides temporaires. Les tâches de greffier et le support administratif ont dû être renforcés pour compenser le sous-effectif en juges et assurer les prestations de justice.

3180.000 Indemnités dues pour expertises externes. Frais de traduction, Dépens, dans la mesure où ils ne sont pas mis à la charge de l'autorité inférieure. Cours de formation externes qui ne peuvent pas être pris en charge par les crédits globaux de l'OFPER.

3190.000 Dédommagements pour visites des lieux. Procédures d'instruction préparatoire. Déplacements de service. Mise en place de la documentation juridique / bibliothèque. Frais administratifs généraux.

5310.010 En application de la LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative, art. 63 (RS 172.021), ainsi que de l'O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0), arrêtée par le Conseil fédéral sur la base de la loi précitée.